叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000001

2. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000002

3. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000003

4. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000004

5. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000005

6. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000006

7. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000007

8. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)

[foʊk] - [lɔːr]
FOLK - LORE
民间 - 知识

民俗学

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ledʒəndz]
LEGENDS
传说

传奇

[ˌɔːri'ent(ə)l]
ORIENTAL
东方

东方

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['gɪbɪŋz]
W . W . GIBBINGS
W . W . 绞肉

W·W·吉宾斯

- ['beri] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
18 BURY ST . , LONDON , W . C . 1889
- 埋葬 英石 . , 伦敦 , W . C . -

伦敦伯里街18号，邮编WC1889

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['foʊklɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔrɪst] [ɪz][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [mə'tɪriəl] ,
The East is rich in Folklore , and the lorist is not troubled to discover material ,
这 东方 是 富有的 在 民俗学 , 和 这 洛里斯特 是 不是 麻烦 到 发现 材料 ,

东方民间传说丰富，博学者不愁找不到素材。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .
but to select only that which it is best worth his while to preserve .
但 到 选择 仅有的 那 哪个 它 是 最好的 值得 他的 尽管 到 保存 .

但他只会选择那些最值得他保留的东西。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːr; ər][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
The conditions under which the people live are most favourable to the
这 状况 在下面 哪个 这 人们 居住 是 最多 有利 到 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] ,
preservation of the ancient legends ,
保存 的 这 古老的 传说 ,

人们的生活环境最有利于古代传说的保存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [fɪts][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][tuː; tə]

and	the	cultivation	of	the	powers	of	narration	fits	the	Oriental	to
和	这	栽培	的	这	权力	的	旁白	适合	这	东方	到

['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [staɪl] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntriz]

present	his	stories	in	a	more	polished	style	than	is	usual	in	the	Western	countries
展示	他的	故事	在	一个	更多的	抛光	风格	比	是	通常	在	这	西	国家

.

.

.

东方人对叙事能力的培养，使他们能够以比西方国家通常更流畅的风格来讲述故事。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [əb'zɜːrv] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	reader	of	these	tales	will	observe	many	points	of	similarity	between	them
这	读者	的	这些	故事	将要	观察	许多	积分	的	相似	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] —

and	the	popular	fictions	of	the	West	—	similarity	of	thought	and	incident	—
和	这	受欢迎的	虚构	的	这	西方	—	相似	的	想法	和	事件	—

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,

and	nothing	,
和	没有什么	,

读者会发现这些故事与西方流行小说有很多相似之处——思想和情节的相似性——而且没有其他不同之处。

[pər'hæps] , [spiːks] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs]

perhaps	,	speaks	more	eloquently	the	universal	brotherhood	of	man	than	this
也许	,	说话	更多的	雄辩地	这	普遍的	兄弟情	的	男人	比	这

或许，这比这更能雄辩地阐述人类普遍的兄弟情谊。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['wʌnnəs] [ʌv; əv][foʊk] - ['fɪkʃ(ə)n] .

oneness	of	folk	-	fiction	.
合一	的	民间	-	小说	.

民间小说的统一性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [juˈniːk] ,

At	the	same	time	,	the	Tales	of	the	East	are	unique	,
在	这	相同的	时间	,	这	故事	的	这	东方	是	独特的	,

与此同时，《东方故事集》是独一无二的。

['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər]

lighted	up	as	they	are	by	a	gorgeous	extravagance	of	imagination	which	never
照明	向上	作为	他们	是	经过	一个	华丽的	奢侈	的	想像力	哪个	绝不

[feɪlz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

fails	to	attract	and	delight	.
失败	到	吸引	和	喜	.

它们被绚丽多彩的想象力点亮，总是能吸引和愉悦人们的目光。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

C	.	J	.	T	.
C	.	J	.	T	.

CJT

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['kɑːblər] [ə'strɑːlədʒər] , [wʌn]
The Cobbler Astrologer , 1
这 皮匠 占星家 , 1

鞋匠占星家，1

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - , -
The Legend of the Terrestrial Paradise of Sheddád , the Son of ' A'd , 21
这 传奇 的 这 陆生 天堂 的 - , 这 儿子 的 - - , -

《谢达德，阿德之子，人间天堂的传说》21

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - , -
The Tomb of Noosheerwân , 30
这 墓 的 - , -

努希尔万之墓，30

[ə'miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , -
Ameen and the Ghool , 37
阿明 和 这 - , -

阿明和古尔，37

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] - [kɜːr] , -
The Relations of Ssidi Kur , 47
这 关系 的 - 库尔 , -

《西迪·库尔的关系》，47

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] , -
The Adventures of the Rich Youth , 53
这 冒险 的 这 富有的 青年 , -

《富家子弟历险记》，第53页

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] [sʌn] , -
The Adventures of the Beggar's Son , 58
这 冒险 的 这 乞丐的 儿子 , -

《乞丐之子的冒险》，58

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - , -
The Adventures of Massang , 68
这 冒险 的 - , -

《马桑历险记》，第68页

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , -
The Magician with the Swine's Head , 77
这 魔术师 和 这 猪的 头 , -

猪头魔术师，77

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , -
The History of Sunshine and his Brother , 89
这 历史 的 阳光 和 他的 兄弟 , -

《阳光和他的兄弟的故事》，89

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [huː] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [tʃæn] , -
The Wonderful Man who overcame the Chan , 96
这 精彩的 男人 WHO 克服 这 陈 , -

战胜陈氏96的奇妙男人

[ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] , -

The	Bird	-	Man	,	101
这	鸟	-	男人	,	-

《鸟人》101

[ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] , -

The	Painter	and	the	Wood	-	carver	,	106
这	画家	和	这	木头	-	雕刻家	,	-

画家和木雕师，106

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , -

The	Stealing	of	the	Heart	,	110
这	偷窃	的	这	心	,	-

偷心记，110

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , -

The	Man	and	his	Wife	,	115
这	男人	和	他的	妻子	,	-

男人和他的妻子，115

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - , -

Of	the	Maiden	Ssuwarandari	,	119
的	这	少女	-	,	-

少女苏瓦兰达里，119

[ðə; ði] [tuː] [kæts] , -

The	Two	Cats	,	127
这	二	猫	,	-

两只猫，127

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

['ledʒənd][ʌv; əv] - , -

Legend	of	Dhurrumnath	,	132
传奇	的	-	,	-

杜鲁姆纳特传说，132

[ðə; ði] ['trævələrz] [əd'ventʃər] , -

The	Traveller's	Adventure	,	135
这	旅行者的	冒险	,	-

旅行者的冒险，135

[ðə; ði]['sev(ə)n]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] - , -

The	Seven	Stages	of	Roostem	,	141
这	七	阶段	的	-	,	-

鲁斯特姆的七个阶段，141

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [læft] , -

The	Man	who	never	Laughed	,	151
这	男人	WHO	绝不	笑了	,	-

从不笑的人，151

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , -

The	Fox	and	the	Wolf	,	162
这	狐狸	和	这	狼	,	-

狐狸与狼，162

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] - , -

The	Shepherd	and	the	Jogie	,	184
这	牧羊人	和	这	-	,	-

牧羊人和慢跑者，184

[ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [vɪ'zɪr] , - [[wʌn]]
The Perfidious Vizier , 186 [1]
这 背信弃义 维齐尔 , - [1]

背信弃义的维齐尔，186[1]

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [ə'strɑ:lədʒər] .
THE COBBLER ASTROLOGER .
这 皮匠 占星家 .

鞋匠占星家。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][,ɪsfə'ha:n] [lɪvd] ['ɑ:med] [ðə; ði] ['kɑ:blər] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]
In the great city of Isfahan lived Ahmed the cobbler , an honest and
在 这 伟大的 城市 的 伊斯法罕 居住地 艾哈迈德 这 皮匠 , 一个 诚实的 和
[ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,
industrious man ,
勤劳 男人 ,

在繁华的伊斯法罕城里，住着一位名叫艾哈迈德的鞋匠，他为人诚实勤劳。

[hu:z] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [θru:] [laɪf] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
whose wish was to pass through life quietly ; and he might have done so ,
谁 希望 曾是 到 经过 通过 生活 悄悄 ; 和 他 可能 有 完毕 所以 ,

他希望平静地度过一生；而他本可以做到。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['mærid] [ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] , [hu:] ,
had he not married a handsome wife , who ,
有 他 不是 已婚 一个 英俊的 妻子 , WHO ,

如果他没有娶一位漂亮的妻子，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
although she had condescended to accept of him as a husband ,
虽然 她 有 居高临下的 到 接受 的 他 作为 一个 丈夫 ,

虽然她屈尊接受他为丈夫，

[wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] .
was far from being contented with his humble sphere of life .
曾是 远的 从 存在 满足 和 他的 谦逊的 领域 的 生活 .

他远不满足于自己卑微的生活境遇。

- , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:mədz] [waɪf] , [wʌz; wəz]['evər] ['fɔ:miŋ] ['fu:lɪʃ] [ski:mz]
Sittâra , such was the name of Ahmed's wife , was ever forming foolish schemes
- , 这样的 曾是 这 姓名 的 艾哈迈德的 妻子 , 曾是 曾经 成型 愚蠢 方案
[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['grændʒər] ;
of riches and grandeur ;
的 财富 和 宏伟 ;

艾哈迈德的妻子名叫西塔拉，她总是想着一些愚蠢的致富和追求权贵的计划；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɑ:med] ['nevər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
and though Ahmed never encouraged them ,
和 尽管 艾哈迈德 绝不 鼓励 他们 ,

尽管艾哈迈德从未鼓励过他们，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] .
he was too fond a husband to quarrel with what gave her pleasure .
他 曾是 也 喜爱 一个 丈夫 到 争吵 和 什么 给予 她 乐趣 .

他太爱她了，所以不会去反对让她快乐的事情。

[æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [tu:; tə]
An incredulous smile or a shake of the head was his only answer to
一个 难以置信 微笑 或者 一个 摇 的 这 头 曾是 他的 仅有的 回答 到
[hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)n] - [toʊld] [deɪ] - [dri:mz] ;
her often - told day - dreams ;
她 经常 - 讲述 天 - 梦境 ;

对于她经常讲述的白日梦，他唯一的回应就是难以置信的微笑或摇头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['destɪnd] [tuː; tə] [greɪt]

and	she	continued	to	persuade	herself	that	she	was	certainly	destined	to	great
和	她	持续	到	说服	她自己	那	她	曾是	当然	注定	到	伟大的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

她继续说服自己，她注定会获得巨大的财富。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

It	happened	one	evening	,	while	in	this	temper	of	mind	,	that	she	went	to	the
它	发生	一	晚上	,	尽管	在	这	脾气	的	头脑	,	那	她	去	到	这

-

,

Hemmâm	,
-	,

一天晚上，她正是抱着这种心情去了赫曼（Hemmâm，犹太教寺庙）。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'taɪərɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊb] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

where	she	saw	a	lady	retiring	dressed	in	a	magnificent	robe	,	covered	with
在哪里	她	锯	一个	女士	退休	穿着	在	一个	壮丽	长袍	,	涵盖	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

她看到一位女士身着华丽长袍，身上缀满珠宝，正准备退下房间。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sleɪvz] .

and	surrounded	by	slaves	.
和	包围	经过	奴隶	.

周围都是奴隶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [[ˌtuː'tuː]]

This	was	the	very	condition	Sittâra	had	always	[	2	]
这	曾是	这	非常	状况	-	有	总是	[	2	]

这正是悉达多一直以来的处境[2]

[lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

longed	for	,
渴望	为了	,

渴望已久的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni]

and	she	eagerly	inquired	the	name	of	the	happy	person	who	had	so	many
和	她	急切地	询问	这	姓名	的	这	快乐的	人	WHO	有	所以	许多

[ə'tendənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

attendants	and	such	fine	jewels	.
服务员	和	这样的	美好的	珠宝	.

她急切地询问那位拥有这么多侍从和如此精美珠宝的幸福人士的姓名。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

She	learned	it	was	the	wife	of	the	chief	astrologer	to	the	king	.
她	学习	它	曾是	这	妻子	的	这	首席	占星家	到	这	国王	.

她得知她是国王首席占星师的妻子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

With	this	information	she	returned	home	.
和	这	信息	她	返回	家	.

她带着这些信息回了家。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

Her	husband	met	her	at	the	door	,	but	was	received	with	a	frown	,
她	丈夫	遇见	她	在	这	门	,	但	曾是	已收到	和	一个	皱眉	,

她的丈夫在门口迎接她，但她却皱着眉头看着他。

[nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [əb'teɪn][ə; eɪ][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ; [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ʃiː; ʃi]

nor	could	all	his	caresses	obtain	a	smile	or	a	word	;	for	several	hours	she
也不	可以	全部	他的	爱抚	获得	一个	微笑	或者	一个	单词	;	为了	一些	小时	她

[kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ,

continued	silent	,
持续	沉默的	,

他的每一次爱抚都无法换来她的微笑或言语；几个小时以来，她一直沉默不语。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pærənt] ['mɪzəri] .

and	in	apparent	misery	.
和	在	明显	苦难	.

而且看起来很痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] —

At	length	she	said	—
在	长度	她	说	—

最后她说道——

“ [siːs] [jʊr; jər] [kə'resɪs] ,

“	Cease	your	caresses	,
”	停止	你的	爱抚	,

停止你的爱抚，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['riːəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli]

unless	you	are	ready	to	give	me	a	proof	that	you	do	really	and	sincerely
除非	你	是	准备好	到	给	我	一个	证明	那	你	做	真的	和	真挚地

[lʌv] [ˌem 'iː] . ”

love	me	.	”
爱	我	.	”

除非你准备好向我证明你真的、真心实意地爱我。”

“ [wʌt] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] , ” [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['ɑːmed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

“	What	proof	of	love	,	”	exclaimed	poor	Ahmed	,	“	can	you	desire	which	I	will	not
”	什么	证明	的	爱	,	”	惊呼	贫穷的	艾哈迈德	,	“	能	你	欲望	哪个	我	将要	不是

[gɪv] ? ”

give	?	”
给	?	”

“你还能奢求什么爱的证明呢？”可怜的艾哈迈德惊呼道，“而我却不会给你。”

“ [gɪv] ['oʊvər] ['kɔbliŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] , [loʊ] [treɪd] ,

“	Give	over	cobbling	;	it	is	a	vile	,	low	trade	,
”	给	超过	铺路	;	它	是	一个	卑鄙的	,	低的	贸易	,

“放弃修鞋吧；那是一种卑鄙、下流的行当。”

[ænd; ənd] ['nevər] [jiːldz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] [di'nɑːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	never	yields	more	than	ten	or	twelve	dinars	a	day	.
和	绝不	产量	更多的	比	十	或者	十二	第纳尔	一个	天	.

而且每天最多只能挣到十到十二第纳尔。

[tɜːrn][ə'strɑːlədʒər] !

Turn	astrologer	!
转动	占星家	!

去当占星师吧！

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . ”

your	fortune	will	be	made	,	and	I	shall	have	all	I	wish	,	and	be	happy	.	”
你的	财富	将要	是	制成	,	和	我	将	有	全部	我	希望	,	和	是	快乐的	.	”

你会发家致富，我会心想事成，我会很幸福。

“ [ə'strɑːlədʒər] ! ” [kraɪd] ['ɑːmed] , — “ [ə'strɑːlədʒər] !

“	Astrologer	!	”	cried	Ahmed	,	—	“	astrologer	!
”	占星家	!	”	哭	艾哈迈德	,	—	”	占星家	!

“占星家！”艾哈迈德喊道，“占星家！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ə; eɪ] [ˈkɑːblər] ,

Have	**you**	**forgotten**	**who**	**I**	**am**	**—**	**a**	**cobbler**	**,**
有	你	被遗忘的	WHO	我	是	—	一个	皮匠	,

你难道忘记我是谁了吗？——一个鞋匠。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈlɜːrnɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz]

without	**any**	**learning**	**—**	**that**	**you**	**want**	**me**	**to**	**engage**	**in**	**a**	**profession**	**which**	**requires**
没有	任何	学习	—	那	你	想	我	到	从事	在	一个	职业	哪个	需要

[soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ? ”

so	**much**	**skill**	**and**	**knowledge**	**?**	**”**
所以	很多	技能	和	知识	?	”

无需任何学习——你就想让我从事一个需要如此多技能和知识的职业吗？

“ [aɪ] [ˈniːðər] [θɪŋk] [nɔːr] [ker] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [waɪf] ; “ [ɔːl][aɪ]

“	**I**	**neither**	**think**	**nor**	**care**	**about**	**your**	**qualifications**	**,**	**”**	**said**	**the**	**enraged**	**wife**	**;**	**“**	**all**	**I**
“	我	两者都不	思考	也不	关心	关于	你的	资格	,	”	说	这	愤怒	妻子	;	“	全部	我

[noʊ] [ɪz] ,

know	**is**	**,**
知道	是	,

“我既不看重也不关心你的资历，”愤怒的妻子说，“我只知道，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][tɜːrn][əˈstrɑːlədʒər] [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] -

that	**if**	**you**	**do**	**not**	**turn**	**astrologer**	**immediately**	**I**	**will**	**be**	**divorced**	**from**	**you**	**to**	**-**
那	如果	你	做	不是	转动	占星家	立即地	我	将要	是	离婚	从	你	到	-

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

如果你不立即转行做占星师，我明天就跟你离婚。

” [ðə; ði] [ˈkɑːblər] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

”	**The**	**cobbler**	**remonstrated**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
”	这	皮匠	抗议	,	但	在	徒劳	.

鞋匠极力劝阻，但无济于事。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈstrɑːlədʒərz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

The	**figure**	**of**	**the**	**astrologer's**	**wife**	**,**	**with**	**her**	**jewels**	**and**	**her**	**slaves**	**,**
这	数字	的	这	占星家的	妻子	,	和	她	珠宝	和	她	奴隶	,

占星家妻子的身影，以及她的珠宝和奴隶，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [kəmˈpliːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] - [[θriː]]

had	**taken**	**complete**	**possession**	**of**	**Sittâra's**	**[**	**3**	**]**
有	已采取	完全的	拥有	的	-	[	3	]

完全占领了Sittâra[3]

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

想像力。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [dremt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

All	**night**	**it**	**haunted**	**her**	**;**	**she**	**dreamt**	**of**	**nothing**	**else**	**,**
全部	夜晚	它	闹鬼的	她	;	她	梦见	的	没有什么	别的	,

整夜，这件事都萦绕在她心头；她梦里除了这件事什么也没做。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt]

and	**on**	**awaking**	**declared**	**she**	**would**	**leave**	**the**	**house**	**if**	**her**	**husband**	**did**	**not**
和	在	觉醒	声明	她	会	离开	这	房子	如果	她	丈夫	做过	不是

[kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

comply	**with**	**her**	**wishes**	**.**
遵守	和	她	愿望	.

她醒来后宣称，如果丈夫不顺从她的意愿，她就要离开家。

[wʌt] [kʊd; kəd] [pʊr] ['ɑːmed] [duː] ?

What	could	poor	Ahmed	do	?
什么	可以	贫穷的	艾哈迈德	做	?

可怜的艾哈迈德又能怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ə'strɑːlədʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˊdoutiŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	was	no	astrologer	,	but	he	was	dotingly	fond	of	his	wife	,
他	曾是	不	占星家	,	但	他	曾是	深情地	喜爱	的	他的	妻子	,

他虽然不是占星家，但他非常疼爱他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	he	could	not	bear	the	idea	of	losing	her	.
和	他	可以	不是	熊	这	主意	的	输	她	.

他无法忍受失去她的想法。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑːk] , [bɔːt] [æn; ən] ['æstrəleɪb]

He	promised	to	obey	,	and	,	having	sold	his	little	stock	,	bought	an	astrolabe
他	承诺	到	服从	,	和	,	拥有	卖	他的	小的	库存	,	买	一个	星盘

, [æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['ælmənæk] ,

,	an	astronomical	almanac	,
,	一个	天文	年鉴	,

他答应服从，并卖掉了自己仅有的一点股票，买了一台星盘和一本天文年鉴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

and	a	table	of	the	twelve	signs	of	the	zodiac	.
和	一个	桌子	的	这	十二	标志	的	这	星座	.

以及一张十二星座的表格。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['kraɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

Furnished	with	these	he	went	to	the	market	-	place	,	crying	,	“	I	am	an
提供	和	这些	他	去	到	这	市场	-	地方	,	哭泣	,	“	我	是	一个

[ə'strɑːlədʒər] !

astrologer	!
占星家	!

他带着这些东西去了集市，喊道：“我是个占星家！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [saɪnz]

I	know	the	sun	,	and	the	moon	,	and	the	stars	,	and	the	twelve	signs
我	知道	这	太阳	,	和	这	月亮	,	和	这	明星	,	和	这	十二	标志

[ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ;

of	the	zodiac	;
的	这	星座	;

我认识太阳、月亮、星星和十二星座；

[aɪ][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [nə'tɪvəti] ; [aɪ][kæn; kən] [fɔːr'tel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] !

I	can	calculate	nativities	;	I	can	foretell	everything	that	is	to	happen	!
我	能	计算	耶稣诞生	;	我	能	预言	一切	那	是	到	发生	!

我可以计算星盘；我可以预知将要发生的一切!

” [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən] ['ɑːmed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

”	No	man	was	better	known	than	Ahmed	the	cobbler	.
”	不	男人	曾是	更好的	已知	比	艾哈迈德	这	皮匠	.

“没有人比鞋匠艾哈迈德更有名。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [suːn] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	crowd	soon	gathered	round	him	.
一个	人群	很快	聚集	圆形的	他	.

很快，一群人围了上来。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[frend] ['ɑːmed] , " [sed] [wʌn] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [tɪl] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] ? "

friend	Ahmed	,	"	said	one	,	"	have	you	worked	till	your	head	is	turned	?	"
朋友	艾哈迈德	,	"	说	一	,	"	有	你	工作	直到	你的	头	是	转向	?	"

"朋友艾哈迈德,"其中一人说，"你工作到精疲力竭了吗？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər][læst] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] ,

"	Are	you	tired	of	looking	down	at	your	last	,	"	cried	another	,
"	是	你	疲劳的	的	寻找	向下	在	你的	最后的	,	"	哭	其他	,

"你厌倦了低头看你最后一张脸吗？"另一个人喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [p'lænɪts] ?

"	that	you	are	now	looking	up	at	the	planets	?
"	那	你	是	现在	寻找	向上	在	这	行星	?

"你现在正在抬头仰望行星吗？"

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [dʒoʊks] [ə'seɪld] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kɑːblər] , [huː]

"	These	and	a	thousand	other	jokes	assailed	the	ears	of	the	poor	cobbler	,	who
"	这些	和	一个	千	其他	笑话	遭受攻击	这	耳朵	的	这	贫穷的	皮匠	,	WHO

, [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

,	notwithstanding	,
,	虽然	,

"这些以及其他成千上万个笑话聒噪着可怜的鞋匠的耳朵，尽管如此，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] ,

continued	to	exclaim	that	he	was	an	astrologer	,
持续	到	惊叹	那	他	曾是	一个	占星家	,

他不停地宣称自己是占星家，

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

having	resolved	on	doing	what	he	could	to	please	his	beautiful	wife	.
拥有	已解决	在	正在做	什么	他	可以	到	请	他的	美丽的	妻子	.

他决心尽一切努力取悦他美丽的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dʒuːələr] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

It	so	happened	that	the	king's	jeweller	was	passing	by	.
它	所以	发生	那	这	国王的	珠宝商	曾是	通过	经过	.

恰巧国王的珠宝匠路过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['ruːbi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

He	was	in	great	distress	,	having	lost	the	richest	ruby	belonging	to	the	crown	.
他	曾是	在	伟大的	痛苦	,	拥有	丢失的	这	最富有的	红宝石	属于	到	这	王冠	.

他非常沮丧，因为他失去了王室中最珍贵的红宝石。

['evri] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l]['dʒuːəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]

Every	search	had	been	made	to	recover	this	inestimable	jewel	,	but	to	no
每一个	搜索	有	到过	制成	到	恢复	这	不可估量	宝石	,	但	到	不

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

人们已经竭尽全力寻找这件无价之宝，但都无功而返；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒuːələr] [nuː] [hiː; hi] [[fɔːr]]

and	as	the	jeweller	knew	he	[	4	]
和	作为	这	珠宝商	知道	他	[	4	]

正如珠宝商所知，他[4]

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [ɪts] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [deθ]

could	no	longer	conceal	its	loss	from	the	king	,	he	looked	forward	to	death
可以	不	更长	隐藏	它是	损失	从	这	国王	,	他	看起来	向前	到	死亡

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

as	inevitable	.
作为	不可避免的	.

他再也无法向国王隐瞒自己的失败，他预感到死亡不可避免。

[ɪn] [ðɪs] ['hoʊpləs] [steɪt] , [waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	this	hopeless	state	,	while	wandering	about	the	town	,
在	这	绝望	状态	,	尽管	漫游	关于	这	镇	,

在这种绝望的状态下，他漫无目的地在镇上闲逛，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['ɑːmed] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

he	reached	the	crowd	around	Ahmed	and	asked	what	was	the	matter	.
他	达到	这	人群	大约	艾哈迈德	和	问	什么	曾是	这	事情	.

他走到艾哈迈德周围的人群中，询问发生了什么事。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːmed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ? ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['læfɪŋ] ; “

“	Don't	you	know	Ahmed	the	cobbler	?	”	said	one	of	the	bystanders	,	laughing	;	“
“	不	你	知道	艾哈迈德	这	皮匠	?	”	说	一	的	这	旁观者	,	笑	;	“

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] ,

he	has	been	inspired	,
他	有	到过	灵感	,

“你不认识鞋匠艾哈迈德吗？”一位旁观者笑着说，“他受到了启发，

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'strɑːlədʒər] .

and	is	become	an	astrologer	.
和	是	变得	一个	占星家	.

然后他成为了一名占星师。

” [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wɪl] [kætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['broʊkən] [riːd] :

”	A	drowning	man	will	catch	at	a	broken	reed	:
”	一个	溺水	男人	将要	抓住	在	一个	破碎的	芦苇	:

溺水者会抓住一根断芦苇：

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'strɑːlədʒər] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [went]

the	jeweller	no	sooner	heard	the	sound	of	the	word	astrologer	,	than	he	went
这	珠宝商	不	很快	听到	这	声音	的	这	单词	占星家	,	比	他	去

[ʌp] [tuː; tə] ['ɑːmed] ,

up	to	Ahmed	,
向上	到	艾哈迈德	,

珠宝商一听到“占星家”这个词，就立刻走到艾哈迈德跟前。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ɑːrt] ,

told	him	what	had	happened	,	and	said	,	“	If	you	understand	your	art	,
讲述	他	什么	有	发生	,	和	说	,	“	如果	你	理解	你的	艺术	,

我告诉他发生了什么事，并说：“如果你了解你的艺术，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ruːbi] .

you	must	be	able	to	discover	the	king's	ruby	.
你	必须	是	有能力的	到	发现	这	国王的	红宝石	.

你必须找到国王的红宝石。

[duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] .

Do	so	,	and	I	will	give	you	two	hundred	pieces	of	gold	.
做	所以	,	和	我	将要	给	你	二	百	件	的	金子	.

如果你这样做，我将给你两百块金子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [sək'siːd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊərz] ,

But	if	you	do	not	succeed	within	six	hours	,
但	如果	你	做	不是	成功	之内	六	小时	,

但如果你在六小时内没有成功，

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [maɪ] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [æn; ən]

I	will	use	all	my	influence	at	court	to	have	you	put	to	death	as	an
我	将要	使用	全部	我的	影响	在	法庭	到	有	你	放	到	死亡	作为	一个

[ɪm'pɑːstər] .

impostor	.
骗子	.

我将动用我在法庭上的所有影响力，让你因冒名顶替罪而被处死。

〃 [pʊr] ['ɑːmed] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

〃	Poor	Ahmed	was	thunderstruck	.
〃	贫穷的	艾哈迈德	曾是	雷击	.

〃可怜的艾哈迈德惊呆了。

[hiː; hi] [stʊd] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

He	stood	long	without	being	able	to	move	or	speak	,	reflecting	on	his	misfortunes	,
他	站立	长的	没有	存在	有能力的	到	移动	或者	说话	,	反思	在	他的	不幸	,

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ,

and	grieving	,
和	悲伤	,

他久久无法动弹或说话，只能沉思自己的不幸遭遇，悲痛不已。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] , [hæd; həd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['envi] [ænd; ənd]

above	all	,	that	his	wife	,	whom	he	so	loved	,	had	,	by	her	envy	and
多于	全部	,	那	他的	妻子	,	谁	他	所以	喜爱	,	有	,	经过	她	嫉妒	和

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

最重要的是，他深爱的妻子，因为嫉妒和自私，失去了他。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

brought	him	to	such	a	fearful	alternative	.
带来	他	到	这样的	一个	可怕	选择	.

这让他陷入了如此可怕的境地。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ [oʊ] ['wʊmən] , ['wʊmən] !

Full	of	these	sad	thoughts	,	he	exclaimed	aloud	,	“	O	woman	,	woman	!
满的	的	这些	伤心	想法	,	他	惊呼	大声	,	“	哦	女士	,	女士	!

他满怀悲伤，大声喊道：“女人啊，女人啊！

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['beɪnfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['drægən][ʌv; əv]

thou	art	more	baneful	to	the	happiness	of	man	than	the	poisonous	dragon	of
你	艺术	更多的	有害的	到	这	幸福	的	男人	比	这	有毒	龙	的

[ðə; ði] ['dezərt] !

the	desert	!
这	沙漠	!

你对人类幸福的危害比沙漠中的毒龙还要大！

〃 [ðə; ði] [lɔːst] ['ruːbi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kriːtid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [waɪf] , [huː] ,

〃	The	lost	ruby	had	been	secreted	by	the	jeweller's	wife	,	who	,
〃	这	丢失的	红宝石	有	到过	分泌物	经过	这	珠宝商	妻子	,	WHO	,

“那颗丢失的红宝石是珠宝商的妻子藏起来的，她……”

[dɪs'kwaɪɪtid] [baɪ] [ðoʊz] [ə'lɑːmz] [wɪtʃ] ['evər] [ə'tend] [gɪlt] ,

disquieted	by	those	alarms	which	ever	attend	guilt	,
不安	经过	那些	警报	哪个	曾经	出席	有罪	,

内疚感总是伴随着这些警觉，令他感到不安。

[sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

sent	one	of	her	female	slaves	to	watch	her	husband	.
发送	一	的	她	女性	奴隶	到	手表	她	丈夫	.

她派了一名女奴去监视她的丈夫。

[ðɪs] [sleɪv] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər] [[faɪv]]

This	slave	,	on	seeing	her	master	[	5	]
这	奴隶	,	在	看到	她	掌握	[	5	]

这个奴隶看到她的主人[5]

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] , [druː] [nɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈɑːmed] , [ˈæftər][sʌm; səm]

speak	to	the	astrologer	,	drew	near	;	and	when	she	heard	Ahmed	,	after	some
说话	到	这	占星家	,	画	靠近	;	和	什么时候	她	听到	艾哈迈德	,	后	一些

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [əˈpærənt] [æbˈstrækʃn] ,

moments	of	apparent	abstraction	,
时刻	的	明显	抽象	,

她走近占星师，和他交谈；当她听到艾哈迈德的声音时，过了片刻看似恍惚之后，

[kəmˈper] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈdrægən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

compare	a	woman	to	a	poisonous	dragon	,	she	was	satisfied	that	he	must
比较	一个	女士	到	一个	有毒	龙	,	她	曾是	使满意	那	他	必须

[noʊ] [ˈevriθɪŋ] .

know	everything	.
知道	一切	.

将女人比作毒龙，她确信他一定无所不知。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]

She	ran	to	her	mistress	,	and	,	breathless	with	fear	,	cried	,	“	You	are
她	跑	到	她	情妇	,	和	,	喘不过气	和	害怕	,	哭	,	“	你	是

[dɪˈskʌvərd] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] ,

discovered	,	my	dear	mistress	,
发现	,	我的	亲爱的	情妇	,

她跑到女主人面前，吓得气喘吁吁地喊道：“亲爱的女主人，你被发现了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [əˈstrɑːlədʒər] .

you	are	discovered	by	a	vile	astrologer	.
你	是	发现	经过	一个	卑鄙的	占星家	.

你被一个卑鄙的占星家发现了。

[bɪˈfɔːr] [sɪks] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm]

Before	six	hours	are	past	the	whole	story	will	be	known	,	and	you	will	become
前	六	小时	是	过去的	这	所有的	故事	将要	是	已知	,	和	你	将要	变得

[ˈɪnfəməs] ,

infamous	,
臭名昭著的	,

六个小时之内，整件事就会公之于众，你也将臭名昭著。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

if	you	are	even	so	fortunate	as	to	escape	with	life	,
如果	你	是	甚至	所以	幸运	作为	到	逃脱	和	生活	,

如果你足够幸运，能够活下来，

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] .

unless	you	can	find	some	way	of	prevailing	on	him	to	be	merciful	.
除非	你	能	寻找	一些	方式	的	盛行	在	他	到	是	仁慈	.

除非你能找到某种方法让他发慈悲。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;

”	She	then	related	what	she	had	seen	and	heard	;
”	她	然后	有关的	什么	她	有	已见	和	听到	;

然后她讲述了她所看到和听到的事情；

[ænd; ənd] [ˈɑːmədz] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ˈkærid] [æz; əz] [kəmˈpliːt] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Ahmed's	exclamation	carried	as	complete	conviction	to	the	mind	of	the
和	艾哈迈德的	感叹	携带	作为	完全的	定罪	到	这	头脑	的	这

[ˈterəfaɪd] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪv] .

terrified	mistress	as	it	had	done	to	that	of	her	slave	.
恐惧	情妇	作为	它	有	完毕	到	那	的	她	奴隶	.

艾哈迈德的惊呼声，对惊恐的女主人来说，和对她的奴隶来说一样，都充满了十足的说服力。

[ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [waɪf] , ['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][veɪl] , [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd]

The	jeweller's	wife	,	hastily	throwing	on	her	veil	,	went	in	search	of	the	dreaded
这	珠宝商	妻子	,	草草	投掷	在	她	面纱	,	去	在	搜索	的	这	令人恐惧的

[ə'strɑ:lədʒər] .

astrologer	.
占星家	.

珠宝商的妻子匆匆戴上面纱，去找那位令人畏惧的占星家。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kraɪɪŋ] , “ [sper] [maɪ] ['ɑ:nər]

When	she	found	him	,	she	threw	herself	at	his	feet	,	crying	,	“	Spare	my	honour
什么时候	她	成立	他	,	她	扔	她自己	在	他的	脚	,	哭泣	,	“	空闲的	我的	荣誉

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,

and	my	life	,
和	我的	生活	,

她找到他后，扑倒在他脚下，哭喊道：“饶恕我的名誉和性命吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['evriθɪŋ] ! ”

and	I	will	confess	everything	!	”
和	我	将要	承认	一切	!	”

我会坦白一切!

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:med] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	can	you	have	to	confess	to	me	?	”	exclaimed	Ahmed	in	amazement	.
“	什么	能	你	有	到	承认	到	我	?	”	惊呼	艾哈迈德	在	惊愕	.

“你有什么事要向我坦白？”艾哈迈德惊讶地喊道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !

“	Oh	,	nothing	!
“	哦	,	没有什么	!

“哦，没什么！”

['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] .

nothing	with	which	you	are	not	already	acquainted	.
没有什么	和	哪个	你	是	不是	已经	熟人	.

没有什么是你之前不熟悉的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði]['ru:bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] .

You	know	too	well	that	I	stole	the	ruby	from	the	king's	crown	.
你	知道	也	出色地	那	我	偷窃	这	红宝石	从	这	国王的	王冠	.

你很清楚，是我偷走了国王王冠上的红宝石。

[aɪ][dɪd][soʊ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] ['ju:zɪz][ˌem 'i:][moʊst] ['kru:əli] ;

I	did	so	to	punish	my	husband	,	who	uses	me	most	cruelly	;
我	做过	所以	到	惩治	我的	丈夫	,	WHO	用途	我	最多	残酷地	;

我这样做是为了惩罚我的丈夫，他总是残酷地对待我；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

and	I	thought	by	this	means	to	obtain	riches	for	myself	,
和	我	想法	经过	这	方法	到	获得	财富	为了	我	,

我当时想通过这种方式为自己获取财富。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

and	to	have	him	put	to	death	.
和	到	有	他	放	到	死亡	.

并处死他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [moʊst]['wʌndərf(ə)l][mæn] , [frʌm; frəm] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['hɪd(ə)n] , [hæv; həv] [[sɪks]]

But	you	,	most	wonderful	man	,	from	whom	nothing	is	hidden	,	have	[	6	]
但	你	,	最多	精彩的	男人	,	从	谁	没有什么	是	隐	,	有	[	6	]

但是你，最了不起的人，没有什么能瞒过你，[6]

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [maɪ] ['wɪkɪd] [plæn] .

discovered	and	defeated	my	wicked	plan	.
发现	和	战败	我的	邪恶	计划	.

发现了我的邪恶计划并挫败了它。

[aɪ] [beg] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'i:] .

I	beg	only	for	mercy	,	and	will	do	whatever	you	command	me	.
我	求	仅有的	为了	怜悯	,	和	将要	做	任何	你	命令	我	.

我只求您怜悯，您吩咐我做什么我都愿意做。

" [æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [brɔ:t] [mɔ:r] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:med]

"	An	angel	from	heaven	could	not	have	brought	more	consolation	to	Ahmed
"	一个	天使	从	天堂	可以	不是	有	带来	更多的	安慰	到	艾哈迈德

[ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [waɪf] .

than	did	the	jeweller's	wife	.
比	做过	这	珠宝商	妻子	.

"即使是来自天堂的天使，也无法比珠宝商的妻子给艾哈迈德带来的安慰更多。"

[hi:; hi] [ə'su:md] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'lemnəti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	assumed	all	the	dignified	solemnity	that	became	his	new	character	,	and	said	,
他	假定	全部	这	凝重	严肃	那	成为	他的	新的	特点	,	和	说	,

" ['wʊmən] !

"	Woman	!
"	女士	!

他摆出一副他新角色特有的庄严严肃的姿态，说道："女人！

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

I	know	all	thou	hast	done	,
我	知道	全部	你	哈斯特	完毕	,

我知道你所做的一切，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tu:; tə] [kən'fes] [ðaɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [beg]

and	it	is	fortunate	for	thee	that	thou	hast	come	to	confess	thy	sin	and	beg
和	它	是	幸运	为了	你	那	你	哈斯特	来	到	承认	你的	罪	和	求

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

for	mercy	before	it	was	too	late	.
为了	怜悯	前	它	曾是	也	晚的	.

你很幸运，在为时已晚之前前来忏悔罪过并乞求宽恕。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,

Return	to	thy	house	,
返回	到	你的	房子	,

回到你的家去吧，

[pʊt] [ðə; ði] ['ru:bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [sli:ps] ;

put	the	ruby	under	the	pillow	of	the	couch	on	which	thy	husband	sleeps	;
放	这	红宝石	在下面	这	枕头	的	这	长椅	在	哪个	你的	丈夫	睡觉	;

把红宝石放在你丈夫睡觉的沙发枕头下；

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

let	it	be	laid	on	the	side	furthest	from	the	door	;
让	它	是	铺设	在	这	边	最远	从	这	门	;

把它放在离门最远的一侧；

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðaɪ] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] .

and	be	satisfied	thy	guilt	shall	never	be	even	suspected	.
和	是	使满意	你的	有罪	将	绝不	是	甚至	怀疑	.

而且，你的罪行永远不会被人怀疑。

" [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .

"	The	jeweller's	wife	returned	home	,	and	did	as	she	was	desired	.
"	这	珠宝商	妻子	返回	家	,	和	做过	作为	她	曾是	想要的	.

"珠宝商的妻子回到家，照着丈夫的吩咐做了。"

[ɪn][æn; ən]['aʊər] ['ɑːmed] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dʒuːələr][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

In	an	hour	Ahmed	followed	her	,	and	told	the	jeweller	he	had	made	his
在	一个	小时	艾哈迈德	随后	她	,	和	讲述	这	珠宝商	他	有	制成	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

calculations	,
计算	,

一个小时后，艾哈迈德跟了上去，告诉珠宝商他已经算好了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n]

and	found	by	the	aspect	of	the	sun	and	moon	,	and	by	the	configuration
和	成立	经过	这	方面	的	这	太阳	和	月亮	,	和	经过	这	配置

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

of	the	stars	,
的	这	明星	,

通过观察日月运行轨迹和星象排列来发现的。

[ðæt] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

that	the	ruby	was	at	that	moment	lying	under	the	pillow	of	his	couch	,
那	这	红宝石	曾是	在	那	片刻	说谎	在下面	这	枕头	的	他的	长椅	,

当时那颗红宝石就放在他沙发枕头底下。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

on	the	side	furthest	from	the	door	.
在	这	边	最远	从	这	门	.

在离门最远的那一侧。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [θɔːt] ['ɑːmed] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ;

The	jeweller	thought	Ahmed	must	be	crazy	;
这	珠宝商	想法	艾哈迈德	必须	是	疯狂的	;

珠宝商认为艾哈迈德一定是疯了；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

but	as	a	ray	of	hope	is	like	a	ray	from	heaven	to	the	wretched	,
但	作为	一个	射线	的	希望	是	喜欢	一个	射线	从	天堂	到	这	可怜	,

但对于不幸的人来说，希望之光就像来自天堂的一束光。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ,

he	ran	to	his	couch	,	and	there	,	to	his	joy	and	wonder	,
他	跑	到	他的	长椅	,	和	那里	,	到	他的	喜悦	和	想知道	,

他跑到沙发旁，在那里，令他欣喜若狂的是，

[faʊnd] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] .

found	the	ruby	in	the	very	place	described	.
成立	这	红宝石	在	这	非常	地方	描述	.

在描述的地方找到了红宝石。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːmed] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

He	came	back	to	Ahmed	,	embraced	him	,
他	来了	后退	到	艾哈迈德	,	拥抱	他	,

他回到艾哈迈德身边，拥抱了他。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

called	him	his	dearest	friend	and	the	preserver	of	his	life	,
称为	他	他的	亲爱的	朋友	和	这	保护者	的	他的	生活	,

他称他为自己最亲密的朋友和救命恩人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	gave	him	the	two	hundred	pieces	of	gold	,
和	给予	他	这	二	百	件	的	金子	,

于是给了他两百块金子。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ə'strɑːlədʒər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . [['sɛvən]]

declaring	that	he	was	the	first	astrologer	of	the	age	.	[	7	]
声明	那	他	曾是	这	第一的	占星家	的	这	年龄	.	[	7	]

他宣称自己是那个时代的第一个占星家。[7]

[ðiːz] ['preɪzɪz] [kən'veid] [noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːblər] ,

These	praises	conveyed	no	joy	to	the	poor	cobbler	,
这些	赞扬	传递	不	喜悦	到	这	贫穷的	皮匠	,

这些赞扬并没有给可怜的鞋匠带来丝毫喜悦。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [mɔːr] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ]

who	returned	home	more	thankful	to	God	for	his	preservation	than	elated	by
WHO	返回	家	更多的	感恩	到	上帝	为了	他的	保存	比	欣喜若狂	经过

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

his	good	fortune	.
他的	好的	财富	.

他回到家后，更多的是对上帝保佑他平安归来心存感激，而不是对自己的好运感到欣喜若狂。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “

The	moment	he	entered	the	door	his	wife	ran	up	to	him	and	exclaimed	,	“
这	片刻	他	进入	这	门	他的	妻子	跑	向上	到	他	和	惊呼	,	“

[wel] ,

Well	,
出色地	,

他刚一进门，妻子就跑过来对他说：“哎呀，

[maɪ] [dɪr] [ə'strɑːlədʒər] !

my	dear	astrologer	!
我的	亲爱的	占星家	!

我亲爱的占星师!

[wʌt] [sək'ses] ? ”

what	success	?	”
什么	成功	?	”

什么成功?

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['ɑːmed] , ['veri] ['greɪvli] , — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

“	There	!	”	said	Ahmed	,	very	gravely	,	—	“	there	are	two	hundred	pieces	of	gold	.
“	那里	!	”	说	艾哈迈德	,	非常	严重地	,	—	“	那里	是	二	百	件	的	金子	.

“看！”艾哈迈德非常严肃地说，“这里有两百枚金币。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə]['hæzərd][maɪ][laɪf] ,

I	hope	you	will	be	satisfied	now	,	and	not	ask	me	again	to	hazard	my	life	,
我	希望	你	将要	是	使满意	现在	,	和	不是	问	我	再次	到	冒险	我的	生活	,

希望你现在满意了，不要再让我冒生命危险了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	I	have	done	this	morning	.
作为	我	有	完毕	这	早晨	.

就像我今天早上做的那样。

” [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

”	He	then	related	all	that	had	passed	.
”	他	然后	有关的	全部	那	有	通过了	.

然后他把所有发生的事情都告诉了大家。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [wʌt] [ðiːz]

But	the	recital	made	a	very	different	impression	on	the	lady	from	what	these
但	这	独奏会	制成	一个	非常	不同的	印象	在	这	女士	从	什么	这些

[ə'kʌrənsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] ['ɑːmed] .

occurrences	had	made	on	Ahmed	.
发生	有	制成	在	艾哈迈德	.

但这场演奏给这位女士留下的印象，与这些事件给艾哈迈德留下的印象截然不同。

- [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] ,
Sittâra saw nothing but the gold ,
- 锯 没有什么 但 这 金子 ,

西塔拉眼中只有黄金。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒərz] [waɪf][æt; ət][ðə; ði]
which would enable her to vie with the chief astrologer's wife at the
哪个 会 使能够 她 到 争夺 和 这 首席 占星家的 妻子 在 这
- .
Hemmâm .
- .

这将使她能够在赫曼宫与首席占星师的妻子一较高下。

“ ['kɜːrɪdʒ] !
“ Courage !
” 勇气 !

“勇气!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kɜːrɪdʒ] !
” she said , “ courage !
” 她 说 , “ 勇气 !

她说：“勇气！”

[maɪ] ['dɪrɪst] ['hʌzbənd] .
my dearest husband .
我的 亲爱的 丈夫 .

我亲爱的丈夫。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][jʊr; jər][fɜːrst] ['leɪbər] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
This is only your first labour in your new and noble profession .
这 是 仅有的 你的 第一的 劳动 在 你的 新的 和 高贵 职业 .

这只是你在崭新而崇高的职业生涯中的第一个工作。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['prɑːspər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Go on and prosper , and we shall become rich and happy .
去 在 和 繁荣 , 和 我们 将 变得 富有的 和 快乐的 .

继续发展壮大，我们也会变得富有和幸福。

” [ɪn] [veɪn] ['ɑːmed] [rɪ'mɔn,streɪtid] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
” In vain Ahmed remonstrated and represented the danger ; she burst into tears ,
” 在 徒劳 艾哈迈德 抗议 和 代表 这 危险 ; 她 爆裂 进入 眼泪 ,

“艾哈迈德徒劳地劝阻并指出危险之处；她突然哭了起来，

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [θret] [ʌv; əv]
and accused him of not loving her , ending with her usual threat of
和 被告 他 的 不是 爱 她 , 结束 和 她 通常 威胁 的
[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .
insisting upon a divorce .
坚持 之上 一个 离婚 .

她指责他不爱她，最后还像往常一样威胁要离婚。

['ɑːmədz] [hɑːrt] [meltid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
Ahmed's heart melted , and he agreed to make another trial .
艾哈迈德的 心 融化 , 和 他 同意 到 制作 其他 审判 .

艾哈迈德的心软了，他同意再做一次尝试。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['sælɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] , [hɪz; ɪz] [twelv] [saɪnz]
Accordingly , next morning he sallied forth with his astrolabe , his twelve signs
因此 , 下一个 早晨 他 突袭 前进 和 他的 星盘 , 他的 十二 标志
[ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ,
of the zodiac ,
的 这 星座 ,

于是，第二天一早，他就带着星盘和十二星座图出发了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælmənæk] , [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'strɑ:lədʒər] !

and	his	almanac	,	exclaiming	,	as	before	,	"	I	am	an	astrologer	!
和	他的	年鉴	,	惊呼	,	作为	前	,	"	我	是	一个	占星家	!

他还拿出年鉴，像以前一样高声说道："我是一名占星家！"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [saɪnz]

I	know	the	sun	,	and	the	moon	,	and	the	stars	,	and	the	twelve	signs
我	知道	这	太阳	,	和	这	月亮	,	和	这	明星	,	和	这	十二	标志

[ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ;

of	the	zodiac	;
的	这	星座	;

我认识太阳、月亮、星星和十二星座；

[aɪ] [[eɪt]]

I	[	8	]
我	[	8	]

I[8]

[kæn; kən]['kælkjuleɪt] [nə'tɪvəti] ; [aɪ][kæn; kən] [fɔ:r'tel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] !

can	calculate	nativities	;	I	can	foretell	everything	that	is	to	happen	!
能	计算	耶稣诞生	;	我	能	预言	一切	那	是	到	发生	!

我能计算星盘；我能预知未来将要发生的一切！

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'gen] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

"	A	crowd	again	gathered	round	him	,	but	it	was	now	with	wonder	,
"	一个	人群	再次	聚集	圆形的	他	,	但	它	曾是	现在	和	想知道	,

[ænd; ənd][nɑ:t]['rɪdɪkju:l] ;

and	not	ridicule	;
和	不是	嘲笑	;

"人群再次聚集在他周围，但这次是出于惊奇，而不是嘲笑；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] ,

for	the	story	of	the	ruby	had	gone	abroad	,
为了	这	故事	的	这	红宝石	有	已消失	国外	,

因为红宝石的故事已经传到了国外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:blər] ['ɑ:med] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	voice	of	fame	had	converted	the	poor	cobbler	Ahmed	into	the
和	这	嗓音	的	名声	有	转换	这	贫穷的	皮匠	艾哈迈德	进入	这

['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ə'strɑ:lədʒər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [si:n] [æt; ət][ˌɪsfə'ha:n] .

ablest	and	most	learned	astrologer	that	was	ever	seen	at	Isfahan	.
最有能力	和	最多	学习	占星家	那	曾是	曾经	已见	在	伊斯法罕	.

名声使贫穷的鞋匠艾哈迈德变成了伊斯法罕有史以来最有才华、最有学识的占星家。

[waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['leɪdi] [pæst] [baɪ] [veɪld] .

While	everybody	was	gazing	at	him	,	a	lady	passed	by	veiled	.
尽管	大家	曾是	凝视	在	他	,	一个	女士	通过了	经过	含蓄	.

当所有人都注视着他时，一位戴着面纱的女士从他身边走过。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜ:tʃənts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

She	was	the	wife	of	one	of	the	richest	merchants	in	the	city	,
她	曾是	这	妻子	的	一	的	这	最富有的	商人	在	这	城市	,

她是城里最富有的商人之一的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] - , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

and	had	just	been	at	the	Hemmâm	,	where	she	had	lost	a	valuable
和	有	只是	到过	在	这	-	,	在哪里	她	有	丢失的	一个	有价值的

['nekləs] [ænd; ənd] ['iəriŋz] .

necklace	and	earrings	.
项链	和	耳环	.

她之前刚去过赫曼，在那里丢失了一条贵重的项链和耳环。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm] [lest] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [hɜːr; hər]

She	was	now	returning	home	in	great	alarm	lest	her	husband	should	suspect	her
她	曾是	现在	返回	家	在	伟大的	警报	免得	她	丈夫	应该	怀疑	她

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

of	having	given	her	jewels	to	a	lover	.
的	拥有	给定	她	珠宝	到	一个	情人	.

她现在惊慌失措地赶回家，生怕丈夫怀疑她把珠宝给了情人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] ['ɑːmed] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈsemblɪŋ] ,

Seeing	the	crowd	around	Ahmed	,	she	asked	the	reason	of	their	assembling	,
看到	这	人群	大约	艾哈迈德	,	她	问	这	原因	的	他们的	组装	,

看到艾哈迈德周围围着一群人，她便问他们聚集在这里的原因。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [əˈstrɑːlədʒər] : [haʊ] [hiː; hi]

and	was	informed	of	the	whole	story	of	the	famous	astrologer	:	how	he
和	曾是	知情的	的	这	所有的	故事	的	这	著名的	占星家	:	如何	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːblər] ,

had	been	a	cobbler	,
有	到过	一个	皮匠	,

并被告知了这位著名占星家的全部故事：他曾经是一名鞋匠，

[wʌz; wəz] [ɪnˈspaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

was	inspired	with	supernatural	knowledge	,	and	could	,	with	the	help	of
曾是	灵感	和	超自然	知识	,	和	可以	,	和	这	帮助	的

[hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] ,

his	astrolabe	,
他的	星盘	,

他被赋予了超自然的知识，并且能够借助星盘，

[hɪz; ɪz] [twelv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zoʊdiæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ælmənæk] ,

his	twelve	signs	of	the	zodiac	,	and	his	almanac	,
他的	十二	标志	的	这	星座	,	和	他的	年鉴	,

他的十二星座图和他的年鉴，

[dɪˈskʌvər] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [dɪd] [ɔːr] ['evər] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

discover	all	that	ever	did	or	ever	would	happen	in	the	world	.
发现	全部	那	曾经	做过	或者	曾经	会	发生	在	这	世界	.

探索世界上曾经发生过和将要发生的一切。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [ðen] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

The	story	of	the	jeweller	and	the	king's	ruby	was	then	told	her	,
这	故事	的	这	珠宝商	和	这	国王的	红宝石	曾是	然后	讲述	她	,

于是，有人给她讲了珠宝商和国王红宝石的故事。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [əˈkɜːrd] .

accompanied	by	a	thousand	wonderful	circumstances	which	had	never	occurred	.
伴随	经过	一个	千	精彩的	情况	哪个	有	绝不	发生	.

伴随着无数从未发生过的美好际遇。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːmed] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər]

The	lady	,	quite	satisfied	of	his	skill	,	went	up	to	Ahmed	and	mentioned	her
这	女士	,	相当	使满意	的	他的	技能	,	去	向上	到	艾哈迈德	和	提及	她

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

那位女士对他的医术非常满意，便走到艾哈迈德面前，诉说了自己的损失。

['seɪɪŋ] : “ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] [maɪ]

saying	:	“	A	man	of	your	knowledge	and	penetration	will	easily	discover	my
说	:	“	一个	男人	的	你的	知识	和	渗透	将要	容易地	发现	我的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [faɪnd][ðem; ðəm] ,

jewels	;	find	them	,
珠宝	;	寻找	他们	,

他说：“像你这样有学识、有洞察力的人，很容易就能发现我的珠宝；去找找吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	I	will	give	you	fifty	pieces	of	gold	.
和	我	将要	给	你	五十	件	的	金子	.

我会给你五十块金子。

” [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːblər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [[naɪn]]

”	The	poor	cobbler	was	quite	confounded	,	and	looked	[	9	]
”	这	贫穷的	皮匠	曾是	相当	令人困惑	,	和	看起来	[	9	]

“可怜的鞋匠十分困惑，一脸茫然[9]

[daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

down	,	thinking	only	how	to	escape	without	a	public	exposure	of	his	ignorance	.
向下	,	思维	仅有的	如何	到	逃脱	没有	一个	民众	接触	的	他的	无知	.

他垂头丧气，满脑子想的都是如何才能在不暴露自己无知的情况下逃脱。

[ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl]

The	lady	,	in	pressing	through	the	crowd	,	had	torn	the	lower	part	of	her	veil
这	女士	,	在	紧迫	通过	这	人群	,	有	撕裂	这	降低	部分	的	她	面纱

.

:

.

那位女士在人群中挤来挤去时，撕破了面纱的下半部分。

['ɑːmədz] ['daʊnkæst] [aɪz] ['noʊtɪst] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

Ahmed's	downcast	eyes	noticed	this	;	and	wishing	to	inform	her	of	it	in	a
艾哈迈德的	沮丧	眼睛	注意到	这	;	和	祝	到	通知	她	的	它	在	一个

['delɪkət] ['mænər] ,

delicate	manner	,
精美的	方式	,

艾哈迈德低垂的目光察觉到了这一点；他想委婉地告诉她，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ ['leɪdi] , [lʊk] [daʊn]

before	it	was	observed	by	others	,	he	whispered	to	her	,	“	Lady	,	look	down
前	它	曾是	观察到	经过	其他的	,	他	低声说道	到	她	,	“	女士	,	看	向下

[æt; ət][ðə; ði] [rent] .

at	the	rent	.
在	这	租	.

在被其他人发现之前，他悄悄对她说：“夫人，请低头看看房租。”

” [ðə; ði]['leɪdiːz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] ,

”	The	lady's	head	was	full	of	her	loss	,
”	这	女士的	头	曾是	满的	的	她	损失	,

“这位女士满脑子都是失去亲人的悲痛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	she	was	at	that	moment	endeavouring	to	recollect	how	it	could
和	她	曾是	在	那	片刻	努力	到	追忆	如何	它	可以

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

have	occurred	.
有	发生	.

那一刻，她正努力回想这件事是怎么发生的。

['ɑːmədz] [spiːtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

Ahmed's	**speech**	**brought**	**it**	**at**	**once**	**to**	**her**	**mind**	**,**	**and**	**she**	**exclaimed**	**in**
艾哈迈德的	演讲	带来	它	在	一次	到	她	头脑	,	和	她	惊呼	在

[dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] :

delighted	**surprise**	**:**
高兴极了	惊喜	:

艾哈迈德的话立刻让她想起了这件事，她惊喜地惊呼道：

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðaʊ] [greɪt] [ə'strɑːlədʒər] .

“	**Stay**	**here**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**thou**	**great**	**astrologer**	**.**
"	停留	这里	一个	很少	时刻	,	你	伟大的	占星家	.

“伟大的占星家，请您在此稍作停留。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðaʊ] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] .

I	**will**	**return**	**immediately**	**with**	**the**	**reward**	**thou**	**so**	**well**	**deservest**	**.**
我	将要	返回	立即地	和	这	报酬	你	所以	出色地	值得	.

我会立即带着你应得的奖励回来。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['nekləs]

”	**Saying**	**this**	**,**	**she**	**left**	**him**	**,**	**and**	**soon**	**returned**	**,**	**carrying**	**in**	**one**	**hand**	**the**	**necklace**
"	说	这	,	她	左边	他	,	和	很快	返回	,	携带	在	一	手	这	项链

[ænd; ənd] ['iərɪŋz] ,

and	**earrings**	**,**
和	耳环	,

说完这些话，她离开了，不久后又回来了，一只手拿着项链和耳环。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	**in**	**the**	**other**	**a**	**purse**	**with**	**the**	**fifty**	**pieces**	**of**	**gold**	**.**
和	在	这	其他	一个	钱包	和	这	五十	件	的	金子	.

另一个袋子里装着五十块金币。

“ [ðer; ðər][ɪz][goʊld][fɔːr; fər] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðaʊ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,

“	**There**	**is**	**gold**	**for**	**thee**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**thou**	**wonderful**	**man**	**,**
"	那里	是	金子	为了	你	,	”	她	说	,	"	你	精彩的	男人	,

“这里有黄金给你，”她说，“你这了不起的人，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] !

to	**whom**	**all**	**the**	**secrets**	**of**	**Nature**	**are**	**revealed**	**!**
到	谁	全部	这	秘密	的	自然	是	揭晓	!

大自然的所有秘密都向他揭示！

[aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wer] [aɪ][leɪd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd]

I	**had**	**quite**	**forgotten**	**where**	**I**	**laid**	**the**	**jewels**	**,**	**and**	**without**	**thee**	**should**
我	有	相当	被遗忘的	在哪里	我	铺设	这	珠宝	,	和	没有	你	应该

['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

never	**have**	**found**	**them**	**.**
绝不	有	成立	他们	.

我完全忘记了把珠宝放在哪里了，要不是你，我永远也找不到它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rent] [bɪ'loʊ] ,

But	**when**	**thou**	**desiredst**	**me**	**to**	**look**	**at**	**the**	**rent**	**below**	**,**
但	什么时候	你	最	我	到	看	在	这	租	以下	,

但当你要求我查看下面的租金时，

[aɪ] ['ɪnstəntli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [rent] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

I	**instantly**	**recollected**	**the**	**rent**	**near**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**wall**	**in**	**the**	**bathroom**	**,**
我	即刻	回忆	这	租	靠近	这	底部	的	这	墙	在	这	浴室	,

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

我立刻想起了浴室墙壁底部附近的租金标签，就在那里：

[bɪ'fɔːr] [ʌn'dresɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][hɪd][ðem; ðəm] .

before	**undressing**	**,**	**I**	**had**	**hid**	**them**	**.**
前	脱衣服	,	我	有	隐藏	他们	.

脱衣服之前，我已经把它们藏起来了。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	**can**	**now**	**go**	**home**	**in**	**peace**	**and**	**comfort**	**;**	**and**	**it**	**is**	**all**	**owing**	**to**	**thee**	**,**
我	能	现在	去	家	在	和平	和	舒适	;	和	它	是	全部	欠款	到	你	,

我现在可以安心舒适地回家了；这一切都要感谢你。

[ðaʊ] ['waɪzɪst][ʌv; əv][men] !

thou	**wisest**	**of**	**men**	**!**
你	最明智的	的	男人	!

你是最睿智的人!

〞 ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːmed] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

〞	**After**	**these**	**words**	**she**	**walked**	**away**	**,**	**and**	**Ahmed**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**,**
〞	后	这些	字	她	步行	离开	,	和	艾哈迈德	返回	到	他的	家	,

说完这些话，她便转身离开了，艾哈迈德则回到了自己的家。

['θæŋkfl] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə]

thankful	**to**	**Providence**	**for**	**his**	**preservation**	**,**	**and**	**fully**	**resolved**	**never**	**again**	**to**
感恩	到	普罗维登斯	为了	他的	保存	,	和	完全	已解决	绝不	再次	到

[tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

tempt	**it**	**.**
诱惑	它	.

他感谢上苍保佑自己平安，并下定决心不再试探上苍。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [-]

His	**handsome**	**wife**	**,**	**however**	**,**	**could**	**not**	**[**	**10**	**]**
他的	英俊的	妻子	,	然而	,	可以	不是	[	-	]

然而，他英俊的妻子却不能[10]

[jet] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒərz] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] - ,

yet	**rival**	**the**	**chief**	**astrologer's**	**lady**	**in**	**her**	**appearance**	**at**	**the**	**Hemmâm**	**,**
然而	竞争对手	这	首席	占星家的	女士	在	她	外貌	在	这	-	,

然而，她在赫曼宫的亮相却足以与首席占星师的夫人相媲美。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [θrets] ,

so	**she**	**renewed**	**her**	**entreaties**	**and**	**threats**	**,**
所以	她	更新	她	恳求	和	威胁	,

于是她再次恳求并威胁，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɑːnd] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] .

to	**make**	**her**	**fond**	**husband**	**continue**	**his**	**career**	**as**	**an**	**astrologer**	**.**
到	制作	她	喜爱	丈夫	继续	他的	职业	作为	一个	占星家	.

为了让她深爱的丈夫继续从事占星师的职业。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [tʃests]

About	**this**	**time**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**king's**	**treasury**	**was**	**robbed**	**of**	**forty**	**chests**
关于	这	时间	它	发生	那	这	国王的	财政部	曾是	被抢劫	的	四十	箱子

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

of	**gold**	**and**	**jewels**	**,**
的	金子	和	珠宝	,

大约就在这个时候，国王的国库被盗，四十箱金银珠宝被盗。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

forming	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
成型	这	更大的	部分	的	这	财富	的	这	王国	.

构成了王国财富的大部分。

[ðə; ði] [haɪ] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] [juːst] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

The	high	treasurer	and	other	officers	of	state	used	all	diligence	to	find	the
这	高的	财务主管	和	其他	警官	的	状态	用过的	全部	勤勉	到	寻找	这

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

财政大臣和其他国家官员竭尽全力寻找窃贼。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'strɑːlədʒər] ,

The	king	sent	for	his	astrologer	,
这	国王	发送	为了	他的	占星家	,

国王召来了他的占星家，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [taɪm] , [hiː; hi] ,

and	declared	that	if	the	robbers	were	not	detected	by	a	stated	time	,	he	,
和	声明	那	如果	这	强盗	是	不是	检测到	经过	一个	声明	时间	,	他	,

并宣布，如果劫匪在规定的时间内没有被发现，他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ministəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

as	well	as	the	principal	ministers	,	should	be	put	to	death	.
作为	出色地	作为	这	主要的	部长们	,	应该	是	放	到	死亡	.

以及主要部长们，都应该被处死。

['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] .

Only	one	day	of	the	short	period	given	them	remained	.
仅有的	一	天	的	这	短的	时期	给定	他们	剩余	.

只剩下最后一天了，他们被给予的期限很短。

[ɔːl][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] ['fruːtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər] ,

All	their	search	had	proved	fruitless	,	and	the	chief	astrologer	,
全部	他们的	搜索	有	已证实	徒劳无功	,	和	这	首席	占星家	,

他们所有的寻找都徒劳无功，而首席占星师，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

who	had	made	his	calculations	and	exhausted	his	art	to	no	purpose	,
WHO	有	制成	他的	计算	和	筋疲力尽的	他的	艺术	到	不	目的	,

他费尽心思计算，耗尽技艺，却都无济于事。

[hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

had	quite	resigned	himself	to	his	fate	,
有	相当	辞职	他自己	到	他的	命运	,

他已经完全接受了自己的命运。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːblər] ,

when	one	of	his	friends	advised	him	to	send	for	the	wonderful	cobbler	,
什么时候	一	的	他的	朋友们	建议	他	到	发送	为了	这	精彩的	皮匠	,

当他的一位朋友建议他去找那位手艺精湛的鞋匠时，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪs'kʌvəriz] .

who	had	become	so	famous	for	his	extraordinary	discoveries	.
WHO	有	变得	所以	著名的	为了	他的	非凡的	发现	.

他因其非凡的发现而闻名于世。

[tuː] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] ['ɑːmed] , [huːm] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]

Two	slaves	were	immediately	despatched	for	Ahmed	,	whom	they	commanded	to
二	奴隶	是	立即地	已派送	为了	艾哈迈德	,	谁	他们	命令	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .

go	with	them	to	their	master	.
去	和	他们	到	他们的	掌握	.

他们立即派了两名奴隶去见艾哈迈德，命令他跟他们一起去见他们的主人。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːblər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

“	You	see	the	effects	of	your	ambition	,	”	said	the	poor	cobbler	to	his	wife	;
”	你	看	这	效果	的	你的	志向	,	”	说	这	贫穷的	皮匠	到	他的	妻子	;

“你看到了你野心的后果，”贫穷的鞋匠对妻子说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [deθ] .

“	I	am	going	to	my	death	.
”	我	是	去	到	我的	死亡	.

“我即将走向死亡。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'strɑːlədʒər][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

The	king's	astrologer	has	heard	of	my	presumption	,
这	国王的	占星家	有	听到	的	我的	假定	,

国王的占星师听说了我的狂妄之举。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

and	is	determined	to	have	me	executed	as	an	impostor	.
和	是	决定	到	有	我	执行	作为	一个	骗子	.

他决心将我处决，因为我是个冒名顶替者。

” [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər] ,

”	On	entering	the	palace	of	the	chief	astrologer	,
”	在	进入	这	宫殿	的	这	首席	占星家	,

“进入首席占星师的宫殿后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

he	was	surprised	to	see	that	dignified	person	come	forward	to	receive	him	,
他	曾是	惊讶	到	看	那	凝重	人	来	向前	到	收到	他	,

他很惊讶地看到那位举止优雅的人上前迎接他。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [-]

and	lead	him	to	the	seat	of	[	11	]
和	带领	他	到	这	座位	的	[	-	]

并把他带到[11]的座位上

['ɑːnər] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'drest] : “ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

honour	,	and	not	less	so	to	hear	himself	thus	addressed	:	“	The	ways	of	Heaven
荣誉	,	和	不是	较少的	所以	到	听到	他自己	因此	已解决	:	“	这	方式	的	天堂

,

,

,

这是一种荣誉，听到这样称呼他，更是倍感荣幸：“天道，

[moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['ɑːmed] , [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrtʃəbl] .

most	learned	and	excellent	Ahmed	,	are	unsearchable	.
最多	学习	和	出色的	艾哈迈德	,	是	无法搜索	.

最有学识、最优秀的艾哈迈德，是无法找到的。

[ðə; ði] [haɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][kæst] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ʌp] .

The	high	are	often	cast	down	,	and	the	low	are	lifted	up	.
这	高的	是	经常	投掷	向下	,	和	这	低的	是	抬起	向上	.

高者常被贬谪，低者常被抬升。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

The	whole	world	depends	upon	fate	and	fortune	.
这	所有的	世界	取决于	之上	命运	和	财富	.

整个世界都取决于命运和运势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ] [feɪt] ;

It	is	my	turn	now	to	be	depressed	by	fate	;
它	是	我的	转动	现在	到	是	郁闷	经过	命运	;

现在轮到我被命运捉弄而沮丧了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][baɪ] ['fɔːrtʃən] .

it	is	thine	to	be	exalted	by	fortune	.
它	是	你的	到	是	崇高	经过	财富	.

你将因命运的眷顾而飞黄腾达。

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,

"	His	speech	was	here	interrupted	by	a	messenger	from	the	king	,	who	,
"	他的	演讲	曾是	这里	中断	经过	一个	信使	从	这	国王	,	WHO	,

"他的讲话这时被国王的使者打断了，那使者……"

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [feɪm] , [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .

having	heard	of	the	cobbler's	fame	,	desired	his	attendance	.
拥有	听到	的	这	鞋匠的	名声	,	想要的	他的	出席	.

听闻鞋匠的名声，便想请他来做客。

[pʊr] ['ɑːmed] [naʊ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

Poor	Ahmed	now	concluded	that	it	was	all	over	with	him	,	and	followed
贫穷的	艾哈迈德	现在	结束	那	它	曾是	全部	超过	和	他	,	和	随后

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] ,

the	king's	messenger	,
这	国王的	信使	,

可怜的艾哈迈德现在认定自己完了，于是跟着国王的使者走了。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['perəl] .

praying	to	God	that	he	would	deliver	him	from	this	peril	.
祈祷	到	上帝	那	他	会	递送	他	从	这	危险	.

他向上帝祈祷，求他救他脱离险境。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	he	came	into	the	king's	presence	,	he	bent	his	body	to	the	ground	,
什么时候	他	来了	进入	这	国王的	在场	,	他	弯曲	他的	身体	到	这	地面	,

他来到国王面前时，俯身伏在地上。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lɔːŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

and	wished	his	majesty	long	life	and	prosperity	.
和	希望	他的	威严	长的	生活	和	繁荣	.

并祝愿陛下长寿富贵。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ɑːmed] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] ['treʒər] ? "

"	Tell	me	,	Ahmed	,	"	said	the	king	,	"	who	has	stolen	my	treasure	?	"
"	告诉	我	,	艾哈迈德	,	"	说	这	国王	,	"	WHO	有	被盗	我的	宝藏	?	"

国王说："艾哈迈德，告诉我，是谁偷走了我的宝藏？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][mæn] , " ['ænsər] ['ɑːmed] , ['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

"	It	was	not	one	man	,	"	answered	Ahmed	,	after	some	consideration	;
"	它	曾是	不是	一	男人	,	"	回答	艾哈迈德	,	后	一些	考虑	;

"不是一个人干的，"艾哈迈德想了想后回答道;

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [θiːvz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] . "

"	there	were	forty	thieves	concerned	in	the	robbery	.	"
"	那里	是	四十	窃贼	担心的	在	这	抢劫	.	"

"参与抢劫的窃贼共有四十人。"

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ **Very** **well** **,** ” **said** **the** **king** **;** “ **but** **who** **were** **they** **?**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 国王 ; “ 但 WHO 是 他们 ?

“很好，”国王说，“但是他们是谁呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”
and **what** **have** **they** **done** **with** **my** **gold** **and** **jewels** **?** **”**
和 什么 有 他们 完毕 和 我的 金子 和 珠宝 ? ”

他们把我的金银珠宝都藏到哪里去了？

“ [ðiːz] ['kwestʃənz] , ” [sed] ['ɑːmed] , “ [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
“ **These** **questions** **,** **”** **said** **Ahmed** **,** **“** **I** **cannot** **now** **answer** **;** **but** **I** **hope** **to** **satisfy**
” 这些 问题 , ” 说 艾哈迈德 , “ 我 不能 现在 回答 ; 但 我 希望 到 满足
[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
your **Majesty** **,**
你的 威严 ,

艾哈迈德说：“这些问题我现在无法回答；但我希望能够令陛下满意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] ['fɔːrti] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . ”
if **you** **will** **grant** **me** **forty** **days** **to** **make** **my** **calculations** **.** **”**
如果 你 将要 授予 我 四十 天 到 制作 我的 计算 . ”

如果你能给我四十天时间进行计算的话。”

“ [aɪ][grænt][juː; jʊ]['fɔːrti] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst] ,
“ **I** **grant** **you** **forty** **days** **,** **”** **said** **the** **king** **;** **“** **but** **when** **they** **are** **past** **,**
” 我 授予 你 四十 天 , ” 说 这 国王 ; “ 但 什么时候 他们 是 过去的 ,

“我给你四十天时间，”国王说；“但四十天过后，

[ɪf] [maɪ] ['treʒər] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] , [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] . ” [-]
if **my** **treasure** **is** **not** **found** **,** **your** **life** **shall** **pay** **the** **forfeit** **.** **”** **[** **12** **]**
如果 我的 宝藏 是 不是 成立 , 你的 生活 将 支付 这 丧失 . ” [-]

如果找不到我的宝藏，你的性命将作为惩罚。”[12]

['ɑːmed] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wel] [pliːzd] ;
Ahmed **returned** **to** **his** **house** **well** **pleased** **;**
艾哈迈德 返回 到 他的 房子 出色地 高兴 ;

艾哈迈德心满意足地回到了家；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flai][frʌm; frəm]
for **he** **resolved** **to** **take** **advantage** **of** **the** **time** **allowed** **him** **to** **fly** **from**
为了 他 已解决 到 拿 优势 的 这 时间 允许 他 到 飞 从
[ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
a **city** **where** **his** **fame** **was** **likely** **to** **be** **his** **ruin** **.**
一个 城市 在哪里 他的 名声 曾是 可能 到 是 他的 废墟 .

因为他决心利用这段时间逃离这座城市，因为他的名声很可能会毁了他。

“ [wel] , ['ɑːmed] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , “ [wʌt] [nuːz] [æt; ət] [kɔːrt] ? ”
“ **Well** **,** **Ahmed** **,** **”** **said** **his** **wife** **,** **as** **he** **entered** **,** **“** **what** **news** **at** **Court** **?** **”**
” 出色地 , 艾哈迈德 , ” 说 他的 妻子 , 作为 他 进入 , “ 什么 消息 在 法庭 ? ”

“艾哈迈德，”他妻子在他进门时问道，“法院那边有什么消息吗？”

“ [noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **No** **news** **at** **all** **,** **”** **said** **he** **,**
” 不 消息 在 全部 , ” 说 他 ,

“没有任何消息，”他说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['fɔːrti] [deɪz] ,
“ **except** **that** **I** **am** **to** **be** **put** **to** **death** **at** **the** **end** **of** **forty** **days** **,**
” 除了 那 我 是 到 是 放 到 死亡 在 这 结尾 的 四十 天 ,

“只是我将在四十天后被处死，

[ən'les] [aɪ][faɪnd] ['fɔːrti] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən]

unless	I	find	forty	chests	of	gold	and	jewels	which	have	been	stolen
除非	我	寻找	四十	箱子	的	金子	和	珠宝	哪个	有	到过	被盗

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['treʒəri] . ”

from	the	royal	treasury	.	”
从	这	皇家	财政部	.	”

除非我能找到四十箱从皇家金库被盗的金银珠宝。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [θiːvz] . ”

“	But	you	will	discover	the	thieves	.	”
“	但	你	将要	发现	这	窃贼	.	”

“但你们会发现窃贼的。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

By	what	means	am	I	to	find	them	?	”
经过	什么	方法	是	我	到	寻找	他们	?	”

我该如何找到他们呢?

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːrt] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['nekləs] . ”

“	By	the	same	art	which	discovered	the	ruby	and	the	lady's	necklace	.	”
“	经过	这	相同的	艺术	哪个	发现	这	红宝石	和	这	女士的	项链	.	”

“用发现红宝石和那位女士项链的同一种技术。”

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːrt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːmed] .

“	The	same	art	!	”	replied	Ahmed	.
“	这	相同的	艺术	!	”	回复	艾哈迈德	.

“同样的艺术！”艾哈迈德回答道。

“ ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !

“	Foolish	woman	!
“	愚蠢	女士	!

“愚蠢的女人！”

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɑːrt] ,

thou	knowest	that	I	have	no	art	,
你	最了解	那	我	有	不	艺术	,

你知道我没有技艺，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðiː] .

and	that	I	have	only	pretended	to	it	for	the	sake	of	pleasing	thee	.
和	那	我	有	仅有的	假装	到	它	为了	这	清酒	的	令人愉悦	你	.

而我只是为了取悦你才假装如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə][geɪn] ['fɔːrti] [deɪz] ,

But	I	have	had	sufficient	skill	to	gain	forty	days	,
但	我	有	有	充足的	技能	到	获得	四十	天	,

但我有足够的技巧争取四十天的时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] ;

during	which	time	we	may	easily	escape	to	some	other	city	;
期间	哪个	时间	我们	可能	容易地	逃脱	到	一些	其他	城市	;

在此期间，我们可以很容易地逃往其他城市；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	with	the	money	I	now	possess	,	and	the	aid	of	my	former	occupation	,
和	和	这	钱	我	现在	具有	,	和	这	援助	的	我的	以前的	职业	,

凭借我现在拥有的钱财，以及我以前职业的收入，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] . ”

we	may	still	obtain	an	honest	livelihood	.	”
我们	可能	仍然	获得	一个	诚实的	生计	.	”

我们或许还能获得一份体面的生活。

“ [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	An	honest	livelihood	!	”	repeated	his	lady	,	with	scorn	.
”	一个	诚实的	生计	!	”	重复	他的	女士	,	和	轻蔑	.

“正当的生计！”他的夫人轻蔑地重复道。

“ [wɪl] [ðaɪ] ['kɔbliŋ] , [ðaʊ] [miːn] , ['spɪrɪtləs] [retʃ] ,

“	Will	thy	cobbling	,	thou	mean	,	spiritless	wretch	,
”	将要	你的	铺路	,	你	意思是	,	死气沉沉	可怜虫	,

“你这没精打采的家伙，难道就指望靠你的鞋匠手艺赚钱吗？”

['evər][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [laɪk][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər] ?

ever	enable	me	to	go	to	the	Hemmâm	like	the	wife	of	the	chief	astrologer	?
曾经	使能够	我	到	去	到	这	-	喜欢	这	妻子	的	这	首席	占星家	?

能否让我像首席占星师的妻子一样去赫曼?

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['ɑːmed] !

Hear	me	,	Ahmed	!
听到	我	,	艾哈迈德	!

听我说，艾哈迈德!

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] .

Think	only	of	discovering	the	king's	treasure	.
思考	仅有的	的	发现	这	国王的	宝藏	.

你只想着找到国王的宝藏。

[ðaʊ] [hæst][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [ðaʊ] [hædst][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

Thou	hast	just	as	good	a	chance	of	doing	so	as	thou	hadst	of	finding	the
你	哈斯特	只是	作为	好的	一个	机会	的	正在做	所以	作为	你	哈斯特	的	寻找	这

['ruːbi] ,

ruby	,
红宝石	,

你找到红宝石的几率和找到它的机会一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] ['iəriŋz] . [-]

and	the	necklace	and	earrings	.	[	13	]
和	这	项链	和	耳环	.	[	-	]

还有项链和耳环。[13]

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ə'tempt]

At	all	events	,	I	am	determined	thou	shalt	not	escape	;	and	shouldst	thou	attempt
在	全部	活动	,	我	是	决定	你	应	不是	逃脱	;	和	应该	你	试图

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

to	run	away	,
到	跑步	离开	,

无论如何，我决心不让你逃脱；如果你胆敢逃跑，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðiː] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

I	will	inform	the	king's	officers	,	and	have	thee	taken	up	and	put	to	death	,
我	将要	通知	这	国王的	警官	,	和	有	你	已采取	向上	和	放	到	死亡	,

我会禀告国王的官员，让他们把你抓起来处死。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrti] [deɪz] [ɑːr; ər][ɪk'spaɪərd] .

even	before	the	forty	days	are	expired	.
甚至	前	这	四十	天	是	已到期	.

甚至在四十天期限到期之前。

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] , ['ɑːmed] , [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːrd] .

Thou	knowest	me	too	well	,	Ahmed	,	to	doubt	my	keeping	my	word	.
你	最了解	我	也	出色地	,	艾哈迈德	,	到	怀疑	我的	保持	我的	单词	.

艾哈迈德，你太了解我了，不会怀疑我会信守诺言。

[soʊ] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] ,

So	take	courage	,	and	endeavour	to	make	thy	fortune	,
所以	拿	勇气	,	和	努力	到	制作	你的	财富	,

所以鼓起勇气，努力创造你的财富吧！

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['bjuːti] [in'taitlz] [ˌem 'iː] .

and	to	place	me	in	that	rank	of	life	to	which	my	beauty	entitles	me	.
和	到	地方	我	在	那	秩	的	生活	到	哪个	我的	美丽	有权	我	.

并把我置于我的美貌所应有的社会地位。

” [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːblər] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ;

”	The	poor	cobbler	was	dismayed	at	this	speech	;
”	这	贫穷的	皮匠	曾是	沮丧	在	这	演讲	;

“可怜的鞋匠听了这番话，感到非常沮丧；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi]

but	knowing	there	was	no	hope	of	changing	his	wife's	resolution	,	he
但	会心	那里	曾是	不	希望	的	变化	他的	妻子的	解决	,	他

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

resigned	himself	to	his	fate	.
辞职	他自己	到	他的	命运	.

但他知道改变妻子的决心毫无希望，只好认命。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] .

“	Well	,	”	said	he	,	“	your	will	shall	be	obeyed	.
”	出色地	,	”	说	他	,	“	你的	将要	将	是	服从	.

“好吧，”他说，“你的意愿将会得到服从。”

[ɔːl] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

All	I	desire	is	to	pass	the	few	remaining	days	of	my	life	as	comfortably
全部	我	欲望	是	到	经过	这	很少	其余的	天	的	我的	生活	作为	舒适地

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

我只希望在生命的最后几天里尽可能舒适地度过。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['rekənɪŋ] ; [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]

You	know	I	am	no	scholar	,	and	have	little	skill	in	reckoning	;	so	there	are
你	知道	我	是	不	学者	,	和	有	小的	技能	在	清算	;	所以	那里	是

['fɔːrti] [deɪts] :

forty	dates	:
四十	日期	:

你知道我不是学者，也不擅长计算；所以有四十个日期：

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [prerz] ,

give	me	one	of	them	every	night	after	I	have	said	my	prayers	,
给	我	一	的	他们	每一个	夜晚	后	我	有	说	我的	祈祷	,

每晚祷告后给我一个，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] , [ænd; ənd] ,

that	I	may	put	them	in	a	jar	,	and	,
那	我	可能	放	他们	在	一个	罐	,	和	,

这样我就可以把它们放在罐子里，而且，

[baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]

by	counting	them	may	always	see	how	many	of	the	few	days	I	have	to	live
经过	计数	他们	可能	总是	看	如何	许多	的	这	很少	天	我	有	到	居住

[ɑːr; ər] [gɔːn] .

are	gone	.
是	已消失	.

通过数日子，我总能知道我所剩无几的生命中已经过去了多少天。

" [ðə; ði]['leɪdi] , [pliːzd] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [tʊk] [ðə; ði] [deɪts] ,

"	The	lady	,	pleased	at	carrying	her	point	,	took	the	dates	,
"	这	女士	,	高兴	在	携带	她	观点	,	采取	这	日期	,

这位女士对自己的观点得到认同感到满意，便收下了这些日期。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪrd] .

and	promised	to	be	punctual	in	doing	what	her	husband	desired	.
和	承诺	到	是	准时	在	正在做	什么	她	丈夫	想要的	.

她承诺会准时完成丈夫希望她做的事情。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] ,

Meanwhile	the	thieves	who	had	stolen	the	king's	treasure	,
同时	这	窃贼	WHO	有	被盗	这	国王的	宝藏	,

与此同时，偷走国王宝藏的盗贼们

['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'suːt] ,

having	been	kept	from	leaving	the	city	by	fear	of	detection	and	pursuit	,
拥有	到过	保留	从	离开	这	城市	经过	害怕	的	检测	和	追逐	,

由于害怕被发现和追捕而无法离开这座城市，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['meʒər] ['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

had	received	accurate	information	of	every	measure	taken	to	discover	them	.
有	已收到	准确的	信息	的	每一个	措施	已采取	到	发现	他们	.

已收到有关为发现他们而采取的每一项措施的准确信息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]

One	of	them	was	among	the	crowd	before	the	palace	on	the	day	the	king
一	的	他们	曾是	之中	这	人群	前	这	宫殿	在	这	天	这	国王

[sent] [fɔːr; fər] ['ɑːmed] ; [-]

sent	for	Ahmed	;	[	14	]
发送	为了	艾哈迈德	;	[	-	]

国王召见艾哈迈德那天，其中一人就在宫殿前的人群中；[14]

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['nʌmbər] ,

and	hearing	that	the	cobbler	had	immediately	declared	their	exact	number	,
和	听力	那	这	皮匠	有	立即地	声明	他们的	精确的	数字	,

听到鞋匠立刻报出了他们的确切人数，

[hiː; hi][ræn][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [faʊnd]

he	ran	in	a	fright	to	his	comrades	,	and	exclaimed	,	"	We	are	all	found
他	跑	在	一个	惊吓	到	他的	同志们	,	和	惊呼	,	"	我们	是	全部	成立

[aʊt] !

out	!
出去	!

他惊恐地跑向他的同伴，大声说道："我们都被发现了！"

['ɑːmed] , [ðə; ði] [nuː] [ə'strɑːlədʒər] , [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] [ʌv; əv][juː 'es] . "

Ahmed	,	the	new	astrologer	,	has	told	the	king	that	there	are	forty	of	us	.	"
艾哈迈德	,	这	新的	占星家	,	有	讲述	这	国王	那	那里	是	四十	的	我们	.	"

新来的占星师艾哈迈德告诉国王，我们有四十个人。

" [ðer; ðər] ['niːdɪd] [noʊ][ə'strɑːlədʒər][tuː; tə] [tel] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	There	needed	no	astrologer	to	tell	that	,	"	said	the	captain	of	the	gang	.
"	那里	需要	不	占星家	到	告诉	那	,	"	说	这	队长	的	这	帮派	.

"这根本不需要占星家来告诉你，"团伙头目说道。

“ [ðɪs] ['ɑːmed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] .

“	This	Ahmed	,	with	all	his	simple	good	-	nature	,	is	a	shrewd	fellow	.
”	这	艾哈迈德	,	和	全部	他的	简单的	好的	-	自然	,	是	一个	精明	同伴	.

“这个艾哈迈德，虽然心地善良，但却是个精明的人。”

['fɔːrti] [tʃests] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːrti]

Forty	chests	having	been	stolen	,	he	naturally	guessed	that	there	must	be	forty
四十	箱子	拥有	到过	被盗	,	他	自然	猜对了	那	那里	必须	是	四十

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

四十个箱子被盗，他自然而然地猜到一定有四十个窃贼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	he	has	made	a	good	hit	,	that	is	all	;	still	it	is	prudent	to	watch
和	他	有	制成	一个	好的	打	,	那	是	全部	;	仍然	它	是	谨慎	到	手表

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他确实取得了不错的成绩，仅此而已；不过，密切关注他的表现仍然是明智之举。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvəriz] .

for	he	certainly	has	made	some	strange	discoveries	.
为了	他	当然	有	制成	一些	奇怪的	发现	.

因为他确实有一些奇怪的发现。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər][dɑːrk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

One	of	us	must	go	to	-	night	,	after	dark	,	to	the	terrace	of	this
一	的	我们	必须	去	到	-	夜晚	,	后	黑暗的	,	到	这	阳台	的	这

['kɑːblɜ-z] [haʊs] ,

cobbler's	house	,
鞋匠的	房子	,

今晚天黑以后，我们当中必须有一人去这个鞋匠家的露台上。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] ;

and	listen	to	his	conversation	with	his	handsome	wife	;
和	听	到	他的	对话	和	他的	英俊的	妻子	;

偷听他和他漂亮妻子的谈话；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

for	he	is	said	to	be	very	fond	of	her	,	and	will	,	no	doubt	,
为了	他	是	说	到	是	非常	喜爱	的	她	,	和	将要	,	不	怀疑	,

据说他非常喜欢她，而且毫无疑问，

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es] .

tell	her	what	success	he	has	had	in	his	endeavours	to	detect	us	.
告诉	她	什么	成功	他	有	有	在	他的	努力	到	探测	我们	.

告诉她他在搜寻我们方面取得了哪些成功。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Everybody	approved	of	this	scheme	;	and	soon	after	nightfall	one	of	the
”	大家	得到正式认可的	的	这	方案	;	和	很快	后	黄昏	一	的	这

[θiːvz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

thieves	repaired	to	the	terrace	.
窃贼	已修复	到	这	阳台	.

“大家都赞同这个计划；夜幕降临后不久，其中一个窃贼就来到了露台上。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prerz] ,

He	arrived	there	just	as	the	cobbler	had	finished	his	evening	prayers	,
他	到达的	那里	只是	作为	这	皮匠	有	完成的	他的	晚上	祈祷	,

他到达时，鞋匠刚刚做完晚祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['gɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][deɪt] .

and	his	wife	was	giving	him	the	first	date	.
和	他的	妻子	曾是	给予	他	这	第一的	日期	.

是他的妻子主动约他出去的。

" [ɑː] ! " [sed] ['ɑːmed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] .

"	Ah	!	"	said	Ahmed	,	as	he	took	it	,	"	there	is	one	of	the	forty	.
"	啊	!	"	说	艾哈迈德	,	作为	他	采取	它	,	"	那里	是	一	的	这	四十	.

"啊！"艾哈迈德接过它说道，"这是四十个中的一个。"

" [ðə; ði] [θiːf] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['heɪsnd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] ,

"	The	thief	,	hearing	these	words	,	hastened	in	consternation	to	the	gang	,
"	这	贼	,	听力	这些	字	,	加快	在	惊愕	到	这	帮派	,

"窃贼听到这话，惊慌失措地赶紧跑向同伙。"

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd]

and	told	them	that	the	moment	he	took	his	post	he	had	been	perceived
和	讲述	他们	那	这	片刻	他	采取	他的	邮政	他	有	到过	感知

[baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːmed] ,

by	the	supernatural	knowledge	of	Ahmed	,
经过	这	超自然	知识	的	艾哈迈德	,

他告诉他们，他一上任就被艾哈迈德的超自然知识所感知。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] . [-]

who	immediately	told	his	wife	that	one	of	them	was	there	.	[	15	]
WHO	立即地	讲述	他的	妻子	那	一	的	他们	曾是	那里	.	[	-	]

他立即告诉妻子，他们中的一个在那里。[15]

[ðə; ði]['spaɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] [kəm'pænjənz] ; ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	spy's	tale	was	not	believed	by	his	hardened	companions	;	something	was
这	间谍的	故事	曾是	不是	相信	经过	他的	硬化	同伴	;	某物	曾是

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] ;

imputed	to	his	fears	;
估算	到	他的	恐惧	;

间谍的叙述并没有被他那些铁石心肠的同伴们相信；人们认为他的恐惧另有隐情；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ; — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

he	might	have	been	mistaken	;	—	in	short	,
他	可能	有	到过	错误	;	—	在	短的	,

他可能弄错了；——简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [tuː] [men][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

it	was	determined	to	send	two	men	the	next	night	at	the	same	hour	.
它	曾是	决定	到	发送	二	男人	这	下一个	夜晚	在	这	相同的	小时	.

决定第二天晚上同一时间派两名男子前往。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːmed] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prerz] , [hæd; həd]

They	reached	the	house	just	as	Ahmed	,	having	finished	his	prayers	,	had
他们	达到	这	房子	只是	作为	艾哈迈德	,	拥有	完成的	他的	祈祷	,	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪt] ,

received	the	second	date	,
已收到	这	第二	日期	,

他们到达房子时，艾哈迈德刚刚做完祷告，收到了第二颗枣子。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , " [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv]

and	heard	him	exclaim	,	"	My	dear	wife	,	to	-	night	there	are	two	of
和	听到	他	惊叹	,	"	我的	亲爱的	妻子	,	到	-	夜晚	那里	是	二	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我听见他惊呼："我亲爱的妻子，今晚有两个！"

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [θiːvz] [fled] , [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [stɪl] [ɪn'kredʒələs] ['kɒmreɪdz] [wʌt] [ðeɪ]

"	The	astonished	thieves	fled	,	and	told	their	still	incredulous	comrades	what	they
"	这	惊讶	窃贼	逃亡	,	和	讲述	他们的	仍然	难以置信	同志们	什么	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

“惊愕不已的盗贼们逃走了，并将他们听到的事情告诉了仍然难以置信的同伙。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [sent] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] , [fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Three	men	were	consequently	sent	the	third	night	,	four	the	fourth	,	and	so	on	.
三	男人	是	最后	发送	这	第三	夜晚	,	四	这	第四	,	和	所以	在	.

因此，第三晚派出了三名男子，第四晚派出了四名男子，依此类推。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ,

Being	afraid	of	venturing	during	the	day	,	they	always	came	as	evening	closed	in	,
存在	害怕的	的	冒险	期间	这	天	,	他们	总是	来了	作为	晚上	关闭	在	,

由于害怕白天出行，他们总是等到夜幕降临才来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːmed] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪt] ,

and	just	as	Ahmed	was	receiving	his	date	,
和	只是	作为	艾哈迈德	曾是	接收	他的	日期	,

就在艾哈迈德和约会对象见面的时候，

[hens] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn] [tɜːrn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]

hence	they	all	in	turn	heard	him	say	that	which	convinced	them	he	was	aware
因此	他们	全部	在	转动	听到	他	说	那	哪个	确信	他们	他	曾是	意识到的

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

of	their	presence	.
的	他们的	在场	.

因此，他们依次听到他说了那些话，这让他们确信他知道他们的存在。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd] ['ɑːmed] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz]

On	the	last	night	they	all	went	,	and	Ahmed	exclaimed	aloud	,	"	The	number	is
在	这	最后的	夜晚	他们	全部	去	,	和	艾哈迈德	惊呼	大声	,	"	这	数字	是

[kəm'pliːt] !

complete	!
完全的	!

最后一晚，他们都去了，艾哈迈德大声喊道：“人数满了！”

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] [ɑːr; ər] [hɪr] !

To	-	night	the	whole	forty	are	here	!
到	-	夜晚	这	所有的	四十	是	这里	!

今晚四十个人全都到齐了！

" [ɔːl] [dauts] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'muːvd] .

"	All	doubts	were	now	removed	.
"	全部	疑虑	是	现在	已移除	.

“所有疑虑都消除了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːmed] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]

It	was	impossible	that	Ahmed	should	have	discovered	them	by	any	natural
它	曾是	不可能的	那	艾哈迈德	应该	有	发现	他们	经过	任何	自然的

[miːnz] .

means	.
方法	.

艾哈迈德不可能通过任何自然方式发现它们。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['nʌmbər] ?

How	could	he	ascertain	their	exact	number	?
如何	可以	他	探明	他们的	精确的	数字	?

他如何才能确定他们的确切人数?

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [wʌns] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ?

and	night	after	night	,	without	ever	once	being	mistaken	?
和	夜晚	后	夜晚	,	没有	曾经	一次	存在	错误	?

而且夜复一夜，从未出错?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['strɑːlədʒi] .

He	must	have	learnt	it	by	his	skill	in	astrology	.
他	必须	有	学会了	它	经过	他的	技能	在	占星术	.

他一定是凭借占星术的技巧学会的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] ['jiːldɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ,

Even	the	captain	now	yielded	,	in	spite	of	his	incredulity	,
甚至	这	队长	现在	产生	,	在	尽管如此	的	他的	怀疑	,

尽管船长难以置信，但他最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] ['gɪftɪd] ;

and	declared	his	opinion	that	it	was	hopeless	to	elude	a	man	thus	gifted	;
和	声明	他的	观点	那	它	曾是	绝望	到	躲避	一个	男人	因此	天才	;

并宣称他认为，想要躲避这样一个天赋异禀的人是不可能实现的;

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblər] , [baɪ] [kən'fesɪŋ]

he	therefore	advised	that	they	should	make	a	friend	of	the	cobbler	,	by	confessing
他	所以	建议	那	他们	应该	制作	一个	朋友	的	这	皮匠	,	经过	坦白

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]

everything	to	him	,	[	16	]
一切	到	他	,	[	-	]

因此他建议他们应该与鞋匠交朋友，向他坦白一切。[16]

[ænd; ənd] ['braɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] [baɪ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] .

and	bribing	him	to	secrecy	by	a	share	of	the	booty	.
和	贿赂	他	到	保密	经过	一个	分享	的	这	赃物	.

并以战利品的一部分作为贿赂，让他保守秘密。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət]

His	advice	was	approved	of	,	and	an	hour	before	dawn	they	knocked	at
他的	建议	曾是	得到正式认可的	的	,	和	一个	小时	前	黎明	他们	敲门	在

['ɑːmədz] [dɔːr] .

Ahmed's	door	.
艾哈迈德的	门	.

他的建议被采纳了，黎明前一个小时，他们敲响了艾哈迈德的家门。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

The	poor	man	jumped	out	of	bed	,
这	贫穷的	男人	跳了起来	出去	的	床	,

可怜的人从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt]

and	supposing	the	soldiers	were	come	to	lead	him	to	execution	,	cried	out
和	假如	这	士兵	是	来	到	带领	他	到	执行	,	哭	出去

, “ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

,	“	Have	patience	!
,	“	有	耐心	!

他以为士兵们是来押送他去处死的，便喊道：“忍耐一下！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [fɔːr; fər] .

I	know	what	you	are	come	for	.
我	知道	什么	你	是	来	为了	.

我知道你们来的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [diːd] . ”

It	is	a	very	unjust	and	wicked	deed	.	”
它	是	一个	非常	不公正	和	邪恶	契据	.	”

这是非常不公正和邪恶的行为。

“ [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

“	**Most**	**wonderful**	**man**	**!**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**,**
”	最多	精彩的	男人	!	”	说	这	队长	,	作为	这	门	曾是	打开	,

“真是个了不起的人！”船长说着，门开了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] ,

“	**we**	**are**	**fully**	**convinced**	**that**	**thou**	**knowest**	**why**	**we**	**are**	**come**	**,**
”	我们	是	完全	确信	那	你	最了解	为什么	我们	是	来	,

我们深信你知道我们为何而来，

[nɔːr][duː][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] .

nor	**do**	**we**	**mean**	**to**	**justify**	**the**	**action**	**of**	**which**	**thou**	**speakest**	**.**
也不	做	我们	意思是	到	证明合法	这	行动	的	哪个	你	演讲者	.

我们无意为你所言的行为辩护。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ,

Here	**are**	**two**	**thousand**	**pieces**	**of**	**gold**	**,**	**which**	**we**	**will**	**give**	**thee**	**,**
这里	是	二	千	件	的	金子	,	哪个	我们	将要	给	你	,

这里有两千块金子，我们将送给你。

[prə'vaɪdɪd] [ðaʊ] [wɪlt] [swer] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”

provided	**thou**	**wilt**	**swear**	**to**	**say**	**nothing**	**more**	**about**	**the**	**matter**	**.**	**”**
假如	你	枯萎	发誓	到	说	没有什么	更多的	关于	这	事情	.	”

但你必须发誓不再透露此事。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['ɑːmed] .

“	**Say**	**nothing**	**about**	**it**	**!**	**”**	**said**	**Ahmed**	**.**
”	说	没有什么	关于	它	!	”	说	艾哈迈德	.

“这件事你什么都别说！”艾哈迈德说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] [sʌtʃ] [groʊs] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt]

“	**Do**	**you**	**think**	**it**	**possible**	**I**	**can**	**suffer**	**such**	**gross**	**wrong**	**and**	**injustice**	**without**
”	做	你	思考	它	可能的	我	能	遭受	这样的	总的	错误的	和	不公正	没有

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	**,**
抱怨	,

“你认为我有可能忍受如此严重的冤屈和不公而不抱怨吗？”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

and	**making**	**it**	**known**	**to**	**all**	**the**	**world**	**?**	**”**
和	制作	它	已知	到	全部	这	世界	?	”

并让全世界都知道?

“ [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θiːvz] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ; “ ['oʊnli]

“	**Have**	**mercy**	**upon**	**us**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**thieves**	**,**	**falling**	**on**	**their**	**knees**	**;**	**“**	**only**
”	有	怜悯	之上	我们	!	”	惊呼	这	窃贼	,	坠落	在	他们的	膝盖	;	“	仅有的

[sper] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

spare	**our**	**lives**	**,**
空闲的	我们的	生活	,

“饶了我们吧！”盗贼们跪倒在地，哀求道，“只求饶我们一命！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒər] .

and	**we**	**will**	**restore**	**the**	**royal**	**treasure**	**.**
和	我们	将要	恢复	这	皇家	宝藏	.

我们将归还皇家宝藏。

” [ðə; ði] ['kɑːblər] ['stɑːrtɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] ;

”	**The**	**cobbler**	**started**	**,**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**to**	**see**	**if**	**he**	**were**	**asleep**	**or**	**awake**	**;**
”	这	皮匠	开始	,	摩擦	他的	眼睛	到	看	如果	他	是	睡着了	或者	醒	;

鞋匠猛地一惊，揉了揉眼睛，看看自己是睡着了还是醒着；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	being	satisfied	that	he	was	awake	,	and	that	the	men	before	him
和	存在	使满意	那	他	曾是	醒	,	和	那	这	男人	前	他

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [θiːvz] ,

were	really	the	thieves	,
是	真的	这	窃贼	,

他确信自己已经醒了，而且眼前这些人确实是窃贼，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " ['gɪlti] [men] !

he	assumed	a	solemn	tone	,	and	said	:	"	Guilty	men	!
他	假定	一个	庄严	语气	,	和	说	:	"	有罪的	男人	!

他摆出一副严肃的语气，说道："有罪的人！"

[jiː; ji][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [jiː; ji]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz]

ye	are	persuaded	that	ye	cannot	escape	from	my	penetration	,	which	reaches
是的	是	被说服	那	是的	不能	逃脱	从	我的	渗透	,	哪个	到达

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

unto	the	sun	and	moon	,
到	这	太阳	和	月亮	,

你们深信自己无法逃脱我的掌控，我的掌控甚至延伸到日月之上。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æspekt][ʌv; əv] [-]

and	knows	the	position	and	aspect	of	[	17	]
和	知道	这	位置	和	方面	的	[	-	]

并且知道[17]的位置和方面

['evri] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

every	star	in	the	heavens	.
每一个	星星	在	这	天	.

天上的每一颗星星。

[jʊr; jər] ['taɪmli] [rɪ'pentəns] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] .

Your	timely	repentance	has	saved	you	.
你的	及时	悔改	有	已保存	你	.

你及时的悔改救了你。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['stoʊlən] .

But	ye	must	immediately	restore	all	that	ye	have	stolen	.
但	是的	必须	立即地	恢复	全部	那	是的	有	被盗	.

但你们必须立即归还所有偷窃之物。

[goʊ] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['fɔːrti] [tʃests] [ɪg'zæktli][æz; əz][jiː; ji] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Go	straightway	,	and	carry	the	forty	chests	exactly	as	ye	found	them	,
去	立刻	,	和	携带	这	四十	箱子	确切地	作为	是的	成立	他们	,

直接去，把这四十个箱子原样搬回来。

[ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd]

and	bury	them	a	foot	deep	under	the	southern	wall	of	the	old	ruined
和	埋葬	他们	一个	脚	深的	在下面	这	南部	墙	的	这	老的	毁坏

- ,

Hemmâm	,
-	,

并将它们埋在古老废墟赫曼南墙下1英尺深的地方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

beyond	the	king's	palace	.
超过	这	国王的	宫殿	.

国王的宫殿之外。

[ɪf] [jiː; ji][duː] [ðɪs] ['pʌŋktʃuəli] , [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [sperd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

If	ye	do	this	punctually	,	your	lives	are	spared	;	but	if	ye	fail	in	the	slightest
如果	是的	做	这	准时	,	你的	生活	是	幸存	;	但	如果	是的	失败	在	这	丝毫

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

如果你们准时这样做，你们的生命就能保全；但如果你们稍有疏忽，

[dɪ'strʌkʃn] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fæməliz] .

destruction	will	fall	upon	you	and	your	families	.
破坏	将要	落下	之上	你	和	你的	家庭	.

毁灭将降临到你和你的家人身上。

" [ðə; ði] [θiːvz] ['prɑːmɪst] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	The	thieves	promised	obedience	to	his	commands	and	departed	.
"	这	窃贼	承诺	服从	到	他的	命令	和	已离开	.

“盗贼们答应服从他的命令，然后离开了。”

['ɑːmed] [ðen] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Ahmed	then	fell	on	his	knees	,
艾哈迈德	然后	跌倒	在	他的	膝盖	,

艾哈迈德随即跪倒在地。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪgnəl][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	returned	thanks	to	God	for	this	signal	mark	of	his	favour	.
和	返回	谢谢	到	上帝	为了	这	信号	标记	的	他的	偏爱	.

并向上帝表达了感谢，感谢他给予的这一显著恩宠。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːmed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

About	two	hours	after	the	royal	guards	came	,	and	desired	Ahmed	to	follow
关于	二	小时	后	这	皇家	守卫	来了	,	和	想要的	艾哈迈德	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大约两小时后，皇家卫队到来，并要求艾哈迈德跟随他们。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	said	he	would	attend	them	as	soon	as	he	had	taken	leave	of	his
他	说	他	会	出席	他们	作为	很快	作为	他	有	已采取	离开	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他说他一告别妻子就会去参加他们的聚会。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

to	whom	he	determined	not	to	impart	what	had	occurred	until	he	saw	the
到	谁	他	决定	不是	到	传授	什么	有	发生	直到	他	锯	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他决定在看到结果之前，不把发生的事情告诉对方。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['veri] [ə'fekʃənətli] ; [ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [greɪt]

He	bade	her	farewell	very	affectionately	;	she	supported	herself	with	great
他	巴德	她	告别	非常	亲切地	;	她	有	她自己	和	伟大的

['fɔːrtɪtuːd] [ɑːn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] ,

fortitude	on	this	trying	occasion	,
坚韧	在	这	尝试	场合	,

他深情地向她道别；在这艰难的时刻，她表现得非常坚强。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

exhorting	her	husband	to	be	of	good	cheer	,
劝勉	她	丈夫	到	是	的	好的	欢呼	,

她鼓励丈夫振作起来，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

and	said	a	few	words	about	the	goodness	of	Providence	.
和	说	一个	很少	字	关于	这	善良	的	普罗维登斯	.

并简要地表达了对上帝恩典的感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] , - ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [gɑ:d] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rðɪ] ['kɑ:blər] [tu:; tə]

But	the	fact	was	,	Sittâra	fancied	that	if	God	took	the	worthy	cobbler	to
但	这	事实	曾是	,	-	幻想	那	如果	上帝	采取	这	值得	皮匠	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但事实上，西塔拉心想，如果上帝把这位值得尊敬的鞋匠带走，

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [maɪt] [ə'trækt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['lʌvər] ,

her	beauty	might	attract	some	rich	lover	,
她	美丽	可能	吸引	一些	富有的	情人	,

她的美貌或许会吸引一些富有的情人。

[hu:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['splendər]

who	would	enable	her	to	go	to	the	Hemmâm	with	as	much	splendour
WHO	会	使能够	她	到	去	到	这	-	和	作为	很多	辉煌

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'strɑ:lədʒərz] ['leɪdi] ,

as	the	astrologer's	lady	,
作为	这	占星家的	女士	,

谁能让她像占星家的女伴一样，光彩照人地前往赫玛姆?

[hu:z] ['ɪmɪdʒ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

whose	image	,	adorned	with	jewels	and	fine	clothes	,	and	surrounded	by
谁	图像	,	装饰	和	珠宝	和	美好的	衣服	,	和	包围	经过

[sleɪvz] , [stɪl] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

slaves	,	still	haunted	her	imagination	.
奴隶	,	仍然	闹鬼的	她	想像力	.

她的形象，身着珠宝华服，周围簇拥着奴隶，仍然萦绕在她的脑海中。

[ðə; ðɪ] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər][dʒʌst] : [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['su:tɪd] [-]

The	decrees	of	Heaven	are	just	:	a	reward	suited	[	18	]
这	法令	的	天堂	是	只是	:	一个	报酬	适合	[	-	]

天命是公义的：赏赐是合适的[18]

[tu:; tə][ðer; ðər] ['merɪts] [ə'weitid] ['ɑ:med] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	their	merits	awaited	Ahmed	and	his	wife	.
到	他们的	优点	等待中	艾哈迈德	和	他的	妻子	.

艾哈迈德和他的妻子将得到他们应得的奖赏。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz]

The	good	man	stood	with	a	cheerful	countenance	before	the	king	,	who	was
这	好的	男人	站立	和	一个	快乐	面容	前	这	国王	,	WHO	曾是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

impatient	for	his	arrival	,
不耐烦	为了	他的	到达	,

这位善良的人面带笑容地站在国王面前，国王早已迫不及待地盼望着他的到来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sed] , “ ['ɑːmed] , [ðaɪ] [lʊks] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪsɪŋ] ; [hæst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ]

and	immediately	said	,	“	Ahmed	,	thy	looks	are	promising	;	hast	thou	discovered	my
和	立即地	说	,	“	艾哈迈德	,	你的	看起来	是	有前途	;	哈斯特	你	发现	我的

['treʒər] ? ”

treasure	?	”
宝藏	?	”

他随即说道：“艾哈迈德，你看上去很有希望；你找到我的宝藏了吗？”

“ [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [θiːvz] [ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] ?

“	Does	your	Majesty	require	the	thieves	or	the	treasure	?
“	做	你的	威严	要求	这	窃贼	或者	这	宝藏	?

“陛下需要的是盗贼还是宝藏？”

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] ['oʊnli][grænt][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] ['ɑːmed] ,

The	stars	will	only	grant	one	or	the	other	,	”	said	Ahmed	,
这	明星	将要	仅有的	授予	一	或者	这	其他	,	”	说	艾哈迈德	,

“星象只会决定二者之一，”艾哈迈德说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

looking	at	his	table	of	astrological	calculations	.
寻找	在	他的	桌子	的	占星术	计算	.

他看着他的占星计算表。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

“	Your	Majesty	must	make	your	choice	.
“	你的	威严	必须	制作	你的	选择	.

“陛下必须做出选择。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ʌp] ['iːðər] , [bʌt; bət][nɑːt][bəuθ] . ”

I	can	deliver	up	either	,	but	not	both	.	”
我	能	递送	向上	任何一个	,	但	不是	两个都	.	”

我可以提供其中任何一种，但不能两种都提供。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːvz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	I	should	be	sorry	not	to	punish	the	thieves	,	”	answered	the	king	;
“	我	应该	是	对不起	不是	到	惩治	这	窃贼	,	”	回答	这	国王	;

“如果不惩罚盗贼，我会感到遗憾，”国王回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['treʒər] . ”

“	but	if	it	must	be	so	,	I	choose	the	treasure	.	”
“	但	如果	它	必须	是	所以	,	我	选择	这	宝藏	.	”

“但如果非要二选一，我选择宝物。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [θiːvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['pɑːrd(ə)n] ? ”

“	And	you	give	the	thieves	a	full	and	free	pardon	?	”
“	和	你	给	这	窃贼	一个	满的	和	自由的	赦免	?	”

“你们竟然赦免了所有窃贼？”

“ [aɪ][duː] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][faɪnd][maɪ] ['treʒər] [ʌn'tʌtʃt] . ”

“	I	do	,	provided	I	find	my	treasure	untouched	.	”
“	我	做	,	假如	我	寻找	我的	宝藏	未受触碰	.	”

“我会的，前提是我的宝藏完好无损。”

“ [ðen] , ” [sed] ['ɑːmed] , “ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	Then	,	”	said	Ahmed	,	“	if	your	majesty	will	follow	me	,	the	treasure	shall	be
“	然后	,	”	说	艾哈迈德	,	“	如果	你的	威严	将要	跟随	我	,	这	宝藏	将	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

restored	to	you	.
恢复	到	你	.

“那么，”艾哈迈德说，“如果陛下愿意跟随我，宝藏就会归还给您。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	The	king	and	all	his	nobles	followed	the	cobbler	to	the	ruins	of	the	old
"	这	国王	和	全部	他的	贵族	随后	这	皮匠	到	这	废墟	的	这	老的

- .

Hemmâm	.

- .

“国王和他的所有贵族都跟着鞋匠来到了古赫曼的废墟。

[ðer; ðər] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , ['ɑːmed] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [saʊndz] ,

There	,	casting	his	eyes	towards	heaven	,	Ahmed	muttered	some	sounds	,
那里	,	铸件	他的	眼睛	向	天堂	,	艾哈迈德	低声说道	一些	声音	,

艾哈迈德望着天空，喃喃自语道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə][biː; bi]['mædʒɪk(ə)l][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] ,

which	were	supposed	by	the	spectators	to	be	magical	conjurations	,
哪个	是	据称	经过	这	观众	到	是	神奇	咒语	,

观众们认为这些都是魔法咒语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

but	which	were	in	reality	the	prayers	and	thanksgivings	of	a	sincere	and
但	哪个	是	在	现实	这	祈祷	和	感恩节	的	一个	真诚	和

['paɪəs] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

pious	heart	to	God	for	his	wonderful	deliverance	.
虔诚的	心	到	上帝	为了	他的	精彩的	解救	.

但实际上，这些都是一颗真诚虔诚的心向上帝表达的祈祷和感恩，感谢他奇妙的拯救。

[wen] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːl] ,

When	his	prayer	was	finished	,	he	pointed	to	the	southern	wall	,
什么时候	他的	祷告	曾是	完成的	,	他	尖	到	这	南部	墙	,

祷告完毕后，他指着南墙说：

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] ['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [-]

and	requested	that	his	majesty	would	order	his	[	19	]
和	请求	那	他的	威严	会	命令	他的	[	-	]

并请求陛下下令[19]

[ə'tendənts] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] .

attendants	to	dig	there	.
服务员	到	挖	那里	.

工作人员在那里挖掘。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] ,

The	work	was	hardly	begun	,
这	工作	曾是	几乎	开始	,

这项工作才刚刚开始，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] [tʃests] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [wen] ['stoʊlən] ,

when	the	whole	forty	chests	were	found	in	the	same	state	as	when	stolen	,
什么时候	这	所有的	四十	箱子	是	成立	在	这	相同的	状态	作为	什么时候	被盗	,

当所有四十个箱子都被找到时，它们的状态与被盗时一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [siːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'broʊkən] .

with	the	treasurer's	seal	upon	them	still	unbroken	.
和	这	财务主管的	海豹	之上	他们	仍然	未破	.

上面还盖着财务官的印章，完好无损。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['ɑːmed] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd]

The	king's	joy	knew	no	bounds	;	he	embraced	Ahmed	,	and	immediately	appointed
这	国王的	喜悦	知道	不	界限	;	他	拥抱	艾哈迈德	,	和	立即地	任命

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒər] ,

him	his	chief	astrologer	,
他	他的	首席	占星家	,

国王欣喜若狂，他拥抱了艾哈迈德，并立即任命他为首席占星师。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

assigned	to	him	an	apartment	in	the	palace	,	and	declared	that	he	should
分配	到	他	一个	公寓	在	这	宫殿	,	和	声明	那	他	应该

['mæri] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

marry	his	only	daughter	,
结婚	他的	仅有的	女儿	,

他被分配了宫中的一间公寓，并宣布他应该娶自己的独生女。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][soʊ] ['sɪŋgjələrli]

as	it	was	his	duty	to	promote	the	man	whom	God	had	so	singularly
作为	它	曾是	他的	责任	到	推动	这	男人	谁	上帝	有	所以	单独地

['feɪvərd] ,

favoured	,
受青睐	,

因为他的职责就是提拔上帝格外眷顾的那个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	had	made	instrumental	in	restoring	the	treasures	of	his	kingdom	.
和	有	制成	乐器演奏	在	恢复	这	宝藏	的	他的	王国	.

并为恢复王国的宝藏做出了重要贡献。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [wʌz; wəz][nɑːt]

The	young	princess	,	who	was	more	beautiful	than	the	moon	,	was	not
这	年轻的	公主	,	WHO	曾是	更多的	美丽的	比	这	月亮	,	曾是	不是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃɔɪs] ;

dissatisfied	with	her	father's	choice	;
不满	和	她	父亲的	选择	;

这位比月亮还要美丽的年轻公主对父亲的选择并不不满；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

for	her	mind	was	stored	with	religion	and	virtue	,
为了	她	头脑	曾是	存储	和	宗教	和	美德	,

因为她的心中充满了宗教信仰和美德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]['vælјuː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['paɪəti][ænd; ənd]

and	she	had	learnt	to	value	beyond	all	earthly	qualities	that	piety	and
和	她	有	学会了	到	价值	超过	全部	尘世的	品质	那	虔诚	和

['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['ɑːmed] [tuː; tə] [pə'zes] .

learning	which	she	believed	Ahmed	to	possess	.
学习	哪个	她	相信	艾哈迈德	到	具有	.

她学会了珍视艾哈迈德所拥有的虔诚和学识，这种品质超越了一切世俗的品质。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪl] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɔːrmd] .

The	royal	will	was	carried	into	execution	as	soon	as	formed	.
这	皇家	将要	曾是	携带	进入	执行	作为	很快	作为	形成	.

国王的意志一旦形成，便立即付诸执行。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːrn] .

The	wheel	of	fortune	had	taken	a	complete	turn	.
这	车轮	的	财富	有	已采取	一个	完全的	转动	.

命运之轮彻底转动了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːmed] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌvl] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːri] [bed] ,

The	morning	had	found	Ahmed	in	a	wretched	hovel	,	rising	from	a	sorry	bed	,
这	早晨	有	成立	艾哈迈德	在	一个	可怜	茅屋	,	上升	从	一个	对不起	床	,

清晨，艾哈迈德发现自己身处一间破败不堪的小屋中，从一张简陋的床上爬了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

in	the	expectation	of	losing	his	life	;
在	这	期待	的	输	他的	生活	;

预料自己会失去生命；

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæləs] ,

in	the	evening	he	was	the	lord	of	a	rich	palace	,
在	这	晚上	他	曾是	这	主	的	一个	富有的	宫殿	,

到了晚上，他就是一座富丽堂皇的宫殿的主人。

[ænd; ənd] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] .

and	married	to	the	only	daughter	of	a	powerful	king	.
和	已婚	到	这	仅有的	女儿	的	一个	强大的	国王	.

并娶了一位强大国王的独生女。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

But	this	change	did	not	alter	his	character	.
但	这	改变	做过	不是	改变	他的	特点	.

但这种改变并没有改变他的性格。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mi:k] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['mɑ:dɪst][ænd; ənd]

As	he	had	been	meek	and	humble	in	adversity	,	he	was	modest	and
作为	他	有	到过	温顺	和	谦逊的	在	逆境	,	他	曾是	谦虚的	和

['dʒent(ə)l][ɪn] [prɑ:'sperəti] .

gentle	in	prosperity	.
温和的	在	繁荣	.

他在逆境中谦逊温和，在顺境中也同样谦虚温和。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] ,

Conscious	of	his	own	ignorance	,
有意识的	的	他的	自己的	无知	,

他意识到自己的无知，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

he	continued	to	ascribe	his	good	fortune	solely	to	the	favour	of	Providence	.
他	持续	到	归咎于	他的	好的	财富	仅	到	这	偏爱	的	普罗维登斯	.

他始终将自己的好运完全归功于上帝的眷顾。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [-]

He	became	daily	more	attached	to	the	beautiful	and	[	20	]
他	成为	日常的	更多的	随附的	到	这	美丽的	和	[	-	]

他与美丽和[20]越来越亲近

['vɜ:rtʃuəs] ['prɪnses] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] ;

virtuous	princess	whom	he	had	married	;
有德行的	公主	谁	他	有	已婚	;

他娶的贤良公主；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'træstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

and	he	could	not	help	contrasting	her	character	with	that	of	his	former
和	他	可以	不是	帮助	对比	她	特点	和	那	的	他的	以前的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他不禁将她的性格与前妻的性格进行对比。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] ,

whom	he	had	ceased	to	love	,
谁	他	有	停止	到	爱	,

他已经不再爱她了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ['vænəti][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] .

and	of	whose	unreasonable	and	unfeeling	vanity	he	was	now	fully	sensible	.
和	的	谁	不合理	和	冷漠无情	虚荣	他	曾是	现在	完全	明智的	.

[-]

[	21	]

[-]

他现在完全明白了这种不合理、冷酷无情的虚荣心。[21]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - .

THE	LEGEND	OF	THE	TERRESTRIAL	PARADISE	OF	SHEDDÁD	,	THE	SON	OF	'	A'D	.
这	传奇	的	这	陆地	天堂	的	-	,	这	儿子	的	-	-	.

谢达德（A'D之子）的领土天堂传说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] - [ˌeɪ biː 'diː]['ælə'ɑːləˌɑːˌlɑː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'buː] - ,

It	is	related	that	'	Abd	Allah	,	the	son	of	Aboo	Kilábeh	,
它	是	有关的	那	-	腹部	真主	,	这	儿子	的	嘘	-	,

据传，阿卜杜拉，阿布·基拉贝之子，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

went	forth	to	seek	a	camel	that	had	run	away	,
去	前进	到	寻找	一个	骆驼	那	有	跑步	离开	,

出去寻找那只走失的骆驼，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [el] - ['jemən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	while	he	was	proceeding	over	the	deserts	of	El	-	Yemen	and	the
和	尽管	他	曾是	进行中	超过	这	沙漠	的	埃尔	-	也门	和	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['siːbə] ,

district	of	Seba	,
区	的	塞巴	,

当他行经也门沙漠和塞巴地区时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][væst] ['sɪti] [en'kʌmpəst] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

he	chanced	to	arrive	at	a	vast	city	encompassed	by	enormous	fortifications	,
他	偶然	到	到达	在	一个	广阔的	城市	包括	经过	巨大的	防御工事	,

他偶然来到一座被巨大防御工事环绕的庞大城市，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pə'vɪljənz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

around	the	circuit	of	which	were	pavilions	rising	high	into	the	sky	.
大约	这	电路	的	哪个	是	亭子	上升	高的	进入	这	天空	.

环形轨道周围耸立着高耸入云的亭台楼阁。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'hæbɪtənts]

So	when	he	approached	it	,	he	imagined	that	there	must	be	inhabitants
所以	什么时候	他	接近	它	,	他	想象	那	那里	必须	是	居民

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	it	,
之内	它	,

所以当他走近它时，他想象里面一定有居民。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [əd'vænst] ,

of	whom	he	might	inquire	for	his	camel	;	and	,	accordingly	,	he	advanced	,
的	谁	他	可能	查询	为了	他的	骆驼	;	和	,	因此	,	他	先进的	,

他可以向谁询问他的骆驼；于是，他上前去了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['desələt] ,

but	on	coming	to	it	he	found	that	it	was	desolate	,
但	在	未来	到	它	他	成立	那	它	曾是	荒凉	,

但当他到达那里时，却发现那里荒凉萧条。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [ɪts]['sɑːlətuːd] .

without	any	one	to	cheer	its	solitude	.
没有	任何	一	到	欢呼	它是	孤独	.

没有人为它的孤独而欢笑。

“ [aɪ] [ə'laɪt] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [frʌm; frəm][maɪ][ʃiː; ʃi] - ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [fʊt] ;

“	I	alighted	,	”	says	he	,	“	from	my	she	-	camel	,	and	tied	up	her	foot	;
“	我	下车	,	”	说道	他	,	“	从	我的	她	-	骆驼	,	和	系	向上	她	脚	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我从母骆驼上下来，”他说，“绑住了她的脚；然后，

[kəm'poʊzɪŋ] [maɪ][maɪnd] , ['entərd] [ðə; ðɪ]['sɪti] .

composing	my	mind	,	entered	the	city	.
构成	我的	头脑	,	进入	这	城市	.

我定了定神，走进了这座城市。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [geɪts] , [ðə; ðɪ]

On	approaching	the	fortifications	,	I	found	that	they	had	two	enormous	gates	,	the
在	接近	这	防御工事	,	我	成立	那	他们	有	二	巨大的	大门	,	这

[laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

like	of	which	,
喜欢	的	哪个	,

走近防御工事时，我发现它们有两个巨大的城门，形状如下：

[fɔːr; fər] [saɪz] [ænd; ənd] [haɪt] , [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [siːn] ['elsˌwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

for	size	and	height	,	have	never	been	seen	elsewhere	in	the	world	,
为了	尺寸	和	高度	,	有	绝不	到过	已见	别处	在	这	世界	,

就体型和高度而言，在世界其他地方从未见过。

[set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] ['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

set	with	a	variety	of	jewels	and	jacinths	,	white	and	red	,
放	和	一个	种类	的	珠宝	和	风信子	,	白色的	和	红色的	,

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ; [-]

and	yellow	and	green	;	[	22	]
和	黄色的	和	绿色的	;	[	-	]

镶嵌着各种宝石和风信子，白色、红色、黄色和绿色；[22]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	beheld	this	,	I	was	struck	with	the	utmost	wonder	at	it	,
和	什么时候	我	观看	这	,	我	曾是	击	和	这	极致	想知道	在	它	,

当我看到这一幕时，我感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] .

and	the	sight	astonished	me	.
和	这	视线	惊讶	我	.

眼前的景象令我震惊。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] ,

I	entered	the	fortifications	in	a	state	of	terror	and	with	a	wandering	mind	,
我	进入	这	防御工事	在	一个	状态	的	恐怖	和	和	一个	漫游	头脑	,

我怀着恐惧和茫然的心情进入了防御工事。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	saw	them	to	be	of	the	same	large	extent	as	the	city	,
和	锯	他们	到	是	的	这	相同的	大的	程度	作为	这	城市	,

并发现它们的规模与城市一样大，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'praɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'vɪljənz] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnɪŋ] ['lɔːfti] ['tʃembər] ,

and	to	comprise	elevated	pavilions	,	every	one	of	these	containing	lofty	chambers	,
和	到	包括	升高	亭子	,	每一个	一	的	这些	包含	高远	房间	,

由高架亭阁组成，每个亭阁内都有高大的房间，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	all	of	them	constructed	of	gold	and	silver	,
和	全部	的	他们	建造	的	金子	和	银	,

它们全部由金银制成。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['veriəs] - ['kʌlərd]

and	adorned	with	rubies	and	chrysolites	and	pearls	and	various	-	coloured
和	装饰	和	红宝石	和	橄榄石	和	珍珠	和	各种各样的	-	有色

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

并饰以红宝石、橄榄石、珍珠和各种颜色的宝石。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'vɪljənz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɪn]

The	folding	-	doors	of	these	pavilions	were	like	those	of	the	fortifications	in
这	折叠式的	-	门	的	这些	亭子	是	喜欢	那些	的	这	防御工事	在

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

这些亭台楼阁的折叠门，美得堪比堡垒的门扉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] [laɪk] ['heɪz(ə)l] -

and	the	floors	were	overlaid	with	large	pearls	,	and	with	balls	like	hazel	-
和	这	楼层	是	叠加	和	大的	珍珠	,	和	和	球	喜欢	榛	-

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

地板上铺满了大颗的珍珠和像榛子一样的球状物。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd]['æmbərgri:s¦'æmbərgrɪs][ænd; ənd] ['sæfrən] .

composed	of	musk	and	ambergris	and	saffron	.
由	的	麝香	和	龙涎香	和	藏红花	.

由麝香、龙涎香和藏红花组成。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	when	I	came	into	the	midst	of	the	city	,
和	什么时候	我	来了	进入	这	中间	的	这	城市	,

当我来到城市中心时，

[aɪ] [sɔ:] [nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] ;

I	saw	not	in	it	a	created	being	of	the	sons	of	Adam	;
我	锯	不是	在	它	一个	创建	存在	的	这	儿子们	的	亚当	;

我没有在其中看到亚当子孙的受造物；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst][daɪd][ʌv; əv] ['terər] .

and	I	almost	died	of	terror	.
和	我	几乎	死亡	的	恐怖	.

我差点吓死了。

[aɪ] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['tʃembər] [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] ,

I	then	looked	down	from	the	summits	of	the	lofty	chambers	and	pavilions	,
我	然后	看起来	向下	从	这	峰会	的	这	高远	房间	和	亭子	,

然后，我从高耸的殿堂和亭台楼阁的顶端向下望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ;

and	saw	rivers	running	beneath	them	;
和	锯	河流	跑步	下面	他们	;

他们看到河流在脚下奔流；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:roʊfer] - [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [fru:t] - ['berɪŋ] [tri:z]

and	in	the	great	thoroughfare	-	streets	of	the	city	were	fruit	-	bearing	trees
和	在	这	伟大的	通道	-	街道	的	这	城市	是	水果	-	轴承	树木

[ænd; ənd] [tɔ:l] [pɑ:m] - [tri:z] .

and	tall	palm	-	trees	.
和	高的	棕榈	-	树木	.

城市的主要街道上长满了果树和高大的棕榈树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] [brɪks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

And	the	construction	of	the	city	was	of	alternate	bricks	of	gold	and
和	这	建造	的	这	城市	曾是	的	备用	砖块	的	金子	和

['sɪlvər] ;

silver	;
银	;

这座城市的建造是用金砖和银砖交替砌成的；

[soʊ][aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

so	I	said	within	myself	,	No	doubt	this	is	the	paradise	promised	in	the	world	to
所以	我	说	之内	我	,	不	怀疑	这	是	这	天堂	承诺	在	这	世界	到

[kʌm] .

come	.
来	.

于是我心想，毫无疑问，这就是来世所应许的天堂。

" [aɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ɪts]['græv(ə)l] ,

"	I	carried	away	of	the	jewels	which	were	as	its	gravel	,
"	我	携带	离开	的	这	珠宝	哪个	是	作为	它是	碎石	,

"我带走了那些如同沙砾般的珠宝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪts] [dʌst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ,

and	the	musk	that	was	as	its	dust	,	as	much	as	I	could	bear	,
和	这	麝香	那	曾是	作为	它是	灰尘	,	作为	很多	作为	我	可以	熊	,

还有那如同尘埃般的麝香，我尽可能地忍受着。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['dɪstrɪkt] , [wer] [aɪ] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	returned	to	my	district	,	where	I	acquainted	the	people	with	the
和	返回	到	我的	区	,	在哪里	我	熟人	这	人们	和	这

[ə'kɜ:rəns] .

occurrence	.
发生	.

然后我回到我的辖区，向那里的人们介绍了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'bu:] - ([hu:] [wʌz; wəz] [ðen]

And	the	news	reached	Mo'áwiyeh	,	the	son	of	Aboo	Sufyán	(	who	was	then
和	这	消息	达到	-	,	这	儿子	的	嘘	-	(	WHO	曾是	然后

['keɪlɪf]) , [ɪn][ðə; ði] - ;

Caliph	)	,	in	the	Hejáz	;
哈里发	)	,	在	这	-	;

消息传到了汉志的阿布·苏富扬（当时的哈里发）之子穆阿维耶那里；

[soʊ][hi:; hi] [-]

so	he	[	23	]
所以	他	[	-	]

所以他[23]

[roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [ɪn][sæn'ɑ:][ʌv; əv] [el] - ['jemən] , ['seɪɪŋ] , - ['sʌmən] [ðæt] [mæn] ,

wrote	to	his	lieutenant	in	San'a	of	El	-	Yemen	,	saying	,	'	Summon	that	man	,
写道	到	他的	中尉	在	萨那	的	埃尔	-	也门	,	说	,	-	召唤	那	男人	,

他写信给他在也门萨那的副官，说："召那个人来，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] !

and	inquire	of	him	the	truth	of	the	matter	!
和	查询	的	他	这	真相	的	这	事情	!

向他询问事情的真相!

- [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ['ðerfɔ:r] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

'	His	lieutenant	therefore	caused	me	to	be	brought	,	and	demanded	of	me
-	他的	中尉	所以	导致	我	到	是	带来	,	和	要求	的	我

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] ,

an	account	of	my	adventure	,
一个	帐户	的	我的	冒险	,

"因此，他的副官命人将我带了过来，并要求我交代我的冒险经历。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

and	**of**	**what**	**had**	**befallen**	**me**	**;**	**and**	**I**	**informed**	**him**	**of**	**what**	**I**	**had**
和	的	什么	有	发生	我	;	和	我	知情的	他	的	什么	我	有

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

以及我所遭遇的一切；我把我所看到的都告诉了他。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt]

He	**then**	**sent**	**me**	**to**	**Mo'áwiyeh**	**,**	**and**	**I**	**acquainted**	**him**	**also**	**with**	**that**
他	然后	发送	我	到	-	,	和	我	熟人	他	还	和	那

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

which	**I**	**had**	**seen**	**,**
哪个	我	有	已见	,

然后他派我去见穆阿维耶，我也把我所见到的情况告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	**he**	**disbelieved**	**it**	**;**
但	他	不相信	它	;

但他并不相信；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][aɪ] [prə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv]

so	I	produced	to	him	some	of	those	pearls	and	the	little	balls	of
所以	我	生产	到	他	一些	的	那些	珍珠	和	这	小的	球	的

['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs][ænd; ənd] [mʌsk] [ænd; ənd] ['sæfrən] .

ambergris	and	musk	and	saffron	.
龙涎香	和	麝香	和	藏红花	.

于是我拿出了一些珍珠，还有龙涎香、麝香和藏红花的小球给他。

[ðə; ði] ['lætər] [ri'teind] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] [sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	latter	retained	somewhat	of	their	sweet	scent	;	but	the	pearls	had	become
这	后者	保留	有些	的	他们的	甜的	香味	;	但	这	珍珠	有	变得

['jeloʊ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] .

yellow	and	discoloured	.
黄色的	和	变色	.

后者还保留了一些甜香；但珍珠已经变黄褪色了。

“ [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['wʌndɝd] ,

“	At	the	sight	of	these	Mo'áwiyeh	wondered	,
“	在	这	视线	的	这些	-	想知道	,

“看到这些，莫阿维耶感到疑惑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [kɔːzd] [kɑːb] [el] - - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	sent	and	caused	Kaab	el	-	Ahbár	to	be	brought	before	him	,
和	他	发送	和	导致	卡布	el	-	-	到	是	带来	前	他	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	said	to	him	,
和	说	到	他	,

于是他派人把卡阿卜·艾哈巴尔带到他面前，对他说：

- [oʊ] [kɑːb] [el] - - ,

'	O	Kaab	el	-	Ahbár	,
-	哦	卡布	el	-	-	,

'O Kaab el-Ahbár,

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

I	have	called	thee	on	account	of	a	matter	of	which	I	desire	to	know	the
我	有	称为	你	在	帐户	的	一个	事情	的	哪个	我	欲望	到	知道	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我召见你是因一件我想了解真相的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	hope	that	thou	mayest	be	able	to	certify	me	of	it	.	'
和	我	希望	那	你	五月	是	有能力的	到	证明	我	的	它	.	-

我希望你能为我证实这一点。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ? - [æskt] [kɑːb] [el] - - .

'	And	what	is	it	,	O	Prince	of	the	Faithful	?	'	asked	Kaab	el	-	Ahbár	.
-	和	什么	是	它	,	哦	王子	的	这	忠实	?	-	问	卡布	el	-	-	.

“那是什么呢，信士之君啊？”卡阿卜·艾哈巴尔问道。

- [sed] , - [hæst] [ðaʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [kən'strʌktɪd]
Mo'áwiyeh said , ' Hast thou any knowledge of the existence of a city constructed
- 说 , - 哈斯特 你 任何 知识 的 这 存在 的 一个 城市 建造
[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
of gold and silver ,
的 金子 和 银 ,

穆阿维叶说：“你可曾听说过一座用金银建造的城市？”

[ðə; ðɪ] [piləs] [wer'ʌv] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['krɪsəˌlaɪt] [ænd; ənd]['ruːbi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['græv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
the pillars whereof are of chrysolite and ruby , and the gravel of which is
这 柱子 其中 是 的 橄榄石 和 红宝石 , 和 这 碎石 的 哪个 是
[ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
of pearls ,
的 珍珠 ,

其中的柱子由橄榄石和红宝石构成，砾石由珍珠构成。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɔːlz] [laɪk] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd]['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs]
and of balls like hazel - nuts , composed of musk and ambergris
和 的 球 喜欢 榛 - 坚果 , 由 的 麝香 和 龙涎香
[ænd; ənd] ['sæfrən] ?
and saffron ?
和 藏红花 ?

还有像榛子一样的小球，由麝香、龙涎香和藏红花组成?

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [jes] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] !
' He answered , ' Yes , O Prince of the Faithful !
- 他 回答 , - 是的 , 哦 王子 的 这 忠实 !

他回答说：“是的，忠信之君啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪrəm][zæt] - [el] - - - ,
It is Irem Zat - el - ' Emád ,
它 是 艾瑞姆 扎特 - el - - - ,

这是 Irem Zat-el-'Emád，

[ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd]
the like of which hath never been constructed in the regions of the earth ; and
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 建造 在 这 地区 的 这 地球 ; 和
- ,
Sheddád ,
- ,

在地球的各个区域，从未建造过与之类似的建筑；还有谢达德，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - - [ðə; ðɪ] ['greɪtər] , [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . -
the son of ' A'd the Greater , built it . '
这 儿子 的 - - 这 更大的 , 建造 它 . -

“伟大的阿德”之子建造了它。

- [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [sed] - , - ['sʌmwʌt] [-]
' Relate to us , ' said Mo'áwiyeh , ' somewhat [24]
- 涉及 到 我们 , - 说 - , - 有些 [-]

“跟我们说说，”莫阿维耶说，“有点[24]

[ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of its history .
的 它是 历史 .

它的历史。

- [ænd; ənd] [kɑːb] [el] - - [rɪ'plaɪd] [ðʌs] : — “ -
' And Kaab el - Ahbár replied thus : — “ '
- 和 卡布 el - - 回复 因此 : — “ -

“卡阿卜·艾哈巴尔回答说：——”

- - [ðə; ði] ['greɪtər] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ʃɪdiːd] [ænd; ənd] - ,

'	A'd	the	Greater	had	two	sons	,	Shedeed	and	Sheddád	,
-	-	这	更大的	有	二	儿子们	,	谢迪德	和	-	,

大阿德有两个儿子，分别是谢迪德和谢达德。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['perɪʃt] [ðeɪ] ['reɪnd] [kən'dʒɔɪntli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['æftər]

and	when	their	father	perished	they	reigned	conjointly	over	the	countries	after
和	什么时候	他们的	父亲	遇难	他们	统治	共同地	超过	这	国家	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们的父亲去世后，他们共同统治了这些国家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌbdʒekt]

and	there	was	no	one	of	the	kings	of	the	earth	who	was	not	subject
和	那里	曾是	不	一	的	这	国王	的	这	地球	WHO	曾是	不是	主题

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

地上所有的君王，没有一个不臣服于他们。

[ænd; ənd] [ʃɪdiːd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - [daɪd] ,

And	Shedeed	the	son	of	'	A'd	died	,
和	谢迪德	这	儿子	的	-	-	死亡	,

阿德之子谢迪德去世了。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ruːld] [ə'loʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

so	his	brother	Sheddád	ruled	alone	over	the	earth	after	him	.
所以	他的	兄弟	-	裁决	独自的	超过	这	地球	后	他	.

所以他的兄弟谢达德在他之后独自统治了大地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] ;

He	was	fond	of	reading	the	ancient	books	;
他	曾是	喜爱	的	阅读	这	古老的	图书	;

他喜欢阅读古籍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	when	he	met	with	the	description	of	the	world	to	come	,	and	of
和	什么时候	他	遇见	和	这	描述	的	这	世界	到	来	,	和	的

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

当他看到对来世和天堂的描述时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [ɪts] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

with	its	pavilions	and	lofty	chambers	,	and	its	trees	and	fruits	,
和	它是	亭子	和	高远	房间	,	和	它是	树木	和	水果	,

它有亭台楼阁，有高耸的殿堂，有树木果实，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['pærədaɪs] ,

and	of	the	other	things	in	paradise	,
和	的	这	其他	事物	在	天堂	,

以及天堂里的其他事物，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ɪts] [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

his	heart	enticed	him	to	construct	its	like	on	the	earth	,
他的	心	诱人的	他	到	构造	它是	喜欢	在	这	地球	,

他的内心驱使他在地球上建造一个与之相似的地方。

['æftər] [ðɪs] ['mænər] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

after	this	manner	which	hath	been	above	mentioned	.
后	这	方式	哪个	有	到过	多于	提及	.

按照上述方式进行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] ,

He	had	under	his	authority	a	hundred	thousand	kings	,
他	有	在下面	他的	权威	一个	百	千	国王	,

他麾下统领着十万位君王，

['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['væliənt] ['tʃiːftənz] ,

under	each	of	whom	were	a	hundred	thousand	valiant	chieftains	,
在下面	每个	的	谁	是	一个	百	千	英勇	酋长们	,

他们各自麾下有十万名英勇的首领。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] .

and	under	each	of	these	were	a	hundred	thousand	soldiers	.
和	在下面	每个	的	这些	是	一个	百	千	士兵	.

每个单位下辖十万士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	he	summoned	them	all	before	him	,	and	said	to	them	,
和	他	被召唤	他们	全部	前	他	,	和	说	到	他们	,

他把他们都叫到面前，对他们说：

“ [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ænd; ənd]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs]

“	I	find	in	the	ancient	books	and	histories	the	description	of	the	paradise
“	我	寻找	在	这	古老的	图书	和	历史	这	描述	的	这	天堂

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

that	is	in	the	other	world	,
那	是	在	这	其他	世界	,

“我在古代书籍和历史中发现了对另一个世界天堂的描述，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [laɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	I	desire	to	make	its	like	upon	the	earth	.
和	我	欲望	到	制作	它是	喜欢	之上	这	地球	.

我渴望在地球上创造一个与之相似的地方。

[dɪ'pɑːrt] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][moʊst] ['speɪʃəs] ['veɪkənt][trækt][ɪn][ðə; ði]

Depart	ye	therefore	to	the	most	pleasant	and	most	spacious	vacant	tract	in	the
离开	是的	所以	到	这	最多	令人愉快的	和	最多	宽敞	空缺	通道	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

因此，你们当前往地球上最宜人、最开阔的空地。

[ænd; ənd] [bɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [spred] , [æz; əz]

and	build	for	me	in	it	a	city	of	gold	and	silver	,	and	spread	,	as
和	建造	为了	我	在	它	一个	城市	的	金子	和	银	,	和	传播	,	作为

[ɪts]['grævə(ə)l] ,

its	gravel	,
它是	碎石	,

在其中为我建造一座金银之城，并铺开它，如同铺满砾石一般。

[ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

chrysolites	and	rubies	and	pearls	,
橄榄石	和	红宝石	和	珍珠	,

橄榄石、红宝石和珍珠，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [meɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

and	as	the	supports	of	the	vaulted	roofs	of	that	city	make	columns	of
和	作为	这	支持	的	这	拱形	屋顶	的	那	城市	制作	列	的

['krɪsəˌlaɪt] ,

chrysolite	,
橄榄石	,

而那座城市拱形屋顶的支撑结构，则是由橄榄石柱构成。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [pəˈvɪljənz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pəˈvɪljənz] [-]

and	fill	it	with	pavilions	,	and	over	the	pavilions	[	25	]
和	充满	它	和	亭子	,	和	超过	这	亭子	[	-	]

并在其中建造亭台楼阁，并在亭台楼阁之上建造[25]

[kənˈstrʌkt] ['lɔːfti] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][plænt] , [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [striːts] [ænd; ənd]

construct	lofty	chambers	,	and	beneath	them	plant	,	in	the	by	-	streets	and
构造	高远	房间	,	和	下面	他们	植物	,	在	这	经过	-	街道	和

[greɪt] - ['θɜːroʊfer] [striːts] ,

great	-	thoroughfare	streets	,
伟大的	-	通道	街道	,

建造高耸的房间，并在其下方的小街小巷和主要干道上种植植物。

[vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [triːz] ['berɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][raɪp] [fruːts] ,

varieties	of	trees	bearing	different	kinds	of	ripe	fruits	,
品种	的	树木	轴承	不同的	种类	的	成熟	水果	,

结出不同种类成熟果实的树木品种，

[ænd; ənd] [meɪk] ['rɪvəz] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃænlz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	make	rivers	to	run	beneath	them	in	channels	of	gold	and	silver	.
和	制作	河流	到	跑步	下面	他们	在	频道	的	金子	和	银	.

并制造金银河道，使河流在其下方奔流。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈplaɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈskraɪbd]

"	To	this	they	all	replied	,	"	How	can	we	accomplish	that	which	thou	hast	described
"	到	这	他们	全部	回复	,	"	如何	能	我们	完成	那	哪个	你	哈斯特	描述

[tuː; tə][juː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

对此，他们都回答说："我们该如何实现你所描述的事情呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ðæt] [ðaʊ]

and	how	can	we	procure	the	chrysolites	and	rubies	and	pearls	that	thou
和	如何	能	我们	采购	这	橄榄石	和	红宝石	和	珍珠	那	你

[hæst] ['menʃ(ə)nd] ?

hast	mentioned	?
哈斯特	提及	?

我们该如何获得你提到的橄榄石、红宝石和珍珠呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]

"	But	he	said	,	"	Know	ye	not	that	the	kings	of	the	world	are	obedient	to
"	但	他	说	,	"	知道	是的	不是	那	这	国王	的	这	世界	是	听话	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但他却说："你们岂不知世上的君王都顺服我吗?

[ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [kəˈmænd]

and	under	my	authority	,	and	that	no	one	who	is	in	it	disobeyeth	my	command
和	在下面	我的	权威	,	和	那	不	一	WHO	是	在	它	不服从	我的	命令

?

?
?

并且在我的管辖之下，其中无人违抗我的命令?

" [ðeɪ] ['ænsər] , " [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] . "

"	They	answered	,	"	Yes	,	we	know	that	.	"
"	他们	回答	,	"	是的	,	我们	知道	那	.	"

他们回答说："是的，我们知道。"

“ [dɪ'pɑːrt] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['krɪsəˌlaɪt] [ænd; ənd]['ruːbi] ,

“	**Depart**	**then**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**to**	**the**	**mines**	**of**	**chrysolite**	**and**	**ruby**	**,**
“	离开	然后	,	”	说	他	,	“	到	这	矿井	的	橄榄石	和	红宝石	,

“那就出发吧，”他说，“去开采橄榄石和红宝石矿。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	**to**	**the**	**places**	**where**	**pearls**	**are**	**found**	**,**	**and**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
和	到	这	地方	在哪里	珍珠	是	成立	,	和	金子	和	银	,

以及出产珍珠、黄金和白银的地方，

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [sper] [noʊ]

and	**take**	**forth**	**and**	**collect**	**their**	**contents**	**from**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**spare**	**no**
和	拿	前进	和	收集	他们的	内容	从	这	地球	,	和	空闲的	不

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	**.**
努力	.

并且要竭尽全力，从地里取出并收集它们的内容。

[teɪk] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji]

Take	**also**	**for**	**me**	**,**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**me**	**,**	**such**	**of**	**those**	**things**	**as**	**ye**
拿	还	为了	我	,	从	这	双手	的	我	,	这样的	的	那些	事物	作为	是的

[faɪnd] ,

find	**,**
寻找	,

你们也要从我手中拿走你们所找到的那些东西，

[ænd; ənd] [sper] [nʌn] , [nɔːr] [let] ['eni] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ! ” “

and	**spare**	**none**	**,**	**nor**	**let**	**any**	**escape**	**you**	**;**	**and**	**beware**	**of**	**disobedience**	**!**	**”**	**“**
和	空闲的	没有任何	,	也不	让	任何	逃脱	你	;	和	提防	的	不服从	!	”	“

一个都不要放过，一个也不要让；切记不要违抗命令！

- [hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

'	**He**	**then**	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**each**	**of**	**the**	**kings**	**in**	**the**	**regions**	**of**	**the**	**earth**	**,**
-	他	然后	写道	一个	信	到	每个	的	这	国王	在	这	地区	的	这	地球	,

于是，他给地上各处的君王都写了一封信。

[kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]

commanding	**them**	**to**	**collect**	**all**	**the**	**articles**	**of**	**the**	**kinds**	**above**	**mentioned**	**that**
指挥	他们	到	收集	全部	这	文章	的	这	种类	多于	提及	那

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [pə'zest] ,

their	**subjects**	**possessed**	**,**
他们的	主题	拥有	,

命令他们收集其臣民所拥有的所有上述种类的物品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

and	**to**	**repair**	**to**	**the**	**mines**	**in**	**which**	**these**	**things**	**were**	**found**	**,**
和	到	维修	到	这	矿井	在	哪个	这些	事物	是	成立	,

并前往发现这些东西的矿井，

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][bedz]

and	**extract**	**the**	**precious**	**stones**	**that**	**they**	**contained**	**,**	**even**	**from**	**the**	**beds**
和	提炼	这	宝贵的	石头	那	他们	包含	,	甚至	从	这	床

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

of	**the**	**seas**	**.**
的	这	海域	.

并从中提取其中所含的宝石，甚至从海底提取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ;

And	**they**	**collected**	**the**	**things**	**that**	**he**	**required**	**in**	**the**	**space**	**of**	**twenty**	**years**	**;**
和	他们	集	这	事物	那	他	必需的	在	这	空间	的	二十	年	;

在二十年的时间里，他们收集了他所需的一切；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] , [-]

after	which	he	sent	forth	the	geometricians	and	sages	,	[	26	]
后	哪个	他	发送	前进	这	几何学家	和	智者	,	[	-	]

之后，他派出了几何学家和贤哲[26]。

[ænd; ənd] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['riːdʒənz] ,

and	labourers	and	artificers	,	from	all	the	countries	and	regions	,
和	劳工	和	工匠	,	从	全部	这	国家	和	地区	,

以及来自各个国家和地区的劳动者和工匠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [weɪsts] , [ænd; ənd] [trækts]

and	they	dispersed	themselves	through	the	deserts	and	wastes	,	and	tracts
和	他们	分散的	他们自己	通过	这	沙漠	和	废物	,	和	小册子

[ænd; ənd] ['distrikts] ,

and	districts	,
和	地区	,

于是他们分散到沙漠、荒漠、平原和地区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dezərt] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['oʊpən] [pleɪn] , [klɪr] [frʌm; frəm] [hɪlz]

until	they	came	to	a	desert	wherein	was	a	vast	open	plain	,	clear	from	hills
直到	他们	来了	到	一个	沙漠	其中	曾是	一个	广阔的	打开	清楚的	,	清除	从	丘陵

[ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

and	mountains	,
和	山脉	,

直到他们来到一片沙漠，那里有一片广阔的平原，没有山丘和山脉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sprɪŋz] ['gʌʃɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] .

and	in	it	were	springs	gushing	forth	,	and	rivers	running	.
和	在	它	是	弹簧	喷薄	前进	,	和	河流	跑步	.

其中有涌泉和奔流的河流。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk]

So	they	said	,	“	This	is	the	kind	of	place	which	the	king	commanded	us	to	seek
所以	他们	说	,	“	这	是	这	种类	的	地方	哪个	这	国王	命令	我们	到	寻找

,

,

,

于是他们说：“这就是国王吩咐我们寻找的地方，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] .

and	called	us	to	find	.
和	称为	我们	到	寻找	.

并打电话给我们寻求帮助。

” [ðeɪ] [ðen] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

”	They	then	busied	themselves	in	building	the	city	according	to	the	direction	of
”	他们	然后	忙碌	他们自己	在	建筑	这	城市	根据	到	这	方向	的

[ðə; ði] [kɪŋ] - ,

the	King	Sheddád	,
这	国王	-	,

“然后，他们按照谢达德国王的指示，忙于建造这座城市。”

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ɪn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] ;

king	of	the	whole	earth	,	in	its	length	and	breadth	;
国王	的	这	所有的	地球	,	在	它是	长度	和	宽度	;

统治全地，遍及大地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tʃænlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

and	they	made	through	it	the	channels	for	the	rivers	,
和	他们	制成	通过	它	这	频道	为了	这	河流	,

他们开凿了河流的河道，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [kən'fɔ:məbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ɪk'stent] .

and	laid	the	foundations	conformably	with	the	prescribed	extent	.
和	铺设	这	基础	顺应地	和	这	规定	程度	.

并按照规定的范围奠定了基础。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [sent] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

The	kings	of	the	various	districts	of	the	earth	sent	thither	the	jewels
这	国王	的	这	各种各样的	地区	的	这	地球	发送	那里	这	珠宝

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

世界各地君王都向那里送去了珠宝和宝石。

[ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [kɑ:r'ni:liən] [ænd; ənd] [pjʊr] [goʊld] , [ə'pɑ:n] ['kæməlz]

and	large	and	small	pearls	,	and	carnelian	and	pure	gold	,	upon	camels
和	大的	和	小的	珍珠	,	和	玛瑙	和	纯的	金子	,	之上	骆驼

['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd] [weɪsts] ,

over	the	deserts	and	wastes	,
超过	这	沙漠	和	废物	,

还有大大小小的珍珠、红玉髓和纯金，驮在骆驼背上，穿越沙漠和荒漠。

[ænd; ənd] [sent] [greɪt] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:z] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	sent	great	ships	with	them	over	the	seas	;	and	a	quantity	of	those
和	发送	伟大的	船舶	和	他们	超过	这	海域	;	和	一个	数量	的	那些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

并派遣大型船只将它们运过大海；以及大量的那些东西，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [nɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd] [nɔ:r] [dɪ'faɪnd] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

such	as	cannot	be	described	nor	calculated	nor	defined	,	was	brought	to	the
这样的	作为	不能	是	描述	也不	计算	也不	定义	,	曾是	带来	到	这

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

一些无法描述、无法计算、无法定义的东西被带给了工人们。

[hu:] ['leɪbərd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

who	laboured	in	the	construction	of	this	city	three	hundred	years	.
WHO	辛勤劳作	在	这	建造	的	这	城市	三	百	年	.

他们为建设这座城市辛勤劳作了三百年。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd]

And	when	they	had	finished	it	,	they	came	to	the	king	and	acquainted
和	什么时候	他们	有	完成的	它	,	他们	来了	到	这	国王	和	熟人

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ;

him	with	the	completion	;
他	和	这	完成	;

他们完成这项工作后，就去见国王，把完成的情况告诉了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , “ [dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pregnəb(ə)l]

and	he	said	to	them	,	“	Depart	,	and	make	around	it	impregnable
和	他	说	到	他们	,	“	离开	,	和	制作	大约	它	坚不可摧

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] ,

fortifications	of	great	height	,
防御工事	的	伟大的	高度	,

他对他们说：“出发吧，在它周围建造坚固的高大防御工事，

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə'vɪljənz] ,

and	construct	around	the	circuit	of	the	fortifications	a	thousand	pavilions	,
和	构造	大约	这	电路	的	这	防御工事	一个	千	亭子	,

在防御工事周围建造一千座亭台楼阁，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [piləs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
each with a thousand pillars beneath it ,
每个 和 一个 千 柱子 下面 它 ,

每个柱子下面都有上千根柱子，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [iːtʃ] [pə'vɪliən] [ə; eɪ] [vɪ'zɪr] .
in order that there may be in each pavilion a vizier .
在 命令 那 那里 可能 是 在 每个 亭 一个 维齐尔 .

以便每个亭子里都能有一位维齐尔。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [went] [-]
〃 So they went [27]
〃 所以 他们 去 [-]

于是他们去了[27]

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
immediately , and did this in twenty years ; after which they presented themselves
立即地 , 和 做过 这 在 二十 年 ; 后 哪个 他们 呈现 他们自己
[bɪ'fɔːr] - ,
before Sheddád ,
前 - ,

立即行动，并在二十年间完成了这项工作；之后，他们觐见了谢达德。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] . 〃
and informed him of the accomplishment of his desire . 〃
和 知情的 他 的 这 成就 的 他的 欲望 . 〃

并告知他愿望已经实现。

- [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' He therefore ordered his viziers , who were a thousand in number , and his
- 他 所以 订购 他的 维齐尔 , WHO 是 一个 千 在 数字 , 和 他的
[tʃiːf] ['ɑːfəsərz] ,
chief officers ,
首席 警官 ,

因此，他命令他的大臣们（共一千人）和他的高级官员们，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [kən'faidid] [ɪn] , [tuː; tə] [meɪk]
and such of his troops and others as he confided in , to make
和 这样的 的 他的 军队 和 其他的 作为 他 坦白 在 , 到 制作
[ðəm'selvz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
themselves ready for departure ,
他们自己 准备好 为了 离开 ,

并命令他信任的部下和其他人员做好出发准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['aɪrəm][zæt] - [el] - - - , [ɪn]
and to prepare themselves for removal to Irem Zat - el - ' Emád , in
和 到 准备 他们自己 为了 移动 到 艾瑞姆 扎特 - el - - - , 在
[ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
attendance upon the king of the world ,
出席 之上 这 国王 的 这 世界 ,

并准备迁往伊雷姆·扎特·埃尔·埃马德，侍奉世界之王，

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - .
Sheddád , the son of ' A'd .
- , 这 儿子 的 - - .

谢达德，阿德之子。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑː'riːm] ,
He ordered also such as he chose of his women and his hareem ,
他 订购 还 这样的 作为 他 选择 的 他的 女性 和 他的 后宫 ,

他还下令挑选他心仪的妻妾和后宫嫔妃。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːnəks] , [tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [aʊt] .

as	his	female	slaves	and	his	eunuchs	,	to	fit	themselves	out	.
作为	他的	女性	奴隶	和	他的	太监	,	到	合身	他们自己	出去	.

就像他的女奴和太监一样，让自己变得体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðəm'selvz] .

And	they	passed	twenty	years	in	equipping	themselves	.
和	他们	通过了	二十	年	在	装备	他们自己	.

他们花了二十年时间进行装备。

[ðen] - [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] , [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

Then	Sheddád	proceeded	with	his	troops	,	rejoiced	at	the	accomplishment	of
然后	-	继续	和	他的	军队	,	欣喜若狂	在	这	成就	的

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

his	desire	,
他的	欲望	,

然后谢达德率领军队继续前进，为愿望的实现而欣喜若狂。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aɪrəm][zæt] - [el] - - - [wʌn] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

until	there	remained	between	him	and	Irem	Zat	-	el	-	'	Emád	one	day's	journey	,
直到	那里	剩余	之间	他	和	艾瑞姆	扎特	-	el	-	-	-	一	天	旅行	,

直到他和伊雷姆·扎特-埃尔-埃马德之间只剩下一天的路程，

[wen] [gɑːd] [sent] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [huː]

when	God	sent	down	upon	him	and	upon	the	obstinate	infidels	who
什么时候	上帝	发送	向下	之上	他	和	之上	这	顽固	异教徒	WHO

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

accompanied	him	a	loud	cry	from	the	heaven	of	His	power	,
伴随	他	一个	大声	哭	从	这	天堂	的	他的	力量	,

当上帝从天上发出祂大能的响亮呼喊，降在他和跟随他的顽固不信者身上时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['viːəmənts] [ʌv; əv][ɪts] [saʊnd] .

and	it	destroyed	them	all	by	the	vehemence	of	its	sound	.
和	它	损毁	他们	全部	经过	这	激烈	的	它是	声音	.

它那震耳欲聋的巨响将它们全部摧毁了。

['niːðər] - [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,

Neither	Sheddád	nor	any	of	those	who	were	with	him	arrived	at	the	city	,
两者都不	-	也不	任何	的	那些	WHO	是	和	他	到达的	在	这	城市	,

谢达德和他身边的人都没有到达城里。

[ɔːr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	came	in	sight	of	it	,
或者	来了	在	视线	的	它	,

或者看到了它，

[ænd; ənd][gɑːd] [əˈblitəreitid] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	God	obliterated	the	traces	of	the	road	that	led	to	it	,
和	上帝	彻底摧毁	这	痕迹	的	这	路	那	引领	到	它	,

上帝抹去了通往那里的道路痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'meɪnɪθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	city	remaineth	as	it	was	in	its	place	until	the	hour	of	the
但	这	城市	仍然	作为	它	曾是	在	它是	地方	直到	这	小时	的	这

['dʒʌdʒmənt] ! -

judgment	!	'
判断	!	-

但这座城仍留在原地，直到审判之时！

“ [æt; ət] [ðɪs] ['nærətɪv] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [kɑːb] [el] - - , - ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
“ At this narrative , related by Kaab el - Ahbár , Mo'áwiyeh wondered , and he said
“ 在 这 叙述 , 有关的 经过 卡布 el - - , - 想知道 , 和 他 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“听到卡阿卜·艾哈巴尔讲述的这个故事，穆阿维耶感到疑惑，便对他说：

- [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] ? -
' Can any one of mankind arrive at that city ? '
- 能 任何 一 的 人类 到达 在 那 城市 ? -

“人类中有人能到达那座城市吗？”

- [jes] , - ['ænsər] [kɑːb] [el] - - ; - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [-]
' Yes , ' answered Kaab el - Ahbár ; ' a man of the companions [28]
- 是的 , - 回答 卡布 el - - ; - 一个 男人 的 这 同伴 [-]

“是的，”卡阿卜·艾哈巴尔回答说；“他是圣门弟子[28]。”

[ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ([ə'pɑːn] [huːm] [biː; bi] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] !)
of Mohammed (upon whom be blessing and peace !)
的 穆罕默德 (之上 谁 是 祝福 和 和平 !)

穆罕默德（愿真主赐福他，并赐予他平安！）

, [ɪn] [ə'pɪrəns] [laɪk] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .
, in appearance like this man who is sitting here , without any doubt .
, 在 外貌 喜欢 这 男人 WHO 是 坐着 这里 , 没有 任何 怀疑 .

毫无疑问，他的外貌就像坐在这里的这个人一样。

- ['ɛʃ] - - ['ɔːlsoʊ] [seθ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men]
' Esh - Shaabee also saith , ' It is related , on the authority of the learned men
- 埃什 - - 还 赛斯说 , - 它 是 有关的 , 在 这 权威 的 这 学习 男人
[ʌv; əv] [hɛmiːɝ] ,
of Hemyer ,
的 赫迈尔 ,

埃什·沙比也说：“据赫米尔的学者们所述，

[ɪn] [el] - ['jemən] , [ðæt] [wen] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
in El - Yemen , that when Sheddád and those who were with him were
在 埃尔 - 也门 , 那 什么时候 - 和 那些 WHO 是 和 他 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] ,
destroyed by the loud cry ,
损毁 经过 这 大声 哭 ,

在也门，当谢达德和与他在一起的人被一声巨响摧毁时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ðə; ði] [les] ['reɪnd] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [ðə; ði]
his son Sheddád the Less reigned after him ; for his father , Sheddád the
他的 儿子 - 这 较少的 统治 后 他 ; 为了 他的 父亲 , - 这
['greɪtər] ,
Greater ,
更大的 ,

他的儿子小谢达德继位；因为他的父亲大谢达德，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] -
had left him as successor to his kingdom , in the land of Hadramót
有 左边 他 作为 接班人 到 他的 王国 , 在 这 土地 的 -
[ænd; ənd]['siːbə] ,
and Seba ,
和 塞巴 ,

他被指定为哈德拉毛和塞巴地区王国的继承人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aɪrəm][zæt] - [el] - -

on	his	departure	with	the	troops	who	accompanied	him	to	Irem	Zat	-	el	-	'
在	他的	离开	和	这	军队	WHO	伴随	他	到	艾瑞姆	扎特	-	el	-	-

-

.

Emád	.
-	.

他与随行的部队一同前往伊雷姆·扎特·埃尔·埃马德。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

And	as	soon	as	the	news	reached	him	of	the	death	of	his	father	,
和	作为	很快	作为	这	消息	达到	他	的	这	死亡	的	他的	父亲	,

他一听到父亲去世的消息，

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['aɪrəm] ,

on	the	way	before	his	arrival	at	the	city	of	Irem	,
在	这	方式	前	他的	到达	在	这	城市	的	艾瑞姆	,

在他抵达伊雷姆市之前的路上，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dezərt] [trækts][tuː; tə] -

he	gave	orders	to	carry	his	father's	body	from	those	desert	tracts	to	Hadramót
他	给予	订单	到	携带	他的	父亲的	身体	从	那些	沙漠	小册子	到	-

,

,
,

他下令将他父亲的遗体从那些沙漠地带运到哈德拉毛。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ekskəveɪt] [ðə; ði] ['seplkər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kævərn] .

and	to	excavate	the	sepulchre	for	him	in	a	cavern	.
和	到	挖掘	这	坟墓	为了	他	在	一个	洞穴	.

并在山洞中为他挖掘墓穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]

And	when	they	had	done	this	,	he	placed	his	body	in	it	,	upon	a	couch
和	什么时候	他们	有	完毕	这	,	他	放置	他的	身体	在	它	,	之上	一个	长椅

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他们这样做之后，他就将自己的身体安放在金床上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [roʊbz] , [ˌintəˈwəuvən][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

and	covered	the	corpse	with	seventy	robes	,	interwoven	with	gold	and
和	涵盖	这	尸体	和	七十	长袍	,	交织	和	金子	和

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

adorned	with	precious	jewels	;
装饰	和	宝贵的	珠宝	;

用七十件金丝织成、镶嵌着珍贵珠宝的长袍盖住尸体；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv][goʊld] , [werˈɑːn] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd]

and	he	placed	at	his	head	a	tablet	of	gold	,	whereon	were	inscribed
和	他	放置	在	他的	头	一个	药片	的	金子	,	其中	是	铭文

[ðiːz] [vəːsiz] : — “

these	verses	:	—	“
这些	诗句	:	—	“

他将一块金牌放在头上，上面刻着这些诗句：——“

- [biː; bi] [ədˈmɒnɪʃ] , [oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [diˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [laɪf] !

'	Be	admonished	,	O	thou	who	art	deceived	by	a	prolonged	life	!
-	是	告诫	,	哦	你	WHO	艺术	受骗	经过	一个	延长	生活	!

“你这被长寿所迷惑的人啊，当受警醒！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - - , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] ,

I	am	Sheddád	,	the	son	of	'	A'd	,	the	lord	of	a	strong	fortress	,
我	是	-	,	这	儿子	的	-	-	,	这	主	的	一个	强的	堡垒	,

我是谢达德，阿德之子，一座坚固堡垒的主人。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['vælər] .

The	lord	of	power	and	might	,	and	of	excessive	valour	.
这	主	的	力量	和	可能	,	和	的	过多的	勇气	.

拥有强大力量和无比勇气的君主。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əu'beid] [ˌem 'iː] , [fiərɪŋ] [maɪ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [θrets] ;

The	inhabitants	of	the	earth	obeyed	me	,	fearing	my	severity	and	threats	;
这	居民	的	这	地球	服从	我	,	害怕	我的	严重性	和	威胁	;

地球上的居民都服从我，因为他们惧怕我的严厉和威胁；

[ænd; ənd][aɪ][held][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [də'mɪnjən] .

And	I	held	the	east	and	west	under	a	strong	dominion	.
和	我	握住	这	东方	和	西方	在下面	一个	强的	统治权	.

我曾以强大的统治力控制着东西方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [-]

And	a	preacher	of	the	true	religion	invited	us	to	the	right	way	;	[	29	]
和	一个	牧师	的	这	真的	宗教	受邀	我们	到	这	正确的	方式	;	[	-	]

一位真正的宗教传道者引领我们走向正道；[29]

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

But	we	opposed	him	,	and	said	,	Is	there	no	refuge	from	it	?
但	我们	反对	他	,	和	说	,	是	那里	不	避难所	从	它	?

但我们反对他，说：“难道没有办法躲避它吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ə'sɔːltɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ;

And	a	loud	cry	assaulted	us	from	a	tract	of	the	distant	horizon	;
和	一个	大声	哭	袭击	我们	从	一个	通道	的	这	遥远	地平线	;

远处地平线上传来一声响亮的喊叫声；

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [fel] [daʊn] [laɪk] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] ;

Whereupon	we	fell	down	like	corn	in	the	midst	of	a	plain	at	harvest	;
于是	我们	跌倒	向下	喜欢	玉米	在	这	中间	的	一个	清楚的	在	收成	;

于是我们像收割时节平原上的麦子一样倒下了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['θretnd] [deɪ] . -

And	now	,	beneath	the	earth	,	we	await	the	threatened	day	.	'
和	现在	,	下面	这	地球	,	我们	等待	这	威胁	天	.	-

如今，在地底之下，我们静待那一天的到来。

“ [eð] - - ['ɔːlsoʊ] [seθ] , - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] [men] ['entərd] [ðɪs] ['kævərn] ,

“	Eth	-	Tha'álibee	also	saith	,	'	It	happened	that	two	men	entered	this	cavern	,
“	以太坊	-	-	还	赛斯说	,	-	它	发生	那	二	男人	进入	这	洞穴	,

“埃斯-萨阿利比也说：‘曾有两个人进入了这个洞穴，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end][sʌm; səm][steps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðiːz] , [ðeɪ]

and	found	at	its	upper	end	some	steps	,	and	having	descended	these	,	they
和	成立	在	它是	上	结尾	一些	步骤	,	和	拥有	下降	这些	,	他们

[faʊnd] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

found	an	excavation	,
成立	一个	挖掘	,

他们在上端发现了一些台阶，沿着台阶往下走，发现了一个挖掘现场。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [wer'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] ['fɔːrti] ['kjuːbɪt] ,

the	length	whereof	was	a	hundred	cubits	,	and	its	breadth	forty	cubits	,
这	长度	其中	曾是	一个	百	肘尺	,	和	它是	宽度	四十	肘尺	,

其长一百肘，宽四十肘。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] .

and	its	height	a	hundred	cubits	.
和	它是	高度	一个	百	肘尺	.

它的高度为一百肘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	in	the	midst	of	this	excavation	was	a	couch	of	gold	,
和	在	这	中间	的	这	挖掘	曾是	一个	长椅	的	金子	,

在这次挖掘过程中，人们发现了一张黄金长椅。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] , ['ɔkjupaɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

upon	which	was	a	man	of	enormous	bulk	,	occupying	its	whole	length	and
之上	哪个	曾是	一个	男人	的	巨大的	大部分	,	占领	它是	所有的	长度	和

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

上面站着一个体型巨大的人，占据了整个长宽。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

covered	with	ornaments	and	with	robes	interwoven	with	gold	and	silver	;
涵盖	和	装饰品	和	和	长袍	交织	和	金子	和	银	;

全身装饰华丽，长袍上织有金银丝线；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv][goʊld] , [wer'ɑːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

and	at	his	head	was	a	tablet	of	gold	,	whereon	was	an	inscription	.
和	在	他的	头	曾是	一个	药片	的	金子	,	其中	曾是	一个	题词	.

他的头上戴着一块金牌，上面刻着铭文。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] ['tæblət] ,

And	they	took	that	tablet	,
和	他们	采取	那	药片	,

他们拿走了那块药片。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][baːz][ʌv; əv]

and	carried	away	from	the	place	as	much	as	they	could	of	bars	of
和	携带	离开	从	这	地方	作为	很多	作为	他们	可以	的	酒吧	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . - ″ [-]

gold	and	silver	and	other	things	.	'	″	[	30	]
金子	和	银	和	其他	事物	.	-	″	[	-	]

他们尽可能多地从那里搬走了金条、银条和其他物品。"[30]

[ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv] - .

THE	TOMB	OF	NOOSHEERWÂN	.
这	墓	的	-	.

努斯赫尔温之墓。

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] - - [ʊr] - [rə'ʃiːd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd]

The	caliph	Hâroon	-	oor	-	Rasheed	went	to	visit	the	tomb	of	the	celebrated
这	哈里发	-	-	门	-	拉希德	去	到	访问	这	墓	的	这	著名

-

,

Noosheerwân	,
-	,

哈里发哈伦·乌尔·拉希德前往拜谒了著名人物努希尔万的陵墓。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔnəks] [huː] ['evər] ['gʌvənd] ['pəːʃə] .

the	most	famous	of	all	the	monarchs	who	ever	governed	Persia	.
这	最多	著名的	的	全部	这	君主	WHO	曾经	受统治	波斯	.

波斯历史上最著名的君主。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][goʊld] [klɔːθ] , [wɪtʃ] , [wen] - [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Before	**the**	**tomb**	**was**	**a**	**curtain**	**of**	**gold**	**cloth**	**,**	**which**	**,**	**when**	**Hâroon**	**touched**	**it**
前	这	墓	曾是	一个	窗帘	的	金子	布	,	哪个	,	什么时候	-	感动	它

, [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

,	**fell**	**to**	**pieces**	**.**
,	跌倒	到	件	.

陵墓前挂着一块金布帷幔，哈伦一碰，帷幔就碎裂了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [huːz]

The	**walls**	**of**	**the**	**tomb**	**were**	**covered**	**with**	**gold**	**and**	**jewels**	**,**	**whose**
这	墙壁	的	这	墓	是	涵盖	和	金子	和	珠宝	,	谁

['splendər] [iˈljuːmind] [ɪts] ['dɑːrknəs] .

splendour	**illumined**	**its**	**darkness**	**.**
辉煌	照明	它是	黑暗	.

陵墓的墙壁上覆盖着黄金和珠宝，它们的光辉照亮了黑暗。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [in'tʃeist] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

The	**body**	**was**	**placed**	**in**	**a**	**sitting**	**posture**	**on**	**a**	**throne**	**enchased**	**with**	**jewels**
这	身体	曾是	放置	在	一个	坐着	姿势	在	一个	王座	加固	和	珠宝

,

,

,

遗体被安放在一个镶满珠宝的宝座上，呈坐姿。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] ,

and	**had**	**so**	**much**	**the**	**appearance**	**of**	**life**	**that**	**,**	**on**	**the**	**first**	**impulse**	**,**
和	有	所以	很多	这	外貌	的	生活	那	,	在	这	第一的	冲动	,

看起来如此栩栩如生，以至于第一反应就是，

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [səˈluːtid] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]

the	**Commander**	**of**	**the**	**Faithful**	**bent**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**saluted**	**the**	**remains**
这	指挥官	的	这	忠实	弯曲	到	这	地面	,	和	敬礼	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - .

of	**the**	**just**	**Noosheerwân**	**.**
的	这	只是	-	.

忠诚者的统帅俯身跪倒在地，向正义的努希尔万的遗体致敬。

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

Though	**the**	**face**	**of**	**the**	**departed**	**monarch**	**was**	**like**	**that**	**of**	**a**	**living**	**man**	**,**
尽管	这	脸	的	这	已离开	君主	曾是	喜欢	那	的	一个	活的	男人	,

虽然逝去的君主面容与生者无异，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,

and	**the**	**whole**	**of**	**the**	**body**	**in**	**a**	**state**	**of**	**preservation**	**,**
和	这	所有的	的	这	身体	在	一个	状态	的	保存	,

整个尸体都处于保存状态。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈbɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**showed**	**the**	**admirable**	**skill**	**of**	**those**	**who**	**embalmed**	**it**	**,**
哪个	显示	这	令人钦佩的	技能	的	那些	WHO	防腐处理	它	,

这展现了防腐师们高超的技艺。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ðeɪ] ['moʊldər] ['ɪntuː] [dʌst] .

yet	**when**	**the**	**caliph**	**touched**	**the**	**garments**	**they**	**mouldered**	**into**	**dust**	**.**
然而	什么时候	这	哈里发	感动	这	服装	他们	腐朽的	进入	灰尘	.

然而，当哈里发触碰到这些衣物时，它们却化为尘埃。

- [əˈpɑːn] [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪtʃ] [roʊbz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] ;

Hâroon	**upon**	**this**	**took**	**his**	**own**	**rich**	**robes**	**and**	**threw**	**them**	**over**	**the**	**corpse**	**;**
-	之上	这	采取	他的	自己的	富有的	长袍	和	扔	他们	超过	这	尸体	;

哈伦随即脱下自己的华服，盖在尸体上；

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [

he	also	hung	up	a	new	curtain	richer	than	that	he	had	destroyed	,	and	[
他	还	悬挂	向上	一个	新的	窗帘	更富有	比	那	他	有	损毁	,	和	[

-]

31	]

-]

他还挂上了一幅比他毁掉的那幅更华丽的新窗帘，[31]

[ˈpɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [ˈkæmfər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [swiːt] [sents] .

perfumed	the	whole	tomb	with	camphor	,	and	other	sweet	scents	.
香	这	所有的	墓	和	樟	,	和	其他	甜的	气味	.

用樟脑和其他香料熏香了整个墓穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] -

It	was	remarked	that	no	change	was	perceptible	in	the	body	of	Noosheerwân
它	曾是	评论	那	不	改变	曾是	可感知的	在	这	身体	的	-

,

,

,

有人注意到，努希尔万的身体没有任何明显的变化。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [waɪt] .

except	that	the	ears	had	become	white	.
除了	那	这	耳朵	有	变得	白色的	.

只是耳朵变白了。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈgreɪtli] ; [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,

The	whole	scene	affected	the	caliph	greatly	;	he	burst	into	tears	,
这	所有的	场景	做作的	这	哈里发	非常	;	他	爆裂	进入	眼泪	,

整个场景深深触动了哈里发，他不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] — “ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	repeated	from	the	Koran	—	“	What	I	have	seen	is	a	warning	to
和	重复	从	这	《古兰经》	—	“	什么	我	有	已见	是	一个	警告	到

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] .

those	who	have	eyes	.
那些	WHO	有	眼睛	.

《古兰经》中也重复了这句话——“我所看到的，是对有眼睛的人的警告。”

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] - (

”	He	observed	some	writing	upon	the	throne	,	which	he	ordered	the	Moobids	(
”	他	观察到	一些	写作	之上	这	王座	,	哪个	他	订购	这	-	(

[priːsts]) ,

priests	)	,
神父	)	,

“他发现王座上有一些文字，于是命令穆比德祭司们去查看。”

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlæŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .

who	were	learned	in	the	Pehlevee	language	,	to	read	and	explain	.
WHO	是	学习	在	这	-	语言	,	到	读	和	解释	.

他们精通佩勒维语，能够阅读和解释。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

They	did	so	:	it	was	as	follows	:	—
他们	做过	所以	:	它	曾是	作为	跟随	:	—

他们照做了，内容如下：——

“ [ðɪs] [wɜːrld] [rɪˈmeɪnz] [nɑːt] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .

“	This	world	remains	not	;	the	man	who	thinks	least	of	it	is	the	wisest	.
“	这	世界	遗迹	不是	;	这	男人	WHO	思考	至少	的	它	是	这	最明智的	.

“这个世界终将消逝；最不看重它的人才是最明智的。”

“ [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ɪts] [preɪ] .
“ Enjoy this world before thou becomest its prey .
“ 享受 这 世界 前 你 成为 它是 猎物 .

“趁你还没成为这个世界的猎物，好好享受这个世界吧。”

“ [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] [ɑːn] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]
“ Bestow the same favour on those below thee as thou desirest to receive from
“ 赐给 这 相同的 偏爱 在 那些 以下 你 作为 你 最渴望 到 收到 从
[ðoʊz] [ə'bʌv] [ðiː] .
those above thee .
那些 多于 你 .

“你希望从上级那里得到怎样的恩惠，你也应该给予下级同样的恩惠。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [deθ] [wɪl] [æt; ət] [læst] ['kɑːŋkər] [ðiː] .
“ If thou shouldst conquer the whole world , death will at last conquer thee .
“ 如果 你 应该 征服 这 所有的 世界 , 死亡 将要 在 最后的 征服 你 .

“即使你征服了全世界，最终死亡也会征服你。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .
“ Be careful that thou art not the dupe of thine own fortune .
“ 是 小心 那 你 艺术 不是 这 欺骗 的 你的 自己的 财富 .

“小心别成为自己命运的俘虏。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [peɪd] [ɪg'zæktli][fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ; [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .
“ Thou shalt be paid exactly for what thou hast done ; no more , no less .
“ 你 应 是 有薪酬的 确切地 为了 什么 你 哈斯特 完毕 ; 不 更多的 , 不 较少的 .

“你将得到你所做一切应得的报酬；不多也不少。”

” [ðə; ði] ['keɪlɪf] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][dɑːrk]['ruːbi] - [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] - , [ɑːn] [wɪtʃ]
” The caliph observed a dark ruby - ring on the finger of Noosheerwân , on which
” 这 哈里发 观察到 一个 黑暗的 红宝石 - 戒指 在 这 手指 的 - , 在 哪个
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] —
was written —
曾是 书面 —

哈里发注意到努希尔万的手指上戴着一枚深色红宝石戒指，上面写着——

“ [ə'vɔɪd] ['kruːəlti] , ['stʌdi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
“ Avoid cruelty , study good , and never be precipitate in action .
“ 避免 残酷 , 学习 好的 , 和 绝不 是 沉淀 在 行动 .

“避免残忍，学习行善，切勿鲁莽行事。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [fər'get] [deθ]
“ If thou shouldst live for a hundred years , never for one moment forget death
“ 如果 你 应该 居住 为了 一个 百 年 , 绝不 为了 一 片刻 忘记 死亡
.
:
.

“即使你活到一百岁，也永远不要忘记死亡。”

“ ['vælјuː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .
“ Value above all things the society of the wise .
“ 价值 多于 全部 事物 这 社会 的 这 明智的 .

“重视智者的社会胜过一切。”

” [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][goʊld] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” Around the right arm of Noosheerwân was a clasp of gold , on which was
” 大约 这 正确的 手臂 的 - 曾是 一个 搭扣 的 金子 , 在 哪个 曾是
[ɪn'greɪvd] —
engraved —
刻 —

“努希尔万的右臂上戴着一个金扣，上面刻着——

“ [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [-]
“ On a certain year , on the 10th day of the month [32]
“ 在 一个 肯定 年 , 在 这 10th 天 的 这 月 [-]

“某年，在某月的10日[32]

- , [ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ədiːən] , [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [mə'hɒməd] ,
Erdebehisht , a caliph of the race of Adean , professing the faith of Mahomed ,
- , 一个 哈里发 的 这 种族 的 ADean , 声称 这 信仰 的 穆罕默德 ,

埃尔德贝希什特，阿德安族的一位哈里发，信奉穆罕默德的信仰，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] [gʊd] [men] , [ænd; ənd][wʌn][bæd] , [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][maɪ] [tuːm] .
accompanied by four good men , and one bad , shall visit my tomb .
伴随 经过 四 好的 男人 , 和 一 坏的 , 将 访问 我的 墓 .

我将携四名好人和一名坏人前来拜谒我的陵墓。

” [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['sentəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
” Below this sentence were the names of the forefathers of the caliph .
” 以下 这 句子 是 这 姓名 的 这 祖先 的 这 哈里发 .

这句话下面列出了哈里发的祖先的名字。

[ə'nʌðər] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - [tuːm] .
Another prophecy was added concerning Hâroon's pilgrimage to Noosheerwân's tomb .
其他 预言 曾是 额外 有关 - 朝圣 到 - 墓 .

又增加了一条关于哈伦前往努希尔万陵墓朝圣的预言。

“ [ðɪs] [prɪns] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
“ This prince will honour me , and do good unto me , though I have no
” 这 王子 将要 荣誉 我 , 和 做 好的 到 我 , 尽管 我 有 不
[kleɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
claim upon him ;
宣称 之上 他 ;

“这位王子会尊敬我，善待我，尽管我与他没有任何关系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kloʊð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vest] , [ænd; ənd] [bɪ'sprɪŋkl] [maɪ] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [swiːt]
and he will clothe me in a new vest , and besprinkle my tomb with sweet
和 他 将要 衣服 我 在 一个 新的 背心 , 和 喷 我的 墓 和 甜的
- ['sentɪd] ['esnsɪz] ,
- scented essences ,
- 香味 精华 ,

他必给我穿上新衣，又用馨香的香料洒在我的坟墓上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrt]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and then depart unto his home .
和 然后 离开 到 他的 家 .

然后他便启程回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][mæn] [huː] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ækt] ['tretʃərəsli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
But the bad man who accompanies him shall act treacherously towards me .
但 这 坏的 男人 WHO 伴随 他 将 行为 阴险地 向 我 .

但是与他同行的恶人会背叛我。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I pray that God may send one of my race to repay the great favours of the
我 祈祷 那 上帝 可能 发送 一 的 我的 种族 到 偿还 这 伟大的 恩惠 的 这
['keɪlɪf] ,
caliph ,
哈里发 ,

我祈求真主派遣我的族人来报答哈里发的恩情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [kəm'pænjən] .
and to take vengeance on his unworthy companion .
和 到 拿 复仇 在 他的 不配 伴侣 .

并向他那不值得信任的同伴复仇。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ʌndər] [maɪ] [θroʊn] , [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [mʌst; məst] [ri:d] [ænd; ənd]

There	is	,	under	my	throne	,	an	inscription	which	the	caliph	must	read	and
那里	是	,	在下面	我的	王座	,	一个	题词	哪个	这	哈里发	必须	读	和

['kɑ:ntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

我的王座下有一段铭文，哈里发必须阅读并深思。

[ɪts] ['kɑ:ntents] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə]

Its	contents	will	remind	him	of	me	,	and	make	him	pardon	my	inability	to
它是	内容	将要	提醒	他	的	我	,	和	制作	他	赦免	我的	无力	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .

give	him	more	.
给	他	更多的	.

它的内容会让他想起我，并让他原谅我无法给他更多。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

"	The	caliph	,	on	hearing	this	,	put	his	hand	under	the	throne	,	and	found	the
"	这	哈里发	,	在	听力	这	,	放	他的	手	在下面	这	王座	,	和	成立	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

哈里发听闻此事，便将手伸到王座下方，摸到了铭文。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪnz] , [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ə; eɪ]['ru:bi][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][pɑ:m]

which	consisted	of	some	lines	,	inscribed	on	a	ruby	as	large	as	the	palm
哪个	由……组成	的	一些	线条	,	铭文	在	一个	红宝石	作为	大的	作为	这	棕榈

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

of	the	hand	.
的	这	手	.

图案由几条线条组成，刻在一颗手掌大小的红宝石上。

[ðə; ði] - [ri:d] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] .

The	Moobids	read	this	also	.
这	-	读	这	还	.

莫比德人也读过这篇文章。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld]

It	contained	information	where	would	be	found	concealed	a	treasure	of	gold
它	包含	信息	在哪里	会	是	成立	暗	一个	宝藏	的	金子

[ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

它包含了藏匿黄金和武器宝藏的信息。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; ['ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] —

with	some	caskets	of	rich	jewels	;	under	this	was	written	—
和	一些	棺材	的	富有的	珠宝	;	在下面	这	曾是	书面	—

还有一些装满珍贵珠宝的匣子；匣子下面写着——

“ [ði:z] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] ;

“	These	I	give	to	the	caliph	in	return	for	the	good	he	has	done	me	;
“	这些	我	给	到	这	哈里发	在	返回	为了	这	好的	他	有	完毕	我	;

“我将这些献给哈里发，以回报他对我的恩惠；

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] .

let	him	take	them	and	be	happy	.
让	他	拿	他们	和	是	快乐的	.

让他带走吧，让他开心就好。

" [wen] - - [ʊr] - [rə'ʃiːd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuːm] , [huːseɪn] - [ben] - - ,
" When Hâroon - oor - Rasheed was about to leave the tomb , Hoosein - ben - Sâhil ,
" 什么时候 - - 门 - 拉希德 曾是 关于 到 离开 这 墓 , 侯赛因 - 本 - - ,
[hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
his vizier , said to him :
他的 维齐尔 , 说 到 他 :

"哈伦·乌尔·拉希德正要离开陵墓时，他的维齐尔胡辛·本·萨希尔对他说："

" [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [-]
" O Lord of the Faithful , what is the use of all these [33]
" 哦 主 的 这 忠实 , 什么 是 这 使用 的 全部 这些 [-]

"信众之主啊，这一切有什么用呢？"[33]

['preʃəs] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt]
precious gems which ornament the abode of the dead , and are of no benefit
宝贵的 宝石 哪个 装饰品 这 住所 的 这 死的 , 和 是 的 不 益处
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
to the living ?
到 这 活的 ?

那些装饰死者居所、对生者毫无益处的珍贵宝石？

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Allow me to take some of them .
允许 我 到 拿 一些 的 他们 .

请允许我拿走一些。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" The caliph replied with indignation ,
" 这 哈里发 回复 和 愤慨 ,

哈里发愤慨地回答道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr][waɪz][mæn] .
" Such a wish is more worthy of a thief than of a great or wise man .
" 这样的 一个 希望 是 更多的 值得 的 一个 贼 比 的 一个 伟大的 或者 明智的 男人 .

"这样的愿望更像是窃贼的愿望，而不是伟人或智者的愿望。"

" [huːseɪn] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" Hoosein was ashamed of his speech ,
" 侯赛因 曾是 羞愧 的 他的 演讲 ,

胡赛因对自己的演讲感到羞愧。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and said to the servant who had been placed at the entrance of the
和 说 到 这 仆人 WHO 有 到过 放置 在 这 入口 的 这
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

他对守在墓门口的仆人说：

" [goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['hoʊli] [ʃraɪn] [wɪ'ðɪn] .
" Go thou , and worship the holy shrine within .
" 去 你 , 和 崇拜 这 圣 神社 之内 .

"去吧，朝拜里面的圣殿。"

" [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
" The man went into the tomb ; he was above a hundred years old ,
" 这 男人 去 进入 这 墓 ; 他 曾是 多于 一个 百 年 老的 ,

"那人进了墓穴；他已经一百多岁了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [welθ] .
but he had never seen such a blaze of wealth .
但 他 有 绝不 已见 这样的 一个 火焰 的 财富 .

但他从未见过如此耀眼的财富。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['plʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə'freɪd] ; [æt; ət]

He	felt	inclined	to	plunder	some	of	it	,	but	was	at	first	afraid	;	at
他	毛毡	倾斜	到	掠夺	一些	的	它	,	但	曾是	在	第一的	害怕的	;	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他很想掠夺其中的一部分，但起初很害怕；最后，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] - ,

summoning	all	his	courage	,	he	took	a	ring	from	the	finger	of	Noosheerwân	,
召唤	全部	他的	勇气	,	他	采取	一个	戒指	从	这	手指	的	-	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	came	away	.
和	来了	离开	.

他鼓起勇气，从努希尔万的手指上取下一枚戒指，然后离开了。

- [sɔː] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] [ə'lɑːrmd] ,

Hâroon	saw	this	man	come	out	,	and	observing	him	alarmed	,
-	锯	这	男人	来	出去	,	和	观察	他	惊慌	,

哈伦看见这个人出来，便惊恐地观察着他。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'dʒektʃərd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

he	at	once	conjectured	what	he	had	been	doing	.
他	在	一次	推测	什么	他	有	到过	正在做	.

他立刻猜到了自己一直在做什么。

[ə'dresɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

Addressing	those	around	him	,	he	said	,
解决	那些	大约	他	,	他	说	,

他对着周围的人说：

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ?

“	Do	not	you	now	see	the	extent	of	the	knowledge	of	Noosheerwân	?
”	做	不是	你	现在	看	这	程度	的	这	知识	的	-	?

“现在你还不明白努希尔万的知识有多么渊博吗？”

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [ʌn'wɜːrði] [mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	prophesied	that	there	should	be	one	unworthy	man	with	me	.
他	预言	那	那里	应该	是	一	不配	男人	和	我	.

他预言我身边会有一个不配的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] .

It	is	this	fellow	.
它	是	这	同伴	.

就是这个人。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

What	have	you	taken	?	”	said	he	,	in	an	angry	tone	.
什么	有	你	已采取	?	”	说	他	,	在	一个	生气的	语气	.

“你拿了什么？”他怒气冲冲地问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Nothing	,	”	said	the	man	.
”	没有什么	,	”	说	这	男人	.

“没什么，”那人说。

“ [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

“	Search	him	,	”	said	the	caliph	.
”	搜索	他	,	”	说	这	哈里发	.

“搜查他，”哈里发说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [faʊnd] .

It	was	done	,	and	the	ring	of	Noosheerwân	was	found	.
它	曾是	完毕	,	和	这	戒指	的	-	曾是	成立	.

任务完成了，努希尔万之戒被找到了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] ,

This	the	caliph	immediately	took	,	and	,	entering	the	tomb	,
这	这	哈里发	立即地	采取	,	和	,	进入	这	墓	,

哈里发立即接过陵墓，进入陵墓。

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][koʊld]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɑːnərk] .

replaced	it	on	the	cold	finger	of	the	deceased	monarch	.
替换	它	在	这	寒冷的	手指	的	这	死者	君主	.

把它换在了已故君主冰冷的手指上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [laʊd] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

When	he	returned	,	a	terrible	sound	like	that	of	loud	thunder	was	heard	.
什么时候	他	返回	,	一个	糟糕的	声音	喜欢	那	的	大声	雷	曾是	听到	.

他回来的时候，听到了一声像雷鸣一样可怕的巨响。

- [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [stʊd] ,

Hâroon	came	down	from	the	mountain	on	which	the	tomb	stood	,
-	来了	向下	从	这	山	在	哪个	这	墓	站立	,

哈伦从陵墓所在的山上下来，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [-]

and	ordered	the	road	to	be	made	[	34	]
和	订购	这	路	到	是	制成	[	-	]

并下令修建道路[34]

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

inaccessible	to	future	curiosity	.
无法进入	到	未来	好奇心	.

无法满足未来人们的好奇心。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði][ɑːrmz] ,

He	searched	for	,	and	found	,	in	the	place	described	,	the	gold	,	the	arms	,
他	搜索	为了	,	和	成立	,	在	这	地方	描述	,	这	金子	,	这	武器	,

他在所描述的地方找到了黄金和武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

and	the	jewels	bequeathed	to	him	by	Noosheerwân	,	and	sent	them
和	这	珠宝	遗赠	到	他	经过	-	,	和	发送	他们

[tuː; tə]['bægdæd] .

to	Bagdad	.
到	巴格达	.

以及努希尔万遗赠给他的珠宝，并将它们送往巴格达。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faɪv] [saɪdz] ,

Among	the	rich	articles	found	was	a	golden	crown	,	which	had	five	sides	,
之中	这	富有的	文章	成立	曾是	一个	金的	王冠	,	哪个	有	五	侧面	,

在出土的众多文物中，有一件五边形的金冠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	was	richly	ornamented	with	precious	stones	.
和	曾是	丰富	装饰	和	宝贵的	石头	.

并镶嵌了大量宝石，装饰华丽。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

On	every	side	a	number	of	admirable	lessons	were	written	.
在	每一个	边	一个	数字	的	令人钦佩的	课程	是	书面	.

各方都留下了许多值得称道的经验教训。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	most	remarkable	were	as	follows	:	—
这	最多	卓越	是	作为	跟随	:	—

其中最引人注目的是：——

[fɜːrst][saɪd] .

First	side	.
第一的	边	.

第一面。

" [gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðəm'selvz] .

"	Give	my	regards	to	those	who	know	themselves	.
"	给	我的	问候	到	那些	WHO	知道	他们自己	.

"请代我向那些了解自己的人问好。"

" [kən'sɪdər] [ðə; ði][end] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [æd'væns] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

"	Consider	the	end	before	you	begin	,	and	before	you	advance	provide	a	retreat	.
"	考虑	这	结尾	前	你	开始	,	和	前	你	进步	提供	一个	撤退	.

"在开始之前考虑结果，在前进之前提供退路。"

" [gɪv] [nɑːt] [ʌn'nesəseri] [peɪn][tuː; tə]['eni][mæn] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	Give	not	unnecessary	pain	to	any	man	,	but	study	the	happiness	of	all	.
"	给	不是	不必要	疼痛	到	任何	男人	,	但	学习	这	幸福	的	全部	.

不要给任何人带来不必要的痛苦，而要考虑所有人的幸福。

" [graʊnd] [nɑːt][jʊr; jər]['dɪgnəti][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt] ['ʌðər] .

"	Ground	not	your	dignity	upon	your	power	to	hurt	others	.
"	地面	不是	你的	尊严	之上	你的	力量	到	伤害	其他的	.

不要将你的尊严建立在你伤害他人的能力之上。

" ['sekənd] [saɪd] .

"	Second	side	.
"	第二	边	.

"第二面。

" [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kə'mens] ['eni] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['nevər] [trʌst] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

"	Take	counsel	before	you	commence	any	measure	,	and	never	trust	its	execution	to	the	inexperienced	.
"	拿	法律顾问	前	你	开始	任何	措施	,	和	绝不	相信	它是	执行	到	这	缺乏经验	.

"在采取任何措施之前，务必征求意见，切勿将执行工作交给缺乏经验的人。"

" ['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Sacrifice	your	property	for	your	life	,	and	your	life	for	your	religion	.
"	牺牲	你的	财产	为了	你的	生活	,	和	你的	生活	为了	你的	宗教	.

"为生命牺牲财产，为信仰牺牲生命。"

" [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ['fɔːrtʃən] , [lɜːrn] [kən'tentmənt] .

"	Spend	your	time	in	establishing	a	good	name	;	and	if	you	desire	fortune	,	learn	contentment	.
"	花费	你的	时间	在	建立	一个	好的	姓名	;	和	如果	你	欲望	财富	,	学习	满意	.

"花时间建立好名声；如果你想要财富，就要学会知足。"

" [θɜːrd] [saɪd] .

"	Third	side	.
"	第三	边	.

"第三方。"

“ [griːv] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['broʊkən] , ['stoʊlən] , [bɜːrnt] , [ɔːr] [lɔːst] .
“ **Grieve not for that which is broken , stolen , burnt , or lost .**
“ 哀悼 不是 为了 那 哪个 是 破碎的 , 被盗 , 烧焦的 , 或者丢失的 .

不要为破碎的、被偷走的、被烧毁的或丢失的东西而悲伤。

“ ['nevər] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [haʊs] ;
“ **Never give orders in another man's house ;**
“ 绝不 给 订单 在 其他 男人的 房子 ;

“永远不要在别人家里发号施令；

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [bred] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['teɪbl] .
and accustom yourself to eat your bread at your own table .
和 习惯 你自己 到 吃 你的 面包 在 你的 自己的 桌子 .

习惯在自己的餐桌上吃面包。

“ [meɪk] [nɑːt] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . ” [-]
“ **Make not yourself the captive of women . ” [35]**
“ 制作 不是 你自己 这 俘虏 的 女性 . ” [-]

“不要让自己成为女人的俘虏。”[35]

[fɔːrθ] [saɪd] .
Fourth side .
第四 边 .

第四面。

“ [teɪk] [nɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd]['fæməli] ,
“ **Take not a wife from a bad family ,**
“ 拿 不是 一个 妻子 从 一个 坏的 家庭 ,

不要娶出身不好的妻子，

[ænd; ənd] [siːt] [nɑːt] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ʃeɪm] .
and seat not thyself with those who have no shame .
和 座位 不是 你自己 和 那些 WHO 有 不 耻辱 .

不要与那些不知羞耻的人同席。

“ [kiːp] [ðaɪ'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ɪn][bæd]['hæbɪts] ,
“ **Keep thyself at a distance from those who are incorrigible in bad habits ,**
“ 保持 你自己 在 一个 距离 从 那些 WHO 是 不可救药 在 坏的 习惯 ,

要远离那些无可救药的恶习之人。

[ænd; ənd][hoʊld][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['kaɪndnəs] .
and hold no intercourse with that man who is insensible to kindness .
和 抓住 不 交往 和 那 男人 WHO 是 麻木不仁 到 仁慈 .

不要与那种对善意麻木不仁的人来往。

“ ['kʌvət] [nɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
“ **Covet not the goods of others .**
“ 贪图 不是 这 商品 的 其他的 .

不要贪恋别人的财物。

“ [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔnəks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['faɪər] [wɪtʃ] [bʌt; bət]
“ **Be guarded with monarchs , for they are like fire which blazeth but**
“ 是 守卫 和 君主 , 为了 他们 是 喜欢 火 哪个 烈焰 但
[dɪstrɔɪɛθ] .
destroyeth .
摧毁 .

“要提防君主，因为他们如同烈火，虽燃却灭亡。”

“ [biː; bi]['sensəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['vælјuː] ; ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['dʒʌstli][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
“ **Be sensible to your own value ; estimate justly the worth of others ;**
“ 是 明智的 到 你的 自己的 价值 ; 估计 公正地 这 值得 的 其他的 ;

要认清自己的价值；要公正地评价他人的价值；

[ænd; ənd][wɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðiː] [ɪn] ['fɔːrtʃən] .

and	war	not	with	those	who	are	far	above	thee	in	fortune	.
和	战争	不是	和	那些	WHO	是	远的	多于	你	在	财富	.

不要与那些财富远胜于你的人交战。

" [fɪfθ] [saɪd] .

"	Fifth	side	.
"	第五	边	.

第五面。

" [fɪr] [kɪŋz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['poʊəts] .

"	Fear	kings	,	women	,	and	poets	.
"	害怕	国王	,	女性	,	和	诗人	.

"敬畏国王、女人和诗人。"

" [biː; bi] ['enviəs] [ʌv; əv][noʊ][mæn] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [nɑːt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] [fɔːlts]

"	Be	envious	of	no	man	,	and	habituate	not	thyself	to	search	after	the	faults
"	是	羡慕	的	不	男人	,	和	习惯化	不是	你自己	到	搜索	后	这	故障

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

不要嫉妒任何人，也不要养成挑剔别人缺点的习惯。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,

"	Make	it	a	habit	to	be	happy	,	and	avoid	being	out	of	temper	,
"	制作	它	一个	习惯	到	是	快乐的	,	和	避免	存在	出去	的	脾气	,

养成快乐的习惯，避免发脾气。

[ɔːr] [ðaɪ] [laɪf] [wɪl] [pæs] [ɪn] ['mɪzəri] .

or	thy	life	will	pass	in	misery	.
或者	你的	生活	将要	经过	在	苦难	.

否则你的一生将在痛苦中度过。

" [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fæməli] .

"	Respect	and	protect	the	females	of	thy	family	.
"	尊重	和	保护	这	女性	的	你的	家庭	.

尊重并保护你家中的女性成员。

" [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['kɑːntests; kən'tests] ['ɔːlweɪz] [liːv] ['oʊpən][ðə; ði]

"	Be	not	the	slave	of	anger	;	and	in	thy	contests	always	leave	open	the
"	是	不是	这	奴隶	的	愤怒	;	和	在	你的	比赛	总是	离开	打开	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

door	of	conciliation	.
门	的	和解	.

"不要成为愤怒的奴隶；在争执中，要始终敞开和解之门。"

" ['nevər] [let] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ɪk'siːd] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] .

"	Never	let	your	expenses	exceed	your	income	.
"	绝不	让	你的	开支	超过	你的	收入	.

"永远不要让你的支出超过你的收入。"

" [plænt][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] , [ɔːr][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [æn; ən][oʊld][wʌn] .

"	Plant	a	young	tree	,	or	you	cannot	expect	to	cut	down	an	old	one	.
"	植物	一个	年轻的	树	,	或者	你	不能	预计	到	切	向下	一个	老的	一	.

"种一棵小树，否则你不可能砍掉一棵老树。"

" [stretʃ] [jʊr; jər] [legz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːrpɪt] .

"	Stretch	your	legs	no	further	than	the	size	of	your	carpet	.
"	拉紧	你的	腿	不	更远	比	这	尺寸	的	你的	地毯	.

"双腿伸开的距离不要超过地毯的大小。"

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] - - [ʊr] - [rə'ʃiːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mæksəmz]
" The caliph Hâroon - oor - Rasheed was more pleased with the admirable maxims
" 这 哈里发 - - 门 - 拉希德 曾是 更多的 高兴 和 这 令人钦佩的 格言
[ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ðɪs] [kraʊn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
inscribed on this crown than with all the treasures he had found .
铭文 在 这 王冠 比 和 全部 这 宝藏 他 有 成立 .

"哈里发哈伦·拉希德对这顶王冠上镌刻的精辟格言比对他找到的所有宝藏都更加满意。"

" [raɪt] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
" Write these precepts , " he exclaimed , " in a book ,
" 写 这些 戒律 , " 他 惊呼 , " 在 一个 书 ,

"把这些戒律写下来，"他喊道，"写在一本书里。"

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
that the faithful may eat of the fruit of wisdom .
那 这 忠实 可能 吃 的 这 水果 的 智慧 .

使信徒们可以享用智慧的果实。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bægdæd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [vɪ'zɪr] , -
" When he returned to Bagdad , he related to his favourite vizier , Jaffier
" 什么时候 他 返回 到 巴格达 , 他 有关的 到 他的 最喜欢的 维齐尔 , -
- ,
Bermekee ,
- ,

"他回到巴格达后，向他最宠爱的维齐尔贾菲尔·贝尔梅基讲述了他的经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌðər] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] , [-]
and his other chief officers , [36]
和 他的 其他 首席 警官 , [-]

以及他的其他高级官员[36]

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;
all that had passed ;
全部 那 有 通过了 ;

一切都已过去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [huːseɪn] -
and the shade of Noosheerwân was propitiated by the disgrace of Hoosein -
和 这 阴影 的 - 曾是 安抚 经过 这 耻辱 的 侯赛因 -
[ben] - - ([huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːm]) ,
ben - Sâhil (who had recommended despoiling his tomb) ,
本 - - (WHO 有 受到推崇的 掠夺 他的 墓) ,

而胡赛因·本·萨希尔（他曾建议盗掘努希尔万的陵墓）的耻辱则安抚了努希尔万的亡灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
and the exemplary punishment of the servant who had committed the
和 这 典范 惩罚 的 这 仆人 WHO 有 坚定的 这
[ˌsækrə'lɪdʒəs] [ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɑːnərk] . [
sacrilegious act of taking the ring from the finger of the departed monarch . [
亵渎神明 行为 的 采取 这 戒指 从 这 手指 的 这 已离开 君主 . [
-]
37]
-]

并严惩了犯下亵渎神灵行为、从已故君主手指上取下戒指的仆人。[37]

[ə'miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
AMEEN AND THE GHOOL .
阿明 和 这 - .

阿明和食尸鬼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['pəːʃə] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .

There	is	a	dreadful	place	in	Persia	called	the	“	Valley	of	the	Angel	of	Death	.
那里	是	一个	可怕	地方	在	波斯	称为	这	“	谷	的	这	天使	的	死亡	.

波斯有一个可怕的地方，叫做“死亡天使谷”。

” [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

”	That	terrific	minister	of	God's	wrath	,	according	to	tradition	,
”	那	了不起	部长	的	神的	愤怒	,	根据	到	传统	,

“根据传统，那位可怕的上帝愤怒的执行者，

[hæz; həz] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'bəʊdz] .

has	resting	-	places	upon	the	earth	and	his	favourite	abodes	.
有	休息	-	地方	之上	这	地球	和	他的	最喜欢的	住所	.

在地球上有他的安息之地和他最喜欢的居所。

[hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - , ['hɔːrɪd] ['biːɪŋs] [huː] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] [laɪf] , [fiːst] [ə'pɑːn]

He	is	surrounded	by	ghools	,	horrid	beings	who	,	when	he	takes	away	life	,	feast	upon
他	是	包围	经过	-	,	可怕的	生物	WHO	,	什么时候	他	需要	离开	生活	,	盛宴	之上

[ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] .

the	carcasses	.
这	尸体	.

他身边围绕着一群食尸鬼，这些可怕的生物在他夺走生命后，会以尸体为食。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɪz]['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	natural	shape	of	these	monsters	is	terrible	;	but	they	can	assume	those	of
这	自然的	形状	的	这些	怪物	是	糟糕的	;	但	他们	能	认为	那些	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

这些怪物的自然形态十分可怕；但它们可以变成动物的形态。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊz] [ɔːr]['kæməlz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

such	as	cows	or	camels	,	or	whatever	they	choose	,
这样的	作为	牛	或者	骆驼	,	或者	任何	他们	选择	,

例如牛或骆驼，或者他们选择的任何东西。

['ɔːf(ə)n] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [men] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [frendz] ,

often	appearing	to	men	as	their	relations	or	friends	,
经常	出现	到	男人	作为	他们的	关系	或者	朋友们	,

他们常常以亲戚或朋友的身份出现在男性面前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['oʊnli][træns'fɔːrm][ðer; ðər] [ʃeɪps] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]

and	then	they	do	not	only	transform	their	shapes	,	but	their	voices	also	are
和	然后	他们	做	不是	仅有的	转换	他们的	形状	,	但	他们的	声音	还	是

['ɔːltərd] .

altered	.
已修改	.

然后，它们不仅改变了形状，而且声音也发生了改变。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd] [jelz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'mɪd] [ðiːz] ['dredɪd] [rə'viːnz]

The	frightful	screams	and	yells	which	are	often	heard	amid	these	dreaded	ravines
这	可怕	尖叫	和	喊叫	哪个	是	经常	听到	之中	这些	令人恐惧的	峡谷

[ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst] [mə'loʊdiəs] [noʊts] .

are	changed	for	the	softest	and	most	melodious	notes	.
是	已更改	为了	这	最柔软	和	最多	悦耳动听	笔记	.

在这些可怕的峡谷中，经常可以听到令人毛骨悚然的尖叫声和喊叫声，而现在却变成了最柔和、最悦耳的音符。

[ʌn'weri] ['trævələz] , [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [frendz] ,

Unwary	travellers	,	deluded	by	the	appearance	of	friends	,
粗心大意	旅行者	,	妄想	经过	这	外貌	的	朋友们	,

粗心的旅行者，被朋友的外表所迷惑，

[ɔːr] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːmənz] ,

or	captivated	by	the	forms	and	charmed	by	the	music	of	these	demons	,
或者	着迷	经过	这	表格	和	迷住了	经过	这	音乐	的	这些	恶魔	,

或者被这些恶魔的外形所吸引，被它们的音乐所迷惑，

[ɑːr; ər] [ə'ljuəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pæθ] , [ænd; ənd]['æftər] ['fiːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn] ['evri]

are	allured	from	their	path	,	and	after	feasting	for	a	few	hours	on	every
是	诱人	从	他们的	小路	,	和	后	盛宴	为了	一个	很少	小时	在	每一个

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

他们被引诱偏离了原本的道路，在尽情享用了几个小时的各种奢侈品之后，

[ɑːr; ər] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

are	consigned	to	destruction	.
是	寄售	到	破坏	.

注定要被销毁。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] - [hæz; həz] ['greɪtli] [dɪ'kriːst] [-]

The	number	of	these	ghools	has	greatly	decreased	[	38	]
这	数字	的	这些	-	有	非常	减少	[	-	]

这些食尸鬼的数量已经大大减少了[38]

[sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

since	the	birth	of	the	Prophet	,
自从	这	出生	的	这	先知	,

自先知诞生以来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt] [ðoʊz] [huː] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [sɪn'serəti]

and	they	have	no	power	to	hurt	those	who	pronounce	his	name	in	sincerity
和	他们	有	不	力量	到	伤害	那些	WHO	发音	他的	姓名	在	诚意

[ʌv; əv] [feɪθ] .

of	faith	.
的	信仰	.

他们无力伤害那些出于真诚信仰而呼唤他名字的人。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

These	creatures	are	the	very	lowest	of	the	supernatural	world	,	and	,	besides
这些	生物	是	这	非常	最低	的	这	超自然	世界	,	和	,	除了

['biːɪŋ] ['tɪmɪd] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['stuːpɪd] ,

being	timid	,	are	extremely	stupid	,
存在	胆小	,	是	极其	愚蠢的	,

这些生物是超自然世界中最低等的存在，它们不仅胆小，而且极其愚蠢。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ]['ɑːrtf(ə)l] [men] .

and	consequently	often	imposed	upon	by	artful	men	.
和	最后	经常	强加	之上	经过	巧	男人	.

因此，他们常常被狡猾的人欺骗。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌɪsfə'hɑːn] , [ðoʊ] [nɑːt] [breɪv] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kræfti] [ænd; ənd] [ə'kjuːt]

The	natives	of	Isfahan	,	though	not	brave	,	are	the	most	crafty	and	acute
这	本地人	的	伊斯法罕	,	尽管	不是	勇敢的	,	是	这	最多	狡猾	和	急性

['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

people	upon	earth	,
人们	之上	地球	,

伊斯法罕的居民虽然不勇敢，却是世界上最狡猾、最精明的人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [ə'dres] .

and	often	supply	the	want	of	courage	by	their	address	.
和	经常	供应	这	想	的	勇气	经过	他们的	地址	.

他们常常用言辞来弥补勇气上的不足。

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wʌns] [kəm'peld] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt]

An	inhabitant	of	that	city	was	once	compelled	to	travel	alone	at	night
一个	居民	的	那	城市	曾是	一次	被迫	到	旅行	独自的	在	夜晚

[θru:] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['væli] .

through	this	dreadful	valley	.
通过	这	可怕	谷	.

这座城市的一位居民曾被迫在夜间独自穿越这条可怕的山谷。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]

He	was	a	man	of	ready	wit	,	and	fond	of	adventures	,	and	,	though
他	曾是	一个	男人	的	准备好	有	,	和	喜爱	的	冒险	,	和	,	尽管

[noʊ] ['laɪən] ,

no	lion	,
不	狮子	,

他机智敏捷，喜爱冒险，虽然并非狮子般强大，

[hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

had	great	confidence	in	his	cunning	,
有	伟大的	信心	在	他的	狡猾	,

他对自己狡猾的本事非常有信心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skreɪps] [ænd; ənd] ['perilz] [ðæt] [wʊd]

which	had	brought	him	through	a	hundred	scrapes	and	perils	that	would
哪个	有	带来	他	通过	一个	百	刮伤	和	危险	那	会

[hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] ['sɪmp(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['vælər] .

have	embarrassed	or	destroyed	your	simple	man	of	valour	.
有	尴尬的	或者	损毁	你的	简单的	男人	的	勇气	.

这使他度过了无数次险境和危机，而这些险境和危机足以让你们这些普通的勇士颜面扫地甚至身败名裂。

[ðɪs] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'mi:n] [beg] ,

This	man	,	whose	name	was	Ameen	Beg	,
这	男人	,	谁	姓名	曾是	阿明	求	,

这个人名叫阿明·贝格，

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv]

had	heard	many	stories	of	the	ghools	of	the	“	Valley	of	the	Angel	of
有	听到	许多	故事	的	这	-	的	这	“	谷	的	这	天使	的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

我曾听过许多关于“死亡天使谷”里食尸鬼的故事，

” [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [wʌn] .

”	and	thought	it	likely	he	might	meet	one	.
”	和	想法	它	可能	他	可能	见面	一	.

并认为自己很可能会遇到一个。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	prepared	accordingly	,	by	putting	an	egg	and	a	lump	of	salt	in	his
他	准备	因此	,	经过	推杆	一个	蛋	和	一个	块	的	盐	在	他的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

他为此做好了准备，在口袋里放了一个鸡蛋和一块盐。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “

He	had	not	gone	far	amidst	the	rocks	,	when	he	heard	a	voice	crying	,	“
他	有	不是	已消失	远的	在……之中	这	岩石	,	什么时候	他	听到	一个	嗓音	哭泣	,	“

['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] ,

Holloa	,
霍洛亚	,

他还没走多远，就听到有人喊道：“你好，

[əˈmiːn] [beg] - !
Ameen Beg Isfahânee !
阿明 求 - !

阿明·贝格·伊斯法赫尼！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔːr'self] ; [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
you are going the wrong road , you will lose yourself ; come this way .
你 是 去 这 错误的 路 , 你 将要 失去 你自己 ; 来 这 方式 .

你走错了路，你会迷失方向；请走这边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] - [beg] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [oʊld] ['kʌːbələ] [beg] ,
I am your friend Kerreem Beg ; I know your father , old Kerbela Beg ,
我 是 你的 朋友 - 求 ; 我 知道 你的 父亲 , 老的 克尔贝拉 求 ,

我是你的朋友克里姆·贝格；我认识你的父亲，老克尔贝拉·贝格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
and the street in which you were born .
和 这 街道 在 哪个 你 是 出生 .

以及你出生的那条街道。

" [əˈmiːn] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] - [hæd; həd][ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni]
" Ameen knew well the power the ghools had of assuming the shape of any
" 阿明 知道 出色地 这 力量 这 - 有 的 假设 这 形状 的 任何
['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [tʃuːz] ;
person they choose ;
人 他们 选择 ;

"阿明很清楚食尸鬼有能力变成他们想变成的任何人的样子；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðer; ðər] [skɪl] [æz; əz] [-]
and he also knew their skill as [39]
和 他 还 知道 他们的 技能 作为 [-]

他还知道他们的技能是[39]

[ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [taʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæməliz] ;
genealogists , and their knowledge of towns as well as families ;
系谱学家 , 和 他们的 知识 的 城镇 作为 出色地 作为 家庭 ;

系谱学家及其对城镇和家族的了解；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [əˈlʊrɪŋ] [hɪm; ɪm]
he had therefore little doubt this was one of those creatures alluring him
他 有 所以 小的 怀疑 这 曾是 一 的 那些 生物 诱人 他
[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
to destruction .
到 破坏 .

因此，他几乎毫不怀疑这是引诱他走向毁灭的众多生物之一。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt][fɔːr; fər]
He , however , determined to encounter him , and trust to his art for
他 , 然而 , 决定 到 遇到 他 , 和 相信 到 他的 艺术 为了
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
his escape .
他的 逃脱 .

然而，他决心与他交锋，并相信自己的艺术能够帮助他逃脱。

" [stɑːp] , [maɪ] [frend] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Stop , my friend , till I come near you , " was his reply .
" 停止 , 我的 朋友 , 直到 我 来 靠近 你 , " 曾是 他的 回复 .

"朋友，请停下，等我走到你身边。"他回答道。

[wen] [əˈmiːn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [frend] -

When	Ameen	came	close	to	the	ghool	,	he	said	,	“	You	are	not	my	friend	Kerreem
什么时候	阿明	来了	关闭	到	这	-	,	他	说	,	“	你	是	不是	我的	朋友	-

;

;

;

阿明走近食尸鬼时说：“你不是我的朋友克里姆；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdiːmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [miːt] .

you	are	a	lying	demon	,	but	you	are	just	the	being	I	desired	to	meet	.
你	是	一个	说谎	恶魔	,	但	你	是	只是	这	存在	我	想要的	到	见面	.

你是个说谎的恶魔，但你正是我梦寐以求想要遇见的人。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [streŋθ] [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪst][ɪn]

I	have	tried	my	strength	against	all	the	men	and	all	the	beasts	which	exist	in
我	有	尝试	我的	力量	反对	全部	这	男人	和	全部	这	野兽	哪个	存在	在

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,

the	natural	world	,
这	自然的	世界	,

我曾与自然界中所有的人和野兽交过手，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	I	can	find	nothing	that	is	a	match	for	me	.
和	我	能	寻找	没有什么	那	是	一个	匹配	为了	我	.

我找不到任何与我匹配的人。

[aɪ] [keɪm] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] - ,

I	came	therefore	to	this	valley	in	the	hope	of	encountering	a	ghool	,
我	来了	所以	到	这	谷	在	这	希望	的	遭遇	一个	-	,

因此我来到这个山谷，希望能遇到一个食尸鬼。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] [maɪ] [ˈpraʊəs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

that	I	might	prove	my	prowess	upon	him	.
那	我	可能	证明	我的	能力	之上	他	.

好让我能在他面前证明我的实力。

” [ðə; ði] - , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm]

”	The	ghool	,	astonished	at	being	addressed	in	this	manner	,	looked	keenly	at	him
”	这	-	,	惊讶	在	存在	已解决	在	这	方式	,	看起来	敏锐地	在	他

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

“食尸鬼被这样称呼，惊讶不已，他锐利地看着他，说道：

“ [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpɪr] [soʊ] [strɔːŋ] . ”

“	Son	of	Adam	,	you	do	not	appear	so	strong	.	”
“	儿子	的	亚当	,	你	做	不是	出现	所以	强的	.	”

“亚当之子，你看上去并不那么强壮。”

“ [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːtf(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈmiːn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]

“	Appearances	are	deceitful	,	”	replied	Ameen	,	“	but	I	will	give	you	a	proof	of
“	外貌	是	欺骗性的	,	”	回复	阿明	,	“	但	我	将要	给	你	一个	证明	的

[maɪ] [streŋθ] .

my	strength	.
我的	力量	.

“外表具有欺骗性，”阿明回答说，“但我会向你证明我的力量。”

[ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] , “ [ðɪs] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈfluːɪd] ;

There	,	”	said	he	,	picking	up	a	stone	from	a	rivulet	,	“	this	contains	a	fluid	;
那里	,	”	说	他	,	挑选	向上	一个	石头	从	一个	溪流	,	“	这	包含	一个	体液	;

“看，”他一边说着，一边从溪流中捡起一块石头，“这里面有液体；

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊ] [aʊt] .

try	if	you	can	so	squeeze	it	that	it	will	flow	out	.
尝试	如果	你	能	所以	挤	它	那	它	将要	流动	出去	.

尽量用力挤压，让它流出来。

" [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'tempt] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , "

"	The	ghool	took	the	stone	,	but	,	after	a	short	attempt	,	returned	it	,	saying	,	"
"	这	-	采取	这	石头	,	但	,	后	一个	短的	试图	,	返回	它	,	说	,	"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

The	thing	is	impossible	.	"
这	事物	是	不可能的	.	"

"食尸鬼拿起石头，但尝试了一会儿后，又把它放了回去，说：'这东西不可能。'"

" [kwaɪt] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	Quite	easy	,	"	said	the	Isfahânee	,
"	相当	简单的	,	"	说	这	-	,

"很简单，"伊斯法罕人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [pʊt][ðə; ði]

taking	the	stone	and	placing	it	in	the	hand	in	which	he	had	before	put	the
采取	这	石头	和	放置	它	在	这	手	在	哪个	他	有	前	放	这

[eg] .

egg	.
蛋	.

拿起石头，放在他之前放鸡蛋的那只手里。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

"看那里！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] - , [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

"	And	the	astonished	ghool	,	while	he	heard	what	he	took	for	the	breaking
"	和	这	惊讶	-	,	尽管	他	听到	什么	他	采取	为了	这	打破

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

of	the	stone	,
的	这	石头	,

"而那惊愕的食尸鬼，当他听到他以为是石头破碎的声音时，

[sɔː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [rʌn] [frʌm; frəm] [-]

saw	the	liquid	run	from	[	40	]
锯	这	液体	跑步	从	[	-	]

看到液体从[40]流出

[bɪ'twiːn] - ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] .

between	Ameen's	fingers	,	and	this	apparently	without	any	effort	.
之间	-	手指	,	和	这	显然	没有	任何	努力	.

在阿明的指间，而且显然毫不费力。

[ə'miːn] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Ameen	,	aided	by	the	darkness	,
阿明	,	协助	经过	这	黑暗	,

阿明，在黑暗的帮助下，

[pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː] .

placed	the	stone	upon	the	ground	while	he	picked	up	another	of	a	darker	hue	.
放置	这	石头	之上	这	地面	尽管	他	挑选	向上	其他	的	一个	较暗	色调	.

他把石头放在地上，然后捡起另一块颜色更深的石头。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [kən'teɪnz] [sɔːlt] ,

"	This	,	"	said	he	,	"	I	can	see	contains	salt	,
"	这	,	"	说	他	,	"	我	能	看	包含	盐	,

"这个，"他说，"我看得出来里面有盐。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['krʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ; ″ [bʌt; bət][ðə; ði]

as	you	will	find	if	you	can	crumble	it	between	your	fingers	;	″	but	the
作为	你	将要	寻找	如果	你	能	崩溃	它	之间	你的	手指	;	″	但	这
-	,														

ghool	,
-	,

如果你能用手指把它捏碎，你就会发现;″但是那个食尸鬼，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['kwɑːlətiz]

looking	at	it	,	confessed	he	had	neither	knowledge	to	discover	its	qualities
寻找	在	它	,	坦白	他	有	两者都不	知识	到	发现	它是	品质

[nɔːr] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	strength	to	break	it	.
也不	力量	到	休息	它	.

看着它，他坦言自己既没有知识去发现它的特性，也没有力量去打破它。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ″ [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] ,

“ Give	it	me	,	”	said	his	companion	impatiently	;	and	,
″ 给	它	我	,	″ 说	他的	伴侣	不耐烦地	;	和	,	

“给我，”他的同伴不耐烦地说；然后，

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

having	put	it	into	the	same	hand	with	the	piece	of	salt	,
拥有	放	它	进入	这	相同的	手	和	这	片	的	盐	,

将它与那块盐放在同一只手里，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst]

he	instantly	gave	the	latter	all	crushed	to	the	ghool	,	who	,	seeing	it	reduced
他	即刻	给予	这	后者	全部	碎	到	这	-	,	WHO	,	看到	它	减少

[tuː; tə] ['paʊdər] ,

to	powder	,
到	粉末	,

他立刻把后者全部碾碎给了食尸鬼，食尸鬼看到它变成了粉末，

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['stuːpɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ]

tasted	it	,	and	remained	in	stupid	astonishment	at	the	skill	and	strength
尝过	它	,	和	剩余	在	愚蠢的	惊讶	在	这	技能	和	力量

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

of	this	wonderful	man	.
的	这	精彩的	男人	.

尝了一口之后，他仍然对这位了不起的人的技艺和力量感到无比惊讶。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] [lest] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ig'zəːtid] [ə'genst] [hɪm'self] ,

Neither	was	he	without	alarm	lest	his	strength	should	be	exerted	against	himself	,
两者都不	曾是	他	没有	警报	免得	他的	力量	应该	是	施加	反对	他自己	,

他也并非毫无顾虑，害怕自己的力量会反过来伤害自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['seɪfti] [ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ,

and	he	saw	no	safety	in	resorting	to	the	shape	of	a	beast	,
和	他	锯	不	安全	在	复原	到	这	形状	的	一个	兽	,

他认为变成野兽的模样并不能保证安全。

[fɔːr; fər] [ə'miːn] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kə'menst] ['eni] [sʌtʃ] [ˌʌn'fer] ['diːlɪŋ] ,

for	Ameen	had	warned	him	that	if	he	commenced	any	such	unfair	dealing	,
为了	阿明	有	警告	他	那	如果	他	开始	任何	这样的	不公平	处理	,

因为阿明曾警告过他，如果他开始进行任何此类不公平的交易，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] - , [ðoʊ] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

he	would	instantly	slay	him	;	for	ghools	,	though	long	-	lived	,	are	not	immortal	.
他	会	即刻	杀戮	他	;	为了	-	,	尽管	长的	-	居住地	,	是	不是	不朽	.

他会立即杀死他；因为食尸鬼虽然寿命很长，但并非不死之身。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

Under	such	circumstances	he	thought	his	best	plan	was	to	conciliate	the
在下面	这样的	情况	他	想法	他的	最好的	计划	曾是	到	和解	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]

friendship	of	his	new	companion	till	he	found	an	opportunity	of	destroying
友谊	的	他的	新的	伴侣	直到	他	成立	一个	机会	的	摧毁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这种情况下，他认为最好的办法是先维持与新同伴的友谊，直到找到机会除掉他。

" [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [maɪ] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ?

"	Most	wonderful	man	,	"	he	said	,	"	will	you	honour	my	abode	with	your	presence	?
"	最多	精彩的	男人	,	"	他	说	,	"	将要	你	荣誉	我的	住所	和	你的	在场	?

“最了不起的人，”他说，“您能否光临我的住所，以示尊敬？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hænd] ; [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [rɪ'freʃmənt] ;

it	is	quite	at	hand	;	there	you	will	find	every	refreshment	;
它	是	相当	在	手	;	那里	你	将要	寻找	每一个	清爽	;

就在附近；在那里您可以找到各种茶点；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['naɪts] [rest] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . " [-]

and	after	a	comfortable	night's	rest	you	can	resume	your	journey	.	"	[	41	]
和	后	一个	舒服的	夜晚	休息	你	能	恢复	你的	旅行	.	"	[	-	]

经过一夜舒适的休息，你就可以继续你的旅程了。”[41]

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [frend] - , [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ; [bʌt; bət] , [mɑːrk] [ˌem 'iː] , [aɪ]

"	I	have	no	objection	,	friend	ghool	,	to	accept	your	offer	;	but	,	mark	me	,	I
"	我	有	不	异议	,	朋友	-	,	到	接受	你的	提供	;	但	,	标记	我	,	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

“朋友，我并不反对接受你的提议；但是，记住我的话，我是……”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['veri] ['pæʃənət] ,

in	the	first	place	,	very	passionate	,
在	这	第一的	地方	,	非常	热情的	,

首先，非常热情，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [prə'vəukt] [baɪ] ['eni] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

and	must	not	be	provoked	by	any	expressions	which	are	in	the	least
和	必须	不是	是	挑衅	经过	任何	表达式	哪个	是	在	这	至少

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

disrespectful	;	and	,
不尊重	;	和	,

任何哪怕是最轻微不敬的言辞都不能激怒他；而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

in	the	second	,	I	am	full	of	penetration	,
在	这	第二	,	我	是	满的	的	渗透	,

第二，我充满了穿透力，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [θruː] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːrd] [stoʊn]

and	can	see	through	your	designs	as	clearly	as	I	saw	into	that	hard	stone
和	能	看	通过	你的	设计	作为	清楚地	作为	我	锯	进入	那	难的	石头

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [sɔːlt] .

in	which	I	discovered	salt	.
在	哪个	我	发现	盐	.

我能像看穿那块坚硬的石头一样，看穿你的设计，就像我从中发现了盐一样。

[soʊ] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

So	take	care	you	entertain	none	that	are	wicked	,	or	you	shall	suffer	.
所以	拿	关心	你	招待	没有任何	那	是	邪恶	,	或者	你	将	遭受	.

所以，切记不要与邪恶之人交往，否则你将遭受苦难。

" [ðə; ði] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪnd] [baɪ][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	The	ghool	declared	that	the	ear	of	his	guest	should	be	pained	by	no	expression
"	这	-	声明	那	这	耳朵	的	他的	客人	应该	是	痛苦	经过	不	表达

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'fɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

to	which	it	did	not	befit	his	dignity	to	listen	;
到	哪个	它	做过	不是	合适	他的	尊严	到	听	;

“食尸鬼宣称，任何有损客人尊严的言语都不应让客人感到痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːrd] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,

and	he	swore	by	the	head	of	his	liege	lord	,	the	Angel	of	Death	,
和	他	发誓	经过	这	头	的	他的	列日	主	,	这	天使	的	死亡	,

他以他所统治的君主——死神天使的头颅发誓，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪθfəli] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

that	he	would	faithfully	respect	the	rights	of	hospitality	and	friendship	.
那	他	会	忠实	尊重	这	权利	的	热情好客	和	友谊	.

他会忠实地尊重待客之道和友谊之道。

[ðʌs] ['sætɪsfaɪd] , [ə'miːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [pæðz] ,

Thus	satisfied	,	Ameen	followed	the	ghool	through	a	number	of	crooked	paths	,
因此	使满意	,	阿明	随后	这	-	通过	一个	数字	的	歪	路径	,

['rʌgɪd] [klɪfs] , [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] ,

rugged	cliffs	,	and	deep	ravines	,
崎岖	悬崖	,	和	深的	峡谷	,

阿明心满意足地跟着食尸鬼穿过了许多曲折的小路、崎岖的悬崖和深邃的峡谷。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

till	they	came	to	a	large	cave	,	which	was	dimly	lighted	.
直到	他们	来了	到	一个	大的	洞穴	,	哪个	曾是	依稀	照明	.

直到他们来到一个光线昏暗的大山洞。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [aɪ] [dwel] ,

“	Here	,	”	said	the	ghool	,	“	I	dwell	,
”	这里	,	”	说	这	-	,	”	我	住	,

“我就住在这里，”食尸鬼说，“

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [frend] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][wɑːnt][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

and	here	my	friend	will	find	all	he	can	want	for	refreshment	and	repose	.
和	这里	我的	朋友	将要	寻找	全部	他	能	想	为了	清爽	和	休息	.

在这里，我的朋友可以找到他想要的一切，获得放松和休息。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['veriəs] [ə'pɑːrtmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɔːdid] ['evri]

"	So	saying	,	he	led	him	to	various	apartments	,	in	which	were	hoarded	every
"	所以	说	,	他	引领	他	到	各种各样的	公寓	,	在	哪个	是	囤积	每一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

species	of	grain	,
物种	的	粮食	,

“说着，他领着他去了好几间屋子，里面都囤积着各种各样的谷物。”

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , ['plʌndəd] [frʌm; frəm] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	all	kinds	of	merchandise	,	plundered	from	travellers	who	had	been
和	全部	种类	的	商品	,	掠夺	从	旅行者	WHO	有	到过

[dɪ'luːdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [den] ,

deluded	to	this	den	,
妄想	到	这	丹	,

还有各种各样的货物，都是从被骗到这个窝点的旅客那里掠夺来的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [feɪt] [əˈmiːn] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	of	whose	fate	Ameen	was	too	well	informed	by	the	bones	over	which	he
和	的	谁	命运	阿明	曾是	也	出色地	知情的	经过	这	骨头	超过	哪个	他

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstʌmbld] ,

now	and	then	stumbled	,
现在	和	然后	踉跄	,

阿明对这些人的命运了解得非常清楚，因为他时不时会绊倒在那些骸骨上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈpjuːtrɪd] [smel] [prəˈduːst] [baɪ][sʌm; səm][hæf] - [kənˈsʊmd] [ˈkɑːkəsɪz] .

and	by	the	putrid	smell	produced	by	some	half	-	consumed	carcasses	.
和	经过	这	腐烂的	闻	生产	经过	一些	一半	-	消耗	尸体	.

以及一些被吃掉一半的动物尸体散发出的腐臭味。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [aɪ][hoʊp] , ” [-]

“	This	will	be	sufficient	for	your	supper	,	I	hope	,	”	[	42	]
”	这	将要	是	充足的	为了	你的	晚餐	,	我	希望	,	”	[	-	]

“希望这些足够你吃晚饭了。”[42]

[sed] [ðə; ðɪ] - , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv][raɪs] ;

said	the	ghool	,	taking	up	a	large	bag	of	rice	;
说	这	-	,	采取	向上	一个	大的	包	的	米	;

食尸鬼说着，拿起一大袋米；

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraʊəs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] . ”

“	a	man	of	your	prowess	must	have	a	tolerable	appetite	.	”
”	一个	男人	的	你的	能力	必须	有	一个	可容忍的	食欲	.	”

“像你这样身手不凡的人，食量应该也不小。”

“ [truː] , ” [sed] [əˈmiːn] ,

“	True	,	”	said	Ameen	,
”	真的	,	”	说	阿明	,

“没错，”阿明说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

“	but	I	ate	a	sheep	and	as	much	rice	as	you	have	there	before	I
”	但	我	吃	一个	羊	和	作为	很多	米	作为	你	有	那里	前	我

[prəˈsiːdid] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .

proceeded	on	my	journey	.
继续	在	我的	旅行	.

“但在我继续我的旅程之前，我吃了一只羊和和你们那里一样多的米饭。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [nɑːt] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lest] [aɪ] [əˈfend] [jʊr; jər]

I	am	,	consequently	,	not	hungry	,	but	will	take	a	little	lest	I	offend	your
我	是	,	最后	,	不是	饥饿的	,	但	将要	拿	一个	小的	免得	我	得罪	你的

[ˌhɑːspɪˈtæləti] . ”

hospitality	.	”
热情好客	.	”

因此，我并不饿，但为了不失礼，我还是会吃一点。

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] ;

“	I	must	boil	it	for	you	,	”	said	the	demon	;
”	我	必须	熬	它	为了	你	,	”	说	这	恶魔	;

“我得替你煮一下，”恶魔说；

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [greɪn] [ænd; ənd] [miːt] [rɔː] , [æz; əz][wiː; wi][duː] .

“	you	do	not	eat	grain	and	meat	raw	,	as	we	do	.
”	你	做	不是	吃	粮食	和	肉	生的	,	作为	我们	做	.

你们不像我们一样生吃谷物和肉类。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈplʌndəd] [ˈprɑːpərti] .

Here	is	a	kettle	,	”	said	he	,	taking	up	one	lying	amongst	the	plundered	property	.
这里	是	一个	壶	,	”	说	他	,	采取	向上	一	说谎	在	这	掠夺	财产	.

“这里有个水壶，”他一边说着，一边拿起散落在被掠夺财物中的一个水壶。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] , [waɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

“	I	will	go	and	get	wood	for	a	fire	,	while	you	fetch	water	with	that	,
”	我	将要	去	和	得到	木头	为了	一个	火	,	尽管	你	拿来	水	和	那	,

“我去捡柴生火，你去用那个水桶打水。”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv][sɪks]['ɑːksn] .

”	pointing	to	a	bag	made	of	the	hides	of	six	oxen	.
”	指向	到	一个	包	制成	的	这	隐藏	的	六	牛	.

指着一个用六张牛皮制成的袋子。

[ə'miːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hoʊst] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] ,

Ameen	waited	till	he	saw	his	host	leave	the	cave	for	the	wood	,
阿明	等待	直到	他	锯	他的	主持人	离开	这	洞穴	为了	这	木头	,

阿明一直等到看到他的主人离开山洞走向树林，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bæg][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

and	then	with	great	difficulty	he	dragged	the	enormous	bag	to	the	bank	of
和	然后	和	伟大的	困难	他	拖拽	这	巨大的	包	到	这	银行	的

[ə; eɪ][dɑːrk] [striːm] ,

a	dark	stream	,
一个	黑暗的	溪流	,

然后他费了九牛二虎之力才把那个巨大的袋子拖到一条幽暗溪流的岸边。

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] ,

which	issued	from	the	rocks	at	the	other	end	of	the	cavern	,	and	,
哪个	发布	从	这	岩石	在	这	其他	结尾	的	这	洞穴	,	和	,

它从洞穴另一端的岩石中伸出，而且，

['æftər] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , ['dɪsə'pɪrd] [ˌʌndər'graʊnd] .

after	being	visible	for	a	few	yards	,	disappeared	underground	.
后	存在	可见的	为了	一个	很少	码	,	消失	地下	.

在地面上出现几码后，便消失在地下。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ” [θɔːt] [ə'miːn] , “ [prɪ'vent] [maɪ] ['wiːknəs] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ?

“	How	shall	I	,	”	thought	Ameen	,	“	prevent	my	weakness	being	discovered	?
”	如何	将	我	,	”	想法	阿明	,	“	防止	我的	弱点	存在	发现	?

阿明心想：“我该如何避免自己的弱点被发现呢？”

[ðɪs] [bæg][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [wen] ['empti] ; [wen] [fʊl] ,

This	bag	I	could	hardly	manage	when	empty	;	when	full	,
这	包	我	可以	几乎	管理	什么时候	空的	;	什么时候	满的	,

这个包空着的时候我都很难拎得动；装满之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['twenti] [strɔːŋ] [men][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

it	would	require	twenty	strong	men	to	carry	it	;	what	shall	I	do	?
它	会	要求	二十	强的	男人	到	携带	它	;	什么	将	我	做	?

需要二十个壮汉才能抬得动它；我该怎么办?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] ['kænɪbl] - ,

I	shall	certainly	be	eaten	up	by	this	cannibal	ghool	,
我	将	当然	是	吃	向上	经过	这	食人族	-	,

我肯定会被这个食人恶魔吃掉。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [kept] [ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [streŋθ] .

who	is	now	only	kept	in	order	by	the	impression	of	my	great	strength	.
WHO	是	现在	仅有的	保留	在	命令	经过	这	印象	的	我的	伟大的	力量	.

现在，他只能靠我强大的力量来维持秩序。

” ['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] - [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] ,

”	After	some	minutes	'	reflection	the	Isfahânee	thought	of	a	scheme	,
”	后	一些	分钟	-	反射	这	-	想法	的	一个	方案	,

“经过几分钟的思考，伊斯法罕人想出了一个办法，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stri:m] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer]

and	began	digging	a	small	channel	from	the	stream	towards	the	place	where
和	开始	挖掘	一个	小的	渠道	从	这	溪流	向	这	地方	在哪里

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .

his	supper	was	preparing	.
他的	晚餐	曾是	准备	.

他开始从溪流向他准备晚餐的地方挖一条小沟渠。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] [ðə; ðɪ] - , [æz; əz] [-]

"	What	are	you	doing	?	"	vociferated	the	ghool	,	as	[	43	]
"	什么	是	你	正在做	?	"	大声喊叫	这	-	,	作为	[	-	]

"你在做什么？"食尸鬼大声问道，[43]

[hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; " [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪs] ,

he	advanced	towards	him	;	"	I	sent	you	for	water	to	boil	a	little	rice	,
他	先进的	向	他	;	"	我	发送	你	为了	水	到	熬	一个	小的	米	,

他朝他走去；"我让你去取水煮点米饭，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	have	been	an	hour	about	it	.
和	你	有	到过	一个	小时	关于	它	.

你已经为此花费了一个小时。

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [fɪl] [ðə; ðɪ] [bæg] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ? "

Cannot	you	fill	the	bag	and	bring	it	away	?	"
不能	你	充满	这	包	和	带来	它	离开	?	"

你不能把袋子装满然后带走吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ə'mi:n] ; " [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent] , ['æftər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

"	Certainly	I	can	,	"	said	Ameen	;	"	if	I	were	content	,	after	all	your	kindness	,
"	当然	我	能	,	"	说	阿明	;	"	如果	我	是	内容	,	后	全部	你的	仁慈	,

"当然可以，"阿明说；"如果我心满意足的话，毕竟您如此好心，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] ['mɪrli] [baɪ] [fi:ts] [ʌv; əv] [bru:t] [streŋθ] ,

to	show	my	gratitude	merely	by	feats	of	brute	strength	,
到	展示	我的	感激	仅仅	经过	壮举	的	蛮力	力量	,

仅仅用蛮力来表达我的感激之情，

[aɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [jʊr; jər] [stri:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	lift	your	stream	if	you	had	a	bag	large	enough	to	hold	it	.
我	可以	举起	你的	溪流	如果	你	有	一个	包	大的	足够的	到	抓住	它	.

如果你有一个足够大的袋子来装你的溪流，我可以把它提起来。

[bʌt; bət] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

But	here	,	"	said	he	,	pointing	to	the	channel	he	had	begun	,
但	这里	,	"	说	他	,	指向	到	这	渠道	他	有	开始	,

"但是这里，"他指着他刚刚开通的频道说道，"

— " [hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz]

—	"	here	is	the	commencement	of	a	work	in	which	the	mind	of	a	man	is
—	"	这里	是	这	开始	的	一个	工作	在	哪个	这	头脑	的	一个	男人	是

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

employed	to	lessen	the	labour	of	his	body	.
受雇	到	减少	这	劳动	的	他的	身体	.

—"这是一项工作的开始，在这项工作中，运用人的思维来减轻身体的劳动。

[ðɪs] [kə'næl] , [smɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ,

This	canal	,	small	as	it	may	appear	,
这	运河	,	小的	作为	它	可能	出现	,

这条运河，虽然看起来很小，

[wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

will	carry	a	stream	to	the	other	end	of	the	cave	,
将要	携带	一个	溪流	到	这	其他	结尾	的	这	洞穴	,

会将溪流带到洞穴的另一端，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][dæm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət] ['pleʒər] ,

in	which	I	will	construct	a	dam	that	you	can	open	and	shut	at	pleasure	,
在	哪个	我	将要	构造	一个	坝	那	你	能	打开	和	关闭	在	乐趣	,

我将建造一座水坝，你可以随意开关它。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [seɪv] [jɔːr'self] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] .

and	thereby	save	yourself	infinite	trouble	in	fetching	water	.
和	从而	节省	你自己	无限	麻烦	在	获取	水	.

这样就能省去你取水的无数麻烦。

[bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

But	pray	let	me	alone	till	it	is	finished	,	”	and	he	began	to	dig	.
但	祈祷	让	我	独自的	直到	它	是	完成的	,	”	和	他	开始	到	挖	.

“但请让我一个人待着，直到它完工为止。”说完，他就开始挖了起来。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] - , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; “ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]

“	Nonsense	!	”	said	the	ghool	,	seizing	the	bag	and	filling	it	;	“	I	will	carry	the
“	废话	!	”	说	这	-	,	抓住	这	包	和	填充	它	;	“	我	将要	携带	这

['wɔːtər][maɪ'self] ,

water	myself	,
水	我	,

“胡说！”食尸鬼说着，一把抢过袋子往里灌水；“我自己来提水。”

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][jʊr; jər][kə'næl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

and	I	advise	you	to	leave	off	your	canal	,	as	you	call	it	,	and	follow
和	我	建议	你	到	离开	离开	你的	运河	,	作为	你	称呼	它	,	和	跟随

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我建议你放弃你所谓的“运河”，跟着我走。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [faɪn] [wɜːrk] ,

that	you	may	eat	your	supper	and	go	to	sleep	;	you	may	finish	this	fine	work	,
那	你	可能	吃	你的	晚餐	和	去	到	睡觉	;	你	可能	结束	这	美好的	工作	,

这样你就可以吃晚饭睡觉了；你可以完成这项美好的工作了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

if	you	like	it	,	to	-	morrow	morning	.
如果	你	喜欢	它	,	到	-	明天	早晨	.

如果你喜欢的话，明天早上再发。

” [ə'miːn] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

”	Ameen	congratulated	himself	on	this	escape	,	and	was	not	slow	in	taking	the
”	阿明	恭喜	他自己	在	这	逃脱	,	和	曾是	不是	慢的	在	采取	这

[əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

advice	of	his	host	.
建议	的	他的	主持人	.

阿明为自己这次逃脱感到欣慰，并很快采纳了主人的建议。

['æftər] ['hævɪŋ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

After	having	ate	heartily	of	the	supper	that	was	prepared	,
后	拥有	吃	衷心地	的	这	晚餐	那	曾是	准备	,

享用完精心准备的晚餐后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] ['piləuz] ,

he	went	to	repose	on	a	bed	made	of	the	richest	coverlets	and	pillows	,
他	去	到	休息	在	一个	床	制成	的	这	最富有的	床罩	和	枕头	,

他躺到一张铺着最华丽的被褥和枕头的床上休息。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['plʌndəd] [gʊdz] .

which	were	taken	from	one	of	the	store	-	rooms	of	plundered	goods	.
哪个	是	已采取	从	一	的	这	店铺	-	房间	的	掠夺	商品	.

这些物品是从存放掠夺货物的仓库之一中取出的。

[ðə; ði] - , [huːz] [bed][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [-]

The	ghool	,	whose	bed	was	also	in	the	cave	,	had	no	sooner	[	44	]
这	-	,	谁	床	曾是	还	在	这	洞穴	,	有	不	很快	[	-	]

食尸鬼的床也在洞穴里，他刚[44]

[leɪd] [daʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

laid	down	than	he	fell	into	a	sound	sleep	.
铺设	向下	比	他	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

他躺下后便沉沉睡去。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] - [maɪnd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [hiː; hi]

The	anxiety	of	Ameen's	mind	prevented	him	from	following	his	example	;	he
这	焦虑	的	-	头脑	阻止	他	从	下列的	他的	例子	;	他

[roʊz] ['dʒentli] ,

rose	gently	,
玫瑰	轻轻地	,

阿明的焦虑使他无法效仿，他缓缓起身。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʌft] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

and	having	stuffed	a	long	pillow	into	the	middle	of	his	bed	,
和	拥有	填充	一个	长的	枕头	进入	这	中间	的	他的	床	,

他把一个长枕头塞到床中央，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

to	make	it	appear	as	if	he	was	still	there	,
到	制作	它	出现	作为	如果	他	曾是	仍然	那里	,

为了营造他还在那里的假象，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'siːld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]

he	retired	to	a	concealed	place	in	the	cavern	to	watch	the	proceedings	of
他	退休	到	一个	暗	地方	在	这	洞穴	到	手表	这	诉讼程序	的

[ðə; ði] - .

the	ghool	.
这	-	.

他退到洞穴中一个隐蔽的地方，观察食尸鬼的行动。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [went] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

The	latter	awoke	a	short	time	before	daylight	,	and	rising	,	went	,	without	making
这	后者	醒来	一个	短的	时间	前	日光	,	和	上升	,	去	,	没有	制作

['eni] [nɔɪz] ,

any	noise	,
任何	噪音	,

后者在天亮前不久醒来，起身悄无声息地离开了。

[tɔːrdz] - [bed] , [wer] , [nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [liːst] [stɜːr] ,

towards	Ameen's	bed	,	where	,	not	observing	the	least	stir	,
向	-	床	,	在哪里	,	不是	观察	这	至少	搅拌	,

走向阿明的床边，没有发现他有丝毫动静，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

he	was	satisfied	that	his	guest	was	in	a	deep	sleep	;
他	曾是	使满意	那	他的	客人	曾是	在	一个	深的	睡觉	;

他确信客人已经睡得很沉；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ,

so	he	took	up	one	of	his	walking	-	sticks	,
所以	他	采取	向上	一	的	他的	步行	-	棍子	,

于是他拿起一根拐杖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][saɪz] [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

which	was	in	size	like	the	trunk	of	a	tree	,
哪个	曾是	在	尺寸	喜欢	这	树干	的	一个	树	,

它的大小和树干差不多，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - [hed] .

and	struck	a	terrible	blow	at	what	he	supposed	to	be	Ameen's	head	.
和	击	一个	糟糕的	吹	在	什么	他	据称	到	是	-	头	.

然后狠狠地击中了他认为是阿明的头部。

[hiː; hi] [smaɪld] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [groʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] ;

He	smiled	not	to	hear	a	groan	,	thinking	he	had	deprived	him	of	life	;
他	微笑	不是	到	听到	一个	呻吟	,	思维	他	有	被剥夺的	他	的	生活	;

他笑了，没听到呻吟声，心想自己已经剥夺了他的生命；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bloʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

but	to	make	sure	of	his	work	,	he	repeated	the	blow	seven	times	.
但	到	制作	当然	的	他的	工作	,	他	重复	这	吹	七	时代	.

但为了确保效果，他又重复击打了七次。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət][hæd; həd]['hɑːrdli] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [wen]

He	then	returned	to	rest	,	but	had	hardly	settled	himself	to	sleep	,	when
他	然后	返回	到	休息	,	但	有	几乎	定居	他自己	到	睡觉	,	什么时候

[ə'miːn] ,

Ameen	,
阿明	,

他随后回去休息，但还没来得及好好睡一觉，阿明就

[huː] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

who	had	crept	into	the	bed	,	raised	his	head	above	the	clothes	and	exclaimed
WHO	有	悄悄地爬	进入	这	床	,	提高	他的	头	多于	这	衣服	和	惊呼

, “ [frend] - ,

,	“	Friend	ghool	,
,	“	朋友	-	,

一个鬼魂悄悄爬上床，从衣服后面抬起头，惊呼道：“朋友鬼魂，

[wʌt] ['ɪnsekt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] ['tæpɪŋ] ?

what	insect	could	it	be	that	has	disturbed	me	by	its	tapping	?
什么	昆虫	可以	它	是	那	有	不安	我	经过	它是	窃听	?

是什么昆虫在敲击声中打扰我呢?

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] .

I	counted	the	flap	of	its	little	wings	seven	times	on	the	coverlet	.
我	计数	这	瓣膜	的	它是	小的	翅膀	七	时代	在	这	床单	.

我数了数，它的小翅膀在被子上拍打了七次。

[ðiːz] ['vɜːrmɪn][ɑːr; ər] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɜːrt][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb]

These	vermin	are	very	annoying	,	for	,	though	they	cannot	hurt	a	man	,	they	disturb
这些	害虫	是	非常	恼人的	,	为了	,	尽管	他们	不能	伤害	一个	男人	,	他们	打扰

[hɪz; ɪz] [rest] !

his	rest	!
他的	休息	!

这些害虫非常烦人，虽然它们不会伤害人，但却会打扰人的休息!

” [ðə; ði] - [dɪs'meɪ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə'miːn] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [greɪt] ,

”	The	ghool's	dismay	on	hearing	Ameen	speak	at	all	was	great	,
”	这	-	沮丧	在	听力	阿明	说话	在	全部	曾是	伟大的	,

“食尸鬼听到阿明说话时，非常惊恐。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] ['sev(ə)n]

but	that	was	increased	to	perfect	fright	when	he	heard	him	describe	seven
但	那	曾是	增加	到	完美的	惊吓	什么时候	他	听到	他	描述	七

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

但当他听到他描述七次击打时，他的恐惧就变成了彻骨的惊恐。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən] ['elɪfənt] , [æz; əz] ['sev(ə)n] [flæps] [-]

any	one	of	which	would	have	felled	an	elephant	,	as	seven	flaps	[	45	]
任何	一	的	哪个	会	有	倒下	一个	大象	,	作为	七	襟翼	[	-	]

其中任何一个都能击倒一头大象，因为有七片翅膀[45]

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ] .

of	an	insect's	wing	.
的	一个	昆虫的	翼	.

昆虫的翅膀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['seɪfti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [nɪr] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ,

There	was	no	safety	,	he	thought	,	near	so	wonderful	a	man	,
那里	曾是	不	安全	,	他	想法	,	靠近	所以	精彩的	一个	男人	,

他心想，在这样一位优秀的人身边，根本没有安全可言。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	he	soon	afterwards	arose	and	fled	from	the	cave	,	leaving	the
和	他	很快	然后	出现	和	逃亡	从	这	洞穴	,	离开	这

- [ɪts] [soʊl] ['mæstər] .

Isfahânee	its	sole	master	.
-	它是	唯一	掌握	.

不久之后，他起身逃出了山洞，留下伊斯法罕人独自统治。

[wen] [ə'miːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [gɔːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ðə; ði]

When	Ameen	found	his	host	gone	,	he	was	at	no	loss	to	conjecture	the
什么时候	阿明	成立	他的	主持人	已消失	,	他	曾是	在	不	损失	到	推测	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

阿明发现主人不见了，很快就猜到了原因。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	immediately	began	to	survey	the	treasures	with	which	he	was
和	立即地	开始	到	民意调查	这	宝藏	和	哪个	他	曾是

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

他立刻开始打量自己周围的宝物，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'traɪv] [miːnz] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	to	contrive	means	for	removing	them	to	his	home	.
和	到	精心策划	方法	为了	移除	他们	到	他的	家	.

并设法将他们转移到他家。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

After	examining	the	contents	of	the	cave	,	and	arming	himself	with	a
后	检查	这	内容	的	这	洞穴	,	和	武装	他自己	和	一个

['mætʃˌlɑːk] ,

matchlock	,
火绳枪	,

在检查了洞穴内的物品并给自己配备了一把火绳枪之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['sɜːrveɪ]

which	had	belonged	to	some	victim	of	the	ghool	,	he	proceeded	to	survey
哪个	有	属于	到	一些	受害者	的	这	-	,	他	继续	到	民意调查

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他走上前去，查看那条路，那条路以前属于某个食尸鬼的受害者。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌb] [ɪn]

only	gone	a	short	distance	when	he	saw	the	ghool	returning	with	a	large	club	in
仅有的	已消失	一个	短的	距离	什么时候	他	锯	这	-	返回	和	一个	大的	俱乐部	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他刚走了一小段路，就看到那个食尸鬼手里拿着一根大棍子回来了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] .

and	accompanied	by	a	fox	.
和	伴随	经过	一个	狐狸	.

还带着一只狐狸。

- ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstəntli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Ameen's	knowledge	of	the	cunning	animal	instantly	led	him	to	suspect	that	it
-	知识	的	这	狡猾	动物	即刻	引领	他	到	怀疑	那	它

[hæd; həd] [ˌʌndi'siːvd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

had	undeceived	his	enemy	,
有	悄	他的	敌人	,

阿明对这种狡猾的动物的了解，让他立刻怀疑是它识破了他的敌人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .

but	his	presence	of	mind	did	not	forsake	him	.
但	他的	在场	的	头脑	做过	不是	背叛	他	.

但他临危不乱，头脑清醒。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] , ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Take	that	,	”	said	he	to	the	fox	,	aiming	a	ball	at	him	from	his
“	拿	那	,	”	说	他	到	这	狐狸	,	瞄准	一个	球	在	他	从	他的

['mætʃˌlɑːk] ,

matchlock	,
火绳枪	,

“接招吧！”他一边说着，一边用火绳枪向狐狸发射了一枚火球。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] , — “ [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪ]

and	shooting	him	through	the	head	,	—	“	Take	that	for	your	not	performing	my
和	射击	他	通过	这	头	,	—	“	拿	那	为了	你的	不是	表演	我的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

然后朝他的头部开枪——“这就是你不执行我命令的下场。”

[ðæt] [bruːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] - , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃeɪn]

That	brute	,	”	said	he	,	“	promised	to	bring	me	seven	ghools	,	that	I	might	chain
那	蛮力	,	”	说	他	,	“	承诺	到	带来	我	七	-	,	那	我	可能	链

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“那个畜生，”他说，“答应给我带来七个食尸鬼，好让我把它们锁起来。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɪsfə'haːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ] , [huː]

and	carry	them	to	Isfahan	,	and	here	he	has	only	brought	you	,	who
和	携带	他们	到	伊斯法罕	,	和	这里	他	有	仅有的	带来	你	,	WHO

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [maɪ] [sleɪv] .

are	already	my	slave	.
是	已经	我的	奴隶	.

把他们带到伊斯法罕，而他只带来了你们，你们已经是我的奴隶了。

〃 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

〃	So	saying	,	he	advanced	towards	the	ghool	;	but	the	latter	had	already	taken
〃	所以	说	,	他	先进的	向	这	-	;	但	这	后者	有	已经	已采取

[tuː; tə] [flaɪt] ,

to	flight	,
到	航班	,

说完，他便朝那食尸鬼走去；但那食尸鬼已经逃走了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [baʊndɪd] [soʊ] ['ræpɪdli] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ðæt]

and	by	the	aid	of	his	club	bounded	so	rapidly	over	rocks	and	precipices	that
和	经过	这	援助	的	他的	俱乐部	有界	所以	快速	超过	岩石	和	悬崖	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . [-]

he	was	soon	out	of	sight	.	[	46	]
他	曾是	很快	出去	的	视线	.	[	-	]

他借助棍棒飞快地跃过岩石和悬崖，很快就消失在人们的视线中。[46]

[ə'miːn] ['hævɪŋ] [wel] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

Ameen	having	well	marked	the	path	from	the	cavern	to	the	road	,
阿明	拥有	出色地	标记	这	小路	从	这	洞穴	到	这	路	,

阿明已经清楚地标记了从洞穴到公路的路径，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] [haɪrd] ['kæməlz][ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

went	to	the	nearest	town	and	hired	camels	and	mules	to	remove	the
去	到	这	最近的	镇	和	雇用	骆驼	和	骡子	到	消除	这

['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

property	he	had	acquired	.
财产	他	有	获得	.

他到最近的城镇雇佣了骆驼和骡子，将他获得的财产运走。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [gʊdz] , [hiː; hi]

After	making	restitution	to	all	who	remained	alive	to	prove	their	goods	,	he
后	制作	归还	到	全部	WHO	剩余	活	到	证明	他们的	商品	,	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

在向所有幸存者赔偿损失并证明其财产后，他成为了.....

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kleɪmd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,

from	what	was	unclaimed	,	a	man	of	wealth	,
从	什么	曾是	无人认领	,	一个	男人	的	财富	,

从无人认领的财产中，一位富翁

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt][ænd; ənd][ɑːrt] [wɪtʃ] ['evər] [ˌoʊvər'kʌm] [bruːt] [streŋθ]

all	of	which	was	owing	to	that	wit	and	art	which	ever	overcome	brute	strength
全部	的	哪个	曾是	欠款	到	那	有	和	艺术	哪个	曾经	克服	蛮力	力量

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . [-]

and	courage	.	[	47	]
和	勇气	.	[	-	]

这一切都归功于那种永远战胜蛮力和勇气的智慧和艺术。[47]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] - [kɜːr] .

THE	RELATIONS	OF	SSIDI	KUR	.
这	关系	的	-	库尔	.

西迪·库尔的关系。

['glɔːrɪfaɪd] - [gɑːrbi] ! [ðaʊ] [ɑːrt]['reɪdiənt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði]['hoʊli]['ves(ə)l] [ʌv; əv]
Glorified **Nangasuna** **Garbi** **!** **thou** **art** **radiant** **within** **and** **without** **;** **the** **holy** **vessel** **of**
光荣的 - 加尔比 ! 你 艺术 辐射状 之内 和 没有 ; 这 圣 血管 的
[sə'blɪməti] ,
sublimity **,**
崇高 ,

荣耀的南加苏纳·加尔比！你内外光彩照人；你是崇高的圣洁器皿，

[ðə; ði]['fæð.ə.mər][ʌv; əv] [kən'siːld] [θɔːts] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] , [aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr]
the **fathomer** **of** **concealed** **thoughts** **,** **the** **second** **of** **instructors** **,** **I** **bow** **before**
这 深海 的 暗 想法 , 这 第二 的 教师 , 我 弓 前
[ðiː] .
thee **.**
你 .

洞悉隐秘思想的人，第二位导师，我向您致敬。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
What **wonderful** **adventures** **fell** **to** **the** **lot** **of** **Nangasuna** **,** **and** **to** **the** **peaceful**
什么 精彩的 冒险 跌倒 到 这 很多 的 - , 和 到 这 和平
['wɑːndərɪŋ] [tʃæn] ,
wandering **Chan** **,**
漫游 陈 ,

南加苏纳和宁静的游方僧人经历了多么奇妙的冒险啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
and **how** **instructive** **and** **learned** **the** **Ssidi** **will** **be** **found** **,**
和 如何 有指导意义的 和 学习 这 - 将要 是 成立 ,

人们会发现，西迪人多么博学多识、富有教益。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['pliːzɪŋ] ['nærətɪvz] .
all **this** **is** **developed** **in** **thirteen** **pleasing** **narratives** **.**
全部 这 是 发达 在 十三 令人愉悦 叙事 .

所有这些都通过十三个引人入胜的故事娓娓道来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] : —
And **I** **will** **first** **relate** **the** **origin** **of** **these** **tales** **:** **—**
和 我 将要 第一的 涉及 这 起源 的 这些 故事 : —

我首先要讲述这些故事的起源：——

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ɪndiə][ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] ['sev(ə)n] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər]
In **the** **central** **kingdom** **of** **India** **there** **once** **lived** **seven** **brothers** **,** **who** **were**
在 这 中央 王国 的 印度 那里 一次 居住地 七 兄弟 , WHO 是
[mə'dʒɪʃnz] ;
magicians **;**
魔术师 ;

在印度中部的一个王国里，曾经住着七兄弟，他们都是魔法师；

[ænd; ənd][wʌn] [bɛrən] ([ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns]) ['fɜːrðər] [dwelt] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər]
and **one** **berren** **(** **a** **measure** **of** **distance** **)** **further** **dwelt** **two** **brothers** **,** **who** **were**
和 一 贝伦 (一个 措施 的 距离) 更远 居住 二 兄弟 , WHO 是
[sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæn] .
sons **of** **a** **Chan** **.**
儿子们 的 一个 陈 .

再往前走一伯伦（距离单位），住着两个兄弟，他们是禅族的儿子。

[naʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,
Now **the** **eldest** **of** **these** **sons** **of** **the** **Chan** **betook** **himself** **to** **the** **magicians** **,**
现在 这 长子 的 这些 儿子们 的 这 陈 贝托克 他自己 到 这 魔术师 ,

现在，陈氏家族的长子投靠了魔法师们。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðer; ðər][ɑːrt] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

that	he	might	learn	their	art	;	but	although	he	studied	under	them	for
那	他	可能	学习	他们的	艺术	;	但	虽然	他	研究	在下面	他们	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

seven	years	,
七	年	,

以便学习他们的技艺；但尽管他跟随他们学习了七年，

[jet] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][ðə; ði] [truː] [kiː] [tuː; tə]['mædʒɪk] .

yet	the	magicians	taught	him	not	the	true	key	to	magic	.
然而	这	魔术师	教授	他	不是	这	真的	钥匙	到	魔法	.

然而，魔术师们并没有教给他魔法的真正秘诀。

[ænd; ənd][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

And	once	upon	a	time	it	happened	that	the	youngest	brother	,
和	一次	之上	一个	时间	它	发生	那	这	最小的	兄弟	,

从前，最小的弟弟.....

['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] , [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

going	to	bring	food	to	the	elder	,	peeped	through	the	opening	of	the	door	,
去	到	带来	食物	到	这	长老	,	偷窥	通过	这	开幕	的	这	门	,

去给老人送食物的，从门缝里往里看去，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['mædʒɪk] .

and	obtained	the	key	to	magic	.
和	获得	这	钥匙	到	魔法	.

并获得了魔法的钥匙。

[ˌðerə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [-]

Thereupon	,	without	[	48	]
于是	,	没有	[	-	]

于是，没有[48]

[di'livərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

delivering	to	the	elder	the	food	which	he	had	brought	for	him	,
运送	到	这	长老	这	食物	哪个	他	有	带来	为了	他	,

将他带来的食物递给老人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

he	returned	home	to	the	palace	.
他	返回	家	到	这	宫殿	.

他回到了宫殿。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Then	said	the	younger	son	of	the	Chan	to	his	brother	,	“	That	we	have
然后	说	这	年轻	儿子	的	这	陈	到	他的	兄弟	,	“	那	我们	有

['lɜːrnɪd] ['mædʒɪk] ,

learned	magic	,
学习	魔法	,

陈家的小儿子对他的哥哥说：“我们已经学会了魔法，

[let][ˌjuː 'es] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

let	us	keep	to	ourselves	.
让	我们	保持	到	我们自己	.

我们还是各自待着吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ; [teɪk] [ðɪs] [hɔːrs] ,

We	have	in	the	stable	a	beautiful	horse	;	take	this	horse	,
我们	有	在	这	稳定的	一个	美丽的	马	;	拿	这	马	,

我们马厩里有一匹漂亮的马；拿走这匹马吧。

[ænd; ənd] [raɪd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,

and	ride	not	with	him	near	the	dwelling	-	place	of	the	magicians	,
和	骑	不是	和	他	靠近	这	住宅	-	地方	的	这	魔术师	,

不要与他一同骑马靠近术士的住处，

[bʌt; bət] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

but	sell	the	horse	in	their	country	,	and	bring	back	merchandise	.
但	卖	这	马	在	他们的	国家	,	和	带来	后退	商品	.

但要在他们国家卖掉马，然后带回货物。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðʌs] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	And	when	he	had	said	thus	,	he	changed	himself	into	a	horse	.
"	和	什么时候	他	有	说	因此	,	他	已更改	他自己	进入	一个	马	.

“说完这话，他就变成了一匹马。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldər] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [hiːdid] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

But	the	elder	son	of	the	Chan	heeded	not	the	words	of	his	brother	,
但	这	长老	儿子	的	这	陈	听从了	不是	这	字	的	他的	兄弟	,

但禅宗的长子没有听从他弟弟的话。

[bʌt; bət] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] : " [fʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [aɪ] ['stʌdid] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz]

but	said	unto	himself	:	"	Full	seven	years	have	I	studied	magic	,	and	as
但	说	到	他自己	:	"	满的	七	年	有	我	研究	魔法	,	和	作为

[jet] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .

yet	have	learned	nothing	.
然而	有	学习	没有什么	.

但他对自己说：“我学习魔法整整七年了，却仍然一无所获。”

[wer] , [ðen] , [hæz; həz] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [faʊnd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

Where	,	then	,	has	my	young	brother	found	so	beautiful	a	horse	?
在哪里	,	然后	,	有	我的	年轻的	兄弟	成立	所以	美丽的	一个	马	?

那么，我的弟弟究竟是从哪里找到这么漂亮的马呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪd] [ˌðer'ɑːn] ?

and	how	can	I	refuse	to	ride	thereon	?
和	如何	能	我	拒绝	到	骑	其上	?

我怎么能拒绝乘坐呢?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

"	With	these	words	he	mounted	,
"	和	这些	字	他	安装	,

说完这些话，他便骑上了马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

but	the	horse	being	impelled	by	the	power	of	magic	was	not	to	be
但	这	马	存在	被迫	经过	这	力量	的	魔法	曾是	不是	到	是

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

但是，这匹马受到魔法力量的驱使，是无法被束缚的。

['gæləpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

galloped	away	to	the	dwelling	-	place	of	the	magicians	,	and	could	not	be
疾驰	离开	到	这	住宅	-	地方	的	这	魔术师	,	和	可以	不是	是

[gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

got	from	the	door	.
得到	从	这	门	.

它飞奔到魔法师们的住所，从门口根本抓不住它。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] .

“	Well	,	then	,	I	will	sell	the	horse	to	the	magicians	.
“	出色地	,	然后	,	我	将要	卖	这	马	到	这	魔术师	.

“那么，我就把这匹马卖给魔术师们。”

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['eldər] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,

"	Thus	thinking	to	himself	,	the	elder	called	out	to	the	magicians	,
"	因此	思维	到	他自己	,	这	长老	称为	出去	到	这	魔术师	,

"于是，老人心想，便向术士们喊道：

" [sɔ:] [ji:; ji] ['evər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ?

"	Saw	ye	ever	a	horse	like	unto	this	?
"	锯	是的	曾经	一个	马	喜欢	到	这	?

你们见过像这样的马吗?

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

My	younger	brother	it	was	who	found	him	.
我的	年轻	兄弟	它	曾是	WHO	成立	他	.

是我弟弟发现他的。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ['kɔmju:nd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	At	these	words	the	magicians	communed	with	one	another	.
"	在	这些	字	这	魔术师	公有的	和	一	其他	.

听到这些话，魔法师们彼此交流起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [hɔ:rs] ; [ɪf] ['mædʒɪk] [groʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ['kɑ:mən] ,

"	This	is	a	magic	horse	;	if	magic	grow	at	all	common	,
"	这	是	一个	魔法	马	;	如果	魔法	生长	在	全部	常见的	,

"这是一匹神奇的马；如果魔法变得普遍的话，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑ:rt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

there	will	be	no	wonderful	art	remaining	.
那里	将要	是	不	精彩的	艺术	其余的	.

将不会留下任何美好的艺术作品。

[let] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [teɪk] [ðɪs] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . " [-]

Let	us	,	therefore	,	take	this	horse	and	slay	him	.	"	[	49	]
让	我们	,	所以	,	拿	这	马	和	杀戮	他	.	"	[	-	]

因此，让我们把这匹马宰了。"[49]

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

The	magicians	paid	the	price	demanded	for	the	horse	,	and	tied	him	in	a
这	魔术师	有薪酬的	这	价格	要求	为了	这	马	,	和	系	他	在	一个

[stɔ:l] ;

stall	;
摊位	;

魔术师们付了马匹的价钱，把它拴在了马厩里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] , [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [hɪm; ɪm] , ['redi]

and	that	he	might	not	escape	out	of	their	hands	,	they	fastened	him	,	ready
和	那	他	可能	不是	逃脱	出去	的	他们的	双手	,	他们	系紧	他	,	准备好

[fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] ,

for	slaughter	,
为了	屠宰	,

为了防止他逃脱他们的控制，他们把他捆绑起来，准备宰杀。

[baɪ] [ðə; ði] [hed] , [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] .

by	the	head	,	by	the	tail	,	and	by	the	feet	.
经过	这	头	,	经过	这	尾巴	,	和	经过	这	脚	.

从头、从尾、从脚。

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] ['hɑ:kənd] [nɑ:t] ['ʌntə,ʌntu] [,em 'i:]

"	Ah	!	"	thought	the	horse	to	himself	,	"	my	elder	brother	hearkened	not	unto	me
"	啊	!	"	想法	这	马	到	他自己	,	"	我的	长老	兄弟	听见了	不是	到	我

,

,

,

"啊！"马心想，"我的哥哥不听我的话，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌeɪ 'em][aɪ]['fɔ:lən]['ɪntu:] [sʌtʃ] [hændz] .

and	therefore	am	I	fallen	into	such	hands	.
和	所以	是	我	倒下	进入	这样的	双手	.

因此，我才会落入这样的人手中。

[wʌt] [fɔ:rm][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'su:m] ?

What	form	shall	I	assume	?
什么	形式	将	我	认为	?

我应该采取何种形式?

〃 [waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swɪm] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

〃	While	the	horse	was	thus	considering	,	he	saw	a	fish	swim	by	him	in	the
〃	尽管	这	马	曾是	因此	考虑	,	他	锯	一个	鱼	游泳	经过	他	在	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

“正当马儿思索之际，它看见一条鱼从它身边游过，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	immediately	he	changed	himself	into	a	fish	.
和	立即地	他	已更改	他自己	进入	一个	鱼	.

他立刻把自己变成了一条鱼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n] ['herən] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

But	the	seven	magicians	became	seven	herons	,	and	pursued	the	fish	,
但	这	七	魔术师	成为	七	苍鹭	,	和	追击	这	鱼	,

但那七个魔法师变成了七只苍鹭，追逐着鱼儿。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	were	on	the	point	of	catching	it	,
和	是	在	这	观点	的	捕捉	它	,

眼看就要感染了，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

when	it	looked	up	and	beheld	a	dove	in	the	sky	,
什么时候	它	看起来	向上	和	观看	一个	鸽子	在	这	天空	,

当他抬头看到天空中有一只鸽子时，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [træns'fɔ:md] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌv] .

and	thereupon	transformed	itself	into	a	dove	.
和	于是	转变	本身	进入	一个	鸽子	.

于是，它变成了一只鸽子。

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n] [hɔ:ks] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ] [dʌv] ['oʊvər]

The	seven	magicians	now	became	seven	hawks	,	and	followed	the	dove	over
这	七	魔术师	现在	成为	七	老鹰	,	和	随后	这	鸽子	超过

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

mountains	and	rivers	,
山脉	和	河流	,

七个魔法师变成了七只鹰，追随着鸽子飞越山川河流。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [si:zd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʌv] ,

and	would	certainly	have	seized	upon	it	,	but	the	dove	,
和	会	当然	有	查获	之上	它	,	但	这	鸽子	,

而且肯定会抓住它，但是鸽子，

['flaɪɪŋ] ['i:stwərdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:sf(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑ:k] - ,

flying	eastwards	to	the	peaceful	cave	in	the	rock	Gulumtschi	,
飞行	向东	到	这	和平	洞穴	在	这	岩石	-	,

向东飞去，来到古鲁姆奇岩石中宁静的洞穴。

[kən'si:ld]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ʌv; əv]	-	-	(	[ðə; ði]	[ɪn'strʌktər]	)	.
concealed	**itself**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**Nangasuna**	**Baktschi**	**(**	**the**	**Instructor**	**)**	**.**
暗	本身	在	这	怀	的	-	-	(	这	讲师	)	.

隐藏在南加苏纳·巴克奇（Nangasuna Baktschi）（导师）的怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɔ:ks] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n] ['begərz] , [ænd; ənd] [dru:] [naɪ] ['ʌntə¸'ʌntu][ðə; ði] [rɑ:k]
Then the seven hawks became seven beggars , and drew nigh unto the rock
然后 这 七 老鹰 成为 七 乞丐 , 和 画 夜 到 这 岩石

\- .
Gulumtschi .
\- .

然后，七只鹰变成了七个乞丐，来到了古伦奇岩附近。

" [wʌt] [meɪ] [ðɪs] ['ɪmpɔ:rt] ? " [bɪ'θɔ:t] [ðə; ði] - [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" What may this import ? " bethought the Baktschi to himself ,
" 什么 可能 这 进口 ? " 思考 这 - 到 他自己 ,

"这究竟意味着什么？"巴克奇心想。

" [ðæt] [ðɪs] [dʌv] [hæz; həz] [fled] ['hɪðər] [pər'su:d] [baɪ]['sev(ə)n] [hɔ:ks] ?
" that this dove has fled hither pursued by seven hawks ?
" 那 这 鸽子 有 逃亡 这里 追击 经过 七 老鹰 ?

"这只鸽子是被七只鹰追赶着飞到这里来的吗？"

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] - [sed] , " ['werfɔ:r] , [oʊ] [dʌv] , [flaɪɪst] [ðaʊ] ['hɪðər] [ɪn] [sʌtʃ]
" Thus thinking , the Baktschi said , " Wherefore , O dove , fliest thou hither in such
" 因此 思维 , 这 - 说 , " 因此 , 哦 鸽子 , 最飞的 你 这里 在 这样的
[ə'lɑ:rm] ?
alarm ?
警报 ?

巴克奇心想："鸽子啊，你为何如此惊慌地飞到这里来呢？"

" [ðen] [ðə; ði] [dʌv] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd] [speɪk] ['æftərwərdz]
" Then the dove related to him the cause of its flight , and spake afterwards
" 然后 这 鸽子 有关的 到 他 这 原因 的 它是 航班 , 和 说 然后
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

"然后，鸽子向他讲述了自己飞走的原因，之后又说了如下的话：

— " [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
— " At the entrance to the [50]
— " 在 这 入口 到 这 [-]

—"在入口处[50]

[rɑ:k] - [stænd]['sev(ə)n] ['begərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
rock Gulumtschi stand seven beggars , and they will come to the Baktschi and
岩石 - 站立 七 乞丐 , 和 他们 将要 来 到 这 - 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

岩石古鲁姆奇站着七个乞丐，他们会来到巴克奇那里说：

\- [wi:; wi] [preɪ] [ði:] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ?
' We pray thee give us the rosary of the Baktschi ?
\- 我们 祈祷 你 给 我们 这 念珠 的 这 - ?

"我们祈求你赐予我们巴克奇的念珠？"

\- [ðen] [wɪl] [aɪ] [træns'fɔ:rm] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊmbə] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri] ;
' Then will I transform myself into the Bumba of the rosary ;
\- 然后 将要 我 转换 我 进入 这 邦巴 的 这 念珠 ;

"然后我将把自己变成念珠的邦巴；

[let] [ðə; ði] - [ðen] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bʊmbə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kæst]

let	the	Baktschi	then	vouchsafe	to	take	this	Bumba	into	his	mouth	and	to	cast
让	这	-	然后	vouchsafe	到	拿	这	邦巴	进入	他的	嘴	和	到	投掷

[ðə; ði] ['roʊzəri] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

the	rosary	from	him	.
这	念珠	从	他	.

让巴克奇（Baktschi）保证将这个邦巴（Bumba）含在嘴里，并从他身上扔下念珠。

" [ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['begərz] [druː] [naɪ] ,

"	Hereupon	the	seven	beggars	drew	nigh	,
"	于是	这	七	乞丐	画	夜	,

于是，七个乞丐走近了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [biːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [kæst]

and	the	Baktschi	took	the	first	bead	into	his	mouth	and	the	rest	he	cast
和	这	-	采取	这	第一的	珠子	进入	他的	嘴	和	这	休息	他	投掷

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

巴克奇将第一颗珠子含在嘴里，其余的珠子则从他嘴里抛了出去。

[ðə; ði] [biːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kæst] [əˈweɪ] [ðen] [bɪˈkeɪm] [wəːmz, vɔːrms] ,

The	beads	which	were	cast	away	then	became	worms	,
这	珠子	哪个	是	投掷	离开	然后	成为	蠕虫	,

那些被丢弃的珠子后来变成了虫子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['begərz] [bɪˈkeɪm] [faʊlz] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] .

and	the	seven	beggars	became	fowls	and	ate	up	the	worms	.
和	这	七	乞丐	成为	家禽	和	吃	向上	这	蠕虫	.

七个乞丐变成了鸟，吃掉了虫子。

[ðen] [ðə; ði] - [let] [ðə; ði] [fɜːrst] [biːd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	the	Baktschi	let	the	first	bead	fall	from	his	mouth	,
然后	这	-	让	这	第一的	珠子	落下	从	他的	嘴	,

然后，巴克奇让第一颗珠子从他嘴里掉了出来。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [biːd] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn]

and	thereupon	the	first	bead	was	transformed	into	a	man	with	a	sword	in
和	于是	这	第一的	珠子	曾是	转变	进入	一个	男人	和	一个	剑	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

于是，第一颗珠子变成了一个手里拿着剑的人。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [faʊlz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈhjuːmən] ['kɔːsiz] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz]

When	the	seven	fowls	were	slain	and	become	human	corses	,	the	Baktschi	was
什么时候	这	七	家禽	是	被杀	和	变得	人类	库尔塞斯	,	这	-	曾是

['trʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

troubled	in	his	soul	,
麻烦	在	他的	灵魂	,

当七只鸟被宰杀变成人形时，巴克奇的灵魂感到不安。

[ænd; ənd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , “ [θruː] [maɪ] ['hævɪŋ] [prɪˈzɜːrv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [hæv; həv] ['sev(ə)n]

and	said	these	words	,	“	Through	my	having	preserved	one	single	man	have	seven
和	说	这些	字	,	“	通过	我的	拥有	保存完好	一	单身的	男人	有	七

[bɪn] [sleɪn] .

been	slain	.
到过	被杀	.

他说道：“我救了一人，却害死了七人。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .

Of	a	verity	this	is	not	good	.
的	一个	真理	这	是	不是	好的	.

这确实不好。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæn] .

"	To	these	words	the	other	replied	,	"	I	am	the	Son	of	a	Chan	.
"	到	这些	字	这	其他	回复	,	"	我	是	这	儿子	的	一个	陈	.

对方回答说："我是陈家子弟。"

[sɪns] , ['ðerfɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , ['sevrəl] ['ʌðər] [hæv; həv] [lɔːst]

Since	,	therefore	,	through	the	preservation	of	my	life	,	several	others	have	lost
自从	,	所以	,	通过	这	保存	的	我的	生活	,	一些	其他的	有	丢失的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [wɪl] ,

their	lives	,	I	will	,
他们的	生活	,	我	将要	,

因此，由于我的生命得以保全，却导致其他几人丧生，我将.....

[tuː; tə] [klenz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] - ,

to	cleanse	me	from	my	sins	,	and	also	to	reward	the	Baktschi	,
到	洁净	我	从	我的	罪孽	,	和	还	到	报酬	这	-	,

为了洗净我的罪孽，也为了奖赏巴克奇人，

['eksɪkjuːt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ˌem 'iː] .

execute	whatsoever	he	shall	command	me	.
执行	任何	他	将	命令	我	.

执行他所吩咐的一切。

" [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] [ˌðer'tuː] , " [naʊ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [deθ] [ðer; ðər]

"	The	Baktschi	replied	thereto	,	"	Now	,	then	,	in	the	cold	Forest	of	Death	there
"	这	-	回复	到	,	"	现在	,	然后	,	在	这	寒冷的	森林	的	死亡	那里

[ə'baidz] - [kɜːr] ;

abides	Ssidi	Kur	;
遵守	-	库尔	;

巴克奇回答说："那么，在寒冷的死亡森林里，住着西迪·库尔；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðə; ði] ['loʊər] [ɪz][ʌv; əv] [bræs] ,

the	upper	part	of	his	body	is	decked	with	gold	,	the	lower	is	of	brass	,
这	上	部分	的	他的	身体	是	甲板	和	金子	,	这	降低	是	的	黄铜	,

他上半身是金的，下半身是铜的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

his	head	is	covered	with	silver	.
他的	头	是	涵盖	和	银	.

他的头上戴着银饰。

[siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .

Seize	him	and	hold	him	fast	.
抢占	他	和	抓住	他	快速地	.

抓住他，把他牢牢控制住。

[ˌhuːsoʊ'evər] [faindz] [ðɪs] [-]

Whosoever	finds	this	[	51	]
无论谁	发现	这	[	-	]

凡发现此[51]的人

['wʌndərf(ə)l] - [kɜːr] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði]

wonderful	Ssidi	Kur	,	him	will	I	make	for	a	thousand	years	a	man	upon	the
精彩的	-	库尔	,	他	将要	我	制作	为了	一个	千	年	一个	男人	之上	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

伟大的Ssidi Kur，我将使他成为地球上千年的伟人。

〞 [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'gæn] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [aɪ]
〞 **Thus** **spake** **he** **,** **and** **the** **youth** **thereupon** **began** **these** **words** **:** **“** **The** **way** **which** **I**
〞 因此 说 他 , 和 这 青年 于是 开始 这些 字 : “ 这 方式 哪个 我
[mʌst; məst] [teɪk] ,
must **take** **,**
必须 拿 ,

“他如此说道，随后那青年便开始说道：‘我必须走的路，

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kweɪər] , [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ,
the **food** **which** **I** **require** **,** **the** **means** **which** **I** **must** **employ** **,**
这 食物 哪个 我 要求 , 这 方法 哪个 我 必须 采用 ,

我所需的食物，我必须采用的手段，

[ɔːl] [ðiːz] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
all **these** **vouchsafe** **to** **make** **known** **unto** **me** **.**
全部 这些 vouchsafe 到 制作 已知 到 我 .

他们都愿意将这一切告知我。

〞 [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] .
〞 **To** **this** **the** **Baktschi** **replied** **,** **“** **It** **shall** **be** **as** **thou** **demandest** **.**
〞 到 这 这 - 回复 , “ 它 将 是 作为 你 要求 .

巴克奇回答说：“就如你所愿吧。”

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɛrən] ([ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns]) [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ]
At **the** **distance** **of** **a** **berren** **(** **a** **measure** **of** **distance** **)** **from** **this** **place** **you**
在 这 距离 的 一个 贝伦 (一个 措施 的 距离) 从 这 地方 你
[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,
will **come** **to** **a** **gloomy** **forest** **,**
将要 来 到 一个 阴沉 森林 ,

从这里往前走一贝伦（一种距离单位），你就会来到一片阴森的森林。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [rʌnz] ['oʊnli][wʌn] ['næroʊ] [pæθ] .
through **which** **you** **will** **find** **there** **runs** **only** **one** **narrow** **path** **.**
通过 哪个 你 将要 寻找 那里 跑步 仅有的 一 狭窄的 小路 .

你会发现，只有一条狭窄的小路穿过其中。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
The **place** **is** **full** **of** **spirits** **.**
这 地方 是 满的 的 烈酒 .

这里到处都是鬼魂。

[wen] [ðaʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ðeɪ] [wɪl] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [ðen] [kraɪ][jiː; ji][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When **thou** **reachest** **the** **spirits** **,** **they** **will** **throng** **around** **you** **;** **then** **cry** **ye** **with** **a**
什么时候 你 达到 这 烈酒 , 他们 将要 人群 大约 你 ; 然后 哭 是的 和 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud **voice** **,**
大声 嗓音 ,

当你到达灵界时，它们会聚集在你周围；那时你们要大声呼喊，

- ['spɪrɪts] , ['tʃuː] ['lʌ] ['tʃuː] ['lʌ] - !
' **Spirits** **,** **chu** **lu** **chu** **lu** **ssochi** **!**
- 烈酒 , 楚 鲁 楚 鲁 - !

'烈酒，楚鲁楚鲁索奇！

- [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['skætərd] [laɪk] [greɪn] .
' **And** **when** **thou** **hast** **spoken** **these** **words** **,** **they** **will** **all** **be** **scattered** **like** **grain** **.**
- 和 什么时候 你 哈斯特 说 这些 字 , 他们 将要 全部 是 疏散 喜欢 粮食 .

“当你说出这些话的时候，它们都会像麦子一样散落一地。”

[wen] [ðaʊ] [hæst] [prə'si:did] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər]
When thou hast proceeded a little further , you will encounter a crowd of other
什么时候 你 哈斯特 继续 一个 小的 更远 , 你 将要 遇到 一个 人群 的 其他
['spɪrɪts] ;
spirits ;
烈酒 ;

当你再往前走一点，你就会遇到一群其他的精灵；

[ðen] [kraɪ][ji:; ji] , - ['spɪrɪts] , ['tʃu:] ['lʌ] ['tʃu:] ['lʌ] - !
then cry ye , ' Spirits , chu lu chu lu ssosi !
然后 哭 是的 , - 烈酒 , 楚 鲁 楚 鲁 - !

然后你们喊道：'灵魂，楚鲁楚鲁索西！

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['spɪrɪts] : [seɪ] ['ʌntə¦ʌntu]
' And a little further on you will behold a crowd of child - spirits : say unto
- 和 一个 小的 更远 在 你 将要 看哪 一个 人群 的 孩子 - 烈酒 : 说 到
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

“再往前走一点，你们将会看到一群孩童的灵体；你们要对他们说，

- [tʃaɪld] - ['spɪrɪts] , [ri:][ra:][pɑ:][drɑ:] !
' Child - spirits , Ri ra pa dra !
- 孩子 - 烈酒 , 里 拉 帕 德拉 !

'孩童精灵，Ri ra pa dra！

- [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [sɪts] - [kɜ:r] , [bɪ'saɪd] [æn; ən][ɑ:'mɪri] - [tri:] .
' In the middle of this wood sits Ssidi Kur , beside an amiri - tree .
- 在 这 中间 的 这 木头 坐着 - 库尔 , 旁 一个 阿米里 - 树 .

“在这片树林的中央，坐落着 Ssidi Kur，旁边是一棵阿米里树。”

[wen] [hi:; hi][bɪ'həʊldz][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][¸aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [mu:n] -
When he beholds you , he will climb up it , but you must take the moon -
什么时候 他 凝视 你 , 他 将要 爬 向上 它 , 但 你 必须 拿 这 月亮 -
[æks] ,
axe ,
斧头 ,

当他看到你时，他会爬上去，但你必须拿起月亮斧。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['dʒestʃərz] [drɔ:] [naɪ] ['ʌntə¦ʌntu][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][bɪd] - [kɜ:r] [dɪ'send] .
with furious gestures draw nigh unto the tree , and bid Ssidi Kur descend .
和 狂怒 手势 画 夜 到 这 树 , 和 出价 - 库尔 下降 .

他们愤怒地走近树，命令 Ssidi Kur 下来。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [sæk] , [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
To bring him away you will require this sack , which would hold a hundred men .
到 带来 他 离开 你 将要 要求 这 解雇 , 哪个 会 抓住 一个 百 男人 .

要把他带走，你需要这个能装一百个人的麻袋。

[tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['tʃekərd] [roʊp] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
To bind him fast this hundred fathoms of checkered rope will serve you .
到 绑定 他 快速地 这 百 英寻 的 格子图案 绳索 将要 服务 你 .

用这百尺长的方格绳索就能把他牢牢绑住。

[ðɪs] [¸ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [keɪk] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ði:] [wɪð; wɪθ]['prɑ:vəndər][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['dʒɜ:rni] .
This inexhaustible cake will furnish thee with provender for thy journey .
这 取之不尽的 蛋糕 将要 提供 你 和 饲料 为了 你的 旅行 .

这块取之不尽的蛋糕将为你旅途提供充足的食物。

[wen] [-]
When [52]
什么时候 [-]

当[52]

[ðaʊ] [hæst][gɑːt][ðaɪ] [loʊd][ə'pɑːn][ðaɪ] [bæk] , ['wɑːndər] [ðen] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

thou	hast	got	thy	load	upon	thy	back	,	wander	then	on	without	speaking	,
你	哈斯特	得到	你的	加载	之上	你的	后退	,	漫步	然后	在	没有	请讲	,

你背负着重担，默默地向前走吧。

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] .

until	thou	art	returned	home	again	.
直到	你	艺术	返回	家	再次	.

直到你再次回家。

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɑːk]

Thy	name	is	Son	of	the	Chan	;	and	since	thou	hast	reached	the	peaceful	rock
你的	姓名	是	儿子	的	这	陈	;	和	自从	你	哈斯特	达到	这	和平	岩石

-	,

Gulumtschi	,
-	,

你的名字是昌之子；既然你已经到达了宁静的古伦奇岩，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .

thou	shalt	be	called	the	peaceful	wandering	Son	of	the	Chan	.
你	应	是	称为	这	和平	漫游	儿子	的	这	陈	.

你将被尊称为禅族的和平游子。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] .

"	Thus	spake	the	Baktschi	,	and	showed	him	the	way	of	expiation	.
"	因此	说	这	-	,	和	显示	他	这	方式	的	赎罪	.

“巴克奇说完这些话，向他展示了赎罪之道。”

[wen] - [kɜːr] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][pər'suːər] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][ɑː'mɪri] - [triː] ,

When	Ssidi	Kur	beheld	his	pursuer	,	he	speedily	climbed	up	the	amiri	-	tree	,
什么时候	-	库尔	观看	他的	追击者	,	他	迅速地	攀登	向上	这	阿米里	-	树	,

当西迪·库尔看到追赶者时，他迅速爬上了阿米里树。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [druː] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

but	the	Son	of	the	Chan	drew	nigh	unto	the	foot	of	the	tree	,
但	这	儿子	的	这	陈	画	夜	到	这	脚	的	这	树	,

但禅宗之子走到树下，

[ænd; ənd] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] : “ [maɪ] - [ɪz] - [gɑːrbi] ; [maɪn] [æks][ɪz]

and	spake	with	threatening	words	:	“	My	Baktschi	is	Nangasuna	Garbi	;	mine	axe	is
和	说	和	威胁	字	:	“	我的	-	是	-	加尔比	;	矿	斧头	是

[kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] ;

called	the	white	moon	;
称为	这	白色的	月亮	;

并用威胁的话语说道：“我的巴克奇是南加苏纳·加尔比；我的斧头叫做白月；

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [keɪk] [ɪz][maɪ] ['prɑːvəndər] .

an	inexhaustible	cake	is	my	provender	.
一个	取之不尽的	蛋糕	是	我的	饲料	.

我的口粮是取之不尽的蛋糕。

[ðɪs] [sæk] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['kæri] [ðiː] [ə'weɪ] ,

This	sack	,	capable	of	holding	a	hundred	men	,	will	serve	to	carry	thee	away	,
这	解雇	,	有能力的	的	保持	一个	百	男人	,	将要	服务	到	携带	你	离开	,

这个能装一百人的麻袋，将用来把你带走。

[ðɪs] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][baɪnd] [ðiː] [fæst] ;

this	hundred	fathoms	of	rope	will	serve	to	bind	thee	fast	;
这	百	英寻	的	绳索	将要	服务	到	绑定	你	快速地	;

这一百英寻长的绳索将把你牢牢捆绑起来；

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .

I	myself	am	the	peaceful	wandering	Son	of	the	Chan	.
我	我	是	这	和平	漫游	儿子	的	这	陈	.

我本人是禅宗的和平游子。

[dɪ'send] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

Descend	,	or	I	will	hew	down	the	tree	.
下降	,	或者	我	将要	槎	向下	这	树	.

下来，否则我就把树砍倒。

〞 [ðen] [speɪk] - [kɜːr] , “ [duː][nɑːt] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ; [aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

〞	Then	spake	Ssidi	Kur	,	“	Do	not	hew	down	the	tree	;	I	will	descend	from	it	.
〞	然后	说	-	库尔	,	“	做	不是	槎	向下	这	树	;	我	将要	下降	从	它	.

西迪·库尔说道：“不要砍倒这棵树；我会从树上下来。”

〞 [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,

〞	And	when	he	had	descended	,	the	Son	of	the	Chan	thrust	him	into	the	sack	,
〞	和	什么时候	他	有	下降	,	这	儿子	的	这	陈	推力	他	进入	这	解雇	,

“他下来后，禅宗之子把他塞进了麻袋里。”

[taɪd][ðə; ði] [sæk] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] , [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [keɪk] ,

tied	the	sack	fast	with	the	rope	,	ate	of	the	butter	-	cake	,
系	这	解雇	快速地	和	这	绳索	,	吃	的	这	黄油	-	蛋糕	,

用绳子把麻袋扎紧，吃了黄油蛋糕。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔːrθ] ['meni] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

and	wandered	forth	many	days	with	his	burden	.
和	漫步	前进	许多	天	和	他的	负担	.

他背着重物，漫无目的地走了多日。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [kɜːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,

At	length	Ssidi	Kur	said	to	the	Son	of	the	Chan	,
在	长度	-	库尔	说	到	这	儿子	的	这	陈	,

最后，西迪·库尔对禅宗之子说道：

“ [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['wɪrɪsəm] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ]

“	Since	our	long	journey	is	wearisome	unto	us	,	I	will	tell	a	story	unto	you
“	自从	我们的	长的	旅行	是	令人厌倦的	到	我们	,	我	将要	告诉	一个	故事	到	你

,

,

,

“由于我们长途跋涉感到疲惫，我将给你们讲个故事，

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [wʌn]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

or	do	you	relate	one	unto	me	.
或者	做	你	涉及	一	到	我	.

或者你给我讲过一个吗?

〞 [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

〞	The	Son	of	the	Chan	kept	on	his	way	,	however	,	without	speaking	a	word	,
〞	这	儿子	的	这	陈	保留	在	他的	方式	,	然而	,	没有	请讲	一个	单词	,

“然而，陈家之子一言不发，继续前行。”

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [ə'freʃ] , [-]

and	Ssidi	began	afresh	,	[	53	]
和	-	开始	重新	,	[	-	]

西迪重新开始[53]

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] , [nɑːd][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [wʌn] ,

“	If	thou	wilt	tell	a	story	,	nod	your	head	to	me	;	if	I	shall	relate	one	,
”	如果	你	枯萎	告诉	一个	故事	,	点头	你的	头	到	我	;	如果	我	将	涉及	一	,

“如果你要讲故事，就向我点头；如果我要讲故事，

[ðen] [duː][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

then	do	you	shake	your	head	.
然后	做	你	摇	你的	头	.

然后你摇头。

” [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

”	But	because	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	from	side	to	side	,
”	但	因为	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	从	边	到	边	,

“但因为陈家子弟摇了摇头，

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] : —

without	uttering	a	word	,	Ssidi	began	the	following	tale	:	—
没有	发出声音	一个	单词	,	-	开始	这	下列的	故事	:	—

西迪一言不发，开始讲述以下故事：——

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] .

The	Adventures	of	the	Rich	Youth	.
这	冒险	的	这	富有的	青年	.

富家子弟的冒险故事。

“ [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [juːθ] , [ə; eɪ]['kælkjuleɪtər] ,

“	In	former	times	there	lived	,	in	a	great	kingdom	,	a	rich	youth	,	a	calculator	,
”	在	以前的	时代	那里	居住地	,	在	一个	伟大的	王国	,	一个	富有的	青年	,	一个	计算器	,

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

a	mechanic	,
一个	机械	,

从前，在一个强大的王国里，住着一位富有的青年，他精通计算，是一位机械师。

[ə; eɪ] ['peɪntər] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] ,

a	painter	,	a	physician	,	and	a	smith	,
一个	画家	,	一个	医生	,	和	一个	史密斯	,

一位画家、一位医生和一位铁匠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]

and	they	all	departed	from	their	parents	and	went	forth	into	a	foreign	land
和	他们	全部	已离开	从	他们的	父母	和	去	前进	进入	一个	外国的	土地

.

:

.

于是他们都离开了父母，前往异国他乡。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [ðeɪ] [pla:ntid] ,

When	they	at	length	arrived	at	the	mouth	of	a	great	river	,	they	planted	,
什么时候	他们	在	长度	到达的	在	这	嘴	的	一个	伟大的	河	,	他们	已种植	,

当他们最终到达一条大河的入海口时，他们就种下了种子。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

every	one	of	them	,	a	tree	of	life	;	and	each	of	them	,
每一个	一	的	他们	,	一个	树	的	生活	;	和	每个	的	他们	,

它们每一个都是生命之树；它们每一个，

['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

following	one	of	the	sources	of	the	river	,	set	forth	to	seek	their	fortunes	.
下列的	一	的	这	来源	的	这	河	,	放	前进	到	寻找	他们的	财富	.

他们沿着河流的源头之一出发，去寻找他们的财富。

- [hɪr] , - [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , — - [hɪr] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

'	Here	,	'	said	they	to	one	another	,	—	'	here	will	we	meet	again	.
-	这里	,	-	说	他们	到	一	其他	,	—	-	这里	将要	我们	见面	再次	.

“就在这里，”他们彼此说道，“我们将在这里再次相遇。”

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triː] [ʌv; əv][laɪf][biː; bi]

Should	,	however	,	any	one	of	us	be	missing	,	and	his	tree	of	life	be
应该	,	然而	,	任何	一	的	我们	是	丢失的	,	和	他的	树	的	生活	是

['wɪðərd] ,

withered	,
干枯	,

然而，如果我们当中有人失踪，他的生命之树枯萎了，

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] . -

we	will	search	for	him	in	the	place	whither	he	went	to	.	'
我们	将要	搜索	为了	他	在	这	地方	往哪里去	他	去	到	.	-

我们将在他去的地方寻找他。

“ [ðʌs] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

“	Thus	they	agreed	,	and	separated	one	from	another	.
”	因此	他们	同意	,	和	分开	一	从	其他	.

于是他们达成一致，彼此分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	the	rich	youth	found	at	the	source	of	the	stream	,	which	he	had
和	这	富有的	青年	成立	在	这	来源	的	这	溪流	,	哪个	他	有

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

而那位富有的青年，在他沿着溪流一路追踪到的源头，发现

[ə; eɪ] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ,

a	pleasure	-	garden	with	a	house	,
一个	乐趣	-	花园	和	一个	房子	,

带房子的休闲花园，

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

in	the	entrance	to	which	were	seated	an	old	man	and	an	old	woman	.
在	这	入口	到	哪个	是	坐着	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士	.

入口处坐着一位老人和一位老妇人。

- [gʊd] [juːθ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [bəuθ] , - [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] — ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?

'	Good	youth	,	'	exclaimed	they	both	,	'	whence	comest	thou	—	whither	goest	thou	?
-	好的	青年	,	-	惊呼	他们	两个都	,	-	何处	彗星	你	—	往哪里去	去	你	?

“好青年，”他们二人齐声说道，“你从哪里来，要到哪里去？”

- [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

'	The	youth	replied	,	'	I	come	from	a	distant	country	,	and	am	going	to
-	这	青年	回复	,	-	我	来	从	一个	遥远	国家	,	和	是	去	到

[siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

seek	my	fortune	.
寻找	我的	财富	.

年轻人回答说：“我来自遥远的国度，我要去寻找我的财富。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

'	And	the	old	couple	said	unto	him	,	'	It	is	[	54	]
-	和	这	老的	夫妻	说	到	他	,	-	它	是	[	-	]

'那对老夫妇对他说："

[wel] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] ['hɪðər] .

well	thou	hast	come	hither	.
出色地	你	哈斯特	来	这里	.

既然你来了，那就来吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['slendər][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

We	have	a	daughter	,	slender	of	shape	and	pleasant	of	behaviour	.
我们	有	一个	女儿	,	苗条	的	形状	和	令人愉快的	的	行为	.

我们有一个女儿，身材苗条，性格讨人喜欢。

[teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ! -

Take	her	,	and	be	a	son	unto	us	!	'
拿	她	,	和	是	一个	儿子	到	我们	!	-

带她走吧，做我们的儿子！

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['spoʊkən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

“	And	when	they	had	so	spoken	,	the	daughter	made	her	appearance	.
“	和	什么时候	他们	有	所以	说	,	这	女儿	制成	她	外貌	.

“说完这番话后，女儿出现了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,

And	when	the	youth	beheld	her	,	he	thought	unto	himself	,
和	什么时候	这	青年	观看	她	,	他	想法	到	他自己	,

当那青年看到她时，他心想：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

'	It	is	well	I	left	my	father	and	my	mother	.
-	它	是	出色地	我	左边	我的	父亲	和	我的	母亲	.

“幸好我离开了我的父母。”

[ðɪs] ['meɪd(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtiəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([gɑːd] - [laɪk] ['spɪrɪts]

This	maiden	is	more	beauteous	than	a	daughter	of	the	Tângâri	(	god	-	like	spirits
这	少女	是	更多的	美丽的	比	一个	女儿	的	这	-	(	上帝	-	喜欢	烈酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [seks]) .

of	the	male	and	female	sex	)	.
的	这	男性	和	女性	性别	)	.

这位少女比唐格里（男女神灵）的女儿还要美丽。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [dwel] [hɪr] .

I	will	take	the	maiden	and	dwell	here	.
我	将要	拿	这	少女	和	住	这里	.

我将带走这位少女，留在这里。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , - [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] ['ɜːrnɪst] [hɪr] .

'	And	the	maiden	said	,	'	Youth	,	it	is	well	that	thou	earnest	here	.
-	和	这	少女	说	,	-	青年	,	它	是	出色地	那	你	认真	这里	.

少女说：“年轻人，你在这里努力奋斗是件好事。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [kən'vɜːst] [tə'geðər] , [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɪvd]

'	Thereupon	they	conversed	together	,	went	together	into	the	house	,	and	lived
-	于是	他们	交谈	一起	,	去	一起	进入	这	房子	,	和	居住地

['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

peacefully	and	happily	.
和平地	和	快乐地	.

于是他们交谈起来，一起进了房子，过上了平静幸福的生活。

“ [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃæn] .

“	Now	,	over	the	same	country	there	reigned	a	mighty	Chan	.
“	现在	,	超过	这	相同的	国家	那里	统治	一个	强大的	陈	.

“如今，在这个国家，曾有一位强大的陈氏统治着。”

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [went] [fɔːrθ] [tə'geðər] [tuː; tə] [beɪð] ,

And	once	in	the	spring	-	time	,	when	his	servants	went	forth	together	to	bathe	,
和	一次	在	这	春天	-	时间	,	什么时候	他的	仆人	去	前进	一起	到	洗澡	,

[ðeɪ] [faʊnd] ,

they	found	,
他们	成立	,

春天的时候，有一次他的仆人们一起出去洗澡，他们发现

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['iəriŋz] ,
near **the** **mouth** **of** **the** **river** **,** **in** **the** **water** **,** **a** **pair** **of** **costly** **earrings** **,**
靠近 这 嘴 的 这 河 , 在 这 水 , 一个 一对 的 昂贵 耳环 ,

在河口附近的水中，有一对昂贵的耳环。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] .
which **belonged** **to** **the** **wife** **of** **the** **rich** **youth** **.**
哪个 属于 到 这 妻子 的 这 富有的 青年 .

那是那位富家少爷妻子的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ðerfɔːr] , [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][soʊ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] ['kærid]
Because **,** **therefore** **,** **these** **jewels** **were** **so** **wondrously** **beautiful** **,** **they** **carried**
因为 , 所以 , 这些 珠宝 是 所以 奇妙地 美丽的 , 他们 携带
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] , [huː] ,
them **to** **the** **Chan** **,** **who** **,**
他们 到 这 陈 , WHO ,

因此，因为这些珠宝如此精美绝伦，他们便将它们带给了陈氏家族，陈氏家族又是如何看待它们的呢?

['biːɪŋ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðeər'æt] , [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
being **greatly** **surprised** **thereat** **,** **said** **unto** **his** **servants** **,**
存在 非常 惊讶 那里 , 说 到 他的 仆人 ,

他听后非常惊讶，便对仆人说：

- [dwelz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
' **Dwells** **there** **at** **the** **source** **of** **the** **river** **a** **woman** **such** **as** **these** **belong** **to**
- 居住地 那里 在 这 来源 的 这 河 一个 女士 这样的 作为 这些 属于 到
?
?
?

“河源附近住着像她们这样的女人吗？”

[goʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -
Go **,** **and** **bring** **her** **unto** **me** **.** **'**
去 , 和 带来 她 到 我 . -

去，把她带到我这里来。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **The** **servants** **went** **accordingly** **,** **beheld** **the** **woman** **,** **and** **were** **amazed** **at** **the**
“ 这 仆人 去 因此 , 观看 这 女士 , 和 是 惊叹 在 这
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

“仆人们照着做了，看见了那妇人，就惊奇不已。”

- [ðɪs] ['wʊmən] , - [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , - [wʌn] [wʊd] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] .
' **This** **woman** **,** **'** **said** **they** **to** **one** **another** **,** **'** **one** **would** **never** **tire** **of** **beholding** **.**
- 这 女士 , - 说 他们 到 一 其他 , - 一 会 绝不 胎 的 凝视 .

“这个女人，”他们彼此说道，“让人百看不厌。”

- [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [sed] , - [ə'raɪz] ! [ænd; ənd] [drɔː] [naɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu]
' **But** **to** **the** **woman** **they** **said** **,** **'** **Arise** **!** **and** **draw** **nigh** **with** **us** **unto**
- 但 到 这 女士 他们 说 , - 出现 ! 和 画 夜 和 我们 到
[ðə; ði] [tʃæn] . - [-]
the **Chan** **.** **'** **[** **55** **]**
这 陈 . - [-]

但他们对那女人说：“起来！和我们一起到陈街去。”[55]

“ [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] ;
“ **Hereupon** **the** **rich** **youth** **conducted** **his** **wife** **to** **the** **presence** **of** **the** **Chan** **;**
“ 于是 这 富有的 青年 实施 他的 妻子 到 这 在场 的 这 陈 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃæn] ,
but **the** **Chan** **,**
但 这 陈 ,

于是，富家子弟带着妻子去见陈先生；可是陈先生，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] - , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
when **he** **beheld** **her** **,** **exclaimed** **,** **'** **This** **maiden** **is** **a** **Tângâri** **,** **compared** **with**
什么时候 他 观看 她 , 惊呼 , - 这 少女 是 一个 - , 比较的 和
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他一见到她，就惊呼道：“与她相比，这姑娘简直就是个唐加里人！”

[maɪ] [waɪvz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['ʌgli] . -
my **wives** **are** **but** **ugly** **.** **'**
我的 妻子们 是 但 丑陋的 . -

我的妻子们长得都很丑。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
“ **Thus** **spake** **he** **,** **and** **he** **was** **so** **smitten** **with** **love** **of** **her** **,**
“ 因此 说 他 , 和 他 曾是 所以 迷恋 和 爱 的 她 ,

“他这样说道，他深深地爱上了她，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
that **he** **would** **not** **let** **her** **depart** **from** **his** **house** **.**
那 他 会 不是 让 她 离开 从 他的 房子 .

他不让她离开他的房子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] , [ðə; ði] [tʃæn] [sed]
But **as** **she** **remained** **true** **and** **faithful** **to** **the** **rich** **youth** **,** **the** **Chan** **said**
['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
unto **his** **servants** **,**
到 他的 仆人 ,

但她始终对那位富家子弟忠贞不渝，于是陈先生对他的仆人说：

- [rɪ'muːv] [ðɪs] [rɪtʃ] [juːθ] ['ɪnstəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] . -
' **Remove** **this** **rich** **youth** **instantly** **out** **of** **my** **sight** **.** **'**
- 消除 这 富有的 青年 即刻 出去 的 我的 视线 . -

“立刻把这个富家子弟从我眼前赶走。”

“ [æt; ət] [ðiːz] [kə'mændz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [fɔːrθ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] ,
“ **At** **these** **commands** **the** **servants** **went** **forth** **,** **taking** **with** **them** **the** **rich** **youth** **,**
“ 在 这些 命令 这 仆人 去 前进 , 采取 和 他们 这 富有的 青年 ,

“仆人们遵照这些命令，带着那富有的少年出去了，

[huːm] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
whom **they** **led** **to** **the** **water** **,**
谁 他们 引领 到 这 水 ,

他们把他们带到水边，

[wer] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
where **they** **laid** **him** **in** **a** **pit** **by** **the** **side** **of** **the** **stream** **,**
在哪里 他们 铺设 他 在 一个 坑 经过 这 边 的 这 溪流 ,

他们把他埋在溪边的一个坑里。

['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sluː] [hɪm; ɪm] .
covered **him** **with** **a** **huge** **fragment** **of** **the** **rock** **,** **and** **thus** **slew** **him** **.**
涵盖 他 和 一个 巨大的 分段 的 这 岩石 , 和 因此 一万 他 .

用一块巨大的岩石碎片盖住他，把他杀死了。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɔndərəz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

“	At	length	it	happened	that	the	other	wanderers	returned	from	all	sides	,
“	在	长度	它	发生	那	这	其他	流浪者	返回	从	全部	侧面	,

“最后，其他流浪者也从四面八方返回了。”

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [wʌz; wəz] [mɪst] ,

each	to	his	tree	of	life	;	and	when	the	rich	youth	was	missed	,
每个	到	他的	树	的	生活	;	和	什么时候	这	富有的	青年	曾是	错过	,

每个人都回到了自己的生命之树；而当那位富有的青年被人怀念时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [triː] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] ,

and	they	saw	that	his	tree	of	life	was	withered	,
和	他们	锯	那	他的	树	的	生活	曾是	干枯	,

他们看见他的生命树枯萎了。

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət]

they	sought	him	up	the	source	of	the	river	which	he	had	followed	,	but
他们	寻求	他	向上	这	来源	的	这	河	哪个	他	有	随后	,	但

[faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

found	him	not	.
成立	他	不是	.

他们沿着他所走的那条河的源头寻找他，但没有找到他。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] ['rekənər] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

Hereupon	the	reckoner	discovered	,	by	his	calculations	,
于是	这	计算者	发现	,	经过	他的	计算	,

于是，计算者通过计算发现：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] ['ʌndər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;

that	the	rich	youth	was	lying	dead	under	a	piece	of	the	rock	;
那	这	富有的	青年	曾是	说谎	死的	在下面	一个	片	的	这	岩石	;

那个富有的青年被发现死在一块岩石下面；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] [smɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæmər]

but	as	they	could	by	no	means	remove	the	stone	,	the	smith	took	his	hammer
但	作为	他们	可以	经过	不	方法	消除	这	石头	,	这	史密斯	采取	他的	锤

,

,

,

但他们无论如何也无法移开这块石头，于是铁匠拿起了锤子。

[smoʊt] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

smote	the	stone	,	and	drew	out	the	body	.
猛击	这	石头	,	和	画	出去	这	身体	.

他击碎石头，将尸体拉了出来。

[ðen] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [mɪkst] [ə; eɪ][laɪf] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [drɑːft] , [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

Then	the	physician	mixed	a	life	-	inspiring	draught	,	gave	the	same	to	the	dead
然后	这	医生	混合	一个	生活	-	鼓舞人心	草稿	,	给予	这	相同的	到	这	死的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

然后，医生配制了一种能恢复生命的药剂，并将其给予了死去的年轻人。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] .

and	so	restored	him	to	life	.
和	所以	恢复	他	到	生活	.

于是，他便复活了。

“ [ðeɪ] [naʊ] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈkɔːld] [tuː; tə][laɪf] , - [ɪn] [wʌt] [ˈmænər]
“ They now demanded of him whom they had recalled to life , ' In what manner
“ 他们 现在 要求 的 他 谁 他们 有 召回 到 生活 , - 在 什么 方式
[wɜːrt] [ðaʊ] [sleɪn] ? - [-]
wert thou slain ? ' [56]
沃特 你 被杀 ? - [-]

“他们现在问那个被他们复活的人：‘你是怎么被杀的？’[56]

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɔmjuːnd] [wʌn]
He accordingly related unto them the circumstances ; and they communed one
他 因此 有关的 到 他们 这 情况 ; 和 他们 公有的 一
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ˈseɪɪŋ] ,
with another , saying ,
和 其他 , 说 ,

于是他把事情经过告诉了他们；他们彼此商议说：

- [let] [ˌjuː ˈes] [snætʃ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæn] !
' Let us snatch this extraordinary beautiful woman from the Chan !
- 让 我们 抢夺 这 非凡的 美丽的 女士 从 这 陈 !

让我们从陈家抢走这位绝世美女！

- [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] - , [ɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜːrd] ,
' Thereupon the mechanic constructed a wooden gerudin , or wonderful bird ,
- 于是 这 机械 建造 一个 木制的 - , 或者 精彩的 鸟 ,
[wɪtʃ] , [wen] [muːvd] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
which , when moved upwards from within ,
哪个 , 什么时候 已搬 向上 从 之内 ,

于是，工匠制作了一个木制的杰鲁丁鸟，或者说是一只神奇的鸟，当它从内部向上移动时，

[əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ; [wen] [muːvd] [ˈdaʊnwərdz] , [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [wen]
ascended into the air ; when moved downwards , descended into the earth ; when
上升 进入 这 空气 ; 什么时候 已搬 向下 , 下降 进入 这 地球 ; 什么时候
[muːvd] [ˈsaɪdweɪz] , [fluː] [ˈsaɪdweɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
moved sideways , flew sideways accordingly .
已搬 侧身 , 飞翔 侧身 因此 .

升入空中；向下移动时，落入地面；向侧面移动时，则向侧面飞行。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
When this was done , they painted it with different colours , so that it was
什么时候 这 曾是 完毕 , 他们 绘 它 和 不同的 颜色 , 所以 那 它 曾是
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
pleasant to behold .
令人愉快的 到 看哪 .

完成后，他们用不同的颜色把它涂上油漆，使它看起来赏心悦目。

“ [ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɜːrd] , [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
“ Then the rich youth seated himself within the wooden bird , flew through the air ,
“ 然后 这 富有的 青年 坐着 他自己 之内 这 木制的 鸟 , 飞翔 通过 这 空气 ,

“然后，富家子弟坐进木鸟里，飞上了天空，

[ænd; ənd] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmænʃ(ə)n] ;
and hovered over the roof of the royal mansion ;
和 悬停 超过 这 屋顶 的 这 皇家 大厦 ;

盘旋在皇家宅邸的屋顶上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
and the Chan and his servants were astonished at the form of the
和 这 陈 和 他的 仆人 是 惊讶 在 这 形式 的 这
[bɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] ,
bird , and said ,
鸟 , 和 说 ,

陈和他的仆人对这鸟的形状感到惊讶，说道：

- [ə; eɪ][bɜːrd][laɪk]['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] [wiː; wi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

'	A	bird	like	unto	this	we	never	before	saw	or	heard	of	.
-	一个	鸟	喜欢	到	这	我们	绝不	前	锯	或者	听到	的	.

我们从未见过或听说过这样的鸟。

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [goʊ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

'	And	to	his	wife	the	Chan	said	,	'	Go	ye	to	the	roof	of	the	palace	,
-	和	到	他的	妻子	这	陈	说	,	-	去	是的	到	这	屋顶	的	这	宫殿	,

“然后，陈王对他的妻子说：‘你上宫殿的屋顶去吧，’”

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [fuːd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɜːrd] .

and	offer	food	of	different	kinds	unto	this	strange	bird	.
和	提供	食物	的	不同的	种类	到	这	奇怪的	鸟	.

并向这只奇异的鸟儿提供各种食物。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fuːd] , [ðə; ði][bɜːrd] [dɪ'sendɪd] ,

'	When	she	went	up	to	offer	food	,	the	bird	descended	,
-	什么时候	她	去	向上	到	提供	食物	,	这	鸟	下降	,

当她上前喂食时，那只鸟却飞了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] .

and	the	rich	youth	opened	the	door	which	was	in	the	bird	.
和	这	富有的	青年	打开	这	门	哪个	曾是	在	这	鸟	.

于是，这位富有的青年打开了鸟儿身上的门。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Then	said	the	wife	of	the	Chan	,	full	of	joy	,
然后	说	这	妻子	的	这	陈	,	满的	的	喜悦	,

陈家太太欣喜地说：

- [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hoʊpt] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [ə'gen] ,

'	I	had	never	hoped	or	thought	to	have	seen	thee	again	,
-	我	有	绝不	希望	或者	想法	到	有	已见	你	再次	,

我从未想过还能再见到你，

[jet] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðiː] [wʌns] [mɔːr] .

yet	now	have	I	found	thee	once	more	.
然而	现在	有	我	成立	你	一次	更多的	.

然而现在我又一次找到了你。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] .

This	has	been	accomplished	by	this	wonderful	bird	.
这	有	到过	完成	经过	这	精彩的	鸟	.

这是这只神奇的鸟儿完成的。

- ['æftər][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [sed]

'	After	the	youth	had	related	to	her	all	that	had	happened	,	he	said
-	后	这	青年	有	有关的	到	她	全部	那	有	发生	,	他	说

['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər] ,

unto	her	,
到	她	,

“那少年把事情的经过告诉她之后，对她说：

- [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] — [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [naʊ] [jəːnz] ['ʌntə,ʌntu]

'	Thou	art	now	the	wife	of	the	Chan	—	but	if	your	heart	now	yearns	unto
-	你	艺术	现在	这	妻子	的	这	陈	—	但	如果	你的	心	现在	渴望	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你现在是陈家的妻子——但如果你现在心中仍渴望着我，

[step] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [flai] [hens] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

step	**thou**	**into**	**this**	**wooden**	**gerudin**	**,**	**and**	**we**	**will**	**fly**	**hence**	**through**	**the**	**air**	**,**
步	你	进入	这	木制的	-	,	和	我们	将要	飞	因此	通过	这	空气	,

你踏入这木制的袈裟，我们便可飞向天空。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [noʊ] [ker] [noʊ] [mɔːr] . - [-]

and	**for**	**the**	**future**	**know**	**care**	**no**	**more**	**.**	**'**	**[**	**57**	**]**
和	为了	这	未来	知道	关心	不	更多的	.	-	[	-	]

对于未来，不再关心。[57]

“ ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][waɪf] [sed] ,

“	**After**	**these**	**words**	**the**	**wife**	**said**	**,**
“	后	这些	字	这	妻子	说	,

妻子说完这些话后，又说道：

- [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] ['destəni] [juˈnaɪtɪd][ˌem ˈiː][ˌeɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈklaɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	**To**	**the**	**first**	**husband**	**to**	**whom**	**destiny**	**united**	**me**	**am**	**I**	**inclined**	**more**	**than**
-	到	这	第一的	丈夫	到	谁	命运	团结的	我	是	我	倾斜	更多的	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

“我比以往任何时候都更加依恋我的初恋丈夫，命运将我紧紧联系在一起。”

- ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	**Having**	**thus**	**spoken**	**they**	**entered**	**into**	**the**	**wooden**	**gerudin**	**,**	**and**	**ascended**	**into**	**the**
-	拥有	因此	说	他们	进入	进入	这	木制的	-	,	和	上升	进入	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

说完这些话，他们便进入了木制的袈裟，升入了天空。

[ðə; ði] [tʃæn] [bɪˈheld] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	**Chan**	**beheld**	**this**	**,**	**and**	**said**	**,**
这	陈	观看	这	,	和	说	,

陈见状，说道：

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sent] [ðiː] [ʌp] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [fiːd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,

'	**Because**	**I**	**sent**	**thee**	**up**	**that**	**thou**	**mightest**	**feed**	**this**	**beautiful**	**bird**	**,**
-	因为	我	发送	你	向上	那	你	最强	喂养	这	美丽的	鸟	,

因为我派你上去是为了让你喂养这只美丽的鸟儿，

[ðaʊ] [hæst] [bɪˈteɪkən] [ðaɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

thou	**hast**	**betaken**	**thyself**	**to**	**the**	**skies**	**.**
你	哈斯特	被带走	你自己	到	这	天空	.

你已升入天空。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

'	**Thus**	**spake**	**he**	**full**	**of**	**anger**	**,**	**and**	**threw**	**himself**	**weeping**	**on**	**the**	**ground**	**.**
-	因此	说	他	满的	的	愤怒	,	和	扔	他自己	哭泣	在	这	地面	.

“说完这些话，他怒气冲冲地扑倒在地，痛哭流涕。”

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði][peg][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] ['daʊnwərdz] ,

“	**The**	**rich**	**youth**	**now**	**turned**	**the**	**peg**	**in**	**the**	**bird**	**downwards**	**,**
“	这	富有的	青年	现在	转向	这	钉子	在	这	鸟	向下	,

“这位富裕的年轻人现在把鸟身上的木钉朝下转了个方向，

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and	**descended**	**upon**	**the**	**earth**	**close**	**to**	**his**	**companions**	**.**
和	下降	之上	这	地球	关闭	到	他的	同伴	.

他降临人间，与他的同伴们为邻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

And	when	he	stepped	forth	out	of	the	bird	,	his	companions	asked	him	,
和	什么时候	他	步	前进	出去	的	这	鸟	,	他的	同伴	问	他	,

当他从鸟巢中走出来时，他的同伴问他：

- [hæst] [ðaʊ] ['θɜːrəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'zaɪər] ?

'	Hast	thou	thoroughly	accomplished	all	that	thou	didst	desire	?
-	哈斯特	你	彻底	完成	全部	那	你	迪斯特	欲望	?

你是否已经彻底实现了你所渴望的一切?

- [ˌðerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] [stept] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

'	Thereupon	his	wife	also	stepped	forth	,	and	all	who	beheld	her	became	in	love	with	her	.
-	于是	他的	妻子	还	步	前进	,	和	全部	WHO	观看	她	成为	在	爱	和	她	.

于是，他的妻子也走了出来，所有看到她的人都爱上了她。

- [juː; jʊ] , [maɪ] [kəm'pænjənz] , - [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] , - [hæv; həv] [brɔːt] [help] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] ;

'	You	,	my	companions	,	'	said	the	rich	youth	,	'	have	brought	help	unto	me	;
-	你	,	我的	同伴	,	-	说	这	富有的	青年	,	-	有	带来	帮助	到	我	;

“我的同伴们，”富有的青年说，“你们帮助了我；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [deθ] ;

you	have	awakened	me	from	death	;
你	有	觉醒	我	从	死亡	;

你让我从死亡中苏醒；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] .

you	have	afforded	me	the	means	of	once	more	finding	my	wife	.
你	有	提供	我	这	方法	的	一次	更多的	寻找	我的	妻子	.

你给了我再次找到妻子的机会。

[duː] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɑːrmər] [wʌns] [ə'gen] . -

Do	not	,	I	beseech	you	,	rob	me	of	my	charmer	once	again	.	'
做	不是	,	我	恳求	你	,	抢	我	的	我的	魔术师	一次	再次	.	-

求求你，不要再夺走我的爱人了。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtər] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

“	Thus	spake	he	;	and	the	calculator	began	with	these	words	:
“	因此	说	他	;	和	这	计算器	开始	和	这些	字	:

“他就这样说道；计算器便以这些话语开始运转：

— - [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [maɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wer] [ðaʊ] [wɜːrt] ['laɪɪŋ] ,

—	'	Had	I	not	discovered	by	my	calculation	where	thou	wert	lying	,
—	-	有	我	不是	发现	经过	我的	计算	在哪里	你	沃特	说谎	,

——“若非我通过计算发现你藏身之处，

[ðaʊ] [wʊdst] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðaɪ] [waɪf] . - “

thou	wouldst	never	have	recovered	thy	wife	.	'	“
你	会	绝不	有	恢复	你的	妻子	.	-	“

你永远也找不回你的妻子了。

- [ɪn] [veɪn] , - [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , - [wʊd] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ,

'	In	vain	,	'	said	the	smith	,	'	would	the	calculations	have	been	,
-	在	徒劳	,	-	说	这	史密斯	,	-	会	这	计算	有	到过	,

“徒劳无功，”铁匠说，“即便计算正确，

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [drɔːn] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

had	I	not	drawn	thee	out	of	the	rock	.
有	我	不是	绘制	你	出去	的	这	岩石	.

若非我将你从岩石中拉出来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] [waɪf] .

By	means	of	the	shattered	rock	it	was	that	you	obtained	your	wife	.
经过	方法	的	这	破碎	岩石	它	曾是	那	你	获得	你的	妻子	.

你正是通过那块碎石才得到了你的妻子。

[ðen] [jʊr; jər] [waɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - [-] “

Then	your	wife	belongs	to	me	.	'	[	58	]	“
然后	你的	妻子	属于	到	我	.	-	[	-	]	”

那么你的妻子就属于我了。[58]

- [ə; eɪ]['bɑːdi] , - [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [rɑːk] .

'	A	body	,	'	said	the	physician	,	'	was	drawn	from	out	of	the	shattered	rock	.
-	一个	身体	,	-	说	这	医生	,	-	曾是	绘制	从	出去	的	这	破碎	岩石	.

“从破碎的岩石中挖出了一具尸体，”医生说。

[ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [waɪf] ,

That	this	body	was	restored	to	life	,	and	recovered	his	former	wife	,
那	这	身体	曾是	恢复	到	生活	,	和	恢复	他的	以前的	妻子	,

这具尸体被复活了，并且找回了他的前妻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [skɪl] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	my	skill	accomplished	it	.
它	曾是	我的	技能	完成	它	.

是我的技术让我做到的。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [waɪf] . - “

I	,	therefore	,	should	take	the	wife	.	'	“
我	,	所以	,	应该	拿	这	妻子	.	-	”

因此，我应该娶她妻子。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɜːrd] , - [sed] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , - [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪf] .

'	But	for	the	wooden	bird	,	'	said	the	mechanic	,	'	no	one	would	ever	have	reached	the	wife	.
-	但	为了	这	木制的	鸟	,	-	说	这	机械	,	-	不	一	会	曾经	有	达到	这	妻子	.

“要不是那只木鸟，”机械师说，“就没有人能找到那位妻子了。”

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [hoʊst] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃæn] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] .

A	numerous	host	attend	upon	the	Chan	;	no	one	can	approach	the	house	wherein	he	resides	.
一个	很多的	主持人	出席	之上	这	陈	;	不	一	能	方法	这	房子	其中	他	居住地	.

众多侍从围绕着陈氏，无人能够靠近他居住的房屋。

[θruː] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [bɜːrd] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [rɪ'kʌvərd] .

Through	my	wooden	bird	alone	was	the	wife	recovered	.
通过	我的	木制的	鸟	独自的	曾是	这	妻子	恢复	.

妻子是通过我的木鸟才找回来的。

[let] [ˌem 'iː] , [ðen] , [teɪk] [hɜːr; hər] . - “

Let	me	,	then	,	take	her	.	'	“
让	我	,	然后	,	拿	她	.	-	”

“那就让我带走她吧。”

- [ðə; ði] [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , - ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɜːrd]

'	The	wife	,	'	said	the	painter	,	'	never	would	have	carried	food	to	a	wooden	bird
-	这	妻子	,	-	说	这	画家	,	-	绝不	会	有	携带	食物	到	一个	木制的	鸟

;

;

;

“妻子，”画家说，“绝不会给木头鸟送食物；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ; [aɪ] ,

therefore	it	was	only	through	my	skill	in	painting	that	she	was	recovered	;	I	,
所以	它	曾是	仅有的	通过	我的	技能	在	绘画	那	她	曾是	恢复	;	我	,

['ðerfɔːr] , [kleɪm] [hɜːr; hər] . -

therefore	,	claim	her	.	'
所以	,	宣称	她	.	-

因此，正是凭借我的绘画技巧，她才得以重见天日；因此，我认领了她。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [sluː] [wʌn]

"	And	when	they	had	thus	spoken	,	they	drew	their	knives	and	slew	one
"	和	什么时候	他们	有	因此	说	,	他们	画	他们的	刀具	和	一万	一

[ə'nʌðər] . "

another	.	"
其他	.	"

"说完这番话，他们就拔出刀来互相残杀。"

" [ə'læs] ! [pʊr] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ; [ænd; ənd] - [sed] , " ['ruːlər]

"	Alas	!	poor	woman	!	"	exclaimed	the	son	of	the	Chan	;	and	Ssidi	said	,	"	Ruler
"	唉	!	贫穷的	女士	!	"	惊呼	这	儿子	的	这	陈	;	和	-	说	,	"	统治者

[ʌv; əv] ['destəni] ,

of	Destiny	,
的	命运	,

"唉！可怜的女人！"昌之子惊呼道；西迪说道："命运之主，

[ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][wɜːrdz] : — - - - !

thou	hast	spoken	words	:	—	Ssarwala	missbrod	jakzang	!
你	哈斯特	说	字	:	—	-	-	-	!

你说过的话：——Ssarwala missbrod jakzang!

" [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	Thus	spake	he	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
"	因此	说	他	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

"说完，他便从麻袋里冲了出来，飞向空中。"

[ðʌs] - [fɜːrst] [teɪl] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] .

Thus	Ssidi's	first	tale	treated	of	the	adventures	of	the	rich	youth	.
因此	-	第一的	故事	治疗	的	这	冒险	的	这	富有的	青年	.

因此，西迪的第一个故事讲述的是一位富家子弟的冒险经历。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] [sʌn] .

The	Adventures	of	the	Beggar's	Son	.
这	冒险	的	这	乞丐的	儿子	.

乞丐之子的冒险。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ə'raɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [deθ] ,

When	the	Son	of	the	Chan	arrived	as	before	at	the	cold	Forest	of	Death	,
什么时候	这	儿子	的	这	陈	到达的	作为	前	在	这	寒冷的	森林	的	死亡	,

当陈氏之子像往常一样来到寒冷的死亡森林时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'mɪri] - [triː] , " [ðaʊ]

he	exclaimed	with	threatening	gestures	at	the	foot	of	the	amiri	-	tree	,	"	Thou
他	惊呼	和	威胁	手势	在	这	脚	的	这	阿米里	-	树	,	"	你

[ded] [wʌn] , [dɪ'send] ,

dead	one	,	descend	,
死的	一	,	下降	,

他对着阿米里树脚下做出威胁的手势，喊道："你这死人，下来！"

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

or	I	will	hew	down	the	tree	.
或者	我	将要	槎	向下	这	树	.

否则我就把树砍倒。

" - [dɪ'sendɪd] .
" Ssidi descended .
" - 下降 .

“西迪下来了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tʃæn] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [-]
The son of Chan placed him in [59]
这 儿子 的 陈 放置 他 在 [-]

陈的儿子把他安置在[59]

[ðə; ði] [sæk] , [baʊnd] [ðə; ði] [sæk] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] , [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːvəndər] ,
the sack , bound the sack fast with the rope , ate of his provender ,
这 解雇 , 边界 这 解雇 快速地 和 这 绳索 , 吃 的 他的 饲料 ,

麻袋，用绳子把麻袋捆好，吃掉了他的饲料。

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .
and journeyed forth with his burden .
和 旅程 前进 和 他的 负担 .

他背负着重担继续前行。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
Then spake the dead one these words , " Since we have a long journey before us
然后 说 这 死的 一 这些 字 , " 自从 我们 有 一个 长的 旅行 前 我们
,
,
,

然后死者说道：“既然我们面前还有很长的路要走，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
do you relate a pleasant story by the way , or I will do so .
做 你 涉及 一个 令人愉快的 故事 经过 这 方式 , 或者 我 将要 做 所以 .

顺便问一下，你有没有讲个愉快的故事？如果没有，我就讲一个。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" But the Son of the Chan merely shook his head without speaking a word .
" 但 这 儿子 的 这 陈 仅仅 摇晃 他的 头 没有 请讲 一个 单词 .

“但陈家子弟只是摇了摇头，一言不发。”

[ˌwerə'pɑːn] - [kə'menst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] : —
Whereupon Ssidi commenced the following tale : —
于是 - 开始 这 下列的 故事 : —

于是，西迪开始讲述以下故事：——

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃæn] [huː] [wʌz; wəz]['ruːlər]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri]
" A long time ago there was a mighty Chan who was ruler over a country
" 一个 长的 时间 前 那里 曾是 一个 强大的 陈 WHO 曾是 统治者 超过 一个 国家
[fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] .
full of market - places .
满的 的 市场 - 地方 .

“很久以前，有一个强大的陈朝君主，统治着一个充满集市的国家。

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens]
At the source of the river which ran through it there was an immense
在 这 来源 的 这 河 哪个 跑 通过 它 那里 曾是 一个 巨大
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

流经此地的河流源头曾是一片广袤的沼泽。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mɑːrʃ] [ðer; ðər] [dwelt] [tuː] ['krɑːkədaɪl] - ['frɑːgz] ,
and in this marsh there dwelt two crocodile - frogs ,
和 在 这 沼泽 那里 居住 二 鳄鱼 - 青蛙 ,

这片沼泽里住着两只鳄蛙。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

who	would	not	allow	the	water	to	run	out	of	the	marsh	.
WHO	会	不是	允许	这	水	到	跑步	出去	的	这	沼泽	.

他们不让沼泽里的水流走。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [fiːldz] ,

And	because	there	came	no	water	over	their	fields	,
和	因为	那里	来了	不	水	超过	他们的	字段	,

因为他们的田地里没有水，

[ˈevri] [jɪr] [dɪd][bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːrn] ,

every	year	did	both	the	good	and	the	bad	have	cause	to	mourn	,
每一个	年	做过	两个都	这	好的	和	这	坏的	有	原因	到	哀悼	,

每年，无论好人坏人，都有值得哀悼的理由。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfrɑːgz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpests]

until	such	times	as	a	man	had	been	given	to	the	frogs	for	the	pests
直到	这样的	时代	作为	一个	男人	有	到过	给定	到	这	青蛙	为了	这	害虫

[tuː; tə][dɪˈvaʊər] .

to	devour	.
到	吞食	.

直到有人沦为青蛙，被害虫吞噬的时代。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɑːt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃæn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə]

And	at	length	the	lot	fell	upon	the	Chan	himself	to	be	an	offering	to
和	在	长度	这	很多	跌倒	之上	这	陈	他自己	到	是	一个	提供	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，抽签结果落在了禅宗祖师身上，他要作为祭品献给他们。

[ænd; ənd] [ˈniːdfl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [dɪˈnaɪəl] [əˈveild]

and	needful	as	he	was	to	the	welfare	of	the	kingdom	,	denial	availed
和	需要	作为	他	曾是	到	这	福利	的	这	王国	,	拒绝	已利用

[hɪm; ɪm][nɑːt] ;

him	not	;
他	不是	;

尽管他对王国的福祉至关重要，但拒绝对他并无益处；

[ˈðerfɔːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈkɔmjuːnd] [ˈsɑːroʊfəli] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] , - [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes]

therefore	father	and	son	communed	sorrowfully	together	,	saying	,	'	Which	of	us
所以	父亲	和	儿子	公有的	悲伤地	一起	,	说	,	-	哪个	的	我们

[tuː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ? - “

two	shall	go	?	'	“
二	将	去	?	-	“

于是父子俩悲伤地交谈起来，说道：“我们两个谁去呢？”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ləˈment]

'	I	am	an	old	man	,	'	said	the	father	,	'	and	shall	leave	no	one	to	lament
-	我	是	一个	老的	男人	,	-	说	这	父亲	,	-	和	将	离开	不	一	到	哀叹

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我已经老了，”父亲说，“我不会留下任何人来为我哀悼。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ˈðerfɔːr] .

I	will	go	,	therefore	.
我	将要	去	,	所以	.

因此，我将前往。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [reɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] . - “

Do	you	remain	here	,	my	son	,	and	reign	according	as	it	is	appointed	.	'	“
做	你	保持	这里	,	我的	儿子	,	和	在位	根据	作为	它	是	任命	.	-	”

“我的儿子，你留在这里，按照旨意统治吧。”

- [oʊ] - , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] , - ['verɪli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

'	O	Tângâri	,	'	exclaimed	the	son	,	'	verily	this	is	not	as	it	should	be	!
-	哦	-	,	-	惊呼	这	儿子	,	-	确实	这	是	不是	作为	它	应该	是	!

“哦，唐加里，”儿子惊呼道，“这绝不是应该有的样子！”

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] , [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] !

Thou	hast	brought	me	up	with	care	,	O	my	father	!
你	哈斯特	带来	我	向上	和	关心	,	哦	我的	父亲	!

我的父亲啊，你悉心养育了我！

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [-]

If	the	Chan	and	the	wife	[	60	]
如果	这	陈	和	这	妻子	[	-	]

如果陈和妻子[60]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'meɪn] , [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] ?

of	the	Chan	remain	,	what	need	is	there	of	their	son	?
的	这	陈	保持	,	什么	需要	是	那里	的	他们的	儿子	?

如果陈家还剩下他们，他们还需要儿子吗?

[aɪ] [ðen] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːgz] . -

I	then	will	go	,	and	be	as	a	feast	for	the	frogs	.	'
我	然后	将要	去	,	和	是	作为	一个	盛宴	为了	这	青蛙	.	-

然后我将离去，成为青蛙的盛宴。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['sɑːroʊfəli] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

“	Thus	spake	he	,	and	the	people	walked	sorrowfully	round	about	him	,	and
”	因此	说	他	,	和	这	人们	步行	悲伤地	圆形的	关于	他	,	和

[ðen] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] .

then	betook	themselves	back	again	.
然后	贝托克	他们自己	后退	再次	.

“他这样说着，人们悲伤地绕着他走了一圈，然后又各自散去了。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]

Now	the	son	of	the	Chan	had	for	his	companion	the	son	of	a	poor	man
现在	这	儿子	的	这	陈	有	为了	他的	伴侣	这	儿子	的	一个	贫穷的	男人

,

,

,

陈家之子与一个穷人的儿子结伴而行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [wɔːk] [jiː; ji] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

and	he	went	to	him	and	said	,	'	Walk	ye	according	to	the	will	of
和	他	去	到	他	和	说	,	-	走	是的	根据	到	这	将要	的

[jʊr; jər] ['perənts] ,

your	parents	,
你的	父母	,

于是他走到他跟前，说：“你们要遵行父母的旨意，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	remain	at	home	in	peace	and	safety	.
和	保持	在	家	在	和平	和	安全	.

安心待在家中，平安无事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

I	am	going	,	for	the	good	of	the	kingdom	,	to	serve	as	a	sacrifice	to
我	是	去	,	为了	这	好的	的	这	王国	,	到	服务	作为	一个	牺牲	到

[ðə; ði]['frɑːgz] .

the	frogs	.
这	青蛙	.

为了王国的利益，我将前往献祭给青蛙。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , -

'	At	these	words	the	son	of	the	poor	man	said	,	weeping	and	lamenting	,	'
-	在	这些	字	这	儿子	的	这	贫穷的	男人	说	,	哭泣	和	哀叹	,	-

[frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] ,

From	my	youth	up	,
从	我的	青年	向上	,

听到这话，穷人的儿子哭着哀叹道：“从我年轻时起，

[oʊ] [tʃæn] , [ðaʊ] [hæst] ['kerfəli] ['fɔstəd] [ˌem 'iː] .

O	Chan	,	thou	hast	carefully	fostered	me	.
哦	陈	,	你	哈斯特	小心	寄养	我	.

哦，禅师，你悉心栽培了我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðaɪ] [feɪt] . -

I	will	go	with	thee	,	and	share	thy	fate	.	'
我	将要	去	和	你	,	和	分享	你的	命运	.	-

我将与你同行，共赴命运。

“ [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['frɑːgz] ;

“	Then	they	both	arose	and	went	unto	the	frogs	;
“	然后	他们	两个都	出现	和	去	到	这	青蛙	;

于是他们二人起身，走向青蛙；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

and	on	the	verge	of	the	marsh	they	heard	the	yellow	frog	and	the	blue
和	在	这	边缘	的	这	沼泽	他们	听到	这	黄色的	青蛙	和	这	蓝色的

[frɑːg] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

frog	conversing	with	one	another	.
青蛙	对话	和	一	其他	.

在沼泽边缘，他们听到黄蛙和蓝蛙在交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] [sed] ,

And	the	frogs	said	,
和	这	青蛙	说	,

青蛙们说：

- [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli]

'	If	the	son	of	the	Chan	and	his	companion	did	but	know	that	if	they	only
-	如果	这	儿子	的	这	陈	和	他的	伴侣	做过	但	知道	那	如果	他们	仅有的

[smoʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

smote	off	our	heads	with	the	sword	,
猛击	离开	我们的	头部	和	这	剑	,

“如果禅宗之子和他的同伴知道，只要他们用剑砍下我们的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [kən'sʊmd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [frɑːg] ,

and	the	son	of	the	Chan	consumed	me	,	the	yellow	frog	,
和	这	儿子	的	这	陈	消耗	我	,	这	黄色的	青蛙	,

而陈氏之子吞噬了我，那只黄蛙，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kən'sʊmd] [ðiː] , [ðə; ði] [bluː] [frɑːg] ,

and	the	son	of	the	poor	man	consumed	thee	,	the	blue	frog	,
和	这	儿子	的	这	贫穷的	男人	消耗	你	,	这	蓝色的	青蛙	,

穷人的儿子吞噬了你，蓝色的青蛙。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][kæst][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [goʊld][ænd; ənd] [braes] ,

they	would	both	cast	out	from	their	mouths	gold	and	brass	,
他们	会	两个都	投掷	出去	从	他们的	嘴	金子	和	黄铜	,

他们俩都会从口中吐出金子和铜器，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kəm'peld] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [fɔ:r; fər]['frɑ:gz] . -

then	would	the	country	be	no	longer	compelled	to	find	food	for	frogs	.	'
然后	会	这	国家	是	不	更长	被迫	到	寻找	食物	为了	青蛙	.	-

那样一来，这个国家就不必再为青蛙寻找食物了。

“ [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

“	Now	,	because	the	son	of	the	Chan	understood	all	sorts	of	languages
“	现在	,	因为	这	儿子	的	这	陈	理解	全部	排序	的	语言

,

,

,

“现在，因为陈家的儿子精通各种语言，

[hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] ,

he	comprehended	the	discourse	of	the	frogs	,
他	理解	这	话语	的	这	青蛙	,

他听懂了青蛙的语言。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [smoʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	he	and	his	companion	smote	the	heads	of	the	frogs	with	their
和	他	和	他的	伴侣	猛击	这	头部	的	这	青蛙	和	他们的

[swɔ:dz] ;

swords	;
剑	;

他和同伴用剑砍断了青蛙的头；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['frɑ:gz] , [ðeɪ] [θru:] [aʊt] [frʌm; frəm] [-]

and	when	they	had	devoured	the	frogs	,	they	threw	out	from	[	61	]
和	什么时候	他们	有	吞噬	这	青蛙	,	他们	扔	出去	从	[	-	]

当他们吃掉青蛙后，他们从[61]中扔了出来

[ðer; ðər] [maʊðz] [goʊld][ænd; ənd] [braes] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['pleʒər] .

their	mouths	gold	and	brass	at	their	heart's	pleasure	.
他们的	嘴	金子	和	黄铜	在	他们的	心脏的	乐趣	.

他们随心所欲地用金子和黄铜装饰他们的嘴巴。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,

Then	said	the	wanderers	,
然后	说	这	流浪者	,

于是流浪者们说道：

- [ðə; ði]['frɑ:gz][ɑ:r; ər][bəuθ] [sleɪn] — [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪl] [bi:; bi] [hemd] [ɪn][noʊ]

'	The	frogs	are	both	slain	—	the	course	of	the	waters	will	be	hemmed	in	no
-	这	青蛙	是	两个都	被杀	—	这	课程	的	这	水	将要	是	包边	在	不

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

“两只青蛙都被杀死了——水流的路径将不再受阻碍。”

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [tɜ:rn] [bæk] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

Let	us	then	turn	back	unto	our	own	country	.
让	我们	然后	转动	后退	到	我们的	自己的	国家	.

那么，让我们返回自己的国家吧。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	But	the	son	of	the	Chan	agreed	not	to	this	,	and	said	,
-	但	这	儿子	的	这	陈	同意	不是	到	这	,	和	说	,

“但是陈家的儿子不同意这样做，他说：”

- [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [lest] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪts]
' Let us not turn back into our own country , lest they say they are become spirits
- 让 我们 不是 转动 后退 进入 我们的 自己的 国家 , 免得 他们 说 他们 是 变得 烈酒
;
;
;

“我们不要回到自己的国家，免得他们说我们变成了鬼魂；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] ['fɜːrðər] . -
therefore it is better that we journey further . '
所以 它 是 更好的 那 我们 旅行 更远 . -

因此，我们最好继续前行。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˌðerə'pɑːn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] ,
“ As they thereupon were walking over a mountain , they came to a tavern ,
“ 作为 他们 于是 是 步行 超过 一个 山 , 他们 来了 到 一个 酒馆 ,

于是他们翻过一座山，来到一家客栈。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [tuː] ['wɪmɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] — ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
in which dwelt two women , beautiful to behold — mother and daughter .
在 哪个 居住 二 女性 , 美丽的 到 看哪 — 母亲 和 女儿 .

里面住着两个美丽的女人——母女俩。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , - [wiː; wi] [wʊd] [baɪ] [strɔːŋ] ['lɪkər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [drɪŋk] .
Then said they , ' We would buy strong liquor that we might drink .
然后 说 他们 , - 我们 会 买 强的 酒 那 我们 可能 喝 .

然后他们说：“我们会买烈酒来喝。”

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'plaɪd] , - [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['lɪkər] ?
' The women replied , ' What have ye to give in exchange for strong liquor ?
- 这 女性 回复 , - 什么 有 是的 到 给 在 交换 为了 强的 酒 ?

妇女们回答说：“你们有什么可以用来换取烈酒呢？”

- [ˌðerə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [fɔːrθ] [goʊld][ænd; ənd] [bræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
' Thereupon each of them threw forth gold and brass , and the women
- 于是 每个 的 他们 扔 前进 金子 和 黄铜 , 和 这 女性
[faʊnd] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn] ,
found pleasure therein ,
成立 乐趣 其中 ,

于是，她们各自抛出金子和铜器，女人们从中获得了快乐。

[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪkər] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
admitted them into their dwelling , gave them liquor in abundance , until they
承认 他们 进入 他们的 住宅 , 给予 他们 酒 在 丰富 , 直到 他们
[bɪ'keɪm] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [slept] ,
became stupid and slept ,
成为 愚蠢的 和 睡着了 ,

他们把他们迎进自己的住处，给他们喝了很多酒，直到他们神志不清，睡着了。

[tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
took from them what they had , and then turned them out of doors .
采取 从 他们 什么 他们 有 , 和 然后 转向 他们 出去 的 门 .

夺走了他们所有的东西，然后把他们赶出了家门。

“ [naʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['trævld] [ə'lɔːŋ]
“ Now when they awoke the son of the Chan and his companion travelled along
“ 现在 什么时候 他们 醒来 这 儿子 的 这 陈 和 他的 伴侣 旅行 沿着
[ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
a river and arrived in a wood ,
一个 河 和 到达的 在 一个 木头 ,

“当他们醒来时，禅宗之子和他的同伴沿着河边走，来到了一片树林里，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['kwɔːrəlɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . - ['werfɔːr] , - [in'kwaiəd]

where	they	found	some	children	quarrelling	one	with	another	.	'	Wherefore	,	'	inquired
在哪里	他们	成立	一些	孩子们	争吵	一	和	其他	. -		因此	, -		询问

[ðeɪ] , - [duː] [juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'spjuːt] ? - "

they	,	'	do	you	thus	dispute	?	'	"
他们	, -		做	你	因此	争议	? -		"

他们发现几个孩子正在争吵。"你们为什么这样争吵呢？"他们问道。

- [wiː; wi] [hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [faʊnd] [ə; eɪ] [kæp] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

'	We	have	,	'	said	the	children	,	'	found	a	cap	in	this	wood	,
-	我们	有	, -		说	这	孩子们	, -		成立	一个	帽	在	这	木头	,

孩子们说："我们在这片树林里找到了一顶帽子。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . - "

and	every	one	desires	to	possess	it	.	'	"
和	每一个	一	欲望	到	具有	它	. -		"

每个人都想拥有它。

- [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ðə; ði] [kæp] ? - "

'	Of	what	use	is	the	cap	?	'	"
-	的	什么	使用	是	这	帽	? -		"

"这帽子有什么用？"

- [ðə; ði] [kæp] [hæz; həz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːpərti] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]

'	The	cap	has	this	wonderful	property	,	that	whosoever	places	it	on	his	head
-	这	帽	有	这	精彩的	财产	,	那	无论谁	地方	它	在	他的	头

[kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['niːðər] [-]

can	be	seen	neither	[	62	]
能	是	已见	两者都不	[-		]

"这顶帽子有种神奇的功效，无论谁把它戴在头上，都看不见[62]

[baɪ] [ðə; ði] - , [nɔːr] [baɪ] [men] , [nɔːr] [baɪ] [ðə; ði] - - (['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]) . "

by	the	Tângâri	,	nor	by	men	,	nor	by	the	Tschadkurrs	'	(	evil	spirits	)	.	"
经过	这	-	,	也不	经过	男人	,	也不	经过	这	-	-	(	邪恶的	烈酒	)	.	"

既非唐加里人所为，也非人类所为，更非邪灵所为。

- [naʊ] [goʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [rʌn] ['hɪðər] ,

'	Now	go	all	of	ye	to	the	end	of	the	forest	and	run	hither	,
-	现在	去	全部	的	是的	到	这	结尾	的	这	森林	和	跑步	这里	,

"现在你们都到森林尽头去，然后跑到这里来。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kæp] ,

and	I	will	in	the	meanwhile	keep	the	cap	,
和	我	将要	在	这	同时	保持	这	帽	,

在此期间，我会保留这顶帽子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː] . -

and	give	it	to	the	first	of	you	who	reaches	me	.	'
和	给	它	到	这	第一的	的	你	WHO	到达	我	.	-

把钱交给你们当中第一个赶到我这里来的人。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt]

"	Thus	spoke	the	son	of	the	Chan	;	and	the	children	ran	,	but	they	found	not
"	因此	辐	这	儿子	的	这	陈	;	和	这	孩子们	跑	,	但	他们	成立	不是

[ðə; ði] [kæp] ,

the	cap	,
这	帽	,

"陈家的儿子这样说道；孩子们跑了，却没有找到帽子。"

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] .

for	it	was	upon	the	head	of	the	Chan	.
为了	它	曾是	之上	这	头	的	这	陈	.

因为它落在了禅宗的头上。

- ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , - [sed] [ðeɪ] , - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

'	Even	now	it	was	here	,	'	said	they	,	'	and	now	it	is	gone	.
-	甚至	现在	它	曾是	这里	,	-	说	他们	,	-	和	现在	它	是	已消失	.

“它刚才还在这里，”他们说，“现在却不见了。”

- [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['wiːpɪŋ] .

'	And	after	they	had	sought	for	it	,	but	without	finding	it	,	they	went	away	weeping	.
-	和	后	他们	有	寻求	为了	它	,	但	没有	寻找	它	,	他们	去	离开	哭泣	.

他们寻找了很久，却始终找不到，就哭着离开了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['trævld] ['ɑːnwərdz] ,

“	And	the	son	of	the	Chan	and	his	companion	travelled	onwards	,
“	和	这	儿子	的	这	陈	和	他的	伴侣	旅行	开始	,

于是，禅宗之子和他的同伴继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	at	last	they	came	to	a	forest	in	which	they	found	a	body	of
和	在	最后的	他们	来了	到	一个	森林	在	哪个	他们	成立	一个	身体	的

- ['kwɔːrəlɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

Tschadkurrs	quarrelling	one	with	another	,
-	争吵	一	和	其他	,

最后，他们来到一片森林，发现一群查德库尔人正在互相争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - ['werfɔːr] [duː][jiː; ji] [ðʌs] ['kwɑːrəl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ? - “

and	they	said	,	'	Wherefore	do	ye	thus	quarrel	one	with	another	?	'	“
和	他们	说	,	-	因此	做	是的	因此	争吵	一	和	其他	?	-	“

他们说：“你们为什么这样互相争吵呢？”

- [aɪ] , - [ɪk'skleɪmd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz] [buːts] . - “

'	I	,	'	exclaimed	each	of	them	,	'	have	made	myself	master	of	these	boots	.	'	“
-	我	,	-	惊呼	每个	的	他们	,	-	有	制成	我	掌握	的	这些	靴子	.	-	“

“我，”他们每个人齐声喊道，“我已经完全掌控了这双靴子。”

- [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [ðiːz] [buːts] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] . “

'	Of	what	use	are	these	boots	?	'	inquired	the	son	of	the	Chan	.	“
-	的	什么	使用	是	这些	靴子	?	-	询问	这	儿子	的	这	陈	.	“

“这些靴子有什么用呢？”陈家的儿子问道。

- [hiː; hi] [huː] [werz] [ðiːz] [buːts] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ,

'	He	who	wears	these	boots	,	'	replied	the	Tschadkurrs	,
-	他	WHO	穿着	这些	靴子	,	-	回复	这	-	,

“穿这双靴子的人，”查德库尔人回答说。

- [ɪz] [kən'veid] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] [wer'ɪn] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪm'self] . - “

'	is	conveyed	to	any	country	wherein	he	wishes	himself	.	'	“
-	是	传递	到	任何	国家	其中	他	愿望	他自己	.	-	“

“他可以前往他想去的任何国家。”

- [naʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] , - [goʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wei] ,

'	Now	,	'	answered	the	son	of	the	Chan	,	'	go	all	of	you	that	way	,
-	现在	,	-	回答	这	儿子	的	这	陈	,	-	去	全部	的	你	那	方式	,

“现在，”陈家的儿子回答说，“你们都往那边走吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [rʌnz] ['hɪðər] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [buːts] . -

and	he	who	first	runs	hither	shall	obtain	the	boots	.	'
和	他	WHO	第一的	跑步	这里	将	获得	这	靴子	.	-

谁先跑到这里，谁就能得到这双靴子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ræn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ;

“	And	the	Tschadkurrs	,	when	they	heard	these	words	,	ran	as	they	were	told	;
”	和	这	-	,	什么时候	他们	听到	这些	字	,	跑	作为	他们	是	讲述	;

“当查德库尔人听到这些话时，他们就照着吩咐的跑了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [-]

but	the	son	of	the	Chan	[	63	]
但	这	儿子	的	这	陈	[	-	]

但禅宗之子[63]

[hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][kæp]

had	concealed	the	boots	in	the	bosom	of	his	companion	,	who	had	the	cap
有	暗	这	靴子	在	这	怀	的	他的	伴侣	,	WHO	有	这	帽

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

upon	his	head	.
之上	他的	头	.

他把靴子藏在同伴的胸前，同伴头上戴着帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sɔː] [ðə; ði] [buːts] [noʊ] [mɔːr] ; [ðeɪ] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd]

And	the	Tschadkurrs	saw	the	boots	no	more	;	they	sought	them	in	vain	,	and
和	这	-	锯	这	靴子	不	更多的	;	他们	寻求	他们	在	徒劳	,	和

[went] [ðer; ðər] [wei] .

went	their	way	.
去	他们的	方式	.

查德库尔一家再也没见过那双靴子；他们徒劳地寻找，然后继续上路了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

“	And	when	they	were	gone	,
”	和	什么时候	他们	是	已消失	,

“当他们离开后，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [druː] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] ,

the	prince	and	his	companion	drew	on	each	of	them	one	of	the	boots	,
这	王子	和	他的	伴侣	画	在	每个	的	他们	一	的	这	靴子	,

王子和他的同伴各自在身上套上了一只靴子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃænz] ['kɪŋdəm] .

and	they	wished	themselves	near	the	place	of	election	in	a	Chan's	kingdom	.
和	他们	希望	他们自己	靠近	这	地方	的	选举	在	一个	陈的	王国	.

他们希望自己能靠近陈氏王国的选举地。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	wished	their	journey	,	laid	themselves	down	to	sleep	,
他们	希望	他们的	旅行	,	铺设	他们自己	向下	到	睡觉	,

他们祝愿旅途平安，然后躺下睡觉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	on	their	awaking	in	the	morning	they	found	themselves	in	the	hollow	of	a
和	在	他们的	觉醒	在	这	早晨	他们	成立	他们自己	在	这	空洞的	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

第二天早上醒来时，他们发现自己身处一棵树洞里。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

right	in	the	centre	of	the	imperial	place	of	election	.
正确的	在	这	中心	的	这	帝国	地方	的	选举	.

就在帝国选举地的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	was	,	moreover	,	a	day	for	the	assembling	of	the	people	,
它	曾是	,	而且	,	一个	天	为了	这	组装	的	这	人们	,

此外，这一天也是人民集会的日子。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] ([ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [doʊ] [ɔːr] [peɪst]) ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

to	throw	a	Baling	(	a	sacred	figure	of	dough	or	paste	)	under	the	guidance	of
到	扔	一个	打包	(	一个	神圣	数字	的	面团	或者	粘贴	)	在下面	这	指导	的

[ðə; ði] - .

the	Tângâri	.
这	-	.

在唐格里的指导下投掷巴林（一种用面团或糊状物制成的神圣人物）。

- [ə'pɑːn] [huːz] [hed] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [fɔːlz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃæn] .

'	Upon	whose	head	even	the	Baling	falls	,	he	shall	be	our	Chan	.
-	之上	谁	头	甚至	这	打包	瀑布	,	他	将	是	我们的	陈	.

“连巴灵山都倒在谁的头上，谁就是我们的禅师。”

- [ðʌs] [speɪk] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [kɔːt] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [ʌv; əv]

'	Thus	spake	they	as	they	threw	it	up	;	but	the	tree	caught	the	Baling	of
-	因此	说	他们	作为	他们	扔	它	向上	;	但	这	树	捕捉	这	打包	的

['destəni] .

Destiny	.
命运	.

他们一边说着，一边把它抛了起来；但那棵树接住了命运的重担。

- [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] .

'	What	means	this	?	'	exclaimed	they	all	with	one	accord	.
-	什么	方法	这	?	-	惊呼	他们	全部	和	一	符合	.

“这是什么意思？”他们异口同声地惊呼道。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃæn] ? - “

'	Shall	we	have	a	tree	for	our	Chan	?	'	“
-	将	我们	有	一个	树	为了	我们的	陈	?	-	”

“我们该给我们的Chan种棵树吗？”

- [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] , - [kraɪd] [ðeɪ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , - ['weðər] [ðə; ði] [triː] ['eni]

'	Let	us	examine	,	'	cried	they	one	to	another	,	'	whether	the	tree	concealeth	any
-	让	我们	检查	,	-	哭	他们	一	到	其他	,	-	无论	这	树	隐藏	任何

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“让我们看看，”他们彼此喊道，“这棵树下有没有藏着陌生人。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

'	And	when	they	approached	the	tree	the	son	of	the	Chan	and	his
-	和	什么时候	他们	接近	这	树	这	儿子	的	这	陈	和	他的

[kəm'pænjən] [stept] [fɔːrθ] .

companion	stepped	forth	.
伴侣	步	前进	.

“当他们走近那棵树时，禅宗之子和他的同伴走了出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [jet] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðʌs] ,

But	the	people	stood	yet	in	doubt	,	and	said	one	to	another	thus	,
但	这	人们	站立	然而	在	怀疑	,	和	说	一	到	其他	因此	,

但人们仍然心存疑虑，彼此说道：

- [ˌhuːsoʊ'evər] ['ruːləθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

'	Whosoever	ruleth	over	the	people	of	this	land	,
-	无论谁	统治	超过	这	人们	的	这	土地	,

“凡统治这片土地上人民的，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [wʌt] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

this **shall** **be** **decided** **to** **-** **morrow** **morning** **by** **what** **proceedeth** **from** **their**

这 将 是 决定 到 - 明天 早晨 经过 什么 进行 从 他们的

[maʊðz] .

mouths **.**

嘴 .

这件事明天早上就要根据他们口中所说的话来决定了。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] . [-]

' **And** **when** **they** **had** **thus** **spoken** **,** **they** **all** **took** **their** **departure** **.** **[** **64** **]**

- 和 什么时候 他们 有 因此 说 , 他们 全部 采取 他们的 离开 . [-]

“说完这些话，他们就都离开了。[64]

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][dræŋk]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θruː] [frʌm; frəm]

“ **On** **the** **following** **morning** **some** **drank** **water** **,** **and** **what** **they** **threw** **from**

“ 在 这 下列的 早晨 一些 喝 水 , 和 什么 他们 扔 从

[ðer; ðər] [maʊðz] [wʌz; wəz] [waɪt] ;

their **mouths** **was** **white** **;**

他们的 嘴 曾是 白色的 ;

“第二天早上，有些人喝了水，从嘴里吐出来的东西是白色的；

['ʌðər] [eɪt] [græs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θruː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [wʌz; wəz] [griːn] .

others **ate** **grass** **,** **and** **what** **they** **threw** **from** **their** **mouths** **was** **green** **.**

其他的 吃 草 , 和 什么 他们 扔 从 他们的 嘴 曾是 绿色的 .

另一些人吃草，他们从嘴里吐出来的东西也是绿色的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn] [θruː] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

In **short** **,** **one** **threw** **one** **thing** **,** **and** **another** **another** **thing** **.**

在 短的 , 一 扔 一 事物 , 和 其他 其他 事物 .

简而言之，一个人扔了一样东西，另一个人扔了另一样东西。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kæst][aʊt][frʌm; frəm]

But **because** **the** **son** **of** **the** **Chan** **and** **his** **companion** **cast** **out** **from**

但 因为 这 儿子 的 这 陈 和 他的 伴侣 投掷 出去 从

[ðer; ðər] [maʊðz] [goʊld][ænd; ənd] [bræs] ,

their **mouths** **gold** **and** **brass** **,**

他们的 嘴 金子 和 黄铜 ,

但是因为陈家的儿子和他的同伴从口中吐出了金子和铜器，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] , - [let] [ðə; ði][wʌn][biː; bi] [tʃæn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] — [let][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi][hɪz; ɪz]

the **people** **cried** **,** **'** **Let** **the** **one** **be** **Chan** **of** **this** **people** **—** **let** **the** **other** **be** **his**

这 人们 哭 , - 让 这 一 是 陈 的 这 人们 — 让 这 其他 是 他的

['mɪnɪstər] .

minister **.**

部长 .

人们喊道：“让一个做我们人民的昌，让另一个做他的大臣。”

- [ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['nɒmɪneɪtɪd] [tʃæn] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] !

' **Thus** **were** **they** **nominated** **Chan** **and** **minister** **!**

- 因此 是 他们 提名 陈 和 部长 !

于是，他们被提名为陈部长！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [tʃæn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

And **the** **daughter** **of** **the** **former** **Chan** **was** **appointed** **the** **wife** **of** **the** **new**

和 这 女儿 的 这 以前的 陈 曾是 任命 这 妻子 的 这 新的

[tʃæn] .

Chan **.**

陈 .

而原陈家的女儿则被许配给了新陈家。

“ [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer'ɪn] [ðə; ði] [tʃæn] [dwelt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfti]
“ Now in the neighbourhood of the palace wherein the Chan dwelt was a lofty
“ 现在 在 这 邻里 的 这 宫殿 其中 这 陈 居住 曾是 一个 高远
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“在禅宗居住的宫殿附近，有一座高耸的建筑，

['wɪðər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] ['evri] [deɪ] .
whither the wife of the Chan betook herself every day .
往哪里去 这 妻子 的 这 陈 贝托克 她自己 每一个 天 .

陈家太太每天都去哪里。

- ['werfɔːr] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
' Wherefore , ' thought the minister ,
- 因此 , - 想法 这 部长 ,

“因此，”部长心想，

- [dʌz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [bɪ'teɪk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ['evri] [deɪ] ?
' does the wife of the Chan betake herself to this spot every day ?
- 做 这 妻子 的 这 陈 带 她自己 到 这 点 每一个 天 ?

陈家太太每天都来这里吗?

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
' Thus thinking , he placed the wonderful cap upon his head ,
- 因此 思维 , 他 放置 这 精彩的 帽 之上 他的 头 ,

于是他想着，把那顶神奇的帽子戴在了头上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃænz] [waɪf] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] , [ʌp] [wʌn] [step] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
and followed the Chan's wife through the open doors , up one step after another ,
和 随后 这 陈的 妻子 通过 这 打开 门 , 向上 一 步 后 其他 ,

然后跟着陈太太穿过敞开的大门，一步一步地走上台阶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
up to the roof .
向上 到 这 屋顶 .

一直到屋顶。

[hɪr] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ['gæðərd] [tə'geðər] ['sɪlkən] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] ['piləuz] ,
Here the wife of the Chan gathered together silken coverlets and pillows ,
这里 这 妻子 的 这 陈 聚集 一起 丝 床罩 和 枕头 ,

这时，陈夫人把丝绸被褥和枕头聚拢在一起。

[meɪd] ['redi] ['veriəs] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['delɪkət] [miːts] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'fjuːm]
made ready various drinks and delicate meats , and burnt for their perfume
制成 准备好 各种各样的 饮料 和 精美的 肉类 , 和 烧焦的 为了 他们的 香水
['teɪpərz][ænd; ənd] ['frænkɪnsens] .
tapers and frankincense .
锥形 和 乳香 .

准备了各种饮料和精致的肉类，并焚烧了蜡烛和乳香以增添香气。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
The minister being concealed by his cap , which made him invisible ,
这 部长 存在 暗 经过 他的 帽 , 哪个 制成 他 无形的 ,

部长戴着帽子，遮住了脸，因此隐形了。

['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænz] [waɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
seated himself by the side of the Chan's wife , and looked around on every side .
坐着 他自己 经过 这 边 的 这 陈的 妻子 , 和 看起来 大约 在 每一个 边 .

他坐在陈太太身边，环顾四周。

“ ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [swept] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

“	**Shortly**	**afterwards**	**a**	**beautiful**	**bird**	**swept**	**through**	**the**	**sky**	**.**
”	不久	然后	一个	美丽的	鸟	扫荡	通过	这	天空	.

“不久之后，一只美丽的鸟儿掠过天空。”

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] - ['gɪvɪŋ] ['teɪpərz] .

The	**wife**	**of**	**the**	**Chan**	**received**	**it**	**with**	**fragrance**	**-**	**giving**	**tapers**	**.**
这	妻子	的	这	陈	已收到	它	和	香味	-	给予	锥形	.

陈氏夫人收到了礼物，还附赠了散发香气的蜡烛。

[ðə; ði][bɜːrd] ['siːtɪd] [ɪt'selˌf] [-]

The	**bird**	**seated**	**itself**	**[**	**65**	**]**
这	鸟	坐着	本身	[	-	]

这只鸟落座了[65]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['twɪtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

upon	**the**	**roof**	**and**	**twittered**	**with**	**a**	**pleasing**	**voice**	**;**	**but**	**out**	**of**	**the**	**bird**
之上	这	屋顶	和	推特	和	一个	令人愉悦	嗓音	;	但	出去	的	这	鸟

[keɪm] - ,

came	**Solangdu**	**,**
来了	-	,

它在屋顶上叽叽喳喳地叫着，声音悦耳动听；但从鸟儿嘴里蹦出来的却是索朗杜。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbl] ,

the	**Son**	**of**	**the**	**Tângâri**	**,**	**whose**	**beauty**	**was**	**incomparable**	**,**
这	儿子	的	这	-	,	谁	美丽	曾是	无与伦比	,

唐格里之子，他的美貌无与伦比，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪm'selˌf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] [fed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntiz] [prɪ'perd]

and	**he**	**laid**	**himself**	**on**	**the**	**silken**	**coverlets**	**and**	**fed**	**of**	**the**	**dainties**	**prepared**
和	他	铺设	他自己	在	这	丝	床罩	和	美联储	的	这	精致小点心	准备

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他躺在丝绸被褥上，享用着为他准备的美味佳肴。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Then	**spake**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Tângâri**	**,**
然后	说	这	儿子	的	这	-	,

于是唐格里之子开口说道：

- [ðaʊ] [hæst] [pæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [ðaɪ] [feɪt] [hæz; həz] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

'	**Thou**	**hast**	**passed**	**this**	**morning**	**with**	**the**	**husband**	**whom**	**thy**	**fate**	**has**	**allotted**	**to**
-	你	哈斯特	通过了	这	早晨	和	这	丈夫	谁	你的	命运	有	分配	到

[ðiː] .

thee	**.**
你	.

今天早上，你与命运赐予你的丈夫一同离世。

[wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	**thinkest**	**thou**	**of**	**him**	**?**
什么	思考	你	的	他	?

你觉得他怎么样?

- [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ['ænsər] ,

'	**The**	**wife**	**of**	**the**	**Chan**	**answered**	**,**
-	这	妻子	的	这	陈	回答	,

陈家太太回答说：

- [aɪ] [noʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɔːr] [hɪz; ɪz]
' I know too little of the prince to speak of his good qualities or his
- 我 知道 也 小的 的 这 王子 到 说话 的 他的 好的 品质 或者 他的
['diːfekts; dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

“我对这位王子了解甚少，所以无法评价他的优点或缺点。”

- [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] .
' Thus passed the day , and the wife of the Chan returned home again .
- 因此 通过了 这 天 , 和 这 妻子 的 这 陈 返回 家 再次 .

就这样，一天过去了，陈家太太又回家了。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [æz; əz] [hiː; hi]
“ On the following day the minister followed the wife of the Chan as he
“ 在 这 下列的 天 这 部长 随后 这 妻子 的 这 陈 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
had done before ,
有 完毕 前 ,

“第二天，大臣像之前一样跟踪了陈夫人，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [hɜːr; hər] ,
and heard the son of the Tângâri say unto her ,
和 听到 这 儿子 的 这 - 说 到 她 ,

她听见唐加里之子对她说：

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðaɪn] ['hʌzbənd] .
' To - morrow I will come like a bird of Paradise to see thine husband .
- 到 - 明天 我 将要 来 喜欢 一个 鸟 的 天堂 到 看 你的 丈夫 .

“明天我将像天堂鸟一样飞来见你的丈夫。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . -
' And the wife of the Chan said , ' Be it so . '
- 和 这 妻子 的 这 陈 说 , - 是 它 所以 . -

陈夫人说：“就这么办吧。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæn] , - [ɪn] ['jɑːndər] ['pæləs]
“ The day passed over , and the minister said to the Chan , ' In yonder palace
“ 这 天 通过了 超过 , 和 这 部长 说 到 这 陈 , - 在 远处 宫殿
[laɪvz; lɪvz] - ,
lives Solangdu ,
生活 - ,

“一天过去了，大臣对禅师说：‘那边宫殿里住着索朗度，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
the beauteous son of the Tângâri .
这 美丽的 儿子 的 这 - .

唐格里的俊美儿子。

- [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] , [ænd; ənd] [sed] ,
' The minister then related all that he had witnessed , and said ,
- 这 部长 然后 有关的 全部 那 他 有 目击者 , 和 说 ,

部长随后讲述了他所目睹的一切，并说道：

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪl] [siːk] [ðiː] , [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd]
' To - morrow early the son of the Tângâri will seek thee , disguised like a bird
- 到 - 明天 早期的 这 儿子 的 这 - 将要 寻找 你 , 伪装 喜欢 一个 鸟
[ʌv; əv] ['pærədaɪs] .
of Paradise .
的 天堂 .

“明日清晨，唐加里之子将化作天堂鸟来寻找你。”

[aɪ] [wɪl] [siːz] [ðə; ði][bɜːrd][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;

I	will	seize	the	bird	by	the	tail	,	and	cast	him	into	the	fire	;
我	将要	抢占	这	鸟	经过	这	尾巴	,	和	投掷	他	进入	这	火	;

我要抓住那鸟的尾巴，把它扔进火里；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [smaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] . -

but	you	must	smite	him	in	pieces	with	the	sword	.	'
但	你	必须	惩击	他	在	件	和	这	剑	.	-

但你必须用剑将他斩成碎片。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

“	On	the	following	morning	,	the	Chan	and	the	wife	of	the	Chan	were	seated
“	在	这	下列的	早晨	,	这	陈	和	这	妻子	的	这	陈	是	坐着

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“第二天早上，陈先生和陈太太坐在一起，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [-]

when	the	son	of	the	Tângâri	,	transformed	into	a	bird	of	[	66	]
什么时候	这	儿子	的	这	-	,	转变	进入	一个	鸟	的	[	-	]

当唐加里之子变成一只鸟时[66]

['pærədaɪs] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Paradise	,	appeared	before	them	on	the	steps	that	led	to	the	palace	.
天堂	,	出现	前	他们	在	这	步骤	那	引领	到	这	宫殿	.

天堂出现在他们面前，就在通往宫殿的台阶上。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ['griːtɪd] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bʌt; bət]

The	wife	of	the	Chan	greeted	the	bird	with	looks	expressive	of	pleasure	,	but
这	妻子	的	这	陈	问候	这	鸟	和	看起来	富有表现力的	的	乐趣	,	但

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	minister	,
这	部长	,

陈夫人面带喜悦地迎接了这只鸟，但大臣却.....

[huː] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [kæp] , [siːzd] [ðə; ði][bɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

who	had	on	his	invisible	-	making	cap	,	seized	the	bird	suddenly	by	the	tail	,
WHO	有	在	他的	无形的	-	制作	帽	,	查获	这	鸟	突然	经过	这	尾巴	,

戴着隐形帽的人突然抓住了鸟的尾巴。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

and	cast	him	into	the	fire	.
和	投掷	他	进入	这	火	.

然后把他扔进火里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæn] [smoʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

And	the	Chan	smote	at	him	violently	with	his	sword	;
和	这	陈	猛击	在	他	暴力	和	他的	剑	;

陈氏用剑猛击他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

but	the	wife	of	the	Chan	seized	the	hand	of	her	husband	,
但	这	妻子	的	这	陈	查获	这	手	的	她	丈夫	,

但陈氏的妻子抓住了丈夫的手，

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] .

so	that	only	the	wings	of	the	bird	were	scorched	.
所以	那	仅有的	这	翅膀	的	这	鸟	是	烧焦的	.

结果只有鸟的翅膀被烧焦了。

- [əˈlæs] , [pʊr] [bɜːrd] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] , [æz; əz] , [hæf] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts]

-	唉	,	贫穷的	鸟	!	-	惊呼	这	妻子	的	这	陈	,	作为	,	一半	死的	,	它	制成	它是
'	**Alas**	**,**	**poor**	**bird**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Chan**	**,**	**as**	**,**	**half**	**dead**	**,**	**it**	**made**	**its**

[wei] ,

way	**,**
方式	,

“唉，可怜的鸟儿！”陈家太太叹了口气，只见那只鸟奄奄一息地挣扎着走着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [er] .

as	**well**	**as**	**it**	**could**	**,**	**through**	**the**	**air**	**.**
作为	出色地	作为	它	可以	,	通过	这	空气	.

尽可能地通过空中传播。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [went] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔːfti]

“	**On**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Chan**	**went**	**as**	**usual**	**to**	**the**	**lofty**
”	在	这	下一个	早晨	这	妻子	的	这	陈	去	作为	通常	到	这	高远

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

第二天早上，陈夫人像往常一样去了那栋高楼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [dɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	**this**	**time**	**,**	**too**	**,**	**did**	**the**	**minister**	**follow**	**her**	**.**
和	这	时间	,	也	,	做过	这	部长	跟随	她	.

这一次，部长也跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈpiləuz] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

She	**collected**	**together**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**silken**	**pillows**	**,**	**but**	**waited**	**longer**	**than**	**she**
她	集	一起	,	作为	通常	,	这	丝	枕头	,	但	等待	更长	比	她

[wʌz; wəz] [wɔːnt] ,

was	**wont**	**,**
曾是	惯于	,

她像往常一样把丝绸枕头收拾好，但这次等待的时间比平时要长。

[ænd; ənd] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .

and	**sat**	**watching**	**with**	**staring**	**eyes**	**.**
和	卫星	观看	和	凝视	眼睛	.

然后呆呆地坐着，目不转睛地看着。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bɜːrd] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [sloʊ] [flaɪt] ,

At	**length**	**the**	**bird**	**approached**	**with**	**a**	**very**	**slow**	**flight**	**,**
在	长度	这	鸟	接近	和	一个	非常	慢的	航班	,

最终，那只鸟以非常缓慢的飞行速度靠近了我们。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːrdhaʊs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] ,

and	**came**	**down**	**from**	**the**	**birdhouse**	**covered**	**with**	**blood**	**and**	**wounds**	**,**
和	来了	向下	从	这	鸟屋	涵盖	和	血	和	伤口	,

他从鸟屋里下来，浑身是血，伤痕累累。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

and	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Chan**	**wept**	**at**	**the**	**sight**	**.**
和	这	妻子	的	这	陈	哭泣	在	这	视线	.

陈家太太看到这一幕，不禁潸然泪下。

- [wiːp] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ; - [ðaɪn] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] .

'	**Weep**	**not**	**,**	**'**	**said**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Tângâri**	**;**	**'**	**thine**	**husband**	**has**	**a**	**heavy**	**hand**	**.**
-	哭泣	不是	,	-	说	这	儿子	的	这	-	;	-	你的	丈夫	有	一个	重的	手	.

“不要哭泣，”唐加里之子说，“你的丈夫手段残忍。”

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæz; həz] [soʊ] [skɔːrtʃt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [mɔːr] . -

The	**fire**	**has**	**so**	**scorched**	**me**	**that**	**I**	**can**	**never**	**come**	**more**	**.**	**'**
这	火	有	所以	烧焦的	我	那	我	能	绝不	来	更多的	.	-

这场大火把我烧得面目全非，我再也来不了了。

“ [ðʌs] [spoʊk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'plaɪd] , - [duː] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,

“	Thus	spoke	he	,	and	the	wife	of	the	Chan	replied	,	'	Do	not	say	so	,
“	因此	辐	他	,	和	这	妻子	的	这	陈	回复	,	-	做	不是	说	所以	,

“他如此说道，陈夫人回答说：‘不要这么说，’

[bʌt; bət] [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] ,

but	come	as	you	are	wont	to	do	,
但	来	作为	你	是	惯于	到	做	,

但请按你平时的方式来。

[æt; ət] [liːst] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

at	least	come	on	the	day	of	the	full	moon	.
在	至少	来	在	这	天	的	这	满的	月亮	.

至少要在满月那天来。

- [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'gen] ,

'	Then	the	son	of	the	Tângâri	flew	up	to	the	sky	again	,
-	然后	这	儿子	的	这	-	飞翔	向上	到	这	天空	再次	,

“然后，唐加里之子再次飞向天空。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [bɪ'gæn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	the	wife	of	the	Chan	began	from	that	time	to	love	her	husband
和	这	妻子	的	这	陈	开始	从	那	时间	到	爱	她	丈夫

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] . [-]

with	her	whole	heart	.	[	67	]
和	她	所有的	心	.	[	-	]

从那时起，陈家的妻子开始全心全意地爱着她的丈夫。[67]

“ [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kæp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [nɪr]

“	Then	the	minister	placed	his	wonderful	cap	upon	his	head	,	and	,	drawing	near
“	然后	这	部长	放置	他的	精彩的	帽	之上	他的	头	,	和	,	绘画	靠近

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'goʊdə] ,

to	a	pagoda	,
到	一个	宝塔	,

“然后，大臣将他那顶奇妙的帽子戴在头上，走近一座宝塔，

[hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [mæn] ,

he	saw	,	through	the	crevice	of	the	door	,	a	man	,
他	锯	,	通过	这	裂缝	的	这	门	,	一个	男人	,

他透过门缝看到一个人，

[huː] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] , [roʊld] [hɪm'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

who	spread	out	a	figure	of	an	ass	,	rolled	himself	over	and	over	upon	the
WHO	传播	出去	一个	数字	的	一个	屁股	,	滚动	他自己	超过	和	超过	之上	这

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他摆出一个驴的形状，然后反复地在驴身上翻滚。

[ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

thereupon	took	upon	himself	the	form	of	an	ass	,	and	ran	up	and	down
于是	采取	之上	他自己	这	形式	的	一个	屁股	,	和	跑	向上	和	向下

['breɪɪŋ] [laɪk] [wʌn] .

braying	like	one	.
叫声	喜欢	一	.

于是他变成了一头驴，跑来跑去，像驴一样嘶叫。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [fɔːrm] .

Then	he	began	rolling	afresh	,	and	appeared	in	his	human	form	.
然后	他	开始	滚动	重新	,	和	出现	在	他的	人类	形式	.

然后他又开始滚动，并恢复了人形。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

At	last	he	folded	up	the	paper	,
在	最后的	他	折叠	向上	这	纸	,

最后他把纸折了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ([ə; eɪ] - ['aɪdl]) .

and	placed	it	in	the	hand	of	a	burchan	(	a	Calmuc	idol	)	.
和	放置	它	在	这	手	的	一个	-	(	一个	-	偶像	)	.

并将其放在一个布尔坎（卡尔穆克神像）的手中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [ɪn] , [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

And	when	the	man	came	out	the	minister	went	in	,	procured	the	paper	,
和	什么时候	这	男人	来了	出去	这	部长	去	在	,	采购	这	纸	,

当那人出来后，牧师进去，取来了那份文件。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] ,

and	remembering	the	ill	-	treatment	which	he	had	formerly	received	,
和	记住	这	患病的	-	治疗	哪个	他	有	以前	已收到	,

他想起自己以前遭受的虐待，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] [soʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['lɪkər]

he	went	to	the	mother	and	daughter	who	had	sold	him	the	strong	liquor
他	去	到	这	母亲	和	女儿	WHO	有	卖	他	这	强的	酒

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

他走到卖给他烈酒的那对母女面前，说道：

[wɪð; wɪθ] ['kræfti] [wɜːrdz] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [diːdz]

with	crafty	words	,	'	I	am	come	to	you	to	reward	you	for	your	good	deeds
和	狡猾	字	,	-	我	是	来	到	你	到	报酬	你	为了	你的	好的	契约

.

:
.

用巧妙的言辞说："我来是为了奖赏你们的善行。"

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

'	With	these	words	he	gave	the	women	three	pieces	of	gold	;	and	the	women
-	和	这些	字	他	给予	这	女性	三	件	的	金子	;	和	这	女性

[æskt] [hɪm; ɪm] ,

asked	him	,
问	他	,

"说了这些话，他就给了那几个妇女三个金子；妇女们问他，

['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [prə'kjʊr] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ?

saying	,	'	Thou	art	,	indeed	,	an	honest	man	,	but	where	did	you	procure	so	much	gold	?
说	,	-	你	艺术	,	的确	,	一个	诚实的	男人	,	但	在哪里	做过	你	采购	所以	很多	金子	?

他说："你确实是个诚实的人，但是你从哪里弄来这么多黄金呢？"

- [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ænsər] ,

'	Then	the	minister	answered	,
-	然后	这	部长	回答	,

"然后部长回答说："

- [baɪ] ['mɪrli] ['roʊlɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər] [ðɪs] ['peɪpər] [dɪd] [aɪ] [prə'kjʊr] [ðɪs] [goʊld] .

'	By	merely	rolling	backwards	and	forwards	over	this	paper	did	I	procure	this	gold	.
-	经过	仅仅	滚动	向后	和	前进	超过	这	纸	做过	我	采购	这	金子	.

"我只是在这张纸上来回滚动，就得到了这些黄金。"

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] , - [grænt][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [roʊl][ə'pɑːn]
' On hearing these words , the women said , ' Grant us that we too may roll upon
- 在 听力 这些 字 , 这 女性 说 , - 授予 我们 那 我们 也 可能 卷 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

听到这些话，妇女们说："请赐给我们，让我们也能在上面滚动。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['æsɪz] .
' And they did so , and were changed into asses .
- 和 他们 做过 所以 , 和 是 已更改 进入 亚斯 .

他们照做了，结果变成了驴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔːt] [ðə; ði] ['æsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæn] [sed] ,
And the minister brought the asses to the Chan , and the Chan said ,
和 这 部长 带来 这 亚斯 到 这 陈 , 和 这 陈 说 ,

于是大臣把驴牵到陈先生面前，陈先生说：

- [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] . -
' Let them be employed in carrying stones and earth . '
- 让 他们 是 受雇 在 携带 石头 和 地球 . -

"让他们去做搬运石头和泥土的工作吧。"

" [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] ['æsɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]
" Thus spake he , and for three years were these two asses compelled to
" 因此 说 他 , 和 为了 三 年 是 这些 二 亚斯 被迫 到
['kæri] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;
carry stones and earth ;
携带 石头 和 地球 ;

"他如此说道，于是这两头驴被迫驮着石头和泥土，整整三年；

[ænd; ənd] [-]
and [68]
和 [-]

和[68]

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [sɔːr] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] .
their backs were sore wounded , and covered with bruises .
他们的 背部 是 疮 受伤 , 和 涵盖 和 瘀伤 .

他们的背部伤痕累累，布满瘀青。

[ðen] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæn] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
Then saw the Chan their eyes filled with tears , and he said to the minister
然后 锯 这 陈 他们的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 他 说 到 这 部长
,
,
,

然后他看见陈家众人眼中噙满泪水，便对大臣说：

- ['tɔːrment] [ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [noʊ] [lɔːŋgər] . -
' Torment the poor brutes no longer . '
- 折磨 这 贫穷的 野蛮人 不 更长 . -

"别再折磨这些可怜的畜生了。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,
" Thereupon they rolled upon the paper ,
" 于是 他们 滚动 之上 这 纸 ,

于是他们便在纸上滚动起来，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tuː] ['ʃrɪvld] ['wɪmɪn] . "
and after they had done so they were changed to two shrivelled women . "
和 后 他们 有 完毕 所以 他们 是 已更改 到 二 干瘪 女性 . "

之后，她们变成了两个干瘪的女人。

“ [pʊr] ['kriːtʃərz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .
“ Poor creatures ! ” exclaimed the Son of the Chan .
“ 贫穷的 生物 ！ ” 惊呼 这 儿子 的 这 陈 .

“可怜的人们！”禅宗之子惊呼道。

- [rɪ'plaɪd] , “ ['ruːlər] [ʌv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən] [wɜːrdz] : - - - !
Ssidi replied , “ Ruler of Destiny , thou hast spoken words : Ssarwala missdood jakzank !
- 回复 , “ 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 : - - - !

Ssidi 回答道：“命运之主，你已说出了这句话：Ssarwala missdood jakzank!

” [ðʌs] [spoʊk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .
” Thus spoke he , and flew out of the sack through the air .
” 因此 辐 他 , 和 飞翔 出去 的 这 解雇 通过 这 空气 .

“说完，他就从麻袋里飞了出去。”

[ænd; ənd] - ['sekənd] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sʌn] .
And Ssidi's second relation treats of the adventures of the Poor Man's Son .
和 - 第二 关系 款待 的 这 冒险 的 这 贫穷的 男人的 儿子 .

而西迪的第二个故事讲述的是穷人的儿子的冒险经历。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - .
The Adventures of Massang .
这 冒险 的 - .

马桑的冒险。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑː'mɪri] - [triː] ,
When the Son of the Chan arrived at the foot of the amiri - tree ,
什么时候 这 儿子 的 这 陈 到达的 在 这 脚 的 这 阿米里 - 树 ,

当禅宗之子到达阿弥里树脚下时，

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] , - [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
and spoke as he had formerly done , Ssidi approached him ,
和 辐 作为 他 有 以前 完毕 , - 接近 他 ,

西迪像以前那样开口说话，然后走近他。

['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd]
suffered himself to be placed in the sack , fastened with the rope , and
遭受 他自己 到 是 放置 在 这 解雇 , 系紧 和 这 绳索 , 和
['kærid] [ə'weɪ] .
carried away .
携带 离开 .

他甘愿被装进麻袋，用绳子捆好，然后被带走。

- [spoʊk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Ssidi spoke as before , but the Son of the Chan shook his head ,
- 辐 作为 前 , 但 这 儿子 的 这 陈 摇晃 他的 头 ,

西迪像之前一样说话，但陈之子摇了摇头。

[ˌwerə'pɑːn] - [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
whereupon Ssidi began as follows : —
于是 - 开始 作为 跟随 : —

于是，西迪开始说道：——

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
“ A long time ago there lived in a certain country a poor man ,
” 一个 长的 时间 前 那里 居住地 在 一个 肯定 国家 一个 贫穷的 男人 ,

很久以前，在某个国家住着一个穷人，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [wʌn] [kaʊ] ;
who had nothing in the world but one cow ;
WHO 有 没有什么 在 这 世界 但 一 奶牛 ;

他除了一头牛之外，一无所有；

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊz] ['kɑːvɪŋ] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [sɔːr]

and	because	there	was	no	chance	of	the	cow's	calving	,	he	was	sore
和	因为	那里	曾是	不	机会	的	这	牛的	小牛	,	他	曾是	疮

[griːvd] , [ænd; ənd] [sed] ,

grieved	,	and	said	,
伤心	,	和	说	,

因为母牛不可能产犊，他非常伤心，说道：

- [ɪf] [maɪ] [kaʊ] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][kæf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [mɪlk] ,

'	If	my	cow	does	not	have	a	calf	,	I	shall	have	no	more	milk	,
-	如果	我的	奶牛	做	不是	有	一个	小牛	,	我	将	有	不	更多的	牛奶	,

“如果我的母牛没有产犊，我就没有牛奶了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ðen] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] . - [-]

and	I	must	then	die	of	hunger	and	thirst	.	'	[	69	]
和	我	必须	然后	死	的	饥饿	和	口渴	.	-	[	-	]

然后我必将死于饥渴。[69]

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [muːnz] [hæd; həd] [pæst] ,

“	But	when	a	certain	number	of	moons	had	passed	,
“	但	什么时候	一个	肯定	数字	的	月亮	有	通过了	,

“但是当经过一定数量的月亮之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæf][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hiː; hɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

instead	of	the	calf	the	poor	man	had	looked	for	he	found	a	man	with
反而	的	这	小牛	这	贫穷的	男人	有	看起来	为了	他	成立	一个	男人	和

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

可怜的穷人原本想找的是小牛，结果却找到了一个长着角的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and	with	a	long	tail	like	a	cow	.
和	和	一个	长的	尾巴	喜欢	一个	奶牛	.

而且它还有一条像牛一样长的尾巴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [wʌz; wəz] [fɪld]

And	at	the	sight	of	this	monster	the	owner	of	the	beast	was	filled
和	在	这	视线	的	这	怪物	这	所有者	的	这	兽	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

with	vexation	,
和	烦恼	,

看到这头怪物，它的主人感到非常恼怒。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɔːrnd] [mæn] [sed] , - [kɪl]

and	he	lifted	up	his	staff	to	kill	him	;	but	the	horned	man	said	,	'	Kill
和	他	抬起	向上	他的	职员	到	杀	他	;	但	这	有角的	男人	说	,	-	杀

[ˌem 'iː][nɑːt] ,

me	not	,
我	不是	,

于是他举起杖要杀他；但那长角的人说：“不要杀我，

['fɑːðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] . -

father	,	and	your	mercy	shall	be	rewarded	.	'
父亲	,	和	你的	怜悯	将	是	奖励	.	-

父亲，您的仁慈必将得到回报。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hɪ] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

“	And	with	these	words	he	retreated	into	the	depth	of	a	forest	,
“	和	和	这些	字	他	撤退	进入	这	深度	的	一个	森林	,

“说完这些话，他就退进了森林深处。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['seɪbl] [hjuː] .

and	there	he	found	among	the	trees	a	man	of	sable	hue	.
和	那里	他	成立	之中	这	树木	一个	男人	的	黑貂	色调	.

于是他在树林中发现了一个肤色黝黑的男子。

- [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? - [inˈkwaiəd] - [ðə; ði] [hɔːrnd] .

'	Who	art	thou	?	'	inquired	Massang	the	horned	.
-	WHO	艺术	你	?	-	询问	-	这	有角的	.

“你是谁？”长角的马桑问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , - [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - .

'	I	was	born	of	the	forest	,	'	was	the	reply	,	'	and	am	called	Iddar	.
-	我	曾是	出生	的	这	森林	,	-	曾是	这	回复	,	-	和	是	称为	-	.

“我生于森林，”他回答说，“我的名字叫伊达尔。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ˌwɪðərsoʊˈevər] [ðaʊ] ['^əjist] . -

I	will	follow	thee	whithersoever	thou	goest	.	'
我	将要	跟随	你	无论去往何处	你	去	.	-

无论你往哪里去，我都会跟随你。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['θɪkli] -

“	And	they	journeyed	forth	together	,	and	at	last	they	reached	a	thickly	-
“	和	他们	旅程	前进	一起	,	和	在	最后的	他们	达到	一个	浓密	-

['kʌvərd] ['græsi] [pleɪn] ,

covered	grassy	plain	,
涵盖	草丛	清楚的	,

于是他们结伴前行，最后到达了一片长满茂密青草的平原。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [griːn] [mæn] .

and	there	they	beheld	a	green	man	.
和	那里	他们	观看	一个	绿色的	男人	.

他们在那里看到了一个绿人。

- [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? - [inˈkwaiəd] [ðeɪ] .

'	Who	art	thou	?	'	inquired	they	.
-	WHO	艺术	你	?	-	询问	他们	.

“你是谁？”他们问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , - [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ðiː]

'	I	was	born	of	the	grass	,	'	replied	the	green	man	,	'	and	will	bear	thee
-	我	曾是	出生	的	这	草	,	-	回复	这	绿色的	男人	,	-	和	将要	熊	你

['kʌmpəni] . -

company	.	'
公司	.	-

“我生于青草，”绿人回答说，“我将与你为伴。”

“ [ˌðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [təˈgeðər] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sedʒi] [mɑːrʃ]

“	Thereupon	they	all	three	journeyed	forth	together	,	until	they	came	to	a	sedgy	marsh
“	于是	他们	全部	三	旅程	前进	一起	,	直到	他们	来了	到	一个	前卫	沼泽

,

,
,

于是，他们三人结伴前行，直到来到一片长满莎草的沼泽地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

and	there	they	found	a	white	man	.
和	那里	他们	成立	一个	白色的	男人	.

他们在那里发现了一个白人。

- [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? - [inˈkwaiəd] [ðeɪ] .

'	Who	art	thou	?	'	inquired	they	.
-	WHO	艺术	你	?	-	询问	他们	.

“你是谁？”他们问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sedʒɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , - [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ðiː]
' I was born of the sedges , ' replied the white man , ' and will bear thee
- 我 曾是 出生 的 这 莎草 , - 回复 这 白色的 男人 , - 和 将要 熊 你
['kʌmpəni] . -
company . '
公司 . -

“我生于莎草丛中，”白人回答说，“我将与你为伴。”

“ [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dezərt] ['kʌntri] ,
“ Thereupon they all four journeyed forth together , until they reached a desert country ,
“ 于是 他们 全部 四 旅程 前进 一起 , 直到 他们 达到 一个 沙漠 国家 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

于是，他们四人一同启程，直到来到一片沙漠地带，在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌt] ;
in the very depths of the mountain , they found a hut ;
在 这 非常 深度 的 这 山 , 他们 成立 一个 小屋 ;

在山的最深处，他们发现了一间小屋；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [bəuθ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ]
and because they found plenty both to eat and to drink in the hut , they
和 因为 他们 成立 很多 两个都 到 吃 和 到 喝 在 这 小屋 , 他们
[ə'boʊd][ðer; ðər] .
abode there .
住所 那里 .

由于他们在小屋里找到了充足的食物和水，所以他们就住在那里了。

['evri] [-]
Every [70]
每一个 [-]

每[70]

[deɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
day three of them went out hunting , and left the fourth in charge of the
天 三 的 他们 去 出去 打猎 , 和 左边 这 第四 在 收费 的 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

第三天，他们出去打猎，留下第四个人看守小屋。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
On the first day , Iddar , the Son of the Forest , remained in the hut ,
在 这 第一的 天 , - , 这 儿子 的 这 森林 , 剩余 在 这 小屋 ,

第一天，森林之子伊达尔留在了小屋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bizid] [prɪ'peərɪŋ] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [miːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and was busied preparing milk , and cooking meat for his companions ,
和 曾是 忙碌 准备 牛奶 , 和 烹饪 肉 为了 他的 同伴 ,

他忙着为同伴们准备牛奶和烹肉。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when a little old woman put up the ladder and came in at the door .
什么时候 一个 小的 老的 女士 放 向上 这 梯子 和 来了 在 在 这 门 .

这时，一位老太太架起梯子，从门口走了进来。

- [huːz] [ðer; ðər] ? - [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
' Who's there ? ' exclaimed Iddar , and , upon looking round ,
- 谁是 那里 ? - 惊呼 - , 和 , 之上 寻找 圆形的 ,

“谁在那儿？”伊达尔惊呼道，环顾四周后，

[hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][spæn] [haɪ] , [huː] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	beheld	an	old	woman	about	a	span	high	,	who	carried	on	her	back	a	little
他	观看	一个	老的	女士	关于	一个	跨度	高的	,	WHO	携带	在	她	后退	一个	小的

[sæk] .

sack	.
解雇	.

他看见一个大约一拃高的老妇人，背上背着一个小麻袋。

- [oʊ] , [wʌt] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]

'	Oh	,	what	,	there	is	somebody	sitting	there	?	'	said	the	old	woman	,	'	and	you
-	哦	,	什么	,	那里	是	某人	坐着	那里	?	-	说	这	老的	女士	,	-	和	你

[ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] [miːt] ;

are	cooking	meat	;
是	烹饪	肉	;

“哦，什么？那里有人坐着？”老妇人说，“你们在煮肉呢；

[let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] . -

let	me	,	I	beseech	you	,	taste	a	little	milk	and	a	little	meat	.	'
让	我	,	我	恳求	你	,	品尝	一个	小的	牛奶	和	一个	小的	肉	.	-

求求你们，让我尝尝牛奶和肉的味道吧。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]

“	And	though	she	merely	tasted	a	little	of	each	,	the	whole	of	the	food
“	和	尽管	她	仅仅	尝过	一个	小的	的	每个	,	这	所有的	的	这	食物

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“虽然她每种食物都只尝了一点点，但所有的食物都消失了。”

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

When	the	old	woman	thereupon	took	her	departure	,
什么时候	这	老的	女士	于是	采取	她	离开	,

于是，老妇人便离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	Son	of	the	Forest	was	ashamed	that	the	food	had	disappeared	,
这	儿子	的	这	森林	曾是	羞愧	那	这	食物	有	消失	,

森林之子为食物的消失感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	he	arose	and	looked	out	of	the	hut	.
和	他	出现	和	看起来	出去	的	这	小屋	.

他站起身，向小屋外望去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pər'siːv] [tuː] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

And	as	he	chanced	to	perceive	two	hoofs	of	a	horse	,
和	作为	他	偶然	到	感知	二	蹄子	的	一个	马	,

当他偶然看到马的两只蹄子时，

[hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] ['fʊtmɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

he	made	with	them	a	number	of	horse's	footmarks	around	the	dwelling	,
他	制成	和	他们	一个	数字	的	马匹	脚印	大约	这	住宅	,

他用它们在住所周围留下了许多马蹄印。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

and	shot	an	arrow	into	the	court	;	and	when	the	hunters	returned	home
和	射击	一个	箭	进入	这	法庭	;	和	什么时候	这	猎人	返回	家

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	inquired	of	him	,
和	询问	的	他	,

他朝院子里射了一箭；猎人们回到家后询问他的情况，

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætɪd] [miːt] ?
' **Where** **is** **the** **milk** **and** **the** **fatted** **meat** **?**
- 在哪里 是 这 牛奶 和 这 肥胖 肉 ?

牛奶和肥肉在哪里?

- [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] , [huː] [prest]
' **he** **answered** **them** **,** **saying** **,** ' **There** **came** **a** **hundred** **horsemen** **,** **who** **pressed**
- 他 回答 他们 , 说 , - 那里 来了 一个 百 骑兵 , WHO 按下
[ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
their **way** **into** **the** **house** **,**
他们的 方式 进入 这 房子 ,

他回答他们说：“有一百名骑兵冲进了房子，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
and **took** **the** **milk** **and** **the** **flesh** **,** **and** **they** **have** **beaten** **me** **almost** **to**
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他们拿走了奶和肉，还把我打得几乎要死。

[goʊ][jiː; ji] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Go **ye** **out** **,** **and** **look** **around** **.**
去 是的 出去 , 和 看 大约 .

出去看看吧。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
' **And** **his** **companions** **went** **out** **when** **they** **heard** **these** **words** **,** **looked** **around** **,**
- 和 他的 同伴 去 出去 什么时候 他们 听到 这些 字 , 看起来 大约 ,

“他的同伴们听见这话，就出去四处张望，

[sɔː] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
saw **the** **prints** **of** **the** **horses** **'** **feet** **and** **the** **arrow** **which** **he** **[** **71** **]**
锯 这 印刷 的 这 马匹 - 脚 和 这 箭 哪个 他 [-]

他看到了马蹄印和箭[71]

[hɪm'self] [hæd; həd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɑːr; ər] [truː] . -
himself **had** **shot** **,** **and** **said** **,** ' **The** **words** **which** **he** **spoke** **are** **true** **.** '
他自己 有 射击 , 和 说 , - 这 字 哪个 他 辐 是 真的 . -

他自己开枪后说：“他说的话都是真的。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
“ **On** **the** **following** **day** **the** **Son** **of** **the** **Grass** **remained** **at** **home** **in** **the** **hut** **,**
“ 在 这 下列的 天 这 儿子 的 这 草 剩余 在 家 在 这 小屋 ,

“第二天，草之子仍待在家里的小屋里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]
and **it** **befell** **him** **as** **it** **had** **befallen** **his** **companion** **on** **the** **previous**
和 它 发生 他 作为 它 有 发生 他的 伴侣 在 这 以前的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他的遭遇与前一天他的同伴的遭遇如出一辙。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tuː] ['bʊlək] ,
But **because** **he** **perceived** **the** **feet** **of** **two** **bullocks** **,**
但 因为 他 感知 这 脚 的 二 牛 ,

但他看到了两头公牛的蹄子，

[hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['meni] ['bʊlək] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

he	made	with	them	the	marks	of	the	feet	of	many	bullocks	around	the
他	制成	和	他们	这	标记	的	这	脚	的	许多	牛	大约	这

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

他用它们在房屋周围画出了许多公牛的蹄印，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['leɪdn]

and	said	to	his	companions	,	'	There	came	a	hundred	people	with	laden
和	说	到	他的	同伴	,	-	那里	来了	一个	百	人们	和	满载

['bʊlək] ,

bullocks	,
牛	,

他对同伴们说：“有一百个人赶着满载货物的牛来了，

[ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

and	robbed	me	of	the	food	I	had	prepared	for	you	.	'
和	被抢劫	我	的	这	食物	我	有	准备	为了	你	.	-

还抢走了我为你准备的食物。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ['fɔːlsli] .

“	Thus	spake	he	falsely	.
“	因此	说	他	错误地	.

“他这样说谎。”

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sedʒɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

On	the	third	day	the	Son	of	the	Sedges	remained	at	home	in	the	hut	,
在	这	第三	天	这	儿子	的	这	莎草	剩余	在	家	在	这	小屋	,

第三天，莎草之子仍待在家里的小屋里。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [meɪd] ,

and	because	he	met	with	no	better	fortune	,	he	made	,
和	因为	他	遇见	和	不	更好的	财富	,	他	制成	,

因为他没有遇到更好的机会，所以他……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

with	a	couple	of	the	feet	of	a	mule	,
和	一个	夫妻	的	这	脚	的	一个	骡子	,

像骡子一样的两只蹄子，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prɪnts] [ʌv; əv] [mjuːlz] - [fiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	number	of	prints	of	mules	'	feet	around	the	dwelling	,	and	said	to	his
一个	数字	的	印刷	的	骡子	-	脚	大约	这	住宅	,	和	说	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他在住所周围发现了许多骡子的脚印，然后对同伴们说：

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ] ['leɪdn] [mjuːlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	A	hundred	men	with	laden	mules	surrounded	the	house	,
-	一个	百	男人	和	满载	骡子	包围	这	房子	,

一百名男子赶着驮着货物的骡子包围了房子。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

and	robbed	me	of	the	food	I	had	prepared	for	you	.	'
和	被抢劫	我	的	这	食物	我	有	准备	为了	你	.	-

还抢走了我为你准备的食物。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ['fɔːlsli] .

“	Thus	spake	he	falsely	.
“	因此	说	他	错误地	.

“他这样说谎。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

On	the	following	day	Massang	remained	at	home	in	the	hut	,
在	这	下列的	天	-	剩余	在	家	在	这	小屋	,

第二天，马桑仍然待在家里的小屋里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [fleʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	as	he	was	sitting	preparing	milk	and	flesh	for	his	companions	,
和	作为	他	曾是	坐着	准备	牛奶	和	肉	为了	他的	同伴	,

当他坐着为同伴们准备牛奶和肉的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [stept] [ɪn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] ,

the	little	old	woman	stepped	in	as	before	and	said	,	'	Oh	,
这	小的	老的	女士	步	在	作为	前	和	说	,	-	哦	,

那位老太太像以前一样走了进来，说道："哦，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] ?

so	there	is	somebody	here	this	time	?
所以	那里	是	某人	这里	这	时间	?

这次真的有人在场吗?

[let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .

Let	me	,	I	pray	you	,	taste	a	little	of	the	milk	and	a	little	of	the	meat	.
让	我	,	我	祈祷	你	,	品尝	一个	小的	的	这	牛奶	和	一个	小的	的	这	肉	.

请允许我尝一尝牛奶和肉。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [kən'sɪdərd] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn]

'	At	these	words	Massang	considered	,	'	Of	a	certainty	this	old	woman	has	been
-	在	这些	字	-	经过考虑的	,	-	的	一个	肯定	这	老的	女士	有	到过

[hɪr] [bɪ'fɔːr] .

here	before	.
这里	前	.

听到这些话，玛桑心想："这位老妇人肯定以前来过这里。"

[ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

If	I	do	what	she	requires	of	me	,
如果	我	做	什么	她	需要	的	我	,

如果我按照她的要求去做，

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [left] ?

how	do	I	know	that	there	will	be	any	left	?
如何	做	我	知道	那	那里	将要	是	任何	左边	?

我怎么知道还会有剩余的?

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [- -]

'	And	having	thus	[	72	]
-	和	拥有	因此	[	-	]

并且有了这样[72]

[kən'sɪdərd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [oʊld] ['wʊmən] , [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [teɪst] [fuːd] ,

considered	,	he	said	to	the	old	woman	,	'	Old	woman	,	before	thou	tastest	food	,
经过考虑的	,	他	说	到	这	老的	女士	,	-	老的	女士	,	前	你	最美味	食物	,

[fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] .

fetch	me	some	water	.
拿来	我	一些	水	.

他思索片刻后对老妇人说："老妇人，在你吃饭之前，先给我弄些水来。"

- [ðʌs] [spoʊk] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [drɪld] [fʊl]

'	Thus	spoke	he	,	giving	her	a	bucket	,	of	which	the	bottom	was	drilled	full
-	因此	辐	他	,	给予	她	一个	桶	,	的	哪个	这	底部	曾是	钻孔	满的

[ʌv; əv] [hoʊlz] ,

of	holes	,
的	孔	,

"说着，他递给她一个桶，桶底钻满了小孔。"

[tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] [ɪn] .

to	fetch	water	in	.
到	拿来	水	在	.

去打水。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , - [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

When	the	old	woman	was	gone	,	Massang	looked	after	her	,	and	found	that
什么时候	这	老的	女士	曾是	已消失	,	-	看起来	后	她	,	和	成立	那

[ðə; ði] [spæn] - [haɪ] [oʊld] ['wʊmən] ,

the	span	-	high	old	woman	,
这	跨度	-	高的	老的	女士	,

老妇人走后，马桑照顾她，发现这位一拃高的老妇人，

[riːtʃɪŋ] [naʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] , [druː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

reaching	now	up	to	the	skies	,	drew	the	bucket	full	of	water	again	and	again	,
到达	现在	向上	到	这	天空	,	画	这	桶	满的	的	水	再次	和	再次	,

他伸长手臂，直指苍穹，一次又一次地提着满满一桶水。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	none	of	the	water	remained	in	it	.
但	那	没有任何	的	这	水	剩余	在	它	.

但里面却一点水都没剩下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , - [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sæk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

While	she	was	thus	occupied	,	Massang	peeped	into	the	little	sack	which	she	carried
尽管	她	曾是	因此	占领	,	-	偷窥	进入	这	小的	解雇	哪个	她	携带

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

on	her	shoulders	,
在	她	肩膀	,

趁她忙于此，玛桑偷偷往她肩上背着的小袋子里看了看。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , [æn; ən] ['aɪərn] ['hæmər] ,

and	took	out	of	it	a	coil	of	rope	,	an	iron	hammer	,
和	采取	出去	的	它	一个	线圈	的	绳索	,	一个	铁	锤	,

从里面取出了一卷绳子、一把铁锤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['pɪnsərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [sʌm; səm] ['veri] ['rɑːt(ə)n] [kɔːrdz]

and	a	pair	of	iron	pincers	,	and	put	in	their	place	some	very	rotten	cords
和	一个	一对	的	铁	钳	,	和	放	在	他们的	地方	一些	非常	烂	绳索

,

,

,

还有一把铁钳，取而代之的是一些腐烂的绳子。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['pɪnsərz] .

a	wooden	hammer	,	and	wooden	pincers	.
一个	木制的	锤	,	和	木制的	钳	.

一把木锤和一把木钳。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] ,

“	He	had	scarcely	done	so	before	the	old	woman	returned	,	saying	,
“	他	有	几乎	完毕	所以	前	这	老的	女士	返回	,	说	,

“他刚说完，老妇人就回来了，说道：

- [aɪ] ['kænɑːt] [drɔː] ['wɔːtər] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʌkɪt] .

'	I	cannot	draw	water	in	your	bucket	.
-	我	不能	画	水	在	你的	桶	.

我无法用你的桶打水。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fuːd] [tuː; tə] [teɪst] ,

If	you	will	not	give	me	a	little	of	your	food	to	taste	,
如果	你	将要	不是	给	我	一个	小的	的	你的	食物	到	品尝	,

如果你不肯给我一点食物尝尝，

[let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

let	us	try	our	strength	against	each	other	.
让	我们	尝试	我们的	力量	反对	每个	其他	.

让我们比试一下彼此的力量。

- [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['rɑːt(ə)n] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [baʊnd] -

'	Then	the	old	woman	drew	forth	the	coil	of	rotten	cords	,	and	bound	Massang
-	然后	这	老的	女士	画	前进	这	线圈	的	烂	绳索	,	和	边界	-

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“然后老妇人拿出那卷腐烂的绳索，把玛桑用它们捆了起来。”

[bʌt; bət] - [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ə'sʌndər] .

but	Massang	put	forth	his	strength	and	burst	the	cords	asunder	.
但	-	放	前进	他的	力量	和	爆裂	这	绳索	分离	.

但马桑使出浑身解数，挣断了绳索。

[bʌt; bət] [wen] - [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔɪl] ,

But	when	Massang	had	bound	the	old	woman	with	her	own	coil	,
但	什么时候	-	有	边界	这	老的	女士	和	她	自己的	线圈	,

但当玛桑用老妇人自己的线圈捆绑住她之后，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

and	deprived	her	of	all	power	of	motion	,	she	said	unto	him	,
和	被剥夺的	她	的	全部	力量	的	运动	,	她	说	到	他	,

她被剥夺了一切行动能力，她对他说：

- [ˌhɪr'ɪn] [ðaʊ] [hæst] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pɪntʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪnsərz]

'	Herein	thou	hast	gotten	the	victory	;	now	let	us	pinch	each	other	with	the	pincers
-	在此处	你	哈斯特	获得	这	胜利	;	现在	让	我们	捏	每个	其他	和	这	钳

. -

:	'

. -

“你在这方面取得了胜利；现在让我们用钳子互相掐一下吧。”

“ [ˌwerə'pɑːn] - [nɪpt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [fleʃ] [æz; əz] [bɪg]

“	Whereupon	Massang	nipped	hold	of	a	piece	of	the	old	woman's	flesh	as	big
“	于是	-	轻咬	抓住	的	一个	片	的	这	老的	女性的	肉	作为	大的

[æz; əz] [wʌnz] [hed] ,

as	one's	head	,
作为	一个人的	头	,

“于是，马桑一口咬下了老妇人一块跟人头一样大的肉，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsəbli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	tore	it	forcibly	from	her	.
和	撕裂	它	强制	从	她	.

然后强行把它从她身上扯了下来。

- [ɪn'diːd] , [juːθ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [-]

'	Indeed	,	youth	,	'	cried	the	old	[	73	]
-	的确	,	青年	,	-	哭	这	老的	[	-	]

“的确，年轻人，”老人喊道[73]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第4/8页

['wʊmən] , ['saɪɪŋ] , - [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['gɑːtn] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [stoʊn] ;
woman , sighing , ' but thou hast gotten a hand of stone ;
女士 , 叹息 , - 但 你 哈斯特 获得 一个 手 的 石头 ;

女人叹息道："但你却得到了一只石头手；

[naʊ] [let] [juː 'es] ['hæmər] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ! -
now let us hammer away at each other ! '
现在 让 我们 锤 离开 在 每个 其他 ! -

现在让我们互相攻击吧!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [smoʊt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hæmər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" So saying , she smote Massang with the wooden hammer on his breast ,
" 所以 说 , 她 猛击 - 和 这 木制的 锤 在 他的 胸部 ,

"说完，她用木槌击打马桑的胸口。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmər] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but the hammer flew from the handle , and Massang was left without a
但 这 锤 飞翔 从 这 处理 , 和 - 曾是 左边 没有 一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

但锤子从柄上飞了出去，马桑毫发无损。

[ðen] [druː] - [ðə; ði]['aɪərn] ['hæmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
Then drew Massang the iron hammer out of the fire ,
然后 画 - 这 铁 锤 出去 的 这 火 ,

然后马桑从火中取出铁锤。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt]
and smote the old woman with it in such wise that she fled from the hut
和 猛击 这 老的 女士 和 它 在 这样的 明智的 那 她 逃亡 从 这 小屋
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
crying and wounded .
哭泣 和 受伤 .

并用它猛击老妇人，老妇人哭着逃出了小屋，身上带着伤。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - , -
" Shortly after this , the three companions returned home , and said to Massang , '
" 不久 后 这 , 这 三 同伴 返回 家 , 和 说 到 - , -
[naʊ] , - ,
Now , Massang ,
现在 , - ,

"此后不久，这三位同伴回到家，对马桑说：'马桑，现在，

[ðaʊ] [hæst] ['ʃʊrli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ?
thou hast surely had something to suffer ?
你 哈斯特 一定 有 某物 到 遭受 ?

你肯定经历过一些苦难吧?

- [bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] , - [jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl] ['kaʊərdli] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʌtəd] [laɪz] ;
' But Massang replied , ' Ye are all cowardly fellows , and have uttered lies ;
- 但 - 回复 , - 叶 是 全部 胆小 伙伴们 , 和 有 说出 谎言 ;

"但马桑回答说：'你们都是胆小鬼，说了谎；

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

I	have	paid	off	the	old	woman	.
我	有	有薪酬的	离开	这	老的	女士	.

我已经付清了老太太的钱。

['əraɪz] , [ænd; ənd][let][juː 'es]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ! -

Arise	,	and	let	us	follow	her	!	'
出现	,	和	让	我们	跟随	她	!	-

起来，让我们跟随她!

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ə'roʊz] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ,

“	At	these	words	they	arose	,	followed	her	by	the	traces	of	her	blood	,
“	在	这些	字	他们	出现	,	随后	她	经过	这	痕迹	的	她	血	,

“听到这话，他们起身，循着她身上的血迹跟了上去。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pɪt][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] .

and	at	length	reached	a	gloomy	pit	in	a	rock	.
和	在	长度	达到	一个	阴沉	坑	在	一个	岩石	.

最后，他们来到了一处岩石上的阴暗深坑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrkjələr] [piləs] ,

At	the	bottom	of	this	pit	there	were	ten	double	circular	pillars	,
在	这	底部	的	这	坑	那里	是	十	双倍的	圆	柱子	,

这个坑底有十根双圆柱，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ə'mʌŋ] [goʊld] , [bræs] ,

and	on	the	ground	lay	the	corpse	of	the	old	woman	,	among	gold	,	brass	,
和	在	这	地面	躺	这	尸体	的	这	老的	女士	,	之中	金子	,	黄铜	,

[ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

and	armour	,
和	盔甲	,

地上躺着老妇人的尸体，周围散落着金子、铜器和盔甲。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːstli] [θɪŋz] .

and	other	costly	things	.
和	其他	昂贵	事物	.

以及其他昂贵的物品。

- [wɪl] [juː; jʊ] [θriː] [dɪ'send] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [ðen] [pæk] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kɔːstli] [θɪŋz]

'	Will	you	three	descend	,	'	said	Massang	,	'	and	then	pack	together	the	costly	things
-	将要	你	三	下降	,	-	说	-	,	-	和	然后	盒	一起	这	昂贵	事物

,

,

,

“你们三个下来，”马桑说，“然后把贵重物品打包好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [pæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː]

and	I	will	draw	them	up	,	or	I	will	pack	them	,	and	you	shall	draw
和	我	将要	画	他们	向上	,	或者	我	将要	盒	他们	,	和	你	将	画

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

我会把它们打包好，或者我会把它们放好，然后你们再把它们拿出来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,

'	But	the	three	companions	said	,	'	We	will	not	go	down	into	the	cavern	,
-	但	这	三	同伴	说	,	-	我们	将要	不是	去	向下	进入	这	洞穴	,

但那三个同伴说：“我们不下到山洞里去，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ]['verəti] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] - - ([ə; eɪ] [wɪtʃ]) .

for	of	a	verity	the	old	woman	is	a	Schumnu	'	(	a	witch	)	.
为了	的	一个	真理	这	老的	女士	是	一个	-	-	(	一个	巫婆	)	.

事实上，这位老妇人是个女巫。

[bʌt; bət] - , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	Massang	,	without	being	dispirited	,	allowed	himself	to	be	let	down	into	the
但	-	,	没有	存在	颓废	,	允许	他自己	到	是	让	向下	进入	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

但马桑并没有气馁，而是任由自己被放进洞穴里。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['væljuəblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	collected	the	valuables	,	which	were	then	drawn	forth	by	his	companions	.
和	集	这	贵重物品	,	哪个	是	然后	绘制	前进	经过	他的	同伴	.

他收集了贵重物品，然后由他的同伴取出。

[ðen] [-]

Then	[	74	]
然后	[	-	]

然后[74]

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [wiː; wi] [drɔː] [fɔːrθ] - ,

his	companions	spoke	with	one	another	,	saying	,	'	If	we	draw	forth	Massang	,
他的	同伴	辐	和	一	其他	,	说	,	-	如果	我们	画	前进	-	,

他的同伴们彼此交谈说："如果我们把马桑引出来，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	will	surely	take	all	these	treasures	to	himself	.
他	将要	一定	拿	全部	这些	宝藏	到	他自己	.

他一定会把这些宝物全部据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðiːz] ['treʒərz] ,

It	were	better	,	then	,	that	we	should	carry	away	these	treasures	,
它	是	更好的	,	然后	,	那	我们	应该	携带	离开	这些	宝藏	,

那么，我们最好还是把这些财物带走。

[ænd; ənd] [liːv] - [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['kævərn] ! -

and	leave	Massang	behind	in	the	cavern	!	'
和	离开	-	在后面	在	这	洞穴	!	-

把马桑留在洞穴里吧！

" [wen] - ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ʌn'greɪtfəli] ,

"	When	Massang	noticed	that	his	three	companions	treated	him	thus	ungratefully	,
"	什么时候	-	注意到	那	他的	三	同伴	治疗	他	因此	忘恩负义	,

"当马桑注意到他的三个同伴如此忘恩负义地对待他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kævərn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

he	looked	about	the	cavern	in	search	of	food	,
他	看起来	关于	这	洞穴	在	搜索	的	食物	,

他环顾洞穴四周，寻找食物。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] .

but	between	the	pillars	he	found	nothing	but	some	pieces	of	bark	.
但	之间	这	柱子	他	成立	没有什么	但	一些	件	的	吠	.

但在石柱之间，他只发现了一些树皮碎片。

[ˌðerə'pɑːn] - [plaːntid][ðə; ði][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt]

Thereupon	Massang	planted	the	bark	in	the	earth	,	nourished	it	as	best	he	might
于是	-	已种植	这	吠	在	这	地球	,	营养	它	作为	最好的	他	可能

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

于是，马桑将树皮种入土中，尽力照料它，然后说道：

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] - , [ðen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːrk][let][ðer; ðər] [groʊ] [fɔːrθ] [θriː] [greɪt]

'	If	I	am	a	true	Massang	,	then	from	this	bark	let	there	grow	forth	three	great
-	如果	我	是	一个	真的	-	,	然后	从	这	吠	让	那里	生长	前进	三	伟大的

[triːz] .

trees	.
树木	.

“如果我是一个真正的马桑，那么就让这棵树皮长出三棵大树吧。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] . -

If	I	am	not	,	then	shall	I	die	here	in	this	pit	.	'
如果	我	是	不是	,	然后	将	我	死	这里	在	这	坑	.	-

如果我不是，那我岂不就死在这个坑里了？

“ ['æftər] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɜːrdz] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ,

“	After	these	enchanting	words	,	he	laid	himself	down	,
“	后	这些	妖娆	字	,	他	铺设	他自己	向下	,

说完这些动人的话语后，他便躺了下来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

but	from	his	having	come	in	contact	with	the	corse	of	the	old	woman	,
但	从	他的	拥有	来	在	接触	和	这	课程	的	这	老的	女士	,

但由于他接触了老妇人的尸体，

[hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

he	slept	for	many	years	.
他	睡着了	为了	许多	年	.

他沉睡了很多年。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [greɪt] [triːz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

When	he	awoke	,	he	found	three	great	trees	which	reached	to	the	mouth	of
什么时候	他	醒来	,	他	成立	三	伟大的	树木	哪个	达到	到	这	嘴	的

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

他醒来时，发现有三棵大树直达坑口。

['dʒɔɪfəli] ['klæmbəd] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Joyfully	clambered	he	up	and	betook	himself	to	the	hut	,	which	was	in	the
欣喜地	攀爬	他	向上	和	贝托克	他自己	到	这	小屋	,	哪个	曾是	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他兴高采烈地爬上去，去了附近的小屋。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] ,

But	,	because	there	was	no	longer	any	one	to	be	found	therein	,
但	,	因为	那里	曾是	不	更长	任何	一	到	是	成立	其中	,

但是，因为里面已经没有人了，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['aɪərn][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəus] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	took	his	iron	bow	and	his	arrows	,	and	set	forth	in	search	of	his
他	采取	他的	铁	弓	和	他的	箭头	,	和	放	前进	在	搜索	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他带着铁弓和箭，出发去寻找他的同伴。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['teɪkən] [waɪvz] .

These	had	built	themselves	houses	and	taken	wives	.
这些	有	建造	他们自己	房屋	和	已采取	妻子们	.

他们为自己建造了房屋，娶了妻子。

- [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ? - [in'kwaiəd] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] .

'	Where	are	your	husbands	?	'	inquired	Massang	of	their	wives	.
-	在哪里	是	你的	丈夫们	?	-	询问	-	的	他们的	妻子们	.

“你们的丈夫在哪里？”玛桑问她们的妻子们。

- ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] .

'	Our	husbands	are	gone	to	the	chase	,	'	replied	they	.
-	我们的	丈夫们	是	已消失	到	这	追赶	,	-	回复	他们	.

“我们的丈夫都出去打猎了，”她们回答说。

[ðen] - [tʊk] ['æroʊ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .

Then	Massang	took	arrow	and	bow	,	and	set	forth	.
然后	-	采取	箭	和	弓	,	和	放	前进	.

于是马桑拿起弓箭，出发了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ]['venɪsn,'venɪzn] , [ænd; ənd] [-]

His	companions	were	returning	from	the	chase	with	venison	,	and	[	75	]
他的	同伴	是	返回	从	这	追赶	和	鹿肉	,	和	[	-	]

他的同伴们带着鹿肉从狩猎中返回，[75]

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] - [wɪð; wɪθ] ['æroʊ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn]

when	they	beheld	Massang	with	arrow	and	bow	,	they	cried	,	as	with	one
什么时候	他们	观看	-	和	箭	和	弓	,	他们	哭	,	作为	和	一

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

当他们看到马桑拿着弓箭时，他们异口同声地喊道：

- [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [wel] - [skɪld] [wʌn] !

'	Thou	art	the	well	-	skilled	one	!
-	你	艺术	这	出色地	-	熟练	一	!

你真是个技艺高超的人！

[teɪk] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['wɑːndər] [fɔːrθ] ['fɜːrðər] !

take	thou	our	wives	and	property	,	we	will	now	wander	forth	further	!
拿	你	我们的	妻子们	和	财产	,	我们	将要	现在	漫步	前进	更远	!

带走我们的妻子和财产，我们将继续流浪！

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [sed] , - [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

'	At	these	words	Massang	said	,	'	Your	behaviour	was	certainly	not	what	it	should
-	在	这些	字	-	说	,	-	你的	行为	曾是	当然	不是	什么	它	应该

[hæv; həv] [bɪn] ;

have	been	;
有	到过	;

听到这些话，马桑说道：“你的行为肯定是不恰当的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][maɪ]['fɑːðər] — [lɪv; laɪv][ɑːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . -

but	I	am	going	to	reward	my	father	—	live	on	,	therefore	,	as	before	.	'
但	我	是	去	到	报酬	我的	父亲	—	居住	在	,	所以	,	作为	前	.	-

但我会报答我的父亲——因此，我会像以前一样继续生活下去。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ə'roʊz][ə; eɪ]

“	By	the	way	Massang	discovered	a	brook	,	and	out	of	the	brook	arose	a
“	经过	这	方式	-	发现	一个	溪	,	和	出去	的	这	溪	出现	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

beautiful	maiden	.
美丽的	少女	.

“顺便说一句，马桑发现了一条小溪，从小溪里走出了一位美丽的少女。”

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['futsteps] .

The	maiden	went	her	way	,	and	flowers	arose	out	of	her	footsteps	.
这	少女	去	她	方式	,	和	花朵	出现	出去	的	她	脚步声	.

少女走了，她的脚下长出了鲜花。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Massang	**followed**	**the**	**maiden**	**until**	**he**	**arrived**	**in**	**heaven**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**
-	随后	这	少女	直到	他	到达的	在	天堂	,	和	什么时候	他	曾是

[kʌm] [ðer; ðər] ,

come	**there**	**,**
来	那里	,

马桑一路跟随少女，直到他到达天堂，当他到达那里时，

- - ([ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]) [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

Churmusta	**Tângâri**	**(**	**the**	**Protector**	**of**	**the**	**Earth**	**)**	**said**	**unto**	**him**	**,**
-	-	(	这	保护者	的	这	地球	)	说	到	他	,

大地守护者楚尔穆斯塔·坦加里对他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] ['hɪðər] , - .

'	**It**	**is**	**well**	**that**	**thou**	**art**	**come**	**hither**	**,**	**Massang**	**.**
-	它	是	出色地	那	你	艺术	来	这里	,	-	.

“你来到这里真是太好了，马桑。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['deɪli] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] - (['wɪtʃɪz]) .

We	**have**	**daily**	**to**	**fight**	**with**	**the**	**host**	**of**	**Schumnu**	**(**	**witches**	**)**	**.**
我们	有	日常的	到	斗争	和	这	主持人	的	-	(	女巫	)	.

我们每天都要与舒姆努（女巫）的势力作斗争。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] ; ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] [kəm'pænjən] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] . -

To	**-**	**morrow**	**look**	**around**	**;**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**be**	**companion**	**unto**	**us**	**.**	**'**
到	-	明天	看	大约	;	后	到	-	明天	是	伴侣	到	我们	.	-

明天环顾四周；后天成为我们的伙伴。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [hoʊst][wɜːr; wər] [sɔːr] [prest] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ,

“	**On**	**the**	**following**	**day**	**,**	**when**	**the**	**white**	**host**	**were**	**sore**	**pressed**	**by**	**the**	**black**	**,**
“	在	这	下列的	天	,	什么时候	这	白色的	主持人	是	疮	按下	经过	这	黑色的	,

“第二天，当白人被黑人逼得喘不过气来时，

- [speɪk] ['ʌntəˌʌntu] - : - [ðə; ði] [waɪt] [hoʊst][ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Churmusta	**spake**	**unto**	**Massang**	**:**	**'**	**The**	**white**	**host**	**are**	**the**	**host**	**of**	**the**	**Tângâri**	**,**
-	说	到	-	:	-	这	白色的	主持人	是	这	主持人	的	这	-	,

楚尔穆斯塔对马桑说：“白军是唐加里人的军队，

[ðə; ði] [blæk] [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	**black**	**are**	**the**	**host**	**of**	**the**	**Schumnu**	**.**
这	黑色的	是	这	主持人	的	这	-	.

黑色是舒姆努的主人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [prest] [baɪ][ðə; ði] - ; [drɔː] , ['ðerfɔːr] , [ðaɪ] [baʊ; boʊ]

To	**-**	**day**	**the**	**Tângâri**	**will**	**be**	**pressed**	**by**	**the**	**Schumnu**	**;**	**draw**	**,**	**therefore**	**,**	**thy**	**bow**
到	-	天	这	-	将要	是	按下	经过	这	-	;	画	,	所以	,	你的	弓

,

,
,

今天，坦加里人将受舒姆努人压迫；因此，拉开你的弓吧！

[ænd; ənd] [send] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊst] .

and	**send**	**an**	**arrow**	**into**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**black**	**host**	**.**
和	发送	一个	箭	进入	这	眼睛	的	这	领导者	的	这	黑色的	主持人	.

向黑军首领的眼睛射一箭。

- [ðen] - [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊst] , [ænd; ənd]

'	**Then**	**Massang**	**aimed**	**at**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**black**	**host**	**,**	**and**
-	然后	-	旨在	在	这	眼睛	的	这	领导者	的	这	黑色的	主持人	,	和

[smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

smote	**him**	**,**
猛击	他	,

“然后马桑瞄准黑军首领的眼睛，击中了他。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] .

so	that	he	fled	with	a	mighty	cry	.
所以	那	他	逃亡	和	一个	强大的	哭	.

于是他大声呼喊着逃走了。

[ðen] [speɪk] - [tuː; tə] - , - [ðaɪ] [diːd] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ; [ˌhens'fɔːrwərd]

Then	spake	Churmusta	to	Massang	,	'	Thy	deed	is	deserving	of	reward	;	henceforward
然后	说	-	到	-	,	-	你的	契据	是	值得	的	报酬	;	从此以后

[dwel] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [-]

dwell	with	us	[	76	]
住	和	我们	[	-	]

楚尔穆斯塔对马桑说："你的行为值得嘉奖；从此以后，你和我们住在一起吧。"[76]

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

永远。

- [bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [maɪ] ['fɑːðər] . -

'	But	Massang	replied	,	'	I	go	to	reward	my	father	.	'
-	但	-	回复	,	-	我	去	到	报酬	我的	父亲	.	-

"但马桑回答说：'我去报答我父亲。'"

" [ˌhɪrə'pɑːn] - [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - , - , [ðə; ði] ['wʌndər] - [stoʊn] [ʌv; əv]

"	Hereupon	Churmusta	presented	to	Massang	,	Dschindamani	,	the	wonder	-	stone	of
"	于是	-	呈现	到	-	,	-	,	这	想知道	-	石头	的

[ðə; ði] [gɔdz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

the	Gods	,	and	said	unto	him	,
这	神	,	和	说	到	他	,

于是，楚尔穆斯塔将神石"辛达玛尼"呈给了马桑，并对他说：

- [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sər'kjuːɪtəs] [pæθ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

'	By	a	narrow	circuitous	path	you	will	reach	the	cave	of	the	Schumnu	.
-	经过	一个	狭窄的	迂回	小路	你	将要	抵达	这	洞穴	的	这	-	.

沿着一条狭窄曲折的小路，你将到达舒姆努洞穴。

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['tremblɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

Go	without	fear	or	trembling	therein	.
去	没有	害怕	或者	发抖	其中	.

去那里时不要害怕，也不要战栗。

[nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Knock	at	the	door	and	say	,	"	I	am	the	human	physician	.
敲	在	这	门	和	说	,	"	我	是	这	人类	医生	.

敲门说："我是人类医生。"

" [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃæn] ,

"	They	will	then	lead	thee	to	the	Schumnu	Chan	,
"	他们	将要	然后	带领	你	到	这	-	陈	,

然后他们会带你去见舒姆努·昌，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [leɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

that	you	may	draw	out	the	arrow	from	his	eyes	;	then	lay	hands	upon	the	arrow	,
那	你	可能	画	出去	这	箭	从	他的	眼睛	;	然后	躺	双手	之上	这	箭	,

好让你们能拔出他眼中的箭；然后按手在那支箭上，

['skætər] ['sev(ə)n] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪn] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['æroʊ] [jet] [diːpər] ['ɪntuː]

scatter	seven	sorts	of	grain	towards	heaven	,	and	drive	the	arrow	yet	deeper	into
分散	七	排序	的	粮食	向	天堂	,	和	驾驶	这	箭	然而	更深	进入

[hɪz; ɪz] [hed] . -

his	head	.	'
他的	头	.	-

将七种谷物撒向天空，再将箭更深地射入他的头颅。

“ [ðʌs] [speɪk] - [ə'θɔːrətɛɪtɪvli] , [ænd; ənd] - [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; [riːtʃt]
“ Thus spake Churmusta authoritatively , and Massang obeyed his commands ; reached
“ 因此 说 - 权威地 , 和 - 服从 他的 命令 ; 达到
, [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrɪŋ] , [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
, without erring , the cavern of the Schumnu ,
, 没有 犯错 , 这 洞穴 的 这 - ,

“丘尔穆斯塔如此权威地说道，马桑服从了他的命令；毫无差错地到达了舒姆努洞穴，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and knocked at the door .
和 敲门 在 这 门 .

然后敲了敲门。

- [wʌt] [hæst] [ðaʊ] ['lɜːrnɪd] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' What hast thou learned ? ' inquired the woman .
- 什么 哈斯特 你 学习 ? - 询问 这 女士 .

“你学到了什么？”女人问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - ['ænsər] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
' I am a physician , ' answered Massang ; and he was conducted into the
- 我 是 一个 医生 , - 回答 - ; 和 他 曾是 实施 进入 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“我是一名医生，”马桑回答道；然后他被带进了大楼。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd][leɪd][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æroʊ] .
He examined the wound of the Chan , and laid hands upon the arrow .
他 检查 这 伤口 的 这 陈 , 和 铺设 双手 之上 这 箭 .

他检查了陈氏的伤口，并把手放在了箭上。

- [ɔːl'redi] , - [sed] [ðə; ði] [tʃæn] , - [maɪ] [wuːnd] [fiːlz] ['betər] .
' Already , ' said the Chan , ' my wound feels better .
- 已经 , - 说 这 陈 , - 我的 伤口 感觉 更好的 .

“我的伤口已经好多了，”陈先生说。

- [bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [droʊv] [ðə; ði] ['æroʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] , ['skætərd] [ðə; ði]['sev(ə)n]
' But Massang suddenly drove the arrow further into the head , scattered the seven
- 但 - 突然 驾驶 这 箭 更远 进入 这 头 , 疏散 这 七
[greɪnz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,
grains towards heaven ,
谷物 向 天堂 ,

“但马桑突然将箭更深地射入头部，七粒谷粒散落到天上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fel] ['klætɜ-ɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and a chain fell clattering from heaven down to earth .
和 一个 链 跌倒 咔嗒咔嗒 从 天堂 向下 到 地球 .

一条锁链哐当一声从天而降，落到地上。

“ [bʌt; bət] [waɪl] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
“ But while Massang was preparing to lay hands upon the chain ,
“ 但 尽管 - 曾是 准备 到 躺 双手 之上 这 链 ,

“但当马桑准备拿到锁链时，

[ðə; ði] - ['wʊmən] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['hæmər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,
the Schumnu woman smote him with an iron hammer with such force ,
这 - 女士 猛击 他 和 一个 铁 锤 和 这样的 力量 ,

舒姆努的女人用铁锤狠狠地击打他，力道之大，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ðer; ðər] [spræŋ] [fɔːrθ] ['sev(ə)n][stɑːrz] . ” [-]
that from the blow there sprang forth seven stars . ” [77]
那 从 这 吹 那里 弹簧 前进 七 明星 . ” [-]

一击之中，迸发出七颗星。”[77]

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] , “ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz]

“	**Then**	,	”	**said**	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Chan**	,	“	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**
”	然后	,	”	说	这	儿子	的	这	陈	,	“	他	曾是	不是	有能力的	到

reward	**his**	['fɑːðər]	. ”
报酬	他的		

father	**. ”**
父亲	. ”

“那么，”陈家子说道，“他就无法报答他的父亲了。”

“ ['ruːlər] [ʌv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən] [wɜːrdz] !

“	**Ruler**	**of**	**Destiny**	**,**	**thou**	**hast**	**spoken**	**words**	**!**
”	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - .

Ssarwala	**missdood**	**jonkzang**	**.**
-	-	-	.

Ssarwala missdood jonkzang。

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

”	**Thus**	**spake**	**Ssidi**	**,**	**and**	**burst**	**from**	**the**	**sack**	**through**	**the**	**air**	**.**
”	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [θɜːrd] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - .

Thus	**Ssidi's**	**third**	**relation**	**treats**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**Massang**	**.**
因此	-	第三	关系	款待	的	这	冒险	的	-	.

因此，西迪的第三个故事讲述了马桑的冒险经历。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] .

The	**Magician**	**with**	**the**	**Swine's**	**Head**	**.**
这	魔术师	和	这	猪的	头	.

长着猪头的魔术师。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [siːzd] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

When	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Chan**	**had**	**,**	**as**	**before**	**,**	**seized**	**upon**	**Ssidi**	**,**	**and**	**was**
什么时候	这	儿子	的	这	陈	有	,	作为	前	,	查获	之上	-	,	和	曾是

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

carrying	**him**	**away**	**,**
携带	他	离开	,

当禅王之子像之前那样抓住西迪，把他带走时，

- [spoʊk] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt]

Ssidi	**spoke**	**as**	**formerly**	**,**	**but**	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Chan**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**without**
-	辐	作为	以前	,	但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	,	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

uttering	**a**	**word**	**,**
发出声音	一个	单词	,

西迪像往常一样开口说话，但陈之子摇了摇头，一言不发。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] : —

and	**Ssidi**	**began**	**the**	**following**	**relation**	**:**	**—**
和	-	开始	这	下列的	关系	:	—

于是，西迪开始了以下关系：——

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	**A**	**long**	**while**	**since**	**there**	**lived**	**in**	**a**	**happy**	**country**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**.**
”	一个	长的	尽管	自从	那里	居住地	在	一个	快乐的	国家	一个	男人	和	一个	女士	.

“很久以前，在一个幸福的国度里住着一对男女。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['meni] [bæd] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] ,

The	man	had	many	bad	qualities	,	and	cared	for	nothing	but	eating	,
这	男人	有	许多	坏的	品质	,	和	关心	为了	没有什么	但	吃	,

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

drinking	,	and	sleeping	.
喝	,	和	睡眠	.

这个人有很多坏习惯，除了吃、喝、睡之外，什么都不在乎。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

At	last	his	wife	said	unto	him	,
在	最后的	他的	妻子	说	到	他	,

最后，他的妻子对他说：

- [baɪ][ðaɪ] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] [ðaʊ] [hæst]['weɪstɪd] [ɔːl] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] .

'	By	thy	mode	of	life	thou	hast	wasted	all	thine	inheritance	.
-	经过	你的	模式	的	生活	你	哈斯特	浪费	全部	你的	遗产	.

你的生活方式让你挥霍了你所有的遗产。

[ə'raɪz] [ðiː] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðaɪ][bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Arise	thee	,	then	,	from	thy	bed	,	and	while	I	am	in	the	fields	,
出现	你	,	然后	,	从	你的	床	,	和	尽管	我	是	在	这	字段	,

那么，你便从床上起来吧，趁我还在田里的时候，

[goʊ][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] ! -

go	you	out	and	look	about	you	!	'
去	你	出去	和	看	关于	你	!	-

你出去看看周围吧!

“ [æz; əz][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

“	As	he	,	therefore	,	according	to	these	words	,	was	looking	about	him	,
“	作为	他	,	所以	,	根据	到	这些	字	,	曾是	寻找	关于	他	,

“因此，根据这些话，当他环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pə'goʊdə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [həːdz] ;

he	saw	a	multitude	of	people	pass	behind	the	pagoda	with	their	herds	;
他	锯	一个	民众	的	人们	经过	在后面	这	宝塔	和	他们的	畜群	;

[ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	birds	,
和	鸟类	,

他看见许多人带着牲畜从宝塔后面经过；还有鸟儿，

[fɔksiz] , [ænd; ənd][dɔːgz] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪŋ] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

foxes	,	and	dogs	crowding	and	noising	together	around	a	particular	spot	.
狐狸	,	和	狗	拥挤	和	噪音	一起	大约	一个	特别的	点	.

狐狸和狗聚集在某个地方，大声喧哗。

['ðɪðər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['blædər] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Thither	he	went	,	and	there	found	a	bladder	of	butter	;	so	he	took	it
那里	他	去	,	和	那里	成立	一个	膀胱	的	黄油	;	所以	他	采取	它

[hoʊm] [-]

home	[	78	]
家	[	-	]

他去了那里，在那里发现了一袋黄油；于是他把它带回了家[78]

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	placed	it	upon	the	shelf	.
和	放置	它	之上	这	架子	.

然后把它放在架子上。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['blædər] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] , [ʃi:; ʃi]

When	his	wife	returned	and	saw	the	bladder	of	butter	upon	the	shelf	,	she
什么时候	他的	妻子	返回	和	锯	这	膀胱	的	黄油	之上	这	架子	,	她

[æskt] ,

asked	,
问	,

当他的妻子回来看到架子上的黄油袋时，她问道：

- [wer] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['blædər] [ʌv; əv] ['bʌtər] ?

'	Where	found	you	this	bladder	of	butter	?
-	在哪里	成立	你	这	膀胱	的	黄油	?

你从哪儿找到这袋黄油的?

- [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] .

'	To	this	he	replied	,	'	I	did	according	to	your	word	,	and	found	this	.
-	到	这	他	回复	,	-	我	做过	根据	到	你的	单词	,	和	成立	这	.

他回答说："我照你的话做了，结果发现了这个。"

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] - [ðaʊ] [went] [aʊt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [hæst] [ɔ:l'redi]

'	Then	said	the	woman	'	Thou	went	out	but	for	an	instant	,	and	hast	already
-	然后	说	这	女士	-	你	去	出去	但	为了	一个	立即的	,	和	哈斯特	已经

[faʊnd] [ðʌs] [mʌtʃ] . -

found	thus	much	.	'
成立	因此	很多	.	-

"那女人说：'你出去不过片刻，就已经找到了这么多。'"

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [sed] , - [prə'kjʊr] [ˌem 'i:] [ðen]

"	Then	the	man	determined	to	display	his	abilities	,	and	said	,	'	Procure	me	then
"	然后	这	男人	决定	到	展示	他的	能力	,	和	说	,	-	采购	我	然后

[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

a	horse	,
一个	马	,

"然后那人决定展现自己的能力，说道：'那就给我弄一匹马来，'

[sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

some	clothes	,	and	a	bloodhound	.
一些	衣服	,	和	一个	寻血猎犬	.

一些衣服，还有一条寻血猎犬。

- [ðə; ði] [waɪf] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz]

'	The	wife	provided	them	accordingly	;	and	the	man	taking	with	him	,	besides
-	这	妻子	假如	他们	因此	;	和	这	男人	采取	和	他	,	除了

[ði:z] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,

these	,	his	bow	,
这些	,	他的	弓	,

妻子照样供养他们；那男人除了这些东西之外，还带上了他的弓，

[kæp] , [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [led] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [li:ʃ] ,

cap	,	and	mantle	,	seated	himself	on	horseback	,	led	the	hound	in	a	leash	,
帽	,	和	地幔	,	坐着	他自己	在	马背	,	引领	这	猎犬	在	一个	牵引绳	,

他头戴帽子，身披斗篷，骑在马上，牵着猎犬。

[ænd; ənd] [roʊd] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['rændəm] .

and	rode	forth	at	random	.
和	骑	前进	在	随机的	.

然后随意地骑马向前走。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [krɔ:st] ['oʊvər] ['sevrəl] ['rɪvəz] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [fɑ:ks] .

After	he	had	crossed	over	several	rivers	he	espied	a	fox	.
后	他	有	交叉	超过	一些	河流	他	窥视	一个	狐狸	.

他渡过几条河后，发现了一只狐狸。

- [ɑː] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæp] . -
' Ah , ' thought he , ' that would serve my wife for a cap . '
- 啊 , - 想法 他 , - 那 会 服务 我的 妻子 为了 一个 帽 . -

“啊，”他心想，“那正好可以给我老婆当帽子。”

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [fɑːks] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fled] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæmstərz] [hoʊl] ,
“ So saying , he pursued the fox , and when it fled into a hamster's hole ,
“ 所以 说 , 他 追击 这 狐狸 , 和 什么时候 它 逃亡 进入 一个 仓鼠的 洞 ,

“说完，他就追赶狐狸，狐狸逃进了一个仓鼠洞里，

[ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
the man got off his horse , placed his bow , arrows , and clothes upon the
这 男人 得到 离开 他的 马 , 放置 他的 弓 , 箭头 , 和 衣服 之上 这
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

那人下了马，把弓箭和衣服放在马鞍上。

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
fastened the bloodhound to the bridle , and covered the mouth of the hole
系紧 这 寻血猎犬 到 这 辔 , 和 涵盖 这 嘴 的 这 洞
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] .
with his cap .
和 他的 帽 .

他把猎犬拴在缰绳上，然后用帽子盖住洞口。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ,
The next thing he did was to take a large stone ,
这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 拿 一个 大的 石头 ,

接下来他做的就是搬来一块大石头，

[ænd; ənd] ['hæmər] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fɑːks] ,
and hammer over the hole with it ; this frightened the fox ,
和 锤 超过 这 洞 和 它 ; 这 害怕 这 狐狸 ,

然后用它来敲击洞口；这吓坏了狐狸。

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæp] [ə'pɑːn] [ɪts] [hed] .
which ran out and fled with the cap upon its head .
哪个 跑 出去 和 逃亡 和 这 帽 之上 它是 头 .

它头戴帽子，跑了出去，逃走了。

[ðə; ði] [haʊnd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɑːks] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The hound followed the fox , and drew the horse along with it ,
这 猎犬 随后 这 狐狸 , 和 画 这 马 沿着 和 它 ,

猎犬跟着狐狸，拉着马一起前进。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['vænɪʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
so that they both vanished in an instant , and the man was left without any
所以 那 他们 两个都 消失了 在 一个 立即的 , 和 这 男人 曾是 左边 没有 任何
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

于是两人瞬间消失，留下那人一丝不挂。

“ ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ After he had turned back a long way , he reached the country of a
“ 后 他 有 转向 后退 一个 长的 方式 , 他 达到 这 国家 的 一个
['maɪti] [tʃæn] ,
mighty Chan ,
强大的 陈 ,

“他折返了很远的路，最终到达了强大的灿国。”

['entərd] [ðə; ði] ['tʃænz] [-]
entered **the** **Chan's** **[** **79** **]**
进入 这 陈的 [-]

进入陈氏[79]

['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] , [soʊ] [ðæt] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [aɪz]
stable **,** **and** **concealed** **himself** **in** **a** **stack** **of** **hay** **,** **so** **that** **merely** **his** **eyes**
稳定的 , 和 暗 他自己 在 一个 堆 的 干草 , 所以 那 仅仅 他的 眼睛
[wɜ:r; wər] [left] [ʌn'kʌvərd] .
were **left** **uncovered** **.**
是 左边 裸露 .

他稳稳地把自己藏在一堆干草里，只露出眼睛。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] ,
Not **long** **afterwards** **,** **the** **beloved** **of** **the** **Chan** **was** **walking** **out** **,**
不是 长的 然后 , 这 心爱 的 这 陈 曾是 步行 出去 ,

不久之后，陈家心爱的女子便走了出去。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
and **wishing** **to** **look** **at** **a** **favourite** **horse** **,** **she** **approached** **close** **to** **the**
和 祝 到 看 在 一个 最喜欢的 马 , 她 接近 关闭 到 这
['heɪˌrɪk] ,
hayrick **,**
草垛 ,

她想看看自己最喜欢的马，于是走到干草堆附近。

[pleɪst] [ðə; ði] ['tæləsmən] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænz] ['kɪŋdəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [left] [ˌaɪ 'ti:]
placed **the** **talisman** **of** **life** **of** **the** **Chan's** **kingdom** **upon** **the** **ground** **,** **left** **it**
放置 这 护符 的 生活 的 这 陈的 王国 之上 这 地面 , 左边 它
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

他将陈氏王国的护身符放在地上，然后离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **returned** **back** **to** **the** **palace** **without** **recollecting** **it** **.**
和 返回 后退 到 这 宫殿 没有 回忆 它 .

他回到宫殿时，却完全忘记了这件事。

[ðə; ði] [mæn] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
The **man** **saw** **the** **wonderful** **stone** **,** **but** **was** **too** **lazy** **to** **pick** **it** **up** **.**
这 男人 锯 这 精彩的 石头 , 但 曾是 也 懒惰的 到 挑选 它 向上 .

那人看到了这块漂亮的石头，却懒得把它捡起来。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['bi:tn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .
At **sunset** **the** **cows** **came** **by** **,** **and** **the** **stone** **was** **beaten** **into** **the** **ground** **.**
在 日落 这 牛 来了 经过 , 和 这 石头 曾是 被打败 进入 这 地面 .

日落时分，牛群走了过来，人们将石头敲入土中。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [klenzd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Some **time** **afterwards** **a** **servant** **came** **and** **cleansed** **the** **place** **,**
一些 时间 然后 一个 仆人 来了 和 已清洗 这 地方 ,

过了一段时间，一个仆人过来打扫了这个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'saɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] .
and **the** **wonderful** **stone** **was** **cast** **aside** **upon** **a** **heap** **.**
和 这 精彩的 石头 曾是 投掷 旁边 之上 一个 堆 .

那块神奇的石头被丢弃在一旁，堆成了一堆。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	On	the	following	day	the	people	were	informed	,	by	the	beating	of	the
“	在	这	下列的	天	这	人们	是	知情的	,	经过	这	殴打	的	这

['ketldrʌm] ,

kettledrums	,
定音鼓	,

“第二天，人们通过击鼓声得知了这一消息，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] .

that	the	beloved	of	the	Chan	had	lost	the	wonderful	stone	.
那	这	心爱	的	这	陈	有	丢失的	这	精彩的	石头	.

陈氏的爱人遗失了那块神奇的石头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsuːθ'seɪɚz] [ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɚz] [ʌv; əv]

At	the	same	time	,	all	the	magicians	and	soothsayers	and	interpreters	of
在	这	相同的	时间	,	全部	这	魔术师	和	预言家	和	口译员	的

[saɪnz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ,

signs	were	summoned	,
标志	是	被召唤	,

与此同时，所有的魔术师、占卜师和解梦者都被召集了过来。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	questioned	upon	the	subject	.
和	被质问	之上	这	主题	.

并就此问题进行了询问。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] [krept] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [brest] ,

On	hearing	this	,	the	man	in	the	hayrick	crept	out	as	far	as	his	breast	,
在	听力	这	,	这	男人	在	这	草垛	悄悄地爬	出去	作为	远的	作为	他的	胸部	,

听到这话，草垛里的人爬了出来，只露出胸口。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] , - [wʌt] [hæst] [ðaʊ]

and	when	the	people	thronged	around	him	and	asked	,	'	What	hast	thou
和	什么时候	这	人们	熙熙攘攘	大约	他	和	问	,	-	什么	哈斯特	你

['lɜːrnɪd] ?

learned	?
学习	?

当人们围着他问：“你学到了什么？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

'	he	replied	,	'	I	am	a	magician	.
-	他	回复	,	-	我	是	一个	魔术师	.

他回答说：“我是一名魔术师。”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	On	hearing	these	words	they	exclaimed	,	'	Because	the	wondrous	stone	of	the
-	在	听力	这些	字	他们	惊呼	,	-	因为	这	奇妙的	石头	的	这

[tʃæn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

Chan	is	missing	,
陈	是	丢失的	,

听到这些话，他们惊呼道：“因为禅宗的奇石不见了！”

[ɔːl][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

all	the	magicians	in	the	country	are	summoned	to	appear	before	him	.
全部	这	魔术师	在	这	国家	是	被召唤	到	出现	前	他	.

全国所有魔法师都被召集到他面前。

[duː][juː; jʊ] [ðen] [drɔː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃæn] .

Do	you	then	draw	nigh	unto	the	Chan	.
做	你	然后	画	夜	到	这	陈	.

那么，你便靠近禅宗了吗?

- [ðə; ði][mæn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] .
' The man said , ' I have no clothes .
- 这 男人 说 , - 我 有 不 衣服 .

那人说：“我没有衣服。”

- [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]
' Hereupon the whole crowd hastened to the Chan , and announced unto him
- 于是 这 所有的 人群 加快 到 这 陈 , 和 宣布 到 他
[ðʌs] :
thus :
因此 :

于是，众人急忙赶到禅师面前，向他宣布：

- [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] [ðer; ðər] [liːθ] [ə; eɪ] [-]
' In the hayrick there lieth a [80]
- 在 这 草垛 那里 谎言 一个 [-]

“干草堆里躺着一个[80]

[mə'dʒɪʃn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [kloʊðz] .
magician who has no clothes .
魔术师 WHO 有 不 衣服 .

一个没穿衣服的魔术师。

[ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [drɔː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] .
This magician would draw nigh unto you , but he has nought to appear in .
这 魔术师 会 画 夜 到 你 , 但 他 有 零 到 出现 在 .

这位魔术师想要靠近你，但他却无处可去。

- [ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [send] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðɪs] [roʊb] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ]
' The Chan said , ' Send unto him this robe of cloth , and let him approach
- 这 陈 说 , - 发送 到 他 这 长袍 的 布 , 和 让 他 方法
.
:
.

陈先生说：“把这件布袍送给他，让他过来。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
' It was done .
- 它 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] ,
“ The man was fetched , and after he had bowed down to the Chan ,
“ 这 男人 曾是 已获取 , 和 后 他 有 鞠躬 向下 到 这 陈 ,

“那人被带了过来，向禅师鞠躬之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] .
he was asked what he needed for the performance of his magic charms .
他 曾是 问 什么 他 需要 为了 这 表现 的 他的 魔法 魅力 .

有人问他表演魔术需要什么。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] ,
To this question he replied , ' For the performance of my magic charms ,
到 这 问题 他 回复 , - 为了 这 表现 的 我的 魔法 魅力 ,

对于这个问题，他回答说：“为了施展我的魔法咒语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swaɪn] , [sʌm; səm] [klɔːðz] [ʌv; əv] [faɪv]
it is needful that I should have the head of a swine , some cloths of five
它 是 需要 那 我 应该 有 这 头 的 一个 猪 , 一些 布料 的 五
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

我需要猪头，五彩布料，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['beɪlɪŋ] - ([ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [doʊ] [ɔːr] [peɪst]) .
and some baling ' (a sacred figure of dough or paste) .
和 一些 打包 - (一个 神圣 数字 的 面团 或者 粘贴) .

还有一些“包”(一种神圣的面团或糊状物)。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,
When all these things were prepared ,
什么时候全部 这些 事物 是 准备 ,

当这一切准备就绪后，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
the magician deposited the swine's head at the foot of a tree ,
这 魔术师 已存 这 猪的 头 在 这 脚 的 一个 树 ,

魔术师把猪头放在树下。

[drest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv] [faɪv] ['kʌlərz] , ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['beɪlɪŋ] ,
dressed it with the cloths of five colours , fastened on the large baling ,
穿着 它 和 这 布料 的 五 颜色 , 系紧 在 这 大的 打包 ,

用五种颜色的布料把它裹好，系在大捆布上。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [θriː] [naɪts] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
and passed the whole of three nights in meditation .
和 通过了 这 所有的 的 三 夜晚 在 冥想 .

他连续三个晚上都在冥想。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] ,
On the day appointed , all the people assembled ,
在 这 天 任命 , 全部 这 人们 组装 ,

到了约定的日子，所有人都聚集在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['djuəgɑː] ([kloʊk]) , [pleɪst] [hɪm'self] ,
and the magician having put on a great durga (cloak) , placed himself ,
和 这 魔术师 拥有 放 在 一个 伟大的 杜尔迦 (披风) , 放置 他自己 ,

魔术师披上一件巨大的杜尔迦斗篷，摆好了姿势，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
with the swine's head in his hand , in the street .
和 这 猪的 头 在 他的 手 , 在 这 街道 .

他手里拿着猪头，站在大街上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] ,
When they were all assembled together , the magician , showing the swine's head ,
什么时候 他们 是 全部 组装 一起 , 这 魔术师 , 显示 这 猪的 头 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

当众人聚集在一起时，魔术师展示了猪头，说道：

- [hɪr] [nɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] .
' Here not and there not .
- 这里 不是 和 那里 不是 .

这里没有，那里也没有。

- [ɔːl][wɜːr; wər] ['glædnd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
' All were gladdened at hearing these words .
- 全部 是 高兴 在 听力 这些 字 .

听到这些话，大家都很高兴。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ðerfɔːr] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
' Because , therefore , ' said the magician , ' the wonderful stone is not to be
- 因为 , 所以 , - 说 这 魔术师 , - 这 精彩的 石头 是 不是 到 是
[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
found among the people ,
成立 之中 这 人们 ,

“因此，”魔法师说，“这块神奇的石头在人们中间是找不到的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] . -
we must seek for it elsewhere . '
我们 必须 寻找 为了 它 别处 . -

我们必须从别处寻找它。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ With these words the magician , still holding the swine's head in his hand ,
“ 和 这些 字 这 魔术师 , 仍然 保持 这 猪的 头 在 他的 手 ,

“说着这些话，魔术师手里仍然拿着猪头，

[druː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['fɑːloʊd]
drew nigh unto the palace , and the Chan and his attendants followed
画 夜 到 这 宫殿 , 和 这 陈 和 他的 服务员 随后
[hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
him , singing songs of rejoicing .
他 , 歌唱 歌曲 的 欢欣鼓舞 .

朝廷一行人来到宫殿附近，禅宗国王和他的侍从们跟着他，唱着欢快的歌谣。

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [-]
When , at last , the [81]
什么时候 , 在 最后的 , 这 [-]

最后，[81]

[mə'dʒɪʃn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] , [hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [ðer; ðər]
magician arrived at the heap , he stood suddenly still , and exclaimed , ' There
魔术师 到达的 在 这 堆 , 他 站立 突然 仍然 , 和 惊呼 , - 那里
[laɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] .
lies the wonderful stone .
谎言 这 精彩的 石头 .

魔法师来到石堆前，突然停住脚步，惊呼道：“神奇的石头就在那里。”

- [ðen] , [fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd]
' Then , first removing some of the earth , he drew forth the stone , and
- 然后 , 第一的 移除 一些 的 这 地球 , 他 画 前进 这 石头 , 和
[klenzd] [ˌaɪ 'tiː] .
cleansed it .
已清洗 它 .

然后，他先移开一些泥土，取出石头，把它洗净。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] , - ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .
' Thou art a mighty magician , ' joyfully exclaimed all who beheld it .
- 你 艺术 一个 强大的 魔术师 , - 欣喜地 惊呼 全部 WHO 观看 它 .

“你真是个了不起的魔术师！”所有看到的人都欣喜地惊呼道。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪnz] [hed] .
' Thou art the master of magic with the swine's head .
- 你 艺术 这 掌握 的 魔法 和 这 猪的 头 .

“你是掌握猪头魔法的大师。”

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] .
Lift up thyself that thou mayest receive thy reward .
举起 向上 你自己 那 你 五月 收到 你的 报酬 .

振作起来，你才能获得应有的奖赏。

- [ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [wɪlt] .

'	The	Chan	said	,	'	Thy	reward	shall	be	whatsoever	thou	wilt	.
-	这	陈	说	,	-	你的	报酬	将	是	任何	你	枯萎	.

“禅师说：‘你的报酬将如你所愿。’”

- [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] , [sed] , - [gɪv]

'	The	magician	,	who	thought	only	of	the	property	he	had	lost	,	said	,	'	Give
-	这	魔术师	,	WHO	想法	仅有的	的	这	财产	他	有	丢失的	,	说	,	-	给

['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

unto	me	a	horse	,
到	我	一个	马	,

那个只想着自己失去的财产的魔术师说：“给我一匹马吧，

[wɪð; wɪθ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ə; eɪ] [kæp] , [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] , [ə; eɪ]

with	saddle	and	bridle	,	a	bow	and	arrows	,	a	cap	,	a	mantle	,	a
和	鞍	和	辔	,	一个	弓	和	箭头	,	一个	帽	,	一个	地幔	,	一个

[haʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːks] .

hound	,	and	a	fox	.
猎犬	,	和	一个	狐狸	.

带着马鞍和缰绳、弓箭、帽子、披风、猎犬和狐狸。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] .

Such	things	give	unto	me	.
这样的	事物	给	到	我	.

把这些东西给我。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [tʃæn] [ɪk'skleɪmd] , - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪərɛθ] .

'	At	these	words	the	Chan	exclaimed	,	'	Give	him	all	that	he	desireth	.
-	在	这些	字	这	陈	惊呼	,	-	给	他	全部	那	他	渴望	.

听到这话，禅师喊道：“给他他想要的一切吧！”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

'	This	was	done	,	and	the	magician	returned	home	with	all	that	he	desired	,
-	这	曾是	完毕	,	和	这	魔术师	返回	家	和	全部	那	他	想要的	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['elifənts] ,

and	with	two	elephants	,
和	和	二	大象	,

事情就这样办成了，魔术师带着他想要的一切，还有两头大象，回到了家。

[wʌn] ['kæriɪŋ] [miːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌtər] .

one	carrying	meat	,	and	the	other	butter	.
一	携带	肉	,	和	这	其他	黄油	.

一个装着肉，另一个装着黄油。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['brændi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk]

“	His	wife	met	him	close	to	his	dwelling	,	with	brandy	for	him	to	drink
“	他的	妻子	遇见	他	关闭	到	他的	住宅	,	和	白兰地	为了	他	到	喝

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

“他的妻子在他住处附近迎接他，给他带了白兰地让他喝，并说：

- [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] .

'	Now	,	indeed	,	thou	art	become	a	mighty	man	.
-	现在	,	的确	,	你	艺术	变得	一个	强大的	男人	.

“如今，你确实已成为一位伟人。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn]
' **Thereupon they went into the house , and when they had laid themselves down**
- 于是 他们 去 进入 这 房子 , 和 什么时候 他们 有 铺设 他们自己 向下
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

于是他们进了屋，躺下准备睡觉。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wer] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]
the wife said to him , ' Where hast thou found so much flesh and so much
这 妻子 说 到 他 , - 在哪里 哈斯特 你 成立 所以 很多 肉 和 所以 很多
['bʌtər] ?
butter ?
黄油 ?

妻子对他说："你从哪里找到这么多肉和这么多黄油呢？"

- [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsɝːkəm'stænʃəˌliː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
' **Then her husband related to her circumstantially the whole affair , and she**
- 然后 她 丈夫 有关的 到 她 间接地 这 所有的 事务 , 和 她
['ænsər] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
answered him saying ,
回答 他 说 ,

于是她丈夫将整件事的经过一一告诉了她，她回答说：

- ['verɪli] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['stuːpɪd] [æs] .
' **Verily , thou art a stupid ass .**
- 确实 , 你 艺术 一个 愚蠢的 屁股 .

你真是个蠢货。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] . -
To - morrow I will go with a letter to the Chan . '
到 - 明天 我 将要 去 和 一个 信 到 这 陈 . -

明天我将带着一封信去给陈先生。

" [ðə; ði] [waɪf] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" The wife accordingly wrote a letter , and in the letter were the following
" 这 妻子 因此 写道 一个 信 , 和 在 这 信 是 这 下列的
[wɜːrdz] : — - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
words : — ' Because it was [82]
字 : — - 因为 它 曾是 [-]

于是，妻子写了一封信，信中写道：'因为那是[82]

[noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] ['wʌndrəs] [stoʊn] [ri'teind] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]
known unto me that the lost wondrous stone retained some evil influence over
已知 到 我 那 这 丢失的 奇妙的 石头 保留 一些 邪恶的 影响 超过
[ðə; ði] [tʃæn] ,
the Chan ,
这 陈 ,

据我所知，那块遗失的奇石对禅族仍然带有某种邪恶的影响。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfluəns] , [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg]
I have , for the obviating of that influence , desired of him the dog
我 有 , 为了 这 避免 的 那 影响 , 想要的 的 他 这 狗
[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .
and the fox .
和 这 狐狸 .

为了消除这种影响，我向他要了狗和狐狸。

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] . -
What I may receive for my reward depends upon the pleasure of the Chan . '
什么 我 可能 收到 为了 我的 报酬 取决于 之上 这 乐趣 的 这 陈 . -

我能得到的奖赏取决于禅师的喜好。

“ [ðə; ði] [tʃæn] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] , [ænd; ənd] [sent] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	The	Chan	read	the	letter	through	,	and	sent	costly	presents	to	the	magician	.
”	这	陈	读	这	信	通过	,	和	发送	昂贵	礼物	到	这	魔术师	.

“陈先生读了这封信，并送给了魔术师贵重的礼物。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

And	the	magician	lived	pleasantly	and	happily	.
和	这	魔术师	居住地	愉快	和	快乐地	.

魔术师从此过上了幸福快乐的生活。

“ [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər] [dwelt] ['sev(ə)n] [tʃænz] , ['breðrən] .

“	Now	in	a	neighbouring	country	there	dwelt	seven	Chans	,	brethren	.
”	现在	在	一个	邻接	国家	那里	居住	七	chans	,	弟兄们	.

“在邻国里住着七个弟兄，名叫哈尼。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ['pæstaɪm] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrɪst]

Once	upon	a	time	they	betook	themselves	,	for	pastime	,	to	an	extensive	forest
一次	之上	一个	时间	他们	贝托克	他们自己	,	为了	消遣	,	到	一个	广泛的	森林

,

,

从前，他们为了消磨时间，来到一片广袤的森林里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	there	they	discovered	a	beauteous	maiden	with	a	buffalo	,	and	they
和	那里	他们	发现	一个	美丽的	少女	和	一个	水牛	,	和	他们

[æskt] ,

asked	,
问	,

他们在那里发现了一位美丽的少女和一头水牛，于是他们问道：

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

'	What	are	you	two	doing	here	?
-	什么	是	你	二	正在做	这里	?

你们两个在这里做什么?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

Whence	come	you	?
何处	来	你	?

你从哪里来?

- [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['ænsər] , - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['iːstərn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

'	The	maiden	answered	,	'	I	come	from	an	eastern	country	,	and	am	the
-	这	少女	回答	,	-	我	来	从	一个	东	国家	,	和	是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæn] .

daughter	of	a	Chan	.
女儿	的	一个	陈	.

少女回答说：“我来自东方，是禅族的女儿。”

[ðɪs] ['bʌfələʊ] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] .

This	buffalo	accompanies	me	.
这	水牛	伴随	我	.

这头水牛陪伴着我。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðiːz] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['breðrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæn] ,

'	At	these	words	these	others	replied	,	'	We	are	the	seven	brethren	of	a	Chan	,
-	在	这些	字	这些	其他的	回复	,	-	我们	是	这	七	弟兄们	的	一个	陈	,

听到这话，其他人回答说：“我们是陈家的七个兄弟，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [waɪf] .

and	have	no	wife	.
和	有	不	妻子	.

而且没有妻子。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [waɪf] ? - [[wʌn]]

Wilt	thou	be	our	wife	?	'	[	1	]
枯萎	你	是	我们的	妻子	?	-	[	1	]

你愿意做我们的妻子吗？[1]

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ænsər] , - [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

The	maiden	answered	,	'	So	be	it	.
这	少女	回答	,	-	所以	是	它	.

少女回答说："那就这样吧。"

- [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ][wɜːr; wər] [tuː] - ([ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

'	But	the	maiden	and	the	buffalo	were	two	Mangusch	(	a	species	of	evil
-	但	这	少女	和	这	水牛	是	二	-	(	一个	物种	的	邪恶的

['spɪrɪt] [laɪk] [ðə; ði] -) ,

spirit	like	the	Schumnu	)	,
精神	喜欢	这	-	)	,

但是少女和水牛是两个曼古什（一种类似舒姆努的邪灵），

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [aʊt] [men] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊər] .

and	were	seeking	out	men	whom	they	might	devour	.
和	是	寻求	出去	男人	谁	他们	可能	吞食	.

他们四处寻找可以吞噬的人。

[ðə; ði] [meɪl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌfələʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ʃiː; ʃi] [huː] [bɪ'keɪm] [waɪf] [tuː; tə]

The	male	Mangusch	was	a	buffalo	,	and	the	female	,	she	who	became	wife	to
这	男性	-	曾是	一个	水牛	,	和	这	女性	,	她	WHO	成为	妻子	到

[ðə; ði] ['breðrən] . [[wʌn]]

the	brethren	.	[	1	]
这	弟兄们	.	[	1	]

雄性曼古什是一头水牛，雌性曼古什则嫁给了兄弟们。[1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ti'bet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

It	is	in	accordance	with	the	customs	of	Thibet	for	a	woman	of	that	country
它	是	在	根据	和	这	海关	的	西藏	为了	一个	女士	的	那	国家

[tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['hʌzbəndz] .

to	have	several	husbands	.
到	有	一些	丈夫们	.

根据西藏的习俗，一个西藏女子可以拥有多个丈夫。

" ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd][sleɪn] , ['jɪrli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,

"	After	the	Mangusch	had	slain	,	yearly	,	one	of	the	brethren	of	the	Chan	,
"	后	这	-	有	被杀	,	每年	,	一	的	这	弟兄们	的	这	陈	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [-]

there	was	only	one	[	83	]
那里	曾是	仅有的	一	[	-	]

"在曼古什人每年杀害一名昌族兄弟之后，只剩下一个[83]

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

其余的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['ministəz]

And	because	he	was	suffering	from	a	grievous	sickness	,	the	ministers
和	因为	他	曾是	痛苦	从	一个	严重的	疾病	,	这	部长们

[kən'sʌltid] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] ,

consulted	together	and	said	,
咨询	一起	和	说	,

因为他身患重病，大臣们商议后决定：

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃænz] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [kjʊr] ,

'	For	the	sickness	of	the	other	Chans	we	have	tried	all	means	of	cure	,
-	为了	这	疾病	的	这	其他	chans	我们	有	尝试	全部	方法	的	治愈	,

“对于其他陈家成员的疾病，我们已经尝试了所有治疗方法。”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [help] , ['niːðər] [duː][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] .

and	yet	have	found	no	help	,	neither	do	we	in	this	case	know	what	to	advise	.
和	然而	有	成立	不	帮助	,	两者都不	做	我们	在	这	案件	知道	什么	到	建议	.

然而，我们却找不到任何帮助，在这种情况下，我们也不知道该给出什么建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [dwelz] ['oʊnli] [tuː] ['maʊntnz] [ɔːf][frʌm; frəm]

But	the	magician	with	the	swine's	head	dwells	only	two	mountains	off	from
但	这	魔术师	和	这	猪的	头	居住地	仅有的	二	山脉	离开	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但是，那位长着猪头的魔术师就住在离我们两座山远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][held][ɪn] [greɪt] [ˌestɪˈmeɪʃn] ; [let][ˌjuː 'es] , [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,

and	he	is	held	in	great	estimation	;	let	us	,	without	further	delay	,
和	他	是	握住	在	伟大的	估算	;	让	我们	,	没有	更远	延迟	,

他备受推崇；让我们不再耽搁，

[send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] . -

send	for	him	to	our	assistance	.	'
发送	为了	他	到	我们的	协助	.	-

派人把他带来协助我们。

“ [əˈpɑːn] [ðɪs] [fɔːr] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd]

“	Upon	this	four	mounted	messengers	were	despatched	for	the	magician	,	and
“	之上	这	四	安装	信使	是	已派送	为了	这	魔术师	,	和

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

when	they	arrived	at	his	dwelling	,
什么时候	他们	到达的	在	他的	住宅	,

于是，派出了四名骑马的使者去寻找那位魔法师。当他们到达他的住处时，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

they	made	known	to	him	the	object	of	their	mission	.
他们	制成	已知	到	他	这	目的	的	他们的	使命	.

他们向他说明了此行的目的。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , - [kənˈsɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

'	I	will	,	'	said	the	magician	,	'	consider	of	this	matter	in	the	course	of	the	night	,
-	我	将要	,	-	说	这	魔术师	,	-	考虑	的	这	事情	在	这	课程	的	这	夜晚	,

“我会在今晚仔细考虑这件事，”魔术师说。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -

and	will	tell	you	in	the	morning	what	is	to	be	done	.	'
和	将要	告诉	你	在	这	早晨	什么	是	到	是	完毕	.	-

明天早上他会告诉你该做什么。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	During	the	night	he	related	to	his	wife	what	was	required	of	him	,
“	期间	这	夜晚	他	有关的	到	他的	妻子	什么	曾是	必需的	的	他	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ,

and	his	wife	said	,
和	他的	妻子	说	,

“夜里，他把吩咐的事告诉了妻子，妻子说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʊkt] [əˈpɑːn] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [skɪl] ;

'	You	are	looked	upon	,	up	to	this	time	,	as	a	magician	of	extraordinary	skill	;
-	你	是	看起来	之上	,	向上	到	这	时间	,	作为	一个	魔术师	的	非凡的	技能	;

“到目前为止，你一直被视为一位技艺非凡的魔术师；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [end] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
but **from** **this** **time** **there** **is** **an** **end** **to** **your** **reputation** **.**
但 从 这 时间 那里 是 一个 结尾 到 你的 名声 .

但从此以后，你的名誉也就到此为止了。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [soʊ][goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] . -
However **,** **it** **cannot** **be** **helped** **,** **so** **go** **you** **must** **.** **'**
然而 , 它 不能 是 帮助 , 所以 去 你 必须 . -

但是，没办法，你必须去。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] ,
“ **On** **the** **following** **morning** **the** **magician** **said** **to** **the** **messengers** **,**
“ 在 这 下列的 早晨 这 魔术师 说 到 这 信使 ,

第二天早上，魔术师对使者们说：

- [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
' **During** **the** **night** **-** **time** **I** **have** **pondered** **upon** **this** **matter** **,**
- 期间 这 夜晚 - 时间 我 有 沉思 之上 这 事情 ,

“夜里我一直在思考这件事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən][hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
and **a** **good** **omen** **has** **presented** **itself** **to** **me** **in** **a** **dream** **.**
和 一个 好的 预兆 有 呈现 本身 到 我 在 一个 梦 .

我在梦中得到了一个吉兆。

[let] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈtæri] [ˈeni] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [raɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Let **me** **not** **tarry** **any** **longer** **but** **ride** **forth** **to** **-** **day** **.**
让 我 不是 焦油 任何 更长 但 骑 前进 到 - 天 .

让我不再耽搁，今天就出发吧。

- [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ˌðerəˈpɑːn] , [ɪˈkwɪpt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] ,
' **The** **magician** **,** **thereupon** **,** **equipped** **himself** **in** **a** **large** **cloak** **,**
- 这 魔术师 , 于是 , 配备 他自己 在 一个 大的 披风 ,

于是，那位魔法师披上了一件大斗篷。

[baʊnd] [hɪz; ɪz] [her] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði]
bound **his** **hair** **together** **on** **the** **crown** **of** **his** **head** **,** **carried** **in** **his** **left** **hand** **the**
边界 他的 头发 一起 在 这 王冠 的 他的 头 , 携带 在 他的 左边 手 这
[ˈroʊzəri] ,
rosary **,**
念珠 ,

他把头发束在头顶，左手拿着念珠。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
and **in** **his** **[** **84** **]**
和 在 他的 [-]

在他的[84]

[raɪt] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈkʌlərz] .
right **the** **swine's** **head** **,** **enveloped** **in** **the** **cloths** **of** **five** **colours** **.**
正确的 这 猪的 头 , 被包裹 在 这 布料 的 五 颜色 .

猪头正对着五彩斑斓的布料。

“ [wen] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,
“ **When** **in** **this** **guise** **he** **presented** **himself** **before** **the** **dwelling** **-** **place** **of** **the** **Chan** **,**
“ 什么时候 在 这 伪装 他 呈现 他自己 前 这 住宅 - 地方 的 这 陈 ,

“当他以这种装扮出现在禅宗住所前时，

[ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ðɪs]

the	two	Mangusch	were	sorely	frightened	,	and	thought	to	themselves	,	'	This
这	二	-	是	非常	害怕	,	和	想法	到	他们自己	,	-	这

[mæn][hæz; həz][kwaɪt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,

man	has	quite	the	appearance	,
男人	有	相当	这	外貌	,

两个曼古什人吓坏了，心想："这个人长相真够吓人的。"

[kwaɪt][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

quite	the	countenance	,	of	a	man	of	learning	.
相当	这	面容	,	的	一个	男人	的	学习	.

一副博学之士的模样。

- [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [fɜːrst] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

'	Then	the	magician	,	first	placing	a	baling	on	the	pillow	of	the	bed	,
-	然后	这	魔术师	,	第一的	放置	一个	打包	在	这	枕头	的	这	床	,

然后，魔术师先将一个包裹放在床上的枕头上，

['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk][wɜːrdz] .

lifted	up	the	swine's	head	,	and	muttered	certain	magic	words	.
抬起	向上	这	猪的	头	,	和	低声说道	肯定	魔法	字	.

他抬起猪的头，低声念了几句咒语。

" [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,

"	The	wife	of	the	Chan	seeing	this	discontinued	tormenting	the	soul	of	the	Chan	,
"	这	妻子	的	这	陈	看到	这	已停产	折磨	这	灵魂	的	这	陈	,

"陈家太太见状，停止了折磨陈家太太的灵魂，

[ænd; ənd][fled][ɪn][ɔːl] [heɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	fled	in	all	haste	out	of	the	room	.
和	逃亡	在	全部	匆忙	出去	的	这	房间	.

然后他们慌忙逃出了房间。

[ðə; ði] [tʃæn] , [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	Chan	,	by	this	conduct	being	freed	from	the	pains	of	sickness	,	sank	into	a
这	陈	,	经过	这	执行	存在	自由	从	这	疼痛	的	疾病	,	沉没	进入	一个

[saʊnd] [sliːp] .

sound	sleep	.
声音	睡觉	.

禅师通过这种行为摆脱了疾病的痛苦，安然入睡。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .

'	What	is	this	?	'	exclaimed	the	magician	,	filled	with	affright	.
-	什么	是	这	?	-	惊呼	这	魔术师	,	已填	和	恐惧	.

"这是什么？"魔术师惊恐地喊道。

- [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [groʊn] [wɜːrs] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʌtɜˠɛθ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [sɪk]

'	The	disease	has	grown	worse	,	the	sick	man	uttereth	not	a	sound	;	the	sick
-	这	疾病	有	生长	更糟	,	这	生病的	男人	发出	不是	一个	声音	;	这	生病的

[mæn] [hæθ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

man	hath	departed	.
男人	有	已离开	.

"病情加重，病人一声不吭；病人去世了。"

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [tʃæn] , [tʃæn] !

'	Thus	thinking	,	he	cried	,	'	Chan	,	Chan	!
-	因此	思维	,	他	哭	,	-	陈	,	陈	!

他想着，喊道："灿，灿！"

- [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃæn] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [siːzd] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] ,

'	But	because	the	Chan	uttered	no	sound	,	the	magician	seized	the	swine's	head	,
-	但	因为	这	陈	说出	不	声音	,	这	魔术师	查获	这	猪的	头	,

['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

vanished	through	the	door	,
消失了	通过	这	门	,

“但因为陈氏没有发出任何声音，魔术师便抓住猪头，消失在了门外。”

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] .

and	entered	the	treasure	-	chamber	.
和	进入	这	宝藏	-	房间	.

然后进入了宝库。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ðæn; ðən] - [θiːf] , [θiːf] !

No	sooner	had	he	done	so	,	than	'	Thief	,	thief	!
不	很快	有	他	完毕	所以	,	比	-	贼	,	贼	!

他刚一这么做，就听到“小偷！小偷！”

- ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

'	sounded	in	his	ears	,	and	the	magician	fled	into	the	kitchen	;
-	听起来	在	他的	耳朵	,	和	这	魔术师	逃亡	进入	这	厨房	;

“这声音在他耳边响起，魔术师逃进了厨房；

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [stɑːp] [ðæt] [θiːf] !

but	the	cry	of	'	Stop	that	thief	!
但	这	哭	的	-	停止	那	贼	!

但人们却高喊：“抓住那个小偷！”

[stɑːp] [ðæt] [θiːf] ! - [stɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

stop	that	thief	!	'	still	followed	him	.
停止	那	贼	!	-	仍然	随后	他	.

“抓住那个小偷！”我继续跟着他。

[ðʌs] [pər'suːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Thus	pursued	the	magician	thought	to	himself	,
因此	追击	这	魔术师	想法	到	他自己	,

于是，魔术师心想：

- [ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ,

'	This	night	it	is	of	no	use	to	think	of	getting	away	,	so	I	will	,
-	这	夜晚	它	是	的	不	使用	到	思考	的	获得	离开	,	所以	我	将要	,

“今晚想着逃跑毫无用处，所以我还是离开吧。”

['ðerfɔːr] , [kən'siːl] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

therefore	,	conceal	myself	in	a	corner	of	the	stable	.
所以	,	隐藏	我	在	一个	角落	的	这	稳定的	.

因此，我躲在了马厩的一个角落里。

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [-]

'	Thus	thinking	,	he	opened	the	door	,	and	there	found	a	[	85	]
-	因此	思维	,	他	打开	这	门	,	和	那里	成立	一个	[	-	]

想到这里，他打开了门，发现里面有一个[85]

['bʌfəloʊ] , [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

buffalo	,	that	lay	there	as	if	wearied	with	a	long	journey	.
水牛	,	那	躺	那里	作为	如果	疲惫	和	一个	长的	旅行	.

一头水牛躺在那里，好像长途跋涉后疲惫不堪。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [θri:] [taɪmz] [bɪ'twi:n]

The	magician	took	the	swine's	head	,	and	struck	the	buffalo	three	times	between
这	魔术师	采取	这	猪的	头	,	和	击	这	水牛	三	时代	之间

[ðə; ði] [hɔ:rnz] ,

the	horns	,
这	角	,

魔术师拿起猪头，朝水牛的两角之间打了三下。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

whereupon	the	buffalo	sprang	up	and	fled	like	the	wind	.
于是	这	水牛	弹簧	向上	和	逃亡	喜欢	这	风	.

于是，那头野牛猛地跳起来，像风一样逃走了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['fɑ:ləʊd] ['æftər] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]

“	But	the	magician	followed	after	the	buffalo	,	and	when	he	approached	the
“	但	这	魔术师	随后	后	这	水牛	,	和	什么时候	他	接近	这

[spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

spot	where	he	was	,
点	在哪里	他	曾是	,

“但魔术师跟着水牛走，当他走到水牛所在的地方时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [meɪl] - [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən] ,

he	heard	the	male	Mangusch	say	to	his	female	companion	,
他	听到	这	男性	-	说	到	他的	女性	伴侣	,

他听到那个雄性曼古什人对他的女伴说：

- ['jɑ:ndər] [mə'dʒɪʃn] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ;

'	Yonder	magician	knew	that	I	was	in	the	stable	;
-	远处	魔术师	知道	那	我	曾是	在	这	稳定的	;

“远处的魔术师知道我在马厩里；

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [swaɪnz] [hed] [hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] [θri:] [bloʊz] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

with	his	frightful	swine's	head	he	struck	me	three	blows	—	so	that	it	was
和	他的	可怕	猪的	头	他	击	我	三	打击	—	所以	那	它	曾是

[taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

time	for	me	to	escape	from	him	.
时间	为了	我	到	逃脱	从	他	.

他用他那可怕的猪头打了我三下——所以我必须逃离他。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt]

'	And	the	Chan's	wife	replied	,	'	I	too	am	so	afraid	,	because	of	his	great
-	和	这	陈的	妻子	回复	,	-	我	也	是	所以	害怕的	,	因为	的	他的	伟大的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

“陈夫人回答说：‘我也很害怕，因为他学识渊博。’”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜ:rn] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] , [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] ['bædli] [wɪð; wɪθ]

that	I	would	not	willingly	return	;	for	,	of	a	certainty	,	things	will	go	badly	with
那	我	会	不是	心甘情愿	返回	;	为了	,	的	一个	肯定	,	事物	将要	去	糟糕	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我不会心甘情愿地回去；因为可以肯定的是，我们之间将会发生不好的事情。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd]

To	-	morrow	he	will	gather	together	the	men	with	weapons	and	arms	,	and
到	-	明天	他	将要	收集	一起	这	男人	和	武器	和	武器	,	和

[wɪl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

will	say	unto	the	women	,
将要	说	到	这	女性	,

明天他必召集男人，带上武器和兵器，对妇女们说：

“ [brɪŋ] ['hɪðər] ['faɪərɪŋ] ; ” [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [liːd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['hɪðər] .

“	Bring	hither	firing	;	”	when	this	is	done	he	will	say	,	“	Lead	the	buffalo	hither	.
“	带来	这里	射击	;	”	什么时候	这	是	完毕	他	将要	说	,	“	带领	这	水牛	这里	.

“把火力带过来;”当这事办完后，他会说：“把野牛牵过来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ə'pɪə] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , “ [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðaʊ] [hæst] [ə'suːmd] .

”	And	when	thou	appearest	,	he	will	say	unto	thee	,	“	Put	off	the	form	thou	hast	assumed	.
”	和	什么时候	你	出现	,	他	将要	说	到	你	,	“	放	离开	这	形式	你	哈斯特	假定	.

“当你显现的时候，他会对你说：‘脱去你所装扮的形象。’”

” [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

”	And	because	all	resistance	would	be	useless	,
”	和	因为	全部	反抗	会	是	无用	,

“而且因为一切抵抗都将徒劳无功，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɝ'siːvɪŋ] [ðaɪ] [truː] [ʃeɪp] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [spiə] ,

the	people	perceiving	thy	true	shape	will	fall	upon	thee	with	swords	,	and	spears	,
这	人们	感知	你的	真的	形状	将要	落下	之上	你	和	剑	,	和	长矛	,

[ænd; ənd] [stoʊnz] ;

and	stones	;
和	石头	;

人们一旦认出你的真面目，就会用刀剑、长矛和石头攻击你；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'suːm] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

and	when	they	have	put	thee	to	death	,	they	will	consume	thee	with	fire	.
和	什么时候	他们	有	放	你	到	死亡	,	他们	将要	消耗	你	和	火	.

他们杀了你之后，必用火将你烧尽。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

At	last	the	magician	will	cause	me	to	be	dragged	forth	and	consumed	with	fire	.
在	最后的	这	魔术师	将要	原因	我	到	是	拖拽	前进	和	消耗	和	火	.

最后，那个魔术师会让我被拖出来，用火烧死。

[oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɔːr] [ə'freɪd] ! -

Oh	,	but	I	am	sore	afraid	!	'
哦	,	但	我	是	疮	害怕的	!	-

哦，我好害怕啊！

“ [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [-]

“	When	the	magician	heard	these	words	,	he	said	to	himself	,	'	After	this	fashion	may	the	thing	be	[	86	]
“	什么时候	这	魔术师	听到	这些	字	,	他	说	到	他自己	,	-	后	这	时尚	可能	这	事物	是	[	-	]

“当魔术师听到这些话时，他自言自语道：‘事情就这样发展吧。’[86]

['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

easily	accomplished	.
容易地	完成	.

很容易做到。

- [ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]

'	Upon	this	he	betook	himself	,	with	the	swine's	head	to	the	Chan	,	lifted	up	the
-	之上	这	他	贝托克	他自己	,	和	这	猪的	头	到	这	陈	,	抬起	向上	这

['beɪlɪŋ] ,

baling	,
打包	,

于是他带着猪头走向田埂，抬起了捆扎好的猪圈。

['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [æskt] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

murmured	his	words	of	magic	,	and	asked	,	'	How	is	it	now	with	the
低声说道	他的	字	的	魔法	,	和	问	,	-	如何	是	它	现在	和	这

['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ?

sickness	of	the	Chan	?
疾病	的	这	陈	?

他低声念诵着咒语，问道："现在陈氏的病情如何了？"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'plaɪd] , - [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði]

'	And	the	Chan	replied	,	'	Upon	the	arrival	of	the	master	of	magic	the
-	和	这	陈	回复	,	-	之上	这	到达	的	这	掌握	的	魔法	这

['sɪknəs] [pæst] [ə'weɪ] ,

sickness	passed	away	,
疾病	通过了	离开	,

"陈回答说：'法师到来后，疾病就消失了。'"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [slept] ['saʊndli] .

and	I	have	slept	soundly	.
和	我	有	睡着了	稳固地	.

我睡得很香。

- [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [speɪk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , [gɪv] [ðɪs] [kə'mænd]

'	Then	the	magician	spake	as	follows	:	'	To	-	morrow	,	then	,	give	this	command
-	然后	这	魔术师	说	作为	跟随	:	-	到	-	明天	,	然后	,	给	这	命令

[tuː; tə] [ðaɪ] ['ministəz] ,

to	thy	ministers	,
到	你的	部长们	,

于是，那术士说道："那么，明天，你将这道命令传达给你的仆人，

[ðæt] [ðeɪ] [kə'lekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

that	they	collect	the	whole	of	the	people	together	,
那	他们	收集	这	所有的	的	这	人们	一起	,

他们将全体人民聚集在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

and	that	the	women	be	desired	to	bring	firing	with	them	.	'
和	那	这	女性	是	想要的	到	带来	射击	和	他们	.	-

而且要要求妇女们带上火种。

" [wen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɔːfti] [paɪlz] [ʌv; əv]['fægəts]

"	When	,	in	obedience	to	these	directions	,	there	were	two	lofty	piles	of	fagots
"	什么时候	,	在	服从	到	这些	方向	,	那里	是	二	高远	堆	的	柴捆

['gæðərd] [tə'geðər] ,

gathered	together	,
聚集	一起	,

"当按照这些指示，堆放起两堆高高的柴垛时，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - [pleɪs] [maɪ]['sæd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

the	magician	said	,	'	Place	my	saddle	upon	the	buffalo	.
这	魔术师	说	,	-	地方	我的	鞍	之上	这	水牛	.

魔术师说："把我的鞍放在水牛身上。"

- [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sædəld] ['bʌfəloʊ] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembld]
' Then the magician rode upon the saddled buffalo three times around the assembled
- 然后 这 魔术师 骑 之上 这 鞍 水牛 三 时代 大约 这 组装
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

然后，魔术师骑着套着鞍的野牛绕着聚集的人群转了三圈。

[ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [smoʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
then removed the saddle from the buffalo , smote it three times with the
然后 已移除 这 鞍 从 这 水牛 , 猛击 它 三 时代 和 这
[swaɪnz] [hed] ,
swine's head ,
猪的 头 ,

然后卸下水牛身上的鞍具，用猪头打了水牛三下。

[ænd; ənd] [sed] , - [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðaʊ] [hæst] [ə'suːmd] . -
and said , ' Put off the form thou hast assumed . '
和 说 , - 放 离开 这 形式 你 哈斯特 假定 . -

并说："脱去你所戴的面具。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ʌgli] - .
" At these words the buffalo was transformed into a fearful ugly Mangusch .
" 在 这些 字 这 水牛 曾是 转变 进入 一个 可怕 丑陋的 - .

"听到这些话，水牛变成了可怕丑陋的曼古什人。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [tʌsks] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
His eyes were bloodshot , his upper tusks descended to his breast ,
他的 眼睛 是 充血 , 他的 上 象牙 下降 到 他的 胸部 ,

他双眼布满血丝，上獠牙垂至胸前。

[hɪz; ɪz] ['bɑːtəm] [tʌsks] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə]
his bottom tusks reached up to his eyelashes , so that he was fearful to
他的 底部 象牙 达到 向上 到 他的 睫毛 , 所以 那 他 曾是 可怕 到
[bɪ'hoʊld] .
behold .
看哪 .

他的下獠牙长到睫毛那么高，看起来十分可怕。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hjuːd] [ðɪs] - [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
When the people had hewed this Mangusch to pieces with sword and with
什么时候 这 人们 有 砍伐 这 - 到 件 和 剑 和 和
['æroʊ] ,
arrow ,
箭 ,

当人们用刀剑和弓箭将这名曼古什人砍成碎片后，

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]
with spear and with stone , and his body was consumed upon one of
和 矛 和 和 石头 , 和 他的 身体 曾是 消耗 之上 一 的
[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['fægəts] ,
the piles of fagots ,
这 堆 的 柴捆 ,

他被长矛和石头砸死，尸体被焚烧在其中一堆柴火上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] .
then said the magician , ' Bring forth the wife of the Chan .
然后 说 这 魔术师 , - 带来 前进 这 妻子 的 这 陈 .

魔术师说道："把陈氏的妻子带来。"

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laʊd][kraɪz][dɪd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][-]
' And with loud cries did the wife of the [87]
- 和 和 大声 哭泣 做过 这 妻子 的 这 [-]

'然后，那[87]的妻子大声哭喊着

[tʃæn][kʌm][fɔːrθ], [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɪʃn][smoʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swaɪnz][hed], [ænd; ənd]
Chan come forth , and the magician smote her with the swine's head , and
陈 来 前进 , 和 这 魔术师 猛击 她 和 这 猪的 头 , 和
[sed],
said ,
说 ,

陈女士出来后，魔术师用猪头打了她，说道：

- [ə'pɪr][ɪn][ðaɪn][oʊn][fɔːrm]!
' Appear in thine own form !
- 出现 在 你的 自己的 形式 !

以你自己的形态显现吧!

- [ɪ'miːdiətli][hɜːr; hər][lɔːŋ][tʌsks][ænd; ənd]['blʌdʃɑːt][aɪz][ɪg'zɪbɪtɪd][ðə; ði][tə'rɪfɪk]['fɪgjər][ʌv; əv]
' Immediately her long tusks and bloodshot eyes exhibited the terrific figure of
- 立即地 她 长的 象牙 和 充血 眼睛 展出 这 了不起 数字 的
[ə; eɪ]['fiːmeɪl] - .
a female Mangusch .
一个 女性 - .

“她长长的獠牙和布满血丝的眼睛立刻展现出雌性曼古什人可怕的身形。”

“ ['æftər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæn][hæd; həd][bɪn][kʌt][ɪn]['piːsɪz], [ænd; ənd][kən'sʊmd][baɪ]['faɪər],
“ After the wife of the Chan had been cut in pieces , and consumed by fire ,
“ 后 这 妻子 的 这 陈 有 到过 切 在 件 , 和 消耗 经过 火 ,

“陈氏之妻被砍成碎片，焚烧殆尽之后，

[ðə; ði][mə'dʒɪʃn]['maʊntɪd][hɪz; ɪz][hɔːrs]; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][boʊd][ðəm'selvz][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm],
the magician mounted his horse ; but the people bowed themselves before him ,
这 魔术师 安装 他的 马 ; 但 这 人们 鞠躬 他们自己 前 他 ,
[ænd; ənd][struːd][greɪn]['oʊvər][hɪm; ɪm],
and strewed grain over him ,
和 散落的 粮食 超过 他 ,

魔术师翻身上马；但人们却向他俯首称臣，并将谷物撒在他身上。

[prɪ'zentɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][gɪfts], [ænd; ənd][rɪ'geɪl][hɪm; ɪm][soʊ][ɑːn]['evri][saɪd],
presented him with gifts , and regaled him so on every side ,
呈现 他 和 礼物 , 和 盛宴 他 所以 在 每一个 边 ,

他们向他赠送礼物，到处款待他。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪneɪbld][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæn][ɑːn][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]
that he was only enabled to reach the palace of the Chan on the following
那 他 曾是 仅有的 已启用 到 抵达 这 宫殿 的 这 陈 在 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

直到第二天早上，他才得以抵达禅王的宫殿。

[ðen][speɪk][ðə; ði][tʃæn], [fʊl][ʌv; əv][dʒɔɪ], [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɪʃn],
Then spake the Chan , full of joy , to the magician ,
然后 说 这 陈 , 满的 的 喜悦 , 到 这 魔术师 ,

于是，禅师满心欢喜地对魔术师说道：

- [haʊ][kæn; kən][aɪ][rɪ'wɔːrd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][greɪt][diːd][ðæt][ðaʊ][hæst][dʌn] ?
' How can I reward you for the great deed that thou hast done ?
- 如何 能 我 报酬 你 为了 这 伟大的 契据 那 你 哈斯特 完毕 ?

“我该如何报答你所做的伟大功绩呢？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ænsər] , - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] [noʊz] -

'	And	the	magician	answered	,	'	In	our	country	there	are	but	few	nose	-
-	和	这	魔术师	回答	,	-	在	我们的	国家	那里	是	但	很少	鼻子	-

[stɪks] [fɔːr; fər]['ɑːksn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

sticks	for	oxen	to	be	found	.
棍子	为了	牛	到	是	成立	.

魔术师回答说："在我们国家，很少有牛鼻棒。"

[gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊz] - [stɪks] .

Give	me	,	I	pray	you	,	some	of	these	nose	-	sticks	.
给	我	,	我	祈祷	你	,	一些	的	这些	鼻子	-	棍子	.

请给我一些鼻塞。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'dʌktɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [θriː] [sæks]

'	Thus	spake	he	,	and	the	Chan	had	him	conducted	home	with	three	sacks
-	因此	说	他	,	和	这	陈	有	他	实施	家	和	三	麻袋

[ʌv; əv] [noʊz] - [stɪks] ,

of	nose	-	sticks	,
的	鼻子	-	棍子	,

"说完这些话，禅师就让人把他带回家，还带了三袋鼻烟棒。"

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['elifənts] ['berɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	seven	elephants	bearing	meat	and	butter	.
和	七	大象	轴承	肉	和	黄油	.

还有七头驮着肉和黄油的大象。

" [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['brændi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

"	Near	unto	his	dwelling	his	wife	came	with	brandy	to	meet	him	;
"	靠近	到	他的	住宅	他的	妻子	来了	和	白兰地	到	见面	他	;

"他的妻子带着白兰地来到他家附近迎接他；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['elifənts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [ɑːrt]

and	when	she	beheld	the	elephants	,	she	exclaimed	,	'	Now	,	indeed	,	thou	art
和	什么时候	她	观看	这	大象	,	她	惊呼	,	-	现在	,	的确	,	你	艺术

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] .

become	a	mighty	man	.
变得	一个	强大的	男人	.

当她看到大象时，她惊呼道："现在，你真的成了一个了不起的人。"

- [ðen] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm][ðə; ði][waɪf]

'	Then	they	betook	themselves	to	their	house	,	and	at	night	-	time	the	wife
-	然后	他们	贝托克	他们自己	到	他们的	房子	,	和	在	夜晚	-	时间	这	妻子

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

of	the	magician	asked	him	,
的	这	魔术师	问	他	,

于是他们回到家中，夜里，魔术师的妻子问他：

- [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gɪfts] ?

'	How	camest	thou	to	be	presented	with	such	gifts	?
-	如何	卡梅斯特	你	到	是	呈现	和	这样的	礼物	?

你怎么会收到如此丰厚的礼物?

- [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [kjʊr] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd]

'	The	magician	replied	,	'	I	have	cured	the	sickness	of	the	Chan	,	and
-	这	魔术师	回复	,	-	我	有	治愈	这	疾病	的	这	陈	,	和

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [tuː] - .

consumed	with	fire	two	Mangusch	.
消耗	和	火	二	-	.

魔术师回答说："我已经治好了昌族的病，并用火烧死了两个芒古什人。"

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [-]
' At these words [88]
- 在 这些 字 [-]

“听到这些话[88]

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ˈverɪli] , [ðaʊ] [hæst] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] .
she replied , ' Verily , thou hast behaved very foolishly .
她 回复 , - 确实 , 你 哈斯特 表现 非常 愚蠢地 .

她回答说：“你的确做了非常愚蠢的事。”

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ækt] , [tuː; tə][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][noʊz] - [stɪks] [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)l] !
After such a beneficial act , to desire nothing but nose - sticks for cattle !
后 这样的 一个 有利 行为 , 到 欲望 没有什么 但 鼻子 - 棍子 为了 牛 !

做了如此有益的事之后，竟然还想要牛鼻棒！

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][maɪˈself] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃæn] . -
To - morrow I myself will go to the Chan . '
到 - 明天 我 我 将要 去 到 这 陈 . -

明天我本人将前往禅寺。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] [ðə; ðɪ][waɪf] [druː] [nɪr] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [tʃæn] ,
“ On the morrow the wife drew near unto the Chan ,
“ 在 这 明天 这 妻子 画 靠近 到 这 陈 ,

“第二天，妻子来到陈家，

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈletər]
and presented unto him a letter from the magician , and in this letter
和 呈现 到 他 一个 信 从 这 魔术师 , 和 在 这 信
[stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
stood the following words :
站立 这 下列的 字 :

然后他向他出示了一封魔术师的信，信中写道：

— - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæn] [ə; eɪ]
— ' Because the magician was aware that of the great evil of the Chan a
— - 因为 这 魔术师 曾是 意识到的 那 的 这 伟大的 邪恶的 的 这 陈 一个
[ˈlesər] [ˈiːv(ə)l] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ,
lesser evil still remained behind ,
较少 邪恶的 仍然 剩余 在后面 ,

“因为那位魔法师知道，在禅宗的巨大邪恶之外，还残留着较小的邪恶。”

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][noʊz] - [stɪks] .
he desired of him the nose - sticks .
他 想要的 的 他 这 鼻子 - 棍子 .

他想要那些鼻棒。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæn] . -
What he is to receive as a reward depends upon the pleasure of the Chan . '
什么 他 是 到 收到 作为 一个 报酬 取决于 之上 这 乐趣 的 这 陈 . -
“
“
”

他能得到什么奖赏，取决于禅师的喜好。

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ðɪ] [məˈdʒɪʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' He is right , ' replied the Chan , and he summoned the magician , with his
- 他 是 正确的 , - 回复 这 陈 , 和 他 被召唤 这 魔术师 , 和 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

“他说得对，”陈回答道，然后他召来了魔术师，还有他的父母。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri]

and	all	his	relations	before	him	,	and	received	them	with	every
和	全部	他的	关系	前	他	,	和	已收到	他们	和	每一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

demonstration	of	honour	.
示范	的	荣誉	.

以及他之前的所有亲属，并以极大的礼遇接待了他们。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ; [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

'	But	for	you	I	should	have	died	;	the	kingdom	would	have	been	annihilated	;
-	但	为了	你	我	应该	有	死亡	;	这	王国	会	有	到过	彻底消灭	;

“若非为你，我早已死去；王国早已覆灭；

[ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sʊmd] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	ministers	and	all	the	people	consumed	as	the	food	of	the	Mangusch	.
这	部长们	和	全部	这	人们	消耗	作为	这	食物	的	这	-	.

大臣和所有百姓都被芒古什人当作食物吃掉了。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] ['ɑːnər] [ðiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	,	therefore	,	will	honour	thee	,	'	and	he	bestowed	upon	him	proofs	of	his
我	,	所以	,	将要	荣誉	你	,	-	和	他	授予	之上	他	证明	的	他的

['feɪvər] . ”

favour	.	”
偏爱	.	”

因此，我将嘉奖你，并向他表达了恩宠之情。”

“ [bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .

“	Both	man	and	wife	were	intelligent	,	”	exclaimed	the	Son	of	the	Chan	.
“	两个都	男人	和	妻子	是	聪明的	,	”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	.

“这对夫妇都很聪明，”陈家子弟赞叹道。

“ ['ruːlər][ʌv; əv] ['destəni] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][wɜːrdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	”	replied	Ssidi	,	“	thou	hast	spoken	words	!
“	统治者	的	命运	,	”	回复	-	,	“	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，”西迪回答说，“你已开口说话了！”

- - - !

Ssarwala	missdood	jakzang	!
-	-	-	!

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

”	Thus	spake	he	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
”	因此	说	他	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“说完，他便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

- [fɔːrθ] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] . [-]

Ssidi's	fourth	relation	treats	of	the	Magician	with	the	head	of	the	Swine	.	[	89	]
-	第四	关系	款待	的	这	魔术师	和	这	头	的	这	猪	.	[	-	]

Ssidi 的第四个故事讲述了魔术师与猪头的故事。[89]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

The	History	of	Sunshine	and	his	Brother	.
这	历史	的	阳光	和	他的	兄弟	.

阳光和他的兄弟的故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃænz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] - ,

As	the	Chan's	Son	was	journeying	along	as	before	,	laden	with	Ssidi	,
作为	这	陈的	儿子	曾是	旅程	沿着	作为	前	,	满载	和	-	,

陈家之子像往常一样继续前行，肩上扛着西迪，

- [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .

Ssidi	inquired	of	him	as	formerly	who	should	tell	a	tale	.
-	询问	的	他	作为	以前	WHO	应该	告诉	一个	故事	.

西迪向他询问，以前谁应该讲故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

But	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	without	speaking	a	word	,
但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	没有	请讲	一个	单词	,

但陈家子弟摇了摇头，一言不发。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	Ssidi	began	as	follows	:	—
和	-	开始	作为	跟随	:	—

西迪的开场白如下：——

“ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] - ['reɪnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hæpi] [lænd] .

“	Many	years	ago	Guchanasschang	reigned	over	a	certain	happy	land	.
“	许多	年	前	-	统治	超过	一个	肯定	快乐的	土地	.

“很多年前，古查纳斯昌统治着一片幸福的土地。

[ðɪs] [tʃæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] (-

This	Chan	had	a	wife	and	a	son	,	whose	name	was	Sunshine	(	Narrani
这	陈	有	一个	妻子	和	一个	儿子	,	谁	姓名	曾是	阳光	(	-

-) .

Garral	)	.
-	)	.

这位 Chan 有妻子和一个儿子，儿子名叫 Sunshine（Narrani Garral）。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] [ðə; ði] [tʃæn] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] ;

Upon	the	death	of	his	first	wife	the	Chan	married	a	second	;
之上	这	死亡	的	他的	第一的	妻子	这	陈	已婚	一个	第二	;

陈氏第一任妻子去世后，他又娶了第二任妻子；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,

and	by	her	likewise	he	had	a	son	,
和	经过	她	同样地	他	有	一个	儿子	,

他与她也生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] [wʌz; wəz] ['muːnʃaɪn] (- -) .

and	the	name	of	his	second	son	was	Moonshine	(	Ssarrani	Garral	)	.
和	这	姓名	的	他的	第二	儿子	曾是	私酿酒	(	-	-	)	.

他的第二个儿子名叫月光（Ssarrani Garral）。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [ðiːz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

And	when	both	these	sons	were	grown	up	,	the	wife	of	the	Chan	thought	to	herself	,
和	什么时候	两个都	这些	儿子们	是	生长	向上	,	这	妻子	的	这	陈	想法	到	她自己	,

当这两个儿子都长大成人后，陈家的妻子心想：

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , [laɪvz; lɪvz] , ['muːnʃaɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

'	So	long	as	Sunshine	,	the	elder	brother	,	lives	,	Moonshine	,	the	younger	,
-	所以	长的	作为	阳光	,	这	长老	兄弟	,	生活	,	私酿酒	,	这	年轻	,

只要哥哥阳光还活着，弟弟月光就还活着，

[wɪl] ['nevər] [biː; bi] [tʃæn] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd] . -

will	never	be	Chan	over	this	land	.	'
将要	绝不	是	陈	超过	这	土地	.	-

“陈氏永远不会统治这片土地。”

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [fel] [sɪk] ,

“	Some	time	after	this	the	wife	of	the	Chan	fell	sick	,
"	一些	时间	后	这	这	妻子	的	这	陈	跌倒	生病的	,

“此后不久，陈家的妻子病倒了，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] .

and	tossed	and	tumbled	about	on	her	bed	from	the	seeming	agony	she	endured	.
和	抛掷	和	翻滚	关于	在	她	床	从	这	似乎	痛苦	她	忍受	.

她似乎承受着巨大的痛苦，在床上辗转反侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæn] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , - [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] ['noʊb(ə)l] [spaʊs] ?

And	the	Chan	inquired	of	her	,	'	What	can	be	done	for	you	,	my	noble	spouse	?
和	这	陈	询问	的	她	,	-	什么	能	是	完毕	为了	你	,	我的	高贵	配偶	?

陈王问她：“我尊贵的夫君，您有什么需要帮忙的吗？”

- [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'plaɪd] ,

'	To	these	words	the	wife	of	the	Chan	replied	,
-	到	这些	字	这	妻子	的	这	陈	回复	,

“陈夫人听了这话回答说：”

- ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['perənts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌbʤekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪknəs] .

'	Even	at	the	time	I	dwelt	with	my	parents	I	was	subject	to	this	sickness	.
-	甚至	在	这	时间	我	居住	和	我的	父母	我	曾是	主题	到	这	疾病	.

“即使在我与父母同住的时候，我也患上了这种疾病。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [pæst] ['berɪŋ] .

But	now	it	is	become	past	bearing	.
但	现在	它	是	变得	过去的	轴承	.

但现在这件事已经无法挽回了。

[aɪ] [noʊ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ɪz] [soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] ,

I	know	,	indeed	,	but	one	way	of	removing	it	;	and	that	way	is	so	impracticable	,
我	知道	,	的确	,	但	一	方式	的	移除	它	;	和	那	方式	是	所以	不切实际	,

我知道，的确如此，但只有一种方法可以去除它；而这种方法又非常不切实际。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] .

that	there	is	nothing	left	for	me	but	to	die	.
那	那里	是	没有什么	左边	为了	我	但	到	死	.

除了死亡，我已别无选择。

- [ˌhɪrə'pɑːn] [speɪk] [ðə; ði] [tʃæn] , - [tel] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [help] ,

'	Hereupon	spake	the	Chan	,	'	Tell	unto	me	this	way	of	help	,
-	于是	说	这	陈	,	-	告诉	到	我	这	方式	的	帮助	,

于是禅师开口道：“请告诉我怎样才能得到帮助。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [ˌem 'iː] [hæf] [maɪ] [-]

and	though	it	should	cost	me	half	my	[	90	]
和	尽管	它	应该	成本	我	一半	我的	[	-	]

虽然这应该花费我一半的[90]

['kɪŋdəm] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

kingdom	thou	shalt	have	it	.
王国	你	应	有	它	.

你必得国度。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðaʊ] .
Tell me what thou requirest .
告诉 我 什么 你 需要 .

告诉我你需要什么。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
' Thus spake he , and his wife replied with the following words ,
- 因此 说 他 , 和 他的 妻子 回复 和 这 下列的 字 ,

“他如此说道，他的妻子回答说：”

- [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænz] [sʌnz][wɜːr; wər] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði]
' If the heart of one of the Chan's sons were roasted in the fat of the
- 如果 这 心 的 一 的 这 陈的 儿子们 是 烤 在 这 胖的 的 这
- ([ə; eɪ] [biːst]) ;
Gunsa (a beast) ;
- (一个 兽) ;

“如果把陈氏家族一个儿子的心脏放在贡萨（一种野兽）的脂肪里烤熟；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsækrɪfaɪs] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ; [ænd; ənd][aɪ]
but thou wilt not , of course , sacrifice Sunshine for this purpose ; and I
但 你 枯萎 不是 , 的 课程 , 牺牲 阳光 为了 这 目的 ; 和 我
[maɪˈself] [ber] [ˈmuːnʃaɪn] ,
myself bare Moonshine ,
我 裸 私酿酒 ,

但你当然不会为此牺牲阳光；而我本人却孕育了月光。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsuːm] .
his heart I will not consume .
他的 心 我 将要 不是 消耗 .

我不会吞噬他的心。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
So that there is now nothing left for me but to die .
所以 那 那里 是 现在 没有什么 左边 为了 我 但 到 死 .

所以，我现在除了死亡别无选择。

- [ðə; ði] [tʃæn] [rɪˈplaɪd] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [dɪr]
' The Chan replied , ' Of a surety Sunshine is my son , and inexpressibly dear
- 这 陈 回复 , - 的 一个 保证 阳光 是 我的 儿子 , 和 难以言喻地 亲爱的
[ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] ;
unto me ;
到 我 ;

陈先生回答说：“阳光确实是我的儿子，对我来说是无比珍贵的；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [ðiː] ,
but in order that I may not lose thee ,
但 在 命令 那 我 可能 不是 失去 你 ,

但为了不失去你，

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - - ([ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]
I will to - morrow deliver him over to the Jargatschi ' (the servants of
我 将要 到 - 明天 递送 他 超过 到 这 - - (这 仆人 的
[ˈdʒʌstɪs]) .
Justice) .
正义) .

明天我将把他交给正义的仆人（Jargatschi'）。

“ ['mu:nʃaɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , -

“	Moonshine	overheard	these	words	and	hastened	to	his	brother	,	and	said	,	'
“	私酿酒	无意中听到	这些	字	和	加快	到	他的	兄弟	,	和	说	,	-

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['mɜ:rdər] [ði:] .

To	-	morrow	they	will	murder	thee	.
到	-	明天	他们	将要	谋杀	你	.

“月光听到这些话，赶紧跑到他哥哥那里，说：‘明天他们会杀了你。

- [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] , - [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

'	When	he	had	related	all	the	circumstances	,	the	brother	replied	,	'	Since	it	is
-	什么时候	他	有	有关的	全部	这	情况	,	这	兄弟	回复	,	-	自从	它	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“当他把所有事情都说完之后，他哥哥回答说：‘既然如此，

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , ['ɑ:nər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

do	you	remain	at	home	,	honouring	your	father	and	mother	.
做	你	保持	在	家	,	致敬	你的	父亲	和	母亲	.

你留在家中，孝敬父母。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [flaɪt] [ɪz] [kʌm] .

The	time	of	my	flight	is	come	.
这	时间	的	我的	航班	是	来	.

我的航班时间到了。

- [ðen] [sed] ['mu:nʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑ:rt] , - [ə'loʊn] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ,

'	Then	said	Moonshine	with	a	troubled	heart	,	'	Alone	I	will	not	remain	,
-	然后	说	私酿酒	和	一个	麻烦	心	,	-	独自的	我	将要	不是	保持	,

“然后月光忧虑地说道：‘我不能独自留下。’”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ði:] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ] ['^ajist] . -

but	I	will	follow	thee	whithersoever	thou	goest	.	'
但	我	将要	跟随	你	无论去往何处	你	去	.	-

但无论你往哪里去，我都会跟随你。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,

“	Because	the	following	day	was	appointed	for	the	murder	,
“	因为	这	下列的	天	曾是	任命	为了	这	谋杀	,

“因为第二天就是谋杀案的作案日期，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [tʊk] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['beɪlɪŋ] - [keɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] , [krept] [aʊt] [æt; ət]

the	two	brothers	took	a	sack	with	baling	-	cakes	from	the	altar	,	crept	out	at
这	二	兄弟	采取	一个	解雇	和	打包	-	蛋糕	从	这	坛	,	悄悄地爬	出去	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

两兄弟从祭坛上拿走一袋糕点，趁着夜色偷偷溜了出去。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,

for	it	was	the	night	of	the	full	moon	,	from	the	palace	,
为了	它	曾是	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,	从	这	宫殿	,

因为那天是满月之夜，从宫殿里望去，

[ænd; ənd] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

and	journeyed	on	day	and	night	through	the	mountainous	country	,
和	旅程	在	天	和	夜晚	通过	这	多山	国家	,

他们日夜跋涉，穿越山区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['rɪvər] .

until	they	at	length	arrived	at	the	course	of	a	dried	-	up	river	.
直到	他们	在	长度	到达的	在	这	课程	的	一个	干燥	-	向上	河	.

直到他们最终到达一条干涸的河道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['prɑ:vəndər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ə'fɔ:d] [noʊ]['wɔ:tər] , [-]

Because	their	provender	was	finished	,	and	the	river	afforded	no	water	,	[	91	]
因为	他们的	饲料	曾是	完成的	,	和	这	河	提供	不	水	,	[	-	]

因为饲料用完了，河水也干涸了，[91]

['mu:nʃaɪn] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

Moonshine	fell	to	the	earth	utterly	exhausted	.
私酿酒	跌倒	到	这	地球	完全地	筋疲力尽的	.

月光精疲力竭地坠落大地。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:k] ['wɔ:tər] ;

Then	spake	the	elder	brother	,	full	of	affliction	,	'	I	will	go	and	seek	water	;
然后	说	这	长老	兄弟	,	满的	的	痛苦	,	-	我	将要	去	和	寻找	水	;

哥哥满心忧愁地说："我要去寻找水；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] . -

but	do	you	watch	an	instant	until	I	come	down	from	the	high	places	.	'
但	做	你	手表	一个	立即的	直到	我	来	向下	从	这	高的	地方	.	-

但你难道要等我一会儿才从高处下来吗?

" ['æftər][sʌm; səm][veɪn] [ə'tempts] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]

"	After	some	vain	attempts	Sunshine	returned	,	and	found	that	his	brother	had
"	后	一些	徒劳	尝试	阳光	返回	,	和	成立	那	他的	兄弟	有

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

departed	this	life	.
已离开	这	生活	.

"经过几次徒劳的尝试后，阳光回来了，却发现他的兄弟已经离开了人世。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

After	he	had	with	great	tenderness	covered	the	body	of	his	brother	with
后	他	有	和	伟大的	压痛	涵盖	这	身体	的	他的	兄弟	和

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他满怀怜悯地用石头盖住了哥哥的遗体后，

[hi:; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər] [haɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	wandered	over	high	mountains	,	and	then	arrived	at	the	entrance	of	a
他	漫步	超过	高的	山脉	,	和	然后	到达的	在	这	入口	的	一个

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他跋涉过高山，然后来到一个山洞的入口。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [sæt][æn; ən][eɪdʒd] - .

Within	the	cave	sat	an	aged	Arschi	.
之内	这	洞穴	卫星	一个	老年人	-	.

洞穴里坐着一位年迈的阿尔希。

- [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [di:p]

'	Whence	comest	thou	?	'	inquired	the	old	man	,	'	thy	countenance	betokeneth	deep
-	何处	彗星	你	?	-	询问	这	老的	男人	,	-	你的	面容	标记	深的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

"你从哪里来？"老人问道，"你的脸上满是痛苦。"

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	And	when	the	youth	had	related	all	that	had	passed	,	the	old	man	,
-	和	什么时候	这	青年	有	有关的	全部	那	有	通过了	,	这	老的	男人	,

"当年轻人把所有发生的事情都讲述完之后，老人....."

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ]

taking	with	him	the	means	of	awakening	the	dead	,	went	with	the	youth
采取	和	他	这	方法	的	唤醒	这	死的	,	去	和	这	青年

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

他带着唤醒死者的方法，与年轻人一同前往坟墓。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['muːnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

and	called	Moonshine	back	to	life	.
和	称为	私酿酒	后退	到	生活	.

并让月光复活了。

- [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː][æz; əz] [sʌnz] ?

'	Will	ye	be	unto	me	as	sons	?
-	将要	是的	是	到	我	作为	儿子们	?

你们愿意像儿子一样待我吗?

- [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [sʌnz] ['ʌntə,ˈʌntu]

'	Thus	spake	the	old	man	,	and	the	two	young	men	became	as	sons	unto
-	因此	说	这	老的	男人	,	和	这	二	年轻的	男人	成为	作为	儿子们	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

老人说完，那两个年轻人就如同他的儿子一样。

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃæn] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['paʊər] ;

“	Not	far	from	this	place	there	reigned	a	mighty	Chan	of	fearful	power	;
“	不是	远的	从	这	地方	那里	统治	一个	强大的	陈	的	可怕	力量	;

“离此地不远的地方，曾有一个势力强大、令人畏惧的禅族统治着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] ,

and	the	time	was	approaching	in	this	country	when	the	fields	were	watered	,
和	这	时间	曾是	接近	在	这	国家	什么时候	这	字段	是	浇水	,

在这个国家，田地灌溉的季节即将到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɔkədailz] [pri'ventid] [ðɪs] .

but	the	crocodiles	prevented	this	.
但	这	鳄鱼	阻止	这	.

但鳄鱼阻止了这一切。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] ['friːkwəntid] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	crocodiles	frequented	a	marsh	at	the	source	of	the	river	,
这	鳄鱼	经常光顾	一个	沼泽	在	这	来源	的	这	河	,

鳄鱼经常出没于河流源头的沼泽地。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [striːm] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

and	would	not	allow	the	water	to	stream	forth	until	such	times	as	a	Son	of
和	会	不是	允许	这	水	到	溪流	前进	直到	这样的	时代	作为	一个	儿子	的

[ðə; ði]['taɪgər] - [jɪr] [[ˌtuː'tuː]] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [fuːd] .

the	Tiger	-	year	[	2	]	had	been	offered	to	them	as	food	.
这	老虎	-	年	[	2	]	有	到过	提供	到	他们	作为	食物	.

并且不会让水流出来，直到虎年[2]的子嗣被献祭给他们作为食物为止。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [-]

After	a	time	it	happened	[	92	]
后	一个	时间	它	发生	[	-	]

过了一段时间，这件事发生了[92]

[ðæt] [wen] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [jɪr] ,

that	when	search	had	been	made	in	vain	for	a	Son	of	the	Tiger	-	year	,
那	什么时候	搜索	有	到过	制成	在	徒劳	为了	一个	儿子	的	这	老虎	-	年	,

当人们徒劳地寻找虎年之子时，

['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [druː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd] [sed] ,
certain people drew nigh unto the Chan , and said ,
肯定 人们 画 夜 到 这 陈 , 和 说 ,

有些人走近禅师，说道：

- [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði][oʊld] - ,
' Near unto the source of the river dwelleth the old Arschi ,
- 靠近 到 这 来源 的 这 河 居住 这 老的 - ,

“老阿尔希住在河源附近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [jɪr] .
and with him a Son of the Tiger - year .
和 和 他 一个 儿子 的 这 老虎 - 年 .

与他同龄的还有一位虎年之子。

['ðɪðər] [led][wiː; wi]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] . - [[ˌtuː'tuː]]
Thither led we our cattle to drink , and we saw him . ' [2]
那里 引领 我们 我们的 牛 到 喝 , 和 我们 锯 他 . - [2]

我们把牛群赶到那里喝水，看见了他。[2]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['evri] [jɪr] [hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliər] [neɪm] ,
Among the Calmucs every year has its peculiar name ,
之中 这 - 每一个 年 有 它是 奇特 姓名 ,

在卡尔穆克人中，每年都有一个独特的名字，

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [bɔːrn][ɪn] ['eni] [jɪr] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
and persons born in any year are called the children of that year .
和 人 出生 在 任何 年 是 称为 这 孩子们 的 那 年 .

任何年份出生的人都被称为该年的子女。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . -
“ When he heard this , the Chan said , ' Go and fetch him . '
“ 什么时候 他 听到 这 , 这 陈 说 , - 去 和 拿来 他 . -

“听到这话，陈先生说：‘去把他叫来。’”

“ [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
“ Accordingly the messengers were despatched for him , and when they
“ 因此 这 信使 是 已派送 为了 他 , 和 什么时候 他们
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
arrived at the entrance of the cave ,
到达的 在 这 入口 的 这 洞穴 ,

于是，便派人去接他，当他们到达洞口时，

[ðə; ði] - [hɪm'self] [keɪm] [fɔːrθ] .
the Arschi himself came forth .
这 - 他自己 来了 前进 .

阿尔希本人现身了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] [hɪr] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði][eɪdʒd] - .
' What is it that ye seek here ? ' inquired the aged Arschi .
- 什么 是 它 那 是的 寻找 这里 ? - 询问 这 老年人 - .

“你们来这里是为了什么？”年迈的阿尔希问道。

- [ðə; ði] [tʃæn] , - [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , - ['spiːkəθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðʌs] :
' The Chan , ' replied they , ' speaketh to thee thus :
- 这 陈 , - 回复 他们 , - 说话 到 你 因此 :

“禅宗，”他们回答说，“这样对你说：”

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [jɪr] .
Thou hast a Son of the Tiger - year .
你 哈斯特 一个 儿子 的 这 老虎 - 年 .

你生了一个虎年之子。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [send][hɪm; ɪm]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] .

My	kingdom	hath	need	of	him	:	send	him	unto	me	.
我的	王国	有	需要	的	他	:	发送	他	到	我	.

我的国需要他，请差遣他到我这里来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] - [sed] , - [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?

'	But	the	Arschi	said	,	'	Who	could	have	told	you	so	?
-	但	这	-	说	,	-	WHO	可以	有	讲述	你	所以	?

“但是阿尔希说，‘谁能告诉你呢？’”

[huː] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [dwel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ? -

who	,	indeed	,	would	dwell	with	an	old	Arschi	?	'
WHO	,	的确	,	会	住	和	一个	老的	-	?	-

谁会愿意和一个老阿什住在一起呢?

“ [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

“	Thus	speaking	he	retired	into	his	cave	,	closed	the	door	after	him	,
“	因此	请讲	他	退休	进入	他的	洞穴	,	关闭	这	门	后	他	,

“说完，他便回到山洞里，关上了门。”

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [tʃest] , [pleɪst] [ðə; ði][lɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	concealed	the	youth	in	a	stone	chest	,	placed	the	lid	on	him	,
和	暗	这	青年	在	一个	石头	胸部	,	放置	这	盖	在	他	,

并将少年藏在一个石箱里，盖上盖子。

[ænd; ənd] [si'mentid] [ʌp][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	cemented	up	the	crevices	with	clay	,	as	if	it	was	from	the
和	水泥	向上	这	缝隙	和	黏土	,	作为	如果	它	曾是	从	这

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ærəkˌə'ræk] .

distillation	of	arrack	.
蒸馏	的	亚力酒	.

然后用粘土把缝隙填满，就像是用蒸馏亚力酒的粘土一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] , [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

But	the	messengers	having	broken	down	the	door	,	thrust	themselves	into	the	cave	,
但	这	信使	拥有	破碎的	向下	这	门	,	推力	他们自己	进入	这	洞穴	,

[səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

searched	it	,
搜索	它	,

但使者们破门而入，冲进山洞，进行了搜查。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [sɪns] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [sɔːt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ,

and	then	said	,	'	Since	he	whom	we	sought	is	not	here	,
和	然后	说	,	-	自从	他	谁	我们	寻求	是	不是	这里	,

然后说道：“既然我们所寻找的人不在这里，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

we	are	determined	that	nothing	shall	be	left	in	the	cave	.
我们	是	决定	那	没有什么	将	是	左边	在	这	洞穴	.

我们决心不给洞穴里留下任何东西。

- [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər]

'	Thus	speaking	,	they	drew	their	swords	;	and	the	youth	said	,	out	of	fear	for
-	因此	请讲	,	他们	画	他们的	剑	;	和	这	青年	说	,	出去	的	害怕	为了

[ðə; ði] - ,

the	Arschi	,
这	-	,

话音刚落，他们便拔出了剑；那年轻人因害怕阿尔希人而说道：

- [hɜːrt] [nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -

'	Hurt	not	my	father	;	I	am	here	.	'
-	伤害	不是	我的	父亲	;	我	是	这里	.	-

“别伤害我父亲；我在这里。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [-]
“ And when the youth was come forth , the [93]
“ 和 什么时候 这 青年 曾是 来 前进 , 这 [-]

“当那青年出来的时候，[93]

['mesindʒəz] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
messengers took him with them ; but the Arschi they left behind them
信使 采取 他 和 他们 ; 但 这 - 他们 左边 在后面 他们
['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
weeping and sorrowing .
哭泣 和 悲伤 .

使者们带走了他；但他们留下阿尔希哭泣悲伤。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,
When the youth entered into the palace of the Chan ,
什么时候 这 青年 进入 进入 这 宫殿 的 这 陈 ,

当少年进入禅王宫殿时，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz]
the daughter of the Chan beheld him and loved him , and encircled his
这 女儿 的 这 陈 观看 他 和 喜爱 他 , 和 包围 他的
[nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
neck with her arms .
脖子 和 她 武器 .

陈家的女儿看着他，爱上了他，用双臂环住了他的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃæn] , ['seɪɪŋ] ,
But the attendants addressed the Chan , saying ,
但 这 服务员 已解决 这 陈 , 说 ,

但侍者们对陈先生说：

- [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] -
' To - day is the day appointed for the casting of the Son of the Tiger -
- 到 - 天 是 这 天 任命 为了 这 铸件 的 这 儿子 的 这 老虎 -
[jɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] .
year into the waters .
年 进入 这 水 .

“今天是将虎年之子投入水中的日子。”

- [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [let] [hɪm; ɪm] [ðen] [biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] !
' Upon this the Chan said , ' Let him then be cast into the waters !
- 之上 这 这 陈 说 , - 让 他 然后 是 投掷 进入 这 水 !

“于是，禅师说：‘那就把他扔进水里吧！’”

- [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
' But when they would have led him forth for that purpose ,
- 但 什么时候 他们 会 有 引领 他 前进 为了 那 目的 ,

但当他们准备把他带出去做这件事时，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] , - [kæst][hɪm; ɪm][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
the daughter of the Chan spake and said , ' Cast him not into the waters ,
这 女儿 的 这 陈 说 和 说 , - 投掷 他 不是 进入 这 水 ,

陈家的女儿开口说道：“不要把他扔进水里，

[ɔːr][kæst][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
or cast me into the waters with him . '
或者 投掷 我 进入 这 水 和 他 . -

或者把我跟他一起扔进水里。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃæn] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] , [ænd; ənd] [sed] ,
“ And when the Chan heard these words , he was angered , and said ,
“ 和 什么时候 这 陈 听到 这些 字 , 他 曾是 愤怒 , 和 说 ,

“禅师听了这些话，非常生气，说道：

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [kɛrɛθ] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['oʊvər]

'	Because	this	maiden	careth	so	little	for	the	welfare	of	the	kingdom	,	over
-	因为	这	少女	卡雷斯	所以	小的	为了	这	福利	的	这	王国	,	超过

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃæn] ,

which	I	am	Chan	,
哪个	我	是	陈	,

“因为这个姑娘如此漠视我所统治的王国的福祉，

[let][hɜːr; hər][biː; bi] [baʊnd] [fæst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [jɪr] ,

let	her	be	bound	fast	unto	the	Son	of	the	Tiger	-	year	,
让	她	是	边界	快速地	到	这	儿子	的	这	老虎	-	年	,

让她与虎年之子紧紧相连，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi][kæst] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	let	them	be	cast	together	into	the	waters	.
和	让	他们	是	投掷	一起	进入	这	水	.

让他们一起被扔进水里。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːndid]

'	And	the	attendants	said	,	'	It	shall	be	according	as	you	have	commanded
-	和	这	服务员	说	,	-	它	将	是	根据	作为	你	有	命令

. -

: '

. -

侍从们说：“就照您所吩咐的去做吧。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][kæst]['ɪntuː]

“	And	when	the	youth	was	bound	fast	,	and	with	the	maiden	cast	into
“	和	什么时候	这	青年	曾是	边界	快速地	,	和	和	这	少女	投掷	进入

[ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	waters	,
这	水	,

“当少年被捆绑起来，与少女一同被扔进水中时，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [jɪr] ,

he	cried	out	,	'	Since	I	am	the	Son	of	the	Tiger	-	year	,
他	哭	出去	,	-	自从	我	是	这	儿子	的	这	老虎	-	年	,

他高声喊道：“既然我是虎年之子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

it	is	certainly	lawful	for	them	to	cast	me	into	the	waters	;
它	是	当然	合法的	为了	他们	到	投掷	我	进入	这	水	;

他们把我扔进水里，这当然是合法的；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meɪd(ə)n][daɪ] , [huː] [soʊ] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] ?

but	why	should	this	charming	maiden	die	,	who	so	loveth	me	?
但	为什么	应该	这	迷人	少女	死	,	WHO	所以	爱	我	?

可是，这位如此爱我的迷人少女，为何要死去呢?

- [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , - [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['kriːtʃər] ,

'	But	the	maiden	said	,	'	Since	I	am	but	an	unworthy	creature	,
-	但	这	少女	说	,	-	自从	我	是	但	一个	不配	生物	,

“但少女说：‘既然我只是个卑微的生物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

it	is	certainly	lawful	for	them	to	cast	me	into	the	waters	;
它	是	当然	合法的	为了	他们	到	投掷	我	进入	这	水	;

他们把我扔进水里，这当然是合法的；

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [duː] [ðeɪ] [kæst][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [juːθ] ? - [-]

but	wherefore	do	they	cast	in	this	beauteous	youth	?	'	[	94	]
但	因此	做	他们	投掷	在	这	美丽的	青年	?	-	[	-	]

但他们为何要启用这位俊美的青年呢？[94]

“ [naʊ] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʌvəz]

“	Now	the	crocodiles	heard	these	words	,	felt	compassion	,	and	placed	the	lovers
“	现在	这	鳄鱼	听到	这些	字	,	毛毡	同情	,	和	放置	这	恋人

[wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

once	more	upon	the	shore	.
一次	更多的	之上	这	支撑	.

“鳄鱼们听到这些话，心生怜悯，又把这对恋人放回了岸上。”

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] .

And	no	sooner	had	this	happened	than	the	streams	began	to	flow	again	.
和	不	很快	有	这	发生	比	这	溪流	开始	到	流动	再次	.

事情刚一发生，溪流就又开始奔流起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , - [kʌm]

And	when	they	were	thus	saved	,	the	maiden	said	to	the	youth	,	'	Come
和	什么时候	他们	是	因此	已保存	,	这	少女	说	到	这	青年	,	-	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

他们得救之后，少女对少年说：“跟我来，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pæləs] ?

I	pray	you	,	unto	the	palace	?
我	祈祷	你	,	到	这	宫殿	?

请问，去宫殿吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [maɪ] ['fɑːðər] - , [ðen] [wɪl] [aɪ] [kʌm] ,

'	and	he	replied	,	'	When	I	have	sought	out	my	father	Arschi	,	then	will	I	come	,
-	和	他	回复	,	-	什么时候	我	有	寻求	出去	我的	父亲	-	,	然后	将要	我	来	,

他回答说：“等我找到我父亲阿尔斯基之后，我才会来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ˌʌn'sevəd] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] . -

and	we	will	live	together	unsevered	as	man	and	wife	.	'
和	我们	将要	居住	一起	未切断的	作为	男人	和	妻子	.	-

我们将像夫妻一样，永远生活在一起。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - , [ænd; ənd] [nɑːkt]

“	Accordingly	the	youth	returned	to	the	cave	of	the	old	Arschi	,	and	knocked
“	因此	这	青年	返回	到	这	洞穴	的	这	老的	-	,	和	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

于是，年轻人回到了老阿尔希的洞穴，敲响了洞门。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	am	thy	son	,	'	said	he	.
-	我	是	你的	儿子	,	-	说	他	.

“我是你的儿子，”他说。

- [maɪ] [sʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [hæz; həz][ðə; ði] [tʃæn] ['teɪkən][ænd; ənd] [sleɪn] ;

'	My	son	,	'	replied	the	old	man	,	'	has	the	Chan	taken	and	slain	;
-	我的	儿子	,	-	回复	这	老的	男人	,	-	有	这	陈	已采取	和	被杀	;

“我的儿子，”老人回答说，“已经抓住了陈族人，并将他杀死了；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːp] .

therefore	it	is	that	I	sit	here	and	weep	.
所以	它	是	那	我	坐	这里	和	哭泣	.

所以，我才坐在这里哭泣。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'plaɪd] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] .

'	At	these	words	the	son	replied	,	'	Of	a	verity	I	am	thy	son	.
-	在	这些	字	这	儿子	回复	,	-	的	一个	真理	我	是	你的	儿子	.

儿子听了这话回答说：“我的确是你的儿子。”

[ðə; ði] [tʃæn] [ɪn'di:d] [beɪd] [ðem; ðəm][kæst][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

The	Chan	indeed	bade	them	cast	me	into	the	waters	;	but	because	the
这	陈	的确	巴德	他们	投掷	我	进入	这	水	;	但	因为	这

['krɔkədailz] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'i:][nɑ:t] ,

crocodiles	devoured	me	not	,
鳄鱼	吞噬	我	不是	,

陈族人确实命令他们把我扔进水里；但因为鳄鱼没有吃掉我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .

I	am	returned	unto	you	.
我	是	返回	到	你	.

我已回到你们身边。

[wi:p] [nɑ:t] , [oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] ! -

Weep	not	,	O	my	father	!	'
哭泣	不是	,	哦	我的	父亲	!	-

我的父亲啊，不要哭泣！

“ - [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

“	Arschi	then	opened	the	door	,
“	-	然后	打开	这	门	,

“阿尔希随后打开了门，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [groʊ] ,

but	he	had	suffered	his	beard	and	the	hair	of	his	head	to	grow	,
但	他	有	遭受	他的	胡须	和	这	头发	的	他的	头	到	生长	,

但他任由胡须和头发长了出来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

so	that	he	looked	like	a	dead	man	.
所以	那	他	看起来	喜欢	一个	死的	男人	.

所以他看起来像个死人。

['sʌnʃaɪn] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

Sunshine	washed	him	therefore	with	milk	and	with	water	,
阳光	洗过	他	所以	和	牛奶	和	和	水	,

因此，阳光用牛奶和水洗净了他。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tendər] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .

and	aroused	him	by	tender	words	from	his	great	sorrow	.
和	被唤醒	他	经过	投标	字	从	他的	伟大的	悲哀	.

用温柔的话语唤醒了他，让他从巨大的悲伤中走出来。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

“	Now	when	the	maiden	returned	back	again	to	the	palace	,
“	现在	什么时候	这	少女	返回	后退	再次	到	这	宫殿	,

“当少女再次回到宫殿时，

[ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'meɪzd] .

the	Chan	and	the	whole	people	were	exceedingly	amazed	.
这	陈	和	这	所有的	人们	是	非常	惊叹	.

陈氏家族和全体百姓都感到无比惊奇。

- [ðə; ði] ['krɔkədailz] , - [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [hæv; həv] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər][wɔ:nt] ,

'	The	crocodiles	,	'	they	exclaimed	,	'	have	,	contrary	to	their	wont	,
-	这	鳄鱼	,	-	他们	惊呼	,	-	有	,	相反	到	他们的	惯于	,

“鳄鱼们，”他们惊呼道，“一反常态，

[felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [sperd] [hɜ:r; hər] .

felt	compassion	for	this	maiden	and	spared	her	.
毛毡	同情	为了	这	少女	和	幸存	她	.

他怜悯这位少女，饶了她一命。

[ðɪs] [ɪz] [-]
This is [95]
这 是 [-]

这是[95]

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndər] .
indeed a very wonder .
的确 一个 非常 想知道 .

真是个奇迹。

- [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['bəuiŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
' So the whole people passed around the maiden , bowing themselves down before
- 所以 这 所有的 人们 通过了 大约 这 少女 , 鞠躬 他们自己 向下 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

于是，众人围着少女，向她俯身下拜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [gʊd] .
But the Chan said , ' That the maiden is returned is indeed very good .
但 这 陈 说 , - 那 这 少女 是 返回 是 的确 非常 好的 .

但禅师说："少女归来，的确是件好事。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [jɪr] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [dɪ'vaʊəd] .
But the Son of the Tiger - year is assuredly devoured .
但 这 儿子 的 这 老虎 - 年 是 当然 吞噬 .

但虎年注定要被吞噬。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'plaɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] -
' At these words his daughter replied unto him , ' The Son of the Tiger -
- 在 这些 字 他的 女儿 回复 到 他 , - 这 儿子 的 这 老虎 -
[jɪr] [ə'ʃʊrədli] [ɪz][nɑːt] [dɪ'vaʊəd] .
year assuredly is not devoured .
年 当然 是 不是 吞噬 .

听到这话，他的女儿回答说："虎年之子肯定不会被吞噬。"

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] [hɪm; ɪm] . -
On account of his goodness his life was spared him . '
在 帐户 的 他的 善良 他的 生活 曾是 幸存 他 . -

因为他心地善良，所以饶了他一命。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ɔːl][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sər'praɪzd] .
" And when she said this , all were more than ever surprised .
" 和 什么时候 她 说 这 , 全部 是 更多的 比 曾经 惊讶 .

"当她说出这句话时，所有人都感到无比惊讶。"

- [ə'raɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [tʃæn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ministəz] , - [liːd] [ðɪs] [juːθ] ['hɪðər] .
' Arise ! ' said the Chan to his ministers , ' lead this youth hither .
- 出现 ! - 说 这 陈 到 他的 部长们 , - 带领 这 青年 这里 .

"起来！"禅王对他的大臣们说，"带这个年轻人到这里来。"

- [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'mændz] , [ðə; ði] ['ministəz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]
' Agreeably to these commands , the ministers hastened to the cave of the aged
- 欣然 到 这些 命令 , 这 部长们 加快 到 这 洞穴 的 这 老年人
- .
Arschi .
- .

"遵照这些命令，大臣们匆匆赶往年迈的阿尔希的洞穴。"

[bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]

Both	Arschi	and	the	youth	arose	,	and	when	they	approached	unto	the
两个都	-	和	这	青年	出现	,	和	什么时候	他们	接近	到	这

['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,

dwelling	of	the	Chan	,
住宅	的	这	陈	,

阿尔希和那青年都站了起来，当他们走到禅师的住处时，

[ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [juːθ] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]

the	Chan	said	,	'	For	the	mighty	benefits	which	this	youth	has	conferred	upon
这	陈	说	,	-	为了	这	强大的	好处	哪个	这	青年	有	授予	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

陈先生说：“为了这位青年带给我们的巨大恩惠，

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [də'mɪnjənz] , [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt]

and	upon	our	dominions	,	we	feel	ourselves	bound	to	go	forth	to	meet
和	之上	我们的	领地	,	我们	感觉	我们自己	边界	到	去	前进	到	见面

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

在我们的领土上，我们感到有义务去迎接他。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	Thus	spake	he	,	and	he	went	forth	to	meet	the	youth	,
“	因此	说	他	,	和	他	去	前进	到	见面	这	青年	,

“说完，他就出去迎接那年轻人了。”

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	led	him	into	the	interior	of	the	palace	,
和	引领	他	进入	这	内部的	的	这	宫殿	,

然后领着他进入了宫殿内部。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəublz] .

and	placed	him	upon	one	of	the	seats	appropriated	to	the	nobles	.
和	放置	他	之上	一	的	这	座位	挪用	到	这	贵族	.

然后把他安排在贵族专用的座位上。

- [oʊ] [ðaʊ] [moʊst] ['wʌndrəs] [juːθ] !

'	O	thou	most	wondrous	youth	!
-	哦	你	最多	奇妙的	青年	!

“哦，你这最奇妙的年轻人！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ?

'	he	exclaimed	,	'	art	thou	indeed	the	son	of	Arschi	?
-	他	惊呼	,	-	艺术	你	的确	这	儿子	的	-	?

他惊呼道：“你真是阿尔斯基的儿子吗？”

- [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæn] .

'	The	youth	replied	,	'	I	am	the	Son	of	a	Chan	.
-	这	青年	回复	,	-	我	是	这	儿子	的	一个	陈	.

青年回答说：“我是陈家之子。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['stepmʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

But	because	my	stepmother	,	out	of	the	love	she	bare	to	her	own	son	,
但	因为	我的	后妈	,	出去	的	这	爱	她	裸	到	她	自己的	儿子	,

但是，因为我的继母出于对亲生儿子的爱，

[sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fled] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

sought	to	slay	me	,	I	fled	,	and	,	accompanied	by	my	younger	brother	,
寻求	到	杀戮	我	,	我	逃亡	,	和	,	伴随	经过	我的	年轻	兄弟	,

他们想杀我，我逃走了，并和我的弟弟一起逃走了。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] - . -

arrived	at	the	cave	of	the	aged	Archi	.	'
到达的	在	这	洞穴	的	这	老年人	-	.	-

到达了年迈的阿尔希的洞穴。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [-]

“	When	the	Son	of	the	Chan	related	all	this	,	the	[	96	]
”	什么时候	这	儿子	的	这	陈	有关的	全部	这	,	这	[	-	]

“当禅宗之子讲述这一切时，[96]

[tʃæn] [ˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [fɔːr; fər] [waɪvz] [ˈʌntəˌʌntu]

Chan	loaded	him	with	honours	,	and	gave	his	daughters	for	wives	unto
陈	已加载	他	和	荣誉	,	和	给予	他的	女儿们	为了	妻子们	到

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,

the	two	brothers	,
这	二	兄弟	,

陈氏给予他极高的荣誉，并将自己的女儿嫁给了这两位兄弟。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɔːstli] [gɪfts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈretənuː] , [hoʊm] [tuː; tə]

and	sent	them	,	with	many	costly	gifts	and	a	good	retinue	,	home	to
和	发送	他们	,	和	许多	昂贵	礼物	和	一个	好的	随从	,	家	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɪŋdəm] .

their	own	kingdom	.
他们的	自己的	王国	.

他们带着许多贵重的礼物和一支强大的随从，被送回了他们自己的王国。

[ˈðɪðər] [ðeɪ] [went] , [druː] [naɪ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz]

Thither	they	went	,	drew	nigh	unto	the	palace	,	and	wrote	a	letter	as	follows
那里	他们	去	,	画	夜	到	这	宫殿	,	和	写道	一个	信	作为	跟随

:

:

:

他们前往那里，靠近宫殿，写了一封信，内容如下：

— - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [bæk] [əˈgen] . -

—	'	To	the	Chan	their	father	,	the	two	brothers	are	returned	back	again	.	'
—	-	到	这	陈	他们的	父亲	,	这	二	兄弟	是	返回	后退	再次	.	-

“两兄弟被送回了他们的父亲——陈家。”

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [biˈweild] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][bəuθ]

“	Now	the	father	and	mother	had	for	many	years	bewailed	the	loss	of	both
”	现在	这	父亲	和	母亲	有	为了	许多	年	哀叹	这	损失	的	两个都

[ðer; ðər] [sʌnz] ,

their	sons	,
他们的	儿子们	,

“多年来，这对父母一直为失去两个儿子而悲痛不已。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔrəuz] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈgluːmi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər]

and	their	sorrows	had	rendered	them	so	gloomy	that	they	remained	ever
和	他们的	悲伤	有	渲染	他们	所以	阴沉	那	他们	剩余	曾经

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

他们的悲伤使他们变得如此忧郁，以至于他们永远孤身一人。

“ [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

“	On	receipt	of	this	letter	they	sent	forth	a	large	body	of	people	to	meet	their
”	在	收据	的	这	信	他们	发送	前进	一个	大的	身体	的	人们	到	见面	他们的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“收到这封信后，他们派出了一大批人去迎接他们的孩子。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [sɔː] [bəuθ][ðə; ði] [jʊθs] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	because	the	wife	of	the	Chan	saw	both	the	youths	approaching	with
但	因为	这	妻子	的	这	陈	锯	两个都	这	青年	接近	和

[ˈkɔːstli] [gɪfts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈretənuː] ,

costly	gifts	and	a	goodly	retinue	,
昂贵	礼物	和	一个	很好	随从	,

但是，由于陈夫人看到两个年轻人带着贵重的礼物和一大群随从走过来，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈenvi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] . ”

so	great	was	her	envy	that	she	died	.	”
所以	伟大的	曾是	她	嫉妒	那	她	死亡	.	”

她嫉妒得如此厉害，以至于死了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [sɜːrvd] !

“	She	was	very	justly	served	!
“	她	曾是	非常	公正地	服务	!

“她受到了应有的惩罚！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .

”	exclaimed	the	Son	of	the	Chan	.
”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	.

“陈氏之子惊呼道。”

“ [ˈruːlər][ʌv; əv] [ˈdestəni] , [ðaʊ] [hæst][ˈspoʊkən][wɜːrdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	thou	hast	spoken	words	!
“	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，你已发话！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- - - .
Ssarwala missdood jonkzang .
- - - .

Ssarwala missdood jonkzang。

" [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
" 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [fɪfθ] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Thus Ssidi's fifth relation treats of Sunshine and his brother .
因此 - 第五 关系 款待 的 阳光 和 他的 兄弟 .

因此，Ssidi 的第五个关系是关于 Sunshine 和他的兄弟的。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [huː] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [tʃæn] .
The Wonderful Man who overcame the Chan .
这 精彩的 男人 WHO 克服 这 陈 .

战胜陈氏家族的奇妙人物。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ded] [wʌn]
When the Son of the Chan had proceeded as formerly to seize the dead one
什么时候 这 儿子 的 这 陈 有 继续 作为 以前 到 抢占 这 死的 一
,
,
,

当陈氏之子像往常一样去抓那死者时，

[ðen] [speɪk] [hiː; hi][ðə; ði] [-]
then spake he the [97]
然后 说 他 这 [-]

然后他开口说道[97]

['θretnɪŋ] [wɜːrdz] , [siːzd] [ə'pɑːn] - , [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] , [taɪd][ðə; ði] [sæk] [fæst] ,
threatening words , seized upon Ssidi , thrust him into the sack , tied the sack fast ,
威胁 字 , 查获 之上 - , 推力 他 进入 这 解雇 , 系 这 解雇 快速地 ,

他们用威胁的言语制服了西迪，把他塞进麻袋，并把麻袋扎紧。

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [keɪks] , [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .
ate of the butter - cakes , and journeyed forth with his burden .
吃 的 这 黄油 - 蛋糕 , 和 旅程 前进 和 他的 负担 .

他吃了些黄油蛋糕，然后背着担子继续前行。

['æftər] - [hæd; həd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
After Ssidi had as before asked who should tell the tale ,
后 - 有 作为 前 问 WHO 应该 告诉 这 故事 ,

西迪像之前一样问了谁应该讲述这个故事之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['mɪrli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the Son of the Chan had replied by merely shaking his head ,
和 这 儿子 的 这 陈 有 回复 经过 仅仅 摇晃 他的 头 ,

陈氏之子只是摇了摇头，便作罢。

- [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] : —
Ssidi began the following relation : —
- 开始 这 下列的 关系 : —

Ssidi 开始了以下关系：—

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [waɪld] , [haɪ] -
“ A long , long time ago there lived in the land of Barschiss , a wild , high -
“ 一个 长的 , 长的 时间 前 那里 居住地 在 这 土地 的 - , 一个 荒野 , 高的 -
['spɪrɪtɪd] [mæn] ,
spirited man ,
精神抖擞 男人 ,

很久很久以前，在巴尔希斯的土地上，住着一个狂野不羁、性情奔放的人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
who would not allow any one to be above him .
WHO 会 不是 允许 任何 一 到 是 多于 他 .

他绝不允许任何人凌驾于他之上。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [tʃæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , - [ə'weɪ]
Then spake the Chan of the kingdom to him , full of displeasure , ' Away
然后 说 这 陈 的 这 王国 到 他 , 满的 的 不满 , - 离开
[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

于是，王国的长老满怀怒气地对他说：“滚开！”

[ðaʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [wʌn] !
thou good - for - nothing one !
你 好的 - 为了 - 没有什么 一 !

你这个废物！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] !
Away with thee to some other kingdom !
离开 和 你 到 一些 其他 王国 !

滚去别的王国吧！

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
' Thus spake he , and the wild man departed forth out of the country .
- 因此 说 他 , 和 这 荒野 男人 已离开 前进 出去 的 这 国家 .

“说完这些话，野人就离开了那个地方。”

“ [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
“ On his journey he arrived about mid - day at a forest ,
“ 在 他的 旅行 他 到达的 关于 中 - 天 在 一个 森林 ,

“他在旅途中，大约中午时分到达了一片森林，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [kɪld] ,
where he found the body of a horse , which had been somehow killed ,
在哪里 他 成立 这 身体 的 一个 马 , 哪个 有 到过 不知何故 被杀 ,

他在那里发现了一匹马的尸体，这匹马不知何故被杀死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [klaɪmd]
and he accordingly cut off its head , fastened it to his girdle , and climbed
和 他 因此 切 离开 它是 头 , 系紧 它 到 他的 腰带 , 和 攀登
[ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
up a tree .
向上 一个 树 .

于是他砍下了它的头，把它系在腰带上，爬上了树。

“ [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [ə'sembld] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] - (['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]) ['maʊntɪd]
“ About midnight there assembled a host of Tschadkurrs (evil spirits) mounted
“ 关于 午夜 那里 组装 一个 主持人 的 - (邪恶的 烈酒) 安装
[ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,
upon horses of bark ,
之上 马匹 的 吠 ,

“大约在午夜时分，一群骑着树皮马的邪灵聚集在那里，

['werɪŋ] ['laɪkwaɪz] [kæps][ʌv; əv][bɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

wearing	likewise	caps	of	bark	,	and	they	placed	themselves	around	the	tree	.
穿着	同样地	帽子	的	吠	,	和	他们	放置	他们自己	大约	这	树	.

他们戴着同样的树皮帽，围坐在树旁。

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [ə'sembld] [tə'geðər] ['ʌðər] - , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər]

Afterwards	there	assembled	together	other	Tschadkurrs	,	mounted	upon	horses	of	paper
然后	那里	组装	一起	其他	-	,	安装	之上	马匹	的	纸

,

,

,

随后，其他一些查德库尔人聚集在一起，骑在纸马上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kæps][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [pleɪst] [ðəm'selvz]

and	having	caps	of	paper	on	their	heads	,	and	they	likewise	placed	themselves
和	拥有	帽子	的	纸	在	他们的	头部	,	和	他们	同样地	放置	他们自己

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

around	the	tree	.
大约	这	树	.

他们头戴纸帽，围坐在树旁。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [tʃɔɪs]

“	During	the	time	that	those	who	were	assembled	were	partaking	of	various	choice
“	期间	这	时间	那	那些	WHO	是	组装	是	参与	的	各种各样的	选择

[waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] ,

wines	and	liquors	,
葡萄酒	和	酒	,

“在众人享用各种上等葡萄酒和烈酒的这段时间里，

[ðə; ði][mæn] [piːpt] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [-]

the	man	peeped	anxiously	down	from	the	tree	,	and	[	98	]
这	男人	偷窥	焦虑地	向下	从	这	树	,	和	[	-	]

那人焦急地从树上往下窥视，[98]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

as	he	was	doing	so	,	the	horse's	head	fell	down	from	his	belt	.
作为	他	曾是	正在做	所以	,	这	马匹	头	跌倒	向下	从	他的	腰带	.

就在这时，马头从他的腰带上掉了下来。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'lɑːrmd] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] ['hɪðər]

The	Tschadkurrs	were	thereby	exceedingly	alarmed	;	so	much	that	they	fled	hither
这	-	是	从而	非常	惊慌	;	所以	很多	那	他们	逃亡	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['ʌtərɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz] .

and	thither	uttering	fearful	cries	.
和	那里	发出声音	可怕	哭泣	.

查德库尔人因此惊恐万分，四处逃窜，发出可怕的叫喊声。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [sed] ,

“	On	the	following	morning	the	man	descended	from	the	tree	,	and	said	,
“	在	这	下列的	早晨	这	男人	下降	从	这	树	,	和	说	,

第二天早上，那人从树上下来，说道：

- [ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ['meni] [tʃɔɪs] ['vaɪəndz][ænd; ənd] ['lɪkərz] ,

'	This	night	there	was	in	this	spot	many	choice	viands	and	liquors	,
-	这	夜晚	那里	曾是	在	这	点	许多	选择	菜肴	和	酒	,

“今晚这里摆满了上等菜肴和美酒，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['vænɪʃt] .

and	now	they	are	all	vanished	.
和	现在	他们	是	全部	消失了	.

现在他们都消失了。

- [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brændi] [flæsk] ,

'	And	while	he	was	thus	speaking	,	he	found	a	brandy	flask	,
-	和	尽管	他	曾是	因此	请讲	,	他	成立	一个	白兰地	烧瓶	,

“他正说着话的时候，发现了一个白兰地酒瓶，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	as	he	was	anxious	for	something	to	drink	,
和	作为	他	曾是	焦虑的	为了	某物	到	喝	,

因为他很想喝点东西，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [ðə; ði][flæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

he	immediately	applied	the	flask	which	he	had	found	to	his	lips	;
他	立即地	应用	这	烧瓶	哪个	他	有	成立	到	他的	嘴唇	;

他立即将找到的瓶子贴在嘴唇上；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [fɪt]

when	suddenly	there	sprang	out	of	it	meat	and	cakes	and	other	delicacies	fit
什么时候	突然	那里	弹簧	出去	的	它	肉	和	蛋糕	和	其他	美味佳肴	合身

[fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

for	eating	.
为了	吃	.

突然间，里面涌出了肉、蛋糕和其他适合食用的美味佳肴。

- [ðɪs] [flæsk] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [flæsk] ,

'	This	flask	,	'	cried	he	,	'	is	of	a	surety	a	wishing	flask	,
-	这	烧瓶	,	-	哭	他	,	-	是	的	一个	保证	一个	祝	烧瓶	,

“这个瓶子，”他喊道，“肯定是个许愿瓶。”

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] .

which	will	procure	him	who	has	it	everything	he	desires	.
哪个	将要	采购	他	WHO	有	它	一切	他	欲望	.

拥有它的人将得到他想要的一切。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][flæsk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

I	will	take	the	flask	with	me	.	'
我	将要	拿	这	烧瓶	和	我	.	-

我会把水壶带走。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] ,

“	And	when	he	had	thus	spoken	,
“	和	什么时候	他	有	因此	说	,

“他说完这些话之后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	continued	his	journey	until	he	met	with	a	man	holding	a	sword	in	his
他	持续	他的	旅行	直到	他	遇见	和	一个	男人	保持	一个	剑	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他继续前行，直到遇到一个手里拿着剑的人。

- ['werfɔːr] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [dʌst] [ðaʊ] ['kæri] [ðæt] [sɔːrd] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] ?

'	Wherefore	,	'	cried	he	,	'	dost	thou	carry	that	sword	in	thine	hand	?
-	因此	,	-	哭	他	,	-	朋友	你	携带	那	剑	在	你的	手	?

“你手里为何拿着这把剑？”他喊道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] , - [ðɪs] [sɔːrd] [ɪz] [kɔːld] - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ]

'	And	the	man	answered	,	'	This	sword	is	called	Kreischwinger	;	and	when	I	say
-	和	这	男人	回答	,	-	这	剑	是	称为	-	;	和	什么时候	我	说

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

那人回答说：“这把剑名叫克莱施温格；当我对它说，

“	-	,	['ðɪðər]	[goʊz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,
“	**Kreischwinger**	**,**	**thither**	**goes**	**a**	**man**	**who**	**has**	**taken**	**such**	**a**	**thing**	**from**	**me**	**,**
”	-	,	那里	去	一个	男人	WHO	有	已采取	这样的	一个	事物	从	我	,

“克雷施温格，那个从我这里拿走东西的人就在那里。”

['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	”	-	[goʊz]	[fɔːrθ]	,	[kɪlz]	[ðə; ði]	[mæn]	,
follow	**him**	**and**	**bring**	**it**	**back**	**,**	**”**	**Kreischwinger**	**goes**	**forth**	**,**	**kills**	**the**	**man**	**,**
跟随	他	和	带来	它	后退	,	”	-	去	前进	,	杀戮	这	男人	,

“跟着他，把东西带回来。”克雷施温格说着，上前杀死了那人。

[ænd; ənd]	[brɪŋz]	[maɪ]	['prɑːpərti]	[bæk]	[ə'gen]	.
and	**brings**	**my**	**property**	**back**	**again**	**.**
和	带来	我的	财产	后退	再次	.

并把我的财产找回来了。

-	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ðə; ði][fɜːrst]	[rɪ'plaɪd]	,	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ves(ə)l]	[sprɪŋgɪθ]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ][dɪ'zaɪər]	;	[let]
'	**To**	**this**	**the**	**first**	**replied**	**,**	**'**	**Out**	**of**	**this**	**vessel**	**springeth**	**everything**	**you**	**desire**	**;**	**let**
-	到	这	这	第一的	回复	,	-	出去	的	这	血管	斯普林斯	一切	你	欲望	;	让

[ˌjuː 'es]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	.
us	**exchange**	**.**
我们	交换	.

“第一个回答说：‘凡你所渴望的，都出自这器皿；让我们交换吧。’”

-	[soʊ]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[ðeɪ]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði][mæn]	[went]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]
'	**So**	**accordingly**	**they**	**made**	**an**	**exchange**	**;**	**and**	**when**	**the**	**man**	**went**	**away**	**with**
-	所以	因此	他们	制成	一个	交换	;	和	什么时候	这	男人	去	离开	和

[ðə; ði][flæsk]	,
the	**flask**	**,**
这	烧瓶	,

于是他们进行了交换；当那人拿着水瓶离开后，

[hiː; hi]	[huː]	[naʊ]	[oʊnd]	[ðə; ði]	[	-	]
he	**who**	**now**	**owned**	**the**	**[**	**99**	**]**
他	WHO	现在	拥有	这	[	-	]

现在拥有[99]

[sɔːrd]	[sed]	,	-	-	,	[goʊ]	[fɔːrθ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[maɪ]	[flæsk]	.
sword	**said**	**,**	**'**	**Kreischwinger**	**,**	**go**	**forth**	**now**	**and**	**bring**	**me**	**back**	**my**	**flask**	**.**
剑	说	,	-	-	,	去	前进	现在	和	带来	我	后退	我的	烧瓶	.

剑说道：“克莱施温格，现在就去把我的酒壶带回来。”

-	[soʊ][ðə; ði]	[sɔːrd]	[went]	[fɔːrθ]	,	[smoʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	['mæstər]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðə; ði]
'	**So**	**the**	**sword**	**went**	**forth**	**,**	**smote**	**his**	**former**	**master**	**dead**	**,**	**and**	**brought**	**the**
-	所以	这	剑	去	前进	,	猛击	他的	以前的	掌握	死的	,	和	带来	这

['goʊldən]	['ves(ə)l]	[bæk]	[ə'gen]	.
golden	**vessel**	**back**	**again**	**.**
金的	血管	后退	再次	.

于是，那把剑拔出，杀死了它以前的主人，并将金器带了回来。

“	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	['dʒɝːniːd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['fɜːrðər]	,
“	**When**	**he**	**had**	**journeyed**	**a**	**little**	**further**	**,**
”	什么时候	他	有	旅程	一个	小的	更远	,

“当他又走了一段路之后，

[hiː; hi]	[met]	[ə; eɪ][mæn]	['hoʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz][hænd]	[æn; ən]['aɪərn]	['hæmər]	.
he	**met**	**a**	**man**	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**an**	**iron**	**hammer**	**.**
他	遇见	一个	男人	保持	在	他的	手	一个	铁	锤	.

他遇到一个手里拿着铁锤的男人。

-	['werfɔːr]	,	-	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	-	[dʌst]	[ðaʊ]	[hoʊld]	[ðɪs]	['hæmər]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hænd]	?
'	**Wherefore**	**,**	**'**	**cried**	**he**	**,**	**'**	**dost**	**thou**	**hold**	**this**	**hammer**	**in**	**thy**	**hand**	**?**
-	因此	,	-	哭	他	,	-	朋友	你	抓住	这	锤	在	你的	手	?

“你手里拿着这把锤子做什么？”他喊道。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naɪn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
' To this question the other replied , ' When I strike the earth nine times with this
- 到 这 问题 这 其他 回复 , - 什么时候 我 罢工 这 地球 九 时代 和 这
['hæmər] ,
hammer ,
锤 ,

对于这个问题，另一个人回答说：“当我用这把锤子敲击地面九次时，

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] [ɜ'aɪzɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [naɪn] [piləs] [haɪ] .
there immediately arises a wall of iron , nine pillars high .
那里 立即地 出现 一个 墙 的 铁 , 九 柱子 高的 .

随即出现一道铁墙，有九根柱子高。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
' Then said the first , ' Let us make an exchange .
- 然后 说 这 第一的 , - 让 我们 制作 一个 交换 .

“然后第一个人说：‘我们来交换吧。’”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - - ,
' And when the exchange was made , he cried out , ' Kreischwinger ,
- 和 什么时候 这 交换 曾是 制成 , 他 哭 出去 , - - ,

“当交易完成时，他喊道：‘克莱施温格，

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['goʊldən] ['ves(ə)l] ! -
go forth and bring me back my golden vessel ! '
去 前进 和 带来 我 后退 我的 金的 血管 ! -

去把我的金器带回来！

“ ['æftər] - [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ves(ə)l] ,
“ After Kreischwinger had slain the man , and brought back the golden vessel ,
” 后 - 有 被杀 这 男人 , 和 带来 后退 这 金的 血管 ,

“克雷施温格杀死那人并带回金器之后，

[ðə; ði] [mæn] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ]
the man journeyed on until he encountered another man , carrying in his bosom a
这 男人 旅程 在 直到 他 遭遇 其他 男人 , 携带 在 他的 怀 一个
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

那人继续前行，直到遇到另一个人，那人胸前抱着一个麻袋。

[meɪd] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , - ['werfɔːr] [kiːp] [ðaʊ] [ðæt] [sæk] ?
made of goatskin , and he asked him , ' Wherefore keepest thou that sack ?
制成 的 山羊皮 , 和 他 问 他 , - 因此 最 你 那 解雇 ?

他问他：“你为什么把那袋东西放在哪里？”

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , - [ðɪs] [sæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
' To this question the other replied , ' This sack is a very wonderful thing .
- 到 这 问题 这 其他 回复 , - 这 解雇 是 一个 非常 精彩的 事物 .

对于这个问题，另一个人回答说：“这个袋子真是个好东西。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['hevɪli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ,
When you shake it , it rains heavily ; and if you shake it very hard ,
什么时候 你 摇 它 , 它 雨 重度 ; 和 如果 你 摇 它 非常 难的 ,

你摇晃它，就会下大雨；如果你用力摇晃，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['veri] ['hevɪli] .
it rains very heavily .
它 雨 非常 重度 .

雨下得很大。

- [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]
' **Hereupon** **the** **owner** **of** **the** **flask** **said** **,** ' **Let** **us** **change** **,** ' **and** **they** **changed**
- 于是 这 所有者 的 这 烧瓶 说 , - 让 我们 改变 , - 和 他们 已更改
[ə'kɔːrdɪŋli] ;
accordingly **;**
因此 ;

于是，烧瓶的主人说："我们换个烧瓶吧。"于是他们就换了烧瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [went] [fɔːrθ] , [sluː] [ðə; ði][mæn] ,
and **the** **sword** **went** **forth** **,** **slew** **the** **man** **,**
和 这 剑 去 前进 , 一万 这 男人 ,

于是剑拔出，杀死了那人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['ves(ə)l] .
and **returned** **back** **to** **its** **master** **with** **the** **golden** **vessel** **.**
和 返回 后退 到 它是 掌握 和 这 金的 血管 .

它带着金器回到了主人那里。

" [wen] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi]
" **When** **the** **man** **found** **himself** **in** **the** **possession** **of** **all** **these** **wonderful** **things** **,** **he**
" 什么时候 这 男人 成立 他自己 在 这 拥有 的 全部 这些 精彩的 事物 , 他
[sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,
said **unto** **himself** **,**
说 到 他自己 ,

"当这个人发现自己拥有了所有这些奇妙的东西时，他对自己说：

- [ðə; ði] [tʃæn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ; [-]
' **The** **Chan** **of** **my** **country** **is** **indeed** **a** **cruel** **man** **;** **[** **100** **]**
- 这 陈 的 我的 国家 是 的确 一个 残忍的 男人 ; [-]

"我国的陈先生确实是一个残忍的人；[100]

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
nevertheless **I** **will** **turn** **back** **unto** **my** **native** **land** **.**
尽管如此 我 将要 转动 后退 到 我的 本国的 土地 .

然而，我终将返回故土。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ,
' **When** **he** **had** **thus** **considered** **,** **he** **turned** **back** **again** **,**
- 什么时候 他 有 因此 经过考虑的 , 他 转向 后退 再次 ,

"他这样想了想，然后又转过身去。"

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and **concealed** **himself** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **royal** **palace** **.**
和 暗 他自己 在 这 邻里 的 这 皇家 宫殿 .

他把自己藏在了皇宫附近。

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naɪn] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] ['hæmər] ,
" **About** **midnight** **he** **struck** **the** **earth** **nine** **times** **with** **his** **iron** **hammer** **,**
" 关于 午夜 他 击 这 地球 九 时代 和 他的 铁 锤 ,

"大约在午夜时分，他用铁锤击打地面九次，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən]['aɪərn][wɔːl] [naɪn] [piləs] [haɪ] .
and **there** **arose** **an** **iron** **wall** **nine** **pillars** **high** **.**
和 那里 出现 一个 铁 墙 九 柱子 高的 .

于是，一道九柱高的铁墙拔地而起。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃæn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **On** **the** **following** **morning** **the** **Chan** **arose** **,** **and** **said** **,**
" 在 这 下列的 早晨 这 陈 出现 , 和 说 ,

"第二天早晨，禅师起身说道：

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tɔk] , [tɔk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
' During the night I have heard a mighty tock , tock at the back of the
- 期间 这 夜晚 我 有 听到 一个 强大的 滴答 , 滴答 在 这 后退 的 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

“夜里我听见宫殿后面传来一声响亮的滴答声。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
' Thereupon the wife of the Chan looked out , and said ,
- 于是 这 妻子 的 这 陈 看起来 出去 , 和 说 ,

于是，陈家太太向外望去，说道：

- [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [stændz] [æn; ən] ['aɪərn] [wɔːl] [naɪn] [piləs] [haɪ] .
' At the back of the palace there stands an iron wall nine pillars high .
- 在 这 后退 的 这 宫殿 那里 站立 一个 铁 墙 九 柱子 高的 .

宫殿后面耸立着一道九柱高的铁墙。

- [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'plaɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgər] , - [ðə; ði] [waɪld] ,
' Thus spake she ; and the Chan replied , full of anger , ' The wild ,
- 因此 说 她 ; 和 这 陈 回复 , 满的 的 愤怒 , - 这 荒野 ,

她如此说道；禅宗君主怒气冲冲地回答道：“野蛮的，

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] [hæz; həz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [i'rektid] [ðɪs] ['aɪərn] [wɔːl] ;
high - spirited man has of a surety erected this iron wall ;
高的 - 精神抖擞 男人 有 的 一个 保证 竖立 这 铁 墙 ;

一位意志坚定的男子为了担保，建造了这道铁墙；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . -
but we shall see whether he or I will be the conqueror . '
但 我们 将 看 无论 他 或者 我 将要 是 这 征服者 . -

但我们将拭目以待，看看最终的胜利者究竟是他还是我会。

“ [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [tʃæn] [kə'mɑːndid] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]
“ When he had spoken these words the Chan commanded all the people to take
“ 什么时候 他 有 说 这些 字 这 陈 命令 全部 这 人们 到 拿
['fjuːəl] [ænd; ənd] ['beloʊz] ,
fuel and bellows ,
燃料 和 风箱 ,

“说完这些话，禅师命令所有人拿上燃料和风箱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['aɪərn] [wɔːl] [red] - [hɑːt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
and make the iron wall red - hot on every side .
和 制作 这 铁 墙 红色的 - 热的 在 每一个 边 .

把铁墙四面都烧得通红。

[ˌðerə'pɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪər] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [faʊnd]
Thereupon there was an immense fire kindled , and the Wonderful Man found
于是 那里 曾是 一个 巨大 火 点燃 , 和 这 精彩的 男人 成立
[hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
himself , with his mother ,
他自己 , 和 他的 母亲 ,

于是，熊熊大火燃起，神奇先生发现自己和他的母亲在一起，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
within the wall of iron .
之内 这 墙 的 铁 .

在铁墙之内。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [piləs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪtθ] .
He was himself upon the upper pillars , but his mother was on the eighth .
他 曾是 他自己 之上 这 上 柱子 , 但 他的 母亲 曾是 在 这 第八 .

他本人在上层柱子上，而他的母亲在第八层柱子上。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hiːt] [fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌntə¦ʌntu][hɜːr; hər][sʌn]

And	because	the	heat	first	reached	the	mother	,	she	exclaimed	unto	her	son
和	因为	这	热	第一的	达到	这	母亲	,	她	惊呼	到	她	儿子

,

,

,

因为热浪最先袭来的是母亲，她便向儿子惊呼道：

- [ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃæn] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

'	The	fires	which	the	Chan	has	commanded	the	people	to	kindle	will	destroy	the
-	这	火灾	哪个	这	陈	有	命令	这	人们	到	点燃	将要	破坏	这

['aɪərn] [wɔːl] ,

iron	wall	,
铁	墙	,

“禅宗君主命令百姓点燃的火，将会摧毁铁墙。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][daɪ] .

and	we	shall	both	die	.
和	我们	将	两个都	死	.

我们都会死。

- [ðə; ði][sʌn] [rɪ'plaɪd] , - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

'	The	son	replied	,	'	Have	no	fear	,	mother	,	for	I	can	find	means	to	prevent
-	这	儿子	回复	,	-	有	不	害怕	,	母亲	,	为了	我	能	寻找	方法	到	防止

[¸aɪ 'tiː] . - [-]

it	.	'	[	101	]
它	.	-	[	-	]

儿子回答说：“母亲，您不必担心，我可以想办法阻止它。”[101]

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] ,

“	When	he	had	spoken	these	words	he	shook	the	sack	of	goatskin	,
“	什么时候	他	有	说	这些	字	他	摇晃	这	解雇	的	山羊皮	,

“说完这些话，他抖了抖那袋山羊皮，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

and	there	descended	heavy	rain	and	extinguished	the	fire	.
和	那里	下降	重的	雨	和	熄灭	这	火	.

于是下起了瓢泼大雨，把火扑灭了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [sæk] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

After	that	he	shook	the	sack	still	more	forcibly	,	and	there	arose	around	them
后	那	他	摇晃	这	解雇	仍然	更多的	强制	,	和	那里	出现	大约	他们

[ə; eɪ] ['maɪti] [siː] ,

a	mighty	sea	,
一个	强大的	海	,

之后，他更加用力地摇晃麻袋，他们周围便掀起了一片汪洋。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['beloʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

which	carried	away	both	the	fuel	and	the	bellows	which	the	people	had
哪个	携带	离开	两个都	这	燃料	和	这	风箱	哪个	这	人们	有

[kə'lektɪd] . ”

collected	.	”
集	.	”

“结果，人们收集的燃料和风箱都被卷走了。”

“ [ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃæn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn]

“	Thus	,	then	,	the	Wonderful	gained	the	mastery	over	the	Chan	,	”	exclaimed	the	Son
“	因此	,	然后	,	这	精彩的	获得	这	精通	超过	这	陈	,	”	惊呼	这	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .

of	the	Chan	.
的	这	陈	.

“就这样，奇妙之神战胜了禅宗，”禅宗之子说道。

“ ['ruːlər][ʌv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][wɜːrdz] !
“ Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
“ 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !
Ssarwala missdood jakzang !
- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .
” Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
” 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [sɪksθ] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [huː] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [tʃæn] .
Thus Ssidi's sixth relation treats of the Wonderful Man who overpowered the Chan .
因此 - 第六 关系 款待 的 这 精彩的 男人 WHO 实力悬殊 这 陈 .

因此，Ssidi 的第六个故事讲述的是战胜了 Chan 的神奇人物。

[ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] .
The Bird - man .
这 鸟 - 男人 .

鸟人。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , ['spoʊkən][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
When the Son of the Chan had done as formerly , spoken the threatening
什么时候 这 儿子 的 这 陈 有 完毕 作为 以前 , 说 这 威胁
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

当陈氏之子像往常一样说出威胁的话后，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] - , - [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] ;
and carried off Ssidi , Ssidi asked him as before to tell a tale ;
和 携带 离开 - , - 问 他 作为 前 到 告诉 一个 故事 ;

于是他把西迪带走了，西迪像以前一样让他讲个故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
but the Son of the Chan shook his head without speaking a word ,
但 这 儿子 的 这 陈 摇晃 他的 头 没有 请讲 一个 单词 ,

但陈家子弟一言不发，只是摇了摇头。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
and Ssidi began as follows : —
和 - 开始 作为 跟随 : —

西迪的开场白如下：——

“ [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['kʌntri] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
“ In times gone by there lived in a fair country the father of a family ,
“ 在 时代 已消失 经过 那里 居住地 在 一个 公平的 国家 这 父亲 的 一个 家庭 ,

从前，在一个美丽的国家里，住着一位一家之主，

[huːz] [θriː] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ['deɪli] [baɪ] [tɜːrnz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [kævz] .
whose three daughters had daily by turns to watch over the calves .
谁 三 女儿们 有 日常的 经过 转弯 到 手表 超过 这 小牛 .

她的三个女儿每天轮流照看小牛。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ˈhæpənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

Now	it	once	happened	,	during	the	time	that	the	eldest	sister	should	have	been
现在	它	一次	发生	,	期间	这	时间	那	这	长子	姐姐	应该	有	到过

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kævz] ,

watching	the	calves	,
观看	这	小牛	,

有一次，就在大姐应该照看小牛的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

that	she	fell	asleep	,	and	one	of	them	was	lost	.
那	她	跌倒	睡着了	,	和	一	的	他们	曾是	丢失的	.

她睡着了，其中一个孩子走丢了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [kæf] , [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]

When	the	maiden	awoke	and	missed	the	calf	,	she	arose	and	went	forth	to
什么时候	这	少女	醒来	和	错过	这	小牛	,	她	出现	和	去	前进	到

[siːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

seek	it	,
寻找	它	,

少女醒来发现小牛犊不见了，便起身出门去寻找。

[ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [dɔːr] . [-]

and	wandered	about	until	she	reached	a	large	house	with	a	red	door	.	[	102	]
和	漫步	关于	直到	她	达到	一个	大的	房子	和	一个	红色的	门	.	[	-	]

她四处游荡，直到来到一栋红色大门的大房子。[102]

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [dɔːr] , [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər]

“	She	went	in	,	and	then	came	to	a	golden	door	,	next	to	that	to	a	silver
“	她	去	在	,	和	然后	来了	到	一个	金的	门	,	下一个	到	那	到	一个	银

[wʌn] ,

one	,
一	,

她走了进去，然后来到一扇金门前，旁边是一扇银门。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbreɪz(ə)n] [dɔːr] .

and	last	of	all	to	a	brazen	door	.
和	最后的	的	全部	到	一个	厚颜无耻	门	.

最后，来到一扇厚颜无耻的大门前。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

After	she	had	likewise	opened	this	door	she	found	,	close	to	the	entrance	of	it
后	她	有	同样地	打开	这	门	她	成立	,	关闭	到	这	入口	的	它

,

,
,

她打开这扇门后，发现门入口附近有.....

[ə; eɪ] [keɪdʒ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd]

a	cage	decorated	with	gold	and	all	manner	of	costly	jewels	,	and
一个	笼	装饰	和	金子	和	全部	方式	的	昂贵	珠宝	,	和

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ,

within	it	,	on	a	perch	,
之内	它	,	在	一个	栖息	,

一个用黄金和各种昂贵珠宝装饰的笼子，笼子里，一只鸟栖息在栖木上，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] . “

there	stood	a	white	bird	.	“
那里	站立	一个	白色的	鸟	.	“

那里站着一只白鸟。

- [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][kæf] , - [sed][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	have	lost	a	calf	,	'	said	the	maiden	,	'	and	am	come	hither	to	seek	it
-	我	有	丢失的	一个	小牛	,	-	说	这	少女	,	-	和	是	来	这里	到	寻找	它

.

:

.

“我丢了一头小牛，”少女说，“我来这里是为了寻找它。”

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][bɜːrd][sed] ,

'	At	these	words	the	bird	said	,
-	在	这些	字	这	鸟	说	,

听到这话，鸟儿说道：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][kæf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] .

'	If	thou	wilt	become	my	wife	I	will	find	the	calf	for	you	,	but	not	without	.
-	如果	你	枯萎	变得	我的	妻子	我	将要	寻找	这	小牛	为了	你	,	但	不是	没有	.

“如果你愿意做我的妻子，我会为你找到那头小牛犊，但不是在没有你的情况下。”

- [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , - [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ;

'	But	the	maiden	said	,	'	That	may	not	be	;
-	但	这	少女	说	,	-	那	可能	不是	是	;

但少女说：“也许并非如此；

[ə'mʌŋ] [men] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][bʌt; bət][æz; əz][waɪld] ['kriːtʃərz] .

among	men	birds	are	looked	upon	but	as	wild	creatures	.
之中	男人	鸟类	是	看起来	之上	但	作为	荒野	生物	.

在人类眼中，鸟类只是野生动物。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [θruː] [ri'fjuːzɪŋ] , [aɪ] [luːz] [ðə; ði][kæf] [fɔːr; fər]['evər] .

Therefore	I	will	not	become	your	wife	,	even	though	,	through	refusing	,	I	lose	the	calf	for	ever	.
所以	我	将要	不是	变得	你的	妻子	,	甚至	尽管	,	通过	拒绝	,	我	失去	这	小牛	为了	曾经	.

因此，我不会成为你的妻子，即使拒绝我，我会永远失去那头小牛。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] .

'	And	when	she	had	thus	spoken	she	returned	home	again	.
-	和	什么时候	她	有	因此	说	她	返回	家	再次	.

说完这些话，她就回家了。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði]['sekənd] ['sɪstər] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][tend][ðə; ði] [kævz] ,

“	On	the	following	day	the	second	sister	went	forth	to	tend	the	calves	,
“	在	这	下列的	天	这	第二	姐姐	去	前进	到	趋向	这	小牛	,

“第二天，二姐出去放牛犊了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	likewise	lost	one	of	them	.
和	她	同样地	丢失的	一	的	他们	.

她也失去了其中一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

And	it	happened	unto	her	as	it	had	done	unto	the	eldest	sister	,
和	它	发生	到	她	作为	它	有	完毕	到	这	长子	姐姐	,

她遭遇的境况与姐姐遭遇的境况如出一辙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

and	she	too	refused	to	become	the	wife	of	the	bird	.
和	她	也	拒绝	到	变得	这	妻子	的	这	鸟	.

她也拒绝成为那只鸟的妻子。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] ,
“ At last the youngest sister went forth with the calves ,
“ 在 最后的 这 最小的 姐姐 去 前进 和 这 小牛 ,

最后，最小的妹妹带着小牛犊出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [wʌn][ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɔndəd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn]
and when she missed one she too wandered on until she reached the house wherein
和 什么时候 她 错过 一 她 也 漫步 在 直到 她 达到 这 房子 其中
[ðə; ði][bɜːrd] [ri'zaidid] .
the bird resided .
这 鸟 居住地 .

当她错过了一只鸟后，她也继续前行，直到到达那只鸟居住的房子。

[ðə; ði][bɜːrd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ,
The bird said unto her likewise , ' If thou wilt become my wife ,
这 鸟 说 到 她 同样地 , - 如果 你 枯萎 变得 我的 妻子 ,

那只鸟也对她说：“如果你愿意做我的妻子，

[aɪ] [wɪl] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði][kæf] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][lɔːst] . -
I will procure for thee the calf which thou hast lost . '
我 将要 采购 为了 你 这 小牛 哪个 你 哈斯特 丢失的 . -

我会为你找回你丢失的那头牛犊。

- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
' Be it according to thy will .
- 是 它 根据 到 你的 将要 .

愿一切都按你的旨意成就。

- [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði][bɜːrd] .
' Thus spake she , and became the wife of the bird .
- 因此 说 她 , 和 成为 这 妻子 的 这 鸟 .

“她说完这些话，就成了那只鸟的妻子。”

“ ['æftər][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] - [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət]
“ After some time it happened that a mighty thirteen days ' feast was held at
“ 后 一些 时间 它 发生 那 一个 强大的 十三 天 - 盛宴 曾是 握住 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pə'goʊdə][ɪn] [-]
a large pagoda in [103]
一个 大的 宝塔 在 [-]

“过了一段时间，在[103]一座大佛塔里举行了一场盛大的十三天的宴会。”

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ə'sembld]
the neighbourhood , and upon this occasion a number of persons assembled
这 邻里 , 和 之上 这 场合 一个 数字 的 人 组装
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

附近居民，以及当时聚集在一起的许多人，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði][bɜːrd] .
amongst the rest the wife of the bird .
在 这 休息 这 妻子 的 这 鸟 .

其中就包括那只鸟的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
And she was the foremost among the women ;
和 她 曾是 这 首先 之中 这 女性 ;

她是所有女性中最杰出的；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðə; ði][moʊst] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] ,
but among the men the most noticed was an armed man ,
但 之中 这 男人 这 最多 注意到 曾是 一个 武装 男人 ,

但这些人中最引人注目的是一名持枪男子。

[huː] [roʊd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] .

who	rode	upon	a	white	horse	three	times	round	the	assemblage	.
WHO	骑	之上	一个	白色的	马	三	时代	圆形的	这	装配	.

他骑着白马绕着集会场转了三圈。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskleɪmd] , - [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] . -

And	all	who	saw	him	exclaimed	,	'	He	is	the	first	.	'
和	全部	WHO	锯	他	惊呼	,	-	他	是	这	第一的	.	-

凡看见他的人都惊呼："他是第一个！"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

"	And	when	the	woman	returned	home	again	the	white	bird	demanded	of	her	,
"	和	什么时候	这	女士	返回	家	再次	这	白色的	鸟	要求	的	她	,

"当那女人再次回到家时，白鸟向她索要……"

- [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

'	Who	were	the	foremost	among	the	men	and	the	women	who	were	there
-	WHO	是	这	首先	之中	这	男人	和	这	女性	WHO	是	那里

[ə'sembld] [tə'geðər] ?

assembled	together	?
组装	一起	?

在场的男男女女中，谁是最杰出的人物?

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪt]

'	Then	said	the	woman	,	'	The	foremost	among	the	men	was	seated	upon	a	white
-	然后	说	这	女士	,	-	这	首先	之中	这	男人	曾是	坐着	之上	一个	白色的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

"然后那女人说：'走在最前面的那人骑着一匹白马，

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

but	I	knew	him	not	.
但	我	知道	他	不是	.

但我并不认识他。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [maɪ'self] . -

The	foremost	of	the	women	was	myself	.	'
这	首先	的	这	女性	曾是	我	.	-

这些女性中最杰出的就是我。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [fɔːl] [aʊt] .

"	And	for	eleven	days	did	these	things	so	fall	out	.
"	和	为了	十一	天	做过	这些	事物	所以	落下	出去	.

"这些事情就这样持续了十一天。"

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] ,

But	on	the	twelfth	day	,	when	the	wife	of	the	bird	went	to	the	assemblage	,
但	在	这	第十二	天	,	什么时候	这	妻子	的	这	鸟	去	到	这	装配	,

但到了第十二天，当鸟的妻子去参加聚会的时候，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜːrˈself] [daʊn] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

she	sat	herself	down	near	an	old	woman	.
她	卫星	她自己	向下	靠近	一个	老的	女士	.

她在一位老妇人旁边坐了下来。

- [huː] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , - [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] ?

'	Who	,	'	said	the	old	woman	,	'	is	the	first	in	the	assemblage	this	day	?
-	WHO	,	-	说	这	老的	女士	,	-	是	这	第一的	在	这	装配	这	天	?

"今天到场的人是谁？"老妇人问道。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [rɪ'plaɪd] , - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

'	To	this	question	the	wife	of	the	bird	replied	,	'	Among	the	men	,
-	到	这	问题	这	妻子	的	这	鸟	回复	,	-	之中	这	男人	,

对于这个问题，鸟的妻子回答说："在男人们中间，

[ðə; ði] ['raɪdər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

the	rider	upon	the	white	horse	is	beyond	all	comparison	the	foremost	.
这	骑士	之上	这	白色的	马	是	超过	全部	比较	这	首先	.

骑着白马的骑士是无与伦比的，无人能及。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [soʊ] .

Among	the	women	,	I	myself	am	so	.
之中	这	女性	,	我	我	是	所以	.

在女性中，我本人就是其中之一。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [mæn] ,

Would	that	I	were	bound	unto	this	man	,
会	那	我	是	边界	到	这	男人	,

但愿我能与这个男人结为伴侣，

[fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['kriːtʃərz] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

for	my	husband	is	numbered	among	wild	creatures	since	he	is	nothing	but	a
为了	我的	丈夫	是	编号	之中	荒野	生物	自从	他	是	没有什么	但	一个

[bɜːrd] . -

bird	.	'
鸟	.	-

因为我的丈夫如同野兽一般，他不过是一只鸟而已。

" [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Thus	spake	she	,	weeping	,	and	the	old	woman	replied	as	follows	:
"	因此	说	她	,	哭泣	,	和	这	老的	女士	回复	作为	跟随	:

"她一边哭一边说，老妇人回答说："

— - [spiːk] [jiː; ji] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] .

—	'	Speak	ye	no	more	words	like	unto	these	.
—	-	说话	是的	不	更多的	字	喜欢	到	这些	.

"你们不要再对他们说这样的话了。"

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'sembld] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ðɪz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

Amongst	the	assembled	women	thou	art	in	all	things	the	foremost	.
在	这	组装	女性	你	艺术	在	全部	事物	这	首先	.

在场的所有女性中，你各方面都是最杰出的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪdər] [ə'pɑːn] [-]

But	the	rider	upon	[	104	]
但	这	骑士	之上	[	-	]

但骑在[104]上的

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ['hʌzbənd] .

the	white	horse	is	thine	own	husband	.
这	白色的	马	是	你的	自己的	丈夫	.

白马就是你的丈夫。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

To	-	morrow	is	the	thirteenth	day	of	the	feast	.
到	-	明天	是	这	第十三	天	的	这	盛宴	.

明天是节日的第十三天。

[kʌm] [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [fiːst] ,

Come	not	to	-	morrow	unto	the	feast	,
来	不是	到	-	明天	到	这	盛宴	,

明日不要来赴宴，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðaɪn] ['hʌzbənd] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['bɜːrdhaʊs] ,

but	remain	at	home	behind	the	door	until	thine	husband	opens	his	birdhouse	,
但	保持	在	家	在后面	这	门	直到	你的	丈夫	打开	他的	鸟屋	,

但你仍要待在家里，躲在门后，直到你丈夫打开他的鸟屋。

[teɪks] [hɪz; ɪz] [stiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

takes	his	steed	from	the	stable	,	and	rides	to	the	feast	.
需要	他的	骏马	从	这	稳定的	,	和	骑行	到	这	盛宴	.

他从马厩里牵出一匹马，骑马去参加宴会。

[teɪk] [jiː; ji] , [ðen] , [ðə; ði]['oʊpən] ['bɜːrdhaʊs] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

Take	ye	,	then	,	the	open	birdhouse	and	burn	it	.
拿	是的	,	然后	,	这	打开	鸟屋	和	烧伤	它	.

你们就把那敞开的鸟屋拿去烧掉吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]

And	when	thou	hast	done	this	thy	husband	will	remain	henceforth	and	for	ever
和	什么时候	你	哈斯特	完毕	这	你的	丈夫	将要	保持	今后	和	为了	曾经

[ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [fɔːrm] . -

in	his	true	form	.	'
在	他的	真的	形式	.	-

当你这样做之后，你的丈夫将从此永远保持他原本的模样。

“ [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ˌðerə'pɑːn] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ;

“	The	wife	of	the	bird	,	thereupon	,	did	as	she	had	been	told	;
“	这	妻子	的	这	鸟	,	于是	,	做过	作为	她	有	到过	讲述	;

于是，鸟的妻子就照着吩咐去做了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrdhaʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	when	the	birdhouse	was	opened	,	and	her	husband	had	departed	,
和	什么时候	这	鸟屋	曾是	打开	,	和	她	丈夫	有	已离开	,

当鸟屋打开，她的丈夫离开后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɜːrdhaʊs] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

she	took	the	birdhouse	and	burnt	it	upon	the	hearth	.
她	采取	这	鸟屋	和	烧焦的	它	之上	这	炉	.

她把鸟屋拿到壁炉上烧掉了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [boʊd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed]

When	the	sun	bowed	down	towards	the	west	the	bird	returned	home	,	and	said
什么时候	这	太阳	鞠躬	向下	向	这	西方	这	鸟	返回	家	,	和	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

当太阳西沉时，鸟儿回到了家，对妻子说：

- [wʌt] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] ?

'	What	,	art	thou	already	returned	?
-	什么	,	艺术	你	已经	返回	?

什么？你已经回来了？

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] .

'	and	she	said	,	'	I	am	already	returned	.
-	和	她	说	,	-	我	是	已经	返回	.

她说：“我已经回来了。”

- [ðen] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [wer] [ɪz][maɪ] ['bɜːrdhaʊs] ?

'	Then	said	her	husband	,	'	Where	is	my	birdhouse	?
-	然后	说	她	丈夫	,	-	在哪里	是	我的	鸟屋	?

她丈夫说：“我的鸟屋在哪里？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] .

'	And	the	wife	replied	,	'	I	have	burnt	it	.
-	和	这	妻子	回复	,	-	我	有	烧焦的	它	.

妻子回答说："我已经把它烧掉了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [bɜ-ɑːmə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] — [ðæt] ['bɜːrdhaʊs] [wʌz; wəz][maɪ]

'	And	he	said	,	'	Barama	,	that	is	a	pretty	business	—	that	birdhouse	was	my
-	和	他	说	,	-	巴拉马	,	那	是	一个	漂亮的	商业	—	那	鸟屋	曾是	我的

[soʊl] . -

soul	.	'
灵魂	.	-

他说："巴拉马，那是一件很美好的事——那个鸟屋就是我的灵魂。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	And	his	wife	was	troubled	,	and	said	,	'	What	is	now	to	be	done	?
"	和	他的	妻子	曾是	麻烦	,	和	说	,	-	什么	是	现在	到	是	完毕	?

"他的妻子很苦恼，说：'现在该怎么办呢？'

- [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'plaɪd] , - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,

'	To	these	words	the	bird	replied	,	'	There	is	nothing	can	be	done	now	,
-	到	这些	字	这	鸟	回复	,	-	那里	是	没有什么	能	是	完毕	现在	,

鸟儿回答说："现在已经无能为力了。"

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [siːt] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kiːp]

except	you	seat	yourself	behind	the	door	,	and	there	by	day	and	night	keep
除了	你	座位	你自己	在后面	这	门	,	和	那里	经过	天	和	夜晚	保持

['klætɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

clattering	a	sword	.
咔嗒咔嗒	一个	剑	.

除非你躲在门后，日夜不停地挥舞着剑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [sɔːrd] [siːsiz] , [ðə; ði] - [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

But	if	the	clattering	sword	ceases	,	the	Tschadkurrs	will	carry	me	away	.
但	如果	这	咔嗒咔嗒	剑	停止	,	这	-	将要	携带	我	离开	.

但如果刀剑的碰撞声停止，查德库尔人就会把我带走。

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [mʌst; məst][jiː; ji] [ðʌs] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] -

Seven	days	and	seven	nights	must	ye	thus	defend	me	from	the	Tschadkurrs
七	天	和	七	夜晚	必须	是的	因此	保卫	我	从	这	-

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - . -

and	from	the	Tângâri	.	'
和	从	这	-	.	-

你们必须这样保护我七天七夜，免受查德库尔人和坦加里人的侵害。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [prɔpt] [-]

"	At	these	words	the	wife	took	the	sword	,	propped	[	105	]
"	在	这些	字	这	妻子	采取	这	剑	,	支撑	[	-	]

"听到这话，妻子拿起剑，撑起[105]

['oʊpən][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stɪks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]

open	her	eyelids	with	little	sticks	,	and	watched	for	the	space	of	six
打开	她	眼睑	和	小的	棍子	,	和	观看	为了	这	空间	的	六

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

她用小棍子撑开眼皮，观察了六个晚上。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [naɪt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

On	the	seventh	night	her	eyelids	closed	for	an	instant	,
在	这	第七	夜晚	她	眼睑	关闭	为了	一个	立即的	,

第七晚，她的眼皮短暂地合上了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

but	in	that	instant	the	Tschadkurrs	and	Tângâri	suddenly	snatched	her	husband
但	在	那	立即的	这	-	和	-	突然	抢夺	她	丈夫

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但就在那一瞬间，查德库尔人和坦加里人突然抢走了她的丈夫。

“ ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ɔːl] ['nɜːrɪʃmənt] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [waɪf] [ræn] [ə'baʊt]

“	Weeping	bitterly	,	and	despising	all	nourishment	,	the	distracted	wife	ran	about
“	哭泣	苦涩地	,	和	鄙视	全部	营养	,	这	愣	妻子	跑	关于

['evriwer] , ['kraɪɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] , - [ə'læs] , [maɪ][bɜːrd] - ['hʌzbənd] !

everywhere	,	crying	unceasingly	,	'	Alas	,	my	bird	-	husband	!
到处	,	哭泣	不停地	,	-	唉	,	我的	鸟	-	丈夫	!

“悲痛欲绝的妻子不堪忍受一切食物的折磨，四处奔跑，不停地哭喊着：‘唉，我的鸟人丈夫！’”

[ə'læs] , [maɪ][bɜːrd] - ['hʌzbənd] ! -

Alas	,	my	bird	-	husband	!	'
唉	,	我的	鸟	-	丈夫	!	-

唉，我的鸟老公！

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“	When	she	had	sought	for	him	day	and	night	without	finding	him	,
“	什么时候	她	有	寻求	为了	他	天	和	夜晚	没有	寻找	他	,

“当她日夜寻找他却找不到他时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

she	heard	from	the	top	of	a	mountain	the	voice	of	her	husband	.
她	听到	从	这	顶部	的	一个	山	这	嗓音	的	她	丈夫	.

她从山顶上听到了丈夫的声音。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

Following	the	sound	,	she	discovered	that	the	voice	proceeded	from	the	river	.
下列的	这	声音	,	她	发现	那	这	嗓音	继续	从	这	河	.

循着声音，她发现声音是从河里传来的。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

She	ran	to	the	river	,
她	跑	到	这	河	,

她跑到河边，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['tætərd] [buːts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	then	discovered	her	husband	with	a	load	of	tattered	boots	upon	his
和	然后	发现	她	丈夫	和	一个	加载	的	破烂	靴子	之上	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

然后她发现丈夫背上背着一大堆破旧的靴子。

- [oʊ] ! [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , - [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiː] [wʌns] [mɔːr] .

'	Oh	!	my	heart	is	greatly	rejoiced	,	'	said	the	husband	,	'	at	seeing	thee	once	more	.
-	哦	!	我的	心	是	非常	欣喜若狂	,	-	说	这	丈夫	,	-	在	看到	你	一次	更多的	.

丈夫说：“哦！我心里无比高兴，能再次见到你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

I	am	forced	to	draw	water	for	the	Tschadkurrs	and	the	Tângâri	,
我	是	强制	到	画	水	为了	这	-	和	这	-	,

我被迫为查德库尔人和坦加里人汲水，

[ænd; ənd][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [buːts] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	have	worn	out	all	these	boots	in	doing	so	.
和	有	磨损	出去	全部	这些	靴子	在	正在做	所以	.

因此，我把这些靴子都穿坏了。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][wʌns] [əˈgen] , [bɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɜːrdhaʊs] ,

If	thou	wishest	to	have	me	once	again	,	build	me	a	new	birdhouse	,
如果	你	愿望	到	有	我	一次	再次	,	建造	我	一个	新的	鸟屋	,

如果你想再次拥有我，就为我建造一个新的鸟屋。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [soʊl] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] . -

and	dedicate	it	to	my	soul	;	then	I	shall	come	back	again	.	'
和	奉献	它	到	我的	灵魂	;	然后	我	将	来	后退	再次	.	-

并把它献给我的灵魂；然后我将再次回来。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

“	With	these	words	he	vanished	into	the	air	.
”	和	这些	字	他	消失了	进入	这	空气	.

话音刚落，他就消失在了空气中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɜːrdhaʊs]

But	the	woman	betook	herself	home	to	the	house	again	,	made	a	new	birdhouse
但	这	女士	贝托克	她自己	家	到	这	房子	再次	,	制成	一个	新的	鸟屋

,

,

,

但那女人又回到了家，做了一个新的鸟屋。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

and	dedicated	it	to	the	soul	of	her	husband	.
和	投入的	它	到	这	灵魂	的	她	丈夫	.

并将此献给亡夫的灵魂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	the	bird	-	man	appeared	and	perched	himself	on	the	roof	of	the
在	长度	这	鸟	-	男人	出现	和	栖息	他自己	在	这	屋顶	的	这

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

最后，鸟人出现了，栖息在了房子的屋顶上。

“ [ˈtruːli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] !

“	Truly	,	his	wife	was	an	excellent	wife	!
”	真的	,	他的	妻子	曾是	一个	出色的	妻子	!

“他的妻子确实是一位优秀的妻子！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] . [-]

”	exclaimed	the	Son	of	the	Chan	.	[	106	]
”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	.	[	-	]

“陈之子”惊呼道。[106]

“ [ˈruːlər][ʌv; əv] [ˈdestəni] , [ðaʊ] [hæst][ˈspoʊkən][wɜːrdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	thou	hast	spoken	words	!
”	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !

Ssarwala	missdood	jakzang	!

- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

”	Thus	spake	Ssidi	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
”	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - ['sev(ə)nθ] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] .

Thus	Ssidi's	seventh	relation	treats	of	the	Bird	-	man	.
因此	-	第七	关系	款待	的	这	鸟	-	男人	.

因此，西迪的第七个故事是关于鸟人的。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] .

The	Painter	and	the	Wood	-	carver	.
这	画家	和	这	木头	-	雕刻家	.

画家和木雕师。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,

When	the	Son	of	the	Chan	had	,	as	on	all	the	former	occasions	,
什么时候	这	儿子	的	这	陈	有	,	作为	在	全部	这	以前的	场合	,

当陈之子像以往所有情况一样，

['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] , [pleɪst] [ðə; ði] [ded] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd]

spoken	the	words	of	threatening	,	placed	the	dead	one	in	the	sack	,	and
说	这	字	的	威胁	,	放置	这	死的	一	在	这	解雇	,	和

['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

journeyed	forth	with	him	,
旅程	前进	和	他	,

说了些威胁的话，把死者装进麻袋，然后带着他出发了。

- [speɪk] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ,

Ssidi	spake	this	time	also	as	follows	:	—	“	The	day	is	long	,
-	说	这	时间	还	作为	跟随	:	—	“	这	天	是	长的	,

西迪这次也说道：“这一天很漫长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɜːrni] [wɪl] ['taɪər][juː 'es] : [duː][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [teɪl] ['ʌntə¸ʌntu][¸em 'iː] ,

and	the	distant	journey	will	tire	us	:	do	you	relate	a	tale	unto	me	,
和	这	遥远	旅行	将要	胎	我们	:	做	你	涉及	一个	故事	到	我	,

漫长的旅途会让我们疲惫不堪：你给我讲个故事好吗？

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wʌn]['ʌntə¸ʌntu][juː; jʊ] .

or	I	will	relate	one	unto	you	.
或者	我	将要	涉及	一	到	你	.

或者我会给你讲一个故事。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	But	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	without	saying	a	word	,
”	但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	没有	说	一个	单词	,

“但陈家子弟一言不发，只是摇了摇头。”

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	Ssidi	began	as	follows	:	—
和	-	开始	作为	跟随	:	—

西迪的开场白如下：——

“ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [ə; eɪ] [tʃæn] , [huːz] [neɪm]

“	Many	years	ago	there	lived	in	the	land	of	Gujassmunn	a	Chan	,	whose	name
”	许多	年	前	那里	居住地	在	这	土地	的	-	一个	陈	,	谁	姓名

[wʌz; wəz] - .

was	Gunisschang	.
曾是	-	.

“很多年前，在古贾斯蒙的土地上住着一个名叫古尼尚的昌人。

[ðɪs] [tʃæn] , [haʊ'evər] , [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tʃæn] [ɪn]

This	Chan	,	however	,	died	,	and	his	son	Chamuk	Sakiktschi	was	elected	Chan	in
这	陈	,	然而	,	死亡	,	和	他的	儿子	-	-	曾是	当选	陈	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

然而，这位禅师去世了，他的儿子 Chamuk Sakiktschi 被选为继任禅师。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊd] -

Now	there	lived	among	the	people	of	that	country	a	painter	and	a	wood	-
现在	那里	居住地	之中	这	人们	的	那	国家	一个	画家	和	一个	木头	-

['kɑ:rvər] ,

carver	,
雕刻家	,

当时，那个国家里住着一位画家和一位木雕师。

[hu:] [bɔ:r] ['sɪmələr] [neɪmz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:vəli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] .

who	bore	similar	names	,	and	were	evilly	disposed	towards	each	other	.
WHO	钻孔	相似的	姓名	,	和	是	邪恶地	处置	向	每个	其他	.

他们名字相似，而且彼此怀有恶意。

“ [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['gʌŋgə] , [dru:] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd] [sed]

“	Once	upon	a	time	the	painter	,	Gunga	,	drew	nigh	unto	the	Chan	,	and	said
”	一次	之上	一个	时间	这	画家	,	贡加	,	画	夜	到	这	陈	,	和	说

['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

从前，画家贡加走到禅宗僧人跟前，对他说：

- [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [bɪn] [bɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hæθ] [sed]

'	Thy	father	hath	been	borne	into	the	kingdom	of	the	Tângâri	,	and	hath	said
-	你的	父亲	有	到过	出生	进入	这	王国	的	这	-	,	和	有	说

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] ,

unto	me	,
到	我	,

“你的父亲已经生于唐格里王国，他对我说：

“ [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] !

“	Come	unto	me	!
”	来	到	我	!

“到我这里来！”

” ['ðɪðər] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [-]

”	Thither	I	went	,	and	found	thy	father	in	great	power	and	[	107	]
”	那里	我	去	,	和	成立	你的	父亲	在	伟大的	力量	和	[	-	]

“我去了那里，发现你的父亲权势滔天，[107]

['splendər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

splendour	;	and	I	have	brought	for	you	this	letter	from	him	.
辉煌	;	和	我	有	带来	为了	你	这	信	从	他	.

辉煌灿烂；我已将他的这封信带给你。

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['peɪntər] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [tʃæn] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] ,

'	With	these	words	the	painter	delivered	unto	the	Chan	a	forged	letter	,
-	和	这些	字	这	画家	发表	到	这	陈	一个	锻造	信	,

“说完这些话，画家将一封伪造的信交给了陈先生。”

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — “

the	contents	of	which	were	as	follows	:	—	“
这	内容	的	哪个	是	作为	跟随	:	—	“

其内容如下：——“

- [ðɪs] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] - - . “

'	This	letter	is	addressed	to	my	son	Chamuk	Sakiktschi	.	“
-	这	信	是	已解决	到	我的	儿子	-	-	.	“

“这封信是写给我儿子查穆克·萨基奇的。”

- [wen] [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

'	When	I	departed	this	life	,	I	was	borne	to	the	kingdom	of	the	Tângâri	.
-	什么时候	我	已离开	这	生活	,	我	曾是	出生	到	这	王国	的	这	-	.

“当我离开人世时，我被带到了唐格里王国。”

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

An	abundance	of	all	things	reigns	in	this	land	;
一个	丰富	的	全部	事物	统治	在	这	土地	;

这片土地物产丰饶;

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ][pə'goʊdə] ,

but	since	I	am	desirous	of	erecting	a	pagoda	,
但	自从	我	是	渴望	的	竖立	一个	宝塔	,

但我既然想建造一座宝塔,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊd] - ['kɑ:rvər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] [dɪ'spætʃ] ['ʌntəˌʌntu]

and	there	are	no	wood	-	carvers	to	be	found	here	,	do	you	despatch	unto
和	那里	是	不	木头	-	雕刻家	到	是	成立	这里	,	做	你	调度	到

[ˌem 'i:] - , [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:rvər] .

me	Cunga	,	the	wood	-	carver	.
我	-	,	这	木头	-	雕刻家	.

这里找不到木雕工匠,请你派木雕工匠昆加来找我。

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntər] .

The	means	by	which	he	is	to	reach	this	place	he	may	learn	from	the	painter	.
这	方法	经过	哪个	他	是	到	抵达	这	地方	他	可能	学习	从	这	画家	.

-
'
-
-

他要如何到达这个地方,或许可以从画家那里得知。

“ ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pə'ru:zd] [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði] [tʃæn] [ʌv; əv] - [sed] ,

“	After	he	had	perused	this	letter	,	the	Chan	of	Gujassmunn	said	,
“	后	他	有	仔细阅读	这	信	,	这	陈	的	-	说	,

“古雅斯蒙的禅师仔细阅读了这封信后说道:

- [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

'	If	my	father	has	really	been	carried	into	the	realms	of	the	Tângâri	,
-	如果	我的	父亲	有	真的	到过	携带	进入	这	领域	的	这	-	,

“如果我的父亲真的被带到了唐格里人的领地,

[ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

that	would	indeed	be	a	good	thing	.
那	会	的确	是	一个	好的	事物	.

那的确是一件好事。

[kɔ:l] ['hɪðər] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:rvər] .

Call	hither	the	wood	-	carver	.
称呼	这里	这	木头	-	雕刻家	.

请把木雕师傅叫来。

- [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:rvər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	The	wood	-	carver	was	called	,	and	appeared	before	the	Chan	,	and	the
-	这	木头	-	雕刻家	曾是	称为	,	和	出现	前	这	陈	,	和	这

[tʃæn] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

Chan	said	unto	him	,
陈	说	到	他	,

“木匠被叫来,来到禅师面前,禅师对他说:

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

'	My	father	has	been	carried	into	the	realms	of	the	Tângâri	.
-	我的	父亲	有	到过	携带	进入	这	领域	的	这	-	.

“我的父亲已被带入唐加里人的领地。”

[hi:; hi][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ][pə'goʊdə] ,

He	is	desirous	of	erecting	a	pagoda	,
他	是	渴望	的	竖立	一个	宝塔	,

他想建造一座宝塔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wʊd] - ['kɑːrvər] [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [juː; jʊ]

and	because	there	are	no	wood	-	carvers	there	he	is	desirous	that	you
和	因为	那里	是	不	木头	-	雕刻家	那里	他	是	渴望	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] . -

should	be	despatched	unto	him	.	'
应该	是	已派送	到	他	.	-

因为那里没有木雕工匠，所以他希望派你去见他。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [tʃæn] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“	With	these	words	the	Chan	displayed	the	forged	letter	,	and	when	he	had
“	和	这些	字	这	陈	显示	这	锻造	信	,	和	什么时候	他	有

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

“说完这些话，陈先生拿出了那封伪造的信，读完之后，

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ['gʌŋgə] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [hæz; həz]

the	wood	-	carver	said	unto	himself	,	'	Of	a	surety	Gunga	,	the	painter	,	has
这	木头	-	雕刻家	说	到	他自己	,	-	的	一个	保证	贡加	,	这	画家	,	有

[pleɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪk] ;

played	me	this	trick	;
玩	我	这	诡计	;

木雕师心想：“毫无疑问，画家贡加耍了我这个花招。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'riːtʃ] [hɪm; ɪm] . -

but	I	will	try	if	I	cannot	overreach	him	.	'
但	我	将要	尝试	如果	我	不能	过度扩张	他	.	-

但如果我无法战胜他，我会尽力而为。

“ [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , - [baɪ] [-]

“	Thus	thinking	,	he	inquired	of	the	painter	,	'	By	[	108	]
“	因此	思维	,	他	询问	的	这	画家	,	-	经过	[	-	]

“于是他想，便问画家：‘通过[108]

[wʌt] [miːnz] [kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? -

what	means	can	I	reach	the	kingdom	of	the	Tângâri	?	'
什么	方法	能	我	抵达	这	王国	的	这	-	?	-

我该如何才能到达唐加里王国?

“ [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'perd] [ɔːl] [ðaɪ] [tuːlz] [ænd; ənd]

“	To	these	words	,	the	painter	replied	,	'	When	thou	hast	prepared	all	thy	tools	and
“	到	这些	字	,	这	画家	回复	,	-	什么时候	你	哈斯特	准备	全部	你的	工具	和

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [treɪd] ,

implements	of	trade	,
实施	的	贸易	,

画家回答说：“当你准备好所有工具和工具之后，

[ðen] [pleɪs] [ðaɪ'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['fægəts] ,

then	place	thyself	upon	a	pile	of	fagots	,
然后	地方	你自己	之上	一个	桩	的	柴捆	,

然后把自己放在一堆柴火上，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][set] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

and	when	thou	hast	sung	songs	of	rejoicing	and	set	light	to	the	pile	of
和	什么时候	你	哈斯特	唱	歌曲	的	欢欣鼓舞	和	放	光	到	这	桩	的

['fægəts] ,

fagots	,
柴捆	,

当你唱完欢歌，点燃了柴堆之后，

[ðʌs] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

thus	wilt	thou	be	able	to	reach	the	kingdom	of	the	Tângâri	.
因此	枯萎	你	是	有能力的	到	抵达	这	王国	的	这	-	.

这样你就能到达唐格里王国了。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ,

'	Thus	spake	he	,
-	因此	说	他	,

他如此说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrvɚz]

and	the	seventh	night	from	that	time	was	appointed	for	the	carver's
和	这	第七	夜晚	从	那	时间	曾是	任命	为了	这	雕刻师

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

setting	forth	on	his	journey	.
环境	前进	在	他的	旅行	.

从那时起的第七个夜晚被定为雕刻家启程的日子。

“ [wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər]

“	When	the	wood	-	carver	returned	home	unto	his	wife	,	he	spake	unto	her
“	什么时候	这	木头	-	雕刻家	返回	家	到	他的	妻子	,	他	说	到	她

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

“木匠回到家，对妻子说了这样一番话：

— - [ðə; ði] ['peɪntər] [hæθ] [kən'siːvd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

—	'	The	painter	hath	conceived	wickedness	in	his	mind	against	me	;
—	-	这	画家	有	构思	邪恶	在	他的	头脑	反对	我	;

“画家心中对我怀有恶意；

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'riːtʃ] [hɪm; ɪm] . -

yet	I	shall	try	means	to	overreach	him	.	'
然而	我	将	尝试	方法	到	过度扩张	他	.	-

但我会想方设法战胜他。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['siːkrətli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ,

“	Accordingly	he	secretly	contrived	a	subterranean	passage	,
“	因此	他	偷偷	人为的	一个	地下	通道	,

“因此，他秘密地设计了一条地下通道，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] .

which	reached	from	his	own	house	into	the	middle	of	his	field	.
哪个	达到	从	他的	自己的	房子	进入	这	中间	的	他的	场地	.

这条路从他自己的房子一直延伸到他田地的中央。

['oʊvər][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]

Over	the	aperture	in	the	field	he	placed	a	large	stone	,	covered	the	stone	with
超过	这	光圈	在	这	场地	他	放置	一个	大的	石头	,	涵盖	这	石头	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他在田地里的洞口放了一块大石头，然后用土把石头盖住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [tʃæn] [sed] ,

and	when	the	seventh	night	was	come	,	the	Chan	said	,
和	什么时候	这	第七	夜晚	曾是	来	,	这	陈	说	,

第七夜来临之际，禅师说道：

- [ðɪs] [naɪt] [let] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [tʃæn] , [maɪ] ['fɑːðər] .

'	This	night	let	the	wood	-	carver	draw	nigh	unto	the	Chan	,	my	father	.
-	这	夜晚	让	这	木头	-	雕刻家	画	夜	到	这	陈	,	我的	父亲	.

“今夜，让木匠靠近我父亲陈先生。”

- [ˌðerə'pɑːn] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,
' **Thereupon , agreeably to the commands of the Chan ,**
- 于是 , 欣然 到 这 命令 的 这 陈 ,

于是，遵照禅宗的命令，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] - ([ə; eɪ]
every one of the people brought out a handful of the fat of the Gunsa (a
每一个 一 的 这 人们 带来 出去 一个 少数 的 这 胖的 的 这 - (一个
[biːst]) .
beast) .
兽) .

每个人都拿出了一把贡萨（一种野兽）的脂肪。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði]
A huge fire was kindled , and the wood - cutter , when he had sung the
一个 巨大的 火 曾是 点燃 , 和 这 木头 - 刀具 , 什么时候 他 有 唱 这
['sɔŋz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
songs of rejoicing ,
歌曲 的 欢欣鼓舞 ,

熊熊大火燃起，樵夫唱完欢庆的歌后，

[ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərd] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
escaped by the covered way he had made back to his own house .
逃脱 经过 这 涵盖 方式 他 有 制成 后退 到 他的 自己的 房子 .

他利用自己事先挖好的隐蔽小路逃回了家。

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['peɪntər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [riˈdʒɔist] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Meanwhile the painter was greatly rejoiced , and pointed upwards with his
“ 同时 这 画家 曾是 非常 欣喜若狂 , 和 尖 向上 和 他的
['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðer; ðər] [-]
finger , and said , ' There [109]
手指 , 和 说 , - 那里 [-]

“与此同时，画家非常高兴，用手指着上方说：‘那里[109]

[rɪdɪθ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
rideth the wood - carver up to heaven .
骑 这 木头 - 雕刻家 向上 到 天堂 .

骑着木雕师升天。

- [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [tuː] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
' All who had been present , too , betook themselves home , thinking in their hearts ,
- 全部 WHO 有 到过 展示 , 也 , 贝托克 他们自己 家 , 思维 在 他们的 心 ,
- [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər][ɪz] [ded] ,
' The wood - carver is dead ,
- 这 木头 - 雕刻家 是 死的 ,

所有在场的人也都各自回家了，心里都想着：“木雕师死了。”

[ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæn] . -
and gone up above to the Chan . '
和 已消失 向上 多于 到 这 陈 . -

然后上到禅寺去了。

“ [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,
“ The wood - carver remained concealed at home a whole month ,
“ 这 木头 - 雕刻家 剩余 暗 在 家 一个 所有的 月 ,

“这位木雕师在家中隐居了一个月，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ][mæn][tuː; tə][set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɪlk]
and **allowed** **no** **man** **to** **set** **eyes** **upon** **him** **,** **but** **washed** **his** **head** **in** **milk**
和 允许 不 男人 到 放 眼睛 之上 他 , 但 洗过 他的 头 在 牛奶
['evri] [deɪ] ,
every **day** **,**
每一个 天 ,

他不让任何人看他，每天都用牛奶洗头。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and **kept** **himself** **always** **in** **the** **shade** **.**
和 保留 他自己 总是 在 这 阴影 .

他总是待在阴凉处。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,
After **that** **he** **put** **on** **a** **garment** **of** **white** **silk** **,** **and** **wrote** **a** **letter** **,**
后 那 他 放 在 一个 服装 的 白色的 丝绸 , 和 写道 一个 信 ,

之后他穿上一件白色丝绸衣服，写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — “
in **which** **stood** **the** **following** **words** **:** **—** **“**
在 哪个 站立 这 下列的 字 : — “

其中有如下文字：“

- [ðɪs] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] - - .
' **This** **letter** **is** **addressed** **to** **my** **son** **Chamuk** **Sakiktschi** **.**
- 这 信 是 已解决 到 我的 儿子 - - .

“这封信是写给我的儿子查穆克·萨基奇的。”

[ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .
That **thou** **rulest** **the** **kingdom** **in** **peace** **;** **it** **is** **very** **good** **.**
那 你 规则 这 王国 在 和平 ; 它 是 非常 好的 .

你以和平治理国家，这很好。

[sɪns] [ðaɪ] [wʊd] - ['kɑːrvər][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Since **thy** **wood** **-** **carver** **has** **completed** **his** **work** **,**
自从 你的 木头 - 雕刻家 有 完全的 他的 工作 ,

既然你的木雕师已经完成了他的工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
it **is** **needful** **that** **he** **should** **be** **rewarded** **according** **to** **his** **deserts** **.**
它 是 需要 那 他 应该 是 奖励 根据 到 他的 沙漠 .

他理应得到与其所作所为相符的奖赏。

[sɪns] , [mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] , ['meni] ['kʌlərd] ['peintiŋz] [ɑːr; ər]
Since **,** **moreover** **,** **for** **the** **decoration** **of** **the** **pagoda** **,** **many** **coloured** **paintings** **are**
自从 , 而且 , 为了 这 装饰 的 这 宝塔 , 许多 有色 绘画 是
['nesəseri] ,
necessary **,**
必要的 ,

此外，由于宝塔的装饰需要许多彩色绘画，

[send] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪntər] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [sent] [ðɪs] [mæn] . -
send **unto** **me** **the** **painter** **,** **as** **thou** **hast** **already** **sent** **this** **man** **.** **'**
发送 到 我 这 画家 , 作为 你 哈斯特 已经 发送 这 男人 . -

把那位画家也派来，就像你已经派了这个人一样。

“ [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər] [ðen] [druː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃæn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .
“ **The** **wood** **-** **carver** **then** **drew** **nigh** **unto** **the** **Chan** **with** **this** **letter** **.**
“ 这 木头 - 雕刻家 然后 画 夜 到 这 陈 和 这 信 .

“于是，木雕师带着这封信来到禅师面前。

- [wʌt] ! - [kraɪd][ðə; ði] [tʃæn] , - [ɑːrt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
' What ! ' cried the Chan , ' art thou returned from the kingdom of the Tângâri ?
- 什么 ! - 哭 这 陈 , - 艺术 你 返回 从 这 王国 的 这 - ?

“什么！”禅族人喊道，“你从唐格里王国回来了吗？”

- [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɑːrvər][ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd]
' The wood - carver handed the letter unto him , and said , ' I have , indeed
- 这 木头 - 雕刻家 递交 这 信 到 他 , 和 说 , - 我 有 , 的确
,
,
,

木匠把信递给他，说道：“我确实有……”

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm]
been in the kingdom of the Tângâri , and from it I am returned home
到过 在 这 王国 的 这 - , 和 从 它 我 是 返回 家
[əˈgen] . -
again . '
再次 . -

我曾到过唐加里王国，如今又从那里回到了家乡。

“ [ðə; ði] [tʃæn] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [riˈdʒɔist] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [wʊd] -
“ The Chan was greatly rejoiced when he heard this , and rewarded the wood -
“ 这 陈 曾是 非常 欣喜若狂 什么时候 他 听到 这 , 和 奖励 这 木头 -
[ˈkɑːrvər][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [ˈprez(ə)nts] .
carver with costly presents .
雕刻家 和 昂贵 礼物 .

“禅师听了这话，非常高兴，就赏赐给木雕师贵重的礼物。”

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪz] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd] , - [sed] [ðə; ði] [tʃæn] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv]
' Because the painter is now required , ' said the Chan , ' for the painting of
- 因为 这 画家 是 现在 必需的 , - 说 这 陈 , - 为了 这 绘画 的
[ðə; ði][pəˈgoʊdə] ,
the pagoda ,
这 宝塔 ,

“因为现在需要画家，”陈先生说，“来粉刷宝塔。”

[let][hɪm; ɪm] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] . - [-]
let him now be called before me . ' [110]
让 他 现在 是 称为 前 我 . - [-]

现在把他叫到我面前来。[110]

“ [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [druː] [naɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɑːrvər] , [fer] ,
“ The painter drew nigh accordingly , and when he saw the wood - carver , fair ,
“ 这 画家 画 夜 因此 , 和 什么时候 他 锯 这 木头 - 雕刻家 , 公平的 ,
[ænd; ənd][ɪn] [waɪt] - [ˈʃaɪnɪŋ] [roʊbz] ,
and in white - shining robes ,
和 在 白色的 - 灼灼 长袍 ,

“画家便走近，当他看见那木雕师容貌俊美，身穿洁白闪亮的袍子时，

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] , - [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] !
and decorated with gifts , he said unto himself , ' Then he is not dead !
和 装饰 和 礼物 , 他 说 到 他自己 , - 然后 他 是 不是 死的 !

他用礼物装饰了自己，心想：“看来他并没有死！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæn] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl]
' And the Chan handed over to the painter the forged letter , with the seal
- 和 这 陈 递交 超过 到 这 画家 这 锻造 信 , 和 这 海豹
[ˌðerˈtuː] ,
thereto ,
到 ,

于是，陈先生将那封伪造的信件连同上面的印章一起交给了画家。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] [naʊ] . -

and	said	,	'	Thou	must	go	now	.	'
和	说	,	-	你	必须	去	现在	.	-

然后说：“你现在必须走了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

“	And	when	the	seventh	night	from	that	time	arrived	,
”	和	什么时候	这	第七	夜晚	从	那	时间	到达的	,

“当从那时起的第七个夜晚到来时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	people	came	forward	as	before	with	a	contribution	of	the	fat	of	the
这	人们	来了	向前	作为	前	和	一个	贡献	的	这	胖的	的	这
-	;												

Gunsa	;
-	;

人们像以前一样，纷纷拿出贡萨人的脂肪作为捐赠；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['fægəts][wʌz; wəz] ['kɪndld] .

and	in	the	midst	of	the	field	a	pile	of	fagots	was	kindled	.
和	在	这	中间	的	这	场地	一个	桩	的	柴捆	曾是	点燃	.

在田野中央，燃起了一堆柴火。

[ðə; ði] ['peɪntər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]

The	painter	seated	himself	in	the	midst	of	the	fire	,	with	his	materials	for
这	画家	坐着	他自己	在	这	中间	的	这	火	,	和	他的	材料	为了

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

画家坐在火堆中央，身边摆放着他的绘画材料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæn] - , [ænd; ənd] [sæŋ]

and	a	letter	and	gifts	of	honour	for	the	Chan	Gunisschang	,	and	sang
和	一个	信	和	礼物	的	荣誉	为了	这	陈	-	,	和	唱

['sɔŋz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

songs	of	rejoicing	;
歌曲	的	欢欣鼓舞	;

并向 Chan Gunisschang 赠送了一封信和荣誉礼物，还唱起了欢庆的歌曲；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [kept] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

and	as	the	fire	kept	growing	more	and	more	intolerable	,
和	作为	这	火	保留	生长	更多的	和	更多的	无法容忍	,

随着火势愈演愈烈，越来越难以控制，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] ;

he	lifted	up	his	voice	and	uttered	piercing	cries	;
他	抬起	向上	他的	嗓音	和	说出	冲孔	哭泣	;

他提高了嗓门，发出刺耳的哭喊声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

but	the	noise	of	the	instruments	overpowered	his	voice	,	and	at	length
但	这	噪音	的	这	仪器	实力悬殊	他的	嗓音	,	和	在	长度

[ðə; ði]['faɪər] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] . ”

the	fire	consumed	him	.	”
这	火	消耗	他	.	”

但乐器的轰鸣声盖过了他的声音，最终他被大火吞噬了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ri'wɔːdid] !

“	He	was	properly	rewarded	!
”	他	曾是	适当地	奖励	!

他得到了应有的奖励！

〃 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] .
〃 exclaimed the Son of the Chan .
〃 惊呼 这 儿子 的 这 陈 .

“陈氏之子惊呼道。”

“ ['ru:lər] [ʌv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən] [wɜ:rdz] !
“ Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
〃 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !
Ssarwala missdood jakzang !
- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

〃 [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæk] [θru:] [ðə; ði] [er] .
〃 Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
〃 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [eɪtθ] [rɪ'leɪʃn] [tri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:rvər] .
Thus Ssidi's eighth relation treats of the Painter and the Wood - carver .
因此 - 第八 关系 款待 的 这 画家 和 这 木头 - 雕刻家 .

因此，西迪的第八个故事讲述的是画家和木雕师。

[ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
The Stealing of the Heart .
这 偷窃 的 这 心 .

偷走心。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , ['kæriɪŋ] - [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ,
When the Son of the Chan was , as formerly , carrying Ssidi away in the sack ,
什么时候 这 儿子 的 这 陈 曾是 , 作为 以前 , 携带 - 离开 在 这 解雇 ,

当昌之子像往常一样用麻袋把西迪带走时，

- [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [-]
Ssidi inquired of [111]
- 询问 的 [-]

Ssidi询问[111]

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]
him as before
他 作为 前

他和以前一样。

; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
; but the Son of the Chan shook his head without speaking a word ,
; 但 这 儿子 的 这 陈 摇晃 他的 头 没有 请讲 一个 单词 ,

但禅宗之子只是摇了摇头，一言不发。

[soʊ] - [prə'si:did] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
so Ssidi proceeded as follows : —
所以 - 继续 作为 跟随 : —

于是，西迪继续进行如下操作：——

“ ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [ru:ld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [tʃæn] [neɪmd]
“ Many , many years ago there ruled over a certain kingdom a Chan named
〃 许多 , 许多 年 前 那里 裁决 超过 一个 肯定 王国 一个 陈 命名

- .
Guguluktschi .
- .

“很久很久以前，有一个名叫古古鲁克奇的禅族人统治着一个王国。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Upon	the	death	of	this	Chan	his	son	,	who	was	of	great	reputation	and
之上	这	死亡	的	这	陈	他的	儿子	,	WHO	曾是	的	伟大的	名声	和

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

这位陈先生去世后，他的儿子，一位德高望重、才华横溢的人，

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tʃæn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

was	elected	Chan	in	his	place	.
曾是	当选	陈	在	他的	地方	.

陈当选接替了他的位置。

“ [wʌn] [bɛrən] ([ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [dwelt]

“	One	berren	(	a	measure	of	distance	)	from	the	residence	of	the	Chan	dwelt
“	一	贝伦	(	一个	措施	的	距离	)	从	这	住宅	的	这	陈	居住

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“距离禅宗住所一伯伦（一种距离单位）处，住着一个人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] .

who	had	a	daughter	of	wonderful	abilities	and	extraordinary	beauty	.
WHO	有	一个	女儿	的	精彩的	能力	和	非凡的	美丽	.

他有一个才华横溢、容貌绝美的女儿。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]

The	son	of	the	Chan	was	enamoured	of	this	maiden	,	and	visited	her
这	儿子	的	这	陈	曾是	坠入爱河	的	这	少女	,	和	到访	她

['deɪli] ; [ʌn'tɪl] ,

daily	;	until	,
日常的	;	直到	,

陈家之子爱上了这位少女，每天都去拜访她；直到.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːvəs] ['mælədi] , [ænd; ənd][daɪd] ,

at	length	,	he	fell	sick	of	a	grievous	malady	,	and	died	,
在	长度	,	他	跌倒	生病的	的	一个	严重的	弊病	,	和	死亡	,

最终，他患上了重病，去世了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	the	maiden	being	made	aware	of	it	.
没有	这	少女	存在	制成	意识到的	的	它	.

而少女对此毫不知情。

“ [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

“	One	night	,	just	as	the	moon	was	rising	,	the	maiden	heard	a	knocking	at
“	一	夜晚	,	只是	作为	这	月亮	曾是	上升	,	这	少女	听到	一个	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“一天晚上，月亮刚刚升起，少女就听到有人敲门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['glædnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

and	the	face	of	the	maiden	was	gladdened	when	she	beheld	the	son	of
和	这	脸	的	这	少女	曾是	高兴	什么时候	她	观看	这	儿子	的

[ðə; ði] [tʃæn] ;

the	Chan	;
这	陈	;

少女见到陈家之子，脸上露出了喜色；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	maiden	arose	and	went	to	meet	him	,
和	这	少女	出现	和	去	到	见面	他	,

于是少女起身去迎接他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] ['ærəkˌə'ræk][ænd; ənd] [keɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	she	led	him	in	and	placed	arrack	and	cakes	before	him	.
和	她	引领	他	在	和	放置	亚力酒	和	蛋糕	前	他	.

她领他进去，在他面前摆上亚力酒和饼。

- [waɪf] , - [sed] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæn] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

'	Wife	,	'	said	the	son	of	the	Chan	,	'	come	with	me	!	'
-	妻子	,	-	说	这	儿子	的	这	陈	,	-	来	和	我	!	-

“老婆，”陈家的儿子说，“跟我来！”

“ [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

“	The	maiden	followed	,	and	they	kept	going	further	and	further	,
“	这	少女	随后	,	和	他们	保留	去	更远	和	更远	,

“少女跟在后面，她们越走越远。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæn] ,

until	they	arrived	at	the	dwelling	of	the	Chan	,
直到	他们	到达的	在	这	住宅	的	这	陈	,

直到他们到达陈氏的住所，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdɪd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['simbəlz][ænd; ənd] ['ketldrʌm] . “

from	which	proceeded	the	sound	of	cymbals	and	kettledrums	.	“
从	哪个	继续	这	声音	的	钹	和	定音鼓	.	“

随后传来钹声和定音鼓声。

- [tʃæn] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	Chan	,	what	is	this	?
-	陈	,	什么	是	这	?

“灿，这是什么？”

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ,

The	son	of	the	Chan	replied	to	these	inquiries	of	the	maiden	,
这	儿子	的	这	陈	回复	到	这些	查询	的	这	少女	,

陈家之子回答了少女的这些询问：

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['selibreitɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːnərəl] ?

'	Do	you	not	know	that	they	are	now	celebrating	the	feast	of	my	funeral	?
-	做	你	不是	知道	那	他们	是	现在	庆祝	这	盛宴	的	我的	葬礼	?

难道你不知道他们现在正在庆祝我的葬礼吗?

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]

'	Thus	spake	he	;	and	the	[	112	]
-	因此	说	他	;	和	这	[	-	]

“他如此说道；而[112]

['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðaɪ]['fjuːnərəl] !

maiden	replied	,	'	The	feast	of	thy	funeral	!
少女	回复	,	-	这	盛宴	的	你的	葬礼	!

少女回答说：“你的葬礼盛宴！”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ðen] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ðɪ] ['tʃænz] [sʌn] ?

Has	anything	then	befallen	the	Chan's	son	?
有	任何事物	然后	发生	这	陈的	儿子	?

陈家的儿子后来怎么样了?

- [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'plaɪd] , - [hiː; hi][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

'	And	the	son	of	the	Chan	replied	,	'	He	is	departed	.
-	和	这	儿子	的	这	陈	回复	,	-	他	是	已离开	.

“陈家的儿子回答说：‘他已经走了。’”

[ðaʊ] [wɪlt] , [haʊ'evər] , [ber] [ə; eɪ][sʌn]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .

Thou	wilt	,	however	,	bear	a	son	unto	him	.
你	枯萎	,	然而	,	熊	一个	儿子	到	他	.

然而，你将为他生一个儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [kʌm] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

And	when	the	season	is	come	,	go	into	the	stable	of	the	elephant	,
和	什么时候	这	季节	是	来	,	去	进入	这	稳定的	的	这	大象	,

当季节来临，就进入象厩。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][bɔːrn][ðer; ðər] .

and	let	him	be	born	there	.
和	让	他	是	出生	那里	.

让他出生在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'raɪz][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

In	the	palace	there	will	arise	a	contention	betwixt	my	mother	and	her
在	这	宫殿	那里	将要	出现	一个	争论	中间	我的	母亲	和	她

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

宫中将会出现我母亲和她的侍女之间的争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

because	of	the	wonderful	stone	of	the	kingdom	.
因为	的	这	精彩的	石头	的	这	王国	.

因为王国拥有奇妙的石头。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

The	wonderful	stone	lies	under	the	table	of	sacrifice	.
这	精彩的	石头	谎言	在下面	这	桌子	的	牺牲	.

那块神奇的石头就躺在祭祀桌下。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

After	it	has	been	discovered	,
后	它	有	到过	发现	,

被发现之后，

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [reɪn] ['oʊvər] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][maɪ][sʌn] [kʌmz]

do	you	and	my	mother	reign	over	this	kingdom	until	such	time	as	my	son	comes
做	你	和	我的	母亲	在位	超过	这	王国	直到	这样的	时间	作为	我的	儿子	来

[ʌv; əv][eɪdʒ] . -

of	age	.	'
的	年龄	.	-

你和我的母亲将统治这个王国，直到我的儿子成年为止。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [er] .

“	Thus	spake	he	,	and	vanished	into	air	.
”	因此	说	他	,	和	消失了	进入	空气	.

“说完，他便消失在空气中。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fel] , [frʌm; frəm] ['veri] ['æŋgwɪʃ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .

But	his	beloved	fell	,	from	very	anguish	,	into	a	swoon	.
但	他的	心爱	跌倒	,	从	非常	痛苦	,	进入	一个	昏厥	.

但他心爱的女子却因极度痛苦而昏厥过去。

- [tʃæn] ! [tʃæn] !
' **Chan** ! **Chan** !
- 陈 ! 陈 !

“灿！灿！”

- [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ['sɑːroʊfəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə'gen] .
' **exclaimed** **she** **sorrowfully** **,** **when** **she** **came** **to** **herself** **again** **.**
- 惊呼 她 悲伤地 , 什么时候 她 来了 到 她自己 再次 .

“她回过神来后，悲伤地喊道。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
And **because** **she** **felt** **that** **the** **time** **was** **come** **,**
和 因为 她 毛毡 那 这 时间 曾是 来 ,

因为她觉得时机已到，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['elifənts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə]
she **betook** **herself** **to** **the** **stable** **of** **the** **elephants** **,** **and** **there** **gave** **birth** **to**
她 贝托克 她自己 到 这 稳定的 的 这 大象 , 和 那里 给予 出生 到
[ə; eɪ] [sʌn] .
a **son** **.**
一个 儿子 .

她去了象厩，在那里生下了一个儿子。

“ [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['elifənts] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] ,
“ **On** **the** **following** **morning** **,** **when** **the** **keeper** **of** **the** **elephants** **entered** **the** **stable** **,**
“ 在 这 下列的 早晨 , 什么时候 这 守门员 的 这 大象 进入 这 稳定的 ,
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he **exclaimed** **,**
他 惊呼 ,

第二天早上，当象夫走进象舍时，他惊呼道：

- [wʌt] ! [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['elifənts]
' **What** **!** **has** **a** **woman** **given** **birth** **to** **a** **son** **in** **the** **stable** **of** **the** **elephants**
- 什么 ! 有 一个 女士 给定 出生 到 一个 儿子 在 这 稳定的 的 这 大象
?
?
?

什么？！竟然有女人在象舍里生了个儿子?

[ðɪs] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
This **never** **happened** **before** **.**
这 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['elifənts] . -
This **may** **be** **an** **injury** **to** **the** **elephants** **.** **'**
这 可能 是 一个 受伤 到 这 大象 . -

这可能会对大象造成伤害。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [sed] , - [goʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃæn] ,
“ **At** **these** **words** **the** **maiden** **said** **,** **'** **Go** **unto** **the** **mother** **of** **the** **Chan** **,**
“ 在 这些 字 这 少女 说 , - 去 到 这 母亲 的 这 陈 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] ,
and **say** **unto** **her** **,**
和 说 到 她 ,

“少女听了这话，便说：‘你去见陈家的母亲，对她说：’

“ [ə'raɪz] !
“ **Arise** **!**
“ 出现 !

“出现！

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] . ” -

something	wonderful	has	taken	place	.	”	'
某物	精彩的	有	已采取	地方	.	”	-

一件美好的事情发生了。

“ [wen] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][toʊld]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,

“	When	these	words	were	told	unto	the	mother	of	the	Chan	,
”	什么时候	这些	字	是	讲述	到	这	母亲	的	这	陈	,

“当这些话告诉陈家妇人的母亲时，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [-]

then	she	arose	and	went	unto	the	stable	,	[	113	]
然后	她	出现	和	去	到	这	稳定的	,	[	-	]

然后她起身去了马厩[113]

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , - ['wʌndərf(ə)l] !

and	the	maiden	related	unto	her	all	that	had	happened	,	'	Wonderful	!
和	这	少女	有关的	到	她	全部	那	有	发生	,	-	精彩的	!

于是少女把所发生的一切告诉了她：“太好了！”

- [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .

'	said	the	mother	of	the	Chan	.
-	说	这	母亲	的	这	陈	.

“陈的母亲说道。”

- ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] [left] [noʊ] [sək'sesəz] .

'	Otherwise	the	Chan	had	left	no	successors	.
-	否则	这	陈	有	左边	不	继承人	.

否则，陈氏就没有留下继承人了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -

Let	us	go	together	into	the	house	.	'
让	我们	去	一起	进入	这	房子	.	-

我们一起进屋吧。

“ [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər] ,

“	Thus	speaking	,	she	took	the	maiden	with	her	into	the	house	,	and	nursed	her	,
”	因此	请讲	,	她	采取	这	少女	和	她	进入	这	房子	,	和	护理	她	,

说完，她就把少女带进屋里，照料她。

[ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .

and	tended	her	carefully	.
和	倾向于	她	小心	.

并悉心照料她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kə'rekt] ,

And	because	her	account	of	the	wonderful	stone	was	found	correct	,
和	因为	她	帐户	的	这	精彩的	石头	曾是	成立	正确的	,

因为她对那块神奇石头的描述被证实是正确的，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] .

all	the	rest	of	her	story	was	believed	.
全部	这	休息	的	她	故事	曾是	相信	.

她故事的其他部分都被人相信了。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

So	the	mother	of	the	Chan	and	his	wife	ruled	over	the	kingdom	.
所以	这	母亲	的	这	陈	和	他的	妻子	裁决	超过	这	王国	.

于是，陈王的母亲和他的妻子统治了这个王国。

“ [ˌhensˈfɔːrθ] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈevri] [mʌnθ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
“ **Henceforth , too , it happened that every month , on the night of the full moon ,**
“ 今后 , 也 , 它 发生 那 每一个 月 , 在 这 夜晚 的 这 满的 月亮 ,

“从此以后，每个月的满月之夜，都会发生这样的事：

[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [tʃæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ]
the deceased Chan appeared to his wife , remained with her until morning
[dɔːnd] ,
dawned ,
这 死者 陈 出现 到 他的 妻子 , 剩余 和 她 直到 早晨
黎明 ,

已故的陈先生显灵在妻子面前，陪伴她直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [er] .
and then vanished into air .
和 然后 消失了 进入 空气 .

然后就消失在空气中了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [rɪˈkaʊntid] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [biˈliːvd] [hɜːr; hər]
And the wife recounted this to his mother , but his mother believed her
[nɑːt] , [ænd; ənd] [sed] ,
not , and said ,
和 这 妻子 叙述 这 到 他的 母亲 , 但 他的 母亲 相信 她
不是 , 和 说 ,

妻子把这件事告诉了他的母亲，但他的母亲不相信她，说：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
' This is a mere invention .
- 这 是 一个 仅仅 发明 .

“这纯粹是虚构的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [maɪ] [sʌn] [wʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] , [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː]
If it were true my son would , of a surety , show himself likewise unto me
.
:
.
如果 它 是 真的 我的 儿子 会 , 的 一个 保证 , 展示 他自己 同样地 到 我

如果这是真的，我的儿子肯定会以同样的方式向我表明身份。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [bɪˈliːv] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,
If I am to believe your words ,
如果 我 是 到 相信 你的 字 ,

如果我相信你的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðər] . -
you must take care that mother and son meet one another . '
你 必须 拿 关心 那 母亲 和 儿子 见面 一 其他 . -

你必须确保母子俩能够见面。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
“ **When the son of the Chan came on the night of the full moon ,**
“ 什么时候 这 儿子 的 这 陈 来了 在 这 夜晚 的 这 满的 月亮 ,

“当陈家的儿子在满月之夜到来时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
his wife said unto him ,
他的 妻子 说 到 他 ,

他妻子对他说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [fʊl] [muːn] ,
' It is well that thou comest unto me on the night of every full moon ,
- 它 是 出色地 那 你 彗星 到 我 在 这 夜晚 的 每一个 满的 月亮 ,

“你每逢满月之夜都来见我，这很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [jet] ['betər] [ɪf] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['evri] [naɪt] .

but	it	were	yet	better	if	thou	camest	every	night	.
但	它	是	然而	更好的	如果	你	卡梅斯特	每一个	夜晚	.

但如果你每晚都能来，那就更好了。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn]

'	And	as	she	spake	thus	,	with	tears	in	her	eyes	,	the	son	of	the	Chan
-	和	作为	她	说	因此	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	这	儿子	的	这	陈

[rɪˈplaɪd] ,

replied	,
回复	,

“她一边说着，一边眼含泪水，这时，禅宗之子回答道：”

- [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [der] [ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

'	If	thou	hadst	sufficient	spirit	to	dare	its	accomplishment	,
-	如果	你	哈斯特	充足的	精神	到	敢	它是	成就	,

“如果你有足够的勇气去完成它，

[ðaʊ] [maɪt] [duː] [wʌt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['evri] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] [ænd; ənd]

thou	mightest	do	what	would	bring	me	every	night	;	but	thou	art	young	and
你	最强	做	什么	会	带来	我	每一个	夜晚	;	但	你	艺术	年轻的	和

['kænɑːt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . -

cannot	do	it	.	'
不能	做	它	.	-

你或许能做到我每晚都渴望的事；但你还年轻，做不到。

- [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [-]

'	Then	,	'	said	she	,	[	114	]
-	然后	,	-	说	她	,	[	-	]

“然后，”她说，[114]

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [kʌm] ['evri] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

'	if	thou	wilt	but	come	every	night	,	I	will	do	all	that	is	required	of	me	,
-	如果	你	枯萎	但	来	每一个	夜晚	,	我	将要	做	全部	那	是	必需的	的	我	,

“只要你每晚都来，我愿做你要求我做的一切。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðerˈbaɪ] [luːz] [bəuθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] . -

although	I	should	thereby	lose	both	flesh	and	bone	.	'
虽然	我	应该	从而	失去	两个都	肉	和	骨	.	-

虽然这样一来，我将失去血肉和骨头。

“ [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [speɪk] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

“	Thereupon	the	son	of	the	Chan	spake	as	follows	:
“	于是	这	儿子	的	这	陈	说	作为	跟随	:

于是，陈家的儿子说道：

- [ðen] [bɪˈteɪk] [ðaɪˈself] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ə; eɪ] [bɛrən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]

'	Then	betake	thyself	on	the	night	of	the	full	moon	a	berren	from	this	place
-	然后	带	你自己	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	一个	贝伦	从	这	地方

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][oʊld][mæn] ,

to	the	iron	old	man	,
到	这	铁	老的	男人	,

“那么，在满月之夜，你便从这里出发，跋涉一段路程，去见那位铁老头。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm]['ærəkˌə'ræk] .

and	give	unto	him	arrack	.
和	给	到	他	亚力酒	.

给他一些亚力酒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [tuː] [ræmz] , [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːfər]

A	little	further	you	will	come	unto	two	rams	,	to	them	you	must	offer
一个	小的	更远	你	将要	来	到	二	公羊	,	到	他们	你	必须	提供

-	[keɪks] .
batschimak	cakes .
-	蛋糕 .

再往前走一点，你会看到两只公羊，你必须向它们献上巴奇马克饼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][men][ɪn][koʊts][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd]

A	little	further	on	you	will	perceive	a	host	of	men	in	coats	of	mail	and
一个	小的	更远	在	你	将要	感知	一个	主持人	的	男人	在	外套	的	邮件	和

['ʌðər] ['ɑːrmər] ,

other	armour	,
其他	盔甲	,

再往前走一点，你就会看到一群身穿锁子甲和其他盔甲的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [aʊt] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] .

and	there	you	must	share	out	meat	and	cakes	.
和	那里	你	必须	分享	出去	肉	和	蛋糕	.

在那里，你们必须分肉和蛋糕。

[frʌm; frəm] [ðens] [juː; jʊ][mʌst; məst][proʊ'siːd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['bɪldɪŋ] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

From	thence	you	must	proceed	to	a	large	black	building	,	stained	with	blood
从	因此	你	必须	继续	到	一个	大的	黑色的	建筑	,	染色	和	血

;

;

;

从那里你必须前往一座沾满鲜血的大型黑色建筑物；

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [floʊts] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] .

the	skin	of	a	man	floats	over	it	instead	of	a	flag	.
这	皮肤	的	一个	男人	浮标	超过	它	反而	的	一个	旗帜	.

漂浮在上面的不是旗帜，而是一张人的皮肤。

[tuː] - ([fiːndz]) [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Two	aerliks	(	fiends	)	stand	at	the	entrance	.
二	-	(	恶魔	)	站立	在	这	入口	.

两个恶魔（aerliks）站在入口处。

['prez(ə)nt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][bəuθ]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [blʌd] .

Present	unto	them	both	offerings	of	blood	.
展示	到	他们	两个都	供品	的	血	.

向他们二人献上血祭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'skʌvər] [naɪn] ['fɪrf(ə)l] ['eksɔːrsɪst] , [ænd; ənd][naɪn] ['hɑːrts] [ə'pɑːn]

Within	the	mansion	thou	wilt	discover	nine	fearful	exorcists	,	and	nine	hearts	upon
之内	这	大厦	你	枯萎	发现	九	可怕	驱魔人	,	和	九	心	之上

[ə; eɪ] [θroʊn] .

a	throne	.
一个	王座	.

在这座宅邸中，你会发现九位可怕的驱魔师，以及王座上的九颗心。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] !

“	Take	me	!
“	拿	我	!

“带我去！

[teɪk] [ˌem 'iː] !

take	me	!
拿	我	!

带我去！

" [wɪl] [ðə; ði] [eɪt] [oʊld] ['hɑːrts] [ɪk'skleɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [hɑːrt] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , " [duː][nɑːt] [teɪk]
" will the eight old hearts exclaim ; and the ninth heart will cry out , " Do not take
" 将要 这 八 老的 心 惊叹 ; 和 这 第九 心 将要 哭 出去 , " 做 不是 拿
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

八颗老心会惊呼；第九颗心会哭喊："不要带走我！"

" [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][oʊld] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [wʌn] ,
" But leave the old hearts and take the fresh one ,
" 但 离开 这 老的 心 和 拿 这 新鲜的 一 ,

"但要舍弃旧的心，接受新的心。"

[ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] . -
and run home with it without looking round . '
和 跑步 家 和 它 没有 寻找 圆形的 . -

然后头也不回地拿着它跑回家。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" Much as the maiden was alarmed at the task which she had been
" 很多 作为 这 少女 曾是 惊慌 在 这 任务 哪个 她 有 到过
[en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
enjoined to perform ,
禁止 到 履行 ,

尽管少女对她被委派的任务感到十分惊恐，

[ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
she set forth on the night of the next full moon , divided the offerings ,
她 放 前进 在 这 夜晚 的 这 下一个 满的 月亮 , 分割 这 供品 ,

在下一个满月之夜，她出发了，分发了祭品。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
and entered the house .
和 进入 这 房子 .

然后进了屋。

- [teɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] !
' Take me not !
- 拿 我 不是 !

不要带我走！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [freʃ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [freʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fled]
' exclaimed the fresh heart ; but the maiden seized the fresh heart and fled
- 惊呼 这 新鲜的 心 ; 但 这 少女 查获 这 新鲜的 心 和 逃亡
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

"啊！"那颗新鲜的心脏惊呼道；但少女却一把抓住那颗新鲜的心脏，带着它逃走了。

[ðə; ði] ['eksɔːrsɪst] [fled] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [-]
The exorcists fled after her , and cried out to those who were [115]
这 驱魔人 逃亡 后 她 , 和 哭 出去 到 那些 WHO 是 [-]

驱魔人追着她逃跑，并向那些[115]人喊叫。

['wɑtʃɪŋ] , - [stɑːp][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !
watching , ' Stop the thief of the heart !
观看 , - 停止 这 贼 的 这 心 !

观看时，《阻止偷心贼！》

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ([fiːndz]) [kraɪd] , - [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [blʌd] !
' And the two aerlic (fiends) cried , ' We have received offerings of blood !
- 和 这 二 - (恶魔) 哭 , - 我们 有 已收到 供品 的 血 !

两个恶魔喊道："我们收到了血祭！"

- [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [kraɪd] [aʊt] , - [stɑːp][ðə; ði] [θiːf] !
' Then each of the armed men cried out , ' Stop the thief !
- 然后 每个 的 这 武装 男人 哭 出去 , - 停止 这 贼 !

然后，每个武装人员都喊道：“抓住窃贼！”

- [bʌt; bət][ðə; ði][ræmz] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] - [keɪks] .
' But the rams said , ' We have received batschimak cakes .
- 但 这 公羊 说 , - 我们 有 已收到 - 蛋糕 .

但公羊们说：“我们收到了巴特什马克蛋糕。”

- [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][oʊld][mæn] , - [stɑːp][ðə; ði] [θiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] !
' Then they called out to the iron old man , ' Stop the thief with the heart !
- 然后 他们 称为 出去 到 这 铁 老的 男人 , - 停止 这 贼 和 这 心 !

于是他们向铁老头喊道：“抓住那个有心的窃贼！”

- [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ærəkˌə'ræk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
' But the old man said , ' I have received arrack from her , and shall
- 但 这 老的 男人 说 , - 我 有 已收到 亚力酒 从 她 , 和 将
[nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər] . -
not stop her . '
不是 停止 她 . -

“但是老人说：‘我已经从她那里得到了私酿酒，我不会阻止她。’”

“ [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ;
“ Thereupon the maiden journeyed on without fear until she reached home ;
“ 于是 这 少女 旅程 在 没有 害怕 直到 她 达到 家 ;

于是，少女无所畏惧地踏上了回家的路；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['tʃænz] [sʌn] , [ə'taɪərd][ɪn] ['festɪv] ['gɑːrmənts] .
and she found upon entering the house the Chan's son , attired in festive garments .
和 她 成立 之上 进入 这 房子 这 陈的 儿子 , 穿着 在 节日 服装 .

她进屋后发现陈家的儿子穿着喜庆的服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænz] [sʌn] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the Chan's son drew nigh , and threw his arms about the neck of the
和 这 陈的 儿子 画 夜 , 和 扔 他的 武器 关于 这 脖子 的 这
['meɪd(ə)n] . ”
maiden . ”
少女 . ”

陈家的儿子走上前去，一把搂住了少女的脖子。

“ [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'heɪvd] [wel] [ɪn'diːd] !
“ The maiden behaved well indeed !
“ 这 少女 表现 出色地 的确 !

“这位少女表现得真好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .
” exclaimed the Son of the Chan .
” 惊呼 这 儿子 的 这 陈 .

“陈氏之子惊呼道。”

“ ['ruːlər][ʌv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][wɜːrdz] !
“ Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
“ 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - .
Ssarwala missdood jakzang .
- - - .

Ssarwala missdood jakzang.

" [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	Thus	spake	Ssidi	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
"	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [naɪnθ] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Thus	Ssidi's	ninth	relation	treats	of	the	Stealing	of	the	Heart	.
因此	-	第九	关系	款待	的	这	偷窃	的	这	心	.

因此，西迪的第九个故事讲述的是偷心。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	Man	and	his	Wife	.
这	男人	和	他的	妻子	.

男人和他的妻子。

[wen] - [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

When	Ssidi	had	been	captured	as	before	,	and	was	being	carried	away	in	the
什么时候	-	有	到过	捕获	作为	前	,	和	曾是	存在	携带	离开	在	这

[sæk] ,

sack	,
解雇	,

当西迪像之前一样被俘虏，装进麻袋被带走时，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ;

he	inquired	,	as	he	had	always	done	,	as	to	telling	a	tale	;
他	询问	,	作为	他	有	总是	完毕	,	作为	到	讲述	一个	故事	;

他像往常一样询问是否可以讲故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	without	speaking	a	word	.
但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	没有	请讲	一个	单词	.

但陈家子弟摇了摇头，一言不发。

[ˌwerə'pɑːn] - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] : — [-]

Whereupon	Ssidi	began	the	following	relation	:	—	[	116	]
于是	-	开始	这	下列的	关系	:	—	[	-	]

于是，Ssidi 开始了以下关系：—[116]

“ ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [tuː] ['brʌðərz] ,

“	Many	,	many	years	since	,	there	lived	in	the	kingdom	of	Olmilsong	two	brothers	,
“	许多	,	许多	年	自从	,	那里	居住地	在	这	王国	的	-	二	兄弟	,

“很久很久以前，在奥尔米尔松王国里住着两兄弟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['mærid] .

and	they	were	both	married	.
和	他们	是	两个都	已婚	.

他们俩都已婚。

[naʊ] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['nɪgərdli] [ænd; ənd] ['enviəs] ,

Now	the	elder	brother	and	his	wife	were	niggardly	and	envious	,
现在	这	长老	兄弟	和	他的	妻子	是	吝啬的	和	羡慕	,

哥哥和嫂子既吝啬又嫉妒。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

while	the	younger	brother	was	of	quite	a	different	disposition	.
尽管	这	年轻	兄弟	曾是	的	相当	一个	不同的	处置	.

而弟弟的性格则截然不同。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər]
“ **Once upon a time the elder brother , who had contrived to gather together**
“ 一次 之上 一个 时间 这 长老 兄弟 , WHO 有 人为的 到 收集 一起
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
abundance of riches ,
丰富 的 财富 ,

从前，哥哥积攒了许多财富，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
gave a great feast , and invited many people to partake of it .
给予 一个 伟大的 盛宴 , 和 受邀 许多 人们 到 参加 的 它 .

举办了一场盛大的宴会，并邀请了许多人参加。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When this was known , the younger thought to himself ,
什么时候 这 曾是 已知 , 这 年轻 想法 到 他自己 ,

得知此事后，年轻人心想：

- [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ]
' Although my elder brother has hitherto not treated me very well , yet he will now
- 虽然 我的 长老 兄弟 有 迄今为止 不是 治疗 我 非常 出色地 , 然而 他 将要 现在
,
,
,

“虽然我哥哥以前对我不太好，但他现在会了，

[noʊ] [daʊt] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːst] ,
no doubt , since he has invited so many people to his feast ,
不 怀疑 , 自从 他 有 受邀 所以 许多 人们 到 他的 盛宴 ,

毫无疑问，因为他邀请了这么多人参加他的宴会。

[ɪn'vaɪt] ['ɔːlsoʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .
invite also me and my wife .
邀请 还 我 和 我的 妻子 .

也请邀请我和我的妻子。

- [ðɪs] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] .
' This he certainly expected , but yet he was not invited .
- 这 他 当然 预期的 , 但 然而 他 曾是 不是 受邀 .

“他当然预料到了这一点，但他却没有被邀请。”

- ['prɑːbəbli] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] ['sʌmən] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
' Probably , ' thought he , ' my brother will summon me to - morrow morning to
- 大概 , - 想法 他 , - 我的 兄弟 将要 召唤 我 到 - 明天 早晨 到
[ðə; ði] ['brændi] - ['drɪŋkɪŋ] .
the brandy - drinking .
这 白兰地 - 喝 .

“或许，”他心想，“我哥哥明天早上会叫我去参加喝白兰地的聚会。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] , [hiː; hi] [griːvd] ['veri]
' Because , however , he was not even invited unto that , he grieved very
- 因为 , 然而 , 他 曾是 不是 甚至 受邀 到 那 , 他 伤心 非常
[sɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,
sore , and said unto himself ,
疮 , 和 说 到 他自己 ,

然而，因为他连邀请都没被邀请，他为此感到非常悲伤，并自言自语道：

- [ðɪs] [naɪt] , [wen] [maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] [hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] ['brændi] ,
' This night , when my brother's wife has drunk the brandy ,
- 这 夜晚 , 什么时候 我的 兄弟 妻子 有 醉 这 白兰地 ,

“今晚，当我哥哥的妻子喝完白兰地之后，

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl] ['sʌmwʌt] . -

I	will	go	unto	the	house	and	steal	somewhat	.	'
我	将要	去	到	这	房子	和	偷	有些	.	-

我要进屋去偷点东西。

“ [wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

“	When	,	however	,	he	had	glided	into	the	treasure	-	chamber	of	his	brother	,
“	什么时候	,	然而	,	他	有	滑翔	进入	这	宝藏	-	房间	的	他的	兄弟	,

然而，当他滑入他哥哥的宝库时，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

there	lay	the	wife	of	his	brother	near	her	husband	;
那里	躺	这	妻子	的	他的	兄弟	靠近	她	丈夫	;

他哥哥的妻子躺在她丈夫旁边；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [miːt] [ænd; ənd]

but	presently	she	arose	and	went	into	the	kitchen	,	and	cooked	meat	and
但	目前	她	出现	和	去	进入	这	厨房	,	和	煮熟	肉	和

[swiːt] [fuːd] ,

sweet	food	,
甜的	食物	,

但过了一会儿，她起身去了厨房，做了肉和甜食。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	went	out	of	the	door	with	it	.
和	去	出去	的	这	门	和	它	.

然后拿着它出了门。

[ðə; ði] [kən'siːld] [wʌn] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [sed]

The	concealed	one	did	not	venture	at	this	moment	to	steal	anything	,	but	said
这	暗	一	做过	不是	风险投资	在	这	片刻	到	偷	任何事物	,	但	说

['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] ,

unto	himself	,
到	他自己	,

躲藏者此刻并未冒险偷窃任何东西，而是自言自语道：

- [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . -

'	Before	I	steal	anything	,	I	will	just	see	what	all	this	means	.	'
-	前	我	偷	任何事物	,	我	将要	只是	看	什么	全部	这	方法	.	-

“在偷东西之前，我想先弄清楚这一切意味着什么。”

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [-]

“	So	saying	,	he	went	forth	and	followed	the	[	117	]
“	所以	说	,	他	去	前进	和	随后	这	[	-	]

“说完，他就出去跟随[117]

['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

woman	to	a	mountain	where	the	dead	were	wont	to	be	laid	.
女士	到	一个	山	在哪里	这	死的	是	惯于	到	是	铺设	.

女子来到一座山上，那里是人们通常安葬死者的地方。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] ,

On	the	top	,	upon	a	green	mound	,
在	这	顶部	,	之上	一个	绿色的	冢	,

在顶部，在一个绿色的小土堆上，

[leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [tuːm] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

lay	a	beautiful	ornamental	tomb	over	the	body	of	a	dead	man	.
躺	一个	美丽的	装饰	墓	超过	这	身体	的	一个	死的	男人	.

在死者的遗体上安放一座精美的装饰性墓碑。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

This	man	had	formerly	been	the	lover	of	the	woman	.
这	男人	有	以前	到过	这	情人	的	这	女士	.

这名男子曾是这名女子的情人。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ] [neɪm] ,

Even	when	afar	off	she	called	unto	the	dead	man	by	name	,
甚至	什么时候	远方	离开	她	称为	到	这	死的	男人	经过	姓名	,

即使远隔千里，她也能呼唤死者的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ;

and	when	she	had	come	unto	him	she	threw	her	arms	about	his	neck	;
和	什么时候	她	有	来	到	他	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	;

她走到他身边，一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	the	younger	brother	was	nigh	unto	her	,	and	saw	all	that	she	did	.
和	这	年轻	兄弟	曾是	夜	到	她	,	和	锯	全部	那	她	做过	.

弟弟就在她身边，看到了她所做的一切。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] ['hændɪd] [ðə; ði] [swiːt] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

“	The	woman	next	handed	the	sweet	food	which	she	had	prepared	to	the	dead
“	这	女士	下一个	递交	这	甜的	食物	哪个	她	有	准备	到	这	死的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“接着，那位女士把她准备好的甜点递给了死者。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] ,

and	because	the	teeth	of	the	corse	did	not	open	,
和	因为	这	牙齿	的	这	课程	做过	不是	打开	,

因为尸体的牙齿没有张开，

[ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['pɪnsərz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [fuːd]

she	separated	them	with	a	pair	of	brazen	pincers	,	and	pushed	the	food
她	分开	他们	和	一个	一对	的	厚颜无耻	钳	,	和	推动	这	食物

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

into	his	mouth	.
进入	他的	嘴	.

她用一把锋利的钳子将它们分开，然后把食物塞进他的嘴里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pɪnsərz] [baʊnst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

Suddenly	the	pincers	bounced	back	from	the	teeth	of	the	dead	man	,
突然	这	钳	弹跳	后退	从	这	牙齿	的	这	死的	男人	,

突然，钳子从死者的牙齿间弹了回来。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [noʊz] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	snapped	off	the	tip	of	the	woman's	nose	;	while	,	at	the	same	time	,
和	啪啪	离开	这	提示	的	这	女性的	鼻子	;	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

然后掰掉了女人的鼻尖；与此同时，

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][kloʊzd] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪt][ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	teeth	of	the	dead	man	closed	together	and	bit	off	the	end	of	the
这	牙齿	的	这	死的	男人	关闭	一起	和	少量	离开	这	结尾	的	这

['wʊmənz] [tʌŋ] .

woman's	tongue	.
女性的	舌头	.

死者的牙齿合拢，咬掉了女人的舌尖。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Upon	this	the	woman	took	up	the	dish	with	the	food	and	went	back	to	her
之上	这	这	女士	采取	向上	这	盘子	和	这	食物	和	去	后退	到	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是，那女人端着盛着食物的盘子回了家。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ˌðerə'pɑːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn]

"	The	younger	brother	thereupon	followed	her	home	,	and	concealed	himself	in
"	这	年轻	兄弟	于是	随后	她	家	,	和	暗	他自己	在

[ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] ,

the	treasure	-	chamber	,
这	宝藏	-	房间	,

于是弟弟跟着她回到家，躲进了宝库里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	the	wife	laid	herself	down	again	by	her	husband	.
和	这	妻子	铺设	她自己	向下	再次	经过	她	丈夫	.

妻子又躺回丈夫身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] , - [woʊ] [ɪz]

Presently	the	man	began	to	move	,	when	the	wife	immediately	cried	out	,	'	Woe	is
目前	这	男人	开始	到	移动	,	什么时候	这	妻子	立即地	哭	出去	,	-	悲哀	是

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

这时，男人开始动弹，妻子立刻喊道："我真倒霉！"

[woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?

was	there	ever	such	a	man	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	男人	?

历史上真有这样的人吗?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

'	And	the	man	said	,	'	What	is	the	matter	now	?
-	和	这	男人	说	,	-	什么	是	这	事情	现在	?

那人说："现在出了什么事？"

- [ðə; ði] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] ,

'	The	wife	replied	,	'	The	point	of	my	tongue	,	and	the	tip	of	my	nose	,
-	这	妻子	回复	,	-	这	观点	的	我的	舌头	,	和	这	提示	的	我的	鼻子	,

妻子回答说："我的舌尖和鼻尖，

[bəuθ] [ðiːz] [ðaʊ] [hæst] ['bɪtn] [ɔːf] .

both	these	thou	hast	bitten	off	.
两个都	这些	你	哈斯特	被咬	离开	.

这两件事你都接手了。

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [-]

What	can	a	woman	[	118	]
什么	能	一个	女士	[	-	]

女人能做什么[118]

[duː] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ?

do	without	these	two	things	?
做	没有	这些	二	事物	?

舍弃这两样东西行不行?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [tʃæn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dʌkt] .

To	-	morrow	the	Chan	shall	be	made	acquainted	with	this	conduct	.
到	-	明天	这	陈	将	是	制成	熟人	和	这	执行	.

明日将让陈先生了解此事。

- [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər]

'	Thus	spake	she	,	and	the	younger	brother	fled	from	the	treasure	-	chamber
-	因此	说	她	,	和	这	年轻	兄弟	逃亡	从	这	宝藏	-	房间

[wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	stealing	anything	.
没有	偷窃	任何事物	.

她说完这些话，弟弟就逃出了宝库，什么也没偷。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃæn] , [ænd; ənd]

“	On	the	following	morning	the	woman	presented	herself	before	the	Chan	,	and
“	在	这	下列的	早晨	这	女士	呈现	她自己	前	这	陈	,	和

[ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

addressed	him	,	saying	,
已解决	他	,	说	,

“第二天早上，那女子来到禅师面前，对他说：

- [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ðɪs] [naɪt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfəli] .

'	My	husband	has	this	night	treated	me	shamefully	.
-	我的	丈夫	有	这	夜晚	治疗	我	可耻地	.

“今晚我丈夫对我非常不尊重。”

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [in'fliktid] . -

Whatsoever	punishment	may	be	awarded	to	him	,	I	myself	will	see	it	inflicted	.	'
任何	惩罚	可能	是	获奖	到	他	,	我	我	将要	看	它	造成的	.	-

无论他应受何种惩罚，我都会亲自监督执行。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] , - [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !

“	But	the	husband	persisted	in	asserting	,	'	Of	all	this	I	know	nothing	!
“	但	这	丈夫	持续	在	断言	,	-	的	全部	这	我	知道	没有什么	!

“但丈夫坚持说：‘这一切我一无所知！’

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [siːmd] [wel] - ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

'	Because	the	complaint	of	the	wife	seemed	well	-	founded	,	and	the	man
-	因为	这	抱怨	的	这	妻子	似乎	出色地	-	创立	,	和	这	男人

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] ,

could	not	exculpate	himself	,
可以	不是	免责	他自己	,

“因为妻子的控诉似乎有理有据，而男人也无法为自己开脱，

[ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] , [let] [ðɪs] [mæn][biː; bi][bɜːrnt] . -

the	Chan	said	,	'	Because	of	his	evil	deeds	,	let	this	man	be	burnt	.	'
这	陈	说	,	-	因为	的	他的	邪恶的	契约	,	让	这	男人	是	烧焦的	.	-

陈说：“因他作恶多端，就让这个人被烧死吧。”

“ [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['eldər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː]

“	When	the	younger	brother	heard	what	had	befallen	the	elder	,	he	went	to	see
“	什么时候	这	年轻	兄弟	听到	什么	有	发生	这	长老	,	他	去	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“弟弟听说哥哥遭遇了不幸，就去看望他。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ə'fer] ,

And	after	the	younger	one	had	related	to	him	all	the	affair	,
和	后	这	年轻	一	有	有关的	到	他	全部	这	事务	,

妹妹把事情的来龙去脉都告诉了他之后，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [tʃæn] , ['seɪɪŋ] , - [ðæt] [ðə; ði] ['iːvlˌduːər] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli]

he	betook	himself	unto	the	Chan	,	saying	,	-	That	the	evildoer	may	be	really
他	贝托克	他自己	到	这	陈	,	说	,	-	那	这	妖孽	可能	是	真的

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

他前往禅宗，说道："为了真正揭露作恶者，

[let] [bəuθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [klɪr] [ʌp]

let	both	the	woman	and	her	husband	be	summoned	before	you	;	I	will	clear	up
让	两个都	这	女士	和	她	丈夫	是	被召唤	前	你	;	我	将要	清除	向上

[ðə; ði] ['mɪstəri] . -

the	mystery	.	-
这	神秘	.	-

把那女人和她的丈夫都叫到你面前来；我会解开这个谜团。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['waɪfs] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

"	When	they	were	both	present	,	the	younger	brother	related	the	wife's	visit	to
"	什么时候	他们	是	两个都	展示	,	这	年轻	兄弟	有关的	这	妻子的	访问	到

[ðə; ði] [ded] [mæn] ,

the	dead	man	,
这	死的	男人	,

"两人都在场时，弟弟讲述了妻子探望死者的情况。"

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tʃæn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['krɪːd(ə)ns] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] :

and	because	the	Chan	would	not	give	credence	unto	his	story	,	he	said	:
和	因为	这	陈	会	不是	给	信任	到	他的	故事	,	他	说	:

因为陈先生不相信他的说法，他就说：

- [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌŋ] ;

'	In	the	mouth	of	the	dead	man	you	will	find	the	end	of	the	woman's	tongue	;
-	在	这	嘴	的	这	死的	男人	你	将要	寻找	这	结尾	的	这	女性的	舌头	;

在死者的口中，你会发现女人的舌尖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - [sɔɪld] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪnsərz] [ʌv; əv] [bræs] .

and	the	blood	-	soiled	tip	of	her	nose	you	will	find	in	the	pincers	of	brass	.
和	这	血	-	脏的	提示	的	她	鼻子	你	将要	寻找	在	这	钳	的	黄铜	.

你会发现，她沾满鲜血的鼻尖就夹在黄铜钳子里。

[send] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] . - [-]

Send	thither	,	and	see	if	it	be	not	so	.	-	[	119	]
发送	那里	,	和	看	如果	它	是	不是	所以	.	-	[	-	]

派人去那里看看，是不是如此。[119]

" [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɔːl]

"	Thus	spake	he	,	and	people	were	sent	to	the	place	,	and	confirmed	all
"	因此	说	他	,	和	人们	是	发送	到	这	地方	,	和	确认的	全部

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] .

that	he	had	asserted	.
那	他	有	断言	.

"他说完这些话，就派人到那里去，证实了他所说的一切。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [sɪns] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] [ðʌs] ,

Upon	this	the	Chan	said	,	'	Since	the	matter	stands	thus	,
之上	这	这	陈	说	,	-	自从	这	事情	站立	因此	,

禅师说："既然事情已经如此，

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['fægəts] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

let	the	woman	be	placed	upon	the	pile	of	fagots	and	consumed	with	fire	.
让	这	女士	是	放置	之上	这	桩	的	柴捆	和	消耗	和	火	.

把那女人放在柴堆上，用火烧死。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['fægəts][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]
' And the woman was placed upon the pile of fagots and consumed with
- 和 这 女士 曾是 放置 之上 这 桩 的 柴捆 和 消耗 和
['faɪər] . ”
fire . ”
火 . ”

于是，那妇人被放在柴堆上，被火烧死了。

“ [ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] .
“ That served her right ! ” said the Son of the Chan .
” 那 服务 她 正确的 ! ” 说 这 儿子 的 这 陈 .

“活该！”陈家子弟说道。

“ ['ruːlər][ʌv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][wɜːrdz] !
“ Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
” 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !
Ssarwala missdood jakzang !
- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .
” Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
” 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [tenθ] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Thus Ssidi's tenth relation treats of the Man and his Wife .
因此 - 第十 关系 款待 的 这 男人 和 他的 妻子 .

因此，西迪的第十个故事讲述的是男人和他的妻子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - .
Of the Maiden Ssuwarandari .
的 这 少女 - .

少女苏瓦兰达里。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] - , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , - [rɪ'leɪtɪd]
When the Son of the Chan was carrying off Ssidi , as formerly , Ssidi related
什么时候 这 儿子 的 这 陈 曾是 携带 离开 - , 作为 以前 , - 有关的
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] : —
the following tale : —
这 下列的 故事 : —

当禅王之子像往常一样掳走西迪时，西迪讲述了以下故事：

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɪŋdəm] [æn; ən]
“ A long while ago , there was in the very centre of a certain kingdom an
” 一个 长的 尽管 前 , 那里 曾是 在 这 非常 中心 的 一个 肯定 王国 一个
[oʊld][pə'goʊdə] ,
old pagoda ,
老的 宝塔 ,

很久以前，在某个王国的中心地带，有一座古老的宝塔，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - - ([ə; eɪ][mɑːŋ'goʊliən]['aɪdl]) , [fɔːrmd] [ʌv; əv]
in which stood the image of Choschim Bodissadoh (a Mongolian idol) , formed of
在 哪个 站立 这 图像 的 - - (一个 蒙 偶像) , 形成 的
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

其中矗立着用粘土制成的霍希姆·博迪萨多（蒙古偶像）的雕像。

[nɪr] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] [pəˈgoʊdə] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

Near	**unto**	**this**	**pagoda**	**stood**	**a**	**small**	**house**	**,**
靠近	到	这	宝塔	站立	一个	小的	房子	,

这座宝塔附近有一间小屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [riˈzaidid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈperənts] .

in	**which**	**a**	**beautiful**	**maiden**	**resided**	**with**	**her**	**aged**	**parents**	**.**
在	哪个	一个	美丽的	少女	居住地	和	她	老年人	父母	.

一位美丽的少女和她年迈的父母住在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第6/8页

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ræn] [ˌðer'baɪ] , [dwelt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

But	at	the	mouth	of	the	river	,	which	ran	thereby	,	dwelt	a	poor	man	,
但	在	这	嘴	的	这	河	,	哪个	跑	从而	,	居住	一个	贫穷的	男人	,

但在这条河的入海口，住着一个穷人。

[huː] [meɪn'teɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['selɪŋ] [fruːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][æn; ən][ɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

who	maintained	himself	by	selling	fruit	,	which	he	carried	in	an	ark	upon	the	river	.
WHO	维持	他自己	经过	销售	水果	,	哪个	他	携带	在	一个	方舟	之上	这	河	.

他靠卖水果维持生计，并将水果放在方舟里，沿着河流运走。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [-]

“	Now	it	happened	once	,	that	as	he	was	returning	[	120	]
“	现在	它	发生	一次	,	那	作为	他	曾是	返回	[	-	]

“现在发生了一次，当时他正在返回[120]

[hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] .

home	he	was	benighted	in	the	neighbourhood	of	the	pagoda	.
家	他	曾是	夜幕降临	在	这	邻里	的	这	宝塔	.

他被困在宝塔附近的家中。

[hiː; hi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [dwelt] ,

He	listened	at	the	door	of	the	house	in	which	the	two	old	people	dwelt	,
他	听着	在	这	门	的	这	房子	在	哪个	这	二	老的	人们	居住	,

他站在两位老人居住的房子门口偷听。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [groʊn]

and	heard	the	old	woman	say	unto	her	husband	,	'	We	are	both	grown
和	听到	这	老的	女士	说	到	她	丈夫	,	-	我们	是	两个都	生长

[ɪk'siːdɪŋli] [oʊld] ;

exceedingly	old	;
非常	老的	;

听见老妇人对她丈夫说：“我们俩都老了；

[kʊd; kəd][wiː; wi] [naʊ] [bʌt; bət] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] . - “

could	we	now	but	provide	for	our	daughter	,	it	would	be	well	.	'	“
可以	我们	现在	但	提供	为了	我们的	女儿	,	它	会	是	出色地	.	-	“

如果我们现在能好好抚养女儿，那就太好了。

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	That	we	have	lived	so	long	happily	together	,	'	said	the	old	man	,
-	那	我们	有	居住地	所以	长的	快乐地	一起	,	-	说	这	老的	男人	,

“我们能幸福地一起生活这么久真是太好了，”老人说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .

'	we	are	indebted	to	the	talisman	of	our	daughter	.
-	我们	是	负债累累	到	这	护符	的	我们的	女儿	.

我们感激女儿的护身符。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , ['ɔːfər] [ʌp] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - ,

Let	us	,	however	,	offer	up	sacrifice	to	Bodissadoh	,
让	我们	,	然而	,	提供	向上	牺牲	到	-	,

然而，让我们向博迪萨多献上祭品吧。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dedɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] —

and	inquire	of	him	to	what	condition	we	shall	dedicate	our	daughter	—
和	查询	的	他	到	什么	状况	我们	将	奉献	我们的	女儿	—

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrldli] .

to	the	spiritual	or	to	the	worldly	.
到	这	精神	或者	到	这	世俗	.

并询问他我们应该将女儿奉献给哪种境况——是精神上的还是世俗的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] , [wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] [bɪ'fɔːr]

To	-	morrow	,	at	the	earliest	dawn	,	we	will	therefore	lay	our	offering	before
到	-	明天	,	在	这	最早	黎明	,	我们	将要	所以	躺	我们的	提供	前

[ðə; ði] - . - “

the	Burchan	.	'	“
这	-	.	-	“

因此，明天黎明时分，我们将向伯坎神像献上祭品。

- [naʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪsənər] ;

'	Now	know	I	what	to	do	,	'	said	the	listener	;
-	现在	知道	我	什么	到	做	,	-	说	这	听众	;

“现在我知道该怎么做了，”听众说；

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][pə'goʊdə] ,

so	in	the	night	-	time	he	betook	himself	to	the	pagoda	,
所以	在	这	夜晚	-	时间	他	贝托克	他自己	到	这	宝塔	,

于是，夜里他独自去了宝塔。

[meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ˌðer'ɪn] .

made	an	opening	in	the	back	of	the	idol	,	and	concealed	himself	therein	.
制成	一个	开幕	在	这	后退	的	这	偶像	,	和	暗	他自己	其中	.

他在偶像的背面凿了个洞，把自己藏在里面。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [druː] [naɪ]

When	on	the	following	morning	the	two	old	people	and	the	daughter	drew	nigh
什么时候	在	这	下列的	早晨	这	二	老的	人们	和	这	女儿	画	夜

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] ,

and	made	their	offering	,
和	制成	他们的	提供	,

第二天早上，两位老人和他们的女儿来到祭坛前，献上祭品。

[ðə; ði]['fɑːðər] [boʊd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “

the	father	bowed	himself	to	the	earth	and	spake	as	follows	:	—	“
这	父亲	鞠躬	他自己	到	这	地球	和	说	作为	跟随	:	—	“

父亲俯身跪倒在地，说道：——“

- ['diːəˌfaɪd] - !

'	Deified	Bodissadoh	!
-	神化	-	!

神化的博迪萨多！

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔːr] ['wɜːrldli] [laɪf] ?

shall	this	maiden	be	devoted	to	a	spiritual	or	worldly	life	?
将	这	少女	是	奉献	到	一个	精神	或者	世俗	生活	?

这位少女应该献身于精神生活还是世俗生活?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [laɪf] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [naʊ] [ɔːr]

If	she	is	to	be	devoted	to	a	worldly	life	,	vouchsafe	to	point	out	now	or
如果	她	是	到	是	奉献	到	一个	世俗	生活	,	vouchsafe	到	观点	出去	现在	或者

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

如果她注定要投身世俗生活，请允许我在此或将来指出：

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] . -

in	a	dream	or	vision	,	to	whom	we	shall	give	her	to	wife	.	'
在	一个	梦	或者	想象	,	到	谁	我们	将	给	她	到	妻子	.	-

在梦境或异象中，我们将把她赐给谁为妻。

“ [ðen] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Then	he	who	was	concealed	in	the	image	exclaimed	,
”	然后	他	WHO	曾是	暗	在	这	图像	惊呼	,

“然后，那隐藏在图像中的那一个喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðaɪ] ['dɔːtər] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [laɪf] .

'	It	is	better	that	thy	daughter	be	devoted	to	a	worldly	life	.
-	它	是	更好的	那	你的	女儿	是	奉献	到	一个	世俗	生活	.

你的女儿最好投身于世俗生活。

['ðerfɔːr] , [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Therefore	,	give	her	to	wife	to	the	[	121	]
所以	,	给	她	到	妻子	到	这	[	-	]

因此，将她赐给[121]

[fɜːrst][mæn] [huː] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

first	man	who	presents	himself	at	thy	door	in	the	morning	.	'
第一的	男人	WHO	礼物	他自己	在	你的	门	在	这	早晨	.	-

清晨第一个出现在你家门口的人。

“ [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

“	The	old	people	were	greatly	rejoiced	when	they	heard	these	words	;
”	这	老的	人们	是	非常	欣喜若狂	什么时候	他们	听到	这些	字	;

“老人们听到这些话，都非常高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

and	they	bowed	themselves	again	and	again	down	to	the	earth	,	and
和	他们	鞠躬	他们自己	再次	和	再次	向下	到	这	地球	,	和

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪdl] .

walked	around	the	idol	.
步行	大约	这	偶像	.

他们一次又一次地俯身向地，绕着偶像走来走去。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]

“	On	the	following	morning	the	man	stepped	out	of	the	idol	and	knocked	at
”	在	这	下列的	早晨	这	男人	步	出去	的	这	偶像	和	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .

the	door	of	the	aged	couple	.
这	门	的	这	老年人	夫妻	.

“第二天早上，那人从神像里出来，敲响了那对老夫妇的家门。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

The	old	woman	went	out	,	and	when	she	saw	that	it	was	a	man	,
这	老的	女士	去	出去	,	和	什么时候	她	锯	那	它	曾是	一个	男人	,

老妇人走了出去，当她看到来的是个男人时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

she	turned	back	again	,	and	said	to	her	husband	,	'	The	words	of	the
她	转向	后退	再次	,	和	说	到	她	丈夫	,	-	这	字	的	这

-	[ɑːr; ər]	[fʊl'fɪld]	;
Burchan	are	fulfilled	;
-	是	已完成	;

她又转过身来，对丈夫说：“伯坎的话应验了；

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ə'raɪvd] . - “

the	man	has	arrived	.	'	“
这	男人	有	到达的	.	-	”

那个人到了。

- [gɪv] [hɪm; ɪm] ['entrəns] !
' **Give** **him** **entrance** **!**
- 给 他 入口 !

让他进去!

- [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' **said** **the** **old** **man** **.**
- 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
The **man** **came** **in** **accordingly** **,** **and** **was** **welcomed** **with** **food** **and** **drink** **;**
这 男人 来了 在 因此 , 和 曾是 欢迎 和 食物 和 喝 ;

该男子随即进入屋内，并受到了食物和饮料的款待；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] [sed] ,
and **when** **they** **had** **told** **him** **all** **that** **the** **idol** **had** **said** **,**
和 什么时候 他们 有 讲述 他 全部 那 这 偶像 有 说 ,

当他们把偶像说的话都告诉他之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæləsmən][tuː; tə] [waɪf] .
he **took** **the** **maiden** **with** **the** **talisman** **to** **wife** **.**
他 采取 这 少女 和 这 护符 到 妻子 .

他娶了拥有护身符的少女为妻。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [druː] [naɪ] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi]
“ **When** **he** **was** **wandering** **forth** **and** **drew** **nigh** **unto** **his** **dwelling** **,** **he**
“ 什么时候 他 曾是 漫游 前进 和 画 夜 到 他的 住宅 , 他
[θɔːt] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] ,
thought **unto** **himself** **,**
想法 到 他自己 ,

“当他四处游荡，快到自己的住处时，他心想，

- [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] .
' **I** **have** **with** **cunning** **obtained** **the** **daughter** **of** **the** **two** **old** **people** **.**
- 我 有 和 狡猾 获得 这 女儿 的 这 二 老的 人们 .

“我用计谋得到了那两位老人的女儿。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði][ɑːrk][ɪn][ðə; ði][sænd] . -
Now **I** **will** **place** **the** **maiden** **in** **the** **ark** **,** **and** **conceal** **the** **ark** **in** **the** **sand** **.** **'**
现在 我 将要 地方 这 少女 在 这 方舟 , 和 隐藏 这 方舟 在 这 沙 . -

现在我要把圣女放在方舟里，把方舟埋在沙里。

“ [soʊ][hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
“ **So** **he** **concealed** **the** **ark** **,** **and** **went** **and** **said** **unto** **the** **people** **,**
“ 所以 他 暗 这 方舟 , 和 去 和 说 到 这 人们 ,

于是他把约柜藏了起来，然后去告诉百姓：

- [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['evər]['æktɪd] ['prɑːpərli] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [ə'veɪld] [ˌem 'iː] [jet] .
' **Though** **I** **have** **ever** **acted** **properly** **,** **still** **it** **has** **never** **availed** **me** **yet** **.**
- 尽管 我 有 曾经 行动 适当地 , 仍然 它 有 绝不 已利用 我 然而 .

“虽然我一直行事得当，但至今仍未给我带来任何好处。”

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['lɪbərəl] [gɪfts] [θruː] [maɪ] [prerz] .
I **will** **therefore** **now** **seek** **to** **obtain** **liberal** **gifts** **through** **my** **prayers** **.**
我 将要 所以 现在 寻找 到 获得 自由主义 礼物 通过 我的 祈祷 .

因此，我将通过祈祷寻求丰厚的恩赐。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] - - [prerz] ([pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] -
' Thus spake he , and after repeating the Zoka - prayers (part of the Calmuc
- 因此 说 他 , 和 后 重复 这 - - 祈祷 (部分 的 这 -
['rɪtʃuəl]) ,
ritual) ,
仪式) ,

“他如此说道，并在重复了佐卡祈祷文（卡尔穆克仪式的一部分）之后，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] [gɪfts] , [ænd; ənd] [sed] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [-]
he obtained food and gifts , and said , ' To - morrow I [122]
他 获得 食物 和 礼物 , 和 说 , - 到 - 明天 我 [-]

他得到了食物和礼物，并说：“明天我[122]

[wɪl] [ə'gen] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] - - [prerz] , [ænd; ənd] [siːk] [fuːd] [ə'gen] .
will again wander around , repeat the appointed Zoka - prayers , and seek food again .
将要 再次 漫步 大约 , 重复 这 任命 - - 祈祷 , 和 寻找 食物 再次 .
-
'
-
-

将会再次四处游荡，重复规定的佐卡祈祷，并再次寻找食物。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ In the meanwhile it happened that the son of the Chan and two of his
“ 在 这 同时 它 发生 那 这 儿子 的 这 陈 和 二 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“与此同时，禅宗之子和他的两个同伴，

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər] , [pæst]
with bows and arrows in their hands , who were following a tiger , passed
和 弓 和 箭头 在 他们的 双手 , WHO 是 下列的 一个 老虎 , 通过了
[baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
by unnoticed ,
经过 未被察觉 ,

他们手持弓箭，尾随一只老虎，悄无声息地从旁边经过。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - .
and arrived at the sand - heap of the maiden Ssuwarandari .
和 到达的 在 这 沙 - 堆 的 这 少女 - .

到达了少女苏瓦兰达里的沙堆。

- [let] [ˌjuː 'es] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [hiːp] !
' Let us shoot at that heap !
- 让 我们 射击 在 那 堆 !

让我们向那堆东西开枪吧！

- [kraɪd] [ðeɪ] .
' cried they .
- 哭 他们 .

他们哭喊道。

[ðʌs] [speɪk] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər]['ærəus][ɪn][ðə; ði][sænd] .
Thus spake they , and shot accordingly , and lost their arrows in the sand .
因此 说 他们 , 和 射击 因此 , 和 丢失的 他们的 箭头 在 这 沙 .

他们如此说道，并据此射箭，结果箭矢都丢在了沙子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ærəus] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɑːrk] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As they were looking after the arrows , they found the ark , opened it ,
作为 他们 是 寻找 后 这 箭头 , 他们 成立 这 方舟 , 打开 它 ,

他们正在保管箭矢的时候，发现了约柜，并打开了它。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæləsmən] . “

and	drew	out	the	maiden	with	the	talisman	.	“
和	画	出去	这	少女	和	这	护符	.	〃

然后，他用护身符引出了少女。

- [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['meɪd(ə)n] ? - [in'kwaiəd] [ðeɪ] .

'	Who	art	thou	,	maiden	?	'	inquired	they	.
-	WHO	艺术	你	,	少女	?	-	询问	他们	.

“你是谁，姑娘？”他们问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lʌ] .

'	I	am	the	daughter	of	Lu	.
-	我	是	这	女儿	的	鲁	.

我是鲁的女儿。

- [ðə; ði] ['tʃænz] [sʌn] [sed] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] .

'	The	Chan's	son	said	,	'	Come	with	me	,	and	be	my	wife	.
-	这	陈的	儿子	说	,	-	来	和	我	,	和	是	我的	妻子	.

陈家的儿子说：“跟我来，做我的妻子吧。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , - [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ən'les] [ə'nʌðər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] [ɪn'sted]

'	And	the	maiden	said	,	'	I	cannot	go	unless	another	is	placed	in	the	ark	instead
-	和	这	少女	说	,	-	我	不能	去	除非	其他	是	放置	在	这	方舟	反而

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

少女说：“除非有人代替我进入方舟，否则我不能去。”

- [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['taɪgər] .

'	So	they	all	said	,	'	Let	us	put	in	the	tiger	.
-	所以	他们	全部	说	,	-	让	我们	放	在	这	老虎	.

于是他们都说：“让我们把老虎放进去吧。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,

'	And	when	the	tiger	was	placed	in	the	ark	,
-	和	什么时候	这	老虎	曾是	放置	在	这	方舟	,

“当老虎被放进方舟时，

[ðə; ði] ['tʃænz] [sʌn] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən][wɪð; wɪθ]

the	Chan's	son	took	away	with	him	the	maiden	,	and	the	talisman	with
这	陈的	儿子	采取	离开	和	他	这	少女	,	和	这	护符	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

陈家的儿子带走了那位少女，也带走了她的护身符。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['begər] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

“	In	the	meanwhile	the	beggar	ended	his	prayers	;	and	when	he	had	done
〃	在	这	同时	这	乞丐	结束	他的	祈祷	;	和	什么时候	他	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“与此同时，乞丐结束了祷告；祷告结束后，

[hiː; hi] [θɔːt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] , - [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['tæləsmən] , [sleɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [sel]

he	thought	unto	himself	,	'	If	I	take	the	talisman	,	slay	the	maiden	,	and	sell
他	想法	到	他自己	,	-	如果	我	拿	这	护符	,	杀戮	这	少女	,	和	卖

[ðə; ði]['tæləsmən] ,

the	talisman	,
这	护符	,

他心想：“如果我拿走护身符，杀了少女，然后把护身符卖掉，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] .
of a surety I shall become rich indeed .
的 一个 保证 我 将 变得 富有的 的确 .

我确信自己会变得非常富有。

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [dru:] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][sænd] - [hi:p] , [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɑ:rk] , ['kærid]
' Thus thinking he drew nigh unto the sand - heap , drew forth the ark , carried
- 因此 思维 他 画 夜 到 这 沙 - 堆 , 画 前进 这 方舟 , 携带
[,aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
it home with him ,
它 家 和 他 ,

他这样想着，走到沙堆旁，把方舟抬了出来，带回了家。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑ:rk] ,
and said unto his wife , who he thought was within the ark ,
和 说 到 他的 妻子 , WHO 他 想法 曾是 之内 这 方舟 ,

他对妻子说，他以为妻子在方舟里。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] - - [prerz] .
' I shall pass this night in repeating the Zoka - - prayers .
- 我 将 经过 这 夜晚 在 重复 这 - - 祈祷 .

今晚我将诵读佐卡祷文。

- [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑ:rmənt] .
' He threw off his upper garment .
- 他 扔 离开 他的 上 服装 .

他脱掉了上衣。

[ænd; ənd] [-]
And [123]
和 [-]

和[123]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd] [sed] ,
when he had done so , he lifted off the cover of the ark , and said ,
什么时候 他 有 完毕 所以 , 他 抬起 离开 这 覆盖 的 这 方舟 , 和 说 ,

他照做了，然后掀开方舟的盖子，说道：

- ['meɪd(ə)n] , [bi:; bi][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] !
' Maiden , be not alarmed !
- 少女 , 是 不是 惊慌 !

“姑娘，别惊慌！”

- [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['taɪgər] .
' When he was thus speaking , he beheld the tiger .
- 什么时候 他 曾是 因此 请讲 , 他 观看 这 老虎 .

“他正说着话的时候，看见了老虎。”

“ [wen] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ When some persons went into the chamber on the following morning ,
“ 什么时候 一些 人 去 进入 这 房间 在 这 下列的 早晨 ,

“第二天早上，当一些人进入房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd] [klɔ:z] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
they found a tiger with his tusks and claws covered with blood ,
他们 成立 一个 老虎 和 他的 象牙 和 爪子 涵盖 和 血 ,

他们发现一只老虎，它的獠牙和爪子上沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [tɔ:rn]['ɪntu:] ['pi:sɪz] .
and the body of the beggar torn into pieces .
和 这 身体 的 这 乞丐 撕裂 进入 件 .

乞丐的尸体被撕成了碎片。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [θriː] [sʌnz] ,

“	And	the	wife	of	the	Chan	gave	birth	to	three	sons	,
”	和	这	妻子	的	这	陈	给予	出生	到	三	儿子们	,

“陈家的妻子生了三个儿子，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['plenti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

and	lived	in	the	enjoyment	of	plenty	of	all	things	.
和	居住地	在	这	享受	的	很多	的	全部	事物	.

过着富足的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	ministers	and	the	people	murmured	,	and	said	,
但	这	部长们	和	这	人们	低声说道	,	和	说	,

但大臣和百姓们低声议论着，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

-	It	was	not	well	of	the	Chan	that	he	drew	forth	his	wife	out	of	the	earth
-	它	曾是	不是	出色地	的	这	陈	那	他	画	前进	他的	妻子	出去	的	这	地球

.

:

·

“禅宗将妻子从土里拉出来，这并非善举。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ,

Although	the	wife	of	the	Chan	has	given	birth	to	the	sons	of	the	Chan	,
虽然	这	妻子	的	这	陈	有	给定	出生	到	这	儿子们	的	这	陈	,

虽然陈家的妻子已经为陈家生下了儿子，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn] ['kriːtʃər] .

still	she	is	but	a	low	-	born	creature	.
仍然	她	是	但	一个	低的	-	出生	生物	.

但她终究只是个出身低微的人。

- [ðʌs] [spoʊk] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [ˌðer'frʌm] .

-	Thus	spoke	they	,	and	the	wife	of	the	Chan	received	little	joy	therefrom	.
-	因此	辐	他们	,	和	这	妻子	的	这	陈	已收到	小的	喜悦	由此	.

他们这样说着，陈家的妻子却一点也不高兴。

- [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [θriː] [sʌnz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em]['noʊˌweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ;

-	I	have	borne	three	sons	,	-	said	she	,	-	and	yet	am	noways	regarded	;
-	我	有	出生	三	儿子们	,	-	说	她	,	-	和	然而	是	不	认为	;

“我生了三个儿子，”她说，“可是却从未被人重视过；

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] . -

I	will	therefore	return	home	to	my	parents	.	-
我	将要	所以	返回	家	到	我的	父母	.	-

因此，我将回家和父母团聚。

“ [ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

“	She	left	the	palace	on	the	night	of	the	full	moon	,
”	她	左边	这	宫殿	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

“她在满月之夜离开了宫殿，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [æt; ət] ['nuːntaɪd] .

and	reached	the	neighbourhood	of	her	parents	at	noontide	.
和	达到	这	邻里	的	她	父母	在	正午	.

中午时分，她到达了父母居住的街区。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
Where there had formerly been nothing to be seen she saw a multitude of
在哪里 那里 有 以前 到过 没有什么 到 是 已见 她 锯 一个 民众 的
['wɜkmən] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,
workmen busily employed ,
工人 忙碌地 受雇 ,

原本空无一物的地方，现在却聚集了许多忙碌的工人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [huː] [prɪ'perd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
and among them a man having authority , who prepared meat and drink
和 之中 他们 一个 男人 拥有 权威 , WHO 准备 肉 和 喝
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

其中有一位有权势的人，为他们预备了食物和饮料。

- [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['meɪd(ə)n] ? - [in'kwaiəd] [ðɪs] [mæn] .
' Who art thou , maiden ? ' inquired this man .
- WHO 艺术 你 , 少女 ? - 询问 这 男人 .

“你是谁，姑娘？”那人问道。

- [aɪ] [kʌm] [fɑːr][frʌm; frəm] [hens] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] ;
' I come far from hence , ' replied the wife of the Chan ;
- 我 来 远的 从 因此 , - 回复 这 妻子 的 这 陈 ;

“我从很远的地方来，”禅家的妻子回答说；

- [bʌt; bət][maɪ] ['perənts] ['fɔːrmərli] [ri'zaidid] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər]
' but my parents formerly resided upon this mountain , and I have come hither
- 但 我的 父母 以前 居住地 之上 这 山 , 和 我 有 来 这里
[tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] . -
to seek them . '
到 寻找 他们 . -

“但我父母以前就住在这座山上，我来这里是为了寻找他们。”

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [-]
“ At these words the young man said , ' Thou art [124]
“ 在 这些 字 这 年轻的 男人 说 , - 你 艺术 [-]

“听到这些话，年轻人说：‘你是[124]

[ðen] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ?
then their daughter ?
然后 他们的 女儿 ?

那么他们的女儿呢?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['dɔːtər] . - “
' and he received for answer , ' I am their daughter . ' “
- 和 他 已收到 为了 回答 , - 我 是 他们的 女儿 . - “

他得到的回答是：“我是他们的女儿。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [sʌn] , - [sed] [hiː; hi] .
' I am their son , ' said he .
- 我 是 他们的 儿子 , - 说 他 .

“我是他们的儿子，”他说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .
' I have been told that I had a sister older than myself .
- 我 有 到过 讲述 那 我 有 一个 姐姐 老 比 我 .

“有人告诉我，我有一个比我大的姐姐。”

[ɑːrt] [ðaʊ] [ʃiː; ʃi] ?
Art thou she ?
艺术 你 她 ?

你是她吗?

[sɪt] [ðiː] [daʊn] , [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [ðɪs] [drɪŋk] ,

Sit	thee	down	,	partake	of	this	meat	and	this	drink	,
坐	你	向下	,	参加	的	这	肉	和	这	喝	,

请坐，享用这些肉和这些饮料。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [goʊ] [tə'geðər] ['ʌntə,ʌntu]['aʊər; ɑːr] ['perənts] . -

and	we	will	then	go	together	unto	our	parents	.	'
和	我们	将要	然后	去	一起	到	我们的	父母	.	-

然后我们将一起回到父母身边。

“ [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

“	When	the	wife	of	the	Chan	arrived	at	the	summit	of	the	mountain	,
“	什么时候	这	妻子	的	这	陈	到达的	在	这	首脑	的	这	山	,

“当陈氏的妻子到达山顶时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld][pə'goʊdə] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz]

she	found	in	the	place	where	the	old	pagoda	stood	a	number	of	splendid	buildings
她	成立	在	这	地方	在哪里	这	老的	宝塔	站立	一个	数字	的	灿烂	建筑物

,

,

,

她在原先宝塔所在的地方发现了一些宏伟的建筑。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['taʊərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['belz] .

with	golden	towers	full	of	bells	.
和	金的	塔楼	满的	的	铃铛	.

金色的塔楼上挂满了钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['mænʃ(ə)n] .

And	the	hut	of	her	parents	was	changed	into	a	lordly	mansion	.
和	这	小屋	的	她	父母	曾是	已更改	进入	一个	尊贵的	大厦	.

她父母的茅屋被改建成了一座富丽堂皇的宅邸。

- [ɔːl] [ðɪs] , - [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

'	All	this	,	'	said	her	brother	,	'	belongs	to	us	,	since	you	took	your	departure	.
-	全部	这	,	-	说	她	兄弟	,	-	属于	到	我们	,	自从	你	采取	你的	离开	.

“这一切，”她哥哥说，“都属于我们了，自从你离开之后。”

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] . -

Our	parents	lived	here	in	health	and	peace	.	'
我们的	父母	居住地	这里	在	健康	和	和平	.	-

我们的父母曾在这里健康平安地生活。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn]

“	In	the	palace	there	were	horses	and	mules	,	and	costly	furniture	in
“	在	这	宫殿	那里	是	马匹	和	骡子	,	和	昂贵	家具	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

“宫殿里有马匹、骡子，还有大量的昂贵家具。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [rɪtʃ] ['piləuz] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər]

The	father	and	mother	were	seated	on	rich	pillows	of	silk	,	and	gave	their
这	父亲	和	母亲	是	坐着	在	富有的	枕头	的	丝绸	,	和	给予	他们的

['dɔːtər] ['welkəm] ,

daughter	welcome	,
女儿	欢迎	,

父母坐在丝绸软垫上，热情地迎接女儿。

['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

saying	,	'	Thou	art	still	well	and	happy	.
说	,	-	你	艺术	仍然	出色地	和	快乐的	.

说：“你依然健康快乐。”

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ['veri]
That **thou** **hast** **returned** **home** **before** **we** **depart** **from** **this** **life** **is** **of** **a** **surety** **very**
那 你 哈斯特 返回 家 前 我们 离开 从 这 生活 是 的 一个 保证 非常
[gʊd] . -
good **.** **'**
好的 . -

在我们离开人世之前，你已平安归来，这无疑是件好事。

" ['æftər] ['veriəs] [in'kwaiəriz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
" **After** **various** **inquiries** **had** **been** **made** **on** **both** **sides** **,**
" 后 各种各样的 查询 有 到过 制成 在 两个都 侧面 ,

"经过双方的各种询问，

['relətɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði] [oʊld]
relative **to** **what** **had** **transpired** **during** **the** **separation** **of** **the** **parties** **,** **the** **old**
相对的 到 什么 有 发生了 期间 这 分离 的 这 各方 , 这 老的
['perənts] [sed] ,
parents **said** **,**
父母 说 ,

这对老父母说，就双方分居期间发生的事情而言，

- [let] [juː 'es] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] . -
' **Let** **us** **make** **these** **things** **known** **unto** **the** **Chan** **and** **his** **ministers** **.** **'**
- 让 我们 制作 这些 事物 已知 到 这 陈 和 他的 部长们 . -

"让我们把这些事告诉禅王和他的大臣们。"

" [soʊ] [ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nts] ,
" **So** **the** **Chan** **and** **his** **ministers** **were** **loaded** **with** **presents** **,**
" 所以 这 陈 和 他的 部长们 是 已加载 和 礼物 ,

"所以陈朝君和他的大臣们都收到了大量的礼物，

[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv]
and **three** **nights** **afterwards** **they** **were** **welcomed** **with** **meat** **and** **drink** **of**
和 三 夜晚 然后 他们 是 欢迎 和 肉 和 喝 的
[ðə; ði] [best] .
the **best** **.**
这 最好的 .

三晚之后，他们受到了最好的肉食和饮品款待。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **125** **]**
但 [-]

但是[125]

[ðə; ði] [tʃæn] [sed] , - [jiː; ji] [hæv; həv] ['spoʊkən] ['fɔːlsli] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæn] [hæd; həd] [noʊ]
the **Chan** **said** **,** **'** **Ye** **have** **spoken** **falsely** **,** **the** **wife** **of** **the** **Chan** **had** **no**
这 陈 说 , - 叶 有 说 错误地 , 这 妻子 的 这 陈 有 不
['perənts] .
parents **.**
父母 .

陈先生说："你们说谎了，陈先生的妻子没有父母。"

- [naʊ] [ðə; ði] [tʃæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['retənuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,
' **Now** **the** **Chan** **departed** **with** **his** **retinue** **,** **and** **his** **wife** **said** **,**
- 现在 这 陈 已离开 和 他的 随从 , 和 他的 妻子 说 ,

"这时，陈先生带着随从离开了，他的妻子说道："

- [aɪ] [wɪl] [stɑːp][wʌn] [mɔːr] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə¦ʌntu][juː; jʊ]
' I will stop one more night with my parents , and then I will return unto you
- 我 将要 停止 一 更多的 夜晚 和 我的 父母 , 和 然后 我 将要 返回 到 你
. -
: '
. -

“我会在父母家再待一晚，然后就回来见你。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][bed] ,
“ On the following morning the wife of the Chan found herself on a hard bed ,
” 在 这 下列的 早晨 这 妻子 的 这 陈 成立 她自己 在 一个 难的 床 ,

“第二天早上，陈家太太发现自己睡在一张硬床上，

[wɪ'ðaʊt] ['piləuz] [ɔːr] ['kʌvəlɪts] .
without pillows or coverlets .
没有 枕头 或者 床罩 .

没有枕头或被子。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ;
' What is this ? ' exclaimed she ;
- 什么 是 这 ? - 惊呼 她 ;

“这是什么？”她惊呼道；

- [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt][rɪ'taɪər]
' was I not this night with my father and mother — and did I not retire
- 曾是 我 不是 这 夜晚 和 我的 父亲 和 母亲 — 和 做过 我 不是 退休
[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɪlk] ? -
to sleep on a bed of silk ? '
到 睡觉 在 一个 床 的 丝绸 ? -

“今晚我不是和父母在一起吗？我不是睡在丝绸床上吗？”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .
“ And when she rose up she beheld the ruined hut of her parents .
” 和 什么时候 她 玫瑰 向上 她 观看 这 毁坏 小屋 的 她 父母 .

“当她起身时，她看到了父母的破败小屋。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] ['moʊldər] ; [ðer; ðər]
Her father and mother were dead , and their bones mouldered ; their
她 父亲 和 母亲 是 死的 , 和 他们的 骨头 腐朽的 ; 他们的
['hedz] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .
heads lay upon a stone .
头部 躺 之上 一个 石头 .

她的父母都已去世，骸骨腐朽，头颅安放在一块石头上。

['wiːpɪŋ] ['laʊdli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə¦ʌntu][hɜːr'self] , - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][pə'goʊdə] .
Weeping loudly , she said unto herself , ' I will now look after the pagoda .
哭泣 高声 , 她 说 到 她自己 , - 我 将要 现在 看 后 这 宝塔 .

她放声痛哭，自言自语道：“我现在要好好照看这座宝塔。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
' But she saw nothing but the ruins of the pagoda and of the Burchan .
- 但 她 锯 没有什么 但 这 废墟 的 这 宝塔 和 的 这 - .

但她看到的只有宝塔和布尔坎的废墟。

- [ə; eɪ]['gɑːdli] ['prɑːvɪdəns] , - [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , - [hæz; həz] [rɪ'sʌsɪ¦teɪtid] [maɪ] ['perənts] .
' A godly providence , ' exclaimed she , ' has resuscitated my parents .
- 一个 敬虔的 普罗维登斯 , - 惊呼 她 , - 有 复苏 我的 父母 .

“是神的眷顾，”她惊呼道，“让我的父母复活了。”

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [tʃæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'gen] .

Now	since	the	Chan	and	the	ministers	will	be	pacified	,	I	will	return	home	again	.
现在	自从	这	陈	和	这	部长们	将要	是	安抚	,	我	将要	返回	家	再次	.

-
'
-
-

既然陈先生和各位大臣的情绪已经平息，我就回国了。

“ [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	On	her	arrival	in	the	kingdom	of	her	husband	,
〃	在	她	到达	在	这	王国	的	她	丈夫	,

“当她抵达丈夫的王国时，

[ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd]

the	ministers	and	the	people	came	forth	to	meet	her	,	and	walked	around
这	部长们	和	这	人们	来了	前进	到	见面	她	,	和	步行	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

大臣和民众上前迎接她，并绕着她走了一圈。

- [ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] , - [kraɪd] [ðeɪ] , - [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] ['perənts] , [hæz; həz]

'	This	wife	of	the	Chan	,	'	cried	they	,	'	is	descended	from	noble	parents	,	has
-	这	妻子	的	这	陈	,	-	哭	他们	,	-	是	下降	从	高贵	父母	,	有

[bɔːrn] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] ,

borne	noble	sons	,
出生	高贵	儿子们	,

“这位陈氏的妻子，”他们喊道，“出身名门，生下了名门儿子。”

[ænd; ənd][ɪz][hɜːr'self] ['welkəm] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	is	herself	welcome	,	pleasant	,	and	charming	.
和	是	她自己	欢迎	,	令人愉快的	,	和	迷人	.

她本人热情友好，和蔼可亲，魅力十足。

- [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . ”

'	Thus	speaking	,	they	accompanied	the	wife	of	the	Chan	to	the	palace	.	”
-	因此	请讲	,	他们	伴随	这	妻子	的	这	陈	到	这	宫殿	.	”

说完这些话，他们便陪同陈氏夫人入宫了。

“ [hɜːr; hər] ['merɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .

“	Her	merits	must	have	been	great	.
〃	她	优点	必须	有	到过	伟大的	.

“她一定功绩卓著。”

〃 [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn] . [-]

〃	Thus	spake	the	Son	of	the	Chan	.	[	126	]
〃	因此	说	这	儿子	的	这	陈	.	[	-	]

“禅之子如此说道。[126]

“ ['ruːlər][ʌv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][wɜːrdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	thou	hast	spoken	words	!
〃	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !

Ssarwala	missdood	jakzang	!
-	-	-	!

Ssarwala missdood jakzang!

〃 [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

〃	Thus	spake	Ssidi	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
〃	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [ɪ'lev(ə)nθ] [rɪ'leɪʃn] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - . [-]

Thus	Ssidi's	eleventh	relation	treats	of	the	Maiden	Ssuwarandari	.	[	127	]
因此	-	第十一	关系	款待	的	这	少女	-	.	[	-	]

因此，Ssidi 的第十一条故事是关于少女 Ssuwarandari 的。[127]

[ðə; ði] [tuː] [kæts] .

THE	TWO	CATS	.
这	二	猫	.

两只猫。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,

In	former	days	there	was	an	old	woman	,
在	以前的	天	那里	曾是	一个	老的	女士	,

从前有一位老妇人，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [mɔːr] [kən'faɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

who	lived	in	a	hut	more	confined	than	the	minds	of	the	ignorant	,
WHO	居住地	在	一个	小屋	更多的	受限	比	这	思想	的	这	无知	,

他们住在比无知者的思想还要狭小的茅屋里，

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv]['maɪzəz] .

and	more	dark	than	the	tombs	of	misers	.
和	更多的	黑暗的	比	这	陵墓	的	守财奴	.

比守财奴的坟墓还要阴暗。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] ,

Her	companion	was	a	cat	,
她	伴侣	曾是	一个	猫	,

她的伴侣是一只猫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bred] [hæd; həd] ['nevər]

from	the	mirror	of	whose	imagination	the	appearance	of	bread	had	never
从	这	镜子	的	谁	想像力	这	外貌	的	面包	有	绝不

[bɪn] [rɪ'flektɪd] ,

been	reflected	,
到过	反映	,

在他的想象之镜中，面包的模样从未映照过。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] [frendz] [ɔːr][st'reɪndʒəz] ['evər] [hɜːrd] [ɪts] [neɪm] .

nor	had	she	from	friends	or	strangers	ever	heard	its	name	.
也不	有	她	从	朋友们	或者	陌生人	曾经	听到	它是	姓名	.

她也从未从朋友或陌生人那里听说过它的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sentɪd] [ə; eɪ] [maʊs] ,

It	was	enough	that	she	now	and	then	scented	a	mouse	,
它	曾是	足够的	那	她	现在	和	然后	香味	一个	老鼠	,

她偶尔能闻到老鼠的气味就足够了，

[ɔːr] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ɪts] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [wen] ,

or	observed	the	print	of	its	feet	on	the	floor	;	when	,
或者	观察到	这	打印	的	它是	脚	在	这	地面	;	什么时候	,

或者观察到地板上的脚印；当，

['blesɪd; blest][baɪ] ['feɪvərɪŋ] [stɑːrz][ɔːr] [bɪ'nɪgnənt] ['fɔːrtʃən] , [wʌn] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [klɔːz] —

blessed	by	favouring	stars	or	benignant	fortune	,	one	fell	into	her	claws	—
蒙福	经过	偏爱	明星	或者	仁慈的	财富	,	一	跌倒	进入	她	爪子	—

蒙受星象眷顾或幸运眷顾，有人却落入了她的魔爪——

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [huː] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld] ;

“	She	became	like	a	beggar	who	discovers	a	treasure	of	gold	;
“	她	成为	喜欢	一个	乞丐	WHO	发现	一个	宝藏	的	金子	;

“她就像一个发现了黄金宝藏的乞丐；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][pæst] [griːf] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ]['prez(ə)nt][dʒɔɪ]

Her	cheeks	glowed	with	rapture	,	and	past	grief	was	consumed	by	present	joy
她	脸颊	发光	和	狂喜	,	和	过去的	悲伤	曾是	消耗	经过	展示	喜悦

.

:

.

她双颊泛起喜悦的红晕，过去的悲伤被眼前的喜悦所取代。

" [ðɪs] [fiːst] [wʊd] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ;

"	This	feast	would	last	for	a	week	or	more	;
"	这	盛宴	会	最后的	为了	一个	星期	或者	更多的	;

“这场盛宴将持续一周或更久；

[ænd; ənd] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ɪk'skleɪm] —

and	while	enjoying	it	she	was	wont	to	exclaim	—
和	尽管	享受	它	她	曾是	惯于	到	惊叹	—

她一边享受着这一切，一边常常惊呼——

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] , [oʊ][gɑːd] , [wen] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [ə'weɪk] ?

“	Am	I	,	O	God	,	when	I	contemplate	this	,	in	a	dream	or	awake	?
“	是	我	,	哦	上帝	,	什么时候	我	沉思	这	,	在	一个	梦	或者	醒	?

“上帝啊，当我思考这个问题时，我是在梦中还是清醒着呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌtʃ] [prɑː'sperəti] ['æftər] [sʌtʃ] [əd'vɜːrsəti] ?

Am	I	to	experience	such	prosperity	after	such	adversity	?
是	我	到	经验	这样的	繁荣	后	这样的	逆境	?

经历了如此逆境，我还能迎来如此辉煌的结局吗?

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	But	as	the	dwelling	of	the	old	woman	was	in	general	the	mansion	of
"	但	作为	这	住宅	的	这	老的	女士	曾是	在	一般的	这	大厦	的

['fæmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kæt] ,

famine	to	this	cat	,
饥荒	到	这	猫	,

但是，对于这只猫来说，老妇人的住所通常就是饥荒的巢穴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

she	was	[	128	]
她	曾是	[	-	]

她是[128]

['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [skiːmz] .

always	complaining	,	and	forming	extravagant	and	fanciful	schemes	.
总是	抱怨	,	和	成型	靡	和	奇幻的	方案	.

总是抱怨，并制定一些异想天开的计划。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] , [riːtʃt]

One	day	,	when	reduced	to	extreme	weakness	,	she	,	with	much	exertion	,	reached
一	天	,	什么时候	减少	到	极端	弱点	,	她	,	和	很多	用力	,	达到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

the	top	of	the	hut	;
这	顶部	的	这	小屋	;

有一天，她虚弱得极度痛苦，却仍然费尽九牛二虎之力爬上了小屋的顶部；

[wen] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][kæt] ['stɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] ,

when	there	she	observed	a	cat	stalking	on	the	wall	of	a	neighbour's	house	,
什么时候	那里	她	观察到	一个	猫	跟踪	在	这	墙	的	一个	邻居	房子	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当她在那里时，她看到一只猫在邻居家的墙上徘徊，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] ['taɪgər] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] ,

like	a	fierce	tiger	,	advanced	with	measured	steps	,
喜欢	一个	凶猛的	老虎	,	先进的	和	测量	步骤	,

像一只凶猛的老虎，迈着稳健的步伐前进。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [reɪz] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

and	was	so	loaded	with	flesh	that	she	could	hardly	raise	her	feet	.
和	曾是	所以	已加载	和	肉	那	她	可以	几乎	增加	她	脚	.

她浑身赘肉，几乎抬不起脚。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [frend] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['spi:ʃi:z] [soʊ] [fæt]

The	old	woman's	friend	was	amazed	to	see	one	of	her	own	species	so	fat
这	老的	女性的	朋友	曾是	惊叹	到	看	一	的	她	自己的	物种	所以	胖的

[ænd; ənd] [sli:k] ,

and	sleek	,
和	光滑	,

老妇人的朋友看到同类如此肥胖苗条，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] : —

and	broke	out	into	the	following	exclamation	:	—
和	打破	出去	进入	这	下列的	感叹	:	—

然后他突然发出如下感叹：——

“ [jʊr; jər] ['steɪtli] [straɪdz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [læst] ; [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [wens]

“	Your	stately	strides	have	brought	you	here	at	last	;	pray	tell	me	from	whence
“	你的	庄严	步幅	有	带来	你	这里	在	最后的	;	祈祷	告诉	我	从	何处

[ju:; jʊ] [kʌm] ?

you	come	?
你	来	?

“你迈着庄严的步伐终于来到这里；请告诉我，你来自何方？”

[frʌm; frəm] [wens] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lʌvli] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ?

From	whence	have	you	arrived	with	so	lovely	an	appearance	?
从	何处	有	你	到达的	和	所以	迷人的	一个	外貌	?

你从哪里来，拥有如此美丽的容貌?

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:n] [ʌv; əv] [kətaɪ] .

You	look	as	if	from	the	banquet	of	the	Khan	of	Khatai	.
你	看	作为	如果	从	这	宴会	的	这	可汗	的	卡泰	.

你看上去就像是从哈台汗的宴会上走出来的一样。

[wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmlɪnɪs] ?

Where	have	you	acquired	such	a	comeliness	?
在哪里	有	你	获得	这样的	一个	美丽	?

你从哪里得来如此美貌?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðæt] ['glɔ:riəs] [streŋθ] ?

and	how	came	you	by	that	glorious	strength	?
和	如何	来了	你	经过	那	辉煌	力量	?

你那惊人的力量从何而来?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sʌltənz] [krʌm] - ['i:tər] .

”	The	other	answered	,	“	I	am	the	Sultan's	crumb	-	eater	.
”	这	其他	回答	,	“	我	是	这	苏丹的	屑	-	食客	.

另一个人回答说：“我是苏丹的面包屑食客。”

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['teɪbl] , [aɪ] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Each	morning	,	when	they	spread	the	convivial	table	,	I	attend	at	the	palace	,
每个	早晨	,	什么时候	他们	传播	这	欢快的	桌子	,	我	出席	在	这	宫殿	,

每天早晨，当他们摆开丰盛的餐桌时，我都会到宫殿里参加。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	there	exhibit	my	address	and	courage	.
和	那里	展览	我的	地址	和	勇气	.

在那里展示我的演讲和勇气。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [miːts] [ænd; ənd] [wiːt] - [keɪks] [aɪ] [kʌl] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] ;

From	among	the	rich	meats	and	wheat	-	cakes	I	cull	a	few	choice	morsels	;
从	之中	这	富有的	肉类	和	小麦	-	蛋糕	我	淘汰	一个	很少	选择	小块	;

我从丰盛的肉类和麦饼中挑选出一些上等的美味；

[aɪ] [ðen] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [pæs] [maɪ] [taɪm] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪndələns] .

I	then	retire	and	pass	my	time	till	next	day	in	delightful	indolence	.
我	然后	退休	和	经过	我的	时间	直到	下一个	天	在	愉快	懒惰	.

然后我便退休，悠闲地度过余生，直到第二天。

" [ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [kæt] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [rɪtʃ] [miːt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [teɪst]

"	The	old	dame's	cat	requested	to	know	what	rich	meat	was	,	and	what	taste
"	这	老的	女士的	猫	请求	到	知道	什么	富有的	肉	曾是	,	和	什么	品尝

[wiːt] - [keɪks] [hæd; həd] ?

wheat	-	cakes	had	?
小麦	-	蛋糕	有	?

"老太太的猫想知道什么是肥美的肉，以及小麦饼是什么味道？"

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,

"	As	for	me	,	"	she	added	,	in	a	melancholy	tone	,
"	作为	为了	我	,	"	她	额外	,	在	一个	忧郁	语气	,

"至于我，"她忧郁地补充道，

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] ['iːtn] [nɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['gruːəl]

"	during	my	life	I	have	neither	eaten	nor	seen	anything	but	the	old	woman's	gruel
"	期间	我的	生活	我	有	两者都不	吃	也不	已见	任何事物	但	这	老的	女性的	粥

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [maɪs] .

and	the	flesh	of	mice	.
和	这	肉	的	小鼠	.

"我一生中除了老妇人的粥和老鼠肉之外，什么也没吃过，也没见过。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] , " [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [-]

"	The	other	,	smiling	,	said	,	"	This	accounts	for	the	difficulty	[	129	]
"	这	其他	,	微笑	,	说	,	"	这	账户	为了	这	困难	[	-	]

另一个人笑着说："这就解释了困难的原因[129]

[aɪ][faɪnd][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['spaɪdər] .

I	find	in	distinguishing	you	from	a	spider	.
我	寻找	在	区别	你	从	一个	蜘蛛	.

我发现，你和蜘蛛的区别就在于此。

[jʊr; jər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['stætʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæts]

Your	shape	and	stature	is	such	as	must	make	the	whole	generation	of	cats
你的	形状	和	身材	是	这样的	作为	必须	制作	这	所有的	一代	的	猫

[blʌʃ] ;

blush	;
脸红	;

你的体型和身姿，足以让全世猫咪都脸红；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['evər] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [waɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æn; ən] [ə'pɪrəns]

and	we	must	ever	feel	ashamed	while	you	carry	so	miserable	an	appearance
和	我们	必须	曾经	感觉	羞愧	尽管	你	携带	所以	悲惨的	一个	外貌

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

看到你在国外如此狼狈不堪，我们都应该感到羞愧。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

You	certainly	have	the	ears	and	tail	of	a	cat	,
你	当然	有	这	耳朵	和	尾巴	的	一个	猫	,

你的耳朵和尾巴确实很像猫。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['spaɪdər] .

But	in	other	respects	you	are	a	complete	spider	.
但	在	其他	尊重	你	是	一个	完全的	蜘蛛	.

但在其他方面，你简直就是一只蜘蛛。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] ,

Were	you	to	see	the	Sultan's	palace	,	and	to	smell	his	delicious	viands	,
是	你	到	看	这	苏丹的	宫殿	,	和	到	闻	他的	可口的	菜肴	,

如果你能亲眼目睹苏丹的宫殿，闻到他烹制的美味佳肴，

[moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ðoʊz] ['wɪðərd] [boʊnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ; [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [nuː] [laɪf] ;

most	undoubtedly	those	withered	bones	would	be	restored	;	you	would	receive	new	life	;
最多	无疑	那些	干枯	骨头	会	是	恢复	;	你	会	收到	新的	生活	;

毫无疑问，那些枯萎的骨头将会复原；你将获得新生；

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

you	would	come	from	behind	the	curtain	of	invisibility	into	the	plane	of
你	会	来	从	在后面	这	窗帘	的	隐形	进入	这	飞机	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] —

observation	—
观察	—

你将从隐形的帷幕后走到观察的层面——

[wen] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

When	the	perfume	of	his	beloved	passes	over	the	tomb	of	a	lover	,
什么时候	这	香水	的	他的	心爱	通过	超过	这	墓	的	一个	情人	,

当爱人的香气飘过爱人的坟墓时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːtrɪd] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪtɪd] ?

Is	it	wonderful	that	his	putrid	bones	should	be	re	-	animated	?
是	它	精彩的	那	他的	腐烂的	骨头	应该	是	关于	-	动画	?

让他的腐朽骸骨复活，难道不是一件很棒的事吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [kæt] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['mænər] : " [oʊ][maɪ]

"	The	old	woman's	cat	addressed	the	other	in	the	most	supplicating	manner	:	"	O	my
"	这	老的	女性的	猫	已解决	这	其他	在	这	最多	恳求	方式	:	"	哦	我的

['sɪstər] !

sister	!
姐姐	!

老妇人的猫用最恳求的语气对另一只猫说："哦，我的姐妹!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

"	she	exclaimed	,	"	have	I	not	the	sacred	claims	of	a	neighbour	upon	you	?
"	她	惊呼	,	"	有	我	不是	这	神圣	索赔	的	一个	邻居	之上	你	?

她惊呼道："难道我没有作为邻居对你享有的神圣权利吗？"

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['kɪndrəd] ?

are	we	not	linked	in	the	ties	of	kindred	?
是	我们	不是	链接	在	这	领带	的	亲属	?

我们难道不是血缘关系吗?

[wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

What	prevents	your	giving	a	proof	of	friendship	,
什么	阻止	你的	给予	一个	证明	的	友谊	,

是什么阻止你提供友谊的证明?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [nekst][juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæləs] ?

by	taking	me	with	you	when	next	you	visit	the	palace	?
经过	采取	我	和	你	什么时候	下一个	你	访问	这	宫殿	?

下次你去皇宫的时候带上我吗?

[pər'hæps][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feɪvər] ['plenti] [meɪ] [floʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Perhaps	from	your	favour	plenty	may	flow	to	me	,
也许	从	你的	偏爱	很多	可能	流动	到	我	,

或许我能因你的恩惠而获得丰厚的回报，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [aɪ] [meɪ] [ə'teɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and	from	your	patronage	I	may	attain	dignity	and	honour	.
和	从	你的	赞助	我	可能	达到	尊严	和	荣誉	.

蒙您恩惠，我方可获得尊严和荣誉。

[wɪð'drɔː] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

Withdraw	not	from	the	friendship	of	the	honourable	;
提取	不是	从	这	友谊	的	这	光荣的	;

不要疏远这位正直之人的友谊;

[ə'bændən] [nɑːt][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

Abandon	not	the	support	of	the	elect	.
放弃	不是	这	支持	的	这	选	.

不要放弃选民的支持。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [krʌm] - ['iːtər] [wʌz; wəz] [meltid] [-]

"	The	heart	of	the	Sultan's	crumb	-	eater	was	melted	[	130	]
"	这	心	的	这	苏丹的	屑	-	食客	曾是	融化	[	-	]

"苏丹的面包屑食客的心融化了[130]"

[baɪ] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'dres] ;

by	this	pathetic	address	;
经过	这	可怜的	地址	;

通过这个可悲的地址;

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

she	promised	her	new	friend	should	accompany	her	on	the	next	visit	to	the
她	承诺	她	新的	朋友	应该	陪伴	她	在	这	下一个	访问	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

她答应这位新朋友下次去皇宫时要陪她一起去。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [went] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd]

The	latter	,	overjoyed	,	went	down	immediately	from	the	terrace	,	and
这	后者	,	欣喜若狂	,	去	向下	立即地	从	这	阳台	,	和

[kə'mjuːnikeitid] ['evri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

communicated	every	particular	to	the	old	woman	,
沟通	每一个	特别的	到	这	老的	女士	,

后者欣喜若狂，立即从露台上下来，把所有细节都告诉了老妇人。

[huː] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kaʊns(ə)l] : —

who	addressed	her	with	the	following	counsel	:	—
WHO	已解决	她	和	这	下列的	法律顾问	:	—

他向她提出了以下建议：——

" [biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Be	not	deceived	,	my	dearest	friend	,	with	the	worldly	language	you	have
"	是	不是	受骗	,	我的	亲爱的	朋友	,	和	这	世俗	语言	你	有

['lisnd] [tuː; tə] ;

listened	to	;
听着	到	;

"我亲爱的朋友，不要被你所听到的世俗言辞所迷惑;

[ə'bændən][nɑːt][jʊr; jər]['kɔːrnər][ʌv; əv]['kɑːntent] ,

abandon	not	your	corner	of	content	,
放弃	不是	你的	角落	的	内容	,

不要放弃你创作的内容领域，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

for	the	cup	of	the	covetous	is	only	to	be	filled	by	the	dust	of	the	grave	,
为了	这	杯子	的	这	贪婪的	是	仅有的	到	是	已填	经过	这	灰尘	的	这	严重	,

贪婪者的杯子最终只能盛满坟墓的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [hoʊp] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	eye	of	cupidity	and	hope	can	only	be	closed	by	the	needle	of
和	这	眼睛	的	贪婪	和	希望	能	仅有的	是	关闭	经过	这	针	的

[mɔːr'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [feɪt] .

mortality	and	the	thread	of	fate	.
死亡	和	这	线	的	命运	.

只有死亡的针和命运的线才能合上贪婪和希望之眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntent] [ðæt] [meɪks] [men] [rɪtʃ] ;

It	is	content	that	makes	men	rich	;
它	是	内容	那	制作	男人	富有的	;

内容使人富有；

[mɑːrk] [ðɪs] , [jiː; ji] [ˌævə'rɪʃəs] , [huː] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [wɜːrld] :

Mark	this	,	ye	avaricious	,	who	traverse	the	world	:
标记	这	,	是的	贪婪	,	WHO	横穿	这	世界	:

你们这些贪婪之徒，走遍天涯海角，都当记住这一点：

[hiː; hi] ['niːðər] [noʊz] [nɔːr] [peɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd]

He	neither	knows	nor	pays	adoration	to	his	God
他	两者都不	知道	也不	支付	崇拜	到	他的	上帝

他既不认识他的神，也不敬拜他的神。

[huː] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

Who	is	dissatisfied	with	his	condition	and	fortune	.
WHO	是	不满	和	他的	状况	和	财富	.

对自身境遇和命运不满的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [fiːst] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [pʊr] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	But	the	expected	feast	had	taken	such	possession	of	poor	puss's	imagination	,
"	但	这	预期的	盛宴	有	已采取	这样的	拥有	的	贫穷的	-	想像力	,

但是，可怜的猫咪却对即将到来的盛宴充满了期待，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] .

that	the	medicinal	counsel	of	the	old	woman	was	thrown	away	.
那	这	药用	法律顾问	的	这	老的	女士	曾是	抛掷	离开	.

老妇人的药方被弃之不顾。

“ [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [laɪk] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

“	The	good	advice	of	all	the	world	is	like	wind	in	a	cage	,
”	这	好的	建议	的	全部	这	世界	是	喜欢	风	在	一个	笼	,

“全世界的好建议就像笼子里的风一样，转瞬即逝。”

[ɔːr]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [wen] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] .

Or	water	in	a	sieve	,	when	bestowed	on	the	headstrong	.
或者	水	在	一个	筛	,	什么时候	授予	在	这	固执己见	.

或者像筛子里的水，赐予那些任性的人。

〞 [tuː; tə] [kən'kluːd] : [nekst] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [kæt]

〞	To	conclude	:	next	day	,	accompanied	by	her	companion	,	the	half	-	starved	cat
〞	到	结束	:	下一个	天	,	伴随	经过	她	伴侣	,	这	一半	-	饥饿	猫

['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] .

hobbled	to	the	Sultan's	palace	.
跛行	到	这	苏丹的	宫殿	.

“总而言之：第二天，这只半饿的猫在同伴的陪伴下，一瘸一拐地来到了苏丹的宫殿。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Before	this	unfortunate	wretch	came	,	as	it	is	decreed	that	the	covetous	shall	be
前	这	不幸	可怜虫	来了	,	作为	它	是	颁布	那	这	贪婪的	将	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

在这个不幸的恶棍到来之前，正如预言所说，贪婪者必将失望。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['destəni] ,

an	extraordinary	event	had	occurred	,	and	,	owing	to	her	evil	destiny	,
一个	非凡的	事件	有	发生	,	和	,	欠款	到	她	邪恶的	命运	,

一件非同寻常的事情发生了，而由于她邪恶的命运，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪmə'tʃʊr]

the	water	of	disappointment	was	poured	on	the	flame	of	her	immature
这	水	的	失望	曾是	倾倒	在	这	火焰	的	她	不成熟

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

失望之水浇灭了她幼稚野心的火焰。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən][ʌv; əv][kæts][hæd; həd][ðə; ði] [-]

The	case	was	this	:	a	whole	legion	of	cats	had	the	[	131	]
这	案件	曾是	这	:	一个	所有的	军团	的	猫	有	这	[	-	]

事情是这样的：一大群猫都患有[131]

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

day	before	surrounded	the	feast	,	and	made	so	much	noise	that	they	disturbed	the
天	前	包围	这	盛宴	,	和	制成	所以	很多	噪音	那	他们	不安	这

[gests] ;

guests	;
客人	;

宴会前一天，他们包围了宴会现场，制造了很大的噪音，打扰了宾客们。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːrtʃərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

and	in	consequence	the	Sultan	had	ordered	that	some	archers	armed	with
和	在	结果	这	苏丹	有	订购	那	一些	弓箭手	武装	和

['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm] ['tɑːtəri] [ʃʊd; ʃəd] ,

bows	from	Tartary	should	,
弓	从	鞑靼	应该	,

因此，苏丹下令从鞑靼调集一些弓箭手前来作战。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [biː; bi] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [kæt] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

on	this	day	,	be	concealed	,	and	that	whatever	cat	advanced	into	the	field	of
在	这	天	,	是	暗	,	和	那	任何	猫	先进的	进入	这	场地	的

['vælər] ,

valour	,
勇气	,

在这一天，务必隐藏起来，无论哪只猫闯入战场，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrs(ə)l] , [biː; bi]

covered	with	the	shield	of	audacity	,	should	,	on	eating	the	first	morsel	,	be
涵盖	和	这	盾	的	大胆	,	应该	,	在	吃	这	第一的	小块	,	是

[ˌəuvə'teikən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] .

overtaken	with	their	arrows	.
被超越	和	他们的	箭头	.

即使披着大胆的外衣，吃下第一口食物，也会被他们的箭矢所追赶。

[ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [pʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

The	old	dame's	puss	was	not	aware	of	this	order	.
这	老的	女士的	猫	曾是	不是	意识到的	的	这	命令	.

老太太的猫并不知道这条命令。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

The	moment	the	flavour	of	the	viands	reached	her	,
这	片刻	这	味道	的	这	菜肴	达到	她	,

她一尝到菜肴的味道，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪ] .

she	flew	like	an	eagle	to	the	place	of	her	prey	.
她	飞翔	喜欢	一个	鹰	到	这	地方	的	她	猎物	.

她像雄鹰一样飞向猎物所在的地方。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] ['bæləns]

Scarcely	had	the	weight	of	a	mouthful	been	placed	in	the	scale	to	balance
几乎	有	这	重量	的	一个	一口气	到过	放置	在	这	规模	到	平衡

[hɜːr; hər] ['hʌŋgər] ,

her	hunger	,
她	饥饿	,

她嘴里刚塞进一口食物，还没来得及称量饥饿感，

[wen] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [dɪ'vaɪdɪŋ] ['æroʊ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [brest] .

when	a	heart	-	dividing	arrow	pierced	her	breast	.
什么时候	一个	心	-	分割	箭	穿孔	她	胸部	.

一支能将心脏劈开的箭射穿了她的胸膛。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

A	stream	of	blood	rushed	from	the	wound	.
一个	溪流	的	血	匆忙	从	这	伤口	.

鲜血从伤口涌出。

[ʃiː; ʃi] [fled] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [deθ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,

She	fled	,	in	dread	of	death	,	after	having	exclaimed	,
她	逃亡	,	在	恐惧	的	死亡	,	后	拥有	惊呼	,

她惊呼一声，便因惧怕死亡而逃走了。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['ɑːrtʃər] ,

“	Should	I	escape	from	this	terrific	archer	,
“	应该	我	逃脱	从	这	了不起	射手	,

“如果我能从这位厉害的弓箭手手中逃脱，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['mɪstrəs] .

I	will	be	satisfied	with	my	mouse	and	the	miserable	hut	of	my	old	mistress	.
我	将要	是	使满意	和	我的	老鼠	和	这	悲惨的	小屋	的	我的	老的	情妇	.

我只要有只老鼠和我老女主人那间破旧的小屋就心满意足了。

[maɪ] [soʊl] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] ['hʌni] [ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] .

My	soul	rejects	the	honey	if	accompanied	by	the	sting	.
我的	灵魂	拒绝	这	蜂蜜	如果	伴随	经过	这	蜇	.

我的灵魂无法接受蜂蜜中夹杂的刺痛。

['kɑːntent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fruːg(ə)l] [fer] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] . ” [-]

Content	**,**	**with**	**the**	**most**	**frugal**	**fare**	**,**	**is**	**preferable**	**.**	**”**	**[**	**132**	**]**
内容	,	和	这	最多	节俭	票价	,	是	优选	.	”	[	-	]

内容越简朴越好。”[132]

['ledʒənd] [ʌv; əv] - .

LEGEND	**OF**	**DHURRUMNATH**	**.**
传奇	的	-	.

杜鲁姆纳特传说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɑːdʒə] [neɪmd] - [sɪŋ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ,

During	**the**	**reign**	**of**	**a**	**mighty**	**rajah**	**named**	**Guddeh**	**Sing**	**,**	**a**	**celebrated**	**,**
期间	这	在位	的	一个	强大的	拉贾	命名	-	唱歌	,	一个	著名	,

在一位名叫古德·辛格的强大拉者统治时期，一位著名的……

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['diːəˌfaɪd] [priːst] , [ɔːr] - , [kɔːld] -

and	**as**	**it**	**is**	**now**	**supposed**	**,**	**deified**	**priest**	**,**	**or**	**hutteet**	**,**	**called**	**Dhurrumnath**
和	作为	它	是	现在	据称	,	神化	牧师	,	或者	-	,	称为	-

, [keɪm] ,

,	**came**	**,**
,	来了	,

据现在推测，一位名叫杜鲁姆纳特的祭司（或称胡提特）被神化了，他来了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

and	**in**	**all**	**the**	**characteristic**	**humility**	**of**	**his**	**sect**	**established**	**a**	**primitive**	**and**
和	在	全部	这	特征	谦逊	的	他的	教派	已确立的	一个	原始	和

['tempərəri] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [rʌn] ,

temporary	**resting**	**-**	**place**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**the**	**rajah's**	**residence**	**at**	**Runn**	**,**
暂时的	休息	-	地方	之内	一个	很少	英里	的	这	拉贾的	住宅	在	跑	,

并且秉承其教派一贯的谦逊作风，在距离拉贾位于伦恩的住所几英里范围内建立了一个简陋的临时住所。

[nɪr] - .

near	**Mandavie**	**.**
靠近	-	.

在曼达维附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] , - ['næθ] .

He	**was**	**accompanied**	**by**	**his**	**adopted**	**son**	**,**	**Ghurreeb**	**Nath**	**.**
他	曾是	伴随	经过	他的	已采用	儿子	,	-	纳特	.

他由养子古里布·纳特陪同。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] - [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl]

From	**this**	**spot**	**Dhurrumnath**	**despatched**	**his**	**son**	**to**	**seek**	**for**	**charitable**
从	这	点	-	已派送	他的	儿子	到	寻找	为了	慈善

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

contributions	**from**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**town**	**.**
贡献	从	这	居民	的	这	镇	.

从这里，杜鲁姆纳特派他的儿子向镇上的居民寻求慈善捐助。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] - ['næθ] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] ,

To	**this**	**end**	**Ghurreeb**	**Nath**	**made**	**several**	**visits**	**;**	**but**	**being**	**unsuccessful**	**,**
到	这	结尾	-	纳特	制成	一些	访问	;	但	存在	不成功	,

为此，古里布·纳特多次前往，但均未成功。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**unwilling**	**that**	**his**	**father**	**should**	**know**	**of**	**the**	**want**	**of**
和	在	这	相同的	时间	不情愿	那	他的	父亲	应该	知道	的	这	想	的

[ˌlɪbə'rælәti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

liberality	**in**	**the**	**city**	**,**
自由主义	在	这	城市	,

同时，他也不愿让父亲知道城里缺乏慷慨大方的风气。

[hiː; hi][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] ['pəːtʃəst] [fuːd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪmɪtɪd] [fʌndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	**at**	**each**	**visit**	**purchased**	**food**	**out**	**of**	**some**	**limited**	**funds**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	在	每个	访问	购买	食物	出去	的	一些	有限的	资金	的	他的	自己的	.

每次探望，他都会用自己有限的积蓄购买食物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] ['feɪlɪŋ] ,

At	**length**	**,**	**his**	**little**	**hoard**	**failing**	**,**
在	长度	,	他的	小的	囤	失败	,

最终，他那点积蓄也用完了，

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] .

on	**the**	**sixth**	**day**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**confess**	**the**	**deceit**	**he**	**had**	**practised**	**.**
在	这	第六	天	他	曾是	有义务	到	承认	这	欺骗	他	有	已实践	.

第六天，他不得不承认自己所犯的欺诈行为。

- , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [vekst] ,

Dhurrumnath	**,**	**on**	**being**	**acquainted**	**with**	**this**	**,**	**became**	**extremely**	**vexed**	**,**
-	,	在	存在	熟人	和	这	,	成为	极其	烦恼	,

杜鲁姆纳特得知此事后，非常恼怒。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['rɑːdʒəz] - ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [-]

and	**vowed**	**that**	**from**	**that**	**day**	**all**	**the**	**rajah's**	**putteen**	**cities**	**should**	**become**	**[**	**133**	**]**
和	发誓	那	从	那	天	全部	这	拉贾的	-	城市	应该	变得	[	-	]

并发誓从那天起，拉贾的十二座城市全部都将成为[133]

['desələt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .

desolate	**and**	**ruined**	**.**
荒凉	和	毁坏	.

荒凉破败。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ;

The	**tradition**	**goes**	**on**	**to**	**state**	**that**	**in**	**due**	**time**	**these**	**cities**	**were**	**destroyed**	**;**
这	传统	去	在	到	状态	那	在	到期的	时间	这些	城市	是	损毁	;

- ,

Dhurrumnath	**,**
-	,

该传统继续记载，这些城市最终都被摧毁了；杜鲁姆纳特，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] - .

accompanied	**by**	**his**	**son**	**,**	**left**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**Denodur**	**.**
伴随	经过	他的	儿子	,	左边	这	邻里	,	和	继续	到	-	.

他带着儿子离开了这个街区，前往德诺杜尔。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [pər'fɔːrmɪŋ] - , [ɔːr] ['penəns] ,
[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

Finding	**it**	**a**	**desirable**	**place**	**,**	**he**	**determined**	**on**	**performing**	**Tupseeah**	**,**	**or**	**penance**	**,**
寻找	它	一个	理想	地方	,	他	决定	在	表演	-	,	或者	忏悔	,

for	**twelve**	**years**	**,**
为了	十二	年	,

他觉得这里是个理想的地方，于是决定进行为期十二年的苦修（Tupseeah）。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**chose**	**the**	**form**	**of**	**standing**	**on**	**his**	**head**	**.**
和	选择	这	形式	的	常设	在	他的	头	.

他选择了倒立的姿势。

[ɑːn] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

On	**commencing**	**to**	**carry**	**out**	**this**	**determination**	**,**	**he**	**dismissed**	**his**	**son**	**,**
在	开始	到	携带	出去	这	决心	,	他	解雇	他的	儿子	,

为了执行这项决定，他解雇了他的儿子。

[huː] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] , [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

who	established	his	Doonee	in	the	jungles	,	about	twenty	miles	to	the	north	-	west
WHO	已确立的	他的	-	在	这	丛林	,	关于	二十	英里	到	这	北	-	西方

[ʌv; əv] - .

of	Bhooj	.
的	-	.

他在丛林中建立了他的杜尼，位于布伊西北约二十英里处。

['æftər] - [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] - [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

After	Dhurrumnath	had	remained	Tupseeah	for	twelve	years	,	he	was	visited	by
后	-	有	剩余	-	为了	十二	年	,	他	曾是	到访	经过

[ɔːl][ðə; ði]['ɛɪndʒəlz][frʌm; frəm] ['hevn] ,

all	the	angels	from	heaven	,
全部	这	天使	从	天堂	,

杜鲁姆纳特在图普西亚待了十二年后，天上的所有天使都来探望过他。

[huː] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

who	besought	him	to	rise	;	to	which	he	replied	,	that	if	he	did	so	,
WHO	恳求	他	到	上升	;	到	哪个	他	回复	,	那	如果	他	做过	所以	,

有人恳求他起来；他回答说，如果他这样做，

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʊd] [fɜːrst][rest] [wʊd] [brˈkʌm] ['bærən] :

the	portion	of	the	country	on	which	his	sight	would	first	rest	would	become	barren	:
这	部分	的	这	国家	在	哪个	他的	视线	会	第一的	休息	会	变得	荒芜	:

他目光首先落到的那片土地将会变得贫瘠：

[ɪf] ['vɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] ; [ɪf] [wʊdz] [ɔːr] [fiːldz] , [ðeɪ] [wʊd] ['iːkwəli] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

if	villages	,	they	would	disappear	;	if	woods	or	fields	,	they	would	equally	be	destroyed	.
如果	村庄	,	他们	会	消失	;	如果	树林	或者	字段	,	他们	会	同样地	是	损毁	.

如果是村庄，它们将会消失；如果是森林或田地，它们同样会被摧毁。

[ðə; ði]['ɛɪndʒəlz] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [wer] [floʊd]

The	angels	then	told	him	to	turn	his	head	to	the	north	-	east	,	where	flowed
这	天使	然后	讲述	他	到	转动	他的	头	到	这	北	-	东方	,	在哪里	流动

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

天使们告诉他把头转向东北方向，那里是大海所在的地方。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Upon	this	he	resumed	his	natural	position	,	and	,	turning	his	head	in	the
之上	这	他	恢复	他的	自然的	位置	,	和	,	转弯	他的	头	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

direction	he	was	told	,
方向	他	曾是	讲述	,

于是他恢复了原来的姿势，并将头转向被告知的方向。

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [siː] ['dɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] [brˈkeɪm]

opened	his	eyes	,	when	immediately	the	sea	disappeared	,	the	stately	ships	became
打开	他的	眼睛	,	什么时候	立即地	这	海	消失	,	这	庄严	船舶	成为

[reks] ,

wrecks	,
残骸	,

他睁开双眼，只见海水瞬间消失，那些雄伟的船只都变成了残骸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [brˈhaɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ]['bærən] ,

and	their	crews	were	destroyed	,	leaving	nothing	behind	but	a	barren	,
和	他们的	船员	是	损毁	,	离开	没有什么	在后面	但	一个	荒芜	,

[ʌnˈbroʊkən] ['dezərt] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rʌn] .

unbroken	desert	,	known	as	the	Runn	.
未破	沙漠	,	已知	作为	这	跑	.

他们的船员全部阵亡，留下的只有一片荒芜、未开垦的沙漠，被称为伦恩沙漠。

- , [tuː] [pjʊr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət]
Dhurrumnath , too pure to remain on the earth , partook of an immediate
- , 也 纯的 到 保持 在 这 地球 , 参与 的 一个 即时
[ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ,
and glorious immortality ,
和 辉煌 不朽 ,

杜鲁姆纳特，因为太过纯洁而无法留在尘世，立刻获得了荣耀的永生。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [-]
being at once absorbed into the spiritual nature of [134]
存在 在 一次 吸收 进入 这 精神 自然 的 [-]

立刻被[134]的精神本质所吸收

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] , [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [brʌm] .
the creating , the finishing , the indivisible , all - pervading Brum .
这 创建 , 这 精加工 , 这 不可分割的 , 全部 - 普遍存在 伯明翰 .

创造，完成，不可分割，无所不在的伯明翰。

[ðɪs] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈpenəns] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv][ˈsæŋktəti] [əˈraʊnd]
This self - imposed penance of Dhurrumnath has shed a halo of sanctity around
这 自己 - 强加 忏悔 的 - 有 棚 一个 光环 的 圣洁 大约
[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ,
the hill of Denodur ,
这 爬坡道 的 - ,

杜鲁姆纳特的这种自我苦修，给德诺杜尔山带来了一层神圣的光环。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ]
and was doubtless the occasion of its having been selected as a
和 曾是 毫无疑问 这 场合 的 它是 拥有 到过 已选 作为 一个
[ˈfɪtɪŋ] [saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
fitting site for a Jogie establishment ,
配件 地点 为了 一个 - 建立 ,

毫无疑问，正是因为如此，它才被选为乔吉（Jogie）餐厅的理想选址。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] ,
the members of which , it is probable ,
这 成员 的 哪个 , 它 是 可能 ,

其中成员很可能

[wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtemp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] , [ænd; ənd]
were originally the attendants on a small temple that had been erected , and
是 起初 这 服务员 在 一个 小的 寺庙 那 有 到过 竖立 , 和
[wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] ,
which still remains ,
哪个 仍然 遗迹 ,

他们原本是当时建造的一座小寺庙的侍从，这座寺庙至今仍然存在。

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
on the highest point of the hill ,
在 这 最高 观点 的 这 爬坡道 ,

在山顶的最高点，

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈhoʊli] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l]
on the spot where the holy Dhurrumnath is said to have performed his painful
在 这 点 在哪里 这 圣 - 是 说 到 有 执行 他的 痛苦
- . [-]
Tupseeah . [135]
- . [-]

据说，圣人杜鲁姆纳特曾在此地进行痛苦的图普西亚仪式。[135]

[ðə; ði] ['trævələrz] [əd'ventʃər] .

THE	TRAVELLER'S	ADVENTURE	.
这	旅行者的	冒险	.

旅行者的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

It	is	related	that	a	man	,	mounted	upon	a	camel	,
它	是	有关的	那	一个	男人	,	安装	之上	一个	骆驼	,

据说，一个骑着骆驼的男人，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

in	the	course	of	travelling	arrived	at	a	place	where	others	from	the	same
在	这	课程	的	旅行	到达的	在	一个	地方	在哪里	其他的	从	这	相同的

['kærəvæn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

caravan	had	lighted	a	fire	before	proceeding	on	their	journey	.
大篷车	有	照明	一个	火	前	进行中	在	他们的	旅行	.

在旅途中，他们来到一个地方，发现同一支商队的其他人在那里生起了一堆火，然后继续他们的旅程。

[ðə; ði][fæn] - [laɪk] [wɪnd] , ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] , [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [ænd; ənd]

The	fan	-	like	wind	,	breathing	on	the	embers	,	had	produced	a	flame	;	and
这	扇子	-	喜欢	风	,	呼吸	在	这	余烬	,	有	生产	一个	火焰	;	和

[ðə; ði][spɑːrks] ,

the	sparks	,
这	火花	,

扇形的风吹拂着余烬，燃起了火焰；火花四溅，

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði][draɪ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ig'naitid] ,

flying	over	the	jungle	,	the	dry	wood	had	become	ignited	,
飞行	超过	这	丛林	,	这	干燥	木头	有	变得	点燃	,

飞越丛林时，干燥的木头被点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][t'juːlɪps] .

and	the	whole	plain	glowed	like	a	bed	of	tulips	.
和	这	所有的	清楚的	发光	喜欢	一个	床	的	郁金香	.

整个平原像一片郁金香花海般闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sneɪk] , [wɪtʃ] , [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

In	the	midst	of	this	was	an	enormous	snake	,	which	,	encircled	by	the	flames	,
在	这	中间	的	这	曾是	一个	巨大的	蛇	,	哪个	,	包围	经过	这	火焰	,

其中有一条巨大的蛇，它被火焰环绕着。

[pə'zest] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

possessed	no	means	of	escape	,	and	was	about	to	be	broiled	like	a	fish	,
拥有	不	方法	的	逃脱	,	和	曾是	关于	到	是	烤制	喜欢	一个	鱼	,

他没有任何逃脱的办法，眼看就要像鱼一样被烤熟了。

[ɔːr] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

or	kabobed	like	a	partridge	for	the	table	.
或者	-	喜欢	一个	鹧鸪	为了	这	桌子	.

或者像烤鹧鸪一样烤成串上桌。

[blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɔɪzn] - [tʃɑːrdʒd] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Blood	oozed	from	its	poison	-	charged	eyes	;	and	,	seeing	the	man	and	the
血	渗出	从	它是	毒	-	带电	眼睛	;	和	,	看到	这	男人	和	这

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

鲜血从它充满毒液的眼睛里渗出；它看见了那人和骆驼，

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['sʌplɪˌkeɪtid] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] —

it	thus	supplicated	for	assistance	—
它	因此	恳求	为了	协助	—

因此，它请求援助——

“ [wʌt] [ɪf] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['pɪti] ;

“	What	if	in	kindness	thou	vouchsafe	me	thy	pity	;
”	什么	如果	在	仁慈	你	vouchsafe	我	你的	遗憾	;

“如果你出于善意怜悯我，那该多好啊；

['luːs(ə)n] [ðə; ði] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [in'tæŋgld] .

Loosen	the	knot	with	which	my	affairs	are	entangled	.
松开	这	结	和	哪个	我的	事务	是	纠缠	.

解开我事务中纠缠不清的结。

” [naʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [fɪrd] [gɑːd] .

”	Now	the	traveller	was	a	good	man	,	and	one	who	feared	God	.
”	现在	这	游客	曾是	一个	好的	男人	,	和	一	WHO	害怕	上帝	.

“这位旅行者是个好人，敬畏上帝。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	he	heard	the	complaint	of	the	snake	,	and	saw	its	pitiable	condition	,
什么时候	他	听到	这	抱怨	的	这	蛇	,	和	锯	它是	可怜的	状况	,

当他听到蛇的哀求，看到它可怜的处境时，

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [sneɪk] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [-]

he	reasoned	thus	with	himself	:	“	This	snake	is	,	indeed	,	the	[	136	]
他	有理智的	因此	和	他自己	:	“	这	蛇	是	,	的确	,	这	[	-	]

他这样自言自语道：“这条蛇确实是[136]

['enəmi] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,

enemy	of	man	,	but	being	in	trouble	and	perplexity	,
敌人	的	男人	,	但	存在	在	麻烦	和	困惑	,

人类的敌人，却身处困境和困惑之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [kə'mendəbl] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

it	would	be	most	commendable	in	me	to	drop	the	seed	of	compassion	,
它	会	是	最多	值得称赞	在	我	到	降低	这	种子	的	同情	,

如果我能播下同情的种子，那将是极其值得称赞的。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prɑː'sperəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] .

the	fruit	of	which	is	prosperity	in	this	world	,	and	exaltation	in	the	next	.
这	水果	的	哪个	是	繁荣	在	这	世界	,	和	提高	在	这	下一个	.

其果实是今世的繁荣和来世的升华。

” [ðʌs] [kən'vɪnst] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Thus	convinced	,	he	fastened	one	of	his	saddle	-	bags	to	the	end	of	his
”	因此	确信	,	他	系紧	一	的	他的	鞍	-	包	到	这	结尾	的	他的

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

“于是他确信无疑，便将一个鞍袋系在了长矛的末端。”

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] , [wɪtʃ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] , ['entərd] [ðə; ði][bæg]

and	extended	it	to	the	snake	,	which	,	delighted	at	escape	,	entered	the	bag
和	扩展	它	到	这	蛇	,	哪个	,	高兴极了	在	逃脱	,	进入	这	包

,

,
,

然后他把袋子递给了蛇，蛇欣喜若狂地逃了出来，钻进了袋子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	was	rescued	from	the	flames	.
和	曾是	获救	从	这	火焰	.

他从火海中获救。

[ðə; ði][mæn] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : “ [dɪ'pɑːrt] ['wɪðər]

The	man	then	opening	the	mouth	of	the	bag	,	addressed	it	thus	:	“	Depart	whither
这	男人	然后	开幕	这	嘴	的	这	包	,	已解决	它	因此	:	“	离开	往哪里去

[ðaʊ] [wɪlt] ,

thou	wilt	,
你	枯萎	,

然后，那人打开袋子的口，对袋子说：“你想去哪里就去哪里吧。”

[bʌt; bət] [fər'get] [nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ˌhens'fɔːrθ] [siːk] [ðə; ði]

but	forget	not	to	offer	up	thanksgiving	for	thy	preservation	;	henceforth	seek	the
但	忘记	不是	到	提供	向上	感恩	为了	你的	保存	;	今后	寻找	这

['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] ,

corner	of	retirement	,
角落	的	退休	,

但不要忘记感谢上帝保佑你平安；从此以后，找个僻静的地方隐居吧。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [mæn'kaɪnd] ,

and	cease	to	afflict	mankind	,
和	停止	到	折磨	人类	,

停止给人类带来苦难，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [duː][soʊ][ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] —

for	they	who	do	so	are	dishonest	in	this	world	and	the	next	—
为了	他们	WHO	做	所以	是	不诚实	在	这	世界	和	这	下一个	—

因为这样做的人，无论今生来世，都是不诚实的——

[fɪr] [gɑːd] — [dɪ'stres] [noʊ][wʌn] ;

Fear	God	—	distress	no	one	;
害怕	上帝	—	痛苦	不	一	;

敬畏上帝，不要使人忧愁；

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

This	indeed	is	true	salvation	.
这	的确	是	真的	救恩	.

这才是真正的救赎。

” [ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] ,

”	The	snake	replied	,	“	O	young	man	,	hold	thy	peace	,
”	这	蛇	回复	,	“	哦	年轻的	男人	,	抓住	你的	和平	,

蛇回答说：“年轻人，闭嘴！”

[fɔːr; fər] ['truːli] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kæm(ə)l] .

for	truly	I	will	not	depart	until	I	have	wounded	both	thee	and	this	camel	.
为了	真的	我	将要	不是	离开	直到	我	有	受伤	两个都	你	和	这	骆驼	.

我非伤了你和这头骆驼才肯离开。

” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

”	The	man	cried	out	,	“	But	how	is	this	?
”	这	男人	哭	出去	,	“	但	如何	是	这	?

那人喊道：“但这怎么可能呢？”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['rendərd] [ðiː] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ?

Have	I	not	rendered	thee	a	benefit	?
有	我	不是	渲染	你	一个	益处	?

难道我没有给你带来好处吗?

[waɪ] , [ðen] , [ɪz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['rekəmpens] ?

Why	,	then	,	is	such	to	be	my	recompense	?
为什么	,	然后	,	是	这样的	到	是	我的	补偿	?

那么，我为何要得到这样的补偿呢?

[ɑːn][maɪ][pɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['feɪθflnəs] ,
On my part there was faithfulness ,
在 我的 部分 那里 曾是 忠诚 ,

就我而言，我始终忠诚。

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'pɑːn] [ðaɪn] ?
Why then this injustice upon thine ?
为什么 然后 这 不公正 之上 你的 ?

那么，为何你要遭受这样的不公?

〞 [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , 〝 [truː] , [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən]
〞 The snake said , 〝 True , thou hast shown mercy , but it was to an
〞 这 蛇 说 , 〝 真的 , 你 哈斯特 所示 怜悯 , 但 它 曾是 到 一个
[ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] ;
unworthy object ;
不配 目的 ;

蛇说：“没错，你确实展现了仁慈，但你怜悯的对象是不值得怜悯的；

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
thou knowest me to be an agent of injury to mankind , consequently ,
你 最了解 我 到 是 一个 代理人 的 受伤 到 人类 , 最后 ,

你知道我是危害人类的帮凶，因此，

[wen] [ðaʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [-]
when thou savedst me from destruction , [137]
什么时候 你 已保存 我 从 破坏 , [-]

当你救我脱离毁灭时，[137]

[ðaʊ] - [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [duː] [fɔːr; fər]
thou subjectedst thyself to the same rule that applies to the punishment due for
你 - 你自己 到 这 相同的 规则 那 适用 到 这 惩罚 到期的 为了
[æn; ən]['iːv(ə)l][ækt] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] .
an evil act committed against a worthy object .
一个 邪恶的 行为 坚定的 反对 一个 值得 目的 .

你应当遵守同样的规则，即对伤害正义之人所犯下的恶行应受的惩罚。

〝 [ə'gen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][mæn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['enməti] ,
〝 Again , between the snake and man there is a long - standing enmity ,
〞 再次 , 之间 这 蛇 和 男人 那里 是 一个 长的 - 常设 敌意 ,

“再说一遍，蛇与人之间有着由来已久的仇恨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɪm'plɔɪ] ['fɔːrsaɪt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [bruːz]
and they who employ foresight hold it as a maxim of wisdom to bruise
和 他们 WHO 采用 远见 抓住 它 作为 一个 格言 的 智慧 到 挫伤
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;
the head of an enemy ;
这 头 的 一个 敌人 ;

而那些善于预见未来的人则认为，击伤敌人的头部是智慧的体现；

[tuː; tə][ðaɪ] [sɪ'kjʊrəti] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi] , [ðaʊ] [hæst]
to thy security my destruction was necessary , but , in showing mercy , thou hast
到 你的 安全 我的 破坏 曾是 必要的 , 但 , 在 显示 怜悯 , 你 哈斯特
['fɔːfitid] ['vɪdʒɪləns] .
forfeited vigilance .
丧失 警觉 .

为了你的安全，我的毁灭是必要的，但是，你因为仁慈而放松了警惕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðiː] , [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] [ðaɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
It is now necessary that I should wound thee , that others may learn by thy example .
它 是 现在 必要的 那 我 应该 伤口 你 , 那 其他的 可能 学习 经过 你的 例子 .

现在我必须伤害你，好让其他人从你的例子中吸取教训。

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] , " [oʊ] [sneɪk] , [kɔːl][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
" The man cried , " O snake , call but in the counsel of justice ;
" 这 男人 哭 , " 哦 蛇 , 称呼 但 在 这 法律顾问 的 正义 ;

那人喊道："蛇啊，你只可在正义的指引下呼唤；

[ɪn] [wʌt] [kriːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] ['præktɪs] [di'klɛəz] , [ðæt] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd]
in what creed is it written , or what practice declares , that evil should be returned
在 什么 信条 是 它 书面 , 或者 什么 实践 声明 , 那 邪恶的 应该 是 返回
[fɔːr; fər] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,

哪条信条或哪项习俗宣称，恶行应当以善报恶?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] ['benɪfɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['ɪndʒəri][ænd; ənd]
or that the pleasure of conferring benefits should be returned by injury and
或者 那 这 乐趣 的 授予 好处 应该 是 返回 经过 受伤 和
[ə'flɪkʃ(ə)n] ?
affliction ?
痛苦 ?

或者说，给予恩惠的快乐应该以伤害和痛苦来回报?

" [ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'plaɪd] , " [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] [men] .
" The snake replied , " Such is the practice amongst men .
" 这 蛇 回复 , " 这样的 是 这 实践 在 男人 .

蛇回答说："这是人类的习俗。"

[aɪ][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [oʊn] [dɪ'kriː] ;
I act according to thy own decree ;
我 行为 根据 到 你的 自己的 法令 ;

我遵照你的旨意行事；

[ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sel] .
the same commodity of retribution I have purchased from thee I also sell .
这 相同的 商品 的 报应 我 有 购买 从 你 我 还 卖 .

我从你那里买来的报应，我也同样卖给你。

[bai] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Buy for one moment that which thou sell'st for years .
买 为了 一 片刻 那 哪个 你 - 为了 年 .

哪怕只是一瞬间，也要买下你多年来一直在出售的东西。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn'triːt] , [ðə; ði] [sneɪk] ['evər] [ri'plaiŋ] ,
" In vain did the traveller entreat , the snake ever replying ,
" 在 徒劳 做过 这 游客 恳求 , 这 蛇 曾经 回复 ,

旅人徒劳地恳求，蛇却始终回应。

" [aɪ][duː][bʌt; bət] [triːt] [ðiː] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men] .
" I do but treat thee after the manner of men .
" 我 做 但 对待 你 后 这 方式 的 男人 .

"我只是以对待男人的方式对待你。"

" [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [dɪ'naɪd] .
" This the man denied .
" 这 这 男人 否认 .

"他否认了这一点。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] ['witnisiz] : [ɪf] [ðaʊ] [pruːv] [ðaɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
" But , " said he , " let us call witnesses : if thou prove thy assertion ,
" 但 , " 说 他 , " 让 我们 称呼 证人 : 如果 你 证明 你的 断言 ,

"但是，"他说，"让我们传唤证人：如果你能证明你的说法，

[aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
I will yield to thy will .
我 将要 屈服 到 你的 将要 .

我愿遵从你的旨意。

" [ðə; ði] [sneɪk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] , "
" The snake , looking round , saw a cow grazing at a distance , and said , "
" 这 蛇 , 寻找 圆形的 , 锯 一个 奶牛 放牧 在 一个 距离 , 和 说 , "
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

蛇环顾四周，看见远处有一头牛在吃草，便说："过来，

[wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ðɪs] [kaʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
we will ask this cow the rights of the question .
我们 将要 问 这 奶牛 这 权利 的 这 问题 .

我们将询问这头牛提问的权利。

" [wen] [-]
" When [138]
" 什么时候 [-]

"当[138]

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [sneɪk] , ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] , [sed] , " [oʊ] [kaʊ] ,
they came up to the cow , the snake , opening its mouth , said , " O cow ,
他们 来了 向上 到 这 奶牛 , 这 蛇 , 开幕 它是 嘴 , 说 , " 哦 奶牛 ,

它们来到牛面前，蛇张开嘴说："哦，牛啊，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] ?
what is the recompense for benefits received ?
什么 是 这 补偿 为了 好处 已收到 ?

对所获利益的补偿是什么?

" [ðə; ði] [kaʊ] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [men] ,
" The cow said , " If thou ask me after the manner of men ,
" 这 奶牛 说 , " 如果 你 问 我 后 这 方式 的 男人 ,

母牛说："如果你按照人类的方式问我，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)l] .
the return of good is always evil .
这 返回 的 好的 是 总是 邪恶的 .

善的回归总是恶的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ;
For instance , I was for a long time in the service of a farmer ;
为了 实例 , 我 曾是 为了 一个 长的 时间 在 这 服务 的 一个 农民 ;

例如，我曾长期为一位农民服务；

['jɪrli] [aɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kæf] ; [aɪ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [giː] ; [hɪz; ɪz]
yearly I brought forth a calf ; I supplied his house with milk and ghee ; his
每年 我 带来 前进 一个 小牛 ; 我 供应 他的 房子 和 牛奶 和 酥油 ; 他的
['sʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,

我每年都为他生下一头小牛；我为他提供牛奶和酥油；他的生活所需，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
and the life of his children , depended upon me .
和 这 生活 的 他的 孩子们 , 取决于 之上 我 .

他的孩子们的性命都掌握在我手中。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [prə'duːst] [jʌŋ] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː]

When	I	became	old	,	and	no	longer	produced	young	,	he	ceased	to	shelter	me
什么时候	我	成为	老的	,	和	不	更长	生产	年轻的	,	他	停止	到	庇护所	我

,

,

,

当我年老体衰，不再生育子女后，他就不再庇护我了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	thrust	me	forth	to	die	in	a	jungle	.
和	推力	我	前进	到	死	在	一个	丛林	.

然后把我扔到丛林里等死。

['æftər] ['faɪndɪŋ] ['fɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [æt; ət][maɪ] [iːz] , [aɪ] [gruː] [fæt] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld]

After	finding	forage	,	and	roaming	at	my	ease	,	I	grew	fat	,	and	my	old
后	寻找	饲料	,	和	漫游	在	我的	舒适	,	我	生长	胖的	,	和	我的	老的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

找到食物后，我自由自在地四处游荡，渐渐变得肥硕起来，而我的老主人，

['siːɪŋ] [maɪ] [plʌmp] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['jestərdeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [tuː; tə] [huːm]

seeing	my	plump	condition	,	yesterday	brought	with	him	a	butcher	,	to	whom
看到	我的	丰满	状况	,	昨天	带来	和	他	一个	屠夫	,	到	谁

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ˌem 'iː] ,

he	has	sold	me	,
他	有	卖	我	,

昨天他看到我肥胖的样子，带来了一个屠夫，把我卖给了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['slɔːtər] .

and	to	-	day	is	appointed	for	my	slaughter	.
和	到	-	天	是	任命	为了	我的	屠宰	.

今天就是我被宰杀的日子。

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊ] ; [prɪ'per] [tuː; tə][daɪ] ['kwɪkli] .

"	The	snake	said	,	"	Thou	hast	heard	the	cow	;	prepare	to	die	quickly	.
"	这	蛇	说	,	"	你	哈斯特	听到	这	奶牛	;	准备	到	死	迅速地	.

蛇说："你已经听到了母牛的话；准备快点死吧。"

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wʌn]

"	The	man	cried	,	"	It	is	not	lawful	to	decide	a	case	on	the	evidence	of	one
"	这	男人	哭	,	"	它	是	不是	合法的	到	决定	一个	案件	在	这	证据	的	一

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

那人喊道："仅凭一个证人的证词就判定案件是不合法的！"

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kɔːl] [ə'nʌðər] .

let	us	then	call	another	.
让	我们	然后	称呼	其他	.

那我们再找一个吧。

" [ðə; ði] [sneɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] , ['liːfləs] [ænd; ənd] [ber] ,

"	The	snake	looked	about	and	saw	a	tree	,	leafless	and	bare	,
"	这	蛇	看起来	关于	和	锯	一个	树	,	无叶	和	裸	,

蛇环顾四周，看到一棵树，光秃秃的，没有叶子。

[flɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪts][waɪld] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

flinging	up	its	wild	branches	to	the	sky	.
投掷	向上	它是	荒野	分支	到	这	天空	.

它狂野的枝条高高甩向天空。

“ [let] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ˌaɪ 'tiː] , “ [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] .

“	**Let**	**us**	**,**	**”**	**said**	**it**	**,**	**“**	**appeal**	**to**	**this**	**tree**	**.**
”	让	我们	,	”	说	它	,	“	上诉	到	这	树	.

“让我们，”它说，“向这棵树求助。”

” [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] , [sed] ,

”	**They**	**proceeded**	**together**	**to**	**the**	**tree**	**;**	**and**	**the**	**snake**	**,**	**opening**	**its**	**mouth**	**,**	**said**	**,**
”	他们	继续	一起	到	这	树	;	和	这	蛇	,	开幕	它是	嘴	,	说	,

“ [oʊ] [triː] ,

“	**O**	**tree**	**,**
”	哦	树	,

他们一同走到树前；蛇张开嘴说：“树啊，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər] [gʊd] ?

what	**is**	**the**	**recompense**	**for**	**good**	**?**
什么	是	这	补偿	为了	好的	?

行善的回报是什么?

” [ðə; ði] [triː] [sed] , “ [əˈmʌŋst] [men] , [fɔːr; fər] [ˈbenɪfɪts] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ˈɪndʒəri] .

”	**The**	**tree**	**said**	**,**	**“**	**Amongst**	**men**	**,**	**for**	**benefits**	**are**	**returned**	**evil**	**and**	**injury**	**.**
”	这	树	说	,	“	在	男人	,	为了	好处	是	返回	邪恶的	和	受伤	.

树说：“在人间，善有善报，恶有恶报。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [əˈsɜːrt] .

I	**will**	**give**	**you**	**a**	**proof**	**of**	**what**	**I**	**assert**	**.**
我	将要	给	你	一个	证明	的	什么	我	断言	.

我会给你提供证据来证明我的说法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [weɪst] , [wʌz; wəz][wʌns]

I	**am**	**a**	**tree**	**which**	**,**	**though**	**growing**	**on**	**one**	**leg**	**in**	**this**	**sad**	**waste**	**,**	**was**	**once**
我	是	一个	树	哪个	,	尽管	生长	在	一	腿	在	这	伤心	浪费	,	曾是	一次

['flɜːrɪʃɪŋ] [-]

flourishing	**[**	**139**	**]**
茕茕	[	-	]

我是一棵树，虽然在这片荒凉的土地上单腿生长，但它曾经繁茂生长[139]

[ænd; ənd] [griːn] , [pərˈfɔːrmɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

and	**green**	**,**	**performing**	**service**	**to**	**every**	**one**	**.**
和	绿色的	,	表演	服务	到	每一个	一	.

绿色环保，为每个人提供服务。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd]['træv(ə)l] , [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ,

When	**any**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**	**overcome**	**with**	**heat**	**and**	**travel**	**,**	**came**	**this**	**way**	**,**
什么时候	任何	的	这	人类	种族	,	克服	和	热	和	旅行	,	来了	这	方式	,

当任何人类，因酷热和旅途劳顿而来到这里时，

[ðeɪ] ['restɪd] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [slept] [bɪˈniːθ] [maɪ] ['brænʧɪz] ;

they	**rested**	**beneath**	**my**	**shade**	**,**	**and**	**slept**	**beneath**	**my**	**branches**	**;**
他们	休息	下面	我的	阴影	,	和	睡着了	下面	我的	分支	;

它们在我的树荫下休息，在我的树枝下睡觉；

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [əˈbændənd] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] , [ðeɪ] [kæst] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə]

when	**the**	**weight**	**of**	**repose**	**abandoned**	**their**	**eyelids**	**,**	**they**	**cast**	**up**	**their**	**eyes**	**to**
什么时候	这	重量	的	休息	弃	他们的	眼睑	,	他们	投掷	向上	他们的	眼睛	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

当他们眼睑上的沉睡感消散后，他们抬起头看向了我。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [jɑːn] [twɪg] [wʊd] [duː] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æroʊ] ;

and	**said**	**to**	**each**	**other**	**,**	**'**	**Yon**	**twig**	**would**	**do**	**well**	**for**	**an**	**arrow**	**;**
和	说	到	每个	其他	,	-	扬	枝条	会	做	出色地	为了	一个	箭	;

他们彼此说：“这根树枝可以做箭；

[ðæt] [brɑːntʃ] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plaʊ] ;
that branch would serve for a plough ;
那 分支 会 服务 为了 一个 犁 ;

那根树枝可以用来做犁；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæŋks] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] !
and from the trunk of this tree what beautiful planks might be made !
和 从 这 树干 的 这 树 什么 美丽的 木板 可能 是 制成 !

这棵树的树干可以用来制作多么漂亮的木板啊！

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][æks][ɔːr][ə; eɪ] [sɔː] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['kærɪd]
' If they had an axe or a saw , they selected my branches , and carried
- 如果 他们 有 一个 斧头 或者 一个 锯 , 他们 已选 我的 分支 , 和 携带
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

“如果他们有斧头或锯子，他们就挑选我的树枝，把它们搬走。”

[ðʌs] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [iːz] [ænd; ənd] [rest] [ri'wɔːdɪd] [ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
Thus they to whom I gave ease and rest rewarded me only with pain and
因此 他们 到 谁 我 给予 舒适 和 休息 奖励 我 仅有的 和 疼痛 和
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .

因此，我给予他们安逸和休息，他们却只回报给我痛苦和磨难。

[waɪlst] [maɪ] [ker] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] [pər'pleksəti] ,
Whilst my care overshadows him in perplexity ,
而 我的 关心 黯然失色 他 在 困惑 ,

虽然我的担忧让他更加困惑，

[hiː; hi] ['medɪˌteɪts] ['oʊnli] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ruːt] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
He meditates only how best to root me up . ”
他 冥想 仅有的 如何 最好的 到 根 我 向上 . ”

他满脑子想的都是怎样才能把我连根拔起。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪk] , “ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['witnisiz] ; ['ðerfɔːr] , [fɔːrm] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
“ Well , ” said the snake , “ here are two witnesses ; therefore , form thy resolution ,
“ 出色地 , ” 说 这 蛇 , “ 这里 是 二 证人 ; 所以 , 形式 你的 解决 ,

“好吧，”蛇说，“这里有两个证人；因此，你下定决心吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [wuːnd] [ðiː] .
for I must wound thee .
为了 我 必须 伤口 你 .

因为我必须伤害你。

” [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , “ [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [streŋθ]
” The man said , “ True ; but the love of life is powerful , and while strength
” 这 男人 说 , “ 真的 ; 但 这 爱 的 生活 是 强大的 , 和 尽管 力量
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

那人说：“没错；但是对生命的热爱是强大的，只要身体强壮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ruːt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
it is difficult to root the love of it from the heart .
它 是 难的 到 根 这 爱 的 它 从 这 心 .

很难从内心深处根植对它的喜爱。

[kɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔːr] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Call	but	one	more	witness	,	and	then	I	pledge	myself	to	submit	to	his
称呼	但	一	更多的	证人	,	和	然后	我	保证	我	到	提交	到	他的

[dɪ'kriː] .

decree	.
法令	.

再传唤一位证人，我就发誓服从他的裁决。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wʌndərfəli] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

"	Now	it	so	wonderfully	happened	that	a	fox	,	who	had	been	standing	by	,
"	现在	它	所以	太棒了	发生	那	一个	狐狸	,	WHO	有	到过	常设	经过	,

“这时，奇妙的事情发生了，一只狐狸一直站在旁边，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

had	heard	all	the	argument	,	and	now	came	forward	.
有	听到	全部	这	争论	,	和	现在	来了	向前	.

他听完了所有的争论，现在站出来说话了。

[ðə; ði] [sneɪk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [fɑːks] , [let] [ˌjuː 'es][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

The	snake	on	seeing	it	exclaimed	,	"	Behold	this	fox	,	let	us	ask	it	.
这	蛇	在	看到	它	惊呼	,	"	看哪	这	狐狸	,	让	我们	问	它	.

蛇看到它，惊呼道：“看哪，这是一只狐狸，我们去问问它吧。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][fɑːks] [kraɪd] [aʊt] ,

"	But	before	the	man	could	speak	the	fox	cried	out	,
"	但	前	这	男人	可以	说话	这	狐狸	哭	出去	,

“但还没等那人开口，狐狸就叫了起来，

" [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)l] ?

"	Dost	thou	not	know	that	the	recompense	for	good	is	always	evil	?
"	多斯特	你	不是	知道	那	这	补偿	为了	好的	是	总是	邪恶的	?

难道你不知道行善的报应总是恶吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sneɪk] , [tuː; tə] ['rendər] [ðiː] ['wɜːrði] [-]

But	what	good	hast	thou	done	in	behalf	of	this	snake	,	to	render	thee	worthy	[	140	]
但	什么	好的	哈斯特	你	完毕	在	代表	的	这	蛇	,	到	使成为	你	值得	[	-	]

]

但你为这条蛇做了什么好事，使你配得上[140]

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?

of	punishment	?
的	惩罚	?

惩罚?

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	The	man	related	his	story	.
"	这	男人	有关的	他的	故事	.

“那人讲述了他的故事。”

[ðə; ði][fɑːks] [rɪ'pleɪd] , " [ðaʊ] [siːməst] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] , [waɪ] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?

The	fox	replied	,	"	Thou	seemest	an	intelligent	person	,	why	then	dost	thou	tell	me	an	untruth	?
这	狐狸	回复	,	"	你	似乎	一个	聪明的	人	,	为什么	然后	朋友	你	告诉	我	一个	谎言	?

狐狸回答说：“你看上去很聪明，为什么还要对我说谎呢？”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] ?

How	can	it	be	proper	for	him	that	is	wise	to	speak	falsely	?
如何	能	它	是	恰当的	为了	他	那	是	明智的	到	说话	错误地	?

聪明人怎能说谎呢?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][tuː; tə] [steɪt] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?

How	can	it	become	an	intelligent	man	to	state	an	untruth	?
如何	能	它	变得	一个	聪明的	男人	到	状态	一个	谎言	?

说谎的人怎么能算得上聪明人呢?

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [ðə; ði][mæn] [spiːks] ['truːli] , [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld][ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reskjuːd]

"	The	snake	said	,	"	The	man	speaks	truly	,	for	behold	the	bag	in	which	he	rescued
"	这	蛇	说	,	"	这	男人	说话	真的	,	为了	看哪	这	包	在	哪个	他	获救

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

蛇说："这个人说的是真的，你看，他救我时用的就是这个袋子。"

" [ðə; ði][fɑːks] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs]

"	The	fox	,	putting	on	the	garb	of	astonishment	,	said	,	"	How	can	I	believe	this
"	这	狐狸	,	推杆	在	这	外衣	的	惊讶	,	说	,	"	如何	能	我	相信	这

[θɪŋ] ?

thing	?
事物	?

狐狸装出一副惊讶的样子，说道："我怎么能相信这件事呢？"

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ?

How	could	a	large	snake	such	as	thou	be	contained	in	so	small	a	space	?
如何	可以	一个	大的	蛇	这样的	作为	你	是	包含	在	所以	小的	一个	空间	?

像你这样的大蛇，怎么可能被困在这么小的空间里呢?

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ə'gen] ['entər] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	snake	said	,	"	If	thou	doubt	me	,	I	will	again	enter	the	bag	to	prove	it	.
"	这	蛇	说	,	"	如果	你	怀疑	我	,	我	将要	再次	进入	这	包	到	证明	它	.

蛇说："如果你怀疑我，我将再次进入袋子来证明这一点。"

" [ðə; ði][fɑːks] [sed] , " ['truːli] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	fox	said	,	"	Truly	if	I	saw	thee	there	,	I	could	believe	it	,
"	这	狐狸	说	,	"	真的	如果	我	锯	你	那里	,	我	可以	相信	它	,

狐狸说："如果我亲眼见到你，我才会相信。"

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['set(ə)l][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] .

and	afterwards	settle	the	dispute	between	thee	and	this	man	.
和	然后	定居	这	争议	之间	你	和	这	男人	.

之后再解决你和这个人之间的纠纷。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævələr] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	On	this	the	traveller	opened	the	bag	,	and	the	snake	,	annoyed	at	the
"	在	这	这	游客	打开	这	包	,	和	这	蛇	,	恼怒	在	这

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,

disbelief	of	the	fox	,
怀疑	的	这	狐狸	,

于是旅人打开了袋子，蛇因狐狸的不相信而恼怒，

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðə; ði][fɑːks] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ðaʊ] [hæst]

entered	it	;	which	observing	,	the	fox	cried	out	,	"	O	young	man	,	when	thou	hast
进入	它	;	哪个	观察	,	这	狐狸	哭	出去	,	"	哦	年轻的	男人	,	什么时候	你	哈斯特

[kɔːt] [ðaɪn] ['enəmi] ,

caught	thine	enemy	,
捕捉	你的	敌人	,

狐狸走了进去；看到这一幕，狐狸喊道："年轻人啊，当你抓住了你的敌人，

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]['kwɔːrtər] .

show	him	no	quarter	.
展示	他	不	四分之一	.

对他不留情面。

[wen] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] ,

When	an	enemy	is	vanquished	,	and	in	thy	power	,
什么时候	一个	敌人	是	战败者	,	和	在	你的	力量	,

当敌人被击败，落入你的手中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]['mɜːrsi] .

It	is	the	maxim	of	the	wise	to	show	him	no	mercy	.
它	是	这	格言	的	这	明智的	到	展示	他	不	怜悯	.

智者之言是：对他绝不留情。

" [ðə; ði] ['trævələr] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

"	The	traveller	took	the	hint	of	the	fox	,	fastened	the	mouth	of	the	bag	,
"	这	游客	采取	这	暗示	的	这	狐狸	,	系紧	这	嘴	的	这	包	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“旅人领会了狐狸的暗示，封住了袋子的口子，然后，

['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ,

dashing	it	against	a	stone	,	destroyed	the	snake	,
帅气	它	反对	一个	石头	,	损毁	这	蛇	,

将它摔在石头上，蛇就死了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪkɪd] [prə'pensɪtiːz] . [-

and	thus	saved	mankind	from	the	evil	effects	of	its	wicked	propensities	.	[	141
和	因此	已保存	人类	从	这	邪恶的	效果	的	它是	邪恶	倾向	.	[	-

]

]

从而使人类免于其邪恶倾向带来的恶果。[141]

[ðə; ði]['sev(ə)n]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] - .

THE	SEVEN	STAGES	OF	ROOSTEM	.
这	七	阶段	的	-	.

栖息的七个阶段。

['pəːʃə][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ; [bʌt; bət][ɪts] [kɪŋ] , ['kaɪ] - - , [kʊd; kəd]

Persia	was	at	peace	,	and	prosperous	;	but	its	king	,	Ky	-	Kâoos	,	could
波斯	曾是	在	和平	,	和	繁荣	;	但	它是	国王	,	肯塔基州	-	-	,	可以

['nevər] [rɪ'meɪn] [æt; ət][rest] .

never	remain	at	rest	.
绝不	保持	在	休息	.

波斯国土和平安宁，繁荣昌盛；但其国王基卡奥斯却永远无法安宁。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪŋər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

A	favourite	singer	gave	him	one	day	an	animated	account	of	the	beauties	of
一个	最喜欢的	歌手	给予	他	一	天	一个	动画	帐户	的	这	美女	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - :

the	neighbouring	kingdom	of	Mazenderan	:
这	邻接	王国	的	-	:

有一天，他最喜欢的一位歌手绘声绘色地向他描述了邻国马赞德兰王国的秀丽风光：

[ɪts]['evər] - ['bluːmɪŋ] ['roʊziz] , [ɪts] [mə'loʊdiəs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪts]['vɜːrd(ə)nt][pleɪnz] , [ɪts] ['maʊntnz]

its	ever	-	blooming	roses	,	its	melodious	nightingales	,	its	verdant	plains	,	its	mountains
它是	曾经	-	盛开	玫瑰	,	它是	悦耳动听	夜莺	,	它是	葱茏	平原	,	它是	山脉

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [triːz] ,

shaded	with	lofty	trees	,
阴影	和	高远	树木	,

它常年盛开的玫瑰，它婉转婉转的夜莺，它翠绿的平原，它绿树成荫的山峦，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌmits] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['pɜ:rfju:md] [ðə; ði] [er] , [ɪts] [klɪr]
and **adorned** **to** **their** **summits** **with** **flowers** **which** **perfumed** **the** **air** **,** **its** **clear**
和 装饰 到 他们的 峰会 和 花朵 哪个 香 这 空气 , 它是 清除
['mɜ:rmərɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] ,
murmuring **rivulets** **,**
淙淙 小溪 ,

山峰上繁花似锦，芬芳扑鼻，清澈的溪流潺潺流淌。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪts] ['lʌvli] ['dæmzəlz][ænd; ənd]['væliənt] ['wɒrɪrz] .
and **,** **above** **all** **,** **its** **lovely** **damsels** **and** **valiant** **warriors** **.**
和 , 多于 全部 , 它是 迷人的 少女们 和 英勇 战士 .

最重要的是，还有它美丽的少女和英勇的战士。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] [ðæt] [hi:; hi] [kwaɪt]
All **these** **were** **described** **to** **the** **sovereign** **in** **such** **glowing** **colours** **that** **he** **quite**
全部 这些 是 描述 到 这 主权 在 这样的 发光 颜色 那 他 相当
[lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
lost **his** **reason** **,**
丢失的 他的 原因 ,

这一切都被绘声绘色地描述给君主听，以至于他完全失去了理智。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri]
and **declared** **he** **should** **never** **be** **happy** **till** **his** **power** **extended** **over** **a** **country**
和 声明 他 应该 绝不 是 快乐的 直到 他的 力量 扩展 超过 一个 国家
[soʊ] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] .
so **favoured** **by** **Nature** **.**
所以 受青睐 经过 自然 .

他宣称，只有当他的权力扩展到一个如此得天独厚的国家时，他才会感到快乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] ['ministəz] [ænd; ənd][moʊst] [ə'tætʃt] ['nəublz] [dɪ'sweɪdid]
It **was** **in** **vain** **that** **his** **wisest** **ministers** **and** **most** **attached** **nobles** **dissuaded**
它 曾是 在 徒劳 那 他的 最明智的 部长们 和 最多 随附的 贵族 劝阻
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] ['hæzərdəs] [æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ə; eɪ]['ri:dʒən] [wɪtʃ]
him **from** **so** **hazardous** **an** **enterprise** **as** **that** **of** **invading** **a** **region** **which**
他 从 所以 危险 一个 企业 作为 那 的 入侵 一个 地区 哪个
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

他最睿智的大臣和最忠诚的贵族都曾劝阻他不要进行如此危险的行动，即入侵一个已经……的地区，但这都是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [dɪ'fɛndɚz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] , [ɔ:r] ['di:mənz] , [hu:] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər]
besides **other** **defenders** **,** **a** **number** **of** **Deevs** **,** **or** **demons** **,** **who** **,** **acting** **under** **their**
除了 其他 后卫 , 一个 数字 的 开发者 , 或者 恶魔 , WHO , 表演 在下面 他们的
[rɪ'naʊnd] [tʃi:f] ,
renowned **chief** **,**
著名 首席 ,

除了其他防御者之外，还有一些恶魔，或者说魔鬼，它们在它们著名的首领的带领下行动。

- [i:] - - , [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] ['di:mən] , [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'fi:tɪd] [ɔ:l] ['enəmi] . [-]
Deev **-** **e** **-** **Seffeed** **,** **or** **the** **White** **Demon** **,** **had** **hitherto** **defeated** **all** **enemies** **.** **[** **142** **]**
开发 - e - - , 或者 这 白色的 恶魔 , 有 迄今为止 战败 全部 敌人 . [-]

迪夫·塞夫菲德（Deev-e-Seffeed），又称白魔，此前已击败所有敌人。[142]

['kaɪ] - - [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [hu:] [ɪn] [dɪ'sper] [sent] [fɔ:r; fər][oʊld] - ,
Ky **-** **Kâoos** **would** **not** **listen** **to** **his** **nobles** **,** **who** **in** **despair** **sent** **for** **old** **Zâl** **,**
肯塔基州 - - 会 不是 听 到 他的 贵族 , WHO 在 绝望 发送 为了 老的 - ,

Ky-Kâoos 不听贵族们的劝告，贵族们绝望之下召来了老 Zâl。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] - .
the **father** **of** **Roostem** **,** **and** **prince** **of** **Seestan** **.**
这 父亲 的 - , 和 王子 的 - .

鲁斯特姆之父，西斯坦王子。

- [keɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

Zâl	came	,	and	used	all	his	efforts	,	but	in	vain	;
-	来了	,	和	用过的	全部	他的	努力	,	但	在	徒劳	;

扎尔来了，竭尽全力，但都无济于事；

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [praɪd] ,

the	monarch	was	involved	in	clouds	of	pride	,
这	君主	曾是	涉及	在	云	的	自豪	,

君主沉浸在骄傲的阴霾中，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] - [baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

and	closed	a	discussion	he	had	with	Zâl	by	exclaiming	,
和	关闭	一个	讨论	他	有	和	-	经过	惊呼	,

他与扎尔的谈话以这样一句惊呼结束：

“ [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [maɪ] [frend] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪz] [maɪ] [preɪ] .

“	The	Creator	of	the	world	is	my	friend	;	the	chief	of	the	Deevs	is	my	prey	.
“	这	创作者	的	这	世界	是	我的	朋友	;	这	首席	的	这	开发者	是	我的	猎物	.

“世界的创造者是我的朋友；众神之首是我的猎物。”

” [ðɪs] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [boʊstɪŋ] ['sætɪsfaɪd] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [gʊd] ;

”	This	impious	boasting	satisfied	Zâl	he	could	do	no	good	;
”	这	不敬	吹嘘	使满意	-	他	可以	做	不	好的	;

“这种不敬的吹嘘让扎尔感到满意，但他知道自己做不了好事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːdʒənt] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	he	even	refused	to	become	regent	of	Persia	in	the	absence	of
和	他	甚至	拒绝	到	变得	摄政	的	波斯	在	这	缺席	的

['kaɪ] - - ,

Ky	-	Kâoos	,
肯塔基州	-	-	,

他甚至拒绝在基卡奥斯缺席的情况下担任波斯摄政王。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [eɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] .

but	promised	to	aid	with	his	counsel	.
但	承诺	到	援助	和	他的	法律顾问	.

但他承诺会提供建议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kɑːŋkwest] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] -

The	king	departed	to	anticipated	conquest	;	but	the	prince	of	Mazenderan
这	国王	已离开	到	预期	征服	;	但	这	王子	的	-

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,

summoned	his	forces	,	and	,
被召唤	他的	力量	,	和	,

国王启程去进行他预期的征服；但马赞德兰王子召集了他的军队，并且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] - [iː] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] .

above	all	,	the	Deev	-	e	-	Seffeed	and	his	band	.
多于	全部	,	这	开发	-	e	-	-	和	他的	乐队	.

最重要的是，Deev-e-Seffeed 和他的乐队。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] : [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [in'sjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər]

They	came	at	his	call	:	a	great	battle	ensued	,	in	which	the	Persians	were
他们	来了	在	他的	称呼	:	一个	伟大的	战斗	随后	,	在	哪个	这	波斯人	是

[kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] .

completely	defeated	.
完全地	战败	.

他们响应他的号召前来参战：一场大战爆发，波斯人被彻底击败。

['kaɪ] - - [wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] ['ʌndər] [ðə; ði]

Ky	-	Kâoos	was	made	prisoner	,	and	confined	in	a	strong	fortress	under	the
肯塔基州	-	-	曾是	制成	囚犯	,	和	受限	在	一个	强的	堡垒	在下面	这

[gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

guard	of	a	hundred	Deevs	,
警卫	的	一个	百	开发者	,

Ky-Kâoos被俘虏，并被囚禁在一座坚固的堡垒中，由一百名Deevs看守。

[kə'mɑːndid] [baɪ] - ,

commanded	by	Arjeng	,
命令	经过	-	,

由阿杰恩指挥，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

who	was	instructed	to	ask	the	Persian	monarch	every	morning	how	he	liked	the
WHO	曾是	指示	到	问	这	波斯语	君主	每一个	早晨	如何	他	喜欢	这

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

他奉命每天早上询问波斯国王对玫瑰花的喜爱程度，

['naɪtɪŋgeɪl] , ['flaʊərz] , [triːz] , ['vɜːrd(ə)nt] [medəuz] , ['ʃeɪdi] ['maʊntnz] , [klɪr] [striːmz] ,

nightingales	,	flowers	,	trees	,	verdant	meadows	,	shady	mountains	,	clear	streams	,
夜莺	,	花朵	,	树木	,	葱茏	草地	,	阴凉	山脉	,	清除	溪流	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzəlz] , [ænd; ənd] ['væliənt] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] - .

beautiful	damsels	,	and	valiant	warriors	of	Mazenderan	.
美丽的	少女们	,	和	英勇	战士	的	-	.

夜莺、鲜花、树木、翠绿的草地、荫凉的山脉、清澈的溪流、美丽的少女和马赞德兰的英勇战士。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [suːn] [spred] ['oʊvər] ['pəːʃə] ,

The	news	of	this	disaster	soon	spread	over	Persia	,
这	消息	的	这	灾难	很快	传播	超过	波斯	,

这场灾难的消息很快传遍了波斯。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][oʊld] - [æt; ət][ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	notwithstanding	the	disgust	of	old	Zâl	at	the	headstrong	folly	of	his
和	虽然	这	厌恶	的	老的	-	在	这	固执己见	蠢事	的	他的

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

尽管老扎尔对他的君主鲁莽愚蠢的行为感到厌恶，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

he	was	deeply	afflicted	at	the	tale	of	his	misfortune	and	disgrace	.
他	曾是	深	受苦的	在	这	故事	的	他的	不幸	和	耻辱	.

他听到自己遭遇不幸和耻辱的故事后，感到非常难过。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] , “ [goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ]

He	sent	for	Roostem	,	to	whom	he	said	,	“	Go	,	my	son	,	and	with	thy
他	发送	为了	-	,	到	谁	他	说	,	“	去	,	我的	儿子	,	和	和	你的

['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] ,

single	arm	,
单身的	手臂	,

他派人去叫鲁斯特姆，对他说：“去吧，我的孩子，用你那只独臂，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [-]

and	thy	good	horse	,	[	143	]
和	你的	好的	马	,	[	-	]

还有你的好马，[143]

- , [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] .
Reksh , release our sovereign .
- , 发布 我们的 主权 .

雷克什，释放我们的主权者。

" - ['ɪnstəntli] [əu'beid] .
" Roostem instantly obeyed .
" - 即刻 服从 .

“Roostem立即服从了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ,
There were two roads , but he chose the nearest ,
那里 是 二 道路 , 但 他 选择 这 最近的 ,

有两条路，但他选择了最近的那条。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
though it was reported to be by far the most difficult and dangerous .
尽管 它 曾是 据报道 到 是 经过 远的 这 最多 难的 和 危险的 .

虽然据报道这是迄今为止最困难、最危险的一次。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , - [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Fatigued with his first day's journey , Roostem lay down to sleep ,
疲劳 和 他的 第一的 天 旅行 , - 躺 向下 到 睡觉 ,

第一天的旅程让他疲惫不堪，鲁斯特姆躺下睡觉了。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] - [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['medoʊ] ,
having turned Reksh loose to graze in a neighbouring meadow ,
拥有 转向 - 松动的 到 轻擦 在 一个 邻接 草地 ,

把雷克什放出去到附近的草地上吃草后，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['laɪən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] , ['æftər][ə; eɪ]
where he was attacked by a furious lion ; but this wonderful horse , after a
在哪里 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 狂怒 狮子 ; 但 这 精彩的 马 , 后 一个
[ʃɔːrt] ['kɑːntest] ,
short contest ,
短的 竞赛 ,

他在那里遭到一头凶猛狮子的袭击；但这匹神奇的马，经过短暂的搏斗，

[strʌk] [hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [huːf] ,
struck his antagonist to the ground with a blow from his fore - hoof ,
击 他的 反派 到 这 地面 和 一个 吹 从 他的 前 - 蹄 ,

他用前蹄将对手击倒在地。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and completed the victory by seizing the throat of the royal animal with his
和 完全的 这 胜利 经过 抓住 这 喉 的 这 皇家 动物 和 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

然后他用牙齿咬住王兽的喉咙，完成了胜利。

[wen] - [ə'woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] .
When Roostem awoke , he was surprised and enraged .
什么时候 - 醒来 , 他 曾是 惊讶 和 愤怒 .

鲁斯特姆醒来时，既惊讶又愤怒。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] - ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'tempt] , [ʌn'eɪdɪd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
He desired Reksh never again to attempt , unaided , such an encounter .
他 想要的 - 绝不 再次 到 试图 , 未受帮助 , 这样的 一个 遇到 .

他希望雷克什以后永远不要再独自尝试进行这样的遭遇。

“ [hædst] [ðaʊ] [bɪn] [sleɪn] , ” [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bruːt] ,
“ Hadst thou been slain , ” asked he of the intelligent brute ,
“ 哈斯特 你 到过 被杀 , ” 问 他 的 这 聪明的 蛮力 ,

“你若被杀了呢？”他问那聪明的野兽。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ] ['entərpraɪz] ?
“ how should I have accomplished my enterprise ?
“ 如何 应该 我 有 完成 我的 企业 ?

“我应该如何完成我的事业？”

” [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] - [hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [θɜːrst] ,
” At the second stage Roostem had nearly died of thirst ,
” 在 这 第二 阶段 - 有 几乎 死亡 的 口渴 ,

“在第二阶段，鲁斯特姆几乎渴死了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
but his prayers to the Almighty were heard .
但 他的 祈祷 到 这 全能者 是 听到 .

但他向上帝祈祷的愿望得到了回应。

[ə; eɪ] [fɔːn] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A fawn appeared , as if to be his guide ; and following it ,
一个 讨好 出现 , 作为 如果 到 是 他的 指导 ; 和 下列的 它 ,

一只小鹿出现了，仿佛要引他前行；他便跟着小鹿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] ['faʊnt(ə)n] , [wer] , ['æftər] [rɪ'geɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
he was conducted to a clear fountain , where , after regaling on the flesh of
他 曾是 实施 到 一个 清除 喷泉 , 在哪里 , 后 令人愉悦 在 这 肉 的
[ə; eɪ][waɪld] [æs] ,
a wild ass ,
一个 荒野 屁股 ,

他被带到一处清澈的喷泉旁，在那里，他尽情享用了一头野驴的肉之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
which he had killed with his bow , he lay down to sleep .
哪个 他 有 被杀 和 他的 弓 , 他 躺 向下 到 睡觉 .

他用弓箭射杀了敌人后，便躺下睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrpənt] , ['sev(ə)nti] [jaːdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
In the middle of the night a monstrous serpent , seventy yards in length ,
在 这 中间 的 这 夜晚 一个 滔天 蛇 , 七十 码 在 长度 ,

夜深人静之时，一条身长七十码的巨蛇出现了。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
came out of its hiding - place , and made at the hero ,
来了 出去 的 它是 隐藏 - 地方 , 和 制成 在 这 英雄 ,

它从藏身之处出来，向英雄走来，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weikt] [baɪ][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] [krept] [bæk]
who was awaked by the neighing of Reksh ; but the serpent had crept back
WHO 曾是 醒来 经过 这 嘶鸣 的 - ; 但 这 蛇 有 悄悄地爬 后退
[tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
to its hiding - place ,
到 它是 隐藏 - 地方 ,

他被雷克什的嘶鸣声惊醒；但那条蛇已经悄悄溜回了藏身之处。

[ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər] , [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Roostem , seeing no danger , abused his faithful horse for disturbing his
和 - , 看到 不 危险 , 受虐 他的 忠实 马 为了 令人不安 他的
[rɪ'poʊz] .
repose .
休息 .

鲁斯特姆没有看到任何危险，反而因为爱马打扰了他的休息而虐待它。

[əˈnʌðər] [-]
Another [144]
其他 [-]

另一个[144]

[əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;
attempt of the serpent was defeated in the same way ;
试图 的 这 蛇 曾是 战败 在 这 相同的 方式 ;

蛇的企图也以同样的方式被挫败了;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [ə'gen] [kən'siːld] [ɪt'self] , - [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
but as the monster had again concealed itself , Roostem lost all patience with
但 作为 这 怪物 有 再次 暗 本身 , - 丢失的全部 耐心 和
- ,
Reksh ,
- ,

但由于怪物再次藏了起来，鲁斯特姆对雷克什彻底失去了耐心。

[huːm] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [əˈweɪkt] [hɪm; ɪm][baɪ]['eni] [sʌtʃ]
whom he threatened to put to death if he again awaked him by any such
谁 他 威胁 到 放 到 死亡 如果 他 再次 醒来 他 经过 任何 这样的
[ʌn'siːznəbl] ['nɔɪzɪz] .
unseasonable noises .
反常的 噪音 .

他威胁说，如果那人再用这种不合时宜的声音吵醒他，就要把他处死。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [stiːd] , [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,
The faithful steed , fearing his master's rage , but strong in his attachment ,
这 忠实 骏马 , 害怕 他的 硕士学位 愤怒 , 但 强的 在 他的 依恋 ,

忠诚的骏马，虽然惧怕主人的怒火，却对主人忠心耿耿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [neɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
instead of neighing when the serpent again made his appearance , sprang upon it ,
反而 的 嘶鸣 什么时候 这 蛇 再次 制成 他的 外貌 , 弹簧 之上 它 ,

当蛇再次出现时，它没有嘶鸣，而是猛地扑向了蛇。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kɑːntest] .
and commenced a furious contest .
和 开始 一个 狂怒 竞赛 .

一场激烈的较量就此展开。

- , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] .
Roostem , hearing the noise , started up and joined in the combat .
- , 听力 这 噪音 , 开始 向上 和 加入 在 这 战斗 .

听到动静，Roostem 起身加入了战斗。

[ðə; ði]['sɜːrpənt]['dɑːrtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
The serpent darted at him , but he avoided it , and ,
这 蛇 飞镖 在 他 , 但 他 避免 它 , 和 ,

蛇向他猛扑过来，但他躲开了，然后，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [siːzd] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ,
while his noble horse seized their enemy by the back ,
尽管 他的 高贵 马 查获 他们的 敌人 经过 这 后退 ,

他的骏马从背后咬住了敌人的后背。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
the hero cut off its head with his sword .
这 英雄 切 离开 它是 头 和 他的 剑 .

英雄用剑砍下了它的头。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɜːrpənt][wʌz; wəz][sleɪn] , - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][wɪð; wɪθ]

When	the	serpent	was	slain	,	Roostem	contemplated	its	enormous	size	with
什么时候	这	蛇	曾是	被杀	,	-	思考	它是	巨大的	尺寸	和

[ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ,

amazement	,	and	,
惊愕	,	和	,

当巨蛇被杀死时，鲁斯特姆惊叹于它巨大的体型，然后

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paɪəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti]

with	that	piety	which	always	distinguished	him	,	returned	thanks	to	the	Almighty
和	那	虔诚	哪个	总是	杰出的	他	,	返回	谢谢	到	这	全能者

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

for	his	miraculous	escape	.
为了	他的	神奇	逃脱	.

他一贯虔诚，向上帝表达了感谢，感谢祂让他奇迹般地逃脱了厄运。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz] - [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [rɪ'geɪl]

Next	day	,	as	Roostem	sat	by	a	fountain	,	he	saw	a	beautiful	damsel	regaling
下一个	天	,	作为	-	卫星	经过	一个	喷泉	,	他	锯	一个	美丽的	闺女	令人愉悦

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][waɪn] .

herself	with	wine	.
她自己	和	葡萄酒	.

第二天，鲁斯特姆坐在喷泉旁，看到一位美丽的少女正在饮酒作乐。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bevərɪdʒ] ,

He	approached	her	,	accepted	her	invitation	to	partake	of	the	beverage	,
他	接近	她	,	公认	她	邀请	到	参加	的	这	饮料	,

他走近她，接受了她的邀请，一起喝了饮料。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl] .

and	clasped	her	in	his	arms	as	if	she	had	been	an	angel	.
和	紧握	她	在	他的	武器	作为	如果	她	有	到过	一个	天使	.

他紧紧地把她抱在怀里，仿佛她是一位天使。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

It	happened	,	in	the	course	of	their	conversation	,
它	发生	,	在	这	课程	的	他们的	对话	,

这件事发生在他们谈话的过程中。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] ['hɪroʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑːd][hiː; hi] [ə'dɔrd] .

that	the	Persian	hero	mentioned	the	name	of	the	great	God	he	adored	.
那	这	波斯语	英雄	提及	这	姓名	的	这	伟大的	上帝	他	受人喜爱	.

这位波斯英雄提到了他所崇拜的伟大神灵的名字。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [wɜːrd][ðə; ðɪ] [fer] [fitʃər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl]

At	the	sound	of	that	sacred	word	the	fair	features	and	shape	of	the	female
在	这	声音	的	那	神圣	单词	这	公平的	特征	和	形状	的	这	女性

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

听到那神圣的词语，女子的容貌和身形都发生了变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [blæk] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] .

and	she	became	black	,	ugly	,	and	deformed	.
和	她	成为	黑色的	,	丑陋的	,	和	变形	.

她变得又黑又丑，还畸形了。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] - [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər]['baɪndɪŋ][hɜːr; hər][hændz] , [bɪd][hɜːr; hər]

The	astonished	Roostem	seized	her	,	and	after	binding	her	hands	,	bid	her
这	惊讶	-	查获	她	,	和	后	结合	她	双手	,	出价	她

[dɪ'kler] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

declare	who	she	was	.
宣布	WHO	她	曾是	.

惊愕不已的鲁斯特姆抓住她，绑住她的双手后，命令她供出自己的身份。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

"	I	am	a	sorceress	,	"	was	the	[	145	]
"	我	是	一个	巫婆	,	"	曾是	这	[	-	]

"我是一名女巫，"是[145]

[rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] - [fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn]

reply	,	"	and	have	been	employed	by	the	evil	spirit	Aharman	for	thy	destruction
回复	,	"	和	有	到过	受雇	经过	这	邪恶的	精神	-	为了	你的	破坏

; [bʌt; bət] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

;	but	save	my	life	,
;	但	节省	我的	生活	,

回答说："你们受邪灵阿哈曼指使，要害你；但请救救我的性命。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['paʊərf(ə)l][tuː; tə][duː] [ðiː] ['sɜːrvɪs] . "

and	I	am	powerful	to	do	thee	service	.	"
和	我	是	强大的	到	做	你	服务	.	"

我有能力为你效力。"

" [aɪ] [meɪk] [noʊ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , " [sed] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

"	I	make	no	compact	with	the	devil	or	his	agents	,	"	said	the	hero	,
"	我	制作	不	袖珍的	和	这	魔鬼	或者	他的	代理人	,	"	说	这	英雄	,

"我不会与魔鬼或他的爪牙订立任何契约，"英雄说道。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər][ɪn] [tweɪn] .

and	cut	her	in	twain	.
和	切	她	在	马克·吐温	.

将她一分为二。

[hiː; hi] [ə'gen] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

He	again	poured	forth	his	soul	in	thanksgiving	to	God	for	his	deliverance	.
他	再次	倾倒	前进	他的	灵魂	在	感恩	到	上帝	为了	他的	解救	.

他再次向上帝倾诉衷肠，感谢祂的拯救。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [steɪdʒ] - [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

On	his	fourth	stage	Roostem	lost	his	way	.
在	他的	第四	阶段	-	丢失的	他的	方式	.

在第四阶段，鲁斯特姆迷路了。

[waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] ['rɪvjələt] ,

While	wandering	about	he	came	to	a	clear	rivulet	,
尽管	漫游	关于	他	来了	到	一个	清除	溪流	,

他四处闲逛，来到一条清澈的小溪边。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] ,

on	the	banks	of	which	he	lay	down	to	take	some	repose	,
在	这	银行	的	哪个	他	躺	向下	到	拿	一些	休息	,

他躺在河岸上休息片刻，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [tɜːrnd] - [luːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] .

having	first	turned	Reksh	loose	into	a	field	of	grain	.
拥有	第一的	转向	-	松动的	进入	一个	场地	的	粮食	.

首先将雷克什放逐到一片麦田里。

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

A	gardener	who	had	charge	of	it	came	and	awoke	the	hero	,
一个	园丁	WHO	有	收费	的	它	来了	和	醒来	这	英雄	,

负责照料这片区域的园丁过来叫醒了英雄。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] ,

telling	him	in	an	insolent	tone	that	he	would	soon	suffer	for	his	temerity	,
讲述	他	在	一个	傲慢的	语气	那	他	会	很快	遭受	为了	他的	鲁莽	,

他用傲慢的语气告诉他，他很快就会为自己的鲁莽付出代价。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [ɔːr]

as	the	field	in	which	his	horse	was	feeding	belonged	to	a	pehloovân	,	or
作为	这	场地	在	哪个	他的	马	曾是	喂养	属于	到	一个	-	,	或者

['wɔːriər] , [kɔːld] - .

warrior	,	called	Oulâd	.
战士	,	称为	-	.

因为他的马吃草的田地属于一个名叫乌拉德的战士（pehloovân）。

- , ['ɔːlweɪz] [ɪ'ræsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [wen] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,

Roostem	,	always	irascible	,	but	particularly	so	when	disturbed	in	his	slumbers	,
-	,	总是	暴躁	,	但	特别	所以	什么时候	不安	在	他的	睡眠	,

[dʒʌmpt] [ʌp] ,

jumped	up	,
跳了起来	向上	,

鲁斯特姆一向脾气暴躁，尤其是在睡梦中被打扰时，他猛地跳了起来。

[tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [ɪrz] ,

tore	off	the	gardener's	ears	,
撕裂	离开	这	园丁的	耳朵	,

撕掉了园丁的耳朵，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tiːθ] .

and	gave	him	a	blow	with	his	fist	that	broke	his	nose	and	teeth	.
和	给予	他	一个	吹	和	他的	拳头	那	打破	他的	鼻子	和	牙齿	.

他一拳打断了他的鼻子和牙齿。

“ [teɪk] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv][maɪ] ['tempər] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Take	these	marks	of	my	temper	to	your	master	,	”	he	said	,
“	拿	这些	标记	的	我的	脾气	到	你的	掌握	,	”	他	说	,

“把这些我发脾气留下的痕迹带给你的主人，”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['welkəm] .

“	and	tell	him	to	come	here	,	and	he	shall	have	a	similar	welcome	.
“	和	告诉	他	到	来	这里	,	和	他	将	有	一个	相似的	欢迎	.

“告诉他来这里，他也会受到同样的欢迎。”

” - , [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['fjʊri] ,

”	Oulâd	,	when	informed	of	what	had	passed	,	was	excited	to	fury	,
”	-	,	什么时候	知情的	的	什么	有	通过了	,	曾是	兴奋的	到	愤怒	,

“当乌拉德得知所发生的一切后，他勃然大怒。”

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hɪroʊ] , [huː] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	prepared	to	assail	the	Persian	hero	,	who	,	expecting	him	,
和	准备	到	攻击	这	波斯语	英雄	,	WHO	,	期待	他	,

他准备向波斯英雄发起攻击，而波斯英雄早已料到他会来，

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] - .

had	put	on	his	armour	and	mounted	Reksh	.
有	放	在	他的	盔甲	和	安装	-	.

他穿戴好盔甲，骑上了雷克什。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [soʊ] [dɪs'meɪd] - [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːmbæt] [tɪl] [hiː; hi]

His	appearance	so	dismayed	Oulâd	that	he	dared	not	venture	on	the	combat	till	he
他的	外貌	所以	沮丧	-	那	他	敢于	不是	风险投资	在	这	战斗	直到	他

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['ədˈhɪərənts] .

had	summoned	his	adherents	.
有	被召唤	他的	信徒	.

他的出现令乌拉德惊恐万分，以至于他不敢贸然出战，直到召集了他的追随者。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'pɑːn] - [æt; ət] [wʌns] ;

They	all	fell	upon	Roostem	at	once	;
他们	全部	跌倒	之上	-	在	一次	;

他们同时扑向了鲁斯特姆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːrn] ['keɪtɪfs] [wɜːr; wər] ['skætərd] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ;

but	the	base	-	born	caitiffs	were	scattered	like	chaff	before	the	wind	;
但	这	根据	-	出生	债权人	是	疏散	喜欢	糠	前	这	风	;

但那些出身卑贱的恶人却像风中的糠秕一样四散飘荡；

['meni] [-]

many	[	146	]
许多	[	-	]

许多[146]

[wɜːr; wər] [sleɪn] , ['ʌðər] [fled] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] .

were	slain	,	others	fled	,	among	whom	was	their	chief	.
是	被杀	,	其他的	逃亡	,	之中	谁	曾是	他们的	首席	.

一些人被杀，其他人逃跑，其中就包括他们的首领。

[hɪm; ɪm] - [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [nuːs]

Him	Roostem	came	up	with	at	the	fifth	stage	,	and	having	thrown	his	noose
他	-	来了	向上	和	在	这	第五	阶段	,	和	拥有	抛掷	他的	套索

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

鲁斯特姆在第五阶段找到了他，并把他套上了绳索。

[tʊk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

took	him	prisoner	.
采取	他	囚犯	.

把他俘虏了。

- , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Oulâd	,	in	order	to	save	his	life	,
-	,	在	命令	到	节省	他的	生活	,

为了保住性命，乌拉德

[nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz]

not	only	gave	him	full	information	of	the	place	where	his	sovereign	was
不是	仅有的	给予	他	满的	信息	的	这	地方	在哪里	他的	主权	曾是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

不仅让他全面了解了他的君主被囚禁的地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [iː] - - ,

and	of	the	strength	of	the	Deev	-	e	-	Seffeed	,
和	的	这	力量	的	这	开发	-	e	-	-	,

以及 Deev-e-Seffeed 的力量，

[bʌt; bət]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]['hɪroʊ]	['evri]	[eɪd][ɪn][ðə; ði]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['perələs]
but	**offered**	**to**	**give**	**the**	**hero**	**every**	**aid**	**in**	**the**	**accomplishment**	**of**	**his**	**perilous**
但	提供	到	给	这	英雄	每一个	援助	在	这	成就	的	他的	危险的

['entərpraɪz]	.
enterprise	**.**
企业	.

但他表示愿意为这位英雄完成这项危险的事业提供一切帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第7/8页

[ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] .

This	offer	was	accepted	,	and	he	proved	a	most	useful	auxiliary	.
这	提供	曾是	公认	,	和	他	已证实	一个	最多	有用	辅助的	.

这个提议被接受了，事实证明他是一个非常有用的助手。

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

On	the	sixth	day	they	saw	in	the	distance	the	city	of	Mazenderan	,
在	这	第六	天	他们	锯	在	这	距离	这	城市	的	-	,

第六天，他们远远地看到了马赞德兰城。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [iː] - - [ri'zaidid] .

near	which	the	Deev	-	e	-	Seffeed	resided	.
靠近	哪个	这	开发	-	e	-	-	居住地	.

迪夫·塞夫菲德就居住在附近。

[tuː] ['tʃiːftənz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'tendənts] , [met] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði]

Two	chieftains	,	with	numerous	attendants	,	met	them	;	and	one	had	the
二	酋长们	,	和	很多的	服务员	,	遇见	他们	;	和	一	有	这

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] - ,

audacity	to	ride	up	to	Roostem	,
大胆	到	骑	向上	到	-	,

两位酋长带着众多随从迎面而来；其中一位竟胆敢骑马来到鲁斯特姆。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [belt] .

and	seize	him	by	the	belt	.
和	抢占	他	经过	这	腰带	.

抓住他的腰带。

[ðæt] ['tʃiːfs] ['fjʊri] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ; [hiː; hi] [dis'deind] , [haʊ'evər] ,

That	chief's	fury	at	this	insolence	was	unbounded	;	he	disdained	,	however	,
那	酋长的	愤怒	在	这	傲慢	曾是	无界	;	他	轻蔑	,	然而	,

那位酋长对这种傲慢无礼的行为感到无比愤怒；然而，他却不屑一顾。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [-] [hed] ,

to	use	his	arms	against	such	an	enemy	,	but	,	seizing	the	miscreant's	head	,
到	使用	他的	武器	反对	这样的	一个	敌人	,	但	,	抓住	这	恶棍的	头	,

他本想用武力对付这样的敌人，但却一把抓住了恶棍的头颅，

[rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

wrenched	it	from	the	body	,	and	hurled	it	at	his	companions	,
扭动	它	从	这	身体	,	和	投掷	它	在	他的	同伴	,

他从尸体上扯下那东西，扔向他的同伴们。

[huː] [fled] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['praʊəs] .

who	fled	in	terror	and	dismay	at	this	terrible	proof	of	the	hero's	prowess	.
WHO	逃亡	在	恐怖	和	沮丧	在	这	糟糕的	证明	的	这	英雄们	能力	.

看到英雄如此英勇无畏的壮举，他们惊恐万分，四散奔逃。

- [prə'siːdid] , ['æftər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði]

Roostem	proceeded	,	after	this	action	,	with	his	guide	to	the	castle	where	the
-	继续	,	后	这	行动	,	和	他的	指导	到	这	城堡	在哪里	这

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

king	was	confined	.
国王	曾是	受限	.

采取这一行动后，鲁斯特姆和他的向导前往国王被囚禁的城堡。

[ðə; ði] [huː] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['kaɪ - - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	Deevs	who	guarded	it	were	asleep	,	and	Ky	-	Kâoos	was	found	in	a
这	开发者	WHO	守卫	它	是	睡着了	,	和	肯塔基州	-	-	曾是	成立	在	一个

['sɑːləteri] [sel] ,

solitary	cell	,
孤	细胞	,

守卫牢房的迪夫们都睡着了，凯-卡奥斯被发现单独关押在一个牢房里。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

chained	to	the	ground	.
连锁	到	这	地面	.

被锁链拴在地上。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] - , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [prest] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	recognised	Roostem	,	and	bursting	into	tears	,	pressed	his	deliverer	to	his
他	已确认	-	,	和	爆发	进入	眼泪	,	按下	他的	送货员	到	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

他认出了鲁斯特姆，顿时泪流满面，将救命恩人紧紧抱在怀里。

- [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

Roostem	immediately	began	to	knock	off	his	chains	.
-	立即地	开始	到	敲	离开	他的	链条	.

鲁斯特姆立即开始挣脱锁链。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [ə'woʊk][ðə; ði] , [huːz] [-]

The	noise	occasioned	by	this	awoke	the	Deevs	,	whose	[	147	]
这	噪音	引发	经过	这	醒来	这	开发者	,	谁	[	-	]

由此产生的噪音吵醒了迪夫斯人，他们的[147]

['liːdər] , - - [rɛŋ] , [əd'vænst] [tuː; tə] [siːz] - ;

leader	,	Beedâr	-	Reng	,	advanced	to	seize	Roostem	;
领导者	,	-	-	荣	,	先进的	到	抢占	-	;

领袖比达尔-伦格进军攻占鲁斯特姆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [soʊ] [ˌəʊvə'ɔːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	appearance	and	threats	of	the	latter	so	overawed	him	that	he
但	这	外貌	和	威胁	的	这	后者	所以	敬畏	他	那	他

[kən'sentid] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ]

consented	to	purchase	his	own	safety	by	the	instant	release	of	the	Persian	king
同意	到	购买	他的	自己的	安全	经过	这	立即的	发布	的	这	波斯语	国王

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	all	his	followers	.
和	全部	他的	追随者	.

但后者的出现和威胁让他感到如此恐惧，以至于他同意通过立即释放波斯国王及其所有追随者来换取自己的安全。

['æftər] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] - [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	this	achievement	Roostem	proceeded	to	the	last	and	greatest	of	his
后	这	成就	-	继续	到	这	最后的	和	最	的	他的

['leɪbər] ,

labours	,
劳动	,

完成这项成就之后，鲁斯特姆继续进行他最后也是最伟大的工作。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [iː] - - .

the	attack	of	the	Deev	-	e	-	Seffeed	.
这	攻击	的	这	开发	-	e	-	-	.

Deev-e-Seffeed 的攻击。

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [fiːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Oulâd	told	him	that	the	Deevs	watched	and	feasted	during	the	night	,
-	讲述	他	那	这	开发者	观看	和	盛宴	期间	这	夜晚	,

乌拉德告诉他，迪夫们在夜间观看并享用盛宴。

[bʌt; bət] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['heɪtɪŋ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

but	slept	during	the	heat	of	the	day	,	hating	(	according	to	our
但	睡着了	期间	这	热	的	这	天	,	憎恨	(	根据	到	我们的

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]) [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

narrator	)	the	sunbeams	.
旁白	)	这	阳光	.

但在白天最热的时候，他却在睡觉，讨厌阳光（据叙述者所说）。

- , [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] , [sɔː] [æn; ən] [ɪˈmens] ['ɑːrmi] [drɔːn] [aʊt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Roostem	,	as	he	advanced	,	saw	an	immense	army	drawn	out	;	he	thought	it
-	,	作为	他	先进的	,	锯	一个	巨大	军队	绘制	出去	;	他	想法	它

['betər] ,

better	,
更好的	,

鲁斯特姆继续前进，看到一支庞大的军队摊开阵势；他觉得最好还是.....

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈtækt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [baɪ][sʌm; səm] [rɪˈpoʊz] .

before	he	attacked	them	,	to	refresh	himself	by	some	repose	.
前	他	遭到攻击	他们	,	到	刷新	他自己	经过	一些	休息	.

在攻击他们之前，他先休息了一会儿，恢复体力。

['hævɪŋ] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] , [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

Having	laid	himself	down	,	he	soon	fell	into	a	sound	sleep	,
拥有	铺设	他自己	向下	,	他	很快	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,

他躺下后不久便沉沉睡去。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [kwaɪt] [rɪˈfreʃt] .

and	at	daylight	he	awoke	quite	refreshed	.
和	在	日光	他	醒来	相当	焕然一新	.

天亮时他醒来，感觉神清气爽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈkeɪm] [wɔːrm] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

As	soon	as	the	sun	became	warm	,	he	rushed	into	the	camp	.
作为	很快	作为	这	太阳	成为	温暖的	,	他	匆忙	进入	这	营	.

太阳一暖和起来，他就冲进了营地。

[ðə; ði] ['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪs] [suːn] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['slʌmbɚɪŋ] [gɑːrdz]

The	heavy	blows	of	his	mace	soon	awoke	the	surprised	and	slumbering	guards
这	重的	打击	的	他的	锤	很快	醒来	这	惊讶	和	沉睡	守卫

[ʌv; əv][ðə; ði] - [iː] - - ;

of	the	Deev	-	e	-	Seffeed	;
的	这	开发	-	e	-	-	;

他那沉重的狼牙棒很快就惊醒了迪夫-塞夫菲德那些惊讶而沉睡的守卫；

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ɪn] ['mɪrɪədz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

they	collected	in	myriads	,	hoping	to	impede	his	progress	,	but	all	in	vain	.
他们	集	在	无数	,	希望	到	阻碍	他的	进步	,	但	全部	在	徒劳	.

他们成群结队地聚集起来，希望阻止他的前进，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [raʊt] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪˈskeɪpt] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	rout	became	general	,	and	none	escaped	but	those	who	fled	from	the
这	路线	成为	一般的	,	和	没有任何	逃脱	但	那些	WHO	逃亡	从	这

[fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

field	of	battle	.
场地	的	战斗	.

溃败蔓延开来，除了逃离战场的人之外，无人幸免。

[wen] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] , - [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [iː] - - ,

When	this	army	was	dispersed	,	Roostem	went	in	search	of	the	Deev	-	e	-	Seffeed	,
什么时候	这	军队	曾是	分散的	,	-	去	在	搜索	的	这	开发	-	e	-	-	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

当这支军队被驱散后，鲁斯特姆去寻找迪夫-埃-塞菲德，他

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ,

ignorant	of	the	fate	of	his	followers	,	slumbered	in	the	recess	of	a	cavern	,
无知	的	这	命运	的	他的	追随者	,	沉睡	在	这	凹陷处	的	一个	洞穴	,

他对追随者的命运一无所知，在洞穴深处沉睡。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hɪroʊ]

the	entrance	to	which	looked	so	dark	and	gloomy	that	the	Persian	hero
这	入口	到	哪个	看起来	所以	黑暗的	和	阴沉	那	这	波斯语	英雄

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] ;

hesitated	whether	he	should	advance	;
犹豫了一下	无论	他	应该	进步	;

入口看起来又黑又暗，波斯英雄犹豫着是否要前进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [-]

but	the	noise	of	his	approach	had	[	148	]
但	这	噪音	的	他的	方法	有	[	-	]

但他靠近时发出的噪音[148]

[raʊzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [keɪm] [fɔːrθ] , [kloʊðd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] .

roused	his	enemy	,	who	came	forth	,	clothed	in	complete	armour	.
唤醒	他的	敌人	,	WHO	来了	前进	,	穿着衣服	在	完全的	盔甲	.

他唤醒了敌人，敌人全副武装地走了出来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] - , [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] ,

His	appearance	was	terrible	;	but	Roostem	,	recommending	his	soul	to	God	,
他的	外貌	曾是	糟糕的	;	但	-	,	推荐	他的	灵魂	到	上帝	,

[strʌk] [ə; eɪ] ['despərət] [bloʊ] ,

struck	a	desperate	blow	,
击	一个	绝望的	吹	,

他的面目十分可怕；但鲁斯特姆为了向上帝祈祷，孤注一掷地给了他一击。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

which	separated	the	leg	of	the	Deev	from	his	body	.
哪个	分开	这	腿	的	这	开发	从	他的	身体	.

这使得迪夫的腿与他的身体分离。

[ðɪs] [wʊd] [ɑːn] ['kɑːmən] [ə'keiʒənz] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

This	would	on	common	occasions	have	terminated	the	contest	,
这	会	在	常见的	场合	有	终止	这	竞赛	,

通常情况下，这会导致比赛终止。

[bʌt; bət][fɑːr] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	far	different	was	the	result	on	the	present	.
但	远的	不同的	曾是	这	结果	在	这	展示	.

但现在的结果却截然不同。

['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn]

Irritated	to	madness	by	the	loss	of	a	limb	,	the	monster	seized	his	enemy	in
受刺激	到	疯狂	经过	这	损失	的	一个	肢	,	这	怪物	查获	他的	敌人	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

怪物因失去一条肢体而恼怒至极，疯狂地将敌人紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	endeavoured	to	throw	him	down	.
和	努力	到	扔	他	向下	.

并试图将他摔倒在地。

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] - , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	struggle	was	for	some	time	doubtful	;	but	Roostem	,	collecting	all	his
这	斗争	曾是	为了	一些	时间	疑	;	但	-	,	收集	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

这场战斗一度胜负难料；但鲁斯特姆集结了所有力量，

[baɪ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['efərt] [dæʃt] [hɪz; ɪz][foʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

by	a	wondrous	effort	dashed	his	foe	to	the	ground	,
经过	一个	奇妙的	努力	虚线	他的	敌人	到	这	地面	,

他以惊人的力量将对手击倒在地。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrnz] , ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd] [stæbd]

and	seizing	him	by	one	of	the	horns	,	unsheathed	his	dagger	and	stabbed
和	抓住	他	经过	一	的	这	角	,	出鞘	他的	匕首	和	刺伤

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

him	to	the	heart	.
他	到	这	心	.

他抓住他的一只角，拔出匕首，刺入他的心脏。

[ðə; ðɪ] - [iː] - - ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪərd] ; [ænd; ənd] - , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	Deev	-	e	-	Seffeed	instantly	expired	;	and	Roostem	,	on	looking	round	to	the
这	开发	-	e	-	-	即刻	已到期	;	和	-	,	在	寻找	圆形的	到	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn] ,

entrance	of	the	cavern	,
入口	的	这	洞穴	,

迪夫-埃-塞夫菲德瞬间消逝；鲁斯特姆环顾洞穴入口，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌmbərləs] ['isjuːɪŋ] [tuː; tə]

from	whence	the	moment	before	he	had	seen	numberless	Deevs	issuing	to
从	何处	这	片刻	前	他	有	已见	无数	开发者	发行	到

[ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] ,

the	aid	of	their	lord	,
这	援助	的	他们的	主	,

就在刚才，他看到无数的提婆神从那里出来支援他们的主人。

[pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

perceived	they	were	all	dead	.
感知	他们	是	全部	死的	.

他们看起来都死了。

- , [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,

Oulâd	,	who	stood	at	a	prudent	distance	from	the	scene	of	combat	,
-	,	WHO	站立	在	一个	谨慎	距离	从	这	场景	的	战斗	,

乌拉德站在距离战斗现场一段谨慎的距离之外，

[naʊ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'pendɪd]

now	advanced	and	informed	the	hero	that	the	lives	of	all	the	Deevs	depended
现在	先进的	和	知情的	这	英雄	那	这	生活	的	全部	这	开发者	取决于

[ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] .

upon	that	of	their	chief	.
之上	那	的	他们的	首席	.

现在，他进一步告诉英雄，所有迪夫族人的性命都取决于他们首领的性命。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn] , [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [bænd][wʌz; wəz]

When	**he**	**was**	**slain**	**,**	**the**	**spell**	**which**	**created**	**and**	**preserved**	**this**	**band**	**was**
什么时候	他	曾是	被杀	,	这	拼写	哪个	创建	和	保存完好	这	乐队	曾是

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

他被杀后，创造并维系这个乐队的魔法就此失效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪk'spaɪərd] .

and	**they**	**all**	**expired**	**.**
和	他们	全部	已到期	.

它们都过期了。

- [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['æftər] [ðiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]

Roostem	**found**	**little**	**difficulty**	**after**	**these**	**seven**	**days**	**of**	**toil**	**,**	**of**	**danger**	**,**	**and**
-	成立	小的	困难	后	这些	七	天	的	辛劳	,	的	危险	,	和

[ʌv; əv] ['glɔːri] ,

of	**glory**	**,**
的	荣耀	,

经历了这七天的辛劳、危险和荣耀之后，鲁斯特姆并没有遇到什么困难。

[ɪn] [kəm'pelɪŋ] - [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['pəːʃə] .

in	**compelling**	**Mazenderan**	**to**	**submit**	**to**	**Persia**	**.**
在	引人注目的	-	到	提交	到	波斯	.

迫使马赞德兰臣服于波斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][sleɪn] ,

The	**king**	**of**	**the**	**country**	**was**	**slain**	**,**
这	国王	的	这	国家	曾是	被杀	,

该国国王被杀，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪts] ['gʌvərnər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] . [-]

and	**Oulâd**	**was**	**appointed**	**its**	**governor**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**his**	**fidelity**	**.**	**[**	**149**	**]**
和	-	曾是	任命	它是	州长	作为	一个	报酬	为了	他的	忠诚	.	[	-	]

乌拉德因其忠诚而被任命为总督。[149]

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [reɪzd] ['kaɪ] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv]

The	**success**	**of**	**his**	**arms**	**had**	**raised**	**Ky**	**-**	**Kâoos**	**to**	**the**	**very**	**plenitude**	**of**
这	成功	的	他的	武器	有	提高	肯塔基州	-	-	到	这	非常	丰富	的

['paʊər] ; [nɑːt]['oʊnli][men] ,

power	**;**	**not**	**only**	**men**	**,**
力量	;	不是	仅有的	男人	,

他的武力胜利使基卡奥斯的权力达到了顶峰；不仅是士兵，

[bʌt; bət] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mænˌdeɪts] .

but	**Deevs**	**,**	**obeyed**	**his**	**mandates**	**.**
但	开发者	,	服从	他的	指令	.

但迪夫斯服从了他的命令。

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

The	**latter**	**he**	**employed**	**in**	**building**	**palaces**	**of**	**crystal**	**,**	**emeralds**	**,**	**and**	**rubies**	**,**
这	后者	他	受雇	在	建筑	宫殿	的	水晶	,	祖母绿	,	和	红宝石	,

他利用后者建造了水晶、祖母绿和红宝石宫殿。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

till	**at**	**last**	**they**	**became**	**quite**	**tired**	**of**	**their**	**toil**	**and**	**abject**	**condition**	**.**
直到	在	最后的	他们	成为	相当	疲劳的	的	他们的	辛劳	和	卑贱	状况	.

最后，他们实在厌倦了辛劳和悲惨的处境。

[ðeɪ] [sɔːt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'sʌltid]

They	sought	,	therefore	,	to	destroy	him	;	and	to	effect	this	they	consulted
他们	寻求	,	所以	,	到	破坏	他	;	和	到	影响	这	他们	咨询

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

with	the	devil	,
和	这	魔鬼	,

因此，他们想要除掉他；为了达到这个目的，他们就去咨询魔鬼。

[huː] , [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði]['ɑːbʤekt] , [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] , [kɔːld] - ,

who	,	to	forward	the	object	,	instructed	a	Deev	,	called	Dizjkheem	,
WHO	,	到	向前	这	目的	,	指示	一个	开发	,	称为	-	,

为了传递这个物品，他指示了一个名叫迪兹克希姆的迪夫，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kaɪ] - - [ænd; ənd] [reɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'strɑːnəmi] ,

to	go	to	Ky	-	Kâoos	and	raise	in	his	mind	a	passion	for	astronomy	,
到	去	到	肯塔基州	-	-	和	增加	在	他的	头脑	一个	热情	为了	天文学	,

前往基卡奥斯，培养他对天文学的热情，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd]

and	to	promise	him	a	nearer	view	of	the	celestial	bodies	than	had
和	到	承诺	他	一个	更近	看法	的	这	天体	身体	比	有

['evər] [jet] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

ever	yet	been	enjoyed	by	mortal	eyes	.
曾经	然而	到过	享受	经过	凡人	眼睛	.

并承诺让他比凡人以往任何时候都能更近距离地观赏天体。

[ðə; ði] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [waɪld]

The	Deev	fulfilled	his	commission	with	such	success	that	the	king	became	quite	wild
这	开发	已完成	他的	委员会	和	这样的	成功	那	这	国王	成为	相当	荒野

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['saɪəns] .

with	a	desire	to	attain	perfection	in	this	sublime	science	.
和	一个	欲望	到	达到	完美	在	这	升华	科学	.

提婆出色地完成了他的使命，以至于国王对在这门崇高的科学中达到完美产生了近乎疯狂的渴望。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] [treɪn] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['vʌltʃərz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

The	devil	then	instructed	Dizjkheem	to	train	some	young	vultures	to	carry	a
这	魔鬼	然后	指示	-	到	火车	一些	年轻的	秃鹫	到	携带	一个

[θroʊn] ['ʌpwərdz] ;

throne	upwards	;
王座	向上	;

魔鬼随后指示迪兹克姆训练一些幼秃鹫将王座抬到空中；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [spiə] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

this	was	done	by	placing	spears	round	the	throne	,
这	曾是	完毕	经过	放置	长矛	圆形的	这	王座	,

做法是在王座周围放置长矛。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃərz] ,

on	the	points	of	which	pieces	of	flesh	were	fixed	in	view	of	the	vultures	,
在	这	积分	的	哪个	件	的	肉	是	固定的	在	看法	的	这	秃鹫	,

肉块被固定在某些地方，供秃鹫观赏。

[huː] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

who	were	fastened	at	the	bottom	.
WHO	是	系紧	在	这	底部	.

底部被固定住。

[ðiːz] [və'reɪʃəs] [bɜːrdz] , [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [miːt] , [reɪzd] [ðə; ði] [θroʊn] .

These	voracious	birds	,	in	their	efforts	to	reach	the	meat	,	raised	the	throne	.
这些	贪婪的	鸟类	,	在	他们的	努力	到	抵达	这	肉	,	提高	这	王座	.

这些贪婪的鸟儿为了吃到肉，把王座抬了起来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['ræpɪdlɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Though	he	mounted	rapidly	for	a	short	time	,	the	vultures	became	exhausted	,
尽管	他	安装	快速	为了	一个	短的	时间	,	这	秃鹫	成为	筋疲力尽的	,

虽然他短时间内迅速爬升，但秃鹫们很快就精疲力竭了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [miːt] ['hoʊpləs] , [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm] ;

and	finding	their	efforts	to	reach	the	meat	hopeless	,	discontinued	them	;
和	寻找	他们的	努力	到	抵达	这	肉	绝望	,	已停产	他们	;

他们发现获取肉类的努力毫无希望，于是停止了努力；

[ðɪs] ['ɔːltərd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

this	altered	the	direction	and	equilibrium	of	the	machine	,	and	it
这	已修改	这	方向	和	平衡	的	这	机器	,	和	它

[tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

tossed	to	and	fro	.
抛掷	到	和	弗	.

这改变了机器的方向和平衡，它来回摇晃。

['kaɪ] - - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [kɪld] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [klʌŋ]

Ky	-	Kâoos	would	have	been	cast	headlong	and	killed	had	he	not	clung
肯塔基州	-	-	会	有	到过	投掷	一头扎	和	被杀	有	他	不是	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

如果不是他紧紧抓住它，Ky-Kâoos 就会被甩出去摔死。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

The	vultures	,	not	being	able
这	秃鹫	,	不是	存在	有能力的

秃鹫们，无法

[tuː; tə] [-]

to	[	150	]
到	[	-	]

至[150]

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] , [fluː] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪ] ,

disengage	themselves	,	flew	an	immense	way	,
脱离接触	他们自己	,	飞翔	一个	巨大	方式	,

他们脱离了控制，飞向了遥远的远方。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['lændɪd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['mɑːnərk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

and	at	last	landed	the	affrighted	monarch	in	one	of	the	woods	of	China	.
和	在	最后的	登陆	这	惊恐	君主	在	一	的	这	树林	的	中国	.

最后，惊恐万分的君主被困在中国的一片森林里。

['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [huː]

Armies	marched	in	every	direction	to	discover	and	release	the	sovereign	,	who
军队	行军	在	每一个	方向	到	发现	和	发布	这	主权	,	WHO

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] ,

,	it	was	believed	,
,	它	曾是	相信	,

军队向四面八方进军，寻找并解救那位被认为失踪的君主。

[hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] .

had	again	fallen	into	the	hands	of	Deevs	.
有	再次	倒下	进入	这	双手	的	开发者	.

再次落入了 Deevs 手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

He	was	at	last	found	and	restored	to	his	capital	.
他	曾是	在	最后的	成立	和	恢复	到	他的	首都	.

他最终被找到并送回了都城。

- , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ʌp'breɪdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] , ['seɪɪŋ] —

Roostem	,	we	are	told	,	upbraided	his	folly	,	saying	—
-	,	我们	是	讲述	,	责备	他的	蠢事	,	说	—

据说，鲁斯特姆斥责了自己的愚蠢行为，说道——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [jʊr; jər] [ə'ferz] [soʊ] [wel] [ɑːn] [ɜːrθ]

“	Have	you	managed	your	affairs	so	well	on	earth
”	有	你	管理	你的	事务	所以	出色地	在	地球

“你在世上真的把事情处理得这么好吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [traɪ][jʊr; jər][hænd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? ” [-]

That	you	must	needs	try	your	hand	in	those	of	heaven	?	”	[	151	]
那	你	必须	需求	尝试	你的	手	在	那些	的	天堂	?	”	[	-	]

你必须尝试一下天堂里的人吗？”[151]

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [læft] .

THE	MAN	WHO	NEVER	LAUGHED	.
这	男人	WHO	绝不	笑了	.

从未笑过的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

There	was	a	man	,	of	those	possessed	of	houses	and	riches	,
那里	曾是	一个	男人	,	的	那些	拥有	的	房屋	和	财富	,

有一个人，他拥有房产和财富，

[huː] [hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ;

who	had	wealth	and	servants	and	slaves	and	other	possessions	;
WHO	有	财富	和	仆人	和	奴隶	和	其他	财产	;

他拥有财富、仆人、奴隶和其他财产；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ([huːz]

and	he	departed	from	the	world	to	receive	the	mercy	of	God	(	whose
和	他	已离开	从	这	世界	到	收到	这	怜悯	的	上帝	(	谁

[neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !

name	be	exalted	!
姓名	是	崇高	!

他离开了人世，去接受上帝的怜悯（愿他的名被高举！）

) , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] .

)	,	leaving	a	young	son	.
)	,	离开	一个	年轻的	儿子	.

)，留下一个年幼的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

And	when	the	son	grew	up	,	he	took	to	eating	and	drinking	,
和	什么时候	这	儿子	生长	向上	,	他	采取	到	吃	和	喝	,

儿子长大后，染上了嗜吃嗜酒的恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɪbərəl]

and	the	hearing	of	instruments	of	music	and	songs	,	and	was	liberal
和	这	听力	的	仪器	的	音乐	和	歌曲	,	和	曾是	自由主义

[ænd; ənd] [geɪv] [gɪfts] ,

and	gave	gifts	,
和	给予	礼物	,

他喜欢聆听乐器演奏和歌曲，而且慷慨大方，经常赠送礼物。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]

and	expended	the	riches	that	his	father	had	left	to	him	until	all	the
和	已支出	这	财富	那	他的	父亲	有	左边	到	他	直到	全部	这

[welθ] [hæd; həd] [gɔːn] .

wealth	had	gone	.
财富	有	已消失	.

他挥霍了父亲留给他的财富，直到全部耗尽。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [blæk] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

He	then	betook	himself	to	the	sale	of	the	male	black	slaves	,	and	the	female
他	然后	贝托克	他自己	到	这	销售	的	这	男性	黑色的	奴隶	,	和	这	女性

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

然后他开始贩卖黑人男奴和女奴。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]

and	other	possessions	,	and	expended	all	that	he	had	of	his	father's
和	其他	财产	,	和	已支出	全部	那	他	有	的	他的	父亲的

[welθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

wealth	and	other	things	,
财富	和	其他	事物	,

以及其他财产，并将他父亲的财富和其他东西全部花光了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərər] .

and	became	so	poor	that	he	worked	with	the	labourers	.
和	成为	所以	贫穷的	那	他	工作	和	这	劳工	.

他变得非常贫穷，以至于不得不和劳工一起工作。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

In	this	state	he	remained	for	a	period	of	years	.
在	这	状态	他	剩余	为了	一个	时期	的	年	.

他以这种状态持续了数年。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] ['haɪər]

While	he	was	sitting	one	day	beneath	a	wall	,	waiting	to	see	who	would	hire
尽管	他	曾是	坐着	一	天	下面	一个	墙	,	等待	到	看	WHO	会	聘请

[hɪm; ɪm] , [loʊ] !

him	,	lo	!
他	,	洛	!

有一天，他坐在墙下，等着看谁会雇用他，突然！

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'luːtid]

a	man	of	comely	countenance	and	apparel	drew	near	to	him	and	saluted
一个	男人	的	漂亮	面容	和	服饰	画	靠近	到	他	和	敬礼

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位相貌英俊、衣着考究的男子走近他，向他行礼。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , [hæst] [ðaʊ] [noʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ?

So	the	youth	said	to	him	,	“	O	uncle	,	hast	thou	known	me	before	now	?
所以	这	青年	说	到	他	,	“	哦	叔叔	,	哈斯特	你	已知	我	前	现在	?

于是，那青年对他说：“叔叔，你以前认识我吗？”

” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðiː] , [oʊ][maɪ][sʌn] , [æt; ət][ɔːl] ; [-]

”	The	man	answered	him	,	“	I	have	not	known	thee	,	O	my	son	,	at	all	;	[	152	]
”	这	男人	回答	他	,	“	我	有	不是	已知	你	,	哦	我的	儿子	,	在	全部	;	[	-	]

那人回答说：“我儿啊，我根本不认识你；[152]

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['æfluəns] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	I	see	the	traces	of	affluence	upon	thee	,	though	thou	art	in	this	condition	.
但	我	看	这	痕迹	的	富裕	之上	你	,	尽管	你	艺术	在	这	状况	.

但我从你身上看到了富裕的痕迹，尽管你现在身处这样的境地。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [feɪt] [ænd; ənd] ['destəni] [hæv; həv] [ɔ:'deɪnd] [hæθ]
" The young man replied , " O uncle , what fate and destiny have ordained hath
" 这 年轻的 男人 回复 , " 哦 叔叔 , 什么 命运 和 命运 有 受戒 有
[kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
come to pass .
来 到 经过 .

年轻人回答说："叔叔，命运的安排终究会实现。"

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] , [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , [oʊ] ['kʌmli] - [feɪst] , ['eni] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'i:] ?
But hast thou , O uncle , O comely - faced , any business in which to employ me ?
但 哈斯特 你 , 哦 叔叔 , 哦 漂亮 - 面对 , 任何 商业 在 哪个 到 采用 我 ?

但是，叔叔啊，这位容貌俊美的叔叔，您有什么生意可以雇佣我吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ][maɪ] [sʌn] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ði:] [ɪn][æn; ən] ['i:zi]
" The man said to him , " O my son , I desire to employ thee in an easy
" 这 男人 说 到 他 , " 哦 我的 儿子 , 我 欲望 到 采用 你 在 一个 简单的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

那人对他说："我的孩子，我想让你做一份轻松的生意。"

" [ðə; ði] [ju:θ] [æskt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ?
" The youth asked , " And what is it , O uncle ?
" 这 青年 问 , " 和 什么 是 它 , 哦 叔叔 ?

年轻人问道："叔叔，那是什么事呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ten] [ɪn][wʌn][ə'boʊd] ,
" And the man answered him , " I have with me ten sheykhs in one abode ,
" 和 这 男人 回答 他 , " 我 有 和 我 十 酋长们 在 一 住所 ,

那人回答说："我这里有十位酋长，都住在同一个屋檐下。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə][pər'fɔ:rm]['aʊər; ɑ:r]['wɒnts] .
and we have no one to perform our wants .
和 我们 有 不 一 到 履行 我们的 想要 .

而且我们也没有人能满足我们的愿望。

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [wʌt] [wɪl] [sə'faɪs] [ði:] ,
Thou shalt receive from us , of food and clothing , what will suffice thee ,
你 应 收到 从 我们 , 的 食物 和 衣服 , 什么 将要 足够了 你 ,
[ænd; ənd] [ʃælt] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] ,
and shalt serve us ,
和 应 服务 我们 ,

你将从我们这里得到足够你吃的食物和衣服，并且要服侍我们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ðaɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['mʌni] .
and thou shalt receive of us thy portion of benefits and money .
和 你 应 收到 的 我们 你的 部分 的 好处 和 钱 .

你将从我们这里获得你应得的利益和金钱。

[pər'hæps] , ['ɔ:lsoʊ] , [gɑ:d] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [ði:] [ðaɪn] ['æfluəns] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] .
Perhaps , also , God will restore to thee thine affluence by our means .
也许 , 还 , 上帝 将要 恢复 到 你 你的 富裕 经过 我们的 方法 .

或许，上帝也会通过我们的方式让你恢复富裕。

" [ðə; ði] [ju:θ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
" The youth therefore replied , " I hear and obey .
" 这 青年 所以 回复 , " 我 听到 和 服从 .

于是，那年轻人回答说："我听从了。"

" [ðə; ði] [ʃeɪk] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n] [ði:] . "
" The sheykh then said to him , " I have a condition to impose upon thee . "
" 这 谢赫 然后 说 到 他 , " 我 有 一个 状况 到 强加 之上 你 . "

"谢赫对他说：'我有一个条件要加给你。'"

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .

“	And	what	is	thy	condition	,	O	uncle	?	”	asked	the	youth	.
”	和	什么	是	你的	状况	,	哦	叔叔	?	”	问	这	青年	.

“叔叔，您的身体状况如何？”年轻人问道。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [oʊ][maɪ][sʌn] ,

He	answered	him	,	“	O	my	son	,
他	回答	他	,	“	哦	我的	儿子	,

他回答说：“我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]

it	is	that	thou	keep	our	secret	with	respect	to	the	things	that	thou	shalt	see
它	是	那	你	保持	我们的	秘密	和	尊重	到	这	事物	那	你	应	看

[ˌjuː 'es][duː] ;

us	do	;
我们	做	;

你要保守我们的秘密，不要将我们所做的事告诉任何人；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌjuː 'es] [wiːp] , [ðæt] [ðaʊ] [æsk][ˌjuː 'es][nɑːt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	when	thou	seest	us	weep	,	that	thou	ask	us	not	respecting	the	cause	of
和	什么时候	你	西斯特	我们	哭泣	,	那	你	问	我们	不是	尊重	这	原因	的

['aʊər; ɑːr] ['wiːpɪŋ] .

our	weeping	.
我们的	哭泣	.

当你看到我们哭泣时，请不要问我们哭泣的原因。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] , [oʊ]['ʌŋk(ə)l] .

”	And	the	young	man	replied	,	“	Well	,	O	uncle	.
”	和	这	年轻的	男人	回复	,	“	出色地	,	哦	叔叔	.

年轻人回答说：“哦，叔叔。”

” [soʊ][ðə; ði] [ʃeɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ][maɪ] [sʌn] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

”	So	the	sheykh	said	to	him	,	“	O	my	son	,	come	with	us	,
”	所以	这	谢赫	说	到	他	,	“	哦	我的	儿子	,	来	和	我们	,

于是谢赫对他说：“我的孩子，跟我们走吧，

[riˈlaiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !) .

relying	on	the	blessing	of	God	(	whose	name	be	exalted	!	)	.
依靠	在	这	祝福	的	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)	.

仰赖上帝的祝福（愿他的名被高举！）。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	And	the	young	man	followed	the	sheykh	until	the	latter	conducted	him	to
”	和	这	年轻的	男人	随后	这	谢赫	直到	这	后者	实施	他	到

[ðə; ði] [bæθ] ;

the	bath	;
这	洗澡	;

“于是，年轻人跟着谢赫，直到谢赫把他带到浴室；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [-]

after	which	he	sent	a	man	,	who	brought	him	[	153	]
后	哪个	他	发送	一个	男人	,	WHO	带来	他	[	-	]

之后他派了一个人，把他带来了[153]

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][klæd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

a	comely	garment	of	linen	,	and	he	clad	him	with	it	,
一个	漂亮	服装	的	亚麻布	,	和	他	覆膜	他	和	它	,

他拿了一件漂亮的亚麻衣服给他穿上。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	went	with	him	to	his	abode	and	his	associates	.
和	去	和	他	到	他的	住所	和	他的	同事	.

然后和他一起去了他的住处和他的同伴们那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['mænʃ(ə)n] ,

And	**when**	**the**	**young**	**man**	**entered**	**,**	**he**	**found**	**it**	**to**	**be**	**a**	**high**	**mansion**	**,**
和	什么时候	这	年轻的	男人	进入	,	他	成立	它	到	是	一个	高的	大厦	,

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['æŋglz] ,

with	**lofty**	**angles**	**,**
和	高远	角度	,

年轻人走进去后，发现这是一座高耸的宅邸，有着高大的棱角。

['æmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tʃembər] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [sə'luːn] ; [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [sə'luːn]

ample	**,**	**with**	**chambers**	**facing**	**one**	**another**	**,**	**and**	**saloons**	**;**	**and**	**in**	**each**	**saloon**
充足	,	和	房间	面向	一	其他	,	和	酒吧	;	和	在	每个	酒吧

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

was	**a**	**fountain**	**of**	**water**	**,**
曾是	一个	喷泉	的	水	,

房间宽敞，彼此相对，还有客厅；每个客厅里都有一个喷泉。

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɔːblɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ,

and	**birds**	**were**	**warbling**	**over**	**it**	**,**	**and**	**there**	**were**	**windows**	**overlooking**	**,**
和	鸟类	是	鸣唱	超过	它	,	和	那里	是	视窗	俯瞰	,

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

on	**every**	**side**	**,**
在	每一个	边	,

鸟儿在上面鸣叫，四周都有窗户可以俯瞰。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

a	**beautiful**	**garden**	**within**	**the**	**mansion**	**.**
一个	美丽的	花园	之内	这	大厦	.

宅邸内有一个美丽的花园。

[ðə; ði] [ʃeɪk] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	**sheykh**	**conducted**	**him**	**into**	**one**	**of**	**the**	**chambers**	**,**	**and**	**he**	**found**	**it**
这	谢赫	实施	他	进入	一	的	这	房间	,	和	他	成立	它

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] ,

decorated	**with**	**coloured**	**marbles**	**,**
装饰	和	有色	弹珠	,

酋长领他走进其中一间房间，他发现房间里装饰着彩色大理石。

[ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [goʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**its**	**ceiling**	**ornamented**	**with**	**blue**	**and**	**brilliant**	**gold**	**,**	**and**	**it**	**was**
和	它是	天花板	装饰	和	蓝色的	和	杰出的	金子	,	和	它	曾是

[spred] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts][ʌv; əv][sɪlk] ;

spread	**with**	**carpets**	**of**	**silk**	**;**
传播	和	地毯	的	丝绸	;

它的天花板装饰着蓝色和闪亮的金色，铺着丝绸地毯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ten] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənts]

and	**he**	**found**	**in**	**it**	**ten**	**sheykhs**	**sitting**	**facing**	**one**	**another**	**,**	**wearing**	**the**	**garments**
和	他	成立	在	它	十	酋长们	坐着	面向	一	其他	,	穿着	这	服装

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	**mourning**	**,**
的	丧	,

他发现里面有十位谢赫面对面坐着，都穿着丧服。

['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

weeping	**,**	**and**	**wailing**	**.**
哭泣	,	和	哀嚎	.

哭泣，哀嚎。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər] [keɪs] ,

So	**the**	**young**	**man**	**wondered**	**at**	**their**	**case**	**,**
所以	这	年轻的	男人	想知道	在	他们的	案件	,

于是，这位年轻人对他们的遭遇感到疑惑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ʃeɪk] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]

and	was	about	to	question	the	sheykh	who	had	brought	him	,	but	he
和	曾是	关于	到	问题	这	谢赫	WHO	有	带来	他	,	但	他

[rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

remembered	the	condition	,
记得	这	状况	,

他正要质问带他来的酋长，但他想起了条件。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	therefore	withheld	his	tongue	.
和	所以	隐瞒	他的	舌头	.

因此他保持沉默。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeɪk] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [tʃest] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd]

Then	the	sheykh	committed	to	the	young	man	a	chest	,	containing	thirty	thousand
然后	这	谢赫	坚定的	到	这	年轻的	男人	一个	胸部	,	包含	三十	千

['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

pieces	of	gold	,
件	的	金子	,

然后，酋长将一个装有三万枚金币的箱子交给了那个年轻人。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ][maɪ][sʌn] , [ɪk'spend][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃest] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

saying	to	him	,	"	O	my	son	,	expend	upon	us	out	of	this	chest	,	and	upon
说	到	他	,	"	哦	我的	儿子	,	花费	之上	我们	出去	的	这	胸部	,	和	之上

[ðaɪ'self] ,

thyself	,
你自己	,

对他说："我的孩子，从这个箱子里拿出一些钱给我们，也花在你自己身上。"

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ,

according	to	what	is	just	,	and	be	thou	faithful	,
根据	到	什么	是	只是	,	和	是	你	忠实	,

你要按公义行事，并且要忠诚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [hweə'wɪð] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [ði:] .

and	take	care	of	that	wherewith	I	have	intrusted	thee	.
和	拿	关心	的	那	以及	我	有	受托人	你	.

务必妥善保管我所托付给你的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

"	And	the	young	man	replied	,	"	I	hear	and	obey	.
"	和	这	年轻的	男人	回复	,	"	我	听到	和	服从	.

年轻人回答说："我听从了。"

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'spend][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

"	He	continued	to	expend	upon	them	for	a	period	of	days	and	nights	,
"	他	持续	到	花费	之上	他们	为了	一个	时期	的	天	和	夜晚	,

"他连续数日夜不停地向他们花钱，

['æftər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ; [ˌwerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

after	which	one	of	them	died	;	whereupon	his	companions	took	him	,	and
后	哪个	一	的	他们	死亡	;	于是	他的	同伴	采取	他	,	和

[wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [hɪm; ɪm] ,

washed	him	and	shrouded	him	,
洗过	他	和	被遮蔽的	他	,

之后其中一人去世；他的同伴们便将他带走，给他洗澡，并盖上了寿衣。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

and	buried	him	in	a	garden	behind	the	mansion	.
和	埋葬	他	在	一个	花园	在后面	这	大厦	.

然后把他埋在了宅邸后面的花园里。

[ænd; ənd] [deθ] [-]
And **death** **[** **154** **]**
和 死亡 [-]

以及死亡[154]

['siːst] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
ceased **not** **to** **take** **of** **them** **one** **after** **another** **,**
停止 不是 到 拿 的 他们 一 后 其他 ,

并没有停止一个接一个地拿走它们，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃeɪk] [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
until **there** **remained** **only** **the** **sheykh** **who** **had** **hired** **the** **young** **man** **.**
直到 那里 剩余 仅有的 这 谢赫 WHO 有 雇用 这 年轻的 男人 .

最后只剩下雇佣那个年轻人的酋长。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] ,
So **he** **remained** **with** **the** **young** **man** **in** **that** **mansion** **,**
所以 他 剩余 和 这 年轻的 男人 在 那 大厦 ,

于是，他就和那个年轻人一起留在了那座宅邸里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər]
and **there** **was** **not** **with** **them** **a** **third** **;** **and** **they** **remained** **thus** **for**
和 那里 曾是 不是 和 他们 一个 第三 ; 和 他们 剩余 因此 为了
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
a **period** **of** **years** **.**
一个 时期 的 年 .

他们中间没有第三个人；他们就这样过了好几年。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeɪk] [fel] [sɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Then **the** **sheykh** **fell** **sick** **;** **and** **when** **the** **young** **man** **despaired** **of** **his** **life** **,**
然后 这 谢赫 跌倒 生病的 ; 和 什么时候 这 年轻的 男人 绝望的 的 他的 生活 ,

后来，酋长病倒了；当年轻人对自己的生命感到绝望时，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
he **addressed** **him** **with** **courtesy** **,** **and** **was** **grieved** **for** **him** **,** **and**
他 已解决 他 和 礼貌 , 和 曾是 伤心 为了 他 , 和
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ,
said **to** **him** **,** **“** **O** **uncle** **,**
说 到 他 , “ 哦 叔叔 ,

他恭敬地向他问好，并为他感到难过，对他说：“叔叔，

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ,
I **have** **served** **you** **,**
我 有 服务 你 ,

我曾为您服务，

[ænd; ənd][nɑːt] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wʌn] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ,
and **not** **failed** **in** **your** **service** **one** **hour** **for** **a** **period** **of** **twelve** **years** **,**
和 不是 失败的 在 你的 服务 一 小时 为了 一个 时期 的 十二 年 ,

在十二年的时间里，一小时未曾失职。

[bʌt; bət][hæv; həv]['æktɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['paʊər]
but **have** **acted** **faithfully** **to** **you** **,** **and** **served** **you** **according** **to** **my** **power**
但 有 行动 忠实 到 你 , 和 服务 你 根据 到 我的 力量
[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .
and **ability** **.**
和 能力 .

但我一直忠实地对待你们，并尽我所能地为你们服务。

” [ðə; ði] [ʃeɪk] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [oʊ][maɪ][sʌn] ,
” **The** **sheykh** **replied** **,** **“** **Yes** **,** **O** **my** **son** **,**
” 这 谢赫 回复 , “ 是的 , 哦 我的 儿子 ,

谢赫回答说：“是的，我的孩子，

[ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ([tuː; tə] [huːm]

thou	hast	served	us	until	these	sheykhs	have	been	taken	unto	God	(	to	whom
你	哈斯特	服务	我们	直到	这些	酋长们	有	到过	已采取	到	上帝	(	到	谁

[biː; bi] [ə'skraɪbd] [maɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] !

be	ascribed	might	and	glory	!
是	归因于	可能	和	荣耀	!

你一直为我们服务，直到这些谢赫们被带到真主那里（愿真主拥有至高无上的权力和荣耀！）

) , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [daɪ] .

)	,	and	we	must	inevitably	die	.
)	,	和	我们	必须	不可避免地	死	.

)，而且我们终将一死。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [oʊ][maɪ]['mæstər] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['perəl] ,

"	And	the	young	man	said	,	"	O	my	master	,	thou	art	in	a	state	of	peril	,
"	和	这	年轻的	男人	说	,	"	哦	我的	掌握	,	你	艺术	在	一个	状态	的	危险	,

年轻人说："我的主人，您处境危险，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	desire	of	thee	that	thou	inform	me	what	hath	been	the	cause	of	your
和	我	欲望	的	你	那	你	通知	我	什么	有	到过	这	原因	的	你的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

我希望你能告诉我，你哭泣的原因是什么。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɑːroʊ]

and	the	continuance	of	your	wailing	and	your	mourning	and	your	sorrow
和	这	继续	的	你的	哀嚎	和	你的	丧	和	你的	悲哀

.

:
.

你们的哭号、哀号和悲伤还未停止。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ][maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [hæst][noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	He	replied	,	"	O	my	son	,	thou	hast	no	concern	with	that	,
"	他	回复	,	"	哦	我的	儿子	,	你	哈斯特	不	忧虑	和	那	,

他回答说："我的孩子，你与此事无关。"

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] ;

and	require	me	not	to	do	what	I	am	unable	;
和	要求	我	不是	到	做	什么	我	是	无法	;

并要求我不要做我做不到的事；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !

for	I	have	begged	God	(	whose	name	be	exalted	!
为了	我	有	乞求	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!

因为我恳求上帝（愿他的名被尊崇！）

) [nɑːt][tuː; tə] [ə'flɪkt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

)	not	to	afflict	any	one	with	my	affliction	.
)	不是	到	折磨	任何	一	和	我的	痛苦	.

不让我的痛苦波及任何人。

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ,

Now	if	thou	desire	to	be	safe	from	that	into	which	we	have	fallen	,
现在	如果	你	欲望	到	是	安全的	从	那	进入	哪个	我们	有	倒下	,

如今，如果你想摆脱我们所陷入的困境，

['oʊpən][nɑːt] [ðæt] [dɔːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

open	not	that	door	,	"	and	he	pointed	to	it	with	his	hand	,
打开	不是	那	门	,	"	和	他	尖	到	它	和	他的	手	,

"不要打开那扇门，"他用手指着那扇门说道。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wʌt] [hæθ] [bɪ'fɔ:lən]

and	cautioned	him	against	it	;	“	and	if	thou	desire	that	what	hath	befallen
和	警告	他	反对	它	;	“	和	如果	你	欲望	那	什么	有	发生

[ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] [ði:] ,

us	should	befall	thee	,
我们	应该	降临	你	,

并告诫他不要这样做；“如果你希望发生在我们身上的不幸也发生在你身上，

['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [-]

open	it	,	and	thou	wilt	know	the	cause	of	that	which	thou	[	155	]
打开	它	,	和	你	枯萎	知道	这	原因	的	那	哪个	你	[	-	]

打开它，你就会知道你所[155]所做的事情的原因

[hæst] [bɪ'held] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] , [wen] [rɪ'pentəns] [wɪl] [nɑ:t] [ə'veɪl]

hast	beheld	in	our	conduct	;	but	thou	wilt	repent	,	when	repentance	will	not	avail
哈斯特	观看	在	我们的	执行	;	但	你	枯萎	悔改	,	什么时候	悔改	将要	不是	可用

[ði:] .

thee	.
你	.

已从我们的行为中看出；但你终将悔改，而悔改对你毫无用处。

” [ðen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪn'kri:st] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] ;

”	Then	the	illness	increased	upon	the	sheykh	,	and	he	died	;
”	然后	这	疾病	增加	之上	这	谢赫	,	和	他	死亡	;

“后来，谢赫的病情加重，最终去世了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [hɪm; ɪm]

and	the	young	man	washed	him	with	his	own	hands	,	and	shrouded	him
和	这	年轻的	男人	洗过	他	和	他的	自己的	双手	,	和	被遮蔽的	他

,

,
,

年轻人亲手为他清洗了身体，并用裹尸布盖住了他。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	buried	him	by	his	companions	.
和	埋葬	他	经过	他的	同伴	.

他的同伴们将他埋葬了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['treʒər] ; [bʌt; bət]

He	remained	in	that	place	,	possessing	it	and	all	the	treasure	;	but
他	剩余	在	那	地方	,	拥有	它	和	全部	这	宝藏	;	但

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ,

notwithstanding	this	,	he	was	uneasy	,
虽然	这	,	他	曾是	不安	,

他留在那里，拥有那地方和所有的财宝；但尽管如此，他仍然感到不安。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

reflecting	upon	the	conduct	of	the	sheykhs	.
反思	之上	这	执行	的	这	酋长们	.

反思酋长们的行为。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk] ,

And	while	he	was	meditating	one	day	upon	the	words	of	the	sheykh	,
和	尽管	他	曾是	冥想	一	天	之上	这	字	的	这	谢赫	,

有一天，当他沉思谢赫的话时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

and	his	charge	to	him	not	to	open	the	door	,
和	他的	收费	到	他	不是	到	打开	这	门	,

他嘱咐他不要开门。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

it	occurred	to	his	mind	that	he	might	look	at	it	.
它	发生	到	他的	头脑	那	他	可能	看	在	它	.

他突然想到或许可以看看它。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['elɪgənt] [dɔːr] ,

So	he	went	in	that	direction	,	and	searched	until	he	saw	an	elegant	door	,
所以	他	去	在	那	方向	,	和	搜索	直到	他	锯	一个	优雅的	门	,

于是他朝着那个方向走去，一直寻找，直到看到一扇雅致的门。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ɪts] [webz] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɑːks]

over	which	the	spider	had	woven	its	webs	,	and	upon	it	were	four	locks
超过	哪个	这	蜘蛛	有	编织	它是	网络	,	和	之上	它	是	四	锁

[ʌv; əv] [stiːl] .

of	steel	.
的	钢	.

蜘蛛在上面织了网，上面有四道钢锁。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪk] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	beheld	it	,	he	remembered	how	the	sheykh	had	cautioned	him	,
什么时候	他	观看	它	,	他	记得	如何	这	谢赫	有	警告	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	departed	from	it	.
和	他	已离开	从	它	.

当他看到它时，他想起了谢赫曾告诫过他，于是便离开了。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

His	soul	desired	him	to	open	the	door	,
他的	灵魂	想要的	他	到	打开	这	门	,

他的灵魂渴望他打开那扇门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ;

and	he	restrained	it	during	a	period	of	seven	days	;
和	他	克制	它	期间	一个	时期	的	七	天	;

他克制了七天之久；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst]

but	on	the	eighth	day	his	soul	overcame	him	,	and	he	said	,	“	I	must
但	在	这	第八	天	他的	灵魂	克服	他	,	和	他	说	,	“	我	必须

['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ,

open	that	door	,
打开	那	门	,

但到了第八天，他的灵魂战胜了他，他说：“我必须打开那扇门，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ;

and	see	what	will	happen	to	me	in	consequence	;
和	看	什么	将要	发生	到	我	在	结果	;

看看我因此会遭遇什么后果；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪˈpel] [wʌt] [gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] !)

for	nothing	will	repel	what	God	(	whose	name	be	exalted	!	)
为了	没有什么	将要	击退	什么	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)

没有什么能抵挡上帝（愿他的名被高举！）的旨意！

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][noʊ] [ɪˈvent] [wɪl] ['hæpən] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

decreeth	and	predestineth	,	and	no	event	will	happen	but	by	His	will	.
法令	和	-	,	和	不	事件	将要	发生	但	经过	他的	将要	.

祂预定、祂旨意，任何事都不会发生，除非祂的意愿。

” [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['lɑːks] .

”	Accordingly	he	arose	and	opened	the	door	,	after	he	had	broken	the	locks	.
”	因此	他	出现	和	打开	这	门	,	后	他	有	破碎的	这	锁	.

于是他起身，撬开了门锁，打开了门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

And	when	he	had	opened	the	door	he	saw	a	narrow	passage	,
和	什么时候	他	有	打开	这	门	他	锯	一个	狭窄的	通道	,

他打开门后，看到的是一条狭窄的通道。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][loʊ] !

along	which	he	walked	for	the	space	of	three	hours	;	and	lo	!
沿着	哪个	他	步行	为了	这	空间	的	三	小时	;	和	洛	!

他沿着这条路走了三个小时；瞧!

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [-]

he	came	forth	upon	the	bank	[	156	]
他	来了	前进	之上	这	银行	[	-	]

他来到了河岸边[156]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

of	a	great	river	.
的	一个	伟大的	河	.

一条大河。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɚd] .

At	this	the	young	man	wondered	.
在	这	这	年轻的	男人	想知道	.

年轻人听后感到疑惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd]

And	he	walked	along	the	bank	,	looking	to	the	right	and	left	;	and
和	他	步行	沿着	这	银行	,	寻找	到	这	正确的	和	左边	;	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

他沿着河岸走，左右张望；瞧!

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

a	great	eagle	descended	from	the	sky	,	and	taking	up	the	young	man	with
一个	伟大的	鹰	下降	从	这	天空	,	和	采取	向上	这	年轻的	男人	和

[ɪts] ['tælən] ,

its	talons	,
它是	利爪	,

一只巨大的雄鹰从天而降，用利爪抓走了那个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

it	flew	with	him	,	between	heaven	and	earth	,
它	飞翔	和	他	,	之间	天堂	和	地球	,

它与他一同飞翔，穿梭于天地之间。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

until	it	conveyed	him	to	an	island	in	the	midst	of	the	sea	.
直到	它	传递	他	到	一个	岛	在	这	中间	的	这	海	.

直到它将他带到了大海中央的一个岛屿上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

There	it	threw	him	down	,	and	departed	from	him	.
那里	它	扔	他	向下	,	和	已离开	从	他	.

它把他摔倒在地，然后离开了。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [pər'plekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [tuː; tə][goʊ] ;

So	the	young	man	was	perplexed	at	his	case	,	not	knowing	whither	to	go	;
所以	这	年轻的	男人	曾是	困惑	在	他的	案件	,	不是	会心	往哪里去	到	去	;

所以这个年轻人对自己的处境感到困惑，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [loʊ] !

but	while	he	was	sitting	one	day	,	lo	!
但	尽管	他	曾是	坐着	一	天	,	洛	!

但有一天，当他坐着的时候，突然!

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [laɪk] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

the	sail	of	a	vessel	appeared	to	him	upon	the	sea	,	like	the	star	in	the	sky	;
这	帆	的	一个	血管	出现	到	他	之上	这	海	,	喜欢	这	星星	在	这	天空	;

他看到海面上出现了一艘船的帆，就像天上的星星一样；

['werfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

wherefore	the	heart	of	the	young	man	became	intent	upon	the	vessel	,
因此	这	心	的	这	年轻的	男人	成为	意图	之上	这	血管	,

因此，这名年轻人的心便完全被那艘船吸引住了。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	hope	that	his	escape	might	be	effected	in	it	.
在	这	希望	那	他的	逃脱	可能	是	受影响	在	它	.

他希望借此机会逃脱。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

He	continued	looking	at	it	until	it	came	near	unto	him	;	and	when	it
他	持续	寻找	在	它	直到	它	来了	靠近	到	他	;	和	什么时候	它

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他继续看着它，直到它靠近他；当它到达时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

he	beheld	a	bark	of	ivory	and	ebony	,	the	oars	of	which	were	of
他	观看	一个	吠	的	象牙	和	乌木	,	这	桨	的	哪个	是	的

['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd]['æləuz] - [wʊd] ,

sandal	-	wood	and	aloes	-	wood	,
凉鞋	-	木头	和	芦荟	-	木头	,

他看到一艘象牙和乌木制成的船，船桨是用檀香木和沉香木制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [goʊld] .

and	the	whole	of	it	was	encased	with	plates	of	brilliant	gold	.
和	这	所有的	的	它	曾是	包裹	和	盘子	的	杰出的	金子	.

整个建筑都被闪亮的金板包裹着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ten] ['dæmzəlz] , ['vəːdʒinz] , [laɪk] [muːnz] .

There	were	also	in	it	ten	damsels	,	virgins	,	like	moons	.
那里	是	还	在	它	十	少女们	,	处女	,	喜欢	月亮	.

里面还有十个少女，都是处女，像月亮一样。

[wen] [ðə; ði]['dæmzəlz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['lændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd]

When	the	damsels	saw	him	,	they	landed	to	him	from	the	bark	,	and
什么时候	这	少女们	锯	他	,	他们	登陆	到	他	从	这	吠	,	和

[kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ,

kissed	his	hands	,
亲吻	他的	双手	,

少女们看见他，就从船上下来，亲吻他的手。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

saying	to	him	,	“	Thou	art	the	king	,	the	bridegroom	.
说	到	他	,	“	你	艺术	这	国王	,	这	新郎	.

对他说：“你是君王，你是新郎。”

" [ðen] [ðer; ðər] [əd'vænst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæmzl] [hu:] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn][ɪn][ðə; ði]

"	Then	there	advanced	to	him	a	damsel	who	was	like	the	shining	sun	in	the
"	然后	那里	先进的	到	他	一个	闺女	WHO	曾是	喜欢	这	灼灼	太阳	在	这

[klɪr] [skaɪ] ,

clear	sky	,
清除	天空	,

“这时，有一位少女向他走来，她就像晴空中的太阳一样耀眼。”

['hævɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [ʌv; əv][sɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊb] ,

having	in	her	hand	a	kerchief	of	silk	,	in	which	were	a	royal	robe	,
拥有	在	她	手	一个	头巾	的	丝绸	,	在	哪个	是	一个	皇家	长袍	,

她手里拿着一块丝绸手帕，里面是一件皇家长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][set][wɪð; wɪθ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] .

and	a	crown	of	gold	set	with	varieties	of	jacinths	.
和	一个	王冠	的	金子	放	和	品种	的	风信子	.

还有一顶镶嵌着各种风信子的金冠。

['hævɪŋ] [əd'vænst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][klæd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Having	advanced	to	him	,	she	clad	him	and	crowned	him	;
拥有	先进的	到	他	,	她	覆膜	他	和	加冕	他	;

她走到他面前，给他穿上衣服，给他戴上王冠；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dæmzəlz] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] [-]

after	which	the	damsels	carried	him	in	their	arms	[	157	]
后	哪个	这	少女们	携带	他	在	他们的	武器	[	-	]

之后，少女们将他抱在怀里[157]

[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['kɑ:rpəts][ʌv; əv][sɪlk][ʌv; əv]['daɪvərz]

to	the	bark	,	and	he	found	in	it	varieties	of	carpets	of	silk	of	divers
到	这	吠	,	和	他	成立	在	它	品种	的	地毯	的	丝绸	的	潜水员

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

他来到树皮下，发现里面有各种颜色各异的丝绸地毯。

[ðeɪ] [ðen] [spred] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] ['oʊvər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

They	then	spread	the	sails	,	and	proceeded	over	the	depths	of	the	sea	.
他们	然后	传播	这	帆	,	和	继续	超过	这	深度	的	这	海	.

然后他们展开帆，驶向深海。

“ [naʊ] [wen] [aɪ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Now	when	I	proceeded	with	them	,	”	says	the	young	man	,
"	现在	什么时候	我	继续	和	他们	,	"	说道	这	年轻的	男人	,

“现在当我继续和他们在一起时，”年轻人说道，

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

“	I	felt	sure	that	this	was	a	dream	,	and	knew	not	whither	they	were	going
"	我	毛毡	当然	那	这	曾是	一个	梦	,	和	知道	不是	往哪里去	他们	是	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

“我确信这是一场梦，也不知道他们要带我去哪里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] ,

And	when	they	came	in	sight	of	the	land	,	I	beheld	it	filled	with	troops	,
和	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	土地	,	我	观看	它	已填	和	军队	,

当他们进入那片土地时，我看到那里到处都是军队。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [nuː] [bʌt; bət][gɑːd] ([huːz] [pər'fekʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ənd]

the	number	of	which	none	knew	but	God	(	whose	perfection	be	extolled	,	and
这	数字	的	哪个	没有任何	知道	但	上帝	(	谁	完美	是	赞扬	,	和

[huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !

whose	name	be	exalted	!
谁	姓名	是	崇高	!

除了上帝之外，没有人知道它的数量（愿祂的完美被颂扬，愿祂的名被高举！）

) [klæd][ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] .

)	clad	in	coats	of	mail	.
)	覆膜	在	外套	的	邮件	.

身穿锁子甲。

[ðeɪ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [faɪv] [mɑːrkt] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sædlz] [ʌv; əv][goʊld] ,

They	brought	forward	to	me	five	marked	horses	,	with	saddles	of	gold	,
他们	带来	向前	到	我	五	标记	马匹	,	和	马鞍	的	金子	,

他们牵来五匹有标记的马，马鞍是金的。

[set] [wɪð; wɪθ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ;

set	with	varieties	of	pearls	and	precious	stones	;
放	和	品种	的	珍珠	和	宝贵的	石头	;

镶嵌各种珍珠和宝石；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	a	horse	from	among	these	and	mounted	it	.
和	我	采取	一个	马	从	之中	这些	和	安装	它	.

我从这些马中选了一匹，骑了上去。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['maʊntɪd] ,

The	four	others	proceeded	with	me	;	and	when	I	mounted	,
这	四	其他的	继续	和	我	;	和	什么时候	我	安装	,

其余四人与我同行；当我上马时，

[ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] ['bænərz] [wɜːr; wər][set] [ʌp]['oʊvər][maɪ] [hed] , [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	ensigns	and	banners	were	set	up	over	my	head	,	the	drums	and	the
这	旗帜	和	横幅	是	放	向上	超过	我的	头	,	这	鼓	和	这

['simbəlz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

cymbals	were	beaten	,
钹	是	被打败	,

旗帜和彩旗在我头顶飘扬，鼓和钹被敲响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	the	troops	disposed	themselves	in	two	divisions	,	right	and	left	.
和	这	军队	处置	他们自己	在	二	部门	,	正确的	和	左边	.

部队分成左右两路部署。

[aɪ] ['weivəd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['siːst] [nɑːt]

I	wavered	in	opinion	as	to	whether	I	were	asleep	or	awake	,	and	ceased	not
我	犹豫不决	在	观点	作为	到	无论	我	是	睡着了	或者	醒	,	和	停止	不是

[tuː; tə] [æd'væns] ,

to	advance	,
到	进步	,

我摇摆不定，不知道自己是醒着还是睡着了，于是停止了前进。

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] ,

not	believing	in	the	reality	of	my	stately	procession	,
不是	相信	在	这	现实	的	我的	庄严	游行	,

不相信我那庄严的游行队伍的真实性，

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [driːmz] ,

but	imagining	that	it	was	the	result	of	confused	dreams	,
但	想象	那	它	曾是	这	结果	的	使困惑	梦境	,

但如果把它想象成是混乱梦境的结果，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['medoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæləs] [ænd; ənd]

until	we	came	in	sight	of	a	verdant	meadow	,	in	which	were	palaces	and
直到	我们	来了	在	视线	的	一个	葱茏	草地	,	在	哪个	是	宫殿	和

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

直到我们看到一片翠绿的草地，草地上点缀着宫殿和花园。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]

and	trees	and	rivers	and	flowers	,	and	birds	proclaiming	the	perfection
和	树木	和	河流	和	花朵	,	和	鸟类	宣告	这	完美

[ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] .

of	God	,	the	One	,	the	Omnipotent	.
的	上帝	,	这	一	,	这	无所不能	.

树木、河流、鲜花和鸟儿都在宣告上帝的完美，祂是唯一全能的上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [æn; ən]['ɑːrmi][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

And	now	there	came	forth	an	army	from	among	those	palaces	and	gardens
和	现在	那里	来了	前进	一个	军队	从	之中	那些	宫殿	和	花园

,

,

,

于是，一支军队从那些宫殿和花园中走了出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊreɪθ] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['medoʊ] .

like	the	torrent	when	it	poureth	down	,	until	it	filled	the	meadow	.
喜欢	这	激流	什么时候	它	倾泻	向下	,	直到	它	已填	这	草地	.

就像洪水倾泻而下，淹没了整个草地。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [druː] [-]

When	the	troops	drew	[	158	]
什么时候	这	军队	画	[	-	]

当部队撤退时[158]

[nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [heild] , [ænd; ənd][loʊ] !

near	to	me	,	they	hailed	,	and	lo	!
靠近	到	我	,	他们	赞誉	,	和	洛	!

他们向我挥手致意，就在我附近!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	king	advanced	from	among	them	,	riding	alone	,	preceded	by	some	of	his
一个	国王	先进的	从	之中	他们	,	骑术	独自的	,	之前	经过	一些	的	他的

[tʃiːf] ['ɑːfəsərz] ['wɔːkɪŋ] .

chief	officers	walking	.
首席	警官	步行	.

国王从他们中间走出来，独自骑马，前面还有几位高级官员步行。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['koʊrsər] ; [ænd; ənd]

"	The	king	,	on	approaching	the	young	man	,	alighted	from	his	courser	;	and
"	这	国王	,	在	接近	这	年轻的	男人	,	下车	从	他的	粗略	;	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

"国王走近那年轻人，便从马上下来；那年轻人，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] , [ə'laɪt] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

seeing	him	do	so	,	alighted	also	;	and	they	saluted	each	other	with	the	most
看到	他	做	所以	,	下车	还	;	和	他们	敬礼	每个	其他	和	这	最多

['kɜːrtiəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

courteous	salutation	.
有礼貌	问候	.

见他这样做，也下了飞机；他们互相以最礼貌的问候致意。

[ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “

Then	they	mounted	their	horses	again	,	and	the	king	said	to	the	young	man	,	“
然后	他们	安装	他们的	马匹	再次	,	和	这	国王	说	到	这	年轻的	男人	,	“

[ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ;

Accompany	us	;
陪伴	我们	;

于是他们又骑上马，国王对年轻人说：“跟我们走吧；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [gest] .

for	thou	art	my	guest	.
为了	你	艺术	我的	客人	.

你是我的客人。

” [soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] ,

”	So	the	young	man	proceeded	with	him	,	and	they	conversed	together	,
”	所以	这	年轻的	男人	继续	和	他	,	和	他们	交谈	一起	,

于是，那年轻人就和他一起走，两人交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtli] [treɪnz] [ɪn] ['ɔːrdərli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs]

while	the	stately	trains	in	orderly	disposition	went	on	before	them	to	the	palace
尽管	这	庄严	火车	在	秩序	处置	去	在	前	他们	到	这	宫殿

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

庄严的仪仗队整齐列队走在前面，前往国王的宫殿。

[wer] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['entərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

where	they	alighted	,	and	all	of	them	entered	,	together	with	the	king	and
在哪里	他们	下车	,	和	全部	的	他们	进入	,	一起	和	这	国王	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

他们下了车，然后和国王以及那个年轻人一起走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hænd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	young	man's	hand	being	in	the	hand	of	the	king	,
这	年轻的	男人的	手	存在	在	这	手	的	这	国王	,

年轻人的手在国王的手中，

[huː] [ˌðerə'pɑːn] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]

who	thereupon	seated	him	on	the	throne	of	gold	and	seated	himself	beside
WHO	于是	坐着	他	在	这	王座	的	金子	和	坐着	他自己	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，他让耶稣坐在黄金宝座上，自己则坐在耶稣旁边。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [loʊ] !

When	the	king	removed	the	litham	from	his	face	,	lo	!
什么时候	这	国王	已移除	这	利瑟姆	从	他的	脸	,	洛	!

当国王从脸上取下石炭时，瞧！

[ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dæmzl] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

this	supposed	king	was	a	damsel	,	like	the	shining	sun	in	the	clear	sky	,
这	据称	国王	曾是	一个	闺女	,	喜欢	这	灼灼	太阳	在	这	清除	天空	,

这位所谓的国王其实是个娇弱的少女，就像晴空中的太阳一样耀眼夺目。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

a	lady	of	beauty	and	loveliness	,	and	elegance	and	perfection	,	and
一个	女士	的	美丽	和	可爱	,	和	优雅	和	完美	,	和

[kən'siːt] [ænd; ənd] ['æmərəs] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

conceit	and	amorous	dissimulation	.
自负	和	多情	伪装	.

一位美丽动人、优雅完美、却又自负且充满情欲的女士。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'held] [væst] ['æfluəns] [ænd; ənd] [greɪt] [prɑː'sperəti] ,

The	young	man	beheld	vast	affluence	and	great	prosperity	,
这	年轻的	男人	观看	广阔的	富裕	和	伟大的	繁荣	,

年轻人目睹了巨大的财富和繁荣，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] .

and	wondered	at	the	beauty	and	loveliness	of	the	damsel	.
和	想知道	在	这	美丽	和	可爱	的	这	闺女	.

他惊叹于这位少女的美貌和可爱。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [noʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs]

Then	the	damsel	said	to	him	,	“	Know	,	O	king	,	that	I	am	the	queen	of	this
然后	这	闺女	说	到	他	,	“	知道	,	哦	国王	,	那	我	是	这	女王	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

于是少女对他说：“王啊，你要知道我是这片土地的王后，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [truːps] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] [wʌn] , ['weðər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]

and	all	these	troops	that	thou	hast	seen	,	including	every	one	,	whether	of	cavalry
和	全部	这些	军队	那	你	哈斯特	已见	,	包括	每一个	一	,	无论	的	骑兵

[ɔːr] ['ɪnfəntri] ,

or	infantry	,
或者	步兵	,

你所看到的所有这些部队，包括每一个人，无论是骑兵还是步兵，

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .

are	women	.
是	女性	.

是女性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [men] .

There	are	not	among	them	any	men	.
那里	是	不是	之中	他们	任何	男人	.

他们当中没有一个男人。

[ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [tɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [-]

The	men	among	us	,	in	this	land	,	till	and	sow	and	[	159	]
这	男人	之中	我们	,	在	这	土地	,	直到	和	母猪	和	[	-	]

我们这片土地上的男人们耕种、播种[159]

[riːp] , [imˈplɔiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

reap	,	employing	themselves	in	the	cultivation	of	the	land	,	and	the	building
收割	,	雇用	他们自己	在	这	栽培	的	这	土地	,	和	这	建筑

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,

and	repairing	of	the	towns	,
和	维修	的	这	城镇	,

他们从事收割、耕种土地以及城镇的建设和修缮工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	in	attending	to	the	affairs	of	the	people	,
和	在	参加	到	这	事务	的	这	人们	,

在处理人民事务方面，

[baɪ][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [treɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

by	the	pursuit	of	every	kind	of	art	and	trade	;	but	as	to	the	women	,
经过	这	追逐	的	每一个	种类	的	艺术	和	贸易	;	但	作为	到	这	女性	,

她们从事各种艺术和贸易；但至于妇女，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

they	are	the	governors	and	magistrates	and	soldiers	.
他们	是	这	州长们	和	地方法官	和	士兵	.

他们是总督、地方官和士兵。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] .

"	And	the	young	man	wondered	at	this	extremely	.
"	和	这	年轻的	男人	想知道	在	这	极其	.

“年轻人对此感到非常疑惑。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['entərd] ; [ænd; ənd][loʊ] !

And	while	they	were	thus	conversing	,	the	vizier	entered	;	and	lo	!
和	尽管	他们	是	因此	对话	,	这	维齐尔	进入	;	和	洛	!

他们正说着话，宰相进来了；瞧!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['retənu:] , [ʌv; əv]['venərəb(ə)l]

she	was	a	grey	-	haired	old	woman	,	having	a	numerous	retinue	,	of	venerable
她	曾是	一个	灰色的	-	头发	老的	女士	,	拥有	一个	很多的	随从	,	的	可敬

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ;

and	dignified	appearance	;
和	凝重	外貌	;

她是一位头发花白的老妇人，身边簇拥着众多随从，面容庄重肃穆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [brɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	queen	said	to	her	,	“	Bring	to	us	the	Kádee	and	the
和	这	女王	说	到	她	,	“	带来	到	我们	这	-	和	这

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

王后对她说：“把卡迪和证人带到我们这里来。”

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

"	So	the	old	woman	went	for	that	purpose	.
"	所以	这	老的	女士	去	为了	那	目的	.

于是老妇人就去了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

And	the	queen	turned	towards	the	young	man	,	conversing	with	him	and
和	这	女王	转向	向	这	年轻的	男人	,	对话	和	他	和

['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

cheering	him	,
欢呼	他	,

于是女王转向那位年轻人，与他交谈，并为他加油鼓劲。

[ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [baɪ][kaɪnd][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rtiəsli] , [ʃi:; ʃi]

and	dispelling	his	fear	by	kind	words	;	and	,	addressing	him	courteously	,	she
和	驱散	他的	害怕	经过	种类	字	;	和	,	解决	他	礼貌地	,	她

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

她用和蔼的话语驱散了他的恐惧；她礼貌地对他说：

“ [ɑ:rt] [ðaʊ] ['kɑ:ntent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ðaɪ] [waɪf] ?

“	Art	thou	content	for	me	to	be	thy	wife	?
"	艺术	你	内容	为了	我	到	是	你的	妻子	?

你愿意让我做你的妻子吗?

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

"	And	thereupon	he	arose	and	kissed	the	ground	before	her	;	but	she
"	和	于是	他	出现	和	亲吻	这	地面	前	她	;	但	她

[fər'bædˌfər'beɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

forbade	him	;	and	he	replied	,
禁止	他	;	和	他	回复	,

于是他起身，亲吻了她面前的地面；但她禁止他这样做；他回答说：

" [oʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [sɜːrv] [ðiː] .

"	O	my	mistress	,	I	am	less	than	the	servants	who	serve	thee	.
"	哦	我的	情妇	,	我	是	较少的	比	这	仆人	WHO	服务	你	.

"我的主人啊，我连服侍你的仆人都不如。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	She	then	said	to	him	,
"	她	然后	说	到	他	,

她接着对他说：

" [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ænd; ənd]

"	Seest	thou	not	these	servants	and	soldiers	and	wealth	and	treasures	and
"	西斯特	你	不是	这些	仆人	和	士兵	和	财富	和	宝藏	和

[hɔːdz] ?

hoards	?
囤积物	?

"你难道看不见这些仆人、士兵、财富、珍宝和宝藏吗？"

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [jes] .

"	He	answered	her	,	"	Yes	.
"	他	回答	她	,	"	是的	.

他回答她说："是的。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] ; [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [juːz]

"	And	she	said	to	him	,	"	All	these	are	at	thy	disposal	;	thou	shalt	make	use
"	和	她	说	到	他	,	"	全部	这些	是	在	你的	处理	;	你	应	制作	使用

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

她对他说："这一切都由你支配；你可以随意使用它们。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [æz; əz] ['siːmɪθ] [fɪt] [tuː; tə] [ðiː] .

and	give	and	bestow	as	seemeth	fit	to	thee	.
和	给	和	赐给	作为	似乎	合身	到	你	.

随心所欲地给予和赐予。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	she	pointed	to	a	closed	door	,	and	said	to	him	,
"	然后	她	尖	到	一个	关闭	门	,	和	说	到	他	,

然后她指着一扇紧闭的门对他说：

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['oʊpən] ;

"	All	these	things	thou	shalt	dispose	of	;	but	this	door	thou	shalt	not	open	;
"	全部	这些	事物	你	应	处置	的	;	但	这	门	你	应	不是	打开	;

"所有这些东西你都可以处置；但是这扇门你不可打开；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] , [wen] [rɪ'pentəns] [wɪl] [nɑːt] [ə'veɪl] [ðiː] .

for	if	thou	open	it	,	thou	wilt	repent	,	when	repentance	will	not	avail	thee	.
为了	如果	你	打开	它	,	你	枯萎	悔改	,	什么时候	悔改	将要	不是	可用	你	.

因为如果你打开它，你就会后悔，但后悔对你没有任何用处。

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [-]

"	Her	words	were	not	[	160	]
"	她	字	是	不是	[	-	]

"她的话不是[160]

['endɪd] [wen] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] , ['entərd] ,

ended	when	the	vizier	,	with	the	Kádee	and	the	witnesses	,	entered	,
结束	什么时候	这	维齐尔	,	和	这	-	和	这	证人	,	进入	,

当维齐尔带着卡迪和证人进入房间时，一切就结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	all	of	them	were	old	women	,	with	their	hair	spreading	over	their
和	全部	的	他们	是	老的	女性	,	和	他们的	头发	传播	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她们都是上了年纪的妇女，头发披散在肩上。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] .

and	of	venerable	and	dignified	appearance	.
和	的	可敬	和	凝重	外貌	.

外表庄重肃穆。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni]

When	they	came	before	the	queen	,	she	ordered	them	to	perform	the	ceremony
什么时候	他们	来了	前	这	女王	,	她	订购	他们	到	履行	这	仪式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt] .

of	the	marriage	-	contract	.
的	这	婚姻	-	合同	.

当他们觐见女王时，女王命令他们举行结婚契约仪式。

[soʊ] [ðeɪ] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

So	they	married	her	to	the	young	man	.
所以	他们	已婚	她	到	这	年轻的	男人	.

于是他们就把她嫁给了那个年轻人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [truːps] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

And	she	prepared	the	banquets	and	collected	the	troops	;	and	when	they
和	她	准备	这	宴会	和	集	这	军队	;	和	什么时候	他们

[hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

had	eaten	and	drunk	,
有	吃	和	醉	,

她预备了筵席，召集了军队；当他们吃喝完毕后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	young	man	took	her	as	his	wife	.
这	年轻的	男人	采取	她	作为	他的	妻子	.

年轻人娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

And	he	resided	with	her	seven	years	,	passing	the	most	delightful	,
和	他	居住地	和	她	七	年	,	通过	这	最多	愉快	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [laɪf] .

comfortable	,	and	agreeable	life	.
舒服的	,	和	同意	生活	.

他和她一起生活了七年，度过了最愉快、最舒适、最幸福的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	he	meditated	one	day	upon	opening	the	door	,	and	said	,
但	他	冥想	一	天	之上	开幕	这	门	,	和	说	,

但有一天，他沉思着打开这扇门的情景，说道：

“ [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ˈtreʒərz] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ]
“ Were it not that there are within it great treasures , better than what I
” 是 它 不是 那 那里 是 之内 它 伟大的 宝藏 , 更好的 比 什么 我
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

“若非其中蕴藏着比我所见过的还要珍贵的宝藏，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
she had not prohibited me from opening it .
她 有 不是 禁止 我 从 开幕 它 .

她并没有禁止我打开它。

” [hiː; hi] [ðen] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][loʊ] !
” He then arose and opened the door , and lo !
” 他 然后 出现 和 打开 这 门 , 和 洛 !

“然后他站起来打开门，瞧！

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
within it was the bird that had carried him from the shore of the
之内 它 曾是 这 鸟 那 有 携带 他 从 这 支撑 的 这
[greɪt] [ˈrɪvər] ,
great river ,
伟大的 河 ,

里面装着那只把他从大河岸边叼走的鸟。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
and deposited him upon the island .
和 已存 他 之上 这 岛 .

然后把他放在岛上。

[wen] [ðə; ði][bɜːrd] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When the bird beheld him , it said to him ,
什么时候 这 鸟 观看 他 , 它 说 到 他 ,

鸟儿看见他，就对他说：

“ [noʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] !
“ No welcome to a face that will never be happy !
” 不 欢迎 到 一个 脸 那 将要 绝不 是 快乐的 !

“不欢迎这张永远不会快乐的脸！”

” [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;
” So , when he saw it and heard its words , he fled from it ;
” 所以 , 什么时候 他 锯 它 和 听到 它是 字 , 他 逃亡 从 它 ;

“所以，当他看见它，听见它的话时，就逃离了它；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
but it followed him and carried him off ,
但 它 随后 他 和 携带 他 离开 ,

但它却跟着他，把他掳走了。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
and flew with him between heaven and earth for the space of an
和 飞翔 和 他 之间 天堂 和 地球 为了 这 空间 的 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他们与他一同在天地之间飞行了一个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid]

and	at	length	deposited	him	in	the	place	from	which	it	had	carried
和	在	长度	已存	他	在	这	地方	从	哪个	它	有	携带

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

最后，它把他放回了把它带走的地方；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

after	which	it	disappeared	.
后	哪个	它	消失	.

之后它就消失了。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [sæt][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

He	thereupon	sat	in	that	place	,	and	,	returning	to	his	reason	,
他	于是	卫星	在	那	地方	,	和	,	返回	到	他的	原因	,

于是他便坐在那里，恢复了理智，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

he	reflected	upon	what	he	had	seen	of	affluence	and	glory	and	honour	,
他	反映	之上	什么	他	有	已见	的	富裕	和	荣耀	和	荣誉	,

[ænd; ənd]

and
和

他回想起自己所看到的富裕、荣耀和尊贵，

[ðə; ði] [-]

the	[	161	]
这	[	-	]

[161]

['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd]

riding	of	the	troops	before	him	,	and	commanding	and	forbidding	;	and
骑术	的	这	军队	前	他	,	和	指挥	和	禁止	;	和

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] .

he	wept	and	wailed	.
他	哭泣	和	哀嚎	.

他骑着马，在军队面前发号施令；他哭着，嚎啕大哭。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [wer] [ðæt] [bɜːrd][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm]

He	remained	upon	the	shore	of	the	great	river	,	where	that	bird	had	put	him
他	剩余	之上	这	支撑	的	这	伟大的	河	,	在哪里	那	鸟	有	放	他

,

,

,

他仍然待在大河岸边，就是那只鸟把他放到的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

for	the	space	of	two	months	,	wishing	that	he	might	return	to	his	wife	;
为了	这	空间	的	二	几个月	,	祝	那	他	可能	返回	到	他的	妻子	;

在长达两个月的时间里，他一直盼望着能回到妻子身边；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ə'weɪk] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] ,

but	while	he	was	one	night	awake	,	mourning	and	meditating	,
但	尽管	他	曾是	一	夜晚	醒	,	丧	和	冥想	,

但有一天晚上，他彻夜未眠，哀悼并冥想，

[sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] ([ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]) ,

some	one	spoke	(	and	he	heard	his	voice	,	but	saw	not	his	person	)	,
一些	一	辐	(	和	他	听到	他的	嗓音	,	但	锯	不是	他的	人	)	,

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

calling	out	,
呼叫	出去	,

有人说话了（他听到了声音，但没有看到人），喊道：

“ [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [di'laits] !

“	How	great	were	the	delights	!
”	如何	伟大的	是	这	美味	!

“多么令人愉悦啊！”

[fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pæst] !

Far	,	far	from	thee	is	the	return	of	what	is	passed	!
远的	,	远的	从	你	是	这	返回	的	什么	是	通过了	!

逝去的事物，离你远远的！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ðerfɔːr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [saɪz] !

And	how	many	therefore	will	be	the	sighs	!
和	如何	许多	所以	将要	是	这	叹息	!

那么，叹息声将会有多少呢！

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [kwiːn] ,

”	So	when	the	young	man	heard	it	,	he	despaired	of	meeting	again	that	queen	,
”	所以	什么时候	这	年轻的	男人	听到	它	,	他	绝望的	的	会议	再次	那	女王	,

“所以，当这个年轻人听到这话时，他绝望地认为再也见不到那位王后了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfluəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	of	the	return	to	him	of	the	affluence	in	which	he	had	been
和	的	这	返回	到	他	的	这	富裕	在	哪个	他	有	到过

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

以及他重新过上他曾经拥有的富裕生活。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [hæd; həd] [ri'zaidid] ,

He	then	entered	the	mansion	where	the	sheykhs	had	resided	,
他	然后	进入	这	大厦	在哪里	这	酋长们	有	居住地	,

然后他进入了酋长们居住的宅邸。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	knew	that	they	had	experienced	the	like	of	that	which	had	happened
和	知道	那	他们	有	经验丰富的	这	喜欢	的	那	哪个	有	发生

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

他们知道他们也经历过和他类似的遭遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	that	this	was	the	cause	of	their	weeping	and	their	mourning	;
和	那	这	曾是	这	原因	的	他们的	哭泣	和	他们的	丧	;

['werfɔːr] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm] .

wherefore	he	excused	them	.
因此	他	已原谅	他们	.

这就是他们哭泣和哀悼的原因；因此他原谅了他们。

[griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Grief	and	anxiety	came	upon	the	young	man	,	and	he	entered	his	chamber	,
悲伤	和	焦虑	来了	之上	这	年轻的	男人	,	和	他	进入	他的	房间	,

悲伤和焦虑笼罩着这个年轻人，他走进了自己的房间。

[ænd; ənd] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [moʊn] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]

and	ceased	not	to	weep	and	moan	,	relinquishing	food	and	drink	and
和	停止	不是	到	哭泣	和	呻吟	,	放弃	食物	和	喝	和

['plez(ə)nt] [sents] [ænd; ənd] ['læftər] ,

pleasant	scents	and	laughter	,
令人愉快的	气味	和	笑声	,

她哭喊不止，放弃了食物、饮料、芬芳的香气和欢笑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] . [-]

until	he	died	;	and	he	was	buried	by	the	side	of	the	sheykhs	.	[	162	]
直到	他	死亡	;	和	他	曾是	埋葬	经过	这	边	的	这	酋长们	.	[	-	]

直到他去世；他被埋葬在酋长们旁边。[162]

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	FOX	AND	THE	WOLF	.
这	狐狸	和	这	狼	.

狐狸和狼。

[ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [den] , [ri'zɔːtɪŋ] ['ðɪðər] [tə'geðər] ,

A	fox	and	a	wolf	inhabited	the	same	den	,	resorting	thither	together	,
一个	狐狸	和	一个	狼	有人居住的	这	相同的	丹	,	复原	那里	一起	,

一只狐狸和一匹狼住在同一个洞穴里，它们一起在那里栖身。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	thus	they	remained	a	long	time	.
和	因此	他们	剩余	一个	长的	时间	.

因此，他们在那里待了很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [ə'prest] [ðə; ði][fɑːks] ;

But	the	wolf	oppressed	the	fox	;
但	这	狼	受压迫者	这	狐狸	;

但是狼欺压了狐狸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ə'suːm] [bɪ'nɪgnəti] ,

and	it	so	happened	that	the	fox	counselled	the	wolf	to	assume	benignity	,
和	它	所以	发生	那	这	狐狸	建议	这	狼	到	认为	仁慈	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bændən] ['wɪkɪdnəs] ,

and	to	abandon	wickedness	,
和	到	放弃	邪恶	,

于是，狐狸劝狼要变得仁慈，放弃邪恶。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪf] [ðaʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðaɪn] ['ærəgəns] ,

saying	to	him	,	“	If	thou	persevere	in	thine	arrogance	,
说	到	他	,	“	如果	你	坚持不懈	在	你的	傲慢	,

对他说：“如果你执迷不悟，狂妄自大，

['prɑːbəbli] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] ['paʊər] ['oʊvər] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] ;

probably	God	will	give	power	over	thee	to	a	son	of	Adam	;
大概	上帝	将要	给	力量	超过	你	到	一个	儿子	的	亚当	;

上帝或许会将统治你的权力交给亚当的后裔；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] , [ænd; ənd] [gaɪl] ; [hiː; hi]

for	he	is	possessed	of	stratagems	,	and	artifice	,	and	guile	;	he	captureth
为了	他	是	拥有	的	策略	,	和	技巧	,	和	诡计	;	他	捕获

[ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

the	birds	from	the	sky	,
这	鸟类	从	这	天空	,

因为他精通计谋、诡计和诡诈；他能从空中捕捉飞鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kʌtɪθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

and	the	fish	from	the	sea	,	and	cutteth	the	mountains	and	transporteth
和	这	鱼	从	这	海	,	和	切割	这	山脉	和	运输

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

从海里捕捞鱼，砍伐山脉，搬运山峦；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] .

and	all	this	he	accomplisheth	through	his	stratagems	.
和	全部	这	他	-	通过	他的	策略	.

而这一切都是他通过计谋实现的。

[bɪ'teɪk] [ðaɪ'self] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ekwəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]

Betake	thyself	,	therefore	,	to	the	practice	of	equity	,	and	relinquish	evil	and
带	你自己	,	所以	,	到	这	实践	的	公平	,	和	放弃	邪恶的	和

[ə'preʃn] ;

oppression	;
压迫	;

因此，你应当秉持公平正义，摒弃邪恶和压迫；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðaɪ] [teɪst] .

for	it	will	be	more	pleasant	to	thy	taste	.
为了	它	将要	是	更多的	令人愉快的	到	你的	品尝	.

因为这更符合你的口味。

" [ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

"	The	wolf	,	however	,	received	not	his	advice	;	on	the	contrary	,	he	returned	him
"	这	狼	,	然而	,	已收到	不是	他的	建议	;	在	这	相反	,	他	返回	他

[ə; eɪ] [rʌf] [rɪ'plaɪ] ,

a	rough	reply	,
一个	粗糙的	回复	,

然而，狼并没有听取他的建议；相反，它粗暴地回以他一句。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [hæst][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd]

saying	to	him	,	"	Thou	hast	no	right	to	speak	on	matters	of	magnitude	and
说	到	他	,	"	你	哈斯特	不	正确的	到	说话	在	事情	的	震级	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

对他说："你没有权利谈论重大而重要的事。"

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][fɑːks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ['sensləs] ; [ænd; ənd] [wen]

"	He	then	gave	the	fox	such	a	blow	that	he	fell	down	senseless	;	and	when
"	他	然后	给予	这	狐狸	这样的	一个	吹	那	他	跌倒	向下	无意义的	;	和	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ,

he	recovered	,
他	恢复	,

"然后他给了狐狸一记重击，狐狸昏倒在地；当他恢复意识后，

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [feɪs] , [-]

he	smiled	in	the	wolf's	face	,	[	163	]
他	微笑	在	这	狼的	脸	,	[	-	]

他对着狼笑了笑[163]

[əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ri'saitid] [ðiːz] [tuː] [vəːsiz] : —

apologising	for	his	shameful	words	,	and	recited	these	two	verses	:	—
道歉	为了	他的	可耻	字	,	和	背诵	这些	二	诗句	:	—

他为自己可耻的言语道歉，并背诵了这两节诗句：——

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlti] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	If	I	have	been	faulty	in	my	affection	for	you	,
”	如果	我	有	到过	故障	在	我的	感情	为了	你	,

“如果我对你的爱有误，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['neɪtʃər] ,

and	committed	a	deed	of	a	shameful	nature	,
和	坚定的	一个	契据	的	一个	可耻	自然	,

并犯下了可耻的行为，

[aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fens] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kleɪmənsi] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːvlˌduːər] [huː]

I	repent	of	my	offence	,	and	your	clemency	will	extend	to	the	evildoer	who
我	悔改	的	我的	罪行	,	和	你的	宽恕	将要	延长	到	这	妖孽	WHO

[fər'gɪvnəs] .

craveth	forgiveness	.
渴望	饶恕	.

我为我的罪行忏悔，愿您的宽恕也惠及渴望得到原谅的作恶者。

” [soʊ][ðə; ðɪ] [wʊlf] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['siːst] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	So	the	wolf	accepted	his	apology	,	and	ceased	from	ill	-	treating	him	,
”	所以	这	狼	公认	他的	道歉	,	和	停止	从	患病的	-	治疗	他	,

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	said	to	him	,
但	说	到	他	,

于是狼接受了他的道歉，不再虐待他，而是对他说：

“ [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiː] [nɑːt] , [lest] [ðaʊ] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]

“	Speak	not	of	that	which	concerneth	thee	not	,	lest	thou	hear	that	which	will	not
”	说话	不是	的	那	哪个	涉及	你	不是	,	免得	你	听到	那	哪个	将要	不是

[pliːz] [ðiː] .

please	thee	.
请	你	.

“不要谈论与你无关的事，免得听到你不爱听的话。”

” [ðə; ðɪ][fɑːks] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

”	The	fox	replied	,	“	I	hear	and	obey	.
”	这	狐狸	回复	,	“	我	听到	和	服从	.

狐狸回答说：“我听从了。”

[aɪ] [wɪl] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ðiː] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][seɪdʒ] [hæθ] [sed] ,

I	will	abstain	from	that	which	pleaseth	thee	not	;	for	the	sage	hath	said	,
我	将要	弃权	从	那	哪个	请	你	不是	;	为了	这	圣人	有	说	,

我将远离你所不喜悦之事；因为智者曾说：

- ['ɔːfər] [nɑːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['kwestʃənd] ;

'	Offer	not	information	on	a	subject	respecting	which	thou	art	not	questioned	;
-	提供	不是	信息	在	一个	主题	尊重	哪个	你	艺术	不是	被质问	;

不要提供你未被问及的事项的信息；

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ][nɑːt][tuː; tə][wɜːrdz] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ; [liːv] [wʌt] [ðiː] [nɑːt]

and	reply	not	to	words	when	thou	art	not	invited	;	leave	what	concerneth	thee	not
和	回复	不是	到	字	什么时候	你	艺术	不是	受邀	;	离开	什么	涉及	你	不是

,

,

,

未经邀请，不要回应他人的言语；与你无关的事，就不要理会。

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [kənˈsɜːrn] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] [nɑːt] [ədˈvaɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

to	attend	to	that	which	doth	concern	thee	;	and	lavish	not	advice	upon	the
到	出席	到	那	哪个	确实	忧虑	你	;	和	奢华的	不是	建议	之上	这

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

专注于与你自身相关的事情；不要把建议浪费在邪恶的事情上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəmpens] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] . -

for	they	will	recompense	thee	for	it	with	evil	.	'
为了	他们	将要	补偿	你	为了	它	和	邪恶的	.	-

因为他们必以恶报应你。

" [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

"	When	the	wolf	heard	these	words	of	the	fox	,	he	smiled	in	his	face	;
"	什么时候	这	狼	听到	这些	字	的	这	狐狸	,	他	微笑	在	他的	脸	;

“狼听到狐狸的这些话，脸上露出了笑容；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [əˈpɑːn] [imˈplɔɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪfɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	he	meditated	upon	employing	some	artifice	against	him	,	and	said	,
但	他	冥想	之上	雇用	一些	技巧	反对	他	,	和	说	,

但他琢磨着该用什么计谋对付他，于是说道：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːks] .

“	I	must	strive	to	effect	the	destruction	of	this	fox	.
"	我	必须	努力	到	影响	这	破坏	的	这	狐狸	.

“我必须竭尽全力消灭这只狐狸。”

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːks] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [bɔːr] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʊriəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	As	to	the	fox	,	however	,	he	bore	patiently	the	injurious	conduct	of	the
"	作为	到	这	狐狸	,	然而	,	他	钻孔	耐心	这	有害的	执行	的	这

[wʊlf] , ['seɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,

wolf	,	saying	within	himself	,
狼	,	说	之内	他自己	,

“至于狐狸，它却默默忍受着狼的恶劣行径，心里想着：

“ ['verɪli] , ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['kæləmni] [əˈkeɪʒn] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [wʌn] ['ɪntuː]

“	Verily	,	insolence	and	calumny	occasion	destruction	,	and	betray	one	into
"	确实	,	傲慢	和	诽谤	场合	破坏	,	和	背叛	一	进入

[pərˈpleksəti] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] ,

perplexity	;	for	it	hath	been	said	,
困惑	;	为了	它	有	到过	说	,

“的确，傲慢和诽谤会带来毁灭，使人陷入困惑；因为有人说过，

- [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪnsələnt] ['sʌ.fə.rɪθ] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [rɪ'pɛntɪθ] ,

'	He	who	is	insolent	suffereth	injury	,	and	he	who	is	ignorant	repenteth	,
-	他	WHO	是	傲慢的	遭受	受伤	,	和	他	WHO	是	无知	悔改	,

“傲慢者必遭伤害，无知者必遭悔恨。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['fɪrəθ] [ɪz] [seɪf] : [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l]

and	he	who	feareth	is	safe	:	moderation	is	one	of	the	qualities	of	the	noble
和	他	WHO	恐惧	是	安全的	:	适度	是	一	的	这	品质	的	这	高贵

,

,
,

敬畏者必得安全：节制是高尚品德之一。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nəublist] [geɪn] .

and	good	manners	are	the	noblest	gain	.
和	好的	礼仪	是	这	最高贵	获得	.

良好的礼仪是最宝贵的财富。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [-]
' It is advisable to [164]
- 它 是 建议 到 [-]

建议[164]

[bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [tɔːrdz] [ðɪs] ['taɪrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]
behave with dissimulation towards this tyrant , and he will inevitably be
表现 和 伪装 向 这 暴君 , 和 他 将要 不可避免地 是
[ˌoʊvər'θroʊn] .
overthrown .
被推翻 .

对这个暴君虚伪行事，他终将被推翻。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,
" He then said to the wolf ,
" 他 然后 说 到 这 狼 ,

然后他对狼说：

" ['verɪli] [ðə; ði] [lɔːrd] [pɑːrdənɛθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] [prə'pɪʃəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wen] [hiː; hi]
" Verily the Lord pardoneth and becometh propitious unto His servant when he
" 确实 这 主 赦免 和 变成 吉祥 到 他的 仆人 什么时候 他
[hæθ] [sind] ;
hath sinned ;
有 罪过 ;

"主的确赦免他的仆人，当他犯了罪时，他会恩待他；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [sleɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ɪn]
and I am a weak slave , and have committed a transgression in
和 我 是 一个 虚弱的 奴隶 , 和 有 坚定的 一个 越轨行为 在
['ɔːfərɪŋ] [ðiː] [əd'vaɪs] .
offering thee advice .
提供 你 建议 .

而我，只是一个软弱的奴隶，犯了罪，竟向你出谋划策。

[hæd; həd][aɪ] [fɔːr'noʊn] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðaɪ] [bloʊ] ,
Had I foreknown the pain that I have suffered from thy blow ,
有 我 已知的 这 疼痛 那 我 有 遭受 从 你的 吹 ,

如果我预知你会给我带来如此巨大的痛苦，

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [nɔːr] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ;
I had known that the elephant could not withstand nor endure it ;
我 有 已知 那 这 大象 可以 不是 经受 也不 忍受 它 ;

我知道大象既无法承受也无法忍受；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [bloʊ] ,
but I will not complain of the pain of that blow ,
但 我 将要 不是 抱怨 的 这 疼痛 的 那 吹 ,

但我不会抱怨那一击带来的痛苦。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæθ] [rɪ'zʌltɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ,
on account of the happiness that hath resulted unto me from it ; for ,
在 帐户 的 这 幸福 那 有 结果 到 我 从 它 ; 为了 ,

因为它给我带来了幸福；因为，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
if it had a severe effect upon me , its result was happiness ; and the
如果 它 有 一个 严重 影响 之上 我 , 它是 结果 曾是 幸福 ; 和 这
[seɪdʒ] [hæθ] [sed] ,
sage hath said ,
圣人 有 说 ,

如果它对我产生了严重的影响，那么结果却是幸福；正如圣人所说：

- [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'septər] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'striːmli] ['griːvəs] ;
' The beating inflicted by the preceptor is at first extremely grievous ;
- 这 殴打 造成的 经过 这 导师 是 在 第一的 极其 严重的 ;

“导师施加的鞭打起初非常严重；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən]['klærifaid] ['hʌni] ! -
but in the end it is sweeter than clarified honey ! '
但 在 这 结尾 它 是 更甜 比 澄清 蜂蜜 ! -

但最终它比澄清蜂蜜还要甜！

" [soʊ][ðə; ði][wʊlf] [sed] , " [aɪ] [fər'gɪv] [ðaɪn] [ə'fens] , [ænd; ənd]['kæns(ə)l][ðaɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [bɪ'wer]
" So the wolf said , " I forgive thine offence , and cancel thy fault ; but beware
" 所以 这 狼 说 , " 我 原谅 你的 罪行 , 和 取消 你的 过错 ; 但 提防
[ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,
of my power ,
的 我的 力量 ,

于是狼说：“我饶恕你的过犯，消除你的罪孽；但你要小心我的力量，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðaɪ'self] [maɪ] [sleɪv] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [ɪk'spɪriənst] [maɪ] [sɪ'verəti] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]
and confess thyself my slave ; for thou hast experienced my severity unto him
和 承认 你自己 我的 奴隶 ; 为了 你 哈斯特 经验丰富的 我的 严重性 到 他
[huː] ['ʃoʊɪθ] [ˌem 'iː][hɑː'stɪləti] .
who showeth me hostility .
WHO 展示 我 敌意 .

承认自己是我的奴仆；因为你已经尝到了我对待仇敌者的严厉。

" [ðə; ði][fɑːks] , ['ðerfɔːr] , ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [meɪ] [gɑːd]
" The fox , therefore , prostrated himself before him , saying to him , " May God
" 这 狐狸 , 所以 , 俯卧 他自己 前 他 , 说 到 他 , " 可能 上帝
[prə'lɔːŋ] [ðaɪ] [laɪf] ,
prolong thy life ,
延长 你的 生活 ,

于是，狐狸向他俯伏在地，对他说：“愿上帝延长你的寿命，

[ænd; ənd]['meiist, meist] [ðaʊ] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] [huː] [ɑːpəzɪθ] [ðiː] !
and mayest thou not cease to subdue him who opposeth thee !
和 五月 你 不是 停止 到 征服 他 WHO 反对 你 !

愿你永不停止征服与你作对的人！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" And he continued to fear the wolf , and to dissemble towards him .
" 和 他 持续 到 害怕 这 狼 , 和 到 掩饰 向 他 .

“他仍然害怕那匹狼，并且对它装作不信任的样子。”

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːks] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ɪts] [wɔːl] [ə; eɪ] [briːtʃ] ;
After this the fox went one day to a vineyard , and saw in its wall a breach ;
后 这 这 狐狸 去 一 天 到 一个 葡萄园 , 和 锯 在 它是 墙 一个 违反 ;

此后有一天，狐狸来到一个葡萄园，发现葡萄园的围墙上有一个缺口；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz]
but he suspected it , saying unto himself , " There must be some cause
但 他 怀疑 它 , 说 到 他自己 , " 那里 必须 是 一些 原因
[fɔːr; fər] [ðɪs] [briːtʃ] ,
for this breach ,
为了 这 违反 ,

但他有所怀疑，心想：“这种违约行为一定有其原因，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] , - ['huːsəu] [siːθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑːt]

and	it	hath	been	said	,	'	Whoso	seeth	a	hole	in	the	ground	,	and	doth	not
和	它	有	到过	说	,	-	谁	沸腾	一个	洞	在	这	地面	,	和	确实	不是

[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

shun	it	,
回避	它	,

有人说过：“凡看见地上有洞而不避让的，

[ænd; ənd][biː; bi] [-]

and	be	[	165	]
和	是	[	-	]

并且是[165]

['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] , [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd]

cautious	of	advancing	to	it	boldly	,	exposeth	himself	to	danger	and
谨慎	的	前进	到	它	大胆地	,	揭露	他自己	到	危险	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

谨慎行事，不敢贸然前进，反而让自己陷入危险和毁灭之中。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

'	It	is	well	known	that	some	men	make	a	figure	of	the	fox	in	the	vineyard	,
-	它	是	出色地	已知	那	一些	男人	制作	一个	数字	的	这	狐狸	在	这	葡萄园	,

众所周知，有些人会在葡萄园里摆出狐狸的造型。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [greɪps] [ɪn] [pleɪts] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	put	before	it	grapes	in	plates	,	in	order	that	a	fox	may	see	it	,
和	甚至	放	前	它	葡萄	在	盘子	,	在	命令	那	一个	狐狸	可能	看	它	,

甚至还把葡萄放在盘子里，摆在狐狸面前，好让狐狸也能看到。

[ænd; ənd] [æd'væns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] .

and	advance	to	it	,	and	fall	into	destruction	.
和	进步	到	它	,	和	落下	进入	破坏	.

并向它进发，最终走向毁灭。

['verɪli] [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [briːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sner] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] ,

Verily	I	regard	this	breach	as	a	snare	;	and	it	hath	been	said	,
确实	我	看待	这	违反	作为	一个	圈套	;	和	它	有	到过	说	,

我确实认为这缺口是一个陷阱；而且有人说过，

- ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] ['klevərnəs] .

'	Caution	is	the	half	of	cleverness	.
-	警告	是	这	一半	的	聪明才智	.

谨慎是聪明的一半。

- ['kɔːʃ(ə)n] [rikwɪɜ˞ɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [briːtʃ] ,

'	Caution	requireth	me	to	examine	this	breach	,
-	警告	要求	我	到	检查	这	违反	,

“出于谨慎，我需要调查这起违规事件。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

and	to	see	if	I	can	find	there	anything	that	may	lead	to	perdition	.
和	到	看	如果	我	能	寻找	那里	任何事物	那	可能	带领	到	毁灭	.

看看我能否在那里找到任何可能导致毁灭的东西。

['kʌvətəsnəs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] .

Covetousness	doth	not	induce	me	to	throw	myself	into	destruction	.
贪婪	确实	不是	诱导	我	到	扔	我	进入	破坏	.

贪婪并不会驱使我自取灭亡。

" [hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['werəli] , [biː'held]

"	He	then	approached	it	,	and	,	going	round	about	examining	it	warily	,	beheld
"	他	然后	接近	它	,	和	,	去	圆形的	关于	检查	它	谨慎地	,	观看

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][loʊ] !

it	;	and	lo	!
它	;	和	洛	!

"于是他走近它，绕着它仔细地观察了一番，然后看到了它；瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,

there	was	a	deep	pit	,
那里	曾是	一个	深的	坑	,

这里有一个深坑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [hæd; həd] [dʌg] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt]

which	the	owner	of	the	vineyard	had	dug	to	catch	in	it	the	wild	beasts	that
哪个	这	所有者	的	这	葡萄园	有	挖	到	抓住	在	它	这	荒野	野兽	那

[dɪ'spɔɪld] [ðə; ði] [vaɪnz] ;

despoiled	the	vines	;
掠夺	这	藤蔓	;

葡萄园的主人挖了这个洞，用来捕捉那些糟蹋葡萄藤的野兽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌvərɪŋ] .

and	he	observed	over	it	a	slight	covering	.
和	他	观察到	超过	它	一个	轻微	覆盖	.

他发现上面有一层薄薄的覆盖物。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	he	drew	back	from	it	,	and	said	,
所以	他	画	后退	从	它	,	和	说	,

于是他退缩了，说道：

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] !

"	Praise	be	to	God	that	I	regarded	it	with	caution	!
"	称赞	是	到	上帝	那	我	认为	它	和	警告	!

感谢上帝，我谨慎地对待了这件事！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [hæθ] [meɪd] [maɪ] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] , [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

I	hope	that	my	enemy	,	the	wolf	,	who	hath	made	my	life	miserable	,	may	fall	into	it
我	希望	那	我的	敌人	,	这	狼	,	WHO	有	制成	我的	生活	悲惨的	,	可能	落下	进入	它

,

,

,

我希望我的敌人，那头让我生活痛苦不堪的狼，能够掉进里面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

so	that	I	alone	may	enjoy	absolute	power	over	the	vineyard	,	and	live	in	it
所以	那	我	独自的	可能	享受	绝对	力量	超过	这	葡萄园	,	和	居住	在	它

[sɪ'kjʊrli] .

securely	.
安全地	.

这样，我就可以独自享有对葡萄园的绝对权力，并安然居住在其中。

" [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [hiː; hi] ['merəli] [sæŋ] [ðiːz]

"	Then	,	shaking	his	head	,	and	uttering	a	loud	laugh	,	he	merrily	sang	these
"	然后	,	摇晃	他的	头	,	和	发出声音	一个	大声	笑	,	他	兴高采烈地	唱	这些

[vəːsiz] —

verses	—
诗句	—

"然后，他摇了摇头，大笑起来，兴高采烈地唱起了这些诗句——

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] [wel] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
“ Would that I beheld at the present moment in this well a wolf ,
“ 会 那 我 观看 在 这 展示 片刻 在 这 出色地 一个 狼 ,

“但愿此刻我能在这口井里看到一匹狼，

[hu:] [hæθ] [lɔ:ŋ] [ə'flɪktɪd] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [drɪŋk] ['bɪtərnəs] [pər'fɔ:rs] !
Who hath long afflicted my heart , and made me drink bitterness perforce !
WHO 有 长的 受苦的 我的 心 , 和 制成 我 喝 苦味 强制 !

谁长久以来折磨我的心，使我被迫喝苦酒！

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [maɪt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] !
Would that my life might be spared , and that the wolf might meet his death !
会 那 我的 生活 可能 是 幸存 , 和 那 这 狼 可能 见面 他的 死亡 !

但愿我能保住性命，让那头狼死无葬身之地！

[ðen] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn]
Then the vineyard would be free from his presence , and I should find in
[ˌaɪ 'ti:][maɪ] [spɔɪl] . ” [-]
it my spoil . ” [166]
它 我的 剧透 . ” [-]

这样，葡萄园就摆脱了他的存在，我就可以在那里找到我的战利品了。”[166]

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,
Having finished his song , he hurried away until he came to the wolf ,
拥有 完成的 他的 歌曲 , 他 慌忙 离开 直到 他 来了 到 这 狼 ,

唱完歌后，他匆匆赶路，直到遇到狼为止。

[wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when he said to him ,
什么时候 他 说 到 他 ,

当他对他说的时候，

“ ['verɪli] [gɑ:d] [hæθ] [smu:ðd] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] .
“ Verily God hath smoothed for thee the way to the vineyard without fatigue .
“ 确实 上帝 有 平滑 为了 你 这 方式 到 这 葡萄园 没有 疲劳 .

“真主确实为你铺平了通往葡萄园的道路，使你无需劳累。”

[ðɪs] [hæθ] ['hæpənd] [θru:] [ðaɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
This hath happened through thy good fortune .
这 有 发生 通过 你的 好的 财富 .

这都是你的好运使然。

['meiist, meist] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] ['græntɪd] [ði:] ['ækses] ,
Mayest thou enjoy , therefore , that to which God hath granted thee access ,
五月 你 享受 , 所以 , 那 到 哪个 上帝 有 的确 你 使用权 ,

因此，愿你享受上帝赐予你的一切。

[ɪn] ['smu:ðɪŋ] [ðaɪ] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['plʌndər] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['sʌstənəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
in smoothing thy way to that plunder and that abundant sustenance without any
在 平滑 你的 方式 到 那 掠夺 和 那 丰富 维持 没有 任何
['dɪfɪkəlti] !
difficulty !
困难 !

让你毫不费力地获得掠夺的财物和丰厚的给养！

” [soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:ks] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
” So the wolf said to the fox , “ What is the proof of that which thou hast
” 所以 这 狼 说 到 这 狐狸 , “ 什么 是 这 证明 的 那 哪个 你 哈斯特
[dɪ'klerd] ?
declared ?
声明 ?

于是狼问狐狸：“你所说的有什么证据呢？”

" [ðə; ði][fɑːks] ['ænsər] , " [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd]
" The fox answered , " I went to the vineyard , and found that its owner had
" 这 狐狸 回答 , " 我 去 到 这 葡萄园 , 和 成立 那 它是 所有者 有
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

狐狸回答说："我去了葡萄园，发现它的主人已经去世了；

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [fruːts] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] .
and I entered the garden , and beheld the fruits shining upon the trees .
和 我 进入 这 花园 , 和 观看 这 水果 灼灼 之上 这 树木 .

我走进花园，看见树上挂满了闪闪发光的果实。

" [soʊ][ðə; ði] [wʊlf] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,
" So the wolf doubted not the words of the fox ,
" 所以 这 狼 怀疑 不是 这 字 的 这 狐狸 ,

所以狼对狐狸的话毫不怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] .
and in his eagerness he arose and went to the breach .
和 在 他的 渴望 他 出现 和 去 到 这 违反 .

他急切地起身，冲向了缺口。

[hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][veɪn] [hoʊps] ,
His cupidity had deceived him with vain hopes ,
他的 贪婪 有 受骗 他 和 徒劳 希望 ,

他的贪婪让他抱有虚妄的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ded] ,
and the fox stopped and fell down behind him as one dead ,
和 这 狐狸 停止 和 跌倒 向下 在后面 他 作为 一 死的 ,

狐狸停了下来，倒在他身后，像死了一样。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [vɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] —
applying this verse as a proverb suited to the case —
申请 这 诗 作为 一个 谚语 适合 到 这 案件 —

将这句经文作为谚语应用到这个案例中——

" [dʌst] [ðaʊ] ['kʌvət] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['leɪlə] ?
" Dost thou covet an interview with Leyla ?
" 多斯特 你 贪图 一个 面试 和 莱拉 ?

"你渴望与莱拉面谈吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvətəsnəs] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][menz] ['hedz] .
It is covetousness that causeth the loss of men's heads .
它 是 贪婪 那 原因 这 损失 的 男士 头部 .

贪婪是导致人头丧气的原因。

" [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] , [ðə; ði][fɑːks] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['entər] [ðə; ði]
" When the wolf came to the breach , the fox said to him , " Enter the
" 什么时候 这 狼 来了 到 这 违反 , 这 狐狸 说 到 他 , " 进入 这
['vɪnjərd] ;
vineyard ;
葡萄园 ;

"当狼来到缺口时，狐狸对它说：'进入葡萄园吧；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [sperd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
for thou art spared the trouble of breaking down the wall of the garden ,
为了 你 艺术 幸存 这 麻烦 的 打破 向下 这 墙 的 这 花园 ,

因为你免去了拆毁花园围墙的麻烦，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnɪθ] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .

and	it	remaineth	for	God	to	complete	the	benefit	.
和	它	仍然	为了	上帝	到	完全的	这	益处	.

而最终的益处则由上帝来完成。

〞 [soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] , [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] ,

〞 So	the	wolf	walked	forward	,	desiring	to	enter	the	vineyard	,
〞 所以	这	狼	步行	向前	,	渴望	到	进入	这	葡萄园	,

于是狼向前走去，想要进入葡萄园。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [fel]

and	when	he	came	to	the	middle	of	the	covering	of	the	hole	,	he	fell
和	什么时候	他	来了	到	这	中间	的	这	覆盖	的	这	洞	,	他	跌倒

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ;

into	it	;
进入	它	;

当他走到洞口盖板中间时，就掉进了洞里；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [-]

whereupon	the	fox	was	violently	excited	by	happiness	and	joy	,	his	[	167	]
于是	这	狐狸	曾是	暴力	兴奋的	经过	幸福	和	喜悦	,	他的	[	-	]

于是狐狸欣喜若狂，[167]

[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [griːf] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeri] [toʊnz] [hiː; hi] [sæŋ] [ðiːz] [vəːsiz] —

anxiety	and	grief	ceased	,	and	in	merry	tones	he	sang	these	verses	—
焦虑	和	悲伤	停止	,	和	在	欢乐	音调	他	唱	这些	诗句	—

焦虑和悲伤都消失了，他用欢快的语调唱起了这些诗句——

“ [ˈfɔːrtʃən] [hæθ] [kəmˈpæʃəˌneɪtɪd] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ]

“ Fortune	hath	compassionated	my	case	,	and	felt	pity	for	the	length	of	my
“ 财富	有	富有同情心	我的	案件	,	和	毛毡	遗憾	为了	这	长度	的	我的

['tɔːrment] ,

torment	,
折磨	,

“命运怜悯我的遭遇，同情我遭受的漫长折磨。”

[ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [diˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdredɪd] .

And	granted	me	what	I	desired	,	and	removed	that	which	I	dreaded	.
和	的确	我	什么	我	想要的	,	和	已移除	那	哪个	我	令人恐惧的	.

他满足了我的愿望，并消除了我的恐惧。

[aɪ] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [fərˈgɪv] [ɪts] [əˈfensɪz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] ;

I	will	,	therefore	,	forgive	its	offences	committed	in	former	times	;
我	将要	,	所以	,	原谅	它是	罪行	坚定的	在	以前的	时代	;

因此，我将宽恕它过去所犯的罪行；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [her] [greɪ] .

Even	the	injustice	it	hath	shown	in	the	turning	of	my	hair	grey	.
甚至	这	不公正	它	有	所示	在	这	转弯	的	我的	头发	灰色的	.

甚至连头发变白这件事本身，也是它对我的一种不公。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ;

There	is	no	escape	for	the	wolf	from	utter	annihilation	;
那里	是	不	逃脱	为了	这	狼	从	说出	湮灭	;

狼注定要被彻底消灭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈstuːpɪd][ˈpɑːrtnər] .

And	the	vineyard	is	for	me	alone	,	and	I	have	no	stupid	partner	.
和	这	葡萄园	是	为了	我	独自的	,	和	我	有	不	愚蠢的	伙伴	.

葡萄园完全属于我一个人，我没有愚蠢的合伙人。

" [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

"	He	then	looked	into	the	pit	,
"	他	然后	看起来	进入	这	坑	,

然后他看向坑里，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [wʊlf] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	beheld	the	wolf	weeping	in	his	repentance	and	sorrow	for	himself	,
和	观看	这	狼	哭泣	在	他的	悔改	和	悲哀	为了	他自己	,

他看见那狼在忏悔和为自己悲伤中哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	fox	wept	with	him	.
和	这	狐狸	哭泣	和	他	.

狐狸也和他一起哭了。

[soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	the	wolf	raised	his	head	towards	him	,	and	said	,
所以	这	狼	提高	他的	头	向	他	,	和	说	,

于是狼抬起头对他说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wept] , [oʊ]['æbuː] - [el] - [hoʊzɪn] ?

"	Is	it	from	thy	compassion	for	me	that	thou	hast	wept	,	O	Abu	-	l	-	Hoseyn	?
"	是	它	从	你的	同情	为了	我	那	你	哈斯特	哭泣	,	哦	阿布	-	我	-	侯赛因	?

"

"

"

阿布·侯赛因啊，你哭泣是因为怜悯我吗?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

" ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] , " [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [kæst] [ðiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] ;

"	answered	the	fox	,	"	by	him	who	cast	thee	into	this	pit	;
"	回答	这	狐狸	,	"	经过	他	WHO	投掷	你	进入	这	坑	;

狐狸回答说："以把你扔进这个坑里的那位的名义起誓；

[bʌt; bət][aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðaɪ][pæst][laɪf] ,

but	I	weep	for	the	length	of	thy	past	life	,
但	我	哭泣	为了	这	长度	的	你的	过去的	生活	,

但我为你漫长的一生而哭泣，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðaɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	in	my	regret	at	thy	not	having	fallen	into	this	pit	before	the	present	day	.
和	在	我的	后悔	在	你的	不是	拥有	倒下	进入	这	坑	前	这	展示	天	.

我感到遗憾的是，你没有在今天之前掉进这个坑里。

[hædst] [ðaʊ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [rɪ'freʃmənt]

Hadst	thou	fallen	into	it	before	I	met	with	thee	,	I	had	experienced	refreshment
哈斯特	你	倒下	进入	它	前	我	遇见	和	你	,	我	有	经验丰富的	清爽

[ænd; ənd] [iːz] .

and	ease	.
和	舒适	.

如果你在我遇见你之前就陷入其中，我便能体验到轻松和惬意。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [dɪ'kriːd] [tɜːrm][ænd; ənd] [noʊn]

But	thou	hast	been	spared	to	the	expiration	of	thy	decreed	term	and	known
但	你	哈斯特	到过	幸存	到	这	到期日	的	你的	颁布	学期	和	已知

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

但你已被赦免，得以活到你既定的期限和已知时间的结束。

" [ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ] , [oʊ] ['i:vl,du:ər] , [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

"	The	wolf	,	however	,	said	to	him	,	"	Go	,	O	evildoer	,	to	my	mother	,
"	这	狼	,	然而	,	说	到	他	,	"	去	,	哦	妖孽	,	到	我的	母亲	,

然而，狼却对他说："你这作恶的人，到我母亲那里去吧！"

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

and	acquaint	her	with	that	which	hath	happened	to	me	;
和	熟人	她	和	那	哪个	有	发生	到	我	;

并让她知道我所遭遇的一切；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [mi:nz] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

perhaps	she	will	contrive	some	means	for	my	deliverance	.
也许	她	将要	精心策划	一些	方法	为了	我的	解救	.

或许她会想办法救我脱离苦海。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:ks] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] ['i:gər] [dɪ'zaɪər]

"	But	the	fox	replied	,	"	The	excess	of	thy	covetousness	and	eager	desire
"	但	这	狐狸	回复	,	"	这	过量的	的	你的	贪婪	和	渴望的	欲望

[hæz; həz] [en'træpt] [ði:] ['ɪntu:] [-]

has	entrapped	thee	into	[	168	]
有	被困	你	进入	[	-	]

"但狐狸回答说：'你贪婪的过度和急切的欲望已经把你困在了[168]

[dɪ'strʌkʃn] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [bi:; bi] [seɪvd] .

destruction	,	since	thou	hast	fallen	into	a	pit	from	which	thou	wilt	never	be	saved	.
破坏	,	自从	你	哈斯特	倒下	进入	一个	坑	从	哪个	你	枯萎	绝不	是	已保存	.

你必将灭亡，因为你已落入深渊，永远无法得救。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑ:t] , [oʊ] ['ɪgnərənt] [wʊlf] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [seθ] ,

Knowest	thou	not	,	O	ignorant	wolf	,	that	the	author	of	the	proverb	saith	,
最了解	你	不是	,	哦	无知	狼	,	那	这	作者	的	这	谚语	赛斯说	,

无知的狼啊，你难道不知道这句谚语的作者说：

- [hi:; hi] [hu:] [θɪŋks] [nɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['perilz] ? - "

'	He	who	thinks	not	of	results	will	not	be	secure	from	perils	?	'	"
-	他	WHO	思考	不是	的	结果	将要	不是	是	安全的	从	危险	?	-	"

"不考虑结果的人，无法避免危险。"

" [oʊ]['æbu:] - [el] - [hoʊzɪn] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ðaʊ] [wɑ:st][wɔ:nt][tu:; tə]['mænɪfest][æn; ən]

"	O	Abu	-	l	-	Hoseyn	!	"	rejoined	the	wolf	,	"	thou	wast	wont	to	manifest	an
"	哦	阿布	-	我	-	侯赛因	!	"	重新加入	这	狼	,	"	你	浪费	惯于	到	显现	一个

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

affection	for	me	,
感情	为了	我	,

"哦，阿布·侯赛因！"狼回答道，"你过去常常对我表现出喜爱之情，

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'zaɪər][maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

and	to	desire	my	friendship	,	and	fear	the	greatness	of	my	power	.
和	到	欲望	我的	友谊	,	和	害怕	这	伟大	的	我的	力量	.

渴望与我结交，并畏惧我强大的力量。

[bi:; bi][nɑ:t] , [ðen] , ['ræŋkərəs] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ʌntə,ʌntu] [ði:] ;

Be	not	,	then	,	rancorous	towards	me	for	that	which	I	have	done	unto	thee	;
是	不是	,	然后	,	怨恨的	向	我	为了	那	哪个	我	有	完毕	到	你	;

所以，不要因为我对你所做的事而对我怀恨在心；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [jet] [fɝgɪvɛθ] , [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]

for	he	who	hath	one	in	his	power	,	and	yet	forgiveth	,	will	receive	a
为了	他	WHO	有	一	在	他的	力量	,	和	然而	原谅	,	将要	收到	一个

['rekəmpens] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,

recompense	from	God	,
补偿	从	上帝	,

因为凡有罪却仍宽恕他人的人，必从上帝那里得到奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæθ] [sed] — “

and	the	poet	hath	said	—	“
和	这	诗人	有	说	—	“

诗人曾说过——

- [soʊ] [gʊd] , ['iːv(ə)n][ɑːn][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [sɔɪl] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fruːtləs] [wer'evər]

'	Sow	good	,	even	on	an	unworthy	soil	;	for	it	will	not	be	fruitless	wherever
-	母猪	好的	,	甚至	在	一个	不配	土壤	;	为了	它	将要	不是	是	徒劳无功	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] .

it	is	sown	.
它	是	播种	.

“即使在贫瘠的土地上，也要播撒良种；因为无论在哪里播种，它都不会结出果实。”

['verɪli] , [gʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['berid] , [nʌn] [wɪl] [riːp] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [huː]

Verily	,	good	,	though	it	remained	long	buried	,	none	will	reap	but	him	who
确实	,	好的	,	尽管	它	剩余	长的	埋葬	,	没有任何	将要	收割	但	他	WHO

['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ 'tiː] . - ”

sowed	it	.	'	”
播种	它	.	-	”

诚然，即使它被埋藏已久，也只有播种者才能收获。

“ [oʊ][moʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

“	O	most	ignorant	of	the	beasts	of	prey	!	”	said	the	fox	,
“	哦	最多	无知	的	这	野兽	的	猎物	!	”	说	这	狐狸	,

“你真是对猛兽一无所知啊！”狐狸说道。

“ [ænd; ənd][moʊst]['stuːpɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	and	most	stupid	of	the	wild	beasts	of	the	regions	of	the	earth	,
“	和	最多	愚蠢的	的	这	荒野	野兽	的	这	地区	的	这	地球	,

“以及地球上所有野兽中最愚蠢的，

[hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ðaɪ] ['hɔːtinəs] , [ænd; ənd] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ]

hast	thou	forgotten	thy	haughtiness	,	and	insolence	,	and	pride	,	and	thy
哈斯特	你	被遗忘的	你的	傲气	,	和	傲慢	,	和	自豪	,	和	你的

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

disregarding	the	rights	of	companionship	,
不予理会	这	权利	的	友谊	,

你难道忘记了你的傲慢、无礼、自负，以及你对同伴情谊的漠视吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ? — “

and	thy	refusing	to	be	advised	by	the	saying	of	the	poet	?	—	“
和	你的	拒绝	到	是	建议	经过	这	说	的	这	诗人	?	—	“

你竟拒绝接受诗人的劝告？——

- ['tɪrəˌnaɪz] [nɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

'	Tyrannise	not	,	if	thou	hast	the	power	to	do	so	;
-	暴政	不是	,	如果	你	哈斯特	这	力量	到	做	所以	;

“如果你有能力，就不要暴政；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

for	the	tyrannical	is	in	danger	of	revenge	,
为了	这	强横	是	在	危险	的	复仇	,

因为暴君有遭到报复的危险。

[ðaɪn] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [ə'prest] , ['weɪkfl] , [wɪl] [kɔːl] [daʊn] [kɜːrs] [ɑːn] [ðiː] ,

Thine	eye	will	sleep	while	the	oppressed	,	wakeful	,	will	call	down	curses	on	thee	,
瘦	眼睛	将要	睡觉	尽管	这	受压迫者	,	清醒	,	将要	称呼	向下	诅咒	在	你	,

你的双眼将沉睡，而受压迫者将彻夜未眠，诅咒你。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [aɪ] [sliːpɪθ] [nɑːt] . - ”

and	God's	eye	sleepeth	not	.	'	”
和	神的	眼睛	睡着了	不是	.	-	”

上帝的目光永不眠。

“ [oʊ]['æbu:] - [el] - [hoʊzɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [bi:; bi][nɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]
“ O Abu - l - Hoseyn ! ” exclaimed the wolf , “ be not angry with me for my
“ 哦 阿布 - 我 - 侯赛因 ! ” 惊呼 这 狼 , “ 是 不是 生气的 和 我 为了 我的
['fɔ:rmər] [ə'fensɪz] ,
former offences ,
以前的 罪行 ,

“阿布·侯赛因啊！”狼喊道，“请不要因为我以前的过错而生我的气，

[fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] [kən'dʌkt] [-]
for forgiveness is required of the generous , and kind conduct [169]
为了 饶恕 是 必需的 的 这 慷慨的 , 和 种类 执行 [-]

慷慨仁慈的行为需要得到宽恕[169]

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [wʌnz] - [self] .
is among the best means of enriching one's - self .
是 之中 这 最好的 方法 的 丰富的 一个人的 - 自己 .

这是充实自我的最佳途径之一。

[haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — “
How excellent is the saying of the poet — “
如何 出色的 是 这 说 的 这 诗人 — ”

诗人这句谚语多么精辟啊——

- [heɪst] [tu:; tə][du:] [gʊd] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt]['eɪb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][æt; ət] ['evri] ['si:z(ə)n] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t][ðə; ði]
' Haste to do good when thou art able ; for at every season thou hast not the
- 匆忙 到 做 好的 什么时候 你 艺术 有能力的 ; 为了 在 每一个 季节 你 哈斯特 不是 这
['paʊər] . -
power . '
力量 . -

“趁你有能力，赶紧行善；因为你并非时时都有能力。”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'beɪs] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:ks] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” He continued to abase himself to the fox , and said to him ,
” 他 持续 到 底层 他自己 到 这 狐狸 , 和 说 到 他 ,

他继续卑躬屈膝地向狐狸说道：

“ [pər'hæps] [ðaʊ] [kænst][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
“ Perhaps thou canst find some means of delivering me from destruction .
“ 也许 你 罐 寻找 一些 方法 的 运送 我 从 破坏 .

“或许你能找到某种方法，将我从毁灭中拯救出来。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:ks] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ]['ɑ:rtf(ə)l] , ['gaɪlfl] , ['tretʃərəs] [wʊlf] !
” But the fox replied , “ O artful , guileful , treacherous wolf !
” 但 这 狐狸 回复 , “ 哦 巧 , 狡猾的 , 奸诈 狼 !

“但是狐狸回答说：‘哦，狡猾、诡诈、奸诈的狼！’

[hoʊp][nɑ:t][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][ðaɪ] [beɪs] [kən'dʌkt] ,
hope not for deliverance ; for this is the recompense of thy base conduct ,
希望 不是 为了 解救 ; 为了 这 是 这 补偿 的 你的 根据 执行 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
and a just retaliation .
和 一个 只是 报复 .

不要指望得到解救；因为这是对你卑劣行为的报应，是公正的惩罚。

” [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'saɪtɪd] [ði:z] [tu:] [və:sɪz] —
” Then , shaking his jaws with laughing , he recited these two verses —
” 然后 , 摇晃 他的 下颚 和 笑 , 他 背诵 这些 二 诗句 —

“然后，他笑着抖着下巴，背诵了这两句诗——

“ [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] [ə'teɪn] [ðaɪ]['ɑ:bdʒekt] .
“ No longer attempt to beguile me ; for thou wilt not attain thy object .
“ 不 更长 试图 到 欺骗 我 ; 为了 你 枯萎 不是 达到 你的 目的 .

“不要再试图欺骗我了；因为你不会得逞的。”

[wʌt] [ðaʊ] [siːkəst] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

What	thou	seekest	from	me	is	impossible	.
什么	你	寻找	从	我	是	不可能的	.

你所向我索取的，是不可能的。

[ðaʊ] [hæst] [soʊn] , [ænd; ənd] [riːp] , [ðen] , [vekˈseɪʃn] . ”

Thou	hast	sown	,	and	reap	,	then	,	vexation	.	”
你	哈斯特	播种	,	和	收割	,	然后	,	烦恼	.	”

你种下的是烦恼，也将随之而来。

“ [oʊ][ˈdʒent(ə)l][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ! ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

“	O	gentle	one	among	the	beasts	of	prey	!	”	resumed	the	wolf	,
”	哦	温和的	一	之中	这	野兽	的	猎物	!	”	恢复	这	狼	,

“哦，野兽中最温柔的家伙！”狼继续说道。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pɪt] .

“	thou	art	in	my	estimation	more	faithful	than	to	leave	me	in	this	pit	.
”	你	艺术	在	我的	估算	更多的	忠实	比	到	离开	我	在	这	坑	.

“在我看来，你比任何人都更忠诚，不会把我丢在这个深渊里。”

” [hiː; hi] [ðen] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈkʌplət] —

”	He	then	shed	tears	,	and	repeated	this	couplet	—
”	他	然后	棚	眼泪	,	和	重复	这	对联	—

“然后他流下了眼泪，并重复了这首对联——

“ [oʊ] [ðaʊ] [huːz] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] ,

“	O	thou	whose	favours	to	me	have	been	many	,
”	哦	你	谁	恩惠	到	我	有	到过	许多	,

“哦，你曾给予我诸多恩惠，

[ænd; ənd] [huːz] [gɪfts] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌmbərd] !

and	whose	gifts	have	been	more	than	can	be	numbered	!
和	谁	礼物	有	到过	更多的	比	能	是	编号	!

他的贡献数不胜数！

[noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæθ] [ˈevər] [jet] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [ˈredi] [tuː; tə][eɪd]

No	misfortune	hath	ever	yet	befallen	me	but	I	have	found	thee	ready	to	aid
不	不幸	有	曾经	然而	发生	我	但	我	有	成立	你	准备好	到	援助

[ˌem ˈiː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

me	in	it	.
我	在	它	.

我至今未曾遭遇任何不幸，而你却总是及时伸出援手。

” [ðə; ði][fɑːks] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ][ˈstuːpɪd] [ˈenəmi] , [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][hjuːˈmɪləti] ,

”	The	fox	replied	,	“	O	stupid	enemy	,	how	art	thou	reduced	to	humility	,
”	这	狐狸	回复	,	“	哦	愚蠢的	敌人	,	如何	艺术	你	减少	到	谦逊	,

[səbˈmɪsɪvnəs] , [æbˈd͡ʒɛkt.nəs] , [ænd; ənd] [əbˈsiːkwiəsnəs] ,

submissiveness	,	abjectness	,	and	obsequiousness	,
顺从	,	卑贱	,	和	谄媚	,

狐狸回答说：“愚蠢的敌人啊，你怎会沦落到如此卑躬屈膝、卑躬屈膝、阿谀奉承的地步呢？”

[ˈæftər] [ðaɪ] [dɪsˈdeɪn] , [praɪd] , [ˈtɪrəni] , [ænd; ənd] [ˈhɔːtinəs] !

after	thy	disdain	,	pride	,	tyranny	,	and	haughtiness	!
后	你的	蔑视	,	自豪	,	暴政	,	和	傲气	!

在你如此轻蔑、骄傲、暴虐和傲慢之后！

[aɪ] [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ðaɪn] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd] [ˈflætərd] [ðiː] [

I	kept	company	with	thee	through	fear	of	thine	oppression	,	and	flattered	thee	[
我	保留	公司	和	你	通过	害怕	的	你的	压迫	,	和	受宠若惊	你	[

-]

170	]
-	]

我因害怕你的压迫而与你为伍，并奉承你[170]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['terər] [hæθ] [ə'fektɪd] [ði:] ,

without	a	hope	of	conciliating	thy	kindness	;	but	now	terror	hath	affected	thee	,
没有	一个	希望	的	和解	你的	仁慈	;	但	现在	恐怖	有	做作的	你	,

原本已无力挽回你的仁慈；如今，恐惧已侵蚀了你。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [hæθ] [ˌəuvə'teikən] [ði:] .

and	punishment	hath	overtaken	thee	.
和	惩罚	有	被超越	你	.

你已遭受惩罚。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'saitid] [ði:z] [tu:] [və:siz] —

"	And	he	recited	these	two	verses	—
"	和	他	背诵	这些	二	诗句	—

他背诵了这两节经文——

“ [oʊ] [ðaʊ] [hu:] [si:kəst] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] ! [ðaʊ] [hæst] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðaɪ] [beɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

“	O	thou	who	seekest	to	beguile	!	thou	hast	fallen	in	thy	base	intention	.
“	哦	你	WHO	寻找	到	欺骗	!	你	哈斯特	倒下	在	你的	根据	意图	.

“你这企图欺骗的人啊！你因卑劣的意图而堕落了。”

[teɪst] , [ðen] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wʊlvz] [kʌt] [ɔ:f]

Taste	,	then	,	the	pain	of	shameful	calamity	,	and	be	with	other	wolves	cut	off
品尝	,	然后	,	这	疼痛	的	可耻	灾害	,	和	是	和	其他	狼	切	离开

.

:
.

尝尝耻辱灾难的痛苦吧，与其他被断绝联系的狼群在一起。

" [ðə; ði] [wʊlf] [stɪl] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] ['dʒent(ə)l] [wʌn] !

"	The	wolf	still	entreated	him	,	saying	,	“	O	gentle	one	!
"	这	狼	仍然	恳求	他	,	说	,	"	哦	温和的	一	!

狼仍然恳求他说：“哦，温柔的人啊！

[spi:k] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['enməti] , [nɔ:r] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [aɪ] ;

speak	not	with	the	tongue	of	enmity	,	nor	look	with	its	eye	;
说话	不是	和	这	舌头	的	敌意	,	也不	看	和	它是	眼睛	;

不要用仇恨的舌头说话，也不要用仇恨的眼神看人；

[bʌt; bət] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ]

but	fulfil	the	covenant	of	fellowship	with	me	before	the	time	for	discovering
但	实现	这	盟约	的	奖学金	和	我	前	这	时间	为了	发现

[ə; eɪ] ['remədi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pæst] .

a	remedy	shall	have	passed	.
一个	补救	将	有	通过了	.

但在找到补救方法的时机过去之前，务必履行与我之间的盟约。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [taɪ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] ,

Arise	and	procure	for	me	a	rope	,	and	tie	one	end	of	it	to	a	tree	,
出现	和	采购	为了	我	一个	绳索	,	和	领带	一	结尾	的	它	到	一个	树	,

起来，为我找一根绳子，把绳子的一端系在树上。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪts] ['ʌðər] [end] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	let	down	to	me	its	other	end	,	that	I	may	lay	hold	of	it	.
和	让	向下	到	我	它是	其他	结尾	,	那	我	可能	躺	抓住	的	它	.

并把它的另一端放下来给我，让我抓住它。

[pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ,

Perhaps	I	may	so	escape	from	my	present	predicament	,
也许	我	可能	所以	逃脱	从	我的	展示	困境	,

或许我能借此摆脱目前的困境。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .

and	I	will	give	thee	all	the	treasures	that	I	possess	.
和	我	将要	给	你	全部	这	宝藏	那	我	具有	.

我将把我所有的珍宝都给你。

" [ðə; ðɪ][fɑːks] , [haʊ'evər] , [rɪ'plaɪd] , " [ðaʊ] [hæst] [prə'lɔːŋd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]

"	The	fox	,	however	,	replied	,	"	Thou	hast	prolonged	a	conversation	that	will	not
"	这	狐狸	,	然而	,	回复	,	"	你	哈斯特	延长	一个	对话	那	将要	不是

[prə'kjʊr] [ðaɪ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

procure	thy	liberation	.
采购	你的	解放	.

狐狸回答说："你浪费了时间，这并不能让你获得解脱。"

[hoʊp] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [maɪ] [miːnz] ; [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðaɪ]

Hope	not	,	therefore	,	for	thy	escape	through	my	means	;	but	reflect	upon	thy
希望	不是	,	所以	,	为了	你的	逃脱	通过	我的	方法	;	但	反映	之上	你的

['fɔːrmər] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] ,

former	wicked	conduct	,
以前的	邪恶	执行	,

因此，不要指望通过我的方式逃脱惩罚；而应该反思你以往的罪恶行径。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrfədi][ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	the	perfidy	and	artifice	which	thou	thoughtest	to	employ	against	me	,
和	这	背信弃义	和	技巧	哪个	你	最深思	到	采用	反对	我	,

以及你企图用来对付我的背信弃义和诡计，

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [stoʊnd] .

and	how	near	thou	art	to	being	stoned	.
和	如何	靠近	你	艺术	到	存在	吸食大麻	.

你离被石头砸死还有多远?

[noʊ] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt]

Know	that	thy	soul	is	about	to	quit	the	world	,	and	to	perish	and	depart
知道	那	你的	灵魂	是	关于	到	辞职	这	世界	,	和	到	沦	和	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

from	it	:
从	它	:

要知道，你的灵魂即将离开这个世界，走向灭亡和消亡：

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'boʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

then	wilt	thou	be	reduced	to	destruction	,	and	an	evil	abode	is	it	to
然后	枯萎	你	是	减少	到	破坏	,	和	一个	邪恶的	住所	是	它	到

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['^əjist] ! "

which	thou	goest	!	"
哪个	你	去	!	"

那时你将走向毁灭，你将前往邪恶的归宿!

" [oʊ]['æbuː] - [el] - [hoʊzɪn] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [wʊlf] , " [biː; bi] ['redi] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,

"	O	Abu	-	l	-	Hoseyn	!	"	rejoined	the	wolf	,	"	be	ready	in	returning	to	friendship	,
"	哦	阿布	-	我	-	侯赛因	!	"	重新加入	这	狼	,	"	是	准备好	在	返回	到	友谊	,

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][soʊ] ['ræŋkərəs] . [-]

and	be	not	so	rancorous	.	[	171	]
和	是	不是	所以	怨恨的	.	[	-	]

"哦，阿布·侯赛因！"狼回答说，"准备好恢复友谊，不要那么怨恨。[171]

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪlɪvɜ-ɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [hæθ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ,

Know	that	he	who	delivereth	a	soul	from	destruction	hath	saved	it	alive	,
知道	那	他	WHO	拯救	一个	灵魂	从	破坏	有	已保存	它	活	,

要知道，救人脱离死亡的，就是救了人的性命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['seɪvɛθ] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'laɪv] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

and	**he**	**who**	**saveth**	**a**	**soul**	**alive**	**is**	**as**	**if**	**he**	**had**	**saved**	**the**	**lives**	**of**
和	他	WHO	萨维斯	一个	灵魂	活	是	作为	如果	他	有	已保存	这	生活	的

[ɔːl][mæn'kaɪnd] .

all	**mankind**	**.**
全部	人类	.

救人一命，如同救了全人类的性命。

['fɑːloʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [əb'hɔːr][ˌaɪ 'tiː] ;

Follow	**not**	**a**	**course**	**of**	**evil**	**,**	**for**	**the**	**wise**	**abhor**	**it**	**;**
跟随	不是	一个	课程	的	邪恶的	,	为了	这	明智的	痛恨	它	;

不要走邪恶的道路，因为智者憎恶它；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [mɔːr] ['mænɪfest] [ðæn; ðən][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] ,

and	**there**	**is**	**no**	**evil**	**more**	**manifest**	**than**	**my**	**being**	**in**	**this**	**pit**	**,**
和	那里	是	不	邪恶的	更多的	显现	比	我的	存在	在	这	坑	,

没有什么比我身处这个深渊更邪恶的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第8/8页

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [dɪ'strʌkʃn] ,
drinking **the** **suffocating** **pains** **of** **death** **,** **and** **looking** **upon** **destruction** **,**
喝 这 令人窒息的 疼痛 的 死亡 , 和 寻找 之上 破坏 ,

饮下死亡的窒息痛苦，目睹毁灭，

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
when **thou** **art** **able** **to** **deliver** **me** **from** **the** **misery** **into** **which** **I** **have** **fallen** **.**
什么时候 你 艺术 有能力的 到 递送 我 从 这 苦难 进入 哪个 我 有 倒下 .

当你能够将我从我所陷入的苦难中解救出来的时候。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [ðaʊ] ['bɑːrbərəs] , [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [retʃ] !
" **But** **the** **fox** **exclaimed** **,** **"** **O** **thou** **barbarous** **,** **hard** **-** **hearted** **wretch** **!**
" 但 这 狐狸 惊呼 , " 哦 你 野蛮 , 难的 - 心地 可怜虫 !

“但是狐狸却喊道：‘你这野蛮、铁石心肠的恶棍！’

[aɪ] [kəm'per] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I **compare** **thee** **,** **with** **respect** **to** **the** **fairness** **of** **thy** **professions** **and** **the**
我 比较 你 , 和 尊重 到 这 公平 的 你的 职业 和 这
['beɪsnəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
baseness **of** **thine** **intention** **,**
卑鄙 的 你的 意图 ,

我将你与他人比较，就你言辞的公正性和你动机的卑劣性而言，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fælkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] . "
to **the** **falcon** **with** **the** **partridge** **.** **"**
到 这 鹘 和 这 鹧鸪 . "

致那只衔着鹧鸪的猎鹰。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fælkən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **And** **what** **,** **"** **asked** **the** **wolf** **,** **"** **is** **the** **story** **of** **the** **falcon** **and** **the**
" 和 什么 , " 问 这 狼 , " 是 这 故事 的 这 鹘 和 这
['pɑːrtrɪdʒ] ?
partridge **?**
鹧鸪 ?

“那么，”狼问道，“猎鹰和鹧鸪的故事是什么呢？”

" [ðə; ði] [fɑːks] ['ænsər] , " [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪps] ,
" **The** **fox** **answered** **,** **"** **I** **entered** **a** **vineyard** **one** **day** **to** **eat** **of** **its** **grapes** **,**
" 这 狐狸 回答 , " 我 进入 一个 葡萄园 一 天 到 吃 的 它是 葡萄 ,

狐狸回答说：“有一天，我走进一个葡萄园，想吃那里的葡萄。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fælkən] [paʊns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ;
and **while** **I** **was** **there** **,** **I** **beheld** **a** **falcon** **pounce** **upon** **a** **partridge** **;**
和 尽管 我 曾是 那里 , 我 观看 一个 鹘 猛扑 之上 一个 鹧鸪 ;

我当时在那里的时候，看到一只猎鹰扑向一只鹧鸪；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
but **when** **he** **had** **captured** **him** **,** **the** **partridge** **escaped** **from** **him**
但 什么时候 他 有 捕获 他 , 这 鹧鸪 逃脱 从 他
[ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [nest] ,
and **entered** **his** **nest** **,**
和 进入 他的 巢 ,

但是当他抓住鹧鸪时，鹧鸪却逃脱了，回到了自己的巢穴。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['fælkən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt]

and	concealed	himself	in	it	;	whereupon	the	falcon	followed	him	,	calling	out
和	暗	他自己	在	它	;	于是	这	鹘	随后	他	,	呼叫	出去

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [oʊ]['ɪdiət] !

to	him	,	'	O	idiot	!
到	他	,	-	哦	笨蛋	!

他把自己藏在里面；于是猎鹰跟着他，对他说："哦，白痴！"

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

I	saw	thee	in	the	desert	hungry	,	and	,	feeling	compassion	for	thee	,
我	锯	你	在	这	沙漠	饥饿的	,	和	,	感觉	同情	为了	你	,

我在沙漠里看见你饥肠辘辘，我怜悯你，

[aɪ] ['gæðərd] [fɔ:r; fər] [ði:] [sʌm; səm][greɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [i:t]

I	gathered	for	thee	some	grain	,	and	took	hold	of	thee	that	thou	mightest	eat
我	聚集	为了	你	一些	粮食	,	和	采取	抓住	的	你	那	你	最强	吃

;

;

;

我为你收集了一些粮食，抓住你让你吃；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

but	thou	fleddest	from	me	,
但	你	弗莱德斯特	从	我	,

但你却逃离了我，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [flaɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ] .

and	I	see	no	reason	for	thy	flight	unless	it	be	to	mortify	.
和	我	看	不	原因	为了	你的	航班	除非	它	是	到	羞辱	.

我看不出你逃跑的理由，除非是为了羞辱别人。

[ʃoʊ] [ðaɪ'self] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:]

Show	thyself	,	then	,	and	take	the	grain	that	I	have	brought	thee	and	eat	it
展示	你自己	,	然后	,	和	拿	这	粮食	那	我	有	带来	你	和	吃	它

,

,

,

出来吧，把我带来的粮食拿来吃。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tu:; tə] [ði:] .

and	may	it	be	light	and	wholesome	to	thee	.
和	可能	它	是	光	和	健康	到	你	.

愿它带给你轻松和健康。

- [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] , [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm]

'	So	when	the	partridge	heard	these	words	of	the	falcon	,	he	believed	him
-	所以	什么时候	这	鹧鸪	听到	这些	字	的	这	鹘	,	他	相信	他

[ænd; ənd] [-]

and	[	172	]
和	[	-	]

"所以，当鹧鸪听到猎鹰的这些话时，它相信了猎鹰，[172]

[keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['tælən] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑ:t]

came	forth	to	him	;	and	the	falcon	stuck	his	talons	into	him	,	and	got
来了	前进	到	他	;	和	这	鹘	卡住	他的	利爪	进入	他	,	和	得到

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

猎鹰冲向他，用利爪抓住了他。

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ðerfɔːr] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	partridge	therefore	said	to	him	,
这	鹧鸪	所以	说	到	他	,

于是鹧鸪对他说：

- [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

' Is	this	that	of	which	thou	saidst	that	thou	hadst	brought	for	me	from	the
- 是	这	那	的	哪个	你	说道	那	你	哈斯特	带来	为了	我	从	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

这就是你所说的从沙漠里为我带来的吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	which	thou	saidst	to	me	,	“ Eat	it	,
和	的	哪个	你	说道	到	我	,	“ 吃	它	,

你曾对我说：“吃吧，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [ðiː] ?

and	may	it	be	light	and	wholesome	to	thee	?
和	可能	它	是	光	和	健康	到	你	?

愿它带给你轻松和健康?

” [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ;

” Thou	hast	lied	unto	me	;
” 你	哈斯特	撒谎了	到	我	;

“你对我撒谎了；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [iːt] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðaɪ] ['stʌmək] !

and	may	God	make	that	which	thou	eatest	of	my	flesh	to	be	a	mortal	poison	in	thy	stomach	!
和	可能	上帝	制作	那	哪个	你	最吃	的	我的	肉	到	是	一个	凡人	毒	在	你的	胃	!

愿上帝使你所吃的我的肉在你胃里变成致命的毒药!

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ,

' And	when	he	had	eaten	it	,	his	feathers	fell	off	,	and	his	strength	failed	,
- 和	什么时候	他	有	吃	它	,	他的	羽毛	跌倒	离开	,	和	他的	力量	失败的	,

“他吃完之后，羽毛就脱落了，身体也垮了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][daɪd] .

and	he	forthwith	died	.
和	他	立即	死亡	.

他随即去世。

” [ðə; ði][fɑːks] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , “ [noʊ] , [oʊ] [wʊlf] ,

” The	fox	then	continued	,	“ Know	,	O	wolf	,
” 这	狐狸	然后	持续	,	“ 知道	,	哦	狼	,

狐狸接着说：“狼啊，你要知道，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪgɪθ] [ə; eɪ] [pɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [suːn] ['fɔːləθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

that	he	who	diggeth	a	pit	for	his	brother	soon	falleth	into	it	himself	;
那	他	WHO	迪格斯	一个	坑	为了	他的	兄弟	很快	坠落	进入	它	他自己	;

为兄弟挖陷阱的人，自己很快就会掉进陷阱里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfədi][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] . ”

and	thou	behavedst	with	perfidy	to	me	first	. ”
和	你	行为	和	背信弃义	到	我	第一的	. ”

你先背信弃义地对待我。”

“ [siːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [frʌm; frəm] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd]
“ Cease , ” replied the wolf , “ from addressing me with this discourse , and
“ 停止 , ” 回复 这 狼 , “ 从 解决 我 和 这 话语 , 和
[prə'paʊndɪŋ] ['feiblz] ,
propounding fables ,
提出 寓言 ,

“住口，”狼回答说，“别再跟我讲这些道理，也别再给我讲这些寓言故事了。”

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][maɪ]['fɔːrmər] [beɪs] ['ækʃnz] .
and mention not unto me my former base actions .
和 提到 不是 到 我 我的 以前的 根据 行动 .

不要再跟我提起我以前的卑劣行径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] ,
It is enough for me to be in this miserable state ,
它 是 足够的 为了 我 到 是 在 这 悲惨的 状态 ,

我身处这种悲惨境地就已经够让我难受的了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'læməti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
since I have fallen into a calamity for which the enemy would pity me ,
自从 我 有 倒下 进入 一个 灾害 为了 哪个 这 敌人 会 遗憾 我 ,

既然我陷入了敌人会怜悯我的灾难，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [truː] [frend] .
much more the true friend .
很多 更多的 这 真的 朋友 .

远胜于真正的朋友。

[kən'sɪdər] [sʌm; səm]['strætədʒəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'sɪst]
Consider some stratagem by means of which I may save myself , and so assist
考虑 一些 策略 经过 方法 的 哪个 我 可能 节省 我 , 和 所以 协助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

请想出一个能让我自救的计策，并帮助我。

[ɪf] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðiː] ['trʌb(ə)l] ,
If the doing this occasion thee trouble ,
如果 这 正在做 这 场合 你 麻烦 ,

如果这样做给你带来了麻烦，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [frend] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [frend] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]
thou knowest that the true friend endureth for his own true friend the severest
你 最了解 那 这 真的 朋友 忍耐 为了 他的 自己的 真的 朋友 这 最严重
['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

你知道，真正的朋友会为他真正的朋友承受最艰辛的劳动。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfər] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] ,
and will suffer destruction in obtaining his deliverance ; and it hath been said ,
和 将要 遭受 破坏 在 获得 他的 解救 ; 和 它 有 到过 说 ,

他将为获得解脱而遭受毁灭；有人说过，

- [æn; ən] [ə'fekʃənət] [frend] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] .
' An affectionate friend is even better than a brother .
- 一个 亲热 朋友 是 甚至 更好的 比 一个 兄弟 .

“知心朋友甚至比亲兄弟还要好。”

- [ɪf] [ðaʊ] [prə'kjʊr] [miːnz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
' If thou procure means for my escape ,
- 如果 你 采购 方法 为了 我的 逃脱 ,

“如果你能想办法让我逃脱，

[aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [fɔːr; fər] [ðiː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə'genst] [ðə; ði]

I	will	collect	for	thee	such	things	as	shall	be	a	store	for	thee	against	the
我	将要	收集	为了	你	这样的	事物	作为	将	是	一个	店铺	为了	你	反对	这

[taɪm] [-]

time	[	173	]
时间	[	-	]

我将为你积攒一些东西，以备不时之需[173]

[ʌv; əv][wɑːnt] ,

of	want	,
的	想	,

渴望，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪk'strɔːrdəneri] ['strætədʒəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðə; ði]

and	then	I	will	teach	thee	extraordinary	stratagems	by	which	thou	shalt	make	the
和	然后	我	将要	教	你	非凡的	策略	经过	哪个	你	应	制作	这

['plentiəs] ['vɪnjədz] [ək'sesəb(ə)l] ,

plenteous	vineyards	accessible	,
丰富的	葡萄园	可访问	,

然后我将教你一些非凡的计策，使你能够进入那片丰饶的葡萄园。

[ænd; ənd] [ʃælt] [strɪp] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [triːz] : [soʊ][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	shalt	strip	the	fruitful	trees	:	so	be	happy	and	cheerful	.
和	应	条	这	卓有成效	树木	:	所以	是	快乐的	和	快乐	.

并要摘取结果子的树木的果实：所以要快乐，要欢欣。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [sed] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	But	the	fox	said	,	laughing	as	he	spoke	,
"	但	这	狐狸	说	,	笑	作为	他	辐	,

“但是狐狸笑着说，

“ [haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ɪk'sesɪvli]

“	How	excellent	is	that	which	the	learned	have	said	of	him	who	is	excessively
“	如何	出色的	是	那	哪个	这	学习	有	说	的	他	WHO	是	过度

['ɪgnərənt] [laɪk] [ðiː] ! "

ignorant	like	thee	!	"
无知	喜欢	你	!	"

“那些博学之士对你这样极其无知的人的评价，真是太好了！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sed] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	And	what	have	the	learned	said	?	"	asked	the	wolf	.
“	和	什么	有	这	学习	说	?	"	问	这	狼	.

“那么，那些学者们都说了些什么呢？”狼问道。

[ðə; ði][fɑːks] ['ænsər] ,

The	fox	answered	,
这	狐狸	回答	,

狐狸回答说：

“ [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr]

“	The	learned	have	observed	that	the	rude	in	body	and	in	disposition	is	far
“	这	学习	有	观察到	那	这	粗鲁的	在	身体	和	在	处置	是	远的

[frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,

from	intelligence	,
从	智力	,

“有识之士已经观察到，体态和性情粗野的人与智慧相去甚远。”

[ænd; ənd] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] ['ɪgnərəns] ; [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [oʊ] [pər'fɪdiəs] ['ɪdiət] !

and	nigh	unto	ignorance	;	for	thine	assertion	,	O	perfidious	idiot	!
和	夜	到	无知	;	为了	你的	断言	,	哦	背信弃义	笨蛋	!

你竟敢如此断言，你这奸诈的白痴！

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [frend] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [frend]

that	the	true	friend	undergoeth	trouble	for	the	deliverance	of	his	own	true	friend
那	这	真的	朋友	经历	麻烦	为了	这	解救	的	他的	自己的	真的	朋友

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] ;

is	just	as	thou	hast	said	;
是	只是	作为	你	哈斯特	说	;

真朋友为拯救自己的真朋友而受苦，正如你所说；

[bʌt; bət] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [sens] ,

but	acquaint	me	,	with	thine	ignorance	and	thy	paucity	of	sense	,
但	熟人	我	,	和	你的	无知	和	你的	匮乏	的	感觉	,

但请让我了解你的无知和愚钝。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [tɔːrdz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tretʃəri] .

how	I	should	bear	sincere	friendship	towards	thee	with	thy	treachery	.
如何	我	应该	熊	真诚	友谊	向	你	和	你的	背信弃义	.

我怎能容忍你背信弃义，仍对你怀有真挚的友谊?

[hæst] [ðaʊ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] [frend] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [huː]

Hast	thou	considered	me	a	true	friend	unto	thee	when	I	am	an	enemy	who
哈斯特	你	经过考虑的	我	一个	真的	朋友	到	你	什么时候	我	是	一个	敌人	WHO

[rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

rejoiceth	in	thy	misfortune	?
欢欣鼓舞	在	你的	不幸	?

你曾视我为你的真朋友吗？我明明是你的敌人，却幸灾乐祸。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv]['ærəus] , [ɪf] [ðaʊ] [ˌʌndər'stænd] .

These	words	are	more	severe	than	the	piercing	of	arrows	,	if	thou	understand	.
这些	字	是	更多的	严重	比	这	冲孔	的	箭头	,	如果	你	理解	.

如果你明白，就会明白这些话比箭射还要可怕。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

And	as	to	thy	saying	that	thou	wilt	give	me	such	things	as	will	be	a
和	作为	到	你的	说	那	你	枯萎	给	我	这样的	事物	作为	将要	是	一个

[stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

store	for	me	against	the	time	of	want	,
店铺	为了	我	反对	这	时间	的	想	,

至于你所说的，你会给我一些储备，以备不时之需，

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['strætədʒəm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['plentiəs]

and	will	teach	me	stratagems	by	which	I	shall	obtain	access	to	the	plenteous
和	将要	教	我	策略	经过	哪个	我	将	获得	使用权	到	这	丰富的

['vɪnjədz] [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [triːz] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

vineyards	and	strip	the	fruitful	trees	—	how	is	it	,
葡萄园	和	条	这	卓有成效	树木	—	如何	是	它	,

并会教我一些计谋，使我能够进入葡萄园，摘取果实累累的葡萄——这该如何做呢?

[oʊ] ['gaɪlfl] ['treɪtər] !

O	guileful	traitor	!
哦	狡猾的	叛徒	!

狡诈的叛徒!

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['strætədʒəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm]

that	thou	knowest	not	a	stratagem	by	means	of	which	to	save	thyself	from
那	你	最了解	不是	一个	策略	经过	方法	的	哪个	到	节省	你自己	从

[dɪ'strʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

难道你不知道有什么计谋可以救你脱离灭亡吗?

[haʊ] [fɑːr] , [ðen] , [ɑːrt] [ðaʊ] [frʌm; frəm] ['prɑfɪtɪŋ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌeɪ 'em][aɪ][frʌm; frəm]
How far , then , art thou from profiting thyself , and how far am I from
如何 远的 , 然后 , 艺术 你 从 获利 你自己 , 和 如何 远的 是 我 从
[rɪ'siːvɪŋ] [ðaɪn] [əd'vaɪs] ?
receiving thine advice ?
接收 你的 建议 ?

那么，你离获得自身利益还有多远？我离接受你的建议还有多远？

[ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['strætədʒəm] , [-]
If thou know of stratagems , [174]
如果 你 知道 的 策略 , [-]

如果你懂得计谋，[174]

[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑːd]
employ them to save thyself from this predicament from which I pray God
采用 他们 到 节省 你自己 从 这 困境 从 哪个 我 祈祷 上帝
[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪn] [ɪ'skeɪp] [fɑːr] ['dɪstənt] .
to make thine escape far distant .
到 制作 你的 逃脱 远的 遥远 .

利用它们来拯救自己脱离这种困境，我祈求上帝让你远离这种困境。

[siː] , [ðen] , [oʊ]['ɪdiət] !
See , then , O idiot !
看 , 然后 , 哦 笨蛋 !

瞧，你这个笨蛋！

[ɪf] [ðaʊ] [noʊ] ['eni] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ'self] [baɪ][ɪts] [miːnz] [frʌm; frəm] ['slɔːtər] ,
if thou know any stratagem , and save thyself by its means from slaughter ,
如果 你 知道 任何 策略 , 和 节省 你自己 经过 它是 方法 从 屠宰 ,

如果你懂得任何计谋，并能以此免遭屠戮，

[bɪ'fɔːr] [ðaʊ] ['lævɪʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
before thou lavish instruction upon another .
前 你 奢华的 操作说明 之上 其他 .

在你向他人倾囊相授之前。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] ,
But thou art like a man whom a disease attacked ,
但 你 艺术 喜欢 一个 男人 谁 一个 疾病 遭到攻击 ,

但你就像一个被疾病侵袭的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [kjʊr]
and to whom there came a man suffering from the same disease to cure
和 到 谁 那里 来了 一个 男人 痛苦 从 这 相同的 疾病 到 治愈
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

后来，有一个患有同样疾病的人来找他，希望治好他。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kjʊr] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'ziːz] ?
saying to him , ' Shall I cure thee of thy disease ?
说 到 他 , - 将 我 治愈 你 的 你的 疾病 ?

对他说："我能治好你的病吗？"

- [ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] , ['ðerfɔːr] , [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [baɪ]['kjuərɪŋ]
' The first man , therefore , said to the other , ' Why hast thou not begun by curing
- 这 第一的 男人 , 所以 , 说 到 这 其他 , - 为什么 哈斯特 你 不是 开始 经过 养护
[ðaɪ'self] ?
thyself ?
你自己 ?

因此，第一个人对另一个人说："你为什么不先治好自己呢？"

- [soʊ][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
' So he left him and went his way .
- 所以 他 左边 他 和 去 他的 方式 .

于是他离开了，走了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [wʊlf] , [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
And thou , O wolf , art in the same case .
和 你 , 哦 狼 , 艺术 在 这 相同的 案件 .

你，狼啊，也是如此。

[rɪ'meɪn] , [ðen] , [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] .
Remain , then , in thy place , and endure that which hath befallen thee .
保持 , 然后 , 在 你的 地方 , 和 忍受 那 哪个 有 发生 你 .

那么，就留在原地，忍受你所遭遇的一切吧。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,
" Now when the wolf heard these words of the fox ,
" 现在 什么时候 这 狼 听到 这些 字 的 这 狐狸 ,

"狼听到狐狸的这些话后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
he knew that he had no kindly feeling for him ; so he wept for himself
他 知道 那 他 有 不 亲切地 感觉 为了 他 ; 所以 他 哭泣 为了 他自己
,
,
,

他知道自己对他没有丝毫善意，所以他只好为自己哭泣。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
and said , " I have been careless of myself ; but if God deliver me from
和 说 , " 我 有 到过 粗心 的 我 ; 但 如果 上帝 递送 我 从
[ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
this affliction ,
这 痛苦 ,

他说："我一直疏忽大意；但如果上帝能救我脱离这场灾难，

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [ˌoʊvər'berɪŋ] [kən'dʌkt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['wikər] [ðæn; ðən]
I will assuredly repent of my overbearing conduct unto him that is weaker than
我 将要 当然 悔改 的 我的 霸道 执行 到 他 那 是 较弱 比
[aɪ] ;
I ;
我 ;

我必将忏悔我对比我弱小的人的专横跋扈；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [wer] [wʊl] , [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and I will certainly wear wool , and ascend the mountains ,
和 我 将要 当然 穿 羊毛 , 和 上升 这 山脉 ,

我一定会穿上羊毛衣，攀登群山。

[kə'memәreitɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !) [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz]
commemorating the praises of God (whose name be exalted !) and fearing His
纪念 这 赞扬 的 上帝 (谁 姓名 是 崇高 !) 和 害怕 他的
['pʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

纪念上帝（愿他的名受尊崇！）的荣耀，并敬畏他的惩罚；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] ,
and I will separate myself from all the other wild beasts ,
和 我 将要 分离 我 从 全部 这 其他 荒野 野兽 ,

我将与所有其他野兽分开，

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

and	verily	I	will	feed	the	warriors	in	defence	of	the	religion	and	the	poor	.
和	确实	我	将要	喂养	这	战士	在	防御	的	这	宗教	和	这	贫穷的	.

我必将供养那些为捍卫宗教和救济穷人而战的战士。

" [ðen] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ;

"	Then	he	wept	and	lamented	;
"	然后	他	哭泣	和	哀叹	;

然后他哭了起来，哀叹不已；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]

and	thereupon	the	heart	of	the	fox	was	moved	with	tenderness	for
和	于是	这	心	的	这	狐狸	曾是	已搬	和	压痛	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，狐狸的心被他深深打动了。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentɪŋ] [

On	hearing	his	humble	expressions	,	and	the	words	which	indicated	his	repenting	[
在	听力	他的	谦逊的	表达式	,	和	这	字	哪个	表明的	他的	忏悔	[

-]

175	]
-	]

听到他谦卑的言辞和表示悔改的话语[175]

[ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [praɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

of	arrogance	and	pride	,	he	was	affected	with	compassion	for	him	,
的	傲慢	和	自豪	,	他	曾是	做作的	和	同情	为了	他	,

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	,	leaping	with	joy	,
和	,	跳跃	和	喜悦	,

他被他的傲慢和自负所触动，对他产生了怜悯之心，欣喜若狂地跳了起来。

[pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

placed	himself	at	the	brink	of	the	pit	,
放置	他自己	在	这	边缘	的	这	坑	,

他把自己置于深渊边缘，

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti] .

and	sat	upon	his	hind	-	legs	and	hung	down	his	tail	into	the	cavity	.
和	卫星	之上	他的	后	-	腿	和	悬挂	向下	他的	尾巴	进入	这	空腔	.

它用后腿坐起，尾巴垂进洞穴里。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɑːksəz] [teɪl] ,

Upon	this	the	wolf	arose	,	and	stretched	forth	his	paw	towards	the	fox's	tail	,
之上	这	这	狼	出现	,	和	拉伸	前进	他的	爪子	向	这	狐狸的	尾巴	,

于是狼站了起来，伸出爪子去抓狐狸的尾巴。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

and	pulled	him	down	to	him	;	so	the	fox	was	with	him	in	the	pit	.
和	拉	他	向下	到	他	;	所以	这	狐狸	曾是	和	他	在	这	坑	.

于是狐狸把他拉到坑里，和他一起待在坑里。

[ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ][fɑːks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] !

The	wolf	then	said	to	him	,	"	O	fox	of	little	compassion	!
这	狼	然后	说	到	他	,	"	哦	狐狸	的	小的	同情	!

狼对他说："你这只没心没肺的狐狸啊！"

['werfɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

wherefore	didst	thou	rejoice	in	my	misfortune	?
因此	迪斯特	你	麾	在	我的	不幸	?

你为何幸灾乐祸?

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

Now	thou	hast	become	my	companion	,	and	in	my	power	.
现在	你	哈斯特	变得	我的	伴侣	,	和	在	我的	力量	.

如今你已成为我的伙伴，并受我掌控。

[ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [hæθ] ['kwɪkli] [ˌəuvə'teikən]

Thou	hast	fallen	into	the	pit	with	me	,	and	punishment	hath	quickly	overtaken
你	哈斯特	倒下	进入	这	坑	和	我	,	和	惩罚	有	迅速地	被超越

[ðiː] .

thee	.
你	.

你与我一同坠入深渊，惩罚已迅速降临到你身上。

[ðə; ðɪ]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [sed] ,

The	sages	have	said	,
这	智者	有	说	,

圣贤们曾说过：

- [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [dɪ'raɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm]

'	If	any	one	of	you	reproach	his	brother	for	deriving	his	nourishment	from
-	如果	任何	一	的	你	责备	他的	兄弟	为了	推导	他的	营养	从

['mɪzrəb(ə)l] [miːnz] ,

miserable	means	,
悲惨的	方法	,

“你们中间若有人因弟兄靠贫困所得养活自己而责备他，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nə'sesəti] , - [ænd; ənd] [haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]

he	shall	experience	the	same	necessity	,	'	and	how	excellent	is	the	saying	of
他	将	经验	这	相同的	必要性	,	-	和	如何	出色的	是	这	说	的

[ðə; ðɪ]['poʊət] — “

the	poet	—	“
这	诗人	—	“

他也必将经历同样的需要，诗人的这句话多么精辟啊——

- [wen] ['fɔːrtʃən] [ɪt'self] ['hevɪli] [ə'pɑːn][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪnkæmpɪθ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]

'	When	fortune	throweth	itself	heavily	upon	some	,	and	encampeth	by	the	side	of
-	什么时候	财富	扔	本身	重度	之上	一些	,	和	营地	经过	这	边	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“当命运沉重地降临在一些人身上，却眷顾另一些人时，

[seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , “ [ə'weɪk] :

Say	to	those	who	rejoice	over	us	,	“	Awake	:
说	到	那些	WHO	麾	超过	我们	,	“	醒	:

要对那些因我们而欢欣鼓舞的人说：“醒醒吧！”

[ðə; ðɪ][rɪ'dʒɔɪsərz]['oʊvər][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . ” -

the	rejoicers	over	us	shall	suffer	as	we	have	done	.	”	'
这	欢庆者	超过	我们	将	遭受	作为	我们	有	完毕	.	”	-

那些为我们欢呼的人，必将遭受与我们同样的痛苦。

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['heɪs(ə)n] [ðaɪ] ['slɔːtər] , [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [maɪn]

“	I	must	now	,	”	he	continued	,	“	hasten	thy	slaughter	,	before	thou	beholdest	mine
“	我	必须	现在	,	”	他	持续	,	“	趋	你的	屠宰	,	前	你	看哪	矿

.

:
.

“我现在必须，”他继续说道，“在你看到我的杀戮之前，加快你的杀戮。”

" [soʊ][ðə; ði][fɑːks] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪrənt] ,
" So the fox said within himself , " I have fallen into the snare with this tyrant ,
" 所以 这 狐狸 说 之内 他自己 , " 我 有 倒下 进入 这 圈套 和 这 暴君 ,

于是狐狸心想："我落入了这个暴君的圈套了。"

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] [rikwɪɜɪθ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [frɔːdz] .
and my present case requireth the employment of artifice and frauds .
和 我的 展示 案件 要求 这 就业 的 技巧 和 欺诈 .

而我目前的案子需要运用诡计和欺诈手段。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['meɪkɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
It hath been said that the woman maketh her ornaments for the day of
它 有 到过 说 那 这 女士 制造 她 装饰品 为了 这 天 的
[feˈstɪvəti] ;
festivity ;
节日 ;

据说，女人会为节日制作饰品；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [ðiː] , [oʊ][maɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
and , in a proverb , ' I have not reserved thee , O my tear ,
和 , 在 一个 谚语 , - 我 有 不是 预订的 你 , 哦 我的 撕 ,

正如一句谚语所说："我的眼泪啊，我没有为你保留你。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] !
but for the time of my difficulty !
但 为了 这 时间 的 我的 困难 !

但那段时间我遇到了困难！

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [nɑːt][sʌm; səm]['strætədʒəm][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [-]
' and if I employ not some stratagem in the affair of [176]
- 和 如果 我 采用 不是 一些 策略 在 这 事务 的 [-]

如果我在这件事情上不采取任何策略[176]

[ðɪs] [təˈrænɪk(ə)l] [waɪld] [biːst] , [aɪ] ['perɪʃ] [ɪn'evɪtəbli] .
this tyrannical wild beast , I perish inevitably .
这 强横 荒野 兽 , 我 沦 不可避免地 .

我注定要被这头暴虐的野兽吞噬。

[haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — "
How good is the saying of the poet — "
如何 好的 是 这 说 的 这 诗人 — "

诗人说的这句话多么精辟啊——"

- [səˈpɔːrt] [ðaɪ'self] [baɪ] [gaɪl] ;
' Support thyself by guile ;
- 支持 你自己 经过 诡计 ;

靠诡计维持自己；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] ['laɪvɪst][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [huːz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
for thou livest in an age whose sons are like the lions of the forest ;
为了 你 活的 在 一个 年龄 谁 儿子们 是 喜欢 这 狮子 的 这 森林 ;

因为你生活在一个儿子如同森林狮子的时代；

[ænd; ənd] ['brændɪʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [meɪ]
And brandish around the spear of artifice , that the mill of subsistence may
和 挥舞 大约 这 矛 的 技巧 , 那 这 磨 的 生存 可能
[rɪ'vɑːlv] ;
revolve ;
围绕 ;

挥舞诡计之矛，使生存的磨坊得以运转；

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [fruːts] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] [riːtʃ] , [ðen] ['kɑːntent] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ]

And	pluck	the	fruits	;	or	if	they	be	beyond	thy	reach	,	then	content	thyself	with
和	采摘	这	水果	;	或者	如果	他们	是	超过	你的	抵达	,	然后	内容	你自己	和

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] . -

herbage	.	'
草本植物	.	-

采摘果实；如果果实太过你够不着，那就采摘草料吧。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] , " ['heɪs(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [lest] [ðaʊ] [rɪ'pent] ,

"	He	then	said	to	the	wolf	,	"	Hasten	not	to	kill	me	,	lest	thou	repent	,
"	他	然后	说	到	这	狼	,	"	赶	不是	到	杀	我	,	免得	你	悔改	,

于是他对狼说："不要急着杀我，免得你后悔。"

[oʊ] [kə'reɪdʒəs] [waɪld] [biːst] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['fɔːrtɪtuːd] !

O	courageous	wild	beast	,	endowed	with	might	and	excessive	fortitude	!
哦	勇敢	荒野	兽	,	捐赠	和	可能	和	过多的	坚韧	!

哦，勇敢的野兽，拥有强大的力量和无比的勇气！

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ,

If	thou	delay	,	and	consider	what	I	am	about	to	tell	thee	,
如果	你	延迟	,	和	考虑	什么	我	是	关于	到	告诉	你	,

如果你犹豫片刻，仔细考虑一下我接下来要告诉你的话，

[ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

thou	wilt	know	the	desire	that	I	formed	;	and	if	thou	hasten	to	kill	me	,
你	枯萎	知道	这	欲望	那	我	形成	;	和	如果	你	赶	到	杀	我	,

你将知晓我心中的渴望；如果你急于杀我，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [hɪr]

there	will	be	no	profit	to	thee	in	thy	doing	so	,	but	we	shall	die	here
那里	将要	是	不	利润	到	你	在	你的	正在做	所以	,	但	我们	将	死	这里

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

你这样做对你没有任何好处，但我们会一起死在这里。

" [soʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [sed] , " [oʊ] [ðaʊ] ['waɪli] [dɪ'siːvər] !

"	So	the	wolf	said	,	"	O	thou	wily	deceiver	!
"	所以	这	狼	说	,	"	哦	你	狡猾的	骗子	!

于是狼说："你这狡猾的骗子啊！"

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [hoʊpəst] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] ,

how	is	it	that	thou	hopest	to	effect	my	safety	and	thine	own	,
如何	是	它	那	你	希望	到	影响	我的	安全	和	你的	自己的	,

你打算如何保障我和你自身的安全?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ?

that	thou	askest	me	to	give	thee	a	delay	?
那	你	最	我	到	给	你	一个	延迟	?

你竟然要求我给你延期?

[ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðaʊ] .

Acquaint	me	with	the	desire	that	thou	formedst	.
熟人	我	和	这	欲望	那	你	形成	.

请让我了解你所怀有的愿望。

" [ðə; ði] [fɑːks] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] ,

"	The	fox	replied	,	"	As	to	the	desire	that	I	formed	,
"	这	狐狸	回复	,	"	作为	到	这	欲望	那	我	形成	,

狐狸回答说："至于我所产生的愿望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rikwɪɜ-ɪθ] [ðiː] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [sɪns] ,

it	was	such	as	requireth	thee	to	recompense	me	for	it	well	,	since	,
它	曾是	这样的	作为	要求	你	到	补偿	我	为了	它	出色地	,	自从	,

正是因为如此，你才需要好好补偿我，因为

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pæst] [kən'dʌkt] ,

when	I	heard	thy	promises	,	and	thy	confession	of	thy	past	conduct	,
什么时候	我	听到	你的	承诺	,	和	你的	忏悔	的	你的	过去的	执行	,

当我听到你的承诺，以及你对过去行为的忏悔时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] ;

and	thy	regret	at	not	having	before	repented	and	done	good	;
和	你的	后悔	在	不是	拥有	前	悔改	和	完毕	好的	;

你后悔之前没有悔改行善；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [vaʊz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'dʒʊriəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	when	I	heard	thy	vows	to	abstain	from	injurious	conduct	to	thy	companions	and	others	,
和	什么时候	我	听到	你的	誓言	到	弃权	从	有害的	执行	到	你的	同伴	和	其他的	,

当我听到你发誓不再伤害你的同伴和其他人时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [fruːts] ,

and	to	relinquish	the	eating	of	the	grapes	and	all	other	fruits	,
和	到	放弃	这	吃	的	这	葡萄	和	全部	其他	水果	,

并放弃食用葡萄及其他所有水果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ,

and	to	impose	upon	thyself	the	obligation	of	humility	,
和	到	强加	之上	你自己	这	义务	的	谦逊	,

并让自己养成谦卑的习惯，

[ænd; ənd][tuː; tə][klɪp] [ðaɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ] [dɔːg] - [tiːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [-]

and	to	clip	thy	claws	and	break	thy	dog	-	teeth	,	and	to	wear	[	177	]
和	到	夹子	你的	爪子	和	休息	你的	狗	-	牙齿	,	和	到	穿	[	-	]

剪掉你的爪子，打断你的狗牙，并穿戴[177]

[wʊl] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !)

wool	and	offer	sacrifice	to	God	(	whose	name	be	exalted	!	)
羊毛	和	提供	牺牲	到	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)

用羊毛献祭给神（愿他的名受尊崇！）

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

if	He	delivered	thee	from	thy	present	state	,	I	was	affected	with	compassion	for	thee	,
如果	他	发表	你	从	你的	展示	状态	,	我	曾是	做作的	和	同情	为了	你	,

如果祂将你从目前的困境中解救出来，我会对你心生怜悯。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

though	I	was	before	longing	for	thy	destruction	.
尽管	我	曾是	前	渴望	为了	你的	破坏	.

虽然我之前曾渴望你的毁灭。

[soʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

So	when	I	heard	thy	profession	of	repentance	,
所以	什么时候	我	听到	你的	职业	的	悔改	,

所以，当我听到你悔改的声明时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [gɑːd] [dɪ'lɪvərd] [ðiː] ,

and	what	thou	vowedst	to	do	if	God	delivered	thee	,
和	什么	你	发誓	到	做	如果	上帝	发表	你	,

以及你发誓如果上帝救了你，你会做什么。

[aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

I	felt	constrained	to	save	thee	from	thy	present	predicament	.
我	毛毡	受限	到	节省	你	从	你的	展示	困境	.

我感到有义务将你从目前的困境中解救出来。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hʌŋ] [daʊn] [maɪ] [teɪl] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk]

I	therefore	hung	down	my	tail	that	thou	mightest	catch	hold	of	it	and	make
我	所以	悬挂	向下	我的	尾巴	那	你	最强	抓住	抓住	的	它	和	制作

[ðaɪn] [ɪ'skeɪp] .

thine	escape	.
你的	逃脱	.

因此我垂下尾巴，让你抓住它逃走。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðaɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

But	thou	wouldst	not	relinquish	thy	habit	of	severity	and	violence	,
但	你	会	不是	放弃	你的	习惯	的	严重性	和	暴力	,

但你却不愿放弃你严厉和暴力的习惯。

[nɔːr] [dɪ'zaɪər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [baɪ] ['dʒent(ə)lnəs] .

nor	desire	escape	and	safety	for	thyself	by	gentleness	.
也不	欲望	逃脱	和	安全	为了	你自己	经过	温柔	.

不要以温柔来逃避现实，寻求自身安全。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðaʊ] [dɪdst] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

thou	didst	pull	me	in	such	a	way	that	I	thought	my	soul	had	departed	,
你	迪斯特	拉	我	在	这样的	一个	方式	那	我	想法	我的	灵魂	有	已离开	,

你那样牵引着我，让我感觉灵魂都离开了人世。

[soʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ]

so	I	became	a	companion	with	thee	of	the	abode	of	destruction	and	death
所以	我	成为	一个	伴侣	和	你	的	这	住所	的	破坏	和	死亡

;

;

;

于是，我与你一同进入了毁灭和死亡的居所；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðiː] [bʌt; bət] [wʌn] [plæn] .

and	nothing	will	effect	the	escape	of	myself	and	thee	but	one	plan	.
和	没有什么	将要	影响	这	逃脱	的	我	和	你	但	一	计划	.

除了一个计划之外，没有任何事能阻止你我逃脱。

[ɪf] [ðaʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'poʊz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [seɪv]

If	thou	approve	of	this	plan	that	I	have	to	propose	,	we	shall	both	save
如果	你	批准	的	这	计划	那	我	有	到	提出	,	我们	将	两个都	节省

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

如果你同意我提出的这个计划，我们俩都能得救；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,

and	after	that	,
和	后	那	,

之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['vaʊd] [tuː; tə] [duː] ,

it	will	be	incumbent	on	thee	to	fulfil	that	which	thou	hast	vowed	to	do	,
它	将要	是	现任	在	你	到	实现	那	哪个	你	哈斯特	发誓	到	做	,

你必须履行你所发誓要做的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [kəm'pænjən] .

and	I	will	be	thy	companion	.
和	我	将要	是	你的	伴侣	.

我将成为你的伴侣。

" [soʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ək'sept] ?

"	So	the	wolf	said	,	"	And	what	is	thy	proposal	that	I	am	to	accept	?
"	所以	这	狼	说	,	"	和	什么	是	你的	提议	那	我	是	到	接受	?

于是狼说："你提出的条件是什么，我该接受呢？"

" [ðə; ði] [fɑːks] ['ænsər] , " [ðæt] [ðaʊ] [reɪz] [ðaɪ'self] ['ʌpraɪt] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] ,

"	The	fox	answered	,	"	That	thou	raise	thyself	upright	;	then	I	will	place	myself	upon	thy	head	,
"	这	狐狸	回答	,	"	那	你	增加	你自己	直立	;	然后	我	将要	地方	我	之上	你的	头	,

狐狸回答说："你先站直身子，然后我就要趴在你的头上。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	I	may	approach	the	surface	of	the	earth	,
那	我	可能	方法	这	表面	的	这	地球	,

使我能接近地球表面，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] ,

and	when	I	am	upon	its	surface	I	will	go	forth	and	bring	thee	something	of	which	to	take	hold	,
和	什么时候	我	是	之上	它是	表面	我	将要	去	前进	和	带来	你	某物	的	哪个	到	拿	抓住	,

当我到达水面时，我会出去给你带些东西，让你抓住。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'lɪvər] [ðaɪ'self] .

and	after	that	thou	wilt	deliver	thyself	.
和	后	那	你	枯萎	递送	你自己	.

之后你就能自救了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [pʊt] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [hæv; həv] [sed] ,

"	But	the	wolf	replied	,	"	I	put	no	confidence	in	thy	words	;	for	the	sages	have	said	,
"	但	这	狼	回复	,	"	我	放	不	信心	在	你的	字	;	为了	这	智者	有	说	,

"但狼回答说：'我不相信你的话；因为智者说过，

- [hiː; hi] [huː] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

'	He	who	confideth	when	he	should	[	178	]
-	他	WHO	自信	什么时候	他	应该	[	-	]

"该倾诉时倾诉的人[178]

[heɪt] [ɪz] [ɪn] ['erər] - ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] , - [hiː; hi] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪθləs] [ɪz] [di'siːvd] ,

hate	is	in	error	'	;	and	it	hath	been	said	,	'	He	who	confideth	in	the	faithless	is	deceived	,
恨	是	在	错误	-	;	和	它	有	到过	说	,	-	他	WHO	自信	在	这	不忠	是	受骗	,

"仇恨是错误的"；有人说过："信赖不信之人的，必受欺骗。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['meɪkɪθ] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trir] [wɪl] [rɪ'pent] .

and	he	who	maketh	trial	of	the	trier	will	repent	.
和	他	WHO	制造	审判	的	这	特里尔	将要	悔改	.

而试探试探者的人，终将后悔。

- [haʊ] ['eksələnt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] — "

' How	excellent	also	is	the	saying	of	the	poet	—	"
- 如何	出色的	还	是	这	说	的	这	诗人	—	"

"诗人这句话也说得太好了——"

- [let] [nɑːt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] ;

' Let	not	your	opinion	be	otherwise	than	evil	;
- 让	不是	你的	观点	是	否则	比	邪恶的	;

你们的思想不要偏离邪恶；

[fɔːr; fər] [ɪl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz] .

for	ill	opinion	is	among	the	strongest	of	intellectual	qualities	.
为了	患病的	观点	是	之中	这	最强	的	知识分子	品质	.

因为恶意是智力中最强大的特质之一。

['nʌθɪŋ] ['kæstɪθ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ,

Nothing	casteth	a	man	into	a	place	of	danger	like	the	practice	of	good	,
没有什么	卡斯特	一个	男人	进入	一个	地方	的	危险	喜欢	这	实践	的	好的	,

没有什么比行善更能将人置于危险境地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ə'pɪnjən] ! -

and	a	fair	opinion	!	'
和	一个	公平的	观点	!	-

以及公正的意见！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — "

"	And	the	saying	of	another	—	"
"	和	这	说	的	其他	—	"

"还有另一个人说——"

- ['ɔːlweɪz] [hoʊld][æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [seɪf] .

' Always	hold	an	evil	opinion	,	and	so	be	safe	.
- 总是	抓住	一个	邪恶的	观点	,	和	所以	是	安全的	.

"永远抱持邪恶的观点，这样才安全。"

['huːsəu] ['lɪvəθ] ['vɪdʒɪləntli] , [hɪz; ɪz] [kə'læmitiz] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] .

Whoso	liveth	vigilantly	,	his	calamities	will	be	few	.
谁	活着	警惕地	,	他的	灾难	将要	是	很少	.

凡生活警醒的人，灾祸必少。

[miːt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [feɪs] ;

Meet	the	enemy	with	a	smiling	and	an	open	face	;
见面	这	敌人	和	一个	微笑	和	一个	打开	脸	;

以微笑和坦诚的态度迎接敌人；

[bʌt; bət] [reɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪm; ɪm] . -

but	raise	for	him	an	army	in	the	heart	to	combat	him	.	'
但	增加	为了	他	一个	军队	在	这	心	到	战斗	他	.	-

但要在心中为他建立一支军队来对抗他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — "

"	And	that	of	another	—	"
"	和	那	的	其他	—	"

"还有另一个——"

- [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [huːm] [ðaʊ] [trʌst] [ɪn] : [bɪ'wer]

-	The	most	bitter	of	thine	enemies	is	the	nearest	whom	thou	trustest	in	:	beware
-	这	最多	苦的	的	你的	敌人	是	这	最近的	谁	你	最值得信赖的	在	:	提防

[ðen] [ʌv; əv] [men] ,

then	of	men	,
然后	的	男人	,

“你最信任的人，往往也是你最痛恨的敌人；因此，要提防人，

[ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['wɪlɪli] .

and	associate	with	them	wilily	.
和	联系	和	他们	狡猾地	.

并狡猾地与他们交往。

[ðaɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] : [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] ,

Thy	favourable	opinion	of	fortune	is	a	weakness	:	think	evil	of	it	,	therefore	,
你的	有利	观点	的	财富	是	一个	弱点	:	思考	邪恶的	的	它	,	所以	,

你对命运的乐观看法是一种弱点：因此，要对它抱有恶意。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ! - ”

and	regard	it	with	apprehension	!	-	”
和	看待	它	和	忧虑	!	-	”

并对此感到忧虑！

“ ['verɪli] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɑːks] , “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt] [kə'mendəbl] [ɪn] ['evri] [keɪs] ;

“	Verily	,	”	rejoined	the	fox	,	“	an	evil	opinion	is	not	commendable	in	every	case	;
“	确实	,	”	重新加入	这	狐狸	,	“	一个	邪恶的	观点	是	不是	值得称赞	在	每一个	案件	;

“的确，”狐狸回答说，“邪恶的观点并非在任何情况下都值得称赞；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['eksələns] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

but	a	fair	opinion	is	among	the	characteristics	of	excellence	,	and	its	result	is
但	一个	公平的	观点	是	之中	这	特征	的	卓越	,	和	它是	结果	是

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['tɛrərz] .

escape	from	terrors	.
逃脱	从	恐怖	.

但公正的意见是卓越的特征之一，其结果是使人免于恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] , [oʊ] [wʊlf] , [ðæt] [ðaʊ] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm]['strætədʒəm][fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪ'skeɪp]

It	is	befitting	,	O	wolf	,	that	thou	employ	some	stratagem	for	thine	escape
它	是	合适	,	哦	狼	,	那	你	采用	一些	策略	为了	你的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ;

from	the	present	predicament	;
从	这	展示	困境	;

狼啊，你该运用一些计谋来摆脱目前的困境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] .

and	it	will	be	better	for	us	both	to	escape	than	to	die	.
和	它	将要	是	更好的	为了	我们	两个都	到	逃脱	比	到	死	.

我们俩逃走总比死了好。

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [ðaɪn] ['iːv(ə)l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [mə'levələns] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk]

Relinquish	,	therefore	,	thine	evil	opinion	and	thy	malevolence	;	for	if	thou	think
放弃	,	所以	,	你的	邪恶的	观点	和	你的	恶意	;	为了	如果	你	思考

['feɪvərəbli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

favourably	of	me	,
有利	的	我	,

因此，请放弃你的恶意和成见；因为如果你对我抱有好感，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ;

I	shall	not	fail	to	do	one	of	two	things	;
我	将	不是	失败	到	做	一	的	二	事物	;

我将一定会做到以下两件事之一：

['i:ðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] ,

either	I	shall	bring	thee	something	of	which	to	lay	hold	,
任何一个	我	将	带来	你	某物	的	哪个	到	躺	抓住	,

要么我会给你带些东西让你抓住，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt] [pə'fidiəsli] [-]

and	thou	wilt	escape	from	thy	present	situation	,	or	I	shall	act	perfidiously	[	179	]
和	你	枯萎	逃脱	从	你的	展示	情况	,	或者	我	将	行为	背信弃义地	[	-	]

你将摆脱目前的处境，否则我将采取背信弃义的行动[179]

[tɔːrdz] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd] [liːv] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

towards	thee	,	and	save	myself	and	leave	thee	;	but	this	is	a	thing	that
向	你	,	和	节省	我	和	离开	你	;	但	这	是	一个	事物	那

['kænɑːt] [biː; bi] ,

cannot	be	,
不能	是	,

我向你靠近，为了自保而离开你；但这不可能。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt]

for	I	am	not	secured	from	meeting	with	some	such	affliction	as	that
为了	我	是	不是	安全	从	会议	和	一些	这样的	痛苦	作为	那

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [met] [wɪð; wɪθ] ,

which	thou	hast	met	with	,
哪个	你	哈斯特	遇见	和	,

因为我并不能保证不会遭遇你所遭遇的那种苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['pɜːrfədi] .

and	that	would	be	the	punishment	of	perfidy	.
和	那	会	是	这	惩罚	的	背信弃义	.

这就是背信弃义的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , - [fɪ'deləti] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['pɜːrfədi][ɪz] [beɪs] .

It	hath	been	said	in	a	proverb	,	'	Fidelity	is	good	,	and	perfidy	is	base	.
它	有	到过	说	在	一个	谚语	,	-	富达	是	好的	,	和	背信弃义	是	根据	.

正如谚语所说：“忠诚是美德，背信弃义是卑鄙无耻。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

'	It	is	fit	,	then	,	that	thou	trust	in	me	,	for	I	have	not	been	ignorant	of
-	它	是	合身	,	然后	,	那	你	相信	在	我	,	为了	我	有	不是	到过	无知	的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

所以，你信赖我是理所当然的，因为我并非不曾遭遇不幸。

[dɪ'leɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kən'traɪv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,

Delay	not	,	therefore	,	to	contrive	our	escape	,
延迟	不是	,	所以	,	到	精心策划	我们的	逃脱	,

因此，切勿耽搁，务必尽快策划逃脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðaɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	affair	is	too	strait	for	thee	to	prolong	thy	discourse	upon	it	.
为了	这	事务	是	也	海峡	为了	你	到	延长	你的	话语	之上	它	.

此事十分紧迫，你不宜在此赘述。

” [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [sed] , “ ['verɪli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] [fɪ'deləti] ,

”	The	wolf	then	said	,	“	Verily	,	notwithstanding	my	little	confidence	in	thy	fidelity	,
”	这	狼	然后	说	,	“	确实	,	虽然	我的	小的	信心	在	你的	忠诚	,

狼接着说：“的确，尽管我对你的忠诚缺乏信心，

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] ,

I	knew	what	was	in	thy	heart	,
我	知道	什么	曾是	在	你的	心	,

我知道你内心的想法，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wen] [ðaʊ] [wɑ:st] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'pentəns] ;

that	thou	desiredst	my	deliverance	when	thou	wast	convinced	of	my	repentance	;
那	你	最	我的	解救	什么时候	你	浪费	确信	的	我的	悔改	;

[ænd; əd] [aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,

and	I	said	within	myself	,
和	我	说	之内	我	,

你确信我已悔改，便希望我脱离苦海；我心里想，

- [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [və'reɪʃəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ə'mendz] [fɔ:r; fər]

' If	he	be	veracious	in	that	which	he	asserteth	,	he	hath	made	amends	for
- 如果	他	是	诚实的	在	那	哪个	他	断言	,	他	有	制成	修改	为了

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ;

his	wickedness	;
他的	邪恶	;

“如果他所言属实，他就弥补了自己的罪恶；

[ænd; əd] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [fɔ:ls] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['rekəm,penst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] .

and	if	he	be	false	,	he	will	be	recompensed	by	his	Lord	.
和	如果	他	是	错误的	,	他	将要	是	补偿	经过	他的	主	.

如果他作假，他的主必将惩罚他。

- [soʊ] [naʊ] [aɪ] [ək'sept] [ðaɪ] [prə'poʊz(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; əd] [ɪf] [ðaʊ] [ækt] [pə'fidiəsli] [tɔ:rdz]

' So	now	I	accept	thy	proposal	to	me	,	and	if	thou	act	perfidiously	towards
- 所以	现在	我	接受	你的	提议	到	我	,	和	如果	你	行为	背信弃义地	向

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“所以现在我接受你的提议，如果你背信弃义，

[ðaɪ] ['pɜ:rfədi] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

thy	perfidy	will	be	the	means	of	thy	destruction	.
你的	背信弃义	将要	是	这	方法	的	你的	破坏	.

你的背信弃义必将导致你的毁灭。

” [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [reɪzd] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; əd] [tʊk] [ðə; ði] [fɑ:ks] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

” Then	the	wolf	raised	himself	upright	in	the	pit	,	and	took	the	fox	upon	his
” 然后	这	狼	提高	他自己	直立	在	这	坑	,	和	采取	这	狐狸	之上	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“然后，狼在坑里直起身子，把狐狸扛在肩上，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	his	head	reached	the	surface	of	the	ground	.
所以	那	他的	头	达到	这	表面	的	这	地面	.

以至于他的头触到了地面。

[ðə; ði] [fɑ:ks] [ˌðerə'pɑ:n] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['ʃəuldəz] , [ænd; əd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]

The	fox	thereupon	sprang	from	the	wolf's	shoulders	,	and	found	himself	upon
这	狐狸	于是	弹簧	从	这	狼的	肩膀	,	和	成立	他自己	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	face	of	the	earth	,
这	脸	的	这	地球	,

于是，狐狸从狼的肩膀上跳了下来，发现自己落在了地上。

[wen] [hi:; hi] [fel] [daʊn] ['sensləs] .

when	he	fell	down	senseless	.
什么时候	他	跌倒	向下	无意义的	.

他昏倒在地。

[ðə; ði] [wʊlf] [naʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ][maɪ] [frend] !

The	wolf	now	said	to	him	,	“	O	my	friend	!
这	狼	现在	说	到	他	,	“	哦	我的	朋友	!

狼对他说：“哦，我的朋友！

[fər'get] [nɑːt][maɪ] [keɪs] , [nɔːr] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

forget	not	my	case	,	nor	delay	my	deliverance	.
忘记	不是	我的	案件	,	也不	延迟	我的	解救	.

不要忘记我的遭遇，也不要耽误我的获救。

” [ðə; ði][fɑːks] , [haʊ'evər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [ðaʊ] [di'siːvd] !

”	The	fox	,	however	,	uttered	a	loud	laugh	,	and	replied	,	“	O	thou	deceived	!
”	这	狐狸	,	然而	,	说出	一个	大声	笑	,	和	回复	,	“	哦	你	受骗	!

然而，狐狸却大笑起来，回答说：“啊，你上当了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [-]

it	was	nothing	but	my	[	180	]
它	曾是	没有什么	但	我的	[	-	]

那只不过是我的[180]

['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðiː] [ðæt] [en'træpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðaɪ] ['paʊər] ;

jesting	with	thee	and	deriding	thee	that	entrapped	me	into	thy	power	;
开玩笑	和	你	和	嘲笑	你	那	被困	我	进入	你的	力量	;

我曾戏弄你、嘲笑你，结果却落入了你的掌控之中；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [dʒɔɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

for	when	I	heard	thy	profession	of	repentance	,	joy	excited	me	,	and	I	was
为了	什么时候	我	听到	你的	职业	的	悔改	,	喜悦	兴奋的	我	,	和	我	曾是

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

moved	with	delight	,
已搬	和	喜	,

当我听到你悔改的告白时，我心中充满喜乐，欣喜不已。

[ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd][maɪ][teɪl] [hʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ; [soʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊl] [ˌem 'iː] ,

and	danced	,	and	my	tail	hung	down	into	the	pit	;	so	thou	didst	pull	me	,
和	跳舞	,	和	我的	尾巴	悬挂	向下	进入	这	坑	;	所以	你	迪斯特	拉	我	,

于是我跳舞，尾巴垂进坑里；你就这样拉着我，

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [baɪ] [ðiː] .

and	I	fell	by	thee	.
和	我	跌倒	经过	你	.

我倒在你身边。

[ðen] [gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !) [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðaɪ][hænd] .

Then	God	(	whose	name	be	exalted	!	)	delivered	me	from	thy	hand	.
然后	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)	发表	我	从	你的	手	.

然后，上帝（愿他的名受尊崇！）将我从你的手中救了出来。

['werfɔːr] , [ðen] ,

Wherefore	,	then	,
因此	,	然后	,

因此，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][eɪd][ɪn][ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

should	I	not	aid	in	thy	destruction	when	thou	art	of	the	associates	of	the
应该	我	不是	援助	在	你的	破坏	什么时候	你	艺术	的	这	同事	的	这

['dev(ə)l] ?

devil	?
魔鬼	?

既然你与魔鬼为伍，我难道不应该助你灭亡吗?

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [dremt] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] ['wedɪŋ] ,

Know	that	I	dreamt	yesterday	that	I	was	dancing	at	thy	wedding	,
知道	那	我	梦见	昨天	那	我	曾是	跳舞	在	你的	婚礼	,

要知道，我昨天梦见自己在你的婚礼上跳舞。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	related	the	dream	to	an	interpreter	,	who	said	to	me	,
和	我	有关的	这	梦	到	一个	翻译	,	WHO	说	到	我	,

我把梦告诉了一位翻译，翻译对我说：

- [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

'	Thou	wilt	fall	into	a	frightful	danger	,	and	escape	from	it	.
-	你	枯萎	落下	进入	一个	可怕	危险	,	和	逃脱	从	它	.

你将陷入可怕的危险之中，但你将从中逃脱。

- [soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

'	So	I	knew	that	my	falling	into	thy	power	and	my	escape	was	the	interpretation
-	所以	我	知道	那	我的	坠落	进入	你的	力量	和	我的	逃脱	曾是	这	解释

[ʌv; əv][maɪ] [driːm] .

of	my	dream	.
的	我的	梦	.

所以我知道，我落入你的掌控以及我最终逃脱，就是我梦境的解释。

[ðaʊ] , [tuː] , [nəʊ] , [oʊ] [di'siːvd] ['ɪdiət] !

Thou	,	too	,	knowest	,	O	deceived	idiot	!
你	,	也	,	最了解	,	哦	受骗	笨蛋	!

你也知道，你这受骗的傻瓜！

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ['enəmi] .

that	I	am	thine	enemy	.
那	我	是	你的	敌人	.

我是你的敌人。

[haʊ] , [ðen] , [dʌst] [ðaʊ] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [aɪ] [wɪl]

How	,	then	,	dost	thou	hope	,	with	thy	little	sense	and	thine	ignorance	,	that	I	will
如何	,	然后	,	朋友	你	希望	,	和	你的	小的	感觉	和	你的	无知	,	那	我	将要

[dɪ'lɪvər] [ðiː] ,

deliver	thee	,
递送	你	,

那么，你凭着你那点可怜的头脑和无知，怎能指望我会救你呢?

[wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [wʌt] [ruːd] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [juːst] ?

when	thou	hast	heard	what	rude	language	I	used	?
什么时候	你	哈斯特	听到	什么	粗鲁的	语言	我	用过的	?

你难道没听到我用了什么粗俗的语言吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ,

And	how	shall	I	endeavour	to	deliver	thee	,
和	如何	将	我	努力	到	递送	你	,

我该如何竭尽全力去拯救你呢?

[wen] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [iːz]

when	the	learned	have	said	that	by	the	death	of	the	sinner	are	produced	ease
什么时候	这	学习	有	说	那	经过	这	死亡	的	这	罪人	是	生产	舒适

[tuː; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [pɜːr'geɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

to	mankind	and	purgation	of	the	earth	?
到	人类	和	净化	的	这	地球	?

学者们曾说过，罪人的死亡会给人类带来安宁，净化地球?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , [baɪ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðiː] ,

Did	I	not	fear	that	I	should	suffer	,	by	fidelity	to	thee	,
做过	我	不是	害怕	那	我	应该	遭受	,	经过	忠诚	到	你	,

难道我不怕因忠于你而遭受苦难吗?

[sʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['pɜːrfədi] ,
such affliction as would be greater than that which may result from perfidy ,
这样的 痛苦 作为 会 是 更大的 比 那 哪个 可能 结果 从 背信弃义 ,

这种痛苦比背信弃义所造成的痛苦还要大。

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə'pɑːn] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
I would consider upon means for thy deliverance .
我 会 考虑 之上 方法 为了 你的 解救 .

我会考虑如何才能救你。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] , [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn] [rɪ'pentəns] .
" So when the wolf heard the words of the fox , he bit his paw in repentance .
" 所以 什么时候 这 狼 听到 这 字 的 这 狐狸 , 他 少量 他的 爪子 在 悔改 .

"所以，当狼听到狐狸的话时，它懊悔地咬了自己的爪子。"

[hiː; hi] [ðen] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'baɪ] .
He then spoke softly to him , but obtained nothing thereby .
他 然后 辐 轻轻 到 他 , 但 获得 没有什么 从而 .

于是他轻声和他说话，但却一无所获。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['verɪli] , [-]
With a low voice he said to him , " Verily , [181]
和 一个 低的 嗓音 他 说 到 他 , " 确实 , [-]

他低声对他说："的确，[181]

[juː; jʊ] [traɪb] [ʌv; əv] [fɔksiz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
you tribe of foxes are the sweetest of people in tongue , and the most
你 部落 的 狐狸 是 这 最甜美的 的 人们 在 舌头 , 和 这 最多
['plez(ə)nt] [ɪn] ['dʒestɪŋ] ,
pleasant in jesting ,
令人愉快的 在 开玩笑 ,

你们这群狐狸精，说话最甜美，开玩笑最有趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʒestɪŋ] [ɪn] [ðiː] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [spɔːrt] [ænd; ənd]
and this is jesting in thee ; but every time is not convenient for sport and
和 这 是 开玩笑 在 你 ; 但 每一个 时间 是 不是 方便的 为了 运动 和
['dʒoʊkɪŋ] . "
joking . "
开玩笑 . "

你这是在开玩笑；但并非时时都适合嬉戏玩笑。

" [oʊ] ['ɪdiət] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɑːks] , " ['dʒestɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪm'plɔɪər] [trænzgrɛsɛθ]
" O idiot ! " replied the fox , " jesting hath a limit which its employer transgresseth
" 哦 笨蛋 ! " 回复 这 狐狸 , " 开玩笑 有 一个 限制 哪个 它是 雇主 违背
[nɑːt] .
not .
不是 .

"哦，笨蛋！"狐狸回答说，"玩笑是有界限的，它的主人不会逾越界限。"

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['æftər] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː]
Think not that God will give thee possession of me after He hath delivered me
思考 不是 那 上帝 将要 给 你 拥有 的 我 后 他 有 发表 我
[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['paʊər] .
from thy power .
从 你的 力量 .

不要以为上帝把我从你的手中解救出来之后，还会把我归还给你。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" The wolf then said to him ,
" 这 狼 然后 说 到 他 ,

"狼对他说，

“ [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][dɪ'zaɪər][maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Thou	art	one	in	whom	it	is	proper	to	desire	my	liberation	,
”	你	艺术	一	在	谁	它	是	恰当的	到	欲望	我的	解放	,

“你是我渴望获得解脱的唯一对象，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðæt] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

on	account	of	the	former	brotherhood	and	friendship	that	subsisted	between	us	;
在	帐户	的	这	以前的	兄弟情	和	友谊	那	生存	之间	我们	;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ,

and	if	thou	deliver	me	,
和	如果	你	递送	我	,

鉴于我们之间曾经存在的兄弟情谊和友谊；如果你救我，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['rekəmpens] [ðiː] [wel] .

I	will	certainly	recompense	thee	well	.
我	将要	当然	补偿	你	出色地	.

我一定会好好报答你。

” [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [sed] , - [teɪk] [nɑːt][æz; əz][ðaɪ] ['brʌðər] [ðə; ði]

”	But	the	fox	replied	,	“	The	sages	have	said	,	-	Take	not	as	thy	brother	the
”	但	这	狐狸	回复	,	“	这	智者	有	说	,	-	拿	不是	作为	你的	兄弟	这

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

ignorant	and	wicked	,
无知	和	邪恶	,

狐狸回答说：“圣贤们说过，‘不要以无知邪恶之人为兄弟，’”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ðiː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɑːnər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [teɪk] [nɑːt][æz; əz][ðaɪ]

for	he	will	disgrace	thee	,	and	not	honour	thee	;	and	take	not	as	thy
为了	他	将要	耻辱	你	,	和	不是	荣誉	你	;	和	拿	不是	作为	你的

['brʌðər] [ðə; ði]['laɪər] ,

brother	the	liar	,
兄弟	这	说谎者	,

因为他必使你蒙羞，不使你尊荣；不要以说谎的弟兄为你的弟兄，

[fɔːr; fər] [ɪf] [gʊd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	good	proceed	from	thee	he	will	hide	it	,
为了	如果	好的	继续	从	你	他	将要	隐藏	它	,

因为如果你行善，他会隐藏它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)l] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	if	evil	proceed	from	thee	he	will	publish	it	!
和	如果	邪恶的	继续	从	你	他	将要	发布	它	!

如果你作恶，他必公之于众！

- [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [sed] , - [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['strætədʒəm] , [ɪk'septɪŋ]

'	And	the	sages	have	said	,	'	For	everything	there	is	a	stratagem	,	excepting
-	和	这	智者	有	说	,	-	为了	一切	那里	是	一个	策略	,	除外

[deθ] ;

death	;
死亡	;

智者们说：“凡事皆有计谋，唯独死亡除外；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] ;

and	everything	may	be	rectified	excepting	the	corruption	of	the	very	essence	;
和	一切	可能	是	已纠正	除外	这	腐败	的	这	非常	本质	;

除了本质的腐败之外，其他一切都可以纠正；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ɪk'septɪŋ] ['destəni] .

and	everything	may	be	repelled	excepting	destiny	.
和	一切	可能	是	排斥	除外	命运	.

除了命运之外，一切都可以被阻挡。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rekəmpens] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðiː] , [aɪ]

'	And	as	to	the	recompense	which	thou	assertest	that	I	deserve	of	thee	,	I
-	和	作为	到	这	补偿	哪个	你	断言	那	我	应得	的	你	,	我

[kəm'per] [ðiː] ,

compare	thee	,
比较	你	,

至于你声称我应得的报酬，我拿你来比，

[ɪn] [ðaɪ] ['rekəmˌpensɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

in	thy	recompensing	,	to	the	serpent	fleeing	from	the	Háwee	,
在	你的	补偿	,	到	这	蛇	逃离	从	这	-	,

在你对逃离哈维的蛇的补偿中，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

when	a	man	saw	her	in	a	state	of	terror	,	and	said	to	her	,
什么时候	一个	男人	锯	她	在	一个	状态	的	恐怖	,	和	说	到	她	,

一个男人看见她惊恐万分，便对她说：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [oʊ]['sɜːrpənt] ?

'	What	is	the	matter	with	thee	,	O	serpent	?
-	什么	是	这	事情	和	你	,	哦	蛇	?

蛇啊，你到底怎么了？

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːkɪθ] [ˌem 'iː] ;

'	She	answered	,	'	I	have	fled	from	the	Háwee	,	for	he	seeketh	me	;
-	她	回答	,	-	我	有	逃亡	从	这	-	,	为了	他	寻求	我	;

她回答说："我已逃离哈维，因为他正在寻找我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [-]

and	if	thou	deliver	me	from	him	,	and	conceal	me	with	[	182	]
和	如果	你	递送	我	从	他	,	和	隐藏	我	和	[	-	]

如果你救我脱离他的手，把我藏起来[182]

[ðiː] , [aɪ] [wɪl] ['rekəmpens] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd][duː] [ðiː] ['evri] ['kaɪndnəs] .

thee	,	I	will	recompense	thee	well	,	and	do	thee	every	kindness	.
你	,	我	将要	补偿	你	出色地	,	和	做	你	每一个	仁慈	.

我必善待你，必给予你一切恩惠。

- [soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	So	the	man	took	her	,	to	obtain	the	reward	,	and	eager	for	the
-	所以	这	男人	采取	她	,	到	获得	这	报酬	,	和	渴望的	为了	这

['rekəmpens] ,

recompense	,
补偿	,

于是那人把她带走，为了得到赏金，急于得到报酬。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]

and	put	her	into	his	pocket	;	and	when	the	Háwee	had	passed	and
和	放	她	进入	他的	口袋	;	和	什么时候	这	-	有	通过了	和

[gɔːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

gone	his	way	,
已消失	他的	方式	,

他把她放进口袋里；当哈维经过并离开后，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [wer] [ɪz]

and	what	she	feared	had	quitted	her	,	the	man	said	to	her	,	'	Where	is
和	什么	她	害怕	有	辞职	她	,	这	男人	说	到	她	,	-	在哪里	是

[ðə; ði] ['rekəmpens] ,

the	recompense	,
这	补偿	,

她所害怕的已经离她而去的东西，那人对她说："补偿在哪里？"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [ænd; ənd][dɪdst] [dred] ?

for	I	have	saved	thee	from	that	which	thou	fearedst	and	didst	dread	?
为了	我	有	已保存	你	从	那	哪个	你	-	和	迪斯特	恐惧	?

因为我救你脱离了你所惧怕和恐惧的事物?

- [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] ['membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪt] [ðiː] ;

'	The	serpent	answered	him	,	'	Tell	me	in	what	member	I	shall	bite	thee	;
-	这	蛇	回答	他	,	-	告诉	我	在	什么	成员	我	将	咬	你	;

蛇回答说："告诉我，我要咬你的哪个部位；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'siːd] [nɑːt] [ðɪs] ['rekəmpens] .

for	thou	knowest	that	we	exceed	not	this	recompense	.
为了	你	最了解	那	我们	超过	不是	这	补偿	.

你知道，我们所得到的报应绝不会超过这个数额。

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][baɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

'	She	then	inflicted	upon	him	a	bite	,	from	which	he	died	.
-	她	然后	造成的	之上	他	一个	咬	,	从	哪个	他	死亡	.

"然后她咬了他一口，他因此丧命。"

[ænd; ənd] [ðiː] , [oʊ]['ɪdiət] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɑːks] , " [aɪ] [kəm'per] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ] [ðæt]

And	thee	,	O	idiot	!	"	continued	the	fox	,	"	I	compare	to	that	serpent	with	that
和	你	,	哦	笨蛋	!	"	持续	这	狐狸	,	"	我	比较	到	那	蛇	和	那

[mæn] .

man	.
男人	.

"而你，傻瓜！"狐狸继续说道，"我把那个人比作那条蛇。"

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ? — "

Hast	thou	not	heard	the	saying	of	the	poet	?	—	"
哈斯特	你	不是	听到	这	说	的	这	诗人	?	—	"

你难道没听过诗人的话吗？——

- [trʌst] [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [hɑːrt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['æŋgər][tuː; tə] [dwel] ,

'	Trust	not	a	person	in	whose	heart	thou	hast	made	anger	to	dwell	,
-	相信	不是	一个	人	在	谁	心	你	哈斯特	制成	愤怒	到	住	,

不要信任那些你使之心生怨恨的人，

[nɔːr] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [hæθ] ['siːst] .

nor	think	his	anger	hath	ceased	.
也不	思考	他的	愤怒	有	停止	.

也别以为他的怒火已经平息。

['verɪli] , [ðə; ði]['vaɪpərz] , [ðoʊ] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ʃoʊ] ['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz] , [ænd; ənd]

Verily	,	the	vipers	,	though	smooth	to	the	touch	,	show	graceful	motions	,	and
确实	,	这	蝰蛇	,	尽管	光滑的	到	这	触碰	,	展示	优美	运动	,	和

[haɪd] ['mɔːrt(ə)l] ['pɔɪzn] . - "

hide	mortal	poison	.	'	"
隐藏	凡人	毒	.	-	"

毒蛇虽然触感光滑，动作优雅，但体内却藏着致命的毒液。

" [oʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['kʌmli] - [feɪst] ['ænɪm(ə)l] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] , " [biː; bi][nɑːt] ['ɪgnərənt]

"	O	eloquent	and	comely	-	faced	animal	!	"	rejoined	the	wolf	,	"	be	not	ignorant
"	哦	雄辩	和	漂亮	-	面对	动物	!	"	重新加入	这	狼	,	"	是	不是	无知

[ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	my	condition	,
的	我的	状况	,

"哦，能言善辩、容貌俊美的动物！"狼回答道，"不要对我的处境一无所知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] .

and	of	the	fear	with	which	mankind	regard	me	.
和	的	这	害怕	和	哪个	人类	看待	我	.

以及人类对我的恐惧。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði] [vaɪnz] .

Thou	**knowest**	**that**	**I**	**assault**	**the**	**strong**	**places**	**,**	**and**	**strip**	**the**	**vines**	**.**
你	最了解	那	我	突击	这	强的	地方	,	和	条	这	藤蔓	.

你知道我攻打坚固的营垒，剥去葡萄藤。

[duː] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [kə'mɑːndɪd] [ðiː] ,

Do	**,**	**therefore**	**,**	**what**	**I**	**have**	**commanded**	**thee**	**,**
做	,	所以	,	什么	我	有	命令	你	,

所以，你要遵行我所吩咐你的。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] . ″

and	**attend**	**to**	**me**	**as**	**the**	**slave**	**attendeth**	**to**	**his**	**master**	**.**	**″**
和	出席	到	我	作为	这	奴隶	参加	到	他的	掌握	.	″

“要像奴隶服侍主人一样服侍我。”

“ [oʊ] ['ɪgnərənt] ['ɪdiət] !

“	**O**	**ignorant**	**idiot**	**!**
“	哦	无知	笨蛋	!

“哦，无知的白痴！”

[huː] [siːkəst] [wʌt] [ɪz] [veɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɑːks] , “ ['verɪli] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðaɪ] [stuː'pɪdəti] ,

who	**seekest**	**what**	**is**	**vain**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**fox**	**,**	**“**	**verily**	**I**	**wonder**	**at**	**thy**	**stupidity**	**,**
WHO	寻找	什么	是	徒劳	,	”	惊呼	这	狐狸	,	“	确实	我	想知道	在	你的	愚蠢	,

“你这追求虚妄之人，”狐狸惊呼道，“我真惊叹于你的愚蠢。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mænər] ,

and	**at**	**the**	**roughness**	**of**	**thy**	**manner**	**,**
和	在	这	粗糙度	的	你的	方式	,

以及你粗鲁的态度，

[ɪn] [ðaɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]

in	**thine**	**ordering**	**me**	**to**	**serve**	**thee**	**and**	**to**	**stand**	**before**	**thee**	**as**	**though**	**I**
在	你的	订购	我	到	服务	你	和	到	站立	前	你	作为	尽管	我

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sleɪv] .

were	**a**	**slave**	**.**
是	一个	奴隶	.

你命令我服侍你，像奴隶一样站在你面前。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [-]

But	**thou**	**shalt**	**soon**	**[**	**183**	**]**
但	你	应	很快	[	-	]

但你很快就会[183]

[siː] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðiː] , [baɪ] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

see	**what**	**will**	**befall**	**thee**	**,**	**by**	**the**	**splitting**	**of**	**thy**	**head**	**with**	**stones**	**,**
看	什么	将要	降临	你	,	经过	这	分裂	的	你的	头	和	石头	,

看看你的头颅被石头砸碎后会遭遇什么吧！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tretʃərəs] [dɔːg] - [tiːθ] .

and	**the**	**breaking**	**of**	**thy**	**treacherous**	**dog**	**-**	**teeth**	**.**
和	这	打破	的	你的	奸诈	狗	-	牙齿	.

以及你那奸诈的狗牙的断裂。

” [ðə; ði] [fɑːks] [ðen] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

”	**The**	**fox**	**then**	**stationed**	**himself**	**upon**	**a**	**mound**	**overlooking**	**the**	**vineyard**	**,**
”	这	狐狸	然后	驻	他自己	之上	一个	冢	俯瞰	这	葡萄园	,

“狐狸随后爬上了一个可以俯瞰葡萄园的小土堆，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pər'si:vd]

and	cried	out	incessantly	to	the	people	of	the	vineyard	until	they	perceived
和	哭	出去	不已	到	这	人们	的	这	葡萄园	直到	他们	感知

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

him	and	came	quickly	to	him	.
他	和	来了	迅速地	到	他	.

他不停地向葡萄园里的人呼喊，直到他们看见他，就赶紧来到他那里。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] ,

He	remained	steady	before	them	until	they	drew	near	unto	him	,
他	剩余	稳定的	前	他们	直到	他们	画	靠近	到	他	,

他始终纹丝不动地站在他们面前，直到他们走近他。

[ænd; ənd] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fled] .

and	unto	the	pit	in	which	was	the	wolf	,	and	then	he	fled	.
和	到	这	坑	在	哪个	曾是	这	狼	,	和	然后	他	逃亡	.

他跑到狼所在的坑边，然后逃走了。

[soʊ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] ,

So	the	owners	of	the	vineyard	looked	into	the	pit	,
所以	这	所有者	的	这	葡萄园	看起来	进入	这	坑	,

于是，葡萄园的主人查看了那个坑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [peltid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

and	when	they	beheld	the	wolf	in	it	,	they	instantly	pelted	him	with	heavy
和	什么时候	他们	观看	这	狼	在	它	,	他们	即刻	被毛皮覆盖	他	和	重的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

当他们看到笼子里有一只狼时，立刻用重石砸它。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

and	continued	throwing	stones	and	pieces	of	wood	upon	him	,
和	持续	投掷	石头	和	件	的	木头	之上	他	,

然后继续向他投掷石头和木块，

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [spiə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [wen]

and	piercing	him	with	the	points	of	spears	,	until	they	killed	him	,	when
和	冲孔	他	和	这	积分	的	长矛	,	直到	他们	被杀	他	,	什么时候

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

they	departed	.
他们	已离开	.

他们用长矛刺穿他，直到他死亡，然后才离开。

[ðen] [ðə; ði] [fɑ:ks] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊlfs]

Then	the	fox	returned	to	the	pit	,	and	standing	over	the	place	of	the	wolf's
然后	这	狐狸	返回	到	这	坑	,	和	常设	超过	这	地方	的	这	狼的

['slɔ:tər] ,

slaughter	,
屠宰	,

然后狐狸回到了坑里，站在狼被宰杀的地方，

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [ded] ; [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

saw	him	dead	;	whereupon	he	shook	his	head	in	the	excess	of	his	joy	,
锯	他	死的	;	于是	他	摇晃	他的	头	在	这	过量的	的	他的	喜悦	,

他看见他死了；于是他欣喜若狂地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ri'saitid] [ði:z] [və:siz] —

and	recited	these	verses	—
和	背诵	这些	诗句	—

并背诵了这些诗句——

“ [feɪt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] .

“	**Fate**	**removed**	**the**	**wolf's**	**soul**	**,**	**and**	**it**	**was**	**snatched**	**away**	**.**
”	命运	已移除	这	狼的	灵魂	,	和	它	曾是	抢夺	离开	.

“命运夺走了狼的灵魂，它被夺走了。”

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['hæpinəs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hæθ] ['perɪʃt] .

Far	**distant**	**from**	**happiness**	**be**	**his**	**soul**	**that**	**hath**	**perished**	**.**
远的	遥远	从	幸福	是	他的	灵魂	那	有	遇难	.

愿逝者的灵魂远离幸福。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæst] [ðaʊ] ['strɪvn] , ['ɑːboʊz] - , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] !

How	**long**	**hast**	**thou**	**striven**	**,**	**Abos**	**Tirhán**	**,**	**to**	**destroy**	**me**	**!**
如何	长的	哈斯特	你	努力	,	阿博斯	-	,	到	破坏	我	!

阿博斯·蒂尔汉，你究竟奋斗了多久，才将我毁灭！

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] ['bɜːrnɪŋ] [kə'læmitiz] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] .

But	**now**	**have**	**burning**	**calamities**	**befallen**	**thee**	**.**
但	现在	有	燃烧	灾难	发生	你	.

但如今，烈火般的灾难降临到你身上。

[ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Thou	**hast**	**fallen**	**into**	**a**	**pit**	**into**	**which**	**none**	**shall**	**descend**	**without**	**finding**	**in**	**it**	**the**
你	哈斯特	倒下	进入	一个	坑	进入	哪个	没有任何	将	下降	没有	寻找	在	它	这

[blæsts][ʌv; əv] [deθ] .

blasts	**of**	**death**	**.**
爆炸	的	死亡	.

你已坠入深渊，任何人若深入其中，都将遭遇死亡的威胁。

” ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːks] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [fiərɪŋ] [noʊ]

”	**After**	**this**	**the**	**fox**	**remained**	**in**	**the**	**vineyard**	**alone**	**,**	**and**	**in**	**security**	**,**	**fearing**	**no**
”	后	这	这	狐狸	剩余	在	这	葡萄园	独自的	,	和	在	安全	,	害怕	不

['mɪstʃɪf] . [-]

mischief	**.**	**[**	**184**	**]**
恶作剧	.	[	-	]

“此后，狐狸独自留在葡萄园里，安然无恙，不怕任何伤害。[184]

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

THE	**SHEPHERD**	**AND**	**THE**	**JOGIE**	**.**
这	牧羊人	和	这	-	.

牧羊人和童子军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kʌtʃ] , [neɪmd] - , [ə; eɪ] -

It	**is**	**related**	**that**	**during**	**the**	**reign**	**of**	**a**	**king**	**of**	**Cutch**	**,**	**named**	**Lakeh**	**,**	**a**	**Jogie**
它	是	有关的	那	期间	这	在位	的	一个	国王	的	卡奇	,	命名	-	,	一个	-

[lɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

据传，在库奇国王莱克统治时期，住着一位名叫乔吉的人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrb] .

who	**was**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**and**	**wonderfully**	**skilled**	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**herbs**	**.**
WHO	曾是	一个	明智的	男人	,	和	太棒了	熟练	在	这	准备	的	草药	.

他是一位智者，精通草药配制。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] ,

For	**years**	**he**	**had**	**been**	**occupied**	**in**	**searching**	**for**	**a**	**peculiar**	**kind**	**of**	**grass**	**,**
为了	年	他	有	到过	占领	在	搜索	为了	一个	奇特	种类	的	草	,

多年来，他一直致力于寻找一种奇特的草。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz]

the	roots	of	which	should	be	burnt	,	and	a	man	be	thrown	into	the	flames
这	根	的	哪个	应该	是	烧焦的	,	和	一个	男人	是	抛掷	进入	这	火焰

.

:

.

其根部应当被焚毁，并将一人投入火中。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [soʊ] [bɜːrnt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [goʊld] ,

The	body	so	burnt	would	become	gold	,
这	身体	所以	烧焦的	会	变得	金子	,

被烧成灰烬的尸体将会变成黄金。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [sə'steɪnɪŋ] ['eni] [lɔːs]

and	any	of	the	members	might	be	removed	without	the	body	sustaining	any	loss
和	任何	的	这	成员	可能	是	已移除	没有	这	身体	维持	任何	损失

,

,

,

任何成员的移除都不会对身体造成任何损失。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɑːrts] [soʊ] ['teɪkən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [self] - [rɪ'stɔːrd] .

as	the	parts	so	taken	would	always	be	self	-	restored	.
作为	这	部分	所以	已采取	会	总是	是	自己	-	恢复	.

因为被取走的部件总是可以自我修复的。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ðɪs] - , [waɪlst] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ,

It	so	occurred	that	this	Jogie	,	whilst	following	a	flock	of	goats	,
它	所以	发生	那	这	-	,	而	下列的	一个	群	的	山羊	,

事情就是这样，这位乔吉在跟随一群山羊时，

[əb'zɜːrvd] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

observed	one	amongst	them	eating	of	the	grass	he	was	so	anxious	to
观察到	一	在	他们	吃	的	这	草	他	曾是	所以	焦虑的	到

[prə'kjʊr] .

procure	.
采购	.

看到其中一个正在吃他梦寐以求的草。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ruːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	immediately	rooted	it	up	,
他	立即地	根	它	向上	,

他立刻把它连根拔起。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['faɪərwʊd] .

and	desired	the	shepherd	who	was	near	to	assist	him	in	procuring	firewood	.
和	想要的	这	牧羊人	WHO	曾是	靠近	到	协助	他	在	采购	柴	.

他希望附近的牧羊人能帮他弄些柴火。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [fleɪm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs]

When	he	had	collected	the	wood	and	kindled	a	flame	,	into	which	the	grass
什么时候	他	有	集	这	木头	和	点燃	一个	火焰	,	进入	哪个	这	草

[wʌz; wəz] [θroʊn] ,

was	thrown	,
曾是	抛掷	,

他收集好木柴，点燃篝火，然后把草扔进火里。

[ðə; ði] - , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] , [dɪ'zaɪrd]

the	Jogie	,	wishing	to	render	the	shepherd	the	victim	of	his	avarice	,	desired
这	-	,	祝	到	使成为	这	牧羊人	这	受害者	的	他的	贪婪	,	想要的

[hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['pri:tens] ,

him	,	under	some	pretence	,
他	,	在下面	一些	虚伪	,

牧羊人想让牧羊人成为他贪婪的牺牲品，于是以某种借口要求他：

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:rkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

to	make	a	few	circuits	round	the	fire	.
到	制作	一个	很少	电路	圆形的	这	火	.

绕着火堆走几圈。

[ðə; ði] [mæn] , [haʊ'evər] , [sə'spektɪŋ] [faʊl] [pleɪ] , [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] , [-]

The	man	,	however	,	suspecting	foul	play	,	watched	his	opportunity	,	and	,	[	185	]
这	男人	,	然而	,	怀疑	犯规	玩	,	观看	他的	机会	,	和	,	[	-	]

然而，该男子怀疑其中有阴谋，便伺机而动，[185]

['si:zɪŋ] [ðə; ði] - [hɪm'self] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

seizing	the	Jogie	himself	,	he	threw	him	into	the	fire	and	left	him	to	be
抓住	这	-	他自己	,	他	扔	他	进入	这	火	和	左边	他	到	是

[kən'sʊmd] .

consumed	.
消耗	.

他抓住乔吉，把他扔进火里，任由他被烧死。

[nekst] [deɪ] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

Next	day	,	on	returning	to	the	spot	,
下一个	天	,	在	返回	到	这	点	,

第二天，当他们回到原地时，

[greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['goʊldən] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst]

great	was	his	surprise	to	behold	the	golden	figure	of	a	man	lying	amongst
伟大的	曾是	他的	惊喜	到	看哪	这	金的	数字	的	一个	男人	说谎	在

[ðə; ði] ['embərz] .

the	embers	.
这	余烬	.

他惊讶地发现，在余烬中竟然躺着一个金色的人形。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	immediately	chopped	off	one	of	the	limbs	and	hid	it	.
他	立即地	切碎	离开	一	的	这	四肢	和	隐藏	它	.

他立即砍下其中一根肢体并藏了起来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ,

The	next	day	he	returned	to	take	another	,
这	下一个	天	他	返回	到	拿	其他	,

第二天他又回来取了一份。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [jet] ['greɪtər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [lɪm] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst]

when	his	astonishment	was	yet	greater	to	see	that	a	fresh	limb	had	replaced
什么时候	他的	惊讶	曾是	然而	更大的	到	看	那	一个	新鲜的	肢	有	替换

[ðə; ði] [wʌn] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] .

the	one	already	taken	.
这	一	已经	已采取	.

更令他惊讶的是，他发现被取下的肢体竟然换成了新的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['welθi] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	short	,	the	shepherd	soon	became	wealthy	,	and	revealed	the	secret	of	his
在	短的	,	这	牧羊人	很快	成为	富裕	,	和	揭晓	这	秘密	的	他的

['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

riches	to	the	king	,
财富	到	这	国王	,

简而言之，牧羊人很快就变得富有，并将他致富的秘密告诉了国王。

- , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

Lakeh	,	who	,	by	the	same	means	,
-	,	WHO	,	经过	这	相同的	方法	,

Lakeh，也通过同样的方式，

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [læk]

accumulated	so	much	gold	that	every	day	he	was	in	the	habit	of	giving	one	lac
积累	所以	很多	金子	那	每一个	天	他	曾是	在	这	习惯	的	给予	一	乳胶

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [ɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [fə'kɪr] . [-]

and	twenty	-	five	thousand	rupees	in	alms	to	fakirs	.	[	186	]
和	二十	-	五	千	卢比	在	施舍	到	苦行僧	.	[	-	]

他积累了大量的黄金，以至于每天都习惯性地向苦行僧施舍十二万五千卢比。[186]

[ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [vɪ'zɪr] .

THE	PERFIDIOUS	VIZIER	.
这	背信弃义	维齐尔	.

卑鄙的维齐尔。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [taɪmz] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] ,

A	king	of	former	times	had	an	only	son	,
一个	国王	的	以前的	时代	有	一个	仅有的	儿子	,

古代一位国王只有一个儿子。

[huːm] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɪŋ] .

whom	he	contracted	in	marriage	to	the	daughter	of	another	king	.
谁	他	合同	在	婚姻	到	这	女儿	的	其他	国王	.

他与另一位国王的女儿订立了婚约。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmzl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bjuːti] ,

But	the	damsel	,	who	was	endowed	with	great	beauty	,
但	这	闺女	,	WHO	曾是	捐赠	和	伟大的	美丽	,

但是这位拥有绝世美貌的少女，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd]

had	a	cousin	who	had	sought	her	in	marriage	,	and	had	been	rejected
有	一个	表哥	WHO	有	寻求	她	在	婚姻	,	和	有	到过	拒绝

;

;

;

她有个表兄曾向她求婚，但被拒绝了；

['werfɔːr] [hiː; hi] [sent] [greɪt] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

wherefore	he	sent	great	presents	to	the	vizier	of	the	king	just	mentioned	,
因此	他	发送	伟大的	礼物	到	这	维齐尔	的	这	国王	只是	提及	,

因此，他向刚才提到的国王的宰相赠送了贵重礼物。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] ['strætədʒəm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]

requesting	him	to	employ	some	stratagem	by	which	to	destroy	his
请求	他	到	采用	一些	策略	经过	哪个	到	破坏	他的

['mæstɚz] [sʌn] ,

master's	son	,
硕士学位	儿子	,

请求他想办法除掉他主人的儿子。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['dæmzl] .

or	to	induce	him	to	relinquish	the	damsel	.
或者	到	诱导	他	到	放弃	这	闺女	.

或者诱使他放弃那位少女。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [kən'sentid] .

The	vizier	consented	.
这	维齐尔	同意	.

宰相同意了。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

Then	the	father	of	the	damsel	sent	to	the	king's	son	,
然后	这	父亲	的	这	闺女	发送	到	这	国王的	儿子	,

然后，少女的父亲将她送到了国王的儿子那里。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [teɪk]

inviting	him	to	come	and	introduce	himself	to	his	daughter	,	to	take
邀请	他	到	来	和	介绍	他自己	到	他的	女儿	,	到	拿

[hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

her	as	his	wife	;
她	作为	他的	妻子	;

邀请他来向他的女儿自我介绍，并娶她为妻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [vɪ'zɪr] ,

and	the	father	of	the	young	man	sent	him	with	the	treacherous	vizier	,
和	这	父亲	的	这	年轻的	男人	发送	他	和	这	奸诈	维齐尔	,

于是，这年轻人的父亲派他跟随奸诈的宰相去了。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

attended	by	a	thousand	horsemen	,	and	provided	with	rich	presents	.
参加	经过	一个	千	骑兵	,	和	假如	和	富有的	礼物	.

由上千名骑兵护送，并赠送了丰厚的礼物。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] ,

When	they	were	proceeding	over	the	desert	,
什么时候	他们	是	进行中	超过	这	沙漠	,

当他们穿越沙漠时，

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪr] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]

the	vizier	remembered	that	there	was	near	unto	them	a	spring	of	water
这	维齐尔	记得	那	那里	曾是	靠近	到	他们	一个	春天	的	水

[kɔːld] [ɛz] - ['zɑːrə] ,

called	Ez	-	zahra	,
称为	易	-	扎赫拉	,

维齐尔想起他们附近有一处名为埃兹扎赫拉的泉水，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	that	whosoever	drank	of	it	,	if	he	were	a	man	,	became	a	woman	.
和	那	无论谁	喝	的	它	,	如果	他	是	一个	男人	,	成为	一个	女士	.

凡喝了这水的，如果是男人，就会变成女人。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ə'laɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

He	therefore	ordered	the	troops	to	alight	near	it	,	and	[	187	]
他	所以	订购	这	军队	到	点燃	靠近	它	,	和	[	-	]

因此他命令部队在附近下车，[187]

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

induced	the	prince	to	go	thither	with	him	.
诱导	这	王子	到	去	那里	和	他	.

他诱使王子与他一同前往那里。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['koʊrsər] ,

When	they	arrived	at	the	spring	,	the	king's	son	dismounted	from	his	courser	,
什么时候	他们	到达的	在	这	春天	,	这	国王的	儿子	下马	从	他的	粗略	,

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	washed	his	hands	,
和	洗过	他的	双手	,

他们到达泉水边时，国王的儿子下了马，洗了洗手。

[ænd; ənd][dræŋk] ; [ænd; ənd][loʊ] !

and	drank	;	and	lo	!
和	喝	;	和	洛	!

然后喝了；瞧!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

he	became	a	woman	;	whereupon	he	cried	out	and	wept	until	he	fainted	.
他	成为	一个	女士	;	于是	他	哭	出去	和	哭泣	直到	他	昏厥	.

他变成了一个女人；于是他放声大哭，直到昏厥过去。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'fɔːrmd]

The	vizier	asked	him	what	had	befallen	him	,	so	the	young	man	informed
这	维齐尔	问	他	什么	有	发生	他	,	所以	这	年轻的	男人	知情的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

宰相问他发生了什么事，年轻人便将此事告知了他；

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	on	hearing	his	words	,	the	vizier	affected	to	be	grieved	for	him	,
和	在	听力	他的	字	,	这	维齐尔	做作的	到	是	伤心	为了	他	,

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

听到他的话，宰相装出一副悲伤的样子，哭了起来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ðen] [sent] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs]

The	king's	son	then	sent	the	vizier	back	to	his	father	to	inform	him	of	this
这	国王的	儿子	然后	发送	这	维齐尔	后退	到	他的	父亲	到	通知	他	的	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

国王的儿子随后派宰相回去向他的父亲禀报此事。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [proʊ'siːd] [nɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

determining	not	to	proceed	nor	to	return	until	his	affliction	should	be	removed
确定	不是	到	继续	也不	到	返回	直到	他的	痛苦	应该	是	已移除

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他决定在疾病痊愈之前既不继续前行也不返回。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

or	until	he	should	die	.
或者	直到	他	应该	死	.

或者直到他去世为止。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['niːðər]

He	remained	by	the	fountain	during	a	period	of	three	days	and	nights	,	neither
他	剩余	经过	这	喷泉	期间	一个	时期	的	三	天	和	夜晚	,	两者都不

['iːtɪŋ] [nɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ,

eating	nor	drinking	,
吃	也不	喝	,

他连续三天三夜待在喷泉旁，既不吃也不喝。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn]

and	on	the	fourth	night	there	came	to	him	a	horseman	with	a	crown
和	在	这	第四	夜晚	那里	来了	到	他	一个	骑手	和	一个	王冠

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

upon	his	head	,
之上	他的	头	,

第四天晚上，有一个头戴王冠的骑马人来到他面前。

[ə'piəriŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .

appearing	like	one	of	the	sons	of	the	kings	.
出现	喜欢	一	的	这	儿子们	的	这	国王	.

看起来像国王的儿子之一。

[ðɪs] ['hɔːrsmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [pleɪs]

This	horseman	said	to	him	,	“	Who	brought	you	,	O	young	man	,	unto	this	place
这	骑手	说	到	他	,	“	WHO	带来	你	,	哦	年轻的	男人	,	到	这	地方

?

?
?

那个骑马的人对他说：“年轻人，是谁把你带到这个地方的？”

” [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	the	young	man	told	him	his	story	;	and	when	the	horseman	heard	it	,
”	所以	这	年轻的	男人	讲述	他	他的	故事	;	和	什么时候	这	骑手	听到	它	,

[hiː; hi] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

he	pitied	him	,
他	可怜的	他	,

于是，那年轻人把自己的遭遇告诉了他；骑马的人听了之后，就同情他了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	said	to	him	,
和	说	到	他	,

并对他说：

“ [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæθ] [θroʊn] [ðiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'læməti] ;

“	The	vizier	of	thy	father	is	the	person	who	hath	thrown	thee	into	this	calamity	;
“	这	维齐尔	的	你的	父亲	是	这	人	WHO	有	抛掷	你	进入	这	灾害	;

“你父亲的宰相就是把你推入这场灾难的人；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['noʊɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [wʌn][mæn] .

for	no	one	of	mankind	knoweth	of	this	spring	excepting	one	man	.
为了	不	一	的	人类	知道	的	这	春天	除外	一	男人	.

除了一个人之外，世上无人知晓这泉水。

” [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Then	the	horseman	ordered	him	to	mount	with	him	.
”	然后	这	骑手	订购	他	到	山	和	他	.

“然后骑手命令他跟自己一起上马。”

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['maʊntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

He	therefore	mounted	;	and	the	horseman	said	to	him	,	“	Come	with	me
他	所以	安装	;	和	这	骑手	说	到	他	,	“	来	和	我

[tuː; tə][maɪ][ə'boʊd] :

to	my	abode	:
到	我的	住所	:

于是他上了马；骑马的人对他说：“跟我到我的住处去吧：

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [gest] [ðɪs] [naɪt] .

for	thou	art	my	guest	this	night	.
为了	你	艺术	我的	客人	这	夜晚	.

今夜你是我的客人。

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[rɪ'plaɪd]	,	“	[ɪn'fɔ:rm]	[ˌem 'i:]	[hu:]	[ðaʊ]	[ɑ:rt]	[bɪ'fɔ:r]	[	-	]
”	**The**	**young**	**man**	**replied**	**,**	**“**	**Inform**	**me**	**who**	**thou**	**art**	**before**	**[**	**188**	**]**
”	这	年轻的	男人	回复	,	“	通知	我	WHO	你	艺术	前	[	-	]

年轻人回答说：“请告诉我你是谁[188]

[aɪ]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ði:]	.
I	**go**	**with**	**thee**	**.**
我	去	和	你	.

我与你同行。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔ:rsmən]	[sed]	,	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɪn]	,
”	**And**	**the**	**horseman**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**the**	**son**	**of**	**a**	**king**	**of**	**the**	**Jinn**	**,**
”	和	这	骑手	说	,	“	我	是	这	儿子	的	一个	国王	的	这	精灵	,

“骑马的人说：‘我是精灵王的儿子，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɑ:rt]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	.
and	**thou**	**art**	**son**	**of**	**a**	**king**	**of**	**mankind**	**.**
和	你	艺术	儿子	的	一个	国王	的	人类	.

而你，乃是人类之王的儿子。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,
And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[bi:; bi]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[hɑ:rt]	[ænd; ənd]	['tʃɪrf(ə)l]	[aɪ]	[ɑ:n]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'spel]	[ðaɪn]
be	**of**	**good**	**heart**	**and**	**cheerful**	**eye**	**on**	**account**	**of**	**that**	**which**	**shall**	**dispel**	**thine**
是	的	好的	心	和	快乐	眼睛	在	帐户	的	那	哪个	将	打消	你的

[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[gri:f]	,
anxiety	**and**	**thy**	**grief**	**,**
焦虑	和	你的	悲伤	,

要保持乐观开朗的心态，因为那将驱散你的焦虑和悲伤。

[fɔ:r; fər]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['ʌntəˌʌntu]	[ˌem 'i:]	['i:zi]	.
for	**it**	**is**	**unto**	**me**	**easy**	**.**
为了	它	是	到	我	简单的	.

因为这对我来说很容易。

”	[soʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[prə'si:did]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
”	**So**	**the**	**young**	**man**	**proceeded**	**with**	**him**	**from**	**the**	**commencement**	**of**	**the**
”	所以	这	年轻的	男人	继续	和	他	从	这	开始	的	这

[deɪ]	,
day	**,**
天	,

于是，那年轻人就和他一起从一天之初就开始走了。

[fə'seikɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tru:ps]	[ænd; ənd]	['soʊldʒərz]	(	[hu:m]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪr]	[hæd; həd]	[left]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['hɔ:ltɪŋ]
forsaking	**his**	**troops**	**and**	**soldiers**	**(**	**whom**	**the**	**vizier**	**had**	**left**	**at**	**their**	**halting**
放弃	他的	军队	和	士兵	(	谁	这	维齐尔	有	左边	在	他们的	停止

-	[pleɪs]	)	,
-	**place**	**)**	**,**
-	地方	)	,

抛弃了他的军队和士兵（维齐尔将他们留在了驻扎地），

[ænd; ənd]	['si:st]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	['træv(ə)l]	[ɑ:n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌktər]	[ʌn'tɪl]	['mɪdnaɪt]	,
and	**ceased**	**not**	**to**	**travel**	**on**	**with**	**his**	**conductor**	**until**	**midnight**	**,**
和	停止	不是	到	旅行	在	和	他的	导体	直到	午夜	,

直到午夜，他才停止与列车员同行。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɪn]	[sed]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	,
when	**the**	**son**	**of**	**the**	**king**	**of**	**the**	**Jinn**	**said**	**to**	**him**	**,**
什么时候	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	说	到	他	,

当精灵王的儿子对他说：

“ [nəʊ] [ðaʊ] [wʌt] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævəst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ?

“	Knowest	thou	what	space	we	have	traversed	during	this	period	?
”	最了解	你	什么	空间	我们	有	穿越	期间	这	时期	?

“你可知我们在这段时间里穿越了怎样的空间？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

”	The	young	man	answered	him	,	“	I	know	not	.
”	这	年轻的	男人	回答	他	,	“	我	知道	不是	.

年轻人回答说：“我不知道。”

” [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [sed] ,

”	The	son	of	the	king	of	the	Jinn	said	,
”	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	说	,

“精灵王的儿子说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['trævəst] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [trævəlɛθ]

“	We	have	traversed	a	space	of	a	year's	journey	to	him	who	travelleth
“	我们	有	穿越	一个	空间	的	一个	年	旅行	到	他	WHO	特拉弗莱斯

[wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] .

with	diligence	.
和	勤勉	.

“我们跋涉了一年的路程，去见那位勤勉跋涉的人。”

” [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndɝd] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]

”	So	the	young	man	wondered	thereat	,	and	asked	,	“	How	shall	I	return	to	my
”	所以	这	年轻的	男人	想知道	那里	,	和	问	,	“	如何	将	我	返回	到	我的

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

于是，年轻人疑惑不解，问道：“我该如何回到我的家人身边呢？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [ə'fer] .

”	The	other	answered	,	“	This	is	not	thine	affair	.
”	这	其他	回答	,	“	这	是	不是	你的	事务	.

另一个人回答说：“这与你无关。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'fer] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

It	is	my	affair	;	and	when	thou	shalt	have	recovered	from	thy	misfortune	,
它	是	我的	事务	;	和	什么时候	你	应	有	恢复	从	你的	不幸	,

这是我的事；等你从不幸中恢复过来，

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fæməli][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

thou	shalt	return	to	thy	family	in	less	time	than	the	twinkling	of	an	eye	,
你	应	返回	到	你的	家庭	在	较少的	时间	比	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

你必在眨眼之间回到家人身边。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːzi] .

for	to	accomplish	that	will	be	to	me	easy	.
为了	到	完成	那	将要	是	到	我	简单的	.

对我来说，做到这一点很容易。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪ'ni] , ['ɔːlmoʊst] [fluː] [wɪð; wɪθ]

”	The	young	man	,	on	hearing	these	words	from	the	Jinnee	,	almost	flew	with
”	这	年轻的	男人	,	在	听力	这些	字	从	这	金妮	,	几乎	飞翔	和

[ɪk'sesɪv] [dɪ'laɪt] .

excessive	delight	.
过多的	喜	.

“年轻人听到精灵说的这些话，高兴得几乎飞了起来。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [driːmz] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	thought	that	the	event	was	a	result	of	confused	dreams	,	and	said	,
他	想法	那	这	事件	曾是	一个	结果	的	使困惑	梦境	,	和	说	,

他认为这件事是梦境混乱造成的，并说道：

“ [ɪk'stəʊld] [bi:; bi][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
“ Extolled be the perfection of him who is able to restore the wretched ,
“ 赞扬 是 这 完美 的 他 WHO 是 有能力的 到 恢复 这 可怜 ,
[ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['prɑ:spərəs] !
and render him prosperous !
和 使成为 他 繁荣 !

“赞美那能使困苦人复原、使他兴盛的人的完美！”

” [ðeɪ] ['si:st] [nɑ:t][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [-]
” They ceased not to proceed until morning , when [189]
” 他们 停止 不是 到 继续 直到 早晨 , 什么时候 [-]

“他们一直没有停止前进，直到早上，[189]

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt] , [braɪt] [lænd] , [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [tri:z] , [ænd; ənd] ['wɔ:blɪŋ] [bɜ:rdz] ,
they arrived at a verdant , bright land , with tall trees , and warbling birds ,
他们 到达的 在 一个 葱茏 , 明亮的 土地 , 和 高的 树木 , 和 鸣唱 鸟类 ,

他们来到了一片绿意盎然、阳光明媚的土地，那里有高大的树木和鸣啭的鸟儿。

[ænd; ənd] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [fer] ['pæləs] ;
and gardens of surpassing beauty , and fair palaces ;
和 花园 的 超越 美丽 , 和 公平的 宫殿 ;

还有美轮美奂的花园和漂亮的宫殿；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['koʊrsər] ,
and thereupon the son of the king of the Jinn alighted from his courser ,
和 于是 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 下车 从 他的 粗略 ,

于是，精灵王的儿子从马上下来了。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] .
commanding the young man also to dismount .
指挥 这 年轻的 男人 还 到 下马 .

命令那名年轻人也下马。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪ'ni] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He therefore dismounted , and the Jinnee took him by the hand ,
他 所以 下马 , 和 这 金妮 采取 他 经过 这 手 ,

于是他下了马，精灵拉着他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and they entered one of the palaces ,
和 他们 进入 一 的 这 宫殿 ,

他们进入了其中一座宫殿，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'held] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
where the young man beheld an exalted king and a sultan of great dignity ,
在哪里 这 年轻的 男人 观看 一个 崇高 国王 和 一个 苏丹 的 伟大的 尊严 ,

年轻人在那里见到了威严的国王和尊贵的苏丹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and he remained with them that day , eating and drinking , until the
和 他 剩余 和 他们 那 天 , 吃 和 喝 , 直到 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
approach of night .
方法 的 夜晚 .

他整天都和他们在一起，吃喝玩乐，直到夜幕降临。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then the son of the king of the Jinn arose and mounted with him ,
然后 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 出现 和 安装 和 他 ,

然后，精灵王的儿子起身，与他一同骑了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	they	went	forth	,	and	proceeded	during	the	night	with	diligence	until	the
和	他们	去	前进	,	和	继续	期间	这	夜晚	和	勤勉	直到	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是他们出发了，连夜勤恳恳地赶路，直到天亮。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [lænd] , [nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɑːks] [ænd; ənd]

they	came	to	a	black	land	,	not	inhabited	,	abounding	with	black	rocks	and
他们	来了	到	一个	黑色的	土地	,	不是	有人居住的	,	丰富	和	黑色的	岩石	和

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他们来到了一片漆黑的土地，这里无人居住，到处都是黑色的岩石和石头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hel] ;

as	though	it	were	a	part	of	hell	;
作为	尽管	它	是	一个	部分	的	地狱	;

仿佛置身地狱一般；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪ'ni] ,

whereupon	the	son	of	the	king	of	men	said	to	the	Jinnee	,
于是	这	儿子	的	这	国王	的	男人	说	到	这	金妮	,

于是，人类之王的儿子对精灵说道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ?

“	What	is	the	name	of	this	land	?
“	什么	是	这	姓名	的	这	土地	?

“这片土地叫什么名字？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʌski] [lænd] ,

”	And	he	answered	,	“	It	is	called	the	Dusky	Land	,
”	和	他	回答	,	“	它	是	称为	这	昏暗	土地	,

他回答说：“它被称为暗夜之地，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] , [huːz] [neɪm] [ɪz][zuː] - [el] -

and	belongeth	to	one	of	the	kings	of	the	Jinn	,	whose	name	is	Zu	-	l	-
和	属于	到	一	的	这	国王	的	这	精灵	,	谁	姓名	是	祖	-	我	-

- .

Jenáheyn	.
-	.

它属于精灵王中的一位，他的名字叫祖尔·杰纳海因。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kæn; kən] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

None	of	the	kings	can	attack	him	,
没有任何	的	这	国王	能	攻击	他	,

没有一个国王能攻击他。

[nɔːr][dʌθ; dəθ] ['eni] [wʌn] ['entər] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [ən'les] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

nor	doth	any	one	enter	his	territory	unless	by	his	permission	,
也不	确实	任何	一	进入	他的	领土	除非	经过	他的	允许	,

未经他允许，任何人不得进入他的领地。

[soʊ][stɑːp][ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

so	stop	in	thy	place	while	I	ask	his	permission	.
所以	停止	在	你的	地方	尽管	我	问	他的	允许	.

所以你先待在原地，等我征得他的同意。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪn][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" Accordingly the young man stopped , and the Jinn was absent from him
" 因此 这 年轻的 男人 停止 , 和 这 精灵 曾是 缺席的 从 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

于是，年轻人停了下来，精灵也暂时离开了他。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and then returned to him ;
和 然后 返回 到 他 ;

然后又回到他身边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]
and they ceased not to proceed until they came to a spring flowing from
和 他们 停止 不是 到 继续 直到 他们 来了 到 一个 春天 流动 从
[blæk] ['maʊntnz] .
black mountains .
黑色的 山脉 .

他们一路前行，直到来到一口从黑色山脉中流出的泉水边。

[ðə; ði] [dʒɪˈni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [əˈlaɪt] .
The Jinnee said to the young man , " Alight .
这 金妮 说 到 这 年轻的 男人 , " 点燃 .

精灵对年轻人说："下来。"

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['koʊrsər] , [-]
" He therefore alighted from his courser , [190]
" 他 所以 下车 从 他的 粗略 , [-]

"于是他下了马，[190]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪˈni] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] .
and the Jinnee said to him , " Drink of this spring .
和 这 金妮 说 到 他 , " 喝 的 这 春天 .

精灵对他说："喝这泉水吧。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz]
" The young prince drank of it , and immediately became again a man , as
" 这 年轻的 王子 喝 的 它 , 和 立即地 成为 再次 一个 男人 , 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ,
he was at first ,
他 曾是 在 第一的 ,

"年轻的王子喝了这水，立刻就恢复了原本的男子汉模样。"

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] !) , [hwerˈæt] [hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ]
by the power of God (whose name be exalted !) , whereat he rejoiced with
经过 这 力量 的 上帝 (谁 姓名 是 崇高 !) , 哪里 他 欣喜若狂 和
[greɪt] [dʒɔɪ] ,
great joy ,
伟大的 喜悦 ,

藉着神（愿他的名被高举！）的大能，他欢欣雀跃，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] .
not to be exceeded .
不是 到 是 超出 .

不得超过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪn] , " [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
And he said to the Jinn , " O my brother , what is the name of this spring ?
和 他 说 到 这 精灵 , " 哦 我的 兄弟 , 什么 是 这 姓名 的 这 春天 ?

他对精灵说："我的兄弟啊，这泉水叫什么名字？"

" [ðə; ði] [dʒɪ'ni] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] :

"	The	Jinnee	answered	,	"	It	is	called	the	Spring	of	the	Women	:
"	这	金妮	回答	,	"	它	是	称为	这	春天	的	这	女性	:

精灵回答说："它被称为女人之泉：

[noʊ] ['wʊmən] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn] ; ['ðerfɔːr] [preɪz] [gɑːd] ,

no	woman	drinketh	of	it	but	she	becometh	a	man	;	therefore	praise	God	,
不	女士	喝	的	它	但	她	变成	一个	男人	;	所以	称赞	上帝	,

凡喝这水的，女人都会变成男人；因此赞美神！

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðaɪ] [ˌrestə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðaɪ] ['koʊrsər] .

and	thank	Him	for	thy	restoration	,	and	mount	thy	courser	.
和	感谢	他	为了	你的	恢复	,	和	山	你的	粗略	.

感谢祂使你恢复健康，然后骑上你的骏马。

" [soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] , ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !) .

"	So	the	king's	son	prostrated	himself	,	thanking	God	(	whose	name	be	exalted	!	)	.
"	所以	这	国王的	儿子	俯卧	他自己	,	谢谢	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)	.

于是，王的儿子俯伏在地，感谢上帝（愿他的名受尊崇！）。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

Then	he	mounted	,
然后	他	安装	,

然后他骑了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	journeyed	with	diligence	during	the	rest	of	the	day	until	they	had
和	他们	旅程	和	勤勉	期间	这	休息	的	这	天	直到	他们	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'ni] ,

returned	to	the	land	of	the	Jinnee	,
返回	到	这	土地	的	这	金妮	,

于是，他们勤勉地赶路，用了一整天的时间，直到返回金尼人的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	the	young	man	passed	the	night	in	his	abode	in	the	most	comfortable
和	这	年轻的	男人	通过了	这	夜晚	在	他的	住所	在	这	最多	舒服的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

年轻人当晚在自己舒适的住所里度过了夜晚；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

after	which	they	ate	and	drank	until	the	next	night	,
后	哪个	他们	吃	和	喝	直到	这	下一个	夜晚	,

之后他们一直吃喝到第二天晚上。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	the	son	of	the	king	of	the	Jinn	said	to	him	,
什么时候	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	说	到	他	,

当精灵王的儿子对他说：

" [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fæməli] [ðɪs] [naɪt] ?

"	Dost	thou	desire	to	return	to	thy	family	this	night	?
"	多斯特	你	欲望	到	返回	到	你的	家庭	这	夜晚	?

"你今晚想回到家人身边吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , " [jes] .

"	The	young	man	answered	,	"	Yes	.
"	这	年轻的	男人	回答	,	"	是的	.

年轻人回答说："是的。"

" [soʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sleɪvz] ,
" So the son of the king of the Jinn called one of his father's slaves ,
" 所以 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 称为 一 的 他的 父亲的 奴隶 ,

于是，精灵王的儿子叫来他父亲的一个奴隶，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hens] ,
whose name was Rájiz , and said to him , " Take this young man hence ,
谁 姓名 曾是 - , 和 说 到 他 , " 拿 这 年轻的 男人 因此 ,

他的名字叫拉吉兹，他对他说："带这个年轻人离开，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] ,
and carry him upon thy shoulders ,
和 携带 他 之上 你的 肩膀 ,

把他扛在你的肩上，

[ænd; ənd] [let] [nɑːt][ðə; ði] [dɑːn] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]
and let not the dawn overtake him before he is with his father - in - law
和 让 不是 这 黎明 超过 他 前 他 是 和 他的 父亲 - 在 - 法律
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

在他与岳父岳母团聚之前，不要让黎明到来。

" [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,
" The slave replied , " I hear and obey ,
" 这 奴隶 回复 , " 我 听到 和 服从 ,

奴隶回答说："我听从了，也服从了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
and with feelings of love and honour will I do it . " [191]
和 和 情怀 的 爱 和 荣誉 将要 我 做 它 . " [-]

我将怀着爱和荣誉之心去做这件事。"[191]

[ðen] [ðə; ði] [sleɪv] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Then the slave absented himself for a while , and approached in the form of
然后 这 奴隶 缺席 他自己 为了 一个 尽管 , 和 接近 在 这 形式 的
[æn; ən] - [ɛ'friːt] .
an ' Efreet .
一个 - 埃弗里特 .

然后奴隶离开了一会儿，化作一个"伊夫利特"走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
And when the young man saw him his reason fled , and he was
和 什么时候 这 年轻的 男人 锯 他 他的 原因 逃亡 , 和 他 曾是
['stjuːpifaid] ;
stupefied ;
目瞪口呆 ;

年轻人看见他，顿时失去了理智，惊呆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl]
but the son of the king of the Jinn said to him , " No harm shall befall
但 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 说 到 他 , " 不 伤害 将 降临
[ðiː] .
thee .
你 .

但精灵王的儿子对他说："你不会受到任何伤害。"

[maʊnt] [ðaɪ] ['koʊrsər] .
Mount thy courser .
山 你的 粗略 .

骑上你的骏马。

[ə'send] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Ascend upon his shoulders .
上升 之上 他的 肩膀 .

爬上他的肩膀。

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪvz] ['ʃəuldəz] ,
〃 The young man then mounted upon the slave's shoulders ,
〃 这 年轻的 男人 然后 安装 之上 这 奴隶的 肩膀 ,

“然后，年轻人骑到了奴隶的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [kloʊz] [ðaɪn] [aɪz] .
and the son of the king of the Jinn said to him , “ Close thine eyes .
和 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 说 到 他 , “ 关闭 你的 眼睛 .

精灵王的儿子对他说：“闭上你的眼睛。”

〃 [soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n]
〃 So he closed his eyes , and the slave flew with him between heaven
〃 所以 他 关闭 他的 眼睛 , 和 这 奴隶 飞翔 和 他 之间 天堂
[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
and earth ,
和 地球 ,

于是他闭上眼睛，那奴隶就和他一起飞到了天地之间。

[ænd; ənd] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə][flai] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
and ceased not to fly along with him while the young man was
和 停止 不是 到 飞 沿着 和 他 尽管 这 年轻的 男人 曾是
[ʌn'kɑːnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

即使年轻人昏迷不醒，他也没有停止与他一同飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and the last third of the night came not before he was on the top of
和 这 最后的 第三 的 这 夜晚 来了 不是 前 他 曾是 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
the palace of his father - in - law .
这 宫殿 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

夜幕降临的最后三分之一，他已经爬上了岳父宫殿的顶楼。

[ðen] [ðə; ði] - [ɛ'friːt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ə'laɪt] .
Then the ' Efreet said to him , “ Alight .
然后 这 - 埃弗里特 说 到 他 , “ 点燃 .

然后，伊夫利特对他说：“下吧。”

〃 [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'laɪt] .
〃 He therefore alighted .
〃 他 所以 下车 .

于是他下了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɛ'friːt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['oʊpən] [ðaɪn] [aɪz] ;
And the ' Efreet said to him , “ Open thine eyes ;
和 这 - 埃弗里特 说 到 他 , “ 打开 你的 眼睛 ;

伊夫利特对他说：“睁开你的眼睛；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
for this is the palace of thy father - in - law and his daughter .
为了 这 是 这 宫殿 的 你的 父亲 - 在 - 法律 和 他的 女儿 .

因为这是你的岳父和他女儿的宫殿。

〃 [ðen] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
〃 Then he left him and departed .
〃 然后 他 左边 他 和 已离开 .

然后他就离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

And	as	soon	as	the	day	shone	,	and	the	alarm	of	the	young	man
和	作为	很快	作为	这	天	闪耀	,	和	这	警报	的	这	年轻的	男人

[səbˈsaidid] ,

subsided	,
平静下来	,

天刚亮，年轻人的惊恐也渐渐平息下来，

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

he	descended	from	the	roof	of	the	palace	;	and	when	his	father	-	in	-	law
他	下降	从	这	屋顶	的	这	宫殿	;	和	什么时候	他的	父亲	-	在	-	法律

[bɪˈheld] [hɪm; ɪm] ,

beheld	him	,
观看	他	,

他从宫殿屋顶下来；当他的岳父看到他时，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] ,

he	rose	to	him	and	met	him	,
他	玫瑰	到	他	和	遇见	他	,

他起身走向他，与他相遇。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

wondering	at	seeing	him	descend	from	the	top	of	the	palace	,	and	he
好奇	在	看到	他	下降	从	这	顶部	的	这	宫殿	,	和	他

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

看见他从宫殿顶上下来，他感到很惊讶，便对他说：

“ [wiː; wi] [siː] [ˈʌðər] [men] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	We	see	other	men	come	through	the	doors	,	but	thou	comest	down	from	the
“	我们	看	其他	男人	来	通过	这	门	,	但	你	彗星	向下	从	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“我们看到其他人从门里进来，但你却从天上下来。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , “ [wʌt] [gɑːd] ([huːz] [pərˈfekʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪkˈstəʊld] , [ænd; ənd] [huːz]

”	The	young	man	replied	,	“	What	God	(	whose	perfection	be	extolled	,	and	whose
”	这	年轻的	男人	回复	,	“	什么	上帝	(	谁	完美	是	赞扬	,	和	谁

[neɪm] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] !)

name	be	exalted	!	)
姓名	是	崇高	!	)

年轻人回答说：“什么神（祂的完美当受颂扬，祂的名当受尊崇！）

[dɪˈzaɪrd] [hæθ] [ˈhæpənd] .

desired	hath	happened	.
想要的	有	发生	.

愿望已经实现。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [vɪˈzɪr] [tuː; tə] [prɪˈper]

”	And	when	the	sun	rose	,	his	father	-	in	-	law	ordered	his	vizier	to	prepare
”	和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他的	父亲	-	在	-	法律	订购	他的	维齐尔	到	准备

[greɪt] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [-]

great	banquets	,	and	the	wedding	[	192	]
伟大的	宴会	,	和	这	婚礼	[	-	]

“太阳升起时，他的岳父命令他的维齐尔准备盛大的宴会，以及婚礼[192]

[wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [mʌnθs] ,

was	celebrated	;	the	young	man	remained	there	two	months	,
曾是	著名	;	这	年轻的	男人	剩余	那里	二	几个月	,

人们为他庆祝；这位年轻人在那里待了两个月。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	then	departed	with	his	wife	to	the	city	of	his	father	.
和	然后	已离开	和	他的	妻子	到	这	城市	的	他的	父亲	.

然后他和妻子前往他父亲所在的城市。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] , [hiː; hi] ['perɪʃt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	as	to	the	cousin	of	the	damsel	,	he	perished	by	reason	of	his
但	作为	到	这	表哥	的	这	闺女	,	他	遇难	经过	原因	的	他的

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] .

jealousy	and	envy	.
妒忌	和	嫉妒	.

至于这位少女的表兄，他因嫉妒和羡慕而丧命。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	Her	Majesty	,
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	她	威严	,

由女王陛下的御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .

at	the	Edinburgh	University	Press	.
在	这	爱丁堡	大学	按	.

由爱丁堡大学出版社出版。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

Minor	punctuation	errors	have	been	repaired	.
次要的	标点	错误	有	到过	已修复	.

已修正少量标点错误。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] , [iː] . [dʒiː] . [kɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːrps] ,

Archaic	and	variable	spelling	,	e	.	g	.	corse	and	corpse	,
古风	和	多变的	拼写	,	e	.	克	.	课程	和	尸体	,

拼写古老且多变，例如 corse 和 corpse。

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][wʌn][fɔːrm]['oʊvər][ðə; ði]

is	preserved	as	printed	where	there	was	no	predominance	of	one	form	over	the
是	保存完好	作为	打印	在哪里	那里	曾是	不	优势	的	一	形式	超过	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在没有哪种形式占主导地位的情况下，印刷品会被保存下来。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] - [kɜːr] " [kən'teɪnz] ['freɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] ,

"	The	Relations	of	Ssidi	Kur	"	contains	phrasing	at	the	end	of	each	story	,
"	这	关系	的	-	库尔	"	包含	措辞	在	这	结尾	的	每个	故事	,

《西迪·库尔的人际关系》中，每篇故事的结尾都包含一些短语。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - - , - [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələr][bʌt; bət][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] [iːtʃ] [taɪm]

beginning	with	the	word	'	Ssarwala	,	'	which	is	similar	but	not	identical	each	time
开始	和	这	单词	-	-	,	-	哪个	是	相似的	但	不是	完全相同的	每个	时间

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] .

it	occurs	.
它	发生	.

以单词“Ssarwala”开头，每次出现时都相似但不完全相同。

[waɪl] [tuː] ['siːmɪŋli] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mendid][fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] ,

While	two	seemingly	typographic	errors	have	been	amended	for	consistency	,
尽管	二	似乎	排版	错误	有	到过	修订版	为了	一致性	,

虽然为了保持一致性，已修正了两处看似印刷错误的错误，

[ðə; ði] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
the phrases are otherwise preserved as printed in each case .
这 短语 是 否则 保存完好 作为 打印 在 每个 案件 .

除此之外，这些短语均按原样保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] :
The following amendments have been made , for consistency :
这 下列的 修正案 有 到过 制成 , 为了 一致性 :

为保持一致性，已作出以下修改：

[peɪdʒ] - — [el] - ['jiːmæn] [ə'mendid] [tuː; tə] [el] - ['jemən] — " . . . [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Page 21 — El - Yeman amended to El - Yemen — " . . . and while he was
页 - — 埃尔 - 也门 修订版 到 埃尔 - 也门 — " . . . 和 尽管 他 曾是
[prə'siːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [el] - ['jemən] . . .
proceeding over the deserts of El - Yemen . . .
进行中 超过 这 沙漠 的 埃尔 - 也门 . . .

第21页——El-Yeman 更正为 El-Yemen——“……当他穿越 El-Yemen 的沙漠时……”

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid] [tuː; tə] - — " . . . [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən] [wɜːrdz] : — -
" Page 58 — jackzang amended to jakzang — " . . . thou hast spoken words : — Ssarwala
" 页 - — - 修订版 到 - — " . . . 你 哈斯特 说 字 : — -
- - ! . . .
missbrod jakzang ! . . .
- - ! . . .

“第 58 页——jackzang 修改为 jakzang——”……你已说出话语：——Ssarwala missbrod jakzang！……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid] [tuː; tə] - — " - - - !
" Page 88 — Swarwala amended to Ssarwala — " Ssarwala missdood jakzang !
" 页 - — - 修订版 到 - — " - - - !

“第 88 页——Swarwala 修改为 Ssarwala——“Ssarwala missdood jakzang!

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid] [tuː; tə] - — " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - ([fiːndz]) [kraɪd] , . .
" Page 115 — aerlic amended to aerliks — " And the two aerliks (fiends) cried , . .
" 页 - — - 修订版 到 - — " 和 这 二 - (恶魔) 哭 , . .
.
:
.

“第 115 页——aerlic 改为 aerliks——“两个 aerliks（恶魔）哭喊着，……”

" [peɪdʒ] - — ['iːv(ə)l] - ['duːər] [ə'mendid] [tuː; tə] ['iːvlˌduːər] — " . . . [ðæt] [ðə; ði] ['iːvlˌduːər] [meɪ] [biː; bi]
" Page 118 — evil - doer amended to evildoer — " . . . That the evildoer may be
" 页 - — 邪恶的 - 实干家 修订版 到 妖孽 — " . . . 那 这 妖孽 可能 是
['riːəli] [dɪ'skʌvərd] , . . . "
really discovered , . . . "
真的 发现 , . . . "

“第118页——作恶者修改为作恶者——”……以便真正发现作恶者，……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神